

Guoji hanyu duben

# ADVANCED CHINESE READER

*by John DeFrancis*

WITH THE ASSISTANCE OF

*Teng Chia-ye and Yung Chih-sheng*

*Published for Seton Hall University*

*by Yale University Press, New Haven and London, 1968*

Copyright © 1968 by Yale University.  
Printed in the United States of America by  
The Murray Printing Co., Forge Village, Mass.  
Distributed in Great Britain, Europe, Asia, and  
Africa by Yale University Press Ltd., London; in  
Canada by McGill University Press, Montreal; and  
in Latin America by Centro Interamericano de Libros  
Académicos, Mexico City.

All rights reserved. This book may not be  
reproduced, in whole or in part, in any form  
(except by reviewers for the public press),  
without written permission from the publishers.

Library of Congress catalog card number: 68-8364

This work was developed pursuant to a  
contract between the United States Office of  
Education and Seton Hall University  
and is published with permission of the  
United States Office of Education,  
Department of Health, Education, and Welfare.



**For**  
**John B. Tsu**

without whose initiative and support  
these books would never have been written



# TABLE OF CONTENTS

Acknowledgments .....	xi
Preface .....	xiii
Lesson 1 .....	1
Lesson 2 .....	23
Lesson 3 .....	42
Lesson 4 .....	62
Lesson 5 .....	85
Lesson 6 .....	105
Lesson 7 .....	126
Lesson 8 .....	147
Lesson 9 .....	168
Lesson 10 .....	188
Lesson 11 .....	212
Lesson 12 .....	234
Lesson 13 .....	259
Lesson 14 .....	285
Lesson 15 .....	309
Lesson 16 .....	342
Lesson 17 .....	369
Lesson 18 .....	396
Lesson 19 .....	421
Lesson 20 .....	447
Lesson 21 .....	473

Lesson 22	496
Lesson 23	513
Lesson 24	533
Lesson 25	560
Supplementary Lessons on Simplified Characters	594
Stroke-Order Chart	621
Summary Chart I. Characters Arranged by Lesson	624
Summary Chart II. Characters Arranged by Number of Strokes	625
Summary Chart III. Characters Arranged by Radical	626
Summary Chart IV. Comparison of Sung and Ming Type Faces	627
Summary Chart V. Comparison of Regular and Simplified Characters	629
Summary Chart VI. Variant Forms of Characters	630
Index	633

## ACKNOWLEDGMENTS

I wish to thank the following institutions and individuals for helping to make this book possible:

Office of Education, Department of Health, Education and Welfare, for a grant to compile the book.

Seton Hall University, for providing institutional support for my work.

Dr. John B. Tsu, Director of the Institute of Far Eastern Studies, Seton Hall University, for his constant concern to make available whatever assistance was needed at all stages of the work.

Mrs. Teng Chia-yee and Mr. Yung Chih-sheng, for their able and painstaking collaboration in writing the book.

Mr. Simon T. H. Chang, for preparing the ditto draft of the text together with some of the summary charts.

Mr. Chao Chih-ch'ao, Mr. Chao Tze-yi, Mr. Frank F. K. Chang, Mr. Yung Ou-tze, Mrs. Pauline Chang, and Mrs. Teresa Cheng, for suggesting many improvements.

My wife, for typing and other assistance in the preparation of the text.

John DeFrancis

Honolulu, Hawaii



## PREFACE

The present work forms part of three closely integrated sets of texts in spoken and written Chinese prepared at Seton Hall University. The relationship among them can be seen from the following outline:

### CONVERSATION SERIES

Transcription Version	Character Version
<u>Beginning Chinese</u>	<u>Character Text for Beginning Chinese</u>
<u>Intermediate Chinese</u>	<u>Character Text for Intermediate Chinese</u>
<u>Advanced Chinese</u>	<u>Character Text for Advanced Chinese</u>

### READING SERIES

Beginning Chinese Reader  
Intermediate Chinese Reader  
Advanced Chinese Reader

In accordance with the views presented in the Preface to Beginning Chinese Reader and in my article "Why Johnny Can't Read Chinese,"<sup>1</sup> this text continues the emphasis on a large number of compounds and a great amount of reading matter relative to the number of characters introduced. For the 400 new characters in the text there are over 3000 compounds and about 200,000 characters of running text. Thus the three readers present a total of 1200 characters and some 7000 compounds. This represents about one-fourth of the characters and one-sixth to one-ninth of the compounds known to Chinese college graduates.<sup>2</sup>

---

1 Journal of the Chinese Language Teachers Association, I, 1 (February, 1966), 1-20.

2 Ibid., p. 12 and Chao Chih-ch'ao, Chao Tze-yi, and Frank F. K. Chang, "How Many Words do Chinese Know?" Journal of the Chinese Language Teachers Association, II, 2 (May, 1967), 44-58.

It should be noted that the large number of compounds in the present text, and also in Intermediate Chinese Reader, is only partly due to deliberate plan. It was found in the course of writing the narratives that a great many characters already studied entered naturally into the material. The compounds numbered 17.0 ff. (that is, those consisting of new compounds using old characters) especially fall into this category. Some 90 per cent of these compounds and 25 per cent of those involving new characters (those numbered 1.0-16.0) consist of such unpremeditated additions.

It is also worth noting that this natural introduction of compounds has occurred especially frequently in our adaptations of actual publications. In the present text and in the last two units of Intermediate Chinese Reader, in contrast to the previous policy of presenting verbatim excerpts from actual publications, we have sought to increase exposure to original materials by the device of adapting the works of many well-known authors. In the course of making these adaptations, which comprise a large part of the text, we found it easy to retain the flavor of the original while still avoiding the use of characters not previously studied, but impossible to do so without taking over the large number of new compounds used by the authors.

Our experience in adapting actual publications confirms the point, on which I have been especially insistent (as in the work cited in note 1), that the teaching of Chinese reading has suffered from over-emphasis on acquisition of characters at the expense of learning many compounds and doing extensive reading. It is easy enough to look up characters in a dictionary, but it often happens that what they actually mean in a given text can be grasped only if the student has achieved a sort of intuitive feeling for combinations and contexts through extensive involvement in the total act of reading. The inadequacy of merely knowing characters can easily be tested by students using this text if they attempt to read the narratives after having studied only the new characters and related illustrative sentences in each lesson. They can even more closely approximate reading unedited texts if they attempt the narratives without studying any of the preceding material, using the index as a dictionary. In any case it is highly desirable that students attempt at least an occasional narrative in this way as preparation for reading original materials.



As in the case of the preceding readers, great pains have been taken to assure repetition of characters and compounds. All compounds occur at least twice in the lesson in which they are introduced—once in the illustrative sentences, and once again in the subsequent narratives. Each character occurs at least four times in the lesson of first occurrence—once in the illustrative sentences, and three times in the subsequent text. In addition, each character occurs twice in the next lesson, once after a gap of one lesson, and thereafter once every fifth lesson. Simplified characters occur at least twice in the lesson of first occurrence, once in the next lesson, once after a gap of one lesson, and thereafter once every fifth lesson. All characters presented in Beginning Chinese Reader, including both regular and simplified, are reviewed at least twice—once in lessons 6-10, and once again in lessons 16-20. The characters introduced in Intermediate Chinese Reader are reviewed at least three times—once each in lessons 1-5, 11-15, and 21-25.

Lessons 1-20 of Advanced Chinese Reader (ACR) are correlated with lessons 10-20 of Advanced Chinese (AC) and its companion volume, Character Text for Advanced Chinese (CTAC), as follows:

<u>ACR</u>	<u>AC</u> and <u>CTAC</u>	<u>ACR</u>	<u>AC</u> and <u>CTAC</u>
1 - 2	10	13	17-18
3 - 5	11-12	14	19
6 - 7	13	15	20
8 - 9	14	16	21
10-11	15	17	22
12	16	18-20	23-24

The correlation means that lessons 1-2 of Advanced Chinese Reader, for example, are closely related to lesson 10 of Advanced Chinese and the accompanying character text. The characters of ACR lessons 1-2 are derived from AC and CTAC lesson 10 (or earlier), but they are used in many more combinations.

All the characters in lessons 1-20, and some of those in lessons 21-25, have been taken from CTAC. Of the 904 characters in the latter text, 659 have been used in either Intermediate Chinese Reader or Advanced Chinese Reader. The 255 not used include 69 relatively rare ones and 186 of high

## Preface

enough frequency to warrant careful study. Hence if the correlated lessons of CTAC are studied with those in ICR and ACR, there will be a considerable amount of overlap, but also a certain amount of new material.

# 第一課

1	2	3	4	5	6	7	8
預	備	哭	管	失	免	陰	曆

9	10	11	12	13	14	15	16
命	令	禮	席	財	屋	春	婦

1.0. 預 yù\* beforehand

預定 yùdìng settle beforehand, decide beforehand

預告 yùgào (1) forecast (N/V); (2) prophesy; (3) announcement

預謀 yù móu (1) premeditate, scheme to; (2) a plot, a scheme

預算 yùsuàn (1) make advance plans or calculations; (2) budget

預先 yùxiān beforehand

預約 yùyuē (1) subscribe in advance; (2) agree beforehand (W)

預祝 yùzhù wish (someone well) (W)

預言 yùyán predict, foretell

預言家 yùyánjiā soothsayer, prophet

- 1.1. 在明朝的時候中國有一位預言家，他的預言現在很多都對了。
- 1.2. 那部電影片子一定有很多人去看。預告都出來了。聽說兩個星期之前就預先賣票。
- 1.3. 我們這筆錢預算着足夠。本來預定是去五個人，結果去了十一個人，所以不夠了。(T)
- 1.4. 顏先生被人謀殺了，聽說是有預謀的。
- 1.5. 孫先生編的那部明史就要出版了，聽說現在是在預約期間。
- 1.6. 你這次到四川去做買賣，預祝你成功。

2.0. 備 bèi\* prepare

備戰 bèizhàn prepare for war

預備 yùbei (1) prepare, get ready, provide for, plan; (2) preparation

準備 zhǔnbèi prepare, be ready for

2.1. 那兩個國家，不久就要打起來，兩方面都在備戰呢。

2.2. 現在每個學生都很用功，都預備大考呢。

2.3. 我把參考書都找到了，準備着寫論文。

2.4. 我預備把這部電影片子放給學生看，可是我自己不會放電影，不知道你會不會？(T)

3.0. 哭 kū weep, cry (about)

大哭 dà kū weep inordinately

哭笑不得 kū xiào bù dé not know whether to cry or laugh

3.1. 昨天張小姐不知道為甚麼哭，連飯都沒吃。

3.2. 他這次考試不如理想，氣的大哭。

3.3. 那幾個學生無論怎麼教也不行，簡直氣得我哭笑不得。

4.0. 管 guǎn (1) manage, control, govern, take care of; (2) include, provide for; (3) guarantee; (4) be concerned about; (5) (measure for pens); (6) tube, pipe (M: gēn 根); (7) co-verb with jiào 叫 'call'; (8) (a surname)

管兒 guǎnr tube, pipe (M: gēn)

管子 guǎnzi tube, pipe (M: gēn)

管事 guǎnshì (1) be in charge (of affairs) (VO); (2) manager

管家 guǎnjiā (1) manage a family (VO); (2) housekeeper

管理 guǎnlǐ manage, control, take care of

管理員 guǎnliyuan supervisor, custodian

管換 guǎnhuàn guarantee (to accept) return (of defective articles)

管不住 guǎnbuzhù (1) can't manage or restrain; (2) can't be managed or restrained

保管 bǎoguǎn keep safely, take into custody

管保 guǎnbǎo (1) guarantee; (2) definitely

不管 **bùguǎn** (1) not control; (2) not care; (3) no matter, regardless

總管 **zǒngguǎn** (1) have general control (of); (2) general manager

水管 **shuǐguǎn** water pipe

只管 **zhǐguǎn** (1) only have charge of; (2) just (go ahead and)

管  $N_1$  叫  $N_2$  **guǎn**  $N_1$  **jiào**  $N_2$  designate  $N_1$  as  $N_2$ , call  $N_1$   $N_2$

只管  $V$  (好了) **zhǐguǎn**  $V$  (hǎo le) just (go ahead and)  $V$  (see Advanced Chinese, lesson 10, note 6)

4.1. 管大文管我父親叫外祖父，因為他母親是我姐姐。

4.2. 我們家請的那位管家作事不行。讓他保管的東西都找不着了。

4.3. 我們家的水管子日子久了不能用了，得找修理管子的，換一根管兒了。

4.4. 那個大官，家裏用人真多，有六個管事的，還有一個總管。

4.5. 市立圖書館要找一個管理員，為的是好管理那些古書。

4.6. 那些孩子太不聽話了，並不是他母親不管，是他母親根本管不住他們。

4.7. 你在那個書店買東西，管保管換的，拿回家去不滿意，只管拿回去換好了。

5.0. 失 **shī\*** (1) lose; (2) miss, err

失常 **shīcháng** be abnormal, deviate from normal

失火 **shīhuǒ** catch fire

失去 **shīqu** lose

失守 **shīshǒu** (1) lose control of territory; (2) fall (from control)

失望 **shīwàng** (1) be disappointed, lose hope; (2) hopelessness, disappointment

失色 **shīsè** (1) change color; (2) lose stature, suffer by comparison

失業 **shīyè** lose one's job, be unemployed

失約 **shīyuē** fail to keep an appointment

失機會 **shī jīhuì** neglect an occasion or chance

得失 dēshī gain and loss

過失 guòshī error, fault

損失 sǔnshī (1) suffer loss, suffer injury; (2) loss, injury, casualty

5.1. 我這幾天為了預備考試生活都失常了。

5.2. 這次三友書店失火，據說損失很大。

5.3. 我真對不起他，他失去這個求學的機會，完全是我的過失。

5.4. 我一向認為他是個人才。今天和他一談我很失望。

5.5. 他一聽說那個地方失守了，他大驚失色。

5.6. 無論作甚麼事情，我們是為工作而工作，不能計算它的得失。  
(T)

5.7. 據統計，美國今年有三百萬人失業。

5.8. 你要找事的話，趕快去找張校長。你不能失了機會。

5.9. 管大文這個人從來沒有信用，你和他約會，他從來是失約的。

6.0. 免 miǎn (1) eliminate, dispense with; (2) free from

免得 miǎnde avoid, so as not to, save the trouble of, lest

免費 miǎnfèi be admitted free

免(費)票 miǎn(fèi)piào free admission ticket, free pass

免戰 miǎnzhàn decline battle, avoid a fight, seek a truce

免職 miǎnzhí dismiss from office (in reference to a high-level official)

難免 nánmiǎn (1) difficult to avoid; (2) inevitably

6.1. 我們這次坐火車到南京去是免費。我們用的是免票。

6.2. 不知張縣長有了甚麼過失，政府把他免職了。

6.3. 我們這次到河南去考古多帶點兒錢，免得到那兒錢不夠用。

6.4. 你看那方面的軍事代表，舉着白色的旗子往這邊兒來了。白色的旗是不是免戰的意思？

6.5. 那兩個國家為了邊界問題難免要打仗，不過是早晚的問題。  
(T)

7.0. 陰 yīn (1) cloudy, shady (lit. or fig.); (2) reticent, secretive;

(3) crafty, devious, scheming; (4) female principle; (5)

lunar\*

陰謀 yīnmóu secret plot, conspiracy

陰天 yīntiān cloudy day

陰間 yīnjiān nether world, Hades

光陰 guāngyīn time

太陰 tàiyīn moon

陰陽 yīnyáng the dual principle of Chinese philosophy: dark and light, female and male, etc.

陰陽風水 yīnyáng fēngshuǐ geomancy

陰陽先生 yīnyáng xiānsheng fortune teller, geomancer

7.1. 那個謀殺事件是一種政治陰謀。

7.2. 天陰的很利害，明天可能還是陰天。

7.3. 中國人從前的說法是人死了之後一定到陰間去。

7.4. 我祖父那個時候，要是造房子必得找一個懂陰陽風水的陰陽先生先看風水。

7.5. 「太陰」就是「月亮」，「光陰」就是「時間」。

7.6. 光陰過的太快了，不知不覺又是一年了。

7.7. 在三國的時候，有一個人很懂得陰陽和天文。

8.0. 曆 lì calendar

曆書 lìshū almanac

日曆 rìlì calendar

陽曆 yánglì solar calendar

陰曆 yīnlì lunar calendar

新曆 xīnlì new (solar) calendar

舊曆 jiùlì old (lunar) calendar

西曆 xīlì western (solar) calendar, Christian era

農曆 nónglì farmers' (lunar) calendar

8.1. 在中國曆書上新曆、舊曆都有。

8.2. 我想買一個日曆，要上面陰曆、陽曆都有的。

8.3. 新曆也叫西曆，舊曆就是農曆。

- 9.0. 命 mìng (1) life; (2) fate, destiny, luck; (3) an order, command\*
- 命定 mìngdìng pre-ordain
- 使命 shǐmìng task, mission
- 天命 tiānmìng will of heaven
- 革命 gémìng (1) revolt; (2) revolution
- 算命 suànmìng calculate a fortune, tell a fortune
- 要命 yàomìng (1) dangerous, deadly; (2) care about life; (3) terrific(ally), awful(ly) (in pattern SVde yàomìng 'awfully SV')
- 不要命 búyào mìng reckless of one's life
- 苦命 kǔmìng (have) a miserable lot
- 好命 hǎomìng (have) a happy lot, life, or destiny
- 短命 duǎnmìng (have) a short life
- 長命 chángmìng (have) a long life
- 性命 xìngmìng life, existence
- 長命百歲 chángmìng bǎisui wish someone a long life
- 性命難保 xìngmìng nánbǎo difficult to preserve life, hang between life and death
- 9.1. 孔夫子說「五十而知天命」意思就是說，人得到五十歲才能知道一生命定的事業怎麼樣了，換句話說，就是天給你的使命是甚麼。
- 9.2. 人類要革命都是為了求平等自由。
- 9.3. 我有機會得找一個算命的算算我是長命還是短命。
- 9.4. 那個孩子真苦命。三歲死了父親，七歲沒了母親。
- 9.5. 他真是好命。兒子、女兒都那麼有本事。
- 9.6. 你每天工作這麼久，你還要命不要命了？(T)
- 9.7. 今天的天氣冷的要命，我得回去穿大衣去。
- 9.8. 他這次汽車出事性命有關係嗎？…恐怕性命難保。(T)
- 9.9. 要是有人生小孩兒，你送人家錢一定要用紅信封，上面必得寫上「長命百歲」。
- 10.0. 令 lìng (1) make, cause; (2) command, order (N/V)\*; (3) your\*



(honorific prefix referring to someone else's relatives);

(4) season

命令 mìnglìng a command, an order (M: dào 道)

禁令 jìnlìng a prohibition

時令 shíling times and seasons

令兄 lìngxiōng your older brother

令弟 lìngdì your younger brother

令妹 lìngmèi your younger sister

令堂 lìngtáng your mother

- 10.1. 令弟、令妹都在密西根大學念書嗎？
- 10.2. 政府最近有一道命令禁止人民參觀軍事學校。
- 10.3. 美國從前的法律是禁止人民喝酒，後來把這個禁令取消了。
- 10.4. 學校裏很多學生病了。先生說現在時令不好，容易生病，大家要注意。
- 10.5. 老江說：“我兒子到非洲去旅行。兩個月沒有信了。是不是有了意外，真令人心裏不安。” (T)
- 10.6. 令堂常在你這兒住呢，還是常在令兄那兒住呢？

11.0. 禮 lì (1) gift; (2) rite, ceremony\*; (3) courtesy, manners, propriety

禮服 lǐfú formal dress, ceremonial attire

禮記 Lǐ Jì Book of Rites

禮節 lǐjié etiquette, ceremony

禮物 lǐwu present, gift

禮樂 lǐyuè rites and music

禮拜 lǐbài (1) act of worship; (2) week; (3) Sunday

禮拜日 lǐbairì Sunday

禮拜天 lǐbaitiān Sunday

禮拜一 lǐbaiyī Monday (similarly for remaining days of week)

作禮拜 zuò lǐbài to worship, go to church

禮堂 lǐtáng hall, auditorium

大禮堂 dàlìtáng auditorium

禮拜堂 lǐbaitáng church (building)

婚禮	hūnlǐ	marriage ceremony
送禮	sònglǐ	send a present (VO)
行禮	xínglǐ	to salute, perform a ceremony (VO)
典禮	diǎnlǐ	ceremony, rite, ritual

- 11.1. 這個禮拜天，老金結婚，聽說還沒有禮服呢。
- 11.2. 我好久沒作禮拜了，這個禮拜日我得到禮拜堂去作禮拜去。
- 11.3. 管先生和溫小姐結婚，舉行婚禮的禮堂是借用學校大禮堂。
- 11.4. 石小姐要出嫁了，我得送禮。你說我買點兒甚麼禮物好呢？
- 11.5. 五經裏是不是有禮記？…有。禮記是五經的一部分，它的內容都是關於禮節的。
- 11.6. 中國自古以來是用禮樂治國。「禮」就是「禮節」，「樂」就是「音樂」。
- 11.7. 國民政府的各機關，都是在禮拜一上午開會。在開會的時候，先向國旗和孫中山先生像片兒行禮。
- 11.8. 今天大家都要去參加學校的開學典禮。

12.0. 席	xí*	(1) banquet; (2) (a surname)
酒席	jiǔxí	banquet
主席	zhǔxí	chairman
同席	tóngxí	(be) at the same banquet
出席	chūxí	be present (at), attend

- 12.1. 王大良很會做菜。要是誰家有喜事都是請他去做酒席。(T)
- 12.2. 今天下午學生會開會，選下學期學生會的主席。
- 12.3. 昨天參加席文生婚禮，吃飯的時候我和管又文同席。我們兩個人談了半天關於改革幣制的問題。
- 12.4. 昨天我遇見王先生去出席大會。

13.0. 財	cái*	wealth
發財	fācái	become rich, make a fortune (VO)
財產	cáichǎn	property, estate
財主	cáizhǔ	wealthy person
財政	cáizhèng	finance, financial administration

財政部 Cáizhèng Bù Ministry of Finance

13.1. 他才作了五年的生意就發財了。他的財產很多，可以說是個大財主了。

13.2. 財政部是管理全國財政的，也就是管理全國收入和支出的。

14.0. 屋 wū\* (1) room; (2) house

屋子 wūzi (1) room; (2) house (M: jiān 間)

屋主 wūzhǔ landlord

書屋 shūwū (small private) library

14.1. 管教授把他的書房起了個名子叫「小天書屋」。他給人家寫字畫兒的時候，不用他的名字，他寫「小天書屋屋主」。

14.2. 你如果還沒找到房子，可以到我那兒去住。我家有一間屋子是空的。

15.0. 春 chūn\* spring

春天 chūntian spring

春假 chūnjià spring vacation

春節 chūnjié Chinese New Year's Day, Chinese New Year Festival

立春 lìchūn beginning of spring

新春 xīnchūn New Year

15.1. 在放春假的時候各中學、小學的先生多數是帶着學生去旅行。  
(T)

15.2. 以前的舊曆新年，現在叫作春節，因為是在春天立春前後，所以叫作春節。

15.3. 中國人在過年給朋友寫信，末了兒都寫「祝你新春快樂」。

16.0. 婦 fù\* (1) wife; (2) woman

婦女 fùnǚ women, womankind

婦女會 fùnǚhuì sorority

婦人 fùrén woman

婦人家 fùrenjiā women in general, womankind

夫婦 fūfù husband and wife

16.1. 女青年會的婦女會最近成立了一個婦女識字學校，是為了一

般不識字的婦人而設立的。

- 16.2. 張士達夫婦兩個人都是經濟學博士。
- 16.3. 從前的人重男輕女，時常說婦人家只能管家做飯。
- 17.0. 消極 xiāojí (1) passive; (2) negative
- 17.1. 不知甚麼原因，王先生最近很消極。
- 18.0. 事後 shìhòu after an event, afterwards
- 18.1. 昨天他沒說就把我的書拿走了，事後他才告訴我。
- 19.0. 聽 tīng let, allow  
聽天由命 tīng tiān yóu mìng meet one's fate with resignation,  
be resigned to one's fate
- 19.1. 他那個人很消極，無論甚麼事都不努力，總是聽天由命。
- 19.2. 別管他，聽他去吧！(T)
- 20.0. 人事 rénshì (1) human affairs; (2) personal affairs
- 20.1. 他的病沒甚麼希望了，我們只能盡人事了。(T)
- 21.0. 新曆年 xīnlìnián New Year according to the new (solar) calendar  
舊曆年 jiùlìnián New Year according to the old (lunar) calendar
- 21.1. 中國人現在過新曆年的人多還是過舊曆年的人多？
- 22.0. 請求 qǐngqiú to request
- 22.1. 我們想請求父母帶我們去看那個電影。
- 23.0. 公理 gōnglǐ justice
- 23.1. 有人說世界上根本沒有公理。
- 24.0. 起火 qǐhuǒ burst into flames
- 24.1. 你看，那所兒房子起火了！
- 25.0. 參政 cānzhèng participate in government
- 25.1. 現在女人也可以參政嗎？
- 26.0. 收留 shōuliú keep

- 26.1. 那個孩子沒父母，所以沒人管他，您能不能收留他？
- 27.0. 中立區 zhōnglìqū neutral zone
- 27.1. 最近那個中立區的情形怎麼樣？
- 28.0. 關係(着) guānxi(zhe) to affect, influence (see also ICR 10.8)
- 28.1. 開汽車關係着性命問題，所以不能不小心。
- 29.0. 亂想 luànxiǎng think of the worst that might happen, imagine the worst
- 29.1. 要是我回家晚了，我母親老是亂想，不是想我病了，就是想我開車出事了。

### 生詞表

- |      |                                   |       |      |
|------|-----------------------------------|-------|------|
| 1. 預 | 4. 管                              | 5. 失  | 免戰   |
| 預定   | 管兒                                | 失常    | 免職   |
| 預告   | 管子                                | 失火    | 難免   |
| 預謀   | 管事                                | 失去    | 7. 陰 |
| 預算   | 管家                                | 失守    | 陰謀   |
| 預先   | 管理                                | 失望    | 陰天   |
| 預約   | 管理員                               | 失色    | 陰間   |
| 預祝   | 管換                                | 失業    | 光陰   |
| 預言   | 管不住                               | 失約    | 太陰   |
| 預言家  | 保管                                | 失機會   | 陰陽   |
| 2. 備 | 管保                                | 得失    | 陰陽風水 |
| 備戰   | 不管                                | 過失    | 陰陽先生 |
| 預備   | 總管                                | 損失    | 8. 曆 |
| 準備   | 水管                                | 6. 免  | 曆書   |
| 3. 哭 | 只管                                | 免得    | 日曆   |
| 大哭   | 管 N <sub>1</sub> 叫 N <sub>2</sub> | 免費    | 陽曆   |
| 哭笑不得 | 只管 V (好了)                         | 免(費)票 | 陰曆   |

新曆	時令	典禮	16. 婦
舊曆	令兄	12. 席	婦女
西曆	令弟	酒席	婦女會
農曆	令妹	主席	婦人
9. 命	令堂	同席	婦人家
命定	11. 禮	出席	夫婦
使命	禮服	13. 財	17. 消極
天命	<u>禮記</u>	發財	18. 事後
革命	禮節	財產	19. 聽
算命	禮物	財主	聽天由命
要命	禮樂	財政	20. 人事
不要命	禮拜	財政部	21. 新曆年
苦命	禮拜日	14. 屋	舊曆年
好命	禮拜天	屋子	22. 請求
短命	禮拜一	屋主	23. 公理
長命	作禮拜	書屋	24. 起火
性命	禮堂	15. 春	25. 參政
長命百歲	大禮堂	春天	26. 收留
性命難保	禮拜堂	春假	27. 中立區
10. 令	婚禮	春節	28. 關係(着)
命令	送禮	立春	29. 亂想
禁令	行禮	新春	

## 課 文

1. 有一個外國人在中國住了很多年，最近回到本國，他到家的時候正是過年。有人問他：“中國人是不是也在今天過年？”他說：“是的。”他又說：“中國人不但在今天過年，而且在這次過年以後，過一個多月還要過一次年。他們是每年裏過兩次年。為甚麼要過兩次年呢？因為中國從來計算日子的方法是用陰曆（又叫

農曆)。陰曆是用月亮做標準來計算日子，中國人叫月亮是太陰，所以把這個計算日子的方法叫做陰曆。每年到了陰曆第一個月的第一天，就是中國人過年的日期。這種風俗習慣已經有兩千多年了。後來到了中華民國政府有一個命令，命令全國人民一律改用陽曆（又叫西曆）。他們所謂陽曆，就和我們現在所用的日曆完全相同。因此把過年的日期也改在陽曆的一月一日了。當時中國政府極力提倡在陽曆過年的日期過年，禁止在陰曆過年的日期過年。但是命令是命令，風俗習慣是風俗習慣，禁令管不住習慣。所以中國人在陽曆過年的時候要過年，叫做新曆年。在陰曆過年的時候還要過年，叫做舊曆年。一年裏過了兩次年，這是習慣難改呀。”

2. 一九三一年九月十八日，日本佔領了中國的東北，這件事在中國歷史上叫做九一八事變。這次事變在日本方面是有預謀的。在中國方面雖然預先也知道日本對中國用武力是難免的，可是並沒有甚麼準備，自然更談不到備戰了。所以在不抵抗的狀態之下，日本佔領了東北。當時有一個預言家他有一個預言，說，這件事要演變成世界大戰的，可是當時沒有人相信。中國政府在失去了東北以後，有人主張請求國際組織，主持公理支持中國。有人主張中日兩國直接解決這個問題。還有人主張先在山海關一帶劃一個中立區，免得日本實行更進一步的陰謀。可是這個主張多數人反對，就沒有實現。後來的結果，國際組織給了中國一個很大的失望，中日兩國也沒法子直接解決，接連着中國的華北失守了，華東、華南也失去了，最後倒是演變成了世界大戰。預言家的預言果然實現了。所以有人說，假設當時中國真能在山海關一帶設立一個中立區，也許中國不至於受了更大的損失，而世界大戰也許可以免了，所以事後看來，當時沒設立中立區真是失去了一個機會。

3. 我小的時候時常有病。有一次病的很重，怎麼治也治不好，簡

直是性命難保。我母親心裏難過的要命，她實在想不出來甚麼好的辦法了。她就找了一個算命的，給我算命。她把我的八字說給算命的。算命的算了一會兒說：“按着這個八字的命來說是一個好命，絕對不是苦命，更絕對不會短命的，而且將來一定能發財，是一個大財主。可是他財產越多，身體就越不好。然而生命是沒問題的，他是一個長命的。”我母親說：“你這個話能是真的嗎？”他說：“是真的，我預祝他長命百歲，您要多送給我禮物呀。”後來我的病真好了，以後長大了果然時常生病，身體不大好，可是就是並沒有發財。不但沒發財，甚至於連吃飯都成了問題。有一個朋友問我：“你從前算命不是說能發財嗎？”我聽了這句話真是哭笑不得。

4. 以前曾經講過中國人每年過兩次年，一個是新曆年是政府規定的，一個是舊曆年本來是政府禁止的，可是因為習慣難改，大家還是照舊的過年。後來政府覺得每年要過兩次年太不合理，又因為舊曆年正是春天，就將舊曆年改為春節，所以春節就是舊曆年。中國人過舊曆年比過新曆年更高興。家家戶戶預先收拾屋子，預備很好吃的東西，婦女和孩子們都做新衣服，有的人互相送禮。到了過年這一天，人人都燒香拜祖，兒女要給父母拜年，學生要給老師拜年，朋友互相拜年。在拜年的時候如果到了有小孩子的人家必得給小孩子錢，所以小孩子在舊曆年的時候比大人高興。
5. 財政部是管理國家財政的，換一句話說，就是管理國家的收入和支出的。一個國家的收入和支出，種類非常的多，數目也相當的大。如果管理的不好，一定要影響到國家的前途，甚至於要影響到人民的生活。所以現代國家都特別注重管理財政。管理財政的方法很多，其中最重要的是實行預算。預算是將全國可能的收入，和必要的支出，在事前預定出來，然後照着預算



- 實行。一個最理想的預算是收入多而支出少，國家在財政上的力量就越來越增加。其次的是收入和支出可以相等，那就是國家的財政還可以維持。最不理想的是收入少而支出多，那就不但財政沒有法子維持，而且國家前途也沒希望了。中國有一句成語：「量入為出」，這句話的意思就是先要想想能有若干收入，然後在這個收入的範圍裏來支出。這句話真是管理財政實行預算的一個最好的方法。
- 5
6. 中國人很注重禮節，無論在家庭、在社會，凡是人和人之間都有一定的禮節。這些禮節據說多半是兩千多年之前周朝的時候創始的。後來有人把這些禮節記下來，編成了一部書叫禮記。禮記的文字都是文言，不容易看得懂，可是在古文裏是很好的文學作品。從前中國人念書必得念四書五經。禮記就是五經之一。
- 5
7. 從前中國人都相信陰陽風水，據說陰陽風水不但關係一個人本身的窮富，甚至於影響後代子孫的禍福。比方說，發大財的，做大官的，他們能夠富貴，要是以陰陽風水的觀點來說，並不是因為他們有本領，而是因為他們佔了好的風水，也許是他們現在住的地方風水好，所以他們才能發大財做大官。可是怎樣才可以有好的風水呢？用甚麼法子才能知道那一個地方的風水好，那一個地方的風水不好呢？這也是一種專門的學問，一般人不容易懂，只有專門研究這種學問的才可以懂。研究這門學問的人叫做陰陽先生。他們在給別人看風水的時候，都是帶着曆書，還帶着分別東西南北方向的東西。然後將那個地方的前後左右都細細的看，再按照陰陽的道理和風水的方向決定風水好或者不好。這種相信陰陽風水的事，都是從前的事了。現代的中國人多半不相信了，研究陰陽風水的人也一天比一天少了。
- 10

8. 中國古時在戰國的時候，國境之內分成七個小國。這七國之間，時常發生戰事，所以在歷史上叫做戰國時代。有一次，東部有一個國用武力佔領了南部的楚國。楚國自己沒法子抵抗，當時楚國有一個人去到西部的一個國，見了國王，求他幫助把楚國領土收回。那個國王不願意幫助。這個楚國人就在國王的面前大哭，哭了七天。後來國王受了他的感動，就用武力幫助楚國把失去的領土收回了。
9. 老王的兒子要結婚了，老王主張要按中國舊式的婚禮，他的兒子要用新式的婚禮在禮拜堂行禮。他的兒子說：“舊式的結婚典禮，禮節太多太麻煩，還得預備很多酒席，真是又費事又費錢。如果在禮拜堂行禮，只是結婚的新夫婦穿上結婚禮服。差不多像做禮拜一樣就可以完成婚禮了。所以我想在禮拜堂行禮。”老王說：“我是信佛教的，我不贊成在禮拜堂行禮。”老王的太太說：“要不然舉行文明結婚吧。文明結婚也不是舊式的，也不在禮拜堂，只是找一個禮拜天借用一個學校的大禮堂當作結婚的禮堂，行禮以後再到飯館兒請客，還是預備酒席。”後來就舉行文明結婚的婚禮，在飯館兒請客。在吃酒席的時候有一個人和老王同席，他對老王說：“文明結婚多半是不用預備酒席的，你何必又預備酒席呢！”老王說：“這是喜事，怎麼能不預備酒席呢？來！請你多喝一杯酒！”
10. 小明是一個九歲的孩子。他沒有父親，只是跟他母親住在別人的一個大房子裏的一間小屋子。他很喜歡玩兒水，更喜歡把水管兒開開，玩兒水管兒流出來的水。有一天他正在玩兒水管兒的水，聽見他母親叫他，他就趕緊走了。在他走的時候忘了關水管子了，流了滿地都是水。第二天，他又去玩兒水管子，看見水管子的附近有張紙，紙的上面寫：

不管是誰要用水，

請你只管用好了。  
可是千萬要記住  
用完了水關水管。

他看完了之後，心裏想這大概是屋主寫的，他就去見屋主，他  
5 說：“昨天是我忘記關了水管，以後我不會再忘了，也不會再玩兒  
水管兒的水了。”屋主對他笑着說：“小明你真是一個好孩子啊。”

11. 華美日報是在美國出版的中文報紙。有一天這張報紙上有一個  
廣告，是新書預告。廣告的大意是說，有一位中國學者最近寫  
了一本書，他用科學方法整理中國的四書，寫成了這本新書。  
讀了這本書容易了解四書裏孔子學說的內容，以及中國文化的  
5 真正意義。這是一本很好的新書。現在正在印刷，就要出版，  
現在可以預約。

12. 張先生是一個圖書館的管理員，他的職務是保管古書。前幾天  
因為有幾本古書不見了，他被免職，因而失業了。他不願意他  
太太知道他已經失業，每天還是從家裏出來好像是照舊工作似  
的。同時也到各處去找新的工作。可是過了許多日子，新的工  
5 作並沒找到。他的心裏當然越來越難過，甚至於在家裏的生活  
也有一點兒失常。他太太看出來了他有心事，就對他說：“你是  
不是有甚麼心事？如果有甚麼心事可以說出來，我也可以幫你  
想想辦法。像你這樣有話不說生活失常真令人不安。”他說：“婦  
人家就是喜歡亂想，我實在沒有甚麼心事。”他太太說：“你說你  
10 沒有心事，為甚麼這幾天連飯都吃不下呢？”後來他只好實說  
他已經失業了。

13. 祖康兄：

來信收到了。你所提出的問題，我也有同樣的感想，現代青  
年對於現代的政治，多少有些不滿意。他們認為現代的政治好

像春天裏的陰天，我認為是的。春天本來是一年裏最好的時候，就像民主政治本來是最好的政治，都是令人喜歡的。可是在一個很好的春天裏要是天天是陰天，甚至於天天下雨，那就是時令有一點兒不正常，難免令人失望的，然而春天畢竟是春天，  
5 不會長久陰天下雨的。現在雖然是陰天而且下了很大的雨，可是陰天下雨很快的都要過去了。春天還是春天，我們又何必失望呢？我這種說法，你說對嗎？ 祝

好！

席中保 十月二日

14. 王先生去買錄音機。賣錄音機的人說：“我們的錄音機管保好用，你買了之後要是發生了甚麼毛病，可以免費修理。”王先生說：“如果修理不好是不是管換呢？”賣錄音機的說：“我們只管修理不管換。”王先生心裏想，他們雖然可以免費修理，但是修理不好  
5 並不管換，那怎能算是保管好用呢？後來他沒買這個錄音機。
15. 一個人生存在世界上，從生到死好像是一次旅行。有的人生存的時間很長，那就是長途旅行。有的人生存的時間很短，那就是短途旅行。無論長途短途最後的結果都是一樣的，都是免不了死。人死之後究竟是怎樣情形呢？這是一個很難回答的問題。  
5 中國人對於這個問題有一種說法，說是人死之後，是往陰間去了，也就是說陰間是人死之後的又一個世界。據說陰間這個世界沒有太陽，好像是陰天似的，所以叫做陰間。又說一個人在活着的時候，如果所做的事都是好事，將來死了到了陰間，一定有福。要是多做不好的事，常做損害別人的事，將來死了到  
10 了陰間一定要受苦。這種說法含有一種作用，是叫人多做好事，不要做不好的事，所以也很有意義的。
16. 從禮拜一起學校要放七天春假。這七天正是新春的時候，天氣不冷不熱，很多人都想去旅行。我本來也要參加旅行，可是前

幾天接到老黃來信請我到他家去，並且說有一件有趣的事讓我看，我就到老黃的家裏去了。老黃對我說：“今天正是舊曆立春的日子，在立春這一天有一件有趣的事，所以我請你來看看。”他說完了就去拿來一個鷄子兒。他說：“鷄子兒本來是不能立起來的，只有在立春這一天鷄子兒能夠立起來的。”他一面說一面用手要把鷄子兒立起來，可是立了很多次沒立起來。我笑了。我正要說話，老黃果然把鷄子兒立起來了。我說：“真有趣兒呀！我也試一試。”我把鷄子兒立了幾次也立起來了。我們都笑了。老黃說：“這是中國民間多數人都知道的有趣兒的事啊。”

17. 有一個外國朋友和我談到中國人對於別人的父母兄弟姐妹有一種客氣的說法。我對他說：“如果問別人的哥哥好，就說「令兄好嗎？」如果問別人的弟弟好，就說「令弟好嗎？」這是一種客氣的說法。”他說：“我明白了，比方說問別人的妹妹好，就說令妹好嗎？”我說：“對了，一點兒也不錯。”他又說：“要是問人家母親好，就說「令母好嗎？」我說：“那就錯了，應該說「令堂好嗎？」不能說「令母好嗎？」”
18. 有人認為人的一生，一切都是命定，每一個人從出生以後，天就給了他一種使命，他的一生只能按照使命做去，不是用人力可以變更的。所以有一句成語是「聽天由命」就是這種意思。可是有人認為這種說法太消極了，人的一生應該是積極的，只要有決心能努力無論甚麼事情總可以做成的。又有人說：“人的一生一半是由命定，一半是由人力。俗語說「盡人事聽天命」，又說「謀事在人，成事在天」。所以一個人必得先要自己努力，至於成功或者是不成功那只好聽天命了。”這三種說法各有各的道理，我們應該相信那一種說法呢？
19. 清朝末年，中國起了革命，當時參加革命的人很多。他們有一

種決心，只要革命不要性命。換句話說就是為了革命不要命了。所以後來革命果然成功了。

20. 中國從前的婦女，多半沒有受教育的機會，一般人也不贊成婦女受教育。所謂「女子無才便是德」，意思就是說女人沒有學問就是有道德。到了近幾十年來，因為受了西方文化的影響，女子受教育的漸漸多了。到了最近，不但很多婦女有很好的學問，而且也做些服務社會的事情。她們組織各種婦女團體，像婦女會等等，一方面給一般的婦女謀福利，一方面為社會而服務。所以今日的婦女比從前的婦女，在社會地位上大不相同了。
21. 王先生是一個電影院的主人。他時常給我送來免費票，請我看電影。有一次是禮拜日，我去看電影才看到了一半，電影院失火了，看電影的人大驚失色都往外跑，婦女和孩子連哭帶叫，我也趕緊走出來了。後來過了一個禮拜王先生告訴我這次火災損失很大，起火的原因，是兩個人的過失。一個是電影院的總管，他就知道拿錢不知道管事，機器出了毛病他事前沒注意。一個是放電影的工人，他不小心把電影片子燒着了，就起了大火。可是不管是誰的過失，實在受損失的還是我呀。”
22. 北京在中國的北部，在近幾百年來，向來是中國的政治中心。當地人民有一種服從性，喜歡和平。在每次改朝換代的時候，因為他們恐怕受了戰爭的損害，所以他們只希望免戰，不管是誰佔領了北京城，他們就管誰叫皇帝。他們對於每一個朝代的得失都是無所謂的，因此北京這個地方很少受到戰爭的損害。
23. 藍向晨是一個很有學問的人，他喜歡作詩喝酒，更喜歡山水風景。他從前做過大官，後來不做了，在一個有山有水風景最好的地方，修了一個園子。園子裏有一個書房，他給這個書房起

了一個名子，叫「春在書屋」。有人問他為甚麼叫「春在書屋」呢！他說：“我最喜歡春天，可是春天很快的就過去了，不能常在的。我希望春天常在，更希望我的書房裏常常像春天一樣，所以我叫他是「春在書屋」。”

24. 老章是我的老朋友，從前我常到他的家裏去。他和他的太太還有兩個孩子都喜歡音樂。我還記得，我曾經送給這兩個孩子每人一件帶音樂的玩意兒，這兩個孩子樂的不得了。後來我們有兩三年一直沒有機會見面。前幾天我在路上遇見老章了，他請我到他的家裏去。我說：“好，明天下午我一定去。”可是到了第二天的下午，我因為有要緊的事，没法子去。今天老章又來請我，說是要在家裏開一個音樂會，叫我一定去參加。我說：“上次我失約了，真對不起，這次我一定去。”我到了老章的家裏，剛一進門，兩個孩子很懂得禮節就向我行禮。我一看他們都長的很高了，我說：“光陰真快。幾年不見孩子們都這麼高了。”老章的太太就給我拿茶拿酒，十分週到。我對老章說：“你太太真會管家呀。”過了一會兒音樂會開始了，兩個孩子作主席先向聽音樂的人行了一個禮，然後就是老章全家合作的音樂。音樂會完了之後，我對老章說：“你們這個家庭真有意思，孩子們都懂得禮節，全家的人都喜歡音樂，可以說是一個禮樂人家呀！”

### Illustrative Sentences (English)

- 1.3. In the plans we had made this amount of money was enough. We had originally decided on five people going, but we ended up with eleven, so it wasn't enough.
- 2.4. I'm preparing to show this movie to the students, but I myself don't know how to run it. Do you?
- 5.6. No matter what we do, we should work for the sake of the work. We can't calculate gain and loss.
- 6.5. It will be difficult for those two countries to avoid war over the border question. It's just a matter of time.

- 9.6. You work so long every day, don't you care about your health [lit. life] ?
- 9.8. Is his life in danger from this accident ? ... I'm afraid he's between life and death.
- 10.5. Wang said: "My son has gone on a trip to Africa and hasn't written me for two months. Has he had an accident ? It certainly makes one uneasy."
- 12.1. Wan Daliang is an excellent cook. If someone has something to celebrate he is always asked to prepare the banquet.
- 15.1. At the time of the spring recess most of the middle schools and elementary schools take the students on a trip.
- 19.2. Don't bother about him. Let him do it.
- 20.1. There's no hope for him in his illness. We can only do our best [lit. fulfill human affairs].





待人如己 dàirén rújǐ treat others as oneself

公平待人 gōngpíng dàirén (1) treat people with equality; (2) fair treatment

待客週到 dàikè zhōudào treat guests properly

2.1. 我想找別的工作了，因為教育部的待遇很不好。

2.2. 我買的那些水果，是留着待客用的。(T)

2.3. 管先生、管太太待人好極了，真是待人如己。

2.4. 你要是到上海去最好住在中華招待所。他們那裏待客週到。

2.5. 席先生，您昨天到我那兒去，慢待了。我們夫婦對您招待的一點兒也不週到。

2.6. 今天校長在招待室裏接待訪問本校的那幾位新聞記者。

2.7. 昨天王部長對他的屬員講話，他說：“我向來是公平待人。”

2.8. 你在中國待了那麼多年，怎麼中國的事情，你一點兒也不知道啊？

2.9. 現在我很忙，那件事待會兒再說。

3.0. 布 bù (1) cotton cloth; (2) inform

布店 bùdiàn draper's shop, dry goods store

布告 bùgào (1) announce, make known to the public; (2) announcement

布置 bùzhi prepare, arrange

公布 gōngbù make public, announce

花布 huābù figured cotton

3.1. 我們附近新開了一個布店，各種花布都有，而且價錢不貴。

3.2. 今天學校出了一個布告，公布這個學期考試的辦法。

3.3. 明天學校開全體大會，今天晚上得把大禮堂布置布置。

4.0. 聚 jù gather, assemble

聚集 jùjí collect together, gather together

聚會 jùhuì (1) get together, have a meeting; (2) a get-together, a gathering

團聚 tuánjù collect together, unite

- 4.1. 清朝末年有一個地方起了革命，當時聚集了兩千多人參加。  
 4.2. 那個禮拜堂不但禮拜天聚會，而且每天晚上都有聚會。  
 4.3. 李先生，聽說你太太要帶着孩子從台灣來了，你們一家快要團聚了。

5.0. 遣       qiǎn   depute, dispatch  
 消遣   xiāoqiǎn   (1) amuse oneself, kill time; (2) amusement

5.1. 你在假期不念書的時候作甚麼消遣？

6.0. 鬧       nào   (1) make a noise, make a disturbance, make a fuss;  
           (2) be disturbed by, suffer from; (3) disturbing,  
           noisy; (4) (RV prefix indicating causation)

鬧事       nàoshì   create trouble, cause an uproar (VO)

鬧鐘       nàozhōng   alarm clock

熱鬧       rènao   bustling

鬧天氣   nào tiānqì   have bad weather (Peking dialect)

鬧清楚   nàoqīngchū   understand clearly

鬧不清   nàobuqīng   not be clear (about something)

鬧出事來   nàochū shì lái   create trouble

- 6.1. 我在家裏甚麼事都作不了，因為我那幾個孩子太鬧了。  
 6.2. 昨天晚上有幾個軍人酒喝的太多了，又在城裏頭鬧事了。  
 6.3. 我每天早上都是鬧鐘把我叫起來。  
 6.4. 明天是廟會，這裏又該熱鬧起來了。  
 6.5. 你看這幾天不是風就是雨，又到了鬧天氣的時候了。  
 6.6. 他們弟兄兩個長的一樣，我從來鬧不清他們那個是哥哥那個是弟弟。  
 6.7. 三友書店在中山路還是在北湖路，你鬧清楚了嗎？  
 6.8. 你老是這麼鬧，要是鬧出事來可怎麼辦呢？(T)

7.0. 睡       shuì   to sleep

睡覺   shuìjiào   to sleep (VO)

睡着   shuìzháo   fall asleep (RV)

shuìzhe   be sleeping

睡衣 shuìyī pyjamas, night-clothes

7.1. 他今天太累了，回到家裏連睡衣都沒換，就睡覺了。

7.2. 昨天晚上不知道怎麼的，一晚上也沒睡着。

7.3. 我昨天晚上不知道為甚麼老睡不着覺，所以今天很累。(T)

8.0. 壞 huài (1) bad; (2) out of order, broken down; (3) to ruin, spoil

壞了 huàile (1) spoiled, bad; (2) Darn!

壞事 huàishì (1) wickedness, evil deed; (2) ruin an affair (VO)

壞人 huàirén a bad person, an evil person

壞話 huàihuà slander (N)

壞處 huàichu bad point, bad feature, drawback, shortcoming

壞毛病 huài máobing bad defect

壞東西 huài dōngxi (1) spoiled thing; (2) rotten person, depraved person (abusive)

壞良心 huài liángxin become depraved in conscience, go bad (VO)

學壞 xuéhuài become corrupted by bad example (RV)

氣壞 qìhuài (1) be terribly angry; (2) infuriate

不壞 búhuài not bad, pretty good

8.1. 老張有個壞毛病，專門喜歡說別人壞話。(T)

8.2. 壞了，我到城裏頭來買東西，可是忘了拿錢了。

8.3. 那些魚都壞了，不能吃了。

8.4. 壞東西不能吃，吃了一定生病的。

8.5. 你老拿別人的東西，你真是個壞東西。

8.6. 溫先生的兒子本來是個好孩子。因為在學校裏老跟壞人在一塊兒，所以學壞了。簡直他把溫先生給氣壞了。

8.7. 我不相信老金是個壞人，我覺得他並不壞，而且也沒聽說他作過壞事。常跟他在一塊兒沒甚麼壞處。

8.8. 王媽本來是個好人，主人很相信她，後來壞了良心，有一天主人不在家，她把主人的東西都拿走了。

9.0. 須 xū (1) must; (2) necessarily

須得 xūděi (1) must; (2) necessarily  
 須知 xūzhī (1) should know; (2) what one should know, essentials  
 (used especially in book titles)

須要 xūyào absolutely necessary (to)

必須 bìxū absolutely necessary to

務須 wùxū absolutely necessary to

9.1. 你初次到這裏，地理不清楚，必須買一本旅行須知。

9.2. 我須得買一本類似漢語詞典那類的小字典。

9.3. 你出去旅行，不論到甚麼地方都須要小心。

9.4. 凡是給人家作工的，務須按照人家的意思去作。

10.0. 餘 yú (1) remainder, the remaining, the rest; (2) and  
 more, odd (after a number)

多餘 duōyú surplus, superfluous, unnecessary

有餘 yǒuyú there is more than enough, there is a surplus

其餘(的) qíyú(de) the balance, the rest

餘下來 yúxialai be left behind, be left over

餘出來 yúchulai (1) be left over, be superfluous; (2) have as  
 surplus

多餘出來 duōyúchulai (1) be left over, be superfluous; (2) have  
 as surplus

10.1. 今天那個會我去是多餘的，去不去都沒關係。

10.2. 中國人過年的時候，做菜必須有一條魚，意思是富貴有餘。

10.3. 今天買書錢够不够？…没用完，還餘下來五塊錢呢。

10.4. 我每月都餘出來一點兒錢放在銀行裏。

10.5. 我從香港到台灣來，帶了兩千港幣，路上只用了一千，其餘  
 多餘出來的，我都把它換成台幣了。

10.6. 天氣報告：星期日陰，溫度二十餘。

11.0. 貨 huò goods, commodity, item of merchandise

貨物 huòwù goods, commodities, wares, merchandise, cargo

貨船 huòchuán cargo boat

貨車 huòchē vehicle for transporting goods (i.e. cart, truck,  
 freight train)

貨單	huòdān	invoice
貨樣(子)	huòyàng(zi)	sample of goods
上貨	shànghuò	to load goods (VO)
下貨	xiàhuò	to unload goods (VO)
雜貨	záhuò	groceries
雜貨店	záhuòdiàn	grocery store
送貨	sònghuò	make delivery of goods (VO)
送貨(的)	sònghuò(de)	delivery man
貨真價實	huò zhēn jià shí	genuine goods and reasonable price

- 11.1. 我這次是坐貨船來的。因為路上上貨下貨，所以走了一個月才到。(T)
- 11.2. 那個雜貨店跟我們買的貨物不太多，我們送貨的時候用一個小的貨車就可以了。
- 11.3. 請你告訴唐先生，我們這兒賣的那些雜貨的價錢都在貨單上。
- 11.4. 送貨的把貨樣已經送到你們商號去了。
- 11.5. 那個布店的各種布都好而且也不貴，真是貨真價實。
- 12.0. 司 sī (1) control, be in charge of; (2) bureau, governmental division below a 部 bù 'ministry'
- |       |                   |   |
|-------|-------------------|---|
| 司理    | sīlǐ              | (1) manage; (2) manager                         |
| 司長    | sīzhǎng           | head of a bureau                                |
| 司馬    | sīmǎ              | (a double surname)                              |
| 司機    | sījī              | driver, chauffeur                               |
| 司法    | sīfǎ              | (1) judicature; (2) judicial (AT)               |
| 司法院   | Sīfǎ Yuàn         | Judicial Branch (of the Nationalist Government) |
| 官司    | guānsi            | lawsuit (M: chǎng 場)                            |
| 打官司   | dǎ guānsi         | carry on a lawsuit, go to law                   |
| 公司    | gōngsī            | company, corporation (M: jiā 家)                 |
| 百貨公司  | bǎihuò gōngsī     | department store                                |
| 有限公司  | yǒuxiàn gōngsī    | limited company, Ltd.                           |
| 高等教育司 | Gāoděng Jiàoyu Sī | Bureau of Higher Education                      |

- 12.1. 司馬光姓司馬名字叫光，是宋朝人。他編著了一部歷史書一共二百九十多冊，他一共編著了十九年。
- 12.2. 昨天張司長的司機開着汽車去接張司長，在半路上出事了。
- 12.3. 人不能隨便打官司，打一場官司要用很多錢。
- 12.4. 我父親在那個錄音機公司當司理。
- 12.5. 司法院是司法的行政機關。
- 12.6. 在香港有一個中華百貨公司，他的規模相當之大。(T)
- 12.7. 那個無線電公司是幾個人合起來組織的一個有限公司。
- 12.8. 我們的校長姓司馬名青山。(T)
- 12.9. 教育部的高等教育司是專門管理大學教育的。
- 12.10. 我希望您公司的生意一天比一天好，也希望您能够事事如意，年年發財。(T)

13.0. 精 jīng (1) skillful; (2) shrewd, smart; (3) fine, refined, pure; (4) essence; (5) thoroughly

精通 jīngtōng thoroughly versed in, have a thorough knowledge of

精細 jīngxì fine, delicate

精確 jīngquè (1) accurate, exact, precise; (2) accuracy, exactness, precision

精明 jīngmíng clever, bright, intelligent

精力 jīnglì spirit and energy

13.1. 溫簡華教授精通六國語言。

13.2. 你看這個銀子酒杯上的花刻的多麼精細。

13.3. 司馬大文雖然年紀很輕，可是相當精明。

13.4. 「精確」就是「又精細而又正確」的意思。

13.5. 一個人的精力有限，無論作任何事情應該大家合作。

14.0. 神 shén (1) deity, god; (2) expression

神話 shénhuà myth

神像 shénxiàng images of the gods

神學 shénxué theology

神色 shénsè appearance, countenance, facial expression

神氣 shénqì (1) bearing, looks, manner, air; (2) successful and content

神經 shénjīng nerves

神經病 shénjīngbìng mental illness

精神 jīngshen (1) spirit, vitality; (2) energetic

女神 nǚshén goddess

留神 liúshén take care, pay attention (to)

供神 gòngshén make offerings to the gods

接神 jiēshén welcome the gods (VO)

拜神 bàishén worship the gods (VO)

財神 cáishén God of Wealth

財可通神 cáikě tōng shén money can move the gods

- 14.1. 我們坐在船上很遠就看見和平女神的神像了。(T)
- 14.2. 他近來神經不正常，據醫生說他可能有神經病。
- 14.3. 管少奇說話的神氣和他父親一點兒也不差。(T)
- 14.4. 昨天我看了一場電影兒，是一部神話片子。
- 14.5. 近來老湯的神色好像沒精神似的。
- 14.6. 謝之實現在不研究歷史了，他研究神學了。
- 14.7. 在北方過年接神多數都是接財神。
- 14.8. 供神、拜神，有的在廟裏，有的在家裏。
- 14.9. 在人多的地方說話千萬要留神，不能隨便講。
- 14.10. 你和他們打官司必須多花錢，俗語說「財可通神」。

味 wèi (1) taste; (2) odor

味兒 wèi (1) taste, flavor; (2) smell, odor

味道 wèidào (1) taste, flavor; (2) smell, odor

香味(兒) xiāngwèi(r) perfume, fragrance, aroma

海味 hǎiwèi seafood

趣味 qùwèi interest (N)

- 15.1. 那個飯館兒菜做的味道很好，可是湯連一點兒味兒也沒有。
- 15.2. 那個雜貨店裏賣不賣海味？
- 15.3. 這種香水的香味兒太利害了，我可不喜歡。





- 20.1. 有的人一天到晚甚麼也不作，專門玩兒麻將作樂。
- 21.0. 保住 **bǎozhù** preserve, protect (RV)
- 21.1. 他這次開車出事，雖然命是保住了，可是沒了一隻手。(T)
- 22.0. 到 N (為)止 **dào N (wéi) zhǐ** up until N, to N
- 22.1. 到今年為止我在這兒已經住了快四年了。
- 23.0. 年月 **niányuè** year and month, time
- 23.1. 歷史都是根據年月的先後寫的。
- 24.0. 談論 **tánlùn** discuss
- 24.1. 人都有一個不好的習慣，就是喜歡談論別人。
- 25.0. 正當 **zhèngdāng** correct, legitimate, normal
- 25.1. 我們沒事的時候應該做點兒正當的消遣才對。
- 26.0. 再其次 **zàiqíci** thirdly
- 26.1. 我先介紹生詞，其次再介紹對話，再其次才介紹文法。

### 生 詞 表

1. 招	招待所	聚集	鬧出事來
招認	招待室	聚會	7. 睡
招生	待人如己	團聚	睡覺
招手	公平待人	5. 遣	睡着
2. 待	待客週到	消遣	睡衣
待(一)會兒	3. 布	6. 鬧	8. 壞
待遇	布店	鬧事	壞了
待客	布告	鬧鐘	壞事
待人	布置	熱鬧	壞人
慢待	公布	鬧天氣	壞話
接待	花布	鬧清楚	壞處
招待	4. 聚	鬧不清	壞毛病

壞東西	貨樣(子)	精細	香味(兒)
壞良心	上貨	精確	海味
學壞	下貨	精明	趣味
氣壞	雜貨	精力	16. 座
不壞	雜貨店	14. 神	座兒
9. 須	送貨	神話	座位
須得	送貨(的)	神像	座談會
須知	貨真價實	神學	上座
須要	12. 司	神色	客座
必須	司理	神氣	客座教授
務須	司長	神經	17. 多出
10. 餘	司馬	神經病	多出來
多餘	司機	精神	18. 上天
有餘	司法	女神	19. 供業
其餘(的)	司法院	留神	20. 作樂
餘下來	官司	供神	21. 保住
餘出來	打官司	接神	22. 到 N (為)止
多餘出來	公司	拜神	23. 年月
11. 貨	百貨公司	財神	24. 談論
貨物	有限公司	財可通神	25. 正當
貨船	高等教育司	15. 味	26. 再其次
貨車	13. 精	味兒	
貨單	精通	味道	

## 課 文

1. 中國古時在周朝末年，國內有很多小國。有一個小國的國王知道孔子很有學問，就問孔子：“我聽說有一個記性最壞的人，在搬家的時候把他太太忘記了。你說，真有這樣的人嗎？”孔子說：“這有甚麼奇怪？有的人還把自己也忘記了呢。”那個小國的

- 國王，不很相信孔子所說的話，又說：“請你舉個例子，我聽聽。”孔子說：“在商朝以前有一個朝代，這個朝代的國王每天喝酒作樂不管國家的大事。當時那些做官的，有些壞人就領着國王做壞事，國王就更學壞了。也有一些好人本來想讓國王關心國事，
- 5 可是連和國王說話的機會都沒有，漸漸的就和國王相遠了。結果怎麼樣了呢？這個朝代的國王，不但國家難保，就連自己的性命也保不住了。這不是連自己的本身也忘記了嗎？”
2. 宋朝的時候，有一個著名的學者，姓司馬名光。他的著作很多，其中最著名的是一部歷史書，這部書有二百九十多冊。內容是從戰國時期起，到唐朝末年為止，一共有一千三百多年。他把各朝代的大事和人民生活的情形按照年月的先後編寫。他寫這
- 5 部書用了十九年的時間。在寫成之後，他曾經說過：“我一生的精力都用在這部書上了。”後來有人批評這部書說是「內容豐富體大思精」，意思就是說內容很多，規模最大，想的最精細。
3. 連先生最喜歡睡覺，不論在甚麼時候甚麼地方都能睡覺。有一天早晨，他去拜望王縣長。王縣長也很喜歡睡覺。當時因為公事很忙就讓連先生到招待室等一等。連先生在招待室等了一會兒，他看王縣長還不出來，他心裏想：“我不如在這個時候先睡
- 5 一會兒覺。”他就坐着睡着了。王縣長辦完了公事來到招待室，一看連先生睡着了，王縣長想：“我正好也在這個時候先睡個覺。”王縣長也坐着睡着了。連先生就睡了一會兒，本來他不想再睡了，可是他一看王縣長睡着了，他說：“縣長已經睡着了，我為甚麼不繼續睡呢？”連先生又坐着睡着了。他們兩個人一直的
- 10 坐着睡，後來也鬧不清是誰先不睡的。
4. 中國人過陰曆年的時候最熱鬧。在過這個年的幾天裏最有趣味的是過年前一天的晚上，在這天晚上家家戶戶都把早就預備好

的供菜拿出來供神、拜神。然後全家的人在一塊兒吃最豐富的晚飯。如果家裏有人在別的地方做事或者是念書，也一定要趕回家參加這次的聚會，為的是全家團聚。晚飯的菜必定有魚。

「魚」和「餘」是同音的，「有魚」就是「有餘」和「多餘」的  
5 意思，也就是說用這條魚來表明家裏的錢是有餘的。吃完了晚飯多半打麻將作消遣。這時候就有人來送財神。是誰送來的呢？有一些窮人，他們拿着紙上畫的神像，說是財神，往各家送。他們一面走一面說：“財神來了！財神來了！”各家聽到財神來了就把財神接進屋子來，同時給送財神的人一點兒錢。所以有  
10 人說，窮人把他們自己的財神送出去了，因此他們就更窮了。接過了財神本來應該睡覺了，可是有一個很有意思的習慣就是在這天晚上老老少少、大大小小，都不睡覺，一直到了第二天的早上，也就是新年的第一天。為甚麼不睡覺呢？據說這天晚上如果不睡覺，管保第二年的一年裏有精神。

5. 謝世剛從前在一個雜貨店裏當送貨的。因為他在送貨的時候對於各種雜貨都很用心，所以都懂得一點兒。又因為他人很精明，後來就有一家百貨公司請他當管理貨物的職員。這家公司是有限公司，規模很大，凡是貨船、貨車來了的時候，所有的貨單  
5 以及上貨下貨都是他負責。有一次有一個買貨的人來說：“你們公司這次送去的貨和事前送去的貨樣多半不對，差不多都是壞的。”公司的經理說：“我們公司做生意向來是貨真價實的，絕不會壞良心拿壞東西當作好東西。”買貨的人一聽真氣壞了，就大聲的說：“分明是壞東西，還說是好東西，那只有打官司了。”這  
10 個時候謝世剛和公司的經理商量了之後就對買貨的人說：“官司是不必打的，我們請一位公正的人作證，大家再把貨樣和貨比一比，究竟壞東西有多少，先把它鬧清楚了，然後由我們公司用好的東西把壞的換回來。其餘不壞的當然沒有問題了。”後來這件事就解決了。

6. 李先生是一位很有名的學者。他精通英、法、德、意四國的文字。從前是中國教育部高等教育司長，現在是美國大學客座教授。有一天在一個座談會裏談論青年的問題。有人說近來青年人時常鬧事，這是教育上的問題。又有人說是社會的問題。李先生說：“我的看法認為不是教育問題，也不是社會問題，而是思想上出路的問題。青年人有一種很好很高的理想。他們對現狀並不滿意，他們想實現自己的理想，想做自己想做的事。有人認為這正是青年人的壞毛病，我認為這不但不是青年人的壞毛病，反而是青年人的優點。在今天的情形之下必須叫他們自由的發展他們的思想。他們的思想有了正當的出路他們自然就不鬧事了。這樣不是對社會一點兒壞處也沒有嗎？”
7. 戰國的時候有一個有名的人，名字叫田文。他最喜歡招待客人，他有一個好像招待所的地方，招待了三千多客人。這個招待客人的地方雖然待客週到，可是所有客人的待遇並不平等。對於有本領的客人很有禮節，客人出門的時候還給客人預備車，其次的在吃飯的時候有魚吃，再其次的是沒甚麼本領的只是供給他們飯吃。有一天有一個大概沒有甚麼本領的人，他說：“我吃飯的時候沒有魚。”田文就給他魚吃。過了幾天他又說：“我出門的時候沒有車。”田文就給他車坐。又過了幾天他又說：“我的家裏沒法子生活。”田文就養活他的家人。田文對他雖然這樣的招待，可是當時他並沒有甚麼表現。後來他畢竟表現了他的本領，為田文做了一件很有意義的事。
8. 中國有一個神話，據說在原始時代以前，天和地是分不開的，好像是一個很大的鷄子兒。後來這個大鷄子兒受了外邊的影響，發生變化，就分成兩半兒。在上頭的一半兒就是天，在下頭的一半兒就是地。地上漸漸的就有了生物。可是當時的天，是不完全的，在天的東南角兒少了一大塊，也就是東南角兒沒有天。

因此地上的生物就不容易生長。後來有一個女神，從地上找了三萬六千塊大石頭，他把這些大石頭先用火燒了，把它變化成為像泥一樣的東西，她就帶着這些東西上天了，把天的東南角用這些東西修理好了，所以地上的生物才能生存。

9. 海邊有一個飯館，規模不大，座位也不多，可是屋子裏布置的非常講究，菜也做的很有味兒。據說他們做的菜，每樣菜有每樣菜的味道。有幾樣海味做的更出名。有一天我和老張去吃海味。進門之後不但沒有一個空的座兒，還有不少人站在那兒等着。飯館的司理對我說：“最少也要等一個多鐘點。”我問老張是不是也站在這裏等着？老張說：“你沒聞見菜的香味嗎？有這麼好吃的東西，「好飯不怕晚」，我們就等着吧。”
10. 老王的太太近來感覺到老王的神色有點兒失常。她早就知道老王的工作太忙，每天早晨從鬧鐘響了之後，就開始忙起來了。趕緊穿上衣服，吃點兒東西，然後就趕到公司去，在公司裏不是忙着談生意就是忙着打電話，打電報，還要忙着接待客人，又得時常出去參加聚會。不但整個白天沒有一分鐘空的時間，就連晚上回家換上睡衣以後，心裏還想着生意上的事情。她看到這種情形，曾經無數次的對老王說：“你天天這樣緊張，在身體方面或者是神經方面一定是受不了，恐怕身體就要出毛病了。”可是老王並不相信。現在她看老王的神氣好像已經得了神經病了，所以她心裏非常難過就哭起來了。
11. 中國從前的法律對於殺人的人，不論是有證據或者是沒有證據，只要是殺人的人自己招認了，就按法律的規定，把他殺死。後來到了民國的時候，有了專管司法的機關，也有了新的法律，對於殺人的人並不注重他自己招認不招認了，只是注重證據。如果有了確實的證據，就是殺人的人自己不招認，也可以按照

法律把他殺死。這是中國法律很大的進步。

12. 溫少奇本來沒有汽車，也不會開車。最近買了一部車，天天學習開車。有人對他說：“在任何地方開車都須得得到當地管理汽車機關許可。怎樣才能得到許可呢？那是須要經過考試的。在考試之前一面要學怎樣開車，一面要知道當地關於交通的法律。5 有一本小冊子叫汽車司機須知，你應當買一本看看，不然的話，恐怕考不上的。”
13. 一般學校在出布告招生的時候，多半將考試日期同時公布。昨天我在報紙上看到一個學校的招生廣告，沒有考試日期。我心裏想廣告裏沒有考試的日期，想要報名參加考試的學生在甚麼時候去考試呢？後來我細看那個布告裏，有四個字是「隨到隨5 考」意思大概是說甚麼時候到學校去甚麼時候就可以考試。這種辦法對於想去考試的學生倒很方便。可是這樣的考試能不能公平呢？我認為招生考試應當將想要考試的學生聚集在一塊兒，同時考試，更要考同樣的題目，才算公平。像這樣隨到隨考的辦法，很不容易公平的。
14. 父親對兒子講待人待客的道理。父親說：“一個人無論在家庭在社會免不了和其他的人在一塊兒。怎樣待人？怎樣待客？都是應該懂得的。待人最要緊的是要待人如己。比方說，在家裏對父母兄弟或是在社會上對朋友，都要處處關心，就像關心自己5 一樣。待客最要緊的是要注重禮節。比方說，家裏來了客人一定讓客人坐上座或者是坐在客座。不然的話那就慢待客人了。”
15. 一個國家在有戰事的時候，生產方面因為受了戰事的影響，生產的東西免不了要比平常的時候少了。比方說人民吃的東西在生產方面一定要少了。可是在需要方面還是一樣，甚至於更要



加多了。在把生產的東西分給每個人的時候，政府就要有一個公平的辦法。政府如果能夠公平待人，人民的心裏就沒有甚麼不平了。不然的話，如果做大官的和有勢力的得到的多，甚至於吃不完，一些平民和沒有勢力的得到的很少，甚至於不夠吃，  
5 那就是不公平了。

16. 有一個研究神學的人，他從來不說別人的壞話。他說：“神是普遍喜歡世界上的每一個人，神的看法沒有一個人永久是壞人的。就是從前做過壞事，大家都認為是壞人的，如果信了神，照着神的意思去做，壞人也可以變為好人。那麼我們又何必說別人  
5 的壞話，說別人是壞人呢？神正在向世界上所有的人招手，讓他們都信神，讓世界上沒有一個人是壞人。”

17. 司法院最近有一個命令，大意是說，凡是在司法機關工作的人，任何時候都不能接受人民的禮物。現在陰曆春節快要到了，一般人民多半是在春節互相送禮的。這雖然是一種風俗習慣，可是在司法機關工作的人，還是絕對不能接受人民任何禮物的。  
5 司法院恐怕大家不注意，所以又下了一道命令。

18. 席太太要做一件衣服，到布店去買布。他把布買多了。他心裏想多出來的布做甚麼好呢？要是給他大兒子做衣服吧，大兒子的個子很高，多餘出來的布不夠用。如果給小女兒做衣服吧，布是黑的，不是花布，而且小女兒又太小，用不了，還是要有  
5 餘出來的布。她想了半天，沒有想出法子來。後來席先生回家來了，她把這件事對席先生說了。席先生說，“多出來的布就先留着吧。早晚總是有用的。”

19. 我和幾個朋友本來想要在這幾天裏去旅行，可是這幾天鬧天氣，不是有大風就是下大雨，我們只好不去了。大家就在一塊兒喝

酒，看誰喝的多。後來大家都喝的太多了。有的人大叫大笑，有的人大哭，還有人要打人，從上午鬧到晚上，差一點沒鬧出事來。我從那天以後身體就覺着有點兒不好，也許是喝酒喝壞了身體。

20. 從前有一個做官的，如果有人來打官司，他不問誰有理，誰沒理，就看誰給他的錢多，誰就算是合理的。誰不給他錢，就是真正是有理也算是沒理的。所以當時有些有錢的，任意做壞事，任意損害別人。他們說：“做壞事不要緊，我們有錢，俗語說「財  
5 可通神」。只要是有錢，就連神也可以幫我們的忙。況且現在做官的最喜歡要錢呢。只要給他錢我們在打官司的時候一定算是有理的呀。”
21. 有一位教授對學生講政治學，他說：“有本領的大政治家，應該跑到人民的前面領着人民往前走，不應該跟在人民的後頭隨着人民走。”學生問他怎樣才算一個有本領的呢？他說：“第一要有精確的見解，第二要有負責的精神。所謂精確的見解就是對於  
5 國家大事想的比別人精細，看的比別人正確，別人想不到的看不準的，他能想得到看得準。所謂負責的精神就是在不能實行他的政治主張的時候，他絕對辭職不做。必得能實行他的政治主張他才努力去做，決心使它成功。中國有一句成語，「有所不為，才可以有為」，「不為」就是「不做」，「有為」就是「去做」。這  
10 句話的意思就是說一個有本領的政治家在不能做的時候，必得決心不做，在可以做的時候，再去做，這樣才可以成功。”
22. 有一位外國學者研究中國的社會和家庭的問題。他對於中國從前的大家庭制度有很詳細的研究。他說中國大家庭的婦女在生活上雖然沒有問題，可是在精神上是最苦的。這些婦女每天在家裏必得處處留神，因為萬一不留神也許說錯了一句話，或者

是少做了一件事，很可能就發生了很大的問題，所以她們必得事事小心，處處留神，來維持這個大家庭。

### Illustrative Sentences (English)

- 2.2. That fruit I bought has been put aside for guests.
- 6.8. You're always making such a disturbance. If you cause trouble, what then ?
- 7.3. Last night for some reason or other I couldn't get to sleep, so I'm very tired today.
- 8.1. Chang has a bad trait in that he particularly likes to slander people.
- 11.1. This time I came by cargo boat. Because goods were loaded on and taken off the boat along the way, it took me a month to arrive.
- 12.6. In Hongkong there's a Zhonghua Department store. It's quite big.
- 12.8. Our principal has the surname Sima and the given name Qingshan.
- 12.10. I hope that the business of your company will improve day by day, and I also hope everything will be as you wish and that you will prosper year after year.
- 14.1. Sitting on the boat we saw in the distance the Goddess of Liberty.
- 14.3. Guan Shiqi's manner of speaking is just like his father's.
- 21.1. Although he survived this automobile accident, he lost a hand.

### 第三課

1	2	3	4	5	6	7	8
愛	運	遊	避	恭	既	未	戲

9	10	11	12	13	14	15	16
序	夜	兵	燈	戚	爺	樹	林

- 1.0. 愛 ài (1) love (N/V); (2) like to; (3) be apt to  
 愛上 àishang fall in love with, be much taken with  
 愛人 àirén (1) lover; (2) husband; (3) wife  
 愛情 àiqíng love, affection  
 愛國 àiguó love one's country, be patriotic  
 愛美 àiměi be fond of beauty  
 親愛(的) qīn'ài(de) dear, beloved (used especially in letters)  
 可愛 kěài loveable, likeable  
 博愛 bóài universal love  
 令愛 lìng'ài your daughter (polite form)  
 愛 V 不 V ài V bù V V or not, as you please  
 愛人如己 ài rén rú jǐ love others as oneself  
 愛國利民 ài guó lì mín love one's country and serve the people
- 1.1. 管太太愛上令愛了，一定讓我給他兒子介紹。(T)
- 1.2. 我們每一個人都是國民一分子，人人應當愛國。
- 1.3. 李應標和蘇文詩小姐的愛情已經達到要結婚的程度了。
- 1.4. 我在香港的時候，正在演一部電影兒片子，名子是「我的愛人就是你。」
- 1.5. 無論那個女孩子都愛美，愛美是女孩子的一種特點。
- 1.6. 親愛的母親，只有你老人家是最愛我的。

- 1.7. 張文秀小姐她的男朋友馬永樂，給她寫信，頭一句話是「親愛的秀妹：」(T)
- 1.8. 一年裏只有春天是最可愛的。
- 1.9. 我把那件事情應該怎麼作都已經告訴他了，他愛做不做。(T)
- 1.10. 愛的範圍很廣就叫博愛。
- 1.11. 席廣平把別人看作自己一樣，真是愛人如己。
- 1.12. 凡是一個政治家，應該注意在行政上怎樣愛國利民。

2.0. 運 yùn (1) move about; (2) ship, transport, convey; (3) fate, luck

運動 yùndòng (1) move about, exercise; (2) physical exercise; (3) movement

運動會 yùndònghuì athletic meet

運動場 yùndòngchǎng (1) stadium; (2) athletic field

運用 yùnyòng (1) use, utilize; (2) utilization

運河 yùnhé (1) canal; (2) the Grand Canal

運氣 yùnqì luck, fortune

運出 yùnychū to export

運回 yùnhuí convey back

運送 yùnsòng (1) carry (to), transport (to); (2) transportation

運費 yùnfèi cost of transport

運貨 yùnhuò transport goods (VO)

好運(氣) hǎoyùn(qì) good luck

壞運(氣) huàiyùn(qì) bad luck

五四運動 Wūsì Yùndòng May Fourth Movement

- 2.1. 那個公司運到香港的貨物，都是化學做的。(T)
- 2.2. 世界運動會的運動場，不知道明年在那裏？
- 2.3. 你對錢如果會運用，一個錢可以變成十個錢。(T)
- 2.4. 中國運河的工程相當之大，是世界出名的大運河。以前中國南北文化交流以及貨物的運送全靠這條運河。
- 2.5. 我這幾年的運氣不好，都是壞運，沒有好運。
- 2.6. 從這裏往香港運貨的運費貴不貴？

- 2.7. 我們這裏貨物統制是這樣：假如你運出價值十萬元的貨，那麼必須也要運回價值差不多的貨物回來。(T)
- 2.8. 因為五四運動，所以中國的新文化漸漸發展。可以說那是新文化運動的開始。

- 3.0. 遊 yóu travel, roam  
 遊行 yóuxíng to parade  
 遊客 yóukè tourist, excursionist  
 遊歷 yóulì travel  
 遊記 yóujì travel journal  
 交遊 jiāoyóu (1) associate with friends; (2) association with friends

- 3.1. 明天是紀念日，各大學、中學、小學全體學生大遊行。
- 3.2. 這裏的百貨公司，全靠各地方來遊歷的遊客買東西。
- 3.3. 康維民寫的那篇東南亞遊記很有意思。
- 3.4. 我的工作非得你幫忙不可，因為你交遊很廣，認識的人比較多。

- 4.0. 避 bì avoid, evade, stay away from  
 避風 bìfēng avoid wind or drafts  
 避讓 bìràng give way (to), yield (to)  
 避免 bìmiǎn avoid, circumvent  
 避開 bìkāi avoid, stay away from  
 避重就輕 bì zhòng jiù qīng avoid what is difficult and take on what is easy

- 4.1. 天氣報告說明天有大風，所以很多小木船都到我們附近山後頭河邊兒上避風來了。
- 4.2. 我去找金天心五次，他太太都說不在家。他是不是避免和我見面呢？
- 4.3. 剛才我在路上看見一部汽車出事了。出事的原因是，汽車避讓在馬路上過路的那個人。
- 4.4. 關於那件事情，他把重要的都避開不談，他是一種避重就輕的說法。

- 5.0. 恭 gōng (1) respect; (2) respectfully  
 恭喜 gōngxǐ (1) congratulate; (2) (holiday greeting, similar to  
 “Happy New Year!”)  
 恭維 gōngwei praise, flatter
- 5.1. 中國人過年，朋友們見了面一定要說「恭喜發財」。
- 5.2. 馬萬全老先生的學問道德都好，所以很多人都很恭維他。
- 6.0. 既 jì (1) since, now that; (2) already  
 既是 jìshì inasmuch as, since, now that  
 既往 jìwǎng the past, what has gone before  
 既然(是) jìrán(shì) inasmuch as, since, now that (often paired  
 with 就 in second clause)  
 既…也 / 又 jì ... yě/yòu both ... and, not only ... but also  
 (with negatives: neither ... nor)  
 既然如此 jìrán rúcǐ since it is so, since such is the case
- 6.1. 他既是不願意研究文學，你就不必一定讓他念文科了。
- 6.2. 他現在是一個很好的人。你不必問他的既往了。
- 6.3. 那件事既然是決定了，我們就按着決定的方法去進行吧。
- 6.4. 石新民的兒子既聰明又用功，所以每年都考第一。
- 6.5. 關於改革幣制那個問題你要做一個決定，你不能用這種既不  
 反對也不贊成的態度。
- 6.6. 我們公司裏有一位同事，既不能作事又不聽別人的話。
- 6.7. 原來他不喜歡和我作朋友。既然如此我就不必和他來往了。
- 7.0. 未 wèi not yet  
 未必 wèibì not necessarily, perhaps not  
 未來 wèilái future  
 未免 wèimiǎn rather, more or less (AD)  
 未曾 wèicéng not yet, never
- 7.1. 那兩個國家是在冷戰，我看未必能打起來。
- 7.2. 未來的事情現在怎麼知道呢？現在未免說的太早了。
- 7.3. 我每天忙的要死，在今年這一年裏，我未曾看過一次電影兒。

- 8.0. 戲 xì a play  
 戲台 xìtái the stage  
 戲院 xìyuàn theater (M: 家 jiā)  
 戲園(子) xìyuán(zi) theater (old name) (M: 家 jiā)  
 戲法(兒) xìfǎ(r) magic, magician's trick  
 戲單(兒) xìdān(r) playbill  
 戲言 xìyán a joke, a jest  
 戲服 xìfú theatrical costume  
 演戲 yǎnxì act, perform a play (VO)  
 京戲 jīngxì Peking opera  
 看戲 kàn xì see a play  
 聽戲 tīng xì listen to Chinese opera  
 兒戲 érxì a trifle, child's play  
 把戲 bǎxì (1) acrobatic performances, juggling, etc.; (2) a game, a trick  
 遊戲 yóuxì (1) play; (2) game (M: 場 chǎng)  
 遊戲場 yóuxìchǎng playground  
 (大)馬戲 (dà)mǎxì circus  
 (大)馬戲團 (dà)mǎxìtuán circus troupe  
 變戲法(兒) biàn xìfǎ(r) perform legerdemain
- 8.1. 老江告訴我，中華戲院的京戲很好。昨天我去看戲去了。
- 8.2. 據說在外國去看戲有的戲院要穿禮服。
- 8.3. 戲台上演戲的那個小孩兒，以前是大馬戲團裏表演大馬戲的。
- 8.4. 到那個戲園子聽戲的竟是一些老頭兒。
- 8.5. 那個遊戲場各種遊戲都有，還有戲法兒呢。
- 8.6. 昨天我看的戲一點兒也不好，可是戲服很好看，戲單兒印的也很講究。(T)
- 8.7. 他和你說的話，你千萬別認真。那是一句戲言。(T)
- 8.8. 你對這件事情千萬不要再玩兒把戲了。這麼大的事情你不能把它當作兒戲。(T)
- 8.9. 老江不但會唱京戲，還會變戲法兒呢。



- 9.0. 序 xù (1) preface (M: 篇 piān); (2) series, order  
 序文 xùwén preface, introduction  
 次序 cìxu order, sequence  
 程序 chéngxù order, sequence, process, procedure  
 自序 zìxù author's preface, author's introduction
- 9.1. 昨天許師曾告訴我，他寫的那本經濟學想請蘇廣聯教授給他寫序。可是他又怕蘇教授不給他寫，因為他從來不給人家寫序文。
- 9.2. 這裏等公共汽車的人都不按次序上車。車一來了，誰有本事誰先上去。
- 9.3. 聯合國開大會的時候都是按着一定的程序。
- 9.4. 老江寫那本書上的自序寫的非常有意思。
- 10.0. 夜 yè evening, night (N/M)  
 夜裏 yèli (1) nighttime; (2) at night  
 夜校 yèxiào night school  
 夜間 yèjiān at night  
 半夜 bànàyè midnight  
 昨夜 zuóyè last night  
 前夜 qiányè night before last  
 一天一夜 yìtiān yíyè a day and a night (similarly with other numbers)
- 10.1. 夜深了。一點聲音也沒有了。所有村子裏的人都睡覺了。
- 10.2. 我念夜校所以每天都是在夜裏回家。
- 10.3. 不知怎麼的，這幾天夜間老是睡不着覺。天天睡到半夜，就怎麼睡也睡不着了。(T)
- 10.4. 我為了趕那本書出版，昨夜、前夜我都没睡覺。
- 10.5. 聽說那兩個國家已經打起來了，已經打了一天一夜了。
- 11.0. 兵 bīng soldiers  
 兵船 bīngchuán warship  
 兵力 bīnglì military force  
 兵法 bīngfǎ military tactics, military strategy

兵士	bīngshi	soldiers
士兵	shìbīng	soldiers
官兵	guānbīng	officers and soldiers
步兵	bùbīng	infantry
出兵	chūbīng	dispatch troops (VO)
精兵	jīngbīng	selected soldiers, elite force
調兵	diàobīng	move troops (VO)
新兵	xīnbīng	newly recruited soldiers, new recruits, new army
進兵	jìnbīng	march troops forward, advance troops, move troops forward (VO)

- 11.1. 國際情形近來又緊張了。你看我們這一帶的江裏，又增加了好幾條外國兵船。
- 11.2. 那兩個國家最近可能要打起來，兩國都往邊界調兵哪。
- 11.3. 那個小國怎麼能夠打的了那個大國呢？他們的兵力根本不夠。你看他們的步兵都是老頭子，那兒有精兵啊。
- 11.4. 王軍長常對士兵說：“兵貴精不貴多。” (T)
- 11.5. 那個軍官對士兵好極了。每天吃飯官兵都吃一樣的，所以兵士們都很服從他。
- 11.6. 張軍長的兵法很好，每次出兵一定成功。
- 11.7. 聽說他們已經進兵到我們的國土了。
- 11.8. 史師長所帶的兵都是新兵。
- 12.0. 燈        dēng    lamp, lantern, light  
 燈光      dēngguāng    light from a lamp  
 燈節      dēngjié    Lantern Festival  
 燈油      dēngyóu    lamp oil  
 油燈      yóudēng    oil lamp  
 電燈      diàndēng    electric light  
 開燈      kāidēng    light a lamp, turn on a light (VO)  
 關燈      guāndēng    extinguish a light (VO)  
 點燈      diǎndēng    light a lamp (VO)
- 12.1. 因為這一帶的電力不夠，所以電燈的燈光都不夠亮。

12.2. 現在都是用電燈了。不知道油燈的燈油還有賣的沒有？

12.3. 在燈節的時候，家家戶戶都點很多燈。

12.4. 那個小孩子最喜歡玩兒燈，不是開燈，就是關燈。

13.0. 戚 qì (1) relatives; (2) (a surname)

親戚 qīnqi relatives

13.1. 戚少奇和許廣和他們兩個人是親戚。戚少奇的太太是許廣和的姐姐。

14.0. 爺 yé old gentleman (used in various terms of address for men; often preceded by 大 dà , 二 èr, etc.)

爺爺 yéye grandfather

大爺 dàyé (1) uncle, father's older brother; (2) (honorific title)

少爺 shàoye son (honorific; often preceded by 大 dà , 二 èr, etc.)

老爺 lǎoye old gentleman (honorific)

14.1. 我爺爺今年七十九了。身體還是那麼好，每天都一個人出去走走。

14.2. 在民國初年的時候，男主人要是作官的，老媽子叫他是「老爺」。如果男主人是個老百姓，老媽子叫他是「大爺」，不能叫「老爺」。

14.3. 他們大少爺在軍事學校讀書，二少爺在中大醫學院念醫科。(T)

15.0. 樹 shù (1) tree; (2) to plant, erect

樹木 shùmù trees

shùmù raise a tree (W)

樹人 shùrén nourish men of talent

樹立 shùlì to set up, erect

15.1. 那個小山上的樹木很多，而且還有很多水果樹。

15.2. 中國有一句成語是「十年樹木，百年樹人。」意思就是如果教育一個人比種樹時間可長的多。

15.3. 五四運動的時候，有人主張打倒舊道德，樹立新道德。

16.0. 林 lín (1) woods; (2) (a surname)

樹林(子) shùlín(zi) forest, woods

史大林 Shǐdàlín Stalin

16.1. 我很對不起林大為。我借了他一本書不見了，怎麼找也找不着了。(T)

16.2. 你經過那個樹林子要小心，常有壞人藏在裏邊。

16.3. 在幾年以前中國大陸上一位學者曾經寫過詩，意思是史大林是他們的爺爺。

17.0. 清明 qīngmíng (1) clear and bright; (2) Festival of the Tombs  
(about April 5th)

八月節 Báyuejié Mid-Autumn Festival

五月節 Wǔyuejié Dragon-Boat Festival

清明節 Qīngmingjié Festival of the Tombs

重陽節 Chóngyángjié Ninth Month Festival

17.1. 在唐朝初年的時候，因為政治清明，所以老百姓的生活都很安定。

17.2. 中國的節多極了。舊歷八月的時候有八月節，五月的時候有五月節，二三月有清明節，九月又有重陽節。

18.0. 小年(兒) xiǎonián(r) Little New Year's

18.1. 中國人在陰曆十二月二十三，家家戶戶都過小年兒。

19.0. 正 zhēng first month of the year

正月 zhēngyue (1) first month of the lunar calendar; (2) January

19.1. 正月就是一年的頭一個月。這個字本來念「政」，因為古時候有一個皇帝名字叫正，所以把「正」字念為第一聲。

20.0. 初 chū (ordinalizing prefix used before numbers 1-10 to designate first ten days of the lunar month)

初一 chūyī (1) first day in lunar calendar (similarly for other numbers through 10); (2) for the first time (before a verb)

20.1. 正月初一是舊曆新年的第一天。

- 20.2. 我初次看見他是在二月初九那天. (T)
- 20.3. 我初一看見他就感覺到他有點兒神經病.
- 21.0. 下(兒/子) xià(r/zi) a time, a moment, an occurrence, a blow  
(M) (used after a verb)  
聲(兒) shēng(r) occurrence (M) (used especially after a verb)
- 21.1. 這個孩子這麼鬧, 你怎麼不打他兩下兒啊? (T)
- 21.2. 你看見王先生你跟他說一下, 我一半天去看他. (T)
- 21.3. 一會兒管主任回來你跟他說一聲兒, 你說我有點事出去一會兒馬上就回來. (T)
- 22.0. 人情味(兒) rénqíngwèi(r) friendliness, milk of human kindness
- 22.1. 這裏的人很有人情味兒, 不論認識不認識見了面兒都那麼關心你.
- 23.0. 燒紙 shāo zhǐ burn paper for the dead
- 23.1. 中國人信佛教的, 在過年和家裏死人的時候都要燒紙. (T)
- 24.0. 布景 bùjǐng scenery (in a play)
- 24.1. 昨天我看的京戲布景很好看, 比方山水、樹林子甚麼的和真的一樣.
- 25.0. 長生不老 cháng shēng bù lǎo (1) be immortal; (2) immortality
- 25.1. 科學在甚麼時候能進步到人們能夠長生不老?
- 26.0. 孫子 Sūnzǐ (1) Master Sun (i.e. Sun Wu); (2) (a book title)  
孫武 Sūn Wǔ (a Chou Dynasty scholar-official)
- 26.1. 周朝末年孫武寫了一部關於兵法的書叫作孫子.
- 27.0. 得要 děiyào require, need
- 27.1. 學醫最難了, 得要十年左右的時間.
- 28.0. 相合 xiānghé (1) to correspond, be in agreement (with); (2) join
- 28.1. 他們兩個人的意見總是不相合, 所以談不來.

29.0. 廣博 guǎngbó broad, extensive, profound (of learning)

29.1. 王先生的父親是清朝的舉人，學問非常廣博。

### 生詞表

1. 愛	好運(氣)	未必	次序
愛上	壞運(氣)	未來	程序
愛人	五四運動	未免	自序
愛情	3. 遊	未曾	10. 夜
愛國	遊行	8. 戲	夜裏
愛美	遊客	戲台	夜校
親愛(的)	遊歷	戲院	夜間
可愛	遊記	戲園(子)	半夜
博愛	交遊	戲法(兒)	昨夜
令愛	4. 避	戲單(兒)	前夜
愛 V 不 V	避風	戲言	一天一夜
愛人如己	避讓	戲服	11. 兵
愛國利民	避免	演戲	兵船
2. 運	避開	京戲	兵力
運動	避重就輕	看戲	兵法
運動會	5. 恭	聽戲	兵士
運動場	恭喜	兒戲	士兵
運用	恭維	把戲	官兵
運河	6. 既	遊戲	步兵
運氣	既是	遊戲場	出兵
運出	既往	(大)馬戲	精兵
運回	既然(是)	(大)馬戲團	調兵
運送	既...也 / 又	變戲法(兒)	新兵
運費	既然如此	9. 序	進兵
運貨	7. 未	序文	12. 燈

燈光	親戚	樹立	18. 小年(兒)	24. 布景
燈節	14. 爺	16. 林	19. 正	25. 長生不
燈油	爺爺	樹林(子)	正月	老
油燈	大爺	<u>史大林</u>	20. 初	26. 孫子
電燈	少爺	17. 清明	初一	孫武
開燈	老爺	八月節	21. 下(兒/子)	27. 得要
關燈	15. 樹	五月節	聲(兒)	28. 相合
點燈	樹木	清明節	22. 人情味(兒)	29. 廣博
13. 戚	樹人	重陽節	23. 燒紙	

## 課 文

1. 一九一九年五月四日中國發生了一件空前大事，這件大事在歷史上叫做五四運動。五四運動發生的原因本來是由於對日本的問題而起的，可是後來的結果在思想上、在文化上都發生了重大的影響。這件事的經過是這樣的：在世界第一次大戰的時候，

5 日本對中國提出不合理的要求。到了大戰之後各國在法國開會研究戰後的問題，日本要求將德國在中國的利益由日本接受，中國當然不同意。各國也未曾有合理的主張。當時中國青年學生熱心愛國，就由北京大學學生，聯合其他大學學生，約有六千多人於五月四日在北京遊行，表明人民真正的意思。當時的

10 政府認為是學生鬧事，打壞了不少遊行的學生。這件事就越鬧越大，不但全國學界先後響應，就連工商界也一致同情。不但要反抗日本，而且要打倒舊道德，提倡新道德，反對舊文學，提倡新文學，反對文言文，提倡白話文。所以這次運動也叫做新文化運動。經過這次運動之後，中國文化有了劃時代的改變，

15 新文化從此漸漸的樹立，所以說這是一件空前的大事。

2. 王小姐是一個中學生，她很愛美，時常穿最好看的衣服。有很多同學都恭維她，說她比花還美，還有一些同學常和她開玩笑，說她是世界上最美的動物。她聽見之後既不反對也不生氣。她

還最愛演戲。如果學校或者是其他的團體有甚麼聚會要演戲的話，只要是對她說一聲兒，她一定參加。有一天學校有一個聚會，她又要在學校裏演戲。有的同學在戲台上預備布景，有的同學在戲台上試驗燈光。戲台上管電燈的一會兒開燈，一會兒  
5 關燈，她看見了對那個管燈光的同學說：“戲台上的燈光有點兒太亮了。”那個管燈光的說：“要是燈光不亮，看戲的人怎能看清楚世界上最美的動物呢？”

3. 我記得我在小學讀書的時候，有一個女同學，年歲和我差不多，她對我很好，我也很喜歡她。我在那個時候，當然還不知道甚麼叫愛情，只是覺得她可愛。我們天天一塊兒上學，下學，一塊兒玩兒。我的父親和她的父親都在一個公司裏工作，他們相  
5 處的也很好。有一天我父親對她父親說：“令愛和我那個孩子，性情很相合，他們又很要好，要是將來他們大了能夠結婚該多有意思呀。”她父親說：“你既然願意，我也很贊成，可是這件事我得問她爺爺一下。”後來聽說她爺爺不同意，不願意和我們成親戚。他們不久就搬家了，究竟為甚麼搬家，是不是為了避開我  
10 呢？我到現在也不知道，可是這件事直到現在我也忘不了。

4. 北京人大多數都喜歡聽戲，他們所謂聽戲是指着京戲說的。京戲在北京差不多有一百年的歷史了。在清朝末年從皇帝和做大官的到小商人和做苦力的，家家戶戶男女老少都對京戲有興趣。他們不但拿聽戲作消遣而且成為日常生活上不可少的事。據說  
5 很多人早晨起來第一件事是看看報紙上今天戲園子演的是甚麼戲。如果有好戲的話，有錢的人家從老爺太太到少爺小姐甚至於帶着用人去聽戲。就是手裏沒有錢的，也要到戲院或者是戲園子去要一張戲單兒回到家裏對着戲單兒談論談論，在精神上也就等於去聽戲了。還有人甚至於把戲單兒保存起來，以後  
10 隨時拿出來看看再談論談論當年甚麼戲怎麼樣。由此可見北京



人是怎樣喜歡京戲了。

5. 有一個學校開運動會，運動會的次序是先由校長領着全校的先生、學生在運動場走了一週，然後站在國旗前面，對着國旗行禮。接着就是校長講話。校長說：“讀書做事全靠着有精神，所謂「精神一到何事不成」，可是怎樣才能有精神呢？必須先有好5 的身體。怎樣才能有好身體呢？必須要注意運動……”校長講完了話就是運動的節目了。很多學生都很高興的參加各種節目。最後的節目是跑長途，是跑三英里，有二十多個人參加，只有少數人跑的很快，其餘的跑的很慢。後來無論跑的快的或者是慢的都把三英里跑完了。有人說：“都能把三英里跑完，沒有一10 個人跑在半途不跑的，這就是這次運動會最好的表現。”
6. 中國從華東的江蘇到華北的北京附近，有一條運河，長一千四百四十公里，多半是人工修的。有的是在戰國時期修成的，有的是在元朝修成的。它是世界上很著名的工程。這條運河從前多半是運米，把江南出產的米運送到北京。當然同時也可以運5 貨。它不但便利了中國南北的交通，而且在文化交流上也有很大的功用。可是自從有了鐵路以後，由江南運出去的米和運回來的貨多半是用火車了。因為火車運費少時間快，所謂運河的功用都是既往的事了。
7. 中國有一部很著名的關於兵法的書，這部書的名子叫孫子，一共有八十二篇，是周朝末年孫武寫的。孫武精通兵法，能用少數的兵力抵抗多數的兵。他說：“兵貴精不貴多”就是要用精兵的意思。在孫子兵法這部書裏寫的都是關於出兵、調兵以及如5 何進兵等等的法子。從前中國的軍人說：“做一個軍人如果不懂孫子兵法是不能打仗的。”到了現在也有人說孫子兵法不但在從前很有用處，就是在現代戰爭中還是有相當的用處。

8. 城裏遊戲場的附近，近來來了一個大馬戲團，天天表演大馬戲，而且每天都有驚人的把戲，所以天天座都賣滿。有人說表演這種驚人的把戲簡直是拿性命當兒戲。也有人說他們是一種職業，做一種職業全靠運氣，如果是好運氣，就不會出事的，如果壞  
5 運就不免要出事。可以說出事是沒法避免的，因為那是職業呀，好像一個兵士分明知道在打仗的時候可能被人打死的，可是既是做了兵士就不能怕死呀。
9. 中國有一句成語：“十年樹木百年樹人。”這句話是指着教育人才說的。它的意思是說要是種樹至少也必得要十年左右的時間才可以成為有用的木頭。要是教育人比種樹更要難，更要多費時間了，差不多需要一百年的時間才可以造就成有用的人才。所  
5 謂「百年」就是很多年的意思，並不是一定是一百年。從這句話看來，辦教育是一件很不容易的事，不是在很短的期間就可以成功的，所以辦教育的應當往遠處看，不可只看到目前。
10. 中國古時候在夜間都是用油燈。有一個讀書人因為家裏很窮，沒錢買燈油，不能點燈，所以在夜裏沒法子讀書。後來他想出一個法子，在別人點燈的時候他就借着別人的燈光來讀書。這樣一來既不費錢又有燈光讀書。後來他果然成了一個有學問的  
5 人。
11. 中國人在每年裏除了過年和過小年之外，還要過很多的節。正月裏有燈節，二月或者是三月裏有清明節，五月裏有五月節，八月裏有八月節，九月裏有重陽節。在過這些節的時候，有的人互相送禮，或者是送吃的東西，或者是送日用的東西。送禮  
5 的東西不論多少都是一種人情，所以有人說，在中國人和人之間很有人情味。
12. 老張是一個商人，大家都叫他張老大。他本來沒有多少錢。因

為他很會運用他的錢，漸漸的就發財了。發財之後大家就不叫他張老大叫他張大爺了。張大爺喜歡遊歷。因為他是有錢的遊客，所以到處都受歡迎，都特別招待。因此他的交遊也越來越廣了。有一天是十月初一，是他結婚二十年紀念，事前很多親戚朋友叫他大規模的請客。他心裏想要是真的是大規模請客就要請兩百多人，這未免太費錢了。到了十月初一那一天他只請了十幾位親戚朋友在飯館兒吃飯。在吃飯的時候大家舉起酒杯對他和他的太太說：“恭喜恭喜。”他說：“謝謝。”這時候有一個人從座位上站起來說：“我們不但要恭喜他們結婚二十年紀念，還要  
5 恭喜張大爺最會用錢。他今天本來應當請兩百多位客人，可是他會避重就輕就請了十幾位。張大爺真有本事呀。”

13. 戚先生是一個熱心愛國的青年。他常說他一定要做些愛國利民的事。有一天，他有一個好朋友對他說：“我常聽你要做愛國利民的事。這是應該的，我十分贊成。可是按你的年歲來說，早就應當結婚，有個家了。現在你不但沒結婚沒有家，連女朋友  
5 都沒有。是不是為了國忘了家了？我給你介紹一個女朋友，怎麼樣？”戚先生說：“謝謝你，我早就有了愛人了。”他的朋友說：“怎麼你早就有了愛人了？我怎麼不知道？你的愛人是誰？甚麼時候愛上的？可以告訴我嗎？”戚先生說：“我的愛人就是這個國家。我整個精神都放在這個國家的身上了，所以我不能再  
10 有愛人了。”

14. 孫中山先生在進行革命的時候，時常往各地方旅行。有時候有人請他寫幾個字作為紀念，他常寫「博愛」兩個字。我有一個外國朋友，他家裏就有孫先生親筆寫的這兩個字。有一天我問這個外國朋友：“你知道這兩個字的意思嗎？”他說：“「博」就是  
5 「廣博」，也就是「廣大」，「博愛」就是廣大的愛。”他接着又說：“凡是一個人沒有不愛自己的。但是一個人千萬不要只愛自己，

還要愛別人。如果能愛人如己，愛多數的人都像愛自己一樣，那也是博愛的意思。”我說：“你講的真好。”

15. 張先生是一個有名的學者。他到世界各地旅行之後寫了一本遊記。不久就要出版。他讓我給他寫一篇序文，我說：“你是大文學家，這本遊記裏已經有了你的自序，我怎麼敢再寫序文呢？”他說：“我請你寫序文不是讓你恭維我，我是請你批評。”我說：
- 5 “你說的未免太客氣了。既然如此，我就寫一篇吧。”後來我用了一天一夜的時間寫了一篇連自己都認為不大滿意的序文，可是張先生說寫的太好了。
16. 中國人有一種風俗習慣，在人死之後，時常給死人燒紙。為甚麼要燒紙呢？據說在紙上印上了錢，燒紙就是給死人送錢的意思，所以一般人在過年或者是清明節都給死人燒紙。有一次清明節有人在一個山上燒紙，不知道怎麼把山上的樹林子都燒了。
- 5 有人說，這是燒紙的結果，死人未必得到好處，活着的人可先受了損害了。
17. 今年春天天氣特別壞。從前夜起就有點兒風，後來風漸漸的大，一直到昨夜又下了雨。我一個人睡在房子裏睡到半夜睡不着了。聽到外面的風和雨的聲音，我心裏想外面有些花開的正好，經過這兩夜的風雨不知道花要落了多少呢？我就想起兩句唐詩是
- 5 “夜來風雨聲，花落知多少？”正是昨天夜裏的情形。
18. 中國在民國初年國內還沒統一，時常發生內戰。當時的人民很怕官兵，聽說有官兵來了趕緊的跑了。為甚麼這樣怕官兵呢？因為那時候的官兵是不講理的，所謂“秀才遇見兵，有理說不清。”有一次有一個地方離海很近，有一條兵船因為遇見了大風
- 5 來這個地方避風，當地的人都先跑了，只有一個青年他不跑，他說：“這個地方是我們的，官兵來了我們為甚麼跑了避讓呢？”

那一條兵船上的步兵，聽說都是新兵，從船上下來了，那些兵對這個青年很客氣，對於地方也沒有甚麼損害，大家都說這是這個青年的功勞。

### 19. 親愛的秀妹：

昨天你來，我沒有好好的招待，真對不起。你昨天說，人生太沒味兒了，我覺得這種想法也對也不對。人生只有短短的幾十年，沒有長生不老的。有人說，人生好像是遊戲，沒有永久  
5 不完的遊戲。這話是對的。人生這麼短，遊戲也是這麼短，我們能做些甚麼呢？難怪你覺得人生太沒意思了，所以你的想法是對的。可是正是因為人生太短，遊戲太短，我們才應當趕緊做些甚麼，玩些甚麼，不然的話我們不是空過了一生，白做這場遊戲了嗎？那麼你所說沒味兒的那種想法又好像不對了。

10 現在我說說我對人生的想法，我認為我們不但不應該說人生沒味兒，而且應當爭取時間注重現實，既不回想既往，也不空想未來，就在此時此地做些有意義的事，玩些有趣的遊戲，那就不至於感覺人生沒味兒了。你說對嗎？祝你

快樂！

永樂 五月十一日

20. 有一個外國人對於中文很有研究。他說：“研究中文可不是一件容易的事。就拿字和詞來說吧，比方說，「戲服」和「戲言」這兩個詞應該怎麼講？先講「戲服」吧，「戲服」就是演戲的時候穿的衣服。這當然講的很對了。可是「戲言」這個詞，你如果  
5 當作演戲的時候所說的話來講，那就完全錯了。「戲言」的意思是開玩笑的時候所說的話。又比方「次序」和「程序」這兩個詞有甚麼分別？「次序」是指先後的次序。就像買電影票的時候應該按着來的先後的次序。「程序」呢，「程序」雖然也含有次序的意思，但是和次序不同。程序是預先編定的。就像說打官司  
10 吧，有一定的程序，所以程序和次序的用法並不相同。”

21. 弟弟問我：“蘇聯的史大林算不算是一個有本領的人物？”我說：  
 “史大林為國家出力，給國家做了不少的大事。在他沒死之前，  
 許多人說他是一個有本領的人。可是到了他死了之後，很多人  
 說他是壞東西，對不起國家。究竟史大林是不是有本領，對國  
 5 家是有功還是沒有功？只有在將來的歷史上才能決定。”
22. 我在夜校學打字的時候，有一個同學會變戲法兒。有的時候大  
 家請他變戲法消遣消遣。他變戲法的時候手裏拿着一塊布，從  
 這塊布裏面能變出很多東西。有一次他變出來一條魚，他說這  
 是富貴有餘的意思。有人說：“請你再變一回富貴有餘。”他說：  
 5 “我只從公司裏買來一條魚，没法子再變第二條了。”那個人說：  
 “公司裏怎麼會賣魚呢？我不信。”他說：“我是在公司買的，你  
 愛信不信。”後來，有人把那條魚拿起來一看，原來是用化學做  
 的。

### Illustrative Sentences (English)

- 1.1. Mrs. Guan is much taken with your daughter. She insists on my introducing her son to her.
- 1.7. Miss Zhang Wenxiu's boyfriend Ma Yongle wrote her a letter the first phrase of which was "Dear Younger Sister Xiu."
- 1.9. I've already told him how he should handle that matter. Whether or not he does so is up to him.
- 2.1. The goods that that concern ships to Hongkong are all made of plastic [lit. chemically-made].
- 2.3. If you know how to use money, one piece of money can become ten.
- 2.7. Our commodity control here is like this: If you export \$100,000 worth of goods, you must import goods of about the same value.
- 8.6. The play I saw yesterday was awful, but the costumes were beautiful and the playbill was also nicely printed.
- 8.7. Don't [by any means] take seriously what he said to you. It was just a joke.
- 8.8. With respect to this matter you must certainly not play any more games. You mustn't look upon such an important matter as a game.

- 10.3. I don't know why, these past few days I haven't been able to sleep at night. Time after time [lit. day after day] I've slept until midnight and then no matter how I tried I haven't been able to sleep any more.
- 11.4. Army Commander Wang often says to his soldiers: "In soldiers what is important is spirit, not numbers." (Note the use of **guì** as a transitive verb "to consider dear, to prize.")
- 14.3. Their older son studies in the military academy. Their second son studies medicine at the Sun Yatsen University Medical School.
- 16.1. I feel very apologetic toward Lin Dawei. I borrowed a book from him and lost it. I can't find it anywhere.
- 20.2. The first time I saw him was on the ninth of the second lunar month.
- 21.1. This child is raising such a fuss, why don't you give him a couple of licks?
- 21.2. If you see Mr. Wang tell him [once] I'll go see him in a day or so.
- 21.3. In a little while when Director Guan returns tell him that I've gone out for a moment and will return right away.
- 23.1. Chinese who are Buddhists burn paper at New Year's and when someone in the family dies.

## 第四課

1	2	3	4	5	6	7	8
救	破	投	裝	肯	替	勝	敗

9	10	11	12	13	14	15	16
強	急	獨	旁	某	洋	議	隻

1.0. 救      jiù    save, rescue, help

救人      jiùrén    (1) rescue a person; (2) Help! (VO)

救火      jiùhuǒ    put out a fire (VO)

救災      jiùzāi    relieve calamity (VO)

救國      jiùguó    (1) save the country (VO); (2) national salvation

救濟      jiùji      extend relief (to), relieve the distress (of)

救命      jiùmìng    (1) save life; (2) Help! (VO)

救助      jiùzhu    to help, rescue

救出來    jiùchulai    save (out of), rescue, deliver (from a place or situation)

1.1. 那個國家水災很利害，很多國家拿出錢來救濟他們。

1.2. 你聽那兒叫救命哪。我們趕快出去救人。

1.3. 黃河水災，政府為了救災用了十萬元。

1.4. 新大總統上任之後，他真是計劃着怎樣救國救民。

1.5. 據說這次城裏頭大火，有五十多人沒跑出來，救火的只救出來十二個。

1.6. 這次水災的範圍太大了，一時救助不了。

2.0. 破      pò    (1) break (things, records, etc.); (2) broken, damaged, worn out, torn; (3) lousy (e.g. movies); (4) (RV ending)



indicating disclosure of something)

破開 pòkai (1) split open, break open; (2) break (a large bill)  
(RV)

破壞 pòhuài (1) ruin, destroy, spoil; (2) say bad things about

破產 pòchǎn (1) go bankrupt (VO); (2) bankruptcy

破費 pòfèi spend (extravagantly)

破舊 pòjiù stale, passé, frayed, etc.

打破 dǎpò smash, break (lit. and fig.)

看破 kànpò see through, discern that

2.1. 那個雜貨店的生意真不好，昨天晚上我拿五塊錢去買東西他們都破不開。

2.2. 我那件事情馬上要成功了，可是讓老江給破壞了。

2.3. 管先生為了做生意，借人家的錢太多了，所以破產了。

2.4. 謝謝您，我們到這兒來，讓您破費的太多了。

2.5. 溫先生昨天來了，穿的西服相當破舊。我想他生活情形還是不太好。

2.6. 聽說這次運動會有好幾種運動都打破世界紀錄。

2.7. 他覺得人生沒甚麼意思，他把任何事情都看破了。(T)

3.0. 投 tóu (1) throw; (2) throw oneself into; (3) cast (votes)

投票 tóupiào cast a vote, vote by ballot (VO)

投海 tóuhǎi throw oneself into the sea (VO)

投江 tóujiāng throw oneself into a river (VO)

投河 tóuhé throw oneself into a river (VO)

投機 tóujī (1) speculate, take chances (VO); (2) speculative, opportunistic; (3) be congenial, hit it off

投機事業 tóujī shìyè speculative business, speculative enterprise

投機分子 tóujī fēnzǐ opportunist

3.1. 有很多人反對李新民的政治見解。相信這次選舉給他投票的人數不會太多。

3.2. 我祖父是在清末中日之戰投海而死的。

- 3.3. 古時候在楚國有一位愛國的大詩人投江死了。  
 3.4. 昨天報紙上有一條新聞，說有一個老人因為生活困難投河自殺被人給救了。(T)  
 3.5. 他們兩個人談的很投機。  
 3.6. 他是個投機分子，專門作投機的事情  
 3.7. 老實人不能作投機事業，作那種事業必須是投機分子。

4.0. 裝        **zhuāng**    (1) pretend, feign; (2) to load, fill, pack; (3) contain, hold, carry; (4) install

裝船        **zhuāng chuán**    load (aboard) a boat

裝車        **zhuāng chē**    load a car

裝滿        **zhuāngmǎn**    loaded full

裝死        **zhuāngsǐ**    feign death

西裝        **xīzhuāng**    foreign clothing, foreign costume

中裝        **zhōngzhuāng**    Chinese-style clothing

服裝        **fúzhuāng**    clothes, clothing uniform

服裝店     **fúzhuāngdiàn**    clothing store

假裝(兒)(的)    **jiǎzhuāng(r)(de)**    pretend, feign (TV)

裝假        **zhuāngjiǎ**    pretend, feign (IV)

- 4.1. 昨天歐洲有電報來，我們定的貨物已經裝船了，本月十九日就運出了。這回我們可以發一筆大財了。(T)  
 4.2. 你看車裏的東西還沒裝滿呢，再往上裝啊！  
 4.3. 東西裝車的時候要小心別打破了。  
 4.4. 一個京戲演員說，他演戲的時候最怕表演一個人被殺了，假裝的裝死。(T)  
 4.5. 如果你要買衣服，最好到大華服裝店去買。他們的服裝最多。中裝、西裝他們都有。  
 4.6. 我實在不會喝酒，我並不是裝假。

5.0. 肯        **kěn**    be willing (to), promise (to)

肯定        **kěndìng**    affirmative, firm, decisive

不肯        **bùkěn**    be unwilling (to), refuse (to)

林肯 Linkǎn Lincoln

- 5.1. 關於學校的事請他盡一點兒義務他倒是肯不肯呢？…肯，他很肯定的答應了。(T)
- 5.2. 他既是不肯去，那麼就不必讓他去了。
- 5.3. 林肯是美國大總統，在任的時候被殺而死。
- 6.0. 替       tì     (1) substitute for, take the place of; (2) for (CV)  
 替人     tì rén   to substitute for someone  
 替工     tìgōng   (1) do substitute work; (2) a substitute worker  
 替身(兒)   tìshēn(r)   (1) a substitute; (2) a stand-in (for an actor)
- 替代     tìdài   (1) to substitute for; (2) instead of, on behalf of  
 代替     dàitì   (1) to substitute for; (2) instead of, on behalf of
- 6.1. 我這幾天有要緊的事情，不能到公司去。找不到替工的替代我。你到公司去替我兩天好不好？
- 6.2. 校長出國去了。學校一切的事情都由教務長代替。
- 6.3. 那個工作不是我的，我是替人作替身兒。
- 7.0. 勝       shèng   (1) conquer, win, defeat; (2) able to bear; (3) superior  
 勝任     shèngrèn   adequate for a post, qualified for an office, able to bear a responsibility  
 勝過     shèngguò   excel, surpass  
 勝利     shènglì   (1) win, be victorious, have the best of it; (2) victory  
 戰勝     zhànshèng   win a battle, defeat (an opponent) in battle  
 最後勝利   zuìhòu shènglì   final victory, ultimate victory
- 7.1. 我的能力不夠，那件事情恐怕我不勝任吧？
- 7.2. 他的能力怎麼能勝過張子林呢？
- 7.3. 雖然現在他們戰勝了，不見得他們是勝利了，最後勝利是屬於我們的。
- 7.4. 在他們主觀的看法，認為這次戰爭他們一定能戰勝的。(T)

- 8.0. 敗      bài   defeated, beaten  
 敗仗   bàizhàng   a lost battle, a losing battle  
 打敗   dǎbài   (1) to defeat; (2) be defeated, fight and lose a battle  
           (RV)  
 失敗   shībài   (1) be defeated, lose, fail; (2) defeat, failure  
 成敗   chéngbài   success and failure  
 腐敗   fǔbài   corrupt  
 勝敗   shèngbài   victory and defeat  
 不分勝敗   bùfēnshèngbài   fight a drawn battle
- 8.1. 報紙上說那兩個國家邊界上的戰爭打了三天三夜不分勝敗。  
 8.2. 張軍長說，剛一打仗的時候，如果打敗了並不見得就是敗仗。  
 8.3. 中國有一句成語是「失敗為成功之母」，意思是雖然你失敗了，可是得了經驗以後就會成功了。  
 8.4. 一個人不論作甚麼事應該努力去作，不要計算成敗。  
 8.5. 那個政府腐敗極了，不可能復興了。  
 8.6. 你們不要因為一個小的失敗而難過。勝敗是一種很平常的事。
- 9.0. 強      qiáng   (1) strong, powerful; (2) superior, better; (3) compel  
           qiǎng   compel  
 強調   qiángdiào   emphasize, state emphatically  
 強迫   qiǎngpò   to force, compel  
 強求   qiángqiú   demand urgently, press  
 強佔   qiángzhàn   take by force, usurp  
 強大   qiángdà   (1) strong and great; (2) make strong and great  
 強國   qiángguó   strong nation, a power  
 自強   zìqiáng   exert oneself, depend on oneself  
 富強   fùqiáng   rich and powerful
- 9.1. 昨天報上說西方那個強國，強調的說他們盡力幫助所有落後的國家。  
 9.2. 國家如果想富強必須自強才行。  
 9.3. 那件事我做不做有我的自由，你不能強迫我去做呀！(T)  
 9.4. 在清朝末年的時候，日本人強佔了中國東三省很多土地。

9.5. 凡事不可強求，要聽其自然的發展。(T)

9.6. 我真高興，你看我們祖國漸漸地強大起來了。

10.0. 急 jí (1) hurried; (2) worried, anxious; (3) angry, upset; (4) urgent; (5) urgently, in a hurry

急用 jíyòng (1) in a hurry to use, urgently need; (2) an urgent need

急死 jí sǐ worried to death

急忙 jí máng hasty, hurried

急救 jíjiù (1) give aid to; (2) first aid

急救所 jíjiùsuǒ first-aid station

救急 jiùjí help in extremity, relieve urgent need

10.1. 林先生，我有急用，請你今天借我一百元救急。週末一定還你。

10.2. 那個投海自殺的還沒死呢。我們急忙送到急救所去急救。(T)

10.3. 謝先生昨天夜裏沒回家，把他太太給急死了。

11.0. 獨 dú alone

獨立 dúlì (1) be independent, become independent; (2) do independently; (3) independence

獨特(的) dú tè (de) unique, special

單獨 dāndú alone, by oneself

獨子 dúzǐ an only son

獨自 dúzì alone, by oneself

11.1. 七月四日是美國獨立紀念日。

11.2. 昨天我內人不在家，我單獨一個人去看了一場電影兒。

11.3. 毛運生是個獨子，所以他父母非常愛他。

11.4. 這件事應當由大家開會來決定，為甚麼他獨自作了主張？

11.5. 湯先生和別人不同。他有他獨特的一種作風。

12.0. 旁 páng (1) side; (2) other, different

旁門 pángmén side door

旁觀 pángguān look on by the side

旁人 pángrén other person, other people

旁聽 pángtīng listen in, audit

旁聽生 pángtīngshēng auditor

12.1. 我不知道為了甚麼，我們家從來不走大門，老是走旁門。

12.2. 我是「旁觀者清」。你對張先生那種態度是不很對，我想只有我告訴你，旁人不會告訴你的。(T)

12.3. 我在中大並不是正式學生，我旁聽。我是個旁聽生。

13.0. 某 mǒu a certain (person or thing)

某某 mǒumǒu a certain (person or thing), so-and-so, such-and-such

某人 mǒurén a certain person

某日 mǒurì a certain day (similarly for other periods of time)

13.1. 某某先生雖然是個大官，可是連一個字也不認識。

13.2. 昨天我聽張某人說的，林先生下禮拜天在禮拜堂結婚。

13.3. 你得告訴我那件事情發生在某年某月某日啊！

14.0. 洋 yáng (1) ocean; (2) foreign; (3) accidental

洋式 yángshì foreign style

洋裝 yángzhuāng foreign clothing

洋服 yángfú foreign clothing

洋貨 yánghuò foreign goods

洋火 yánghuǒ match(es) (Peking dialect)

洋文 yángwén foreign language

洋行 yángháng foreign firm (M: 家 jiā)

洋人 yángrén foreigner

洋錢 yángqián coined silver money, coined silver dollar, Mex.  
(so called because originally imitated Mexican silver dollars)

出洋 chūyáng go abroad (VO)

東洋 Dōngyáng (1) Eastern Sea; (2) Japan

南洋 Nányáng South Seas

大洋 dàiyáng (1) ocean (M); (2) (Mexican) dollar (M: 塊 kuài)

大西洋 Dàxīyáng Atlantic Ocean

太平洋 Tàipíngyáng Pacific Ocean

- 14.1. 老黃出洋三年，回來一切都歐化了。住洋式房子，穿洋裝，用洋貨，說洋文，簡直的認為自己是洋人了。
- 14.2. 香港那個地方在洋行裏做事的中國人差不多都是穿洋服。
- 14.3. 你看外面那麼大的風，那幾個孩子在外頭玩兒洋火。
- 14.4. 人力車是東洋人發明的。
- 14.5. 洋錢是外國人發明的嗎？…我想是。要不然為甚麼叫洋錢呢？
- 14.6. 我老師在南洋大學當教授。(T)
- 14.7. 請你說說世界上五大洋的名子都是甚麼？大西洋、太平洋屬於大洋之內嗎？

15.0. 議	yì	discuss
議和	yìhé	(1) negotiate peace; (2) peace negotiations
議院	yìyuàn	congress, parliament, diet, etc.
議員	yìyuán	member of congress, parliament, diet, etc.
議決	yìjué	(1) resolve, decide; (2) decision
議論	yìlùn	(1) discuss, talk about; (2) talk, discussion
決議	juéyì	(1) resolve, decide; (2) decision
提議	tíyì	(1) propose, move, (2) proposal, motion
會議	huìyì	(1) confer, hold a conference; (2) conference, meeting
會議室	huìyìshì	conference room
參議	cānyì	councillor
參議院	cānyìyuàn	senate, diet, etc.
參議員	cānyìyuán	senator, diet member, etc.

- 15.1. 歐洲那兩個小國家不打了，正在議和呢。
- 15.2. 今天議院的議員為了戰爭的問題都在會議室會議呢。
- 15.3. 非洲代表提議的關於原子能的問題，大會上一致議決通過。
- 15.4. 昨天有兩個參議四個參議員，都在參議院議論改革幣制的問題。
- 15.5. 這次的會議根據我這外國人的看法是不會成功的。(T)
- 15.6. 這次開會關於經濟問題，昨天已經決議通過。

16.0. 隻	zhī	(measure for boats, birds, some animals, certain paired things, etc.)
---------	-----	---

- 16.1. 多數人是靠着兩隻手吃飯。
- 16.2. 你看那隻船那麼小裝了有一百多人。
- 17.0. 性兒      xìngr    disposition, character, nature  
 性子      xìngzi   disposition, character, nature  
 急性      jíxìng    (1) quick-acting, quick to action; (2) impatient disposition  
 性急      xìngjí    hot-tempered, impatient  
 急性子    jíxìngzi   (person of) impatient disposition  
 慢性子    màn xìngzi   (person of) easy-going disposition
- 17.1. 管先生太愛他的女兒了，由着她的性兒，想怎麼着就怎麼着。
- 17.2. 簡文華的性子是個急性，想作的事說做馬上就得做。
- 17.3. 你別性急，事情得一步一步的慢慢去辦哪。
- 17.4. 他們姐妹兩個，永遠合作不了，一個是急性子，一個是慢性子。
- 18.0. 手續      shǒuxu    procedure
- 18.1. 王德文快走了，他出國的一切手續都辦好了。
- 19.0. 目的地    mùdìdì    objective, destination
- 19.1. 你這次旅行的目的地是甚麼地方？
- 20.0. 民意      mínyì    popular opinion
- 20.1. 民主國家任何事情都按照民意去作。
- 21.0. 發起      fāqǐ    initiate, start, promote
- 21.1. 讓大家給老王送禮是誰發起的？
- 22.0. 於是      yúshi    then, thereupon
- 22.1. 老江寫了一本書，一定讓我作篇序，於是我就給他寫了。
- 23.0. 革命者    gémìngzhě   a revolutionist, a revolutionary
- 23.1. 他是一個革命者，他主張把舊的、不合理的事情改變成新的、合理的。
- 24.0. 害…(毛)病    hài …(máo)bing   suffer from ..., have the fault of ...



- 24.1. 那個人老是不愛說話，有人說他是害了想家的毛病。
- 25.0. 知覺 zhījué perception, awareness, consciousness  
 早已 zǎoyǐ long since, long ago
- 25.1. 那個病人雖然早已有知覺了，可是他的手還不能動。(T)
- 26.0. 有的是 yǒude shi some are  
 yǒudeshi have a lot (of)  
 三兩 sānliǎng two or three
- 26.1. 這些書不都是我的。有的是我的，有的是毛先生的。
- 26.2. 你就有三兩件衣服，可是我有的是。(T)
- 26.3. 他有的是錢，他自己會買。(T)
- 27.0. 錯處 cuòchū fault, wrong
- 27.1. 做事情誰能沒有錯處。有錯處能改才能進步。
- 28.0. 個性 gèxìng personal nature, personality
- 28.1. 王先生的個性太強，他一點都不聽別人的意見。
- 29.0. 還上 huánshàng return (something to someone)
- 29.1. 我們向農民銀行借的錢，早已還上了。
- 30.0. 部下 bùxià a subordinate, someone under a certain command
- 30.1. 王軍長從前是我的部下。
- 31.0. 中華民族 Zhōnghuá mínzú Chinese nationality, nationalities of  
 China
- 31.1. 中國歷史上說中華民族是在黃河一帶發展起來的。
- 32.0. 一等 yìděng first class
- 32.1. 有一等的國民才有一等的國家。
- 33.0. 黃牛 huánɡniú cattle, common ox of China, India, etc.
- 33.1. 印度把黃牛當作神，不讓它做工。
- 34.0. 先進 xiānjìn advanced

- 34.1. 先進國家在政治、經濟方面比別的國家進步。
- 35.0. 書記 shūjì secretary, clerk
- 35.1. 美國的書記大多數都是女人。
- 36.0. 日夜 rìyè day and night
- 36.1. 他日夜的做事，可是他還是沒有錢。(T)
- 37.0. 一心 yìxīn (1) with all one's heart, single-mindedly; (2) be all of one mind
- 37.1. 他一心想去歐洲旅行。
- 38.0. 着 zhāo\*, zháo\* catch, receive, suffer from, be troubled with  
着急 zhāojí, zháojí (1) anxious (about), disturbed in mind, worried; (2) irritated, angered
- 38.1. 這麼些工作我們明天必得交給林主任。我都急死了，你怎麼一點兒也不着急呀！

### 生詞表

- |      |      |          |           |
|------|------|----------|-----------|
| 1. 救 | 破費   | 裝船       | <u>林肯</u> |
| 救人   | 破舊   | 裝車       | 6. 替      |
| 救火   | 打破   | 裝滿       | 替人        |
| 救災   | 看破   | 裝死       | 替工        |
| 救國   | 3. 投 | 西裝       | 替身(兒)     |
| 救濟   | 投票   | 中裝       | 替代        |
| 救命   | 投海   | 服裝       | 代替        |
| 救助   | 投江   | 服裝店      | 7. 勝      |
| 救出來  | 投河   | 假裝(兒)(的) | 勝任        |
| 2. 破 | 投機   | 裝假       | 勝過        |
| 破開   | 投機事業 | 5. 肯     | 勝利        |
| 破壞   | 投機分子 | 肯定       | 戰勝        |
| 破產   | 4. 裝 | 不肯       | 最後勝利      |

8. 敗	獨立	出洋	慢性子
敗仗	獨特(的)	東洋	18. 手續
打敗	單獨	南洋	19. 目的地
失敗	獨子	大洋	20. 民意
成敗	獨自	大西洋	21. 發起
腐敗	12. 旁	太平洋	22. 於是
勝敗	旁門	15. 議	23. 革命者
不分勝敗	旁觀	議和	24. 害…(毛)病
9. 強	旁人	議院	25. 知覺
強調	旁聽	議員	早已
強迫	旁聽生	議決	26. 有的是
強求	13. 某	議論	三兩
強佔	某某	提議	27. 錯處
強大	某人	決議	28. 個性
強國	某日	會議	29. 還上
自強	14. 洋	會議室	30. 部下
富強	洋式	參議	31. 中華民族
10. 急	洋裝	參議院	32. 一等
急用	洋服	參議員	33. 黃牛
急死	洋貨	16. 隻	34. 先進
急忙	洋火	17. 性兒	35. 書記
急救	洋文	性子	36. 日夜
急救所	洋行	急性	37. 一心
救急	洋人	性急	38. 着
11. 獨	洋錢	急性子	着急

## 課 文

1. 某人是個急性子，而且不很會說話，每次和別人說話總是使人  
家不高興。某日，他作主人請客，他一共請了十位客人，結果

- 來了六個人，吃着飯的時候他說：“今天應該來的都沒來。”這六位客人聽了當然不高興了，其中有一位客人就說了：“主人說應該來的都沒來，我們當然是不應該來的了，我們走了。”這三個人走了之後他又說：“不應該走的都走了，今天客請的真沒意思。”
- 5 這時候有兩個客人聽了他所說的話，說：“那麼我們是應該走的，我們不應該留在這兒。”也走了。十位客人只剩下他最要好的一位老朋友，這位朋友就對某人說了：“你以後說話要注意，你破費了很多錢，預備這麼好的酒席請人吃飯，結果大家很生氣沒吃完都走了。”某人很着急的說：“我並不是指着他們說的呀！”
- 10 他那位最要好的朋友一聽，心裏想那一定是指着我說的了，於是馬上站起來也走了。
2. 林肯是美國第十六任大總統。他家世代代都是種田的。他念書的時候學的是法律，他很有口才。當過律師，也當過美國某一個州的議員。他從來主張人類平等，所以全國大多數人民都同情他。在一八六零年被人民選為大總統。因為美國南部對黑人、白人主張不平等，所以南部很多州都反對他，因此就發生了南北的戰爭。結果北部戰勝南部，北部勝利了，解放了黑人。他作了五年的總統。在一八六五年，他在一個戲院裏看戲的時候被人謀殺而死。他活着的時候有很多小故事，我現在只說其中的一個。有一次有某某人想在林肯面前破壞他部下一個大將
- 5 軍，就對林肯說那個大將軍很愛喝酒。林肯聽了某某人的話當時很肯定的對某某人說：“他愛喝甚麼酒？請你替我多買一些送給他。”由此人人知道他不聽別人的話，以後旁人誰也不敢在林肯面前說別人的壞話。
3. 現在中國社會上的風氣青年們都注重外文，不注重中文，一般青年學生心目中認為中國的東西太舊了。不注重中國文化的心理越來越利害。其實中國已經有三千多年的歷史了，中華民族

- 能有幾千年這麼久主要原因是因為中國有高度的文化。在中國歷史上來看，凡是別的民族統治中國的時候，都是被中國給同化了，因為中國的文化勝過他們。中國是文明古國，大家應該保存和學習原有的文化，接受祖先給留下的文化。現在中國的青年人多數是盡量的學習西方文化。外國文化自然也有可以學習的地方，但是中西文化基本觀念不同，中國有中國獨特的文化。中國人如果不注重中國文化，而一心老想研究洋文，這是很不對的一種觀念。如果不能改變這種觀念，中國文化就要破產了，所以中國青年應該注重中國的傳統的道德和文化。
4. 我在美國的大學裏讀了三年中文，這次到香港來感覺到對我很有用。這得謝謝張教授的教學法。我知道的東西很多是課本以外張教授教給我的。比如說我這次想做點兒衣服，我走在路上看見了一個商號的廣告，我知道他們是做洋服的，是服裝店。
- 5 他們的廣告是這樣：「本店專做男女服裝。無論中裝、西裝手工和價錢都歡迎比較。」
5. 最近農業機關在政府的一個會議室舉行了一次農業生產會議，議決通過了很多如何增進農業生產的問題。據說開會所談的內容是強調要提高農產品的生產量和改進生產技術。按照過去兩年來的生產量，已打破五年前的記錄。今年農產豐收的客觀條件比去年更有利。農民的生產經驗越來越多。農民雖然沒有洋人的科學方法，但是農民用他們的經驗和他們的兩隻手代替了科學。此外有一個問題，全國的農業產量不能很平的。原因有兩個。一個是南方和北方土地性質和氣候以及技術經驗各種條件不相同。一個是有的農人不肯努力，而達不到農業產量的目標。如果要增加生產，必須把失敗和成功的經驗要認真地研究。
- 10 標。
6. 這次的水災，經過詳細調查統計之後，知道人民的生命財產損

失的相當之大，打破過去水災的記錄。世界上許多的國家都從他們國內運東西來救濟。據說這次的水災是在夜裏發生的。人民一點準備也沒有，根本沒法子避開。我有一個親戚事後來信告訴我，睡到半夜的時候聽見婦女小孩兒哭的聲音，也聽見有人叫救命，他起來一看原來發大水了。他把屋子裏緊要的東西收拾了一點兒，拿起就跑了。出去的時候水已經很深了。他看見一塊大木頭，那位親戚說他坐在那塊木頭上，在水裏有一個鐘頭，看見幾個兵坐着一隻船，把那個親戚從木頭上救到船上。這隻船是運貨的，船上裝滿了很多貨。上了船之後，他一看那幾個兵不像好人，而且對他的態度相當壞，他恐怕那些兵把他害了。大概走了有半個多鐘頭，船上一個兵問他想到甚麼地方下船，那個親戚急忙說：“走到有人家的地方我就下去。”回家以後有人告訴那個親戚，那幾個兵在水災地帶他們假裝救人，把人家的貨都運出來了，他們想把貨賣了發財不當兵了。

7. 中國自從民國以來，打了不知道有多少次的內戰，人民所受的損害簡直的沒法子統計，所以人人都怕打仗。中國過去打了十年的內戰，接着又有八年的對日本抗戰，你說怎麼能夠富強呢？這樣下去永遠不能成為一個強國。東洋的日本自從變法之後，不上幾年的工夫成為一個強國了。所以想要救國必得靠自己努力自強，讓國家成為一等強國。中國現在主要的一個中心問題，就是不要戰爭。

8. 各位，今天我給大家講一個神話故事。我雖然記的不很清楚了，可是我還可以把故事大致的講給你們聽。據說從前有一個農民，他是一個獨子，人家都叫他是張老大，很能吃苦。在不種田的時候，他就到城裏頭買一些日用品、洋貨到鄉下去賣。有一次要過陰曆年的時候，他走在樹林子裏看見九隻小鷄差不多都要死了。他就把這九隻小鷄拿到家裏去。等到晚上點燈的時候，

這九隻小雞不見了，站在他面前的是九個很好看的女孩子。張老大心裏想，我是個窮人，沒人願意和我結婚，如果這九個女孩子之中要是有人願意和我結婚有多麼好啊？他就問那九個女孩子誰願意嫁給他。他一個一個的問一直問到第九個。第九個  
5 女孩子說願意嫁給他。張老大很高興，問她叫甚麼名字。她說：“你就叫我九姐吧。我們是姐妹九個。我最小。”他們兩個人當時就舉行婚禮，來的客人就是其餘那八個女孩子。她們都說恭喜他們兩個人。張老大留她們吃了晚飯，她們便都離開張老大的家，只有九姐獨自一個人留下了。

10 九姐不但把家裏的事做的很有次序，在春天忙着種田的時候，他和張老大一起去種地。張老大有這樣一個好太太幫助他，他作工更加努力了，所以他們的農產品每年收的比誰家都多。沒有幾年的工夫張老大買了很大的房子，養了幾十頭大黃牛。有一天大姐經過張老大門口兒，看見張老大夫婦發達的這種情  
15 形，她心裏想，當初要是我和張老大結婚有多麼好！有一天張老大到城裏頭去買貨，正趕上是個紀念日有遊行的，所以張老大很晚還沒回來。大姐那天來看九姐，她一看這是個好機會，她對九姐說：“九姐呀！不好了！你男人投江死了！”他把九姐帶到附近江邊。九姐不知是大姐的壞主意。她站在江邊往江裏看  
20 的時候，大姐就把九姐推到江裏去了。她把九姐推到江裏之後，她急忙走到張老大家裏去，穿上九姐的衣服，假裝九姐。晚上張老大回來之後，一看九姐有點兒不同，好像是變了樣子，他問了她半天也沒問出一個結果來。這位假的九姐每天任何事也不作，一天到晚不是吃就是睡，甚麼也不做。張老大覺得自己  
25 的太太不但外表樣子變了，而且連性子也變了。九姐是個慢性子，現在變成急性了。

有一次張老大走在江邊上，看見一個小樹下面有一隻小雞

- 没人管。張老大對小鷄說：“小鷄啊！你没有主人嗎？跟我回家吧？”那隻小鷄果然跟着張老大，老大天天給他吃的。有一天老大出去種田，回來一看小鷄死了。他問他太太鷄怎麼死了呢，假的九姐說，她不愛這隻鷄，是她害死的。老大心裏難過極了。
- 5 有一次老大在院子坐着，那隻小鷄又出現了。從此之後它天天在外面等着張老大。老大種田它也在田裏，老大去賣貨它也跟着。有一次張老大覺得太太變壞了，心裏未免不高興，到江邊上去走走，假的九姐和小鷄也跟着。假的九姐一看張老大對小鷄那麼好，對她沒甚麼感情，她就去打小鷄，結果不小心，她
- 10 落在江裏去了。老大救了半天也沒救出來。他回頭一看小鷄變成了九姐。小鷄原來是九姐的替身兒。九姐當時就把大姐害她的經過告訴了張老大。老大聽了之後才明白原來有這麼一回事。張老大高興極了，兩個人一同回去過他們的快樂日子去了。
9. 民主國家都有議會。議會是代表民意的。凡是國家大事例如財政的預算，對外的戰爭或者是議和等等都要向議會提出。經決議通過之後才可以實行。現在各國議會的名稱並不相同。比方說美國、日本都有參議院，參議院的議員叫做參議員。而在英
- 5 國、法國這樣議院就不叫參議院了。
10. 有一個小城發生了大火，救火的人從火裏救出來很多人。本來要把這些救出來的人送到醫院，可是一來因為人數太多，二來因為醫院太遠，就借用附近一個學校做了急救所，請來醫生急救。因此救了很多人。後來有人說，假如當時沒有這個救急的
- 5 辦法，恐怕有不少人雖然已經從火裏救出來，可是因為來不及給他們治理，也免不了死了。
11. 我是美國人，是一個大學生。因為去年生了一次病，向學校裏請假請的太多了，所以功課都跟不上了。因此就在學校旁聽，做旁聽生。我對中國文化很有興趣，在幾年之前曾經到中國去



念過中文，所以比較簡單的新聞我都可以看。昨天我在中國時報上看了一條新聞，題目是「安全理事會週末投票」，內容是「聯合國安全理事會上星期五開會，支持中國的有十四票，反對的有五票，通過支持中華民國。」

12. 昨天人民日報社論的題目是「多數人說不行怎麼辦？」我把它的主要點大意寫下來：“在農業生產先進經驗和新鮮事情時常出現。推廣這些好經驗，學習這些新事情，對於社會主義事業的發展跟廣大的人民生活的改良大大的有利。像這樣經驗，應該趕快<sup>5</sup>學，盡力學。如河北省一個鄉村書記王東剛，他說一個辦法，人民多數都說不行，在這種情況下應該怎麼辦？如果大多數人說不行，要是不能辦的，或者不該辦的，當然聽人民的意見，一定不辦，不能強迫人民。如果是應該辦而又能夠辦的事，就應該想辦法說服人民。但是不要性急。人民多數不同意，又要<sup>10</sup>辦，這不是難辦的事麼？是的。難辦的事在革命事業中，總有一些難辦的事情，問題不是事情難辦和好辦的問題，而是一個革命者應該用甚麼態度和方法來辦。為甚麼有的事情很多人說不行？難道人民不願意發展生產嗎？不是。人民不怕勞苦，日夜的勞動，他們主要的目的，就是為了發展生產和強大了集體<sup>15</sup>經濟。那麼為甚麼先進經驗人民不接受呢？我們必須了解，在工作中常有這樣的情況，有些事情旁觀的雖然認為好事，是需要急辦的事，可是人民還沒認識到它的重要性的時候，就不願意接受。在這種情況下，一個真正革命者的態度，既不能往後退而消極，也不能積極的讓大家去做。前一個態度是害了慢性<sup>20</sup>病，後一個態度是害了急性病。在工作中，無論是慢性是急性都不對的。正確的態度和方法是深入的了解人民的思想、狀況，積極進行工作，「不要以為自己了解的東西，廣大的人民也和自己一樣的了。」如果有了某種改革的需要，可是人民在主觀上還沒有這種知覺沒有決心實行的時候，應該熱情的幫助人民，

因為人民的思想、狀況不都是在一個水平線上。有的人接受的快一些，有的人接受的慢一些。要不避困難的，不怕費事的去做。”

13. 我一向是靠父母生活，前些日子在一家洋行替人替工。經理認為我很勝任，讓我長期作下去，讓我管錢，我心裏非常高興，我想自己從此慢慢地可以在經濟一方面獨立了。我作了一個星期之後，一看他們的情形不對。發現他們作的是投機事業，總  
5 經理和經理都是投機分子，並不是正當商人。我是一個老實人，我不能和這種人共事。於是我就向經理辭職了。經理認為我是個人才，他和我約了一個時間要和我單獨談話。就在一天早上吃早點的時間，約我一塊兒去吃早點。吃着早點他對我說：“你是不是覺得錢少不想作下去？我拿你當自己人我告訴你，這次  
10 我們裝船的那些貨，全部是戰爭的武器，如果這些武器平安到了目的地，我們就可以發一筆大財，你可以拿到一筆數目很大的錢。”我一聽他說的話，更不想作下去了。
14. 老江是學軍事的，和人家談天兒老是談戰爭和軍事問題。昨天我們和他到飯館兒吃飯，他又和我談了好幾個鐘頭的戰爭問題。他先說中東某某兩個國家戰爭的情形。他說目前雖然是那個小國打敗了，但是不能用這次的勝利決定兩國的成敗。得看將來  
5 最後勝利屬於誰，不能拿這次的敗仗來決定。他又說那個大國很沒道理。開始強佔那個小國的土地，那個小國當然要抵抗的。他說那個大國又修了五百英里長的鐵路，可以大量運兵到那個小國的邊界。說到這兒我們大家都想他說完了，別人可以談談了。他馬上接着又說，還有一個國家因為政治腐敗，人民不滿  
10 意，所以發生了內戰。雖然已經打了三年了，還是不分勝敗，戰爭仍在繼續地發展着。而國內的經濟情形很不好。投機商人利用戰爭的機會，把物價天天提高。他說的這些我們都早已在報紙上看過了。

15. 每天打開報紙一看社會新聞不是投河自殺的就是投海自殺的。這是社會上很大的一個問題。他們自殺的原因，有的是為了事業失敗，有的是為了生活困難，總之是社會上一個最大的問題。我現在說一個事實。我有一個親戚，他是很好的一個青年，他  
5 有一個在某百貨公司工作的朋友，因為生了很利害的病，不能工作了，但是那個公司裏的章程是，凡是在那裏工作的任何理由不能請假，必須找人替代，所以就找我那個親戚去替他。這個親戚家裏的經濟情況也不好。有一天家裏發生了甚麼事情要急用錢，他自己沒錢簡直要急死了。他想起來公司有的是錢，  
10 他也不和經理說沒辦借錢的手續，就私自拿了公司三百塊錢。他想三兩天之內和別人借着，還上公司。結果沒借着。他怕公司發現了這件事。他想如果公司知道了這可怎麼辦呢？他一着急正好公司旁門，外邊兒是一條大河，他就投河自殺了。他雖然私自拿公司的錢這件事情是錯了，但是他本來是個好青年。  
15 這個錯處在那兒？這個錯處是社會逼的他。
16. 在很多年以前，中國有一個青年，離開了家鄉到南洋去謀生。當時他家裏的人都不贊成，可是他下了決心出洋了。他走的時候身上穿的是破舊的衣服，手裏只有幾塊洋錢。他到了南洋之後，先給人家做苦工，後來做生意，經過二十多年的努力，他  
5 在事業上有了成就。後來他回到了家鄉，許多人都恭維他說他有本事。他說：“並不是我有甚麼特別本事。我當初出洋只靠着一個決心兩隻手就是了。”
17. 有一個小國從前因為政治腐敗又加上連續幾年都有天災，所以國家的前途和人民的的生活越來困難，國內有些熱心愛國的人就發起了兩個運動，一個是救國運動，一個是救災運動。當時有兩個大國都很同情，想要在政治和經濟上來幫助這個小國。可  
5 是這個小國的熱心愛國的人看破這兩個大國是有別的用意的，

所以他們主張靠自己的力量來救國救災，絕對不接受其他國家的救助。後來這個小國果然靠自己的力量在政治和經濟上都一天比一天的進步了。

18. 白樹文是中國一個政府機關的參議，他是廣東人，雖然懂得國語，可是說的不太好。有一天他在城外的河邊看見從洋式的小樓裏走出來一個人，遠遠地看去是一個中國人。他心裏想這個人住的地方真很好呀。過了一會兒那個人走到他的面前了，他  
5 細細地一看原來是一個外國人。是外國人為甚麼不穿洋裝穿中裝呢？他心裏正在想的時候，這個外國人很客氣的對他說話了，接着就和他談起來了。這個外國人說的是很好的北京話，並且讓他到小樓裏去喝茶。他們到了小樓裏一面喝茶一面談，還有很好的點心讓他吃。他吃了一些之後，這個外國人讓他再多吃  
10 一些，並且說：“請你不要裝假啊！”這時候從小樓的旁門進來了一個小孩子，手裏拿着一件東西。這個外國人對那個小孩子說：“你不要拿着洋火玩，小心燒了手呀。”他聽了這些話之後，對這個外國人說：“你的北京話說得太好了，「裝假」和「洋火」這兩個詞兒連我這個中國人也不懂得說呀。”
19. 有幾個大西洋國家的代表在一塊兒開會研究維持和平問題。有一個代表說：“維持和平是世界整個的問題，除非整個世界全面和平我們單獨議論維持大西洋和平是沒有多大用處的。比方說，世界有五大洋，現在在太平洋有一個地方正有戰事，這個戰事  
5 能不能擴大？是不是要影響到大西洋的和平甚至於演變成世界大戰？這是很難說的，所以我提議除了注意大西洋各種問題之外也要注意全世界各種問題。”後來大家都贊成這個提議。
20. 小明要買玩意兒和他的爺爺要五毛錢。他爺爺說：“我這裏有一塊錢的票子，你到外面把它破開，一半給你買玩意兒，一半給

我。”小明聽了之後很高興的就從他爺爺手裏接過來一塊錢的票子。然後走到門外，把這張票子用手破成兩半，一半交給他爺爺，一半自己拿着要去買玩意兒。他爺爺一看笑了說：“你真是一個最聽話的孩子，可是我的意思是叫你把這一塊錢換成兩個  
5 五毛錢。現在你把這張票子破開成了兩半，這樣破開的結果這張票子是不是還能用呢？”小明聽了之後也笑了。

21. 老連是一個很聰明的人。他說：“我在對日本抗戰的時候曾經有一次裝死才沒叫日本人殺死。裝死的經過是這樣的：在日本兵到了南京之後，殺了很多中國人，路上有很多死人，我在一天夜裏在沒有人走路也沒有日本兵的時候，我藏在很多死人裏頭  
5 裝死。後來日本兵把死人裝車運到城外頭去，他們把我當作死人也裝在車上運到城外頭去。後來我看日本兵都走了，我就從那些死人裏走出來了。”
22. 從前的人說做人的道理有兩件事應當注意。第一是不要任性。任性是由着自己的性兒。凡是任性的人，結果是失敗的。第二是不要強求。強求是求不到的也要努力去求。強求的結果也是失敗的。可是現代的人對於這兩種說法和從前大不相同了。現  
5 代的人主張發展個性，因為每一個人都有他的長處，必須由着他的性兒才能發展他的長處，才可以成一個有用的人。現代的人又主張可以強求，因為必須有強求的精神才可以有新的發明。這都是比從前進步的地方。

### Illustrative Sentences (English)

- 2.7. He feels that life is without meaning. He sees through everything (to the underlying emptiness).
- 3.4. Yesterday's newspaper had a news item saying that an old man because of his difficulties in (earning) a living tried to commit suicide by throwing himself into a river, but was rescued.

- 4.1. There was a telegram from Europe (saying that) the goods we ordered have already been loaded on a boat and will be shipped out on the nineteenth of this month. This time we can make quite a killing.
- 4.4. An actor in the Peking opera said that [when he acts] he is most fearful of taking the part of a person who feigns [pretending] death.
- 5.1. Is he willing to assume some obligations regarding school matters?  
... Yes, he answered quite affirmatively.
- 7.4. [In their subjective opinion] they believe that they can certainly win this war.
- 9.3. I have freedom of action as to whether or not I undertake that matter. You can't force me to do it !
- 9.5. Things shouldn't be pressed, one must go along with their natural development.
- 10.2. That person who tried to commit suicide by throwing himself into the sea isn't dead yet. Let's hurry and take him to the first aid station [for first aid].
- 12.2. In my case it's a matter of "A bystander sees a matter clearly." Your attitude toward Mr. Zhang is not quite right. I think only I can tell you this, others can't.
- 14.6. My teacher is a professor in Nanyang University (in Singapore).
- 15.5. This conference as I, a foreigner, see it cannot succeed.
- 25.1. Although that patient has long since become conscious, he still can't move his hands.
- 26.2. You have only two or three garments, but I have a lot.
- 26.3. He has a lot of money, he can buy it all by himself.
- 36.1. He works day and night, but he still doesn't have any money.

## 第五課

1	2	3	4	5	6	7	8
承	登	視	逃	忽	畧	憂	愁

9	10	11	12	13	14	15	16
端	終	黨	派	局	街	桌	丈

- 1.0. 承            chéng    (1) receive (from a predecessor); (2) undertake, manage; (3) admit
- 承認            chéngrèn    (1) confess, acknowledge, concede; (2) recognize (a government)
- 承受            chéngshòu    receive, inherit
- 承當            chéngdāng    make oneself responsible (for)
- 承平            chéngpíng    peace
- 承平時          chéngpíng shí    (in) times of peace
- 承繼            chéngjì       inherit
- 承繼人          chéngjìrén    successor, heir
- 繼承            jìchéng       succeed (to)
- 繼承人          jìchengrén    successor, heir
- 1.1. 他既然承認是他的錯你就不必再生氣了。
- 1.2. 你放心好了。關於那件事情一切的責任都是我來承當。
- 1.3. 因為他父親只有他一個兒子，所以他父親死了之後全部財產的繼承人就是他一個人。
- 1.4. 那位老先生雖然有很多財產，可是沒有人繼承。
- 1.5. 「承繼」等於「繼承」，「承繼人」就是「繼承人」。
- 1.6. 孔令文不但承受了父親的產業而且還繼承了他祖父的一部分財產。

1.7. 在承平時物價都很低，人民容易生活。不知甚麼時候才能够有以前那種承平的時代。

2.0. 登 dēng (1) mount, ascend; (2) publish (in a newspaper or magazine)

登山 dēng shān climb a mountain

登高 dēnggāo ascend a height

登台 dēngtái go on stage, be on stage (VO)

登報 dēngbào insert in a newspaper

登記 dēngjì to register, list

2.1. 在九月初九日是登高的日子，所以大家都登高。

2.2. 謝美英小姐下禮拜六登台表演京戲。

2.3. 中華職業學校的招生廣告昨天就登報了。

2.4. 請你把這些新書先登記在這個小冊子上。

3.0. 視 shì look

輕視 qīngshì to slight, look down upon

重視 zhòngshì care for greatly, esteem, consider important

電視 diànshì television

3.1. 這個問題很重要，你千萬不可輕視。

3.2. 李又文的工作非常滿意，因為主任很重視他。

3.3. 我每天看電視主要的是看新聞，別的我都不要看。

4.0. 逃 táo escape, flee

逃走 táozǒu run away, flee

逃命 táomìng (1) flee for one's life; (2) escape with one's life

逃生 táoshēng (1) flee for one's life; (2) escape with one's life

逃避 táobì avoid, escape from

逃學 táoxué play truant

逃兵 táobīng a deserter

4.1. 他那件事情没解决就走了。就算是他逃走了也逃避不了他的責任哪。

4.2. 那水災老百姓十分之九都逃命到西山去了。



- 4.3. 這次汽車出事，老蘇真是死裏逃生。(T)
- 4.4. 張先生的小兒子不喜歡念書，時常逃學。
- 4.5. 某軍的待遇太壞了，所以時常發現逃兵。
- 5.0. 忽 hū (1) suddenly; (2) to neglect  
 忽然 hūrán suddenly, all of a sudden  
 輕忽 qīnghū make little of, think light of  
 忽A忽B hū A hū B suddenly A then B; now A now B
- 5.1. 昨天吃完了晚飯，不知怎麼的老金忽然就病了。
- 5.2. 老張以前最不喜歡外國人，可是現在忽然跟很多外國人交上朋友了。(T)
- 5.3. 那個孩子病的不輕啊，你看他忽冷忽熱的，你可不要輕視了。
- 5.4. 那兩個小國打仗，總是忽戰忽和的。(T)
- 6.0. 畧 lüè (1) omit; (2) outline, sketch; (3) simple, rough; (4) a little, somewhat  
 畧說 lüèshuō speak in general terms  
 省略 shěnglüè abbreviate  
 簡畧 jiǎnlüè (1) a sketch, an outline; (2) sketchy  
 大畧 dàlüè generally, roughly, for the most part, in outline  
 忽畧 hūlüè (1) neglect, overlook; (2) forgetful, careless
- 6.1. 我現在把昨天會議的情形對你畧說一遍。
- 6.2. 簡先生寫的那本近代史很簡畧。就把歷代的事情大畧的說一說，十分之八的事情都省畧了。(T)
- 6.3. 他所提出那幾個問題，你不能忽畧了呀！
- 7.0. 憂 yōu worried, grieved  
 解憂 jiěyōu dispel anxiety, forget grief
- 7.1. 老溫近來好像有很多心事。問他他也不說。他說：“你也不能給我解憂。我告訴你作甚麼？”
- 8.0. 愁 chóu be worried (about), worry about  
 憂愁 yōuchóu (1) sorrowful, mournful, melancholy; (2) sorrow, sadness

發愁 fāchóu apprehensive, worried (VO)

消愁 xiāochóu assuage sorrow, dissipate sorrow

- 8.1. 任何事情都是得想辦法解決，憂愁是沒用的。  
 8.2. 我天天發愁，愁的是以後的生活和兒女的前途。  
 8.3. 我愁死了。誰能給我消愁解憂啊？

9.0. 端 duān (1) raise, hold (something on a level, such as a tray); (2) upright, regular; (3) end

端飯 duān fàn serve a meal

端正 duānzhèng correct, proper, upright

端午 duānwǔ (1) fifth day of fifth lunar month; (2) Dragon-Boat Festival

端午節 duānwǔjié Dragon-Boat Festival

端陽 duānyáng (1) fifth day of the fifth lunar month; (2) Dragon-on-Boat Festival

端陽節 duānyángjié Dragon-Boat Festival

開端 kāiduān (1) begin (a new procedure); (2) beginning

- 9.1. 王媽一隻手端飯一隻手端着湯。她怎麼給你開門呢？  
 9.2. 管小姐雖然長的不很美，可是長的很端正，  
 9.3. 端午就是端午節，是在陰曆五月初五。端陽就是端陽節也是端午節。  
 9.4. 這件事情不可開端哪，要是一開端可就麻煩了。

10.0. 終 zhōng (1) to finish, end; (2) the end; (3) all, the whole of

終久 zhōngjiǔ after all, in the end

終止 zhōngzhǐ complete, finish

終於 zhōngyú (1) end in; (2) finally

終年 zhōngnián throughout the year, through the whole year

終身 zhōngshēn throughout one's life, a lifetime

始終 shǐzhōng (1) first and last; (2) to the end; (3) from beginning to end

年終 niánzhōng end of the year

- 10.1. 我說過老王那種作風我始終反對，終久是要失敗的，你看終

於失敗了吧。

10.2. 您看人類的戰爭到甚麼時才能終止呢？

10.3. 馬老先生因為年紀太大了，行動不方便，所以終年在家裏，那裏也不去。

10.4. 結婚是終身大事，不能隨隨便便的。

10.5. 在銀行裏作事到年終給兩個月的錢。

11.0. 黨           dǎng   party, clique, faction  
 黨員         dǎngyuán   member of a party, partisan  
 結黨         jiédǎng   form a faction, form a party (VO)  
 同黨         tóngdǎng   of the same party  
 政黨         zhèngdǎng   political party  
 工黨         Gōngdǎng   Labor Party  
 國民黨       Guómíndǎng   (1) Nationalist Party, Kuomintang; (2) member of the Kuomintang

民主黨       Mínzhǔdǎng   Democratic Party

共和黨       Gònghédǎng   Republican Party

自由黨       Zìyóudǎng   Liberal Party

保守黨       Bǎoshǒudǎng   Conservative Party

反對黨       fǎnduìdǎng   opposition party

11.1. 人人都知道老蘇是國民黨，可是他自己不承認他是國民黨的黨員。

11.2. 美國的政黨勢力最大的是民主黨跟共和黨。

11.3. 現在英國的政黨有工黨、自由黨和保守黨。

11.4. 他們是同黨，他們那一黨結黨已經有七年了。

11.5. 一個政府最好有反對黨，這樣政治才能進步。

12.0. 派           pài   (1) depute, dispatch, appoint; (2) distribute, assign; (3) clique, party, group (M); (4) school (of thought, art, etc.)

派別         pàibié   school (of thought, etc.), clique

分派         fēnpài   (1) divide into cliques (VO); (2) distribute, allot, assign

黨派         dǎngpài   parties

反對派 fǎnduìpài opposition group

和平派 hépíngpài peace party

- 12.1. 中國文學有很多派。唐、宋的作家各有各的派別。
- 12.2. 在國家不太平的時候應該全國一致對外，不應當分派而有黨派之爭。
- 12.3. 據說這次選舉和平派勝利了，因為反對派的票數只有四分之一，總數的四分之三投和平派了。
- 12.4. 考取的那幾個人，他們的工作誰來分派？

13.0. 局 jú (1) bureau, office, department; (2) store, shop; (3) condition, situation

局勢 júshì situation

局面 júmiàn situation, position, (career) post

結局 jiéjú end, conclusion

時局 shíjú present situation

大局 dàjú general situation

當局 dāngjú the authorities

政局 zhèngjú political situation

書局 shūjú publishing company, bookstore (engaged in book publication)

分局 fēnjú branch office

總局 zǒngjú head office

電報局 diànbàojú telegraph office

教育局 jiàoyujú department of education

- 13.1. 據說最近世界大局的局勢很緊張，當局這幾天都在開會研究時局的問題。
- 13.2. 他只會念書，將來不是一個能夠打開局面的人物。(T)
- 13.3. 張太太自殺了。她是一個要面子的人，沒想到得到這樣一個結局。
- 13.4. 聽說政局要變，我們得趕快作別的打算。
- 13.5. 中華書局的總局在南京路，分局在湖南路。
- 13.6. 我要打電報去，請問你電報局在那兒？…就在教育局旁邊兒。

- 14.0. 街 jiē street (M: 條 tiáo, 道 dào)  
 (在)街上 (zài)jiēshang in the street  
 上街 shàngjiē go to town, go downtown, go out on the street  
 大街 dàjiē main street  
 中國街 Zhōngguojiē Chinatown
- 14.1. 在美國東部的中國街並不是大街。  
 14.2. 昨天我在街上遇見文教授和文師母了。  
 14.3. 我今天早上上街的時候天氣很好，可是後來忽然下了一場大雨。(T)
- 15.0. 桌 zhuō (1) table (M: 長 zhǎng); (2) (measure indicating tablefuls of guests, dishes)  
 桌兒 zhuōr table  
 桌子 zhuōzi (1) table (N); (2) tableful (M)  
 書桌 shūzhuō desk
- 15.1. 我下個禮拜想請兩桌客，不知道兩桌酒席得多少錢。(T)  
 15.2. 你把書不要放在吃飯的桌兒上，要放在書桌上。  
 15.3. 昨天許家請客，許太太做了一大桌子菜。(T)
- 16.0. 丈 zhàng (1) ten Chinese feet; (2) elderly person  
 丈夫 zhàngfu husband  
 丈人 zhàngren father-in-law, wife's father
- 16.1. 田小姐才結婚不到一年，不知為了甚麼和他丈夫要離婚。  
 16.2. 我明天得和我太太去看我丈人去。他病了很想他女兒，所以我明天必得跟她去。  
 16.3. 老王的丈人累了一生，就是希望讓他的子女都能大學畢業。(T)
- 17.0. 難 nán distress, disaster, difficulty  
 難民 nànmín refugee  
 災難 zāinàn calamity, disaster  
 逃難 tāonàn take refuge, flee disaster  
 救難 jiùnàn rescue from disaster  
 避難 bìnnàn avoid trouble or calamity

- 受難 shòunàn (1) be in difficulties; (2) be killed  
 遇難 yùnàn (1) meet with misfortune; (2) be killed  
 國難 guónàn national crisis  
 急難 jínàn distress, trouble

- 17.1. 你看街上很多逃難的難民逃到這兒來避難來了。  
 17.2. 在清末的時候有七十二個國民黨同時遇難了。他們受難的地點在廣州。  
 17.3. 據說近來某一個國家的災難太多了，水災、旱災、風災等等的災害。  
 17.4. 任何事情也沒有救災救難要緊。  
 17.5. 溫先生人好極了。誰要是遇有急難大事都是去找他。  
 17.6. 我記得在七七以後國難期間，很多作家成立了抗日的聯合組織，使全國各派作家大團結。
- 18.0. 公安 gōngān public safety  
 公安部 Gōngānbù Ministry of Public Safety  
 公安局 Gōngānjú Bureau of Public Safety, Police Office
- 18.1. 要是給一位公務員寫信末了兒有時候寫「祝公安」。  
 18.2. 中華民國有公安局，中華人民共和國有公安部，他們所負的責任都是一樣的。
- 19.0. 共產 gòngchǎn (1) become public property; (2) communist  
 共產黨 Gòngchǎndǎng Communist Party  
 共產主義 gòngchǎn zhǔyì communism  
 共產集團 gòngchǎn jítuán communist bloc
- 19.1. 共產黨實行的就是共產主義，使全國人民的產業都共產。  
 19.2. 近幾年來共產集團因為意見不一致，所以近來大家互相批評。  
 19.3. 我是窮人，共產不共產在我來說一點兒關係也沒有。(T)
- 20.0. 國共 Guó-Gòng Kuomintang and Communist Parties  
 中共 Zhōng-Gòng Chinese Communist Party
- 20.1. 在抗戰期間國共曾經又合作了一次。  
 20.2. 「中共」就是「中國共產黨」的簡稱。

- 21.0. 原動力 yuándònglì motive force, generative power
- 21.1. 社會上的組織，最主要的原動力是甚麼？
- 22.0. 對抗 duìkàng oppose
- 22.1. 那個小國無力對抗那個大國。
- 23.0. 民生 mínshēng livelihood of the people (third of Dr. Sun Yatsen's  
Three Principles)
- 民生主義 Mínshēng Zhǔyì Principle of the People's Livelihood
- 23.1. 三民主義的民生主義，說的都是民生問題。「民生」就是人民的生活。
- 23.2. 民生主義的第二講跟民族主義第三講都很要緊。(T)
- 24.0. 商業家 shāngyējia merchant.  
道德家 dàodéjiā moralist
- 24.1. 商業家和道德家的觀點不同。商業家是拿發財作目的，道德家是拿提倡道德作目的。
- 25.0. 麵包 miànbāo bread
- 25.1. 我每天早上起來吃一塊麵包拿起書包就到學校去。
- 26.0. 佔據 zhànjù hold, occupy, take forcibly
- 26.1. 九一八的夜裏日本人佔據了中國的東三省。
- 27.0. 研究室 yánjiūshì research laboratory, research office
- 27.1. 我每天在語言學研究室作研究。
- 28.0. 有始有終 yǒu shǐ yǒu zhōng see things through  
以免 yǐmiǎn so as to avoid
- 28.1. 一個人無論做甚麼事應該有始有終，以免受別人的批評。
- 29.0. 外洋 wàiyáng (1) foreign country; (2) abroad  
解除 jiěchú release, cancel, end  
戰敗 zhàn bài defeated in battle
- 29.1. 和外洋的戰敗條約那年才可以解除呢？(T)

30.0. 問候 wèn hòu ask about, send greetings to

30.1. 你明天去拜望金教授請你替我問候他。

31.0. 優等 yōu děng high-class, superior

31.1. 在香港看電影兒，買票有優等的和頭等的。優等的比頭等的還要貴。

32.0. 處於 chǔ yú be (in a situation)

難題 nán tí difficult problem

32.1. 處於你的地位，這件事情對於你實在是一個難題。

33.0. 銀器 yín qì silverware

33.1. 曾先生家裏講究極了。吃飯的時候完全用的是銀器。

34.0. 心情 xīn qíng mood

天地 tiān dì heaven and earth

34.1. 我女朋友不理我了以後，我難過極了。按我那個時候的心情認為天地雖然很大，可是沒有地方可以讓我活着。

35.0. 推倒 tuī dǎo overturn, push over

35.1. 這個孩子真沒道理，為甚麼把那個老人推倒了？

### 生詞表

1. 承	2. 登	4. 逃	忽 A 忽 B	憂愁	開端
承認	登山	逃走	6. 畧	發愁	10. 終
承受	登高	逃命	畧說	消愁	終久
承當	登台	逃生	省畧	9. 端	終止
承平	登報	逃避	簡畧	端飯	終於
承平時	登記	逃學	大畧	端正	終年
承繼	3. 視	逃兵	忽畧	端午	終身
承繼人	輕視	5. 忽	7. 憂	端午節	始終
繼承	重視	忽然	解憂	端陽	年終
繼承人	電視	輕忽	8. 愁	端陽節	11. 黨



黨員	13. 局	中國街	急難	26. 估據
結黨	局勢	15. 桌	18. 公安	27. 研究室
同黨	局面	桌兒	公安部	28. 有始有終
政黨	結局	桌子	公安局	以免
工黨	時局	書桌	19. 共產	29. 外洋
國民黨	大局	16. 丈	共產黨	解除
民主黨	當局	丈夫	共產主義	戰敗
共和黨	政局	丈人	共產集團	30. 問候
自由黨	書局	17. 難	20. 國共	31. 優等
保守黨	分局	難民	中共	32. 處於
反對黨	總局	災難	21. 原動力	難題
12. 派	電報局	逃難	22. 對抗	33. 銀器
派別	教育局	救難	23. 民生	34. 心情
分派	14. 街	避難	民生主義	天地
黨派	街上	受難	24. 商業家	35. 推倒
反對派	上街	遇難	道德家	
和平派	大街	國難	25. 麵包	

## 課 文

1. 中國陰曆的五月五日為端陽節又叫做端午節。為甚麼這個節叫作端陽和端午呢？據說中國人對於一二三四五六七八九十這十個數目是有「陰」和「陽」的分別的。一三五七九都是屬於「陽」的。二四六八十都是屬於「陰」的。在屬於陽的數目裏「五」是一個當中的數目，因為在「五」之前有「一」和「三」兩個數目，在「五」之後有「七」和「九」兩個數目，「五」正好是在這些數目的中間。所以「五」不但是屬於陽的數目而且是陽的數目當中的一個數目。因此「五」這個數目就成了屬於「陽」的數目的中心。而五月五日這一天有兩個「五」的數目，於是就把這一天認為是「陽」的日子。那麼為甚麼要在「陽」字之

前加一個「端」字呢？因為「端」字的意思可以當作「正」字講，端陽就是正是陽的意思，所以大家就把五月五日這個節叫做端陽節了。至於端陽節為甚麼又叫端午呢？這也是原因的，因為「午」字也有當中的意思，在每天的時間裏大致可以分為早、午、晚三個時候。「午」在一天的時間裏正在早晚的中間，也就是正在當中，正是中心，它和「五」字是陽的數目的中心，有同樣的意思，因此端陽也可以叫端午了。

2. 中國人在陰曆九月九日多半去登高，據說登高可以避難，這種風俗是從古來就有的。在東漢的時候有一個人，有一天，他的老師告訴他，九月九日他家裏要有災難，只有在那一天全家都到高的地方去，才可以逃避這場災難。這個人就在九月九日帶了全家的人都登山去了，到了第二天才回家。到了家裏一看，家裏很多隻牛羊鷄豬都死了。他的老師說，這許多隻牛羊鷄豬替了他們一家人受了災難。所以後來的人每年到了九月九日多半去登高。

3. 中國歷代皇帝死了之後，多半由他的兒子繼承做皇帝，只有宋朝的時候有一次是例外的。宋朝第一個皇帝是宋太祖，他做了十七年的皇帝，在他死的時候，他沒讓他兒子繼承做皇帝，而是讓他弟弟承繼做了皇帝。為甚麼叫他弟弟承繼呢？那是宋太祖受了他母親的影響。據歷史上說，宋太祖的母親在要死的時候對宋太祖說：“從前有一個朝代皇帝死了，讓他年歲很小的兒子繼承做皇帝，後來這個年歲小的皇帝讓旁人推倒了。所以皇帝的繼承人不要年歲太小才是國家之福。我的意思將來最好是由你的弟弟做你的承繼人，繼承你做皇帝。”宋太祖說：“好吧。”後來宋太祖死的時候就叫他的弟弟繼承做皇帝了。

4. 在民主國家裏都有政黨。每個政黨裏的黨員他們對於政治上的

主張大致是相同的，所以他們就結成了黨。有的政黨在同黨中往往還有派別。比方說有的黨員是和平派，有些黨員是反對派。可是大多數的政黨是不分派的。世界各國有名的政黨，像美國的共和黨和民主黨，英國的工黨和保守黨，日本的自由黨，中  
5 國的國民黨在本國政治上都是很有勢力的，而且也替國家做了些愛國利民的事。

5. 一九四九年中國共產黨佔據了中國大陸之後曾經殺害了很多人。因此有些人為了逃命不能不想法子逃走，他們認為只要能逃出大陸，那就等於從死裏逃生。他們逃生的目的地多半是香港，於是香港忽然來了許許多多逃難的難民。這在香港來說，當然  
5 是一件不平常的事。再按着當時的局勢來說，更是一件不容易處理的事。可是香港當局處理的很好，一面同情受難的人拿救難的精神給他們種種的方便，許可他們住在香港，一面特別聲明，凡是住在香港的人無論屬於甚麼黨派一律不得作政治上的活動，以免影響社會的安定。這樣一來，連全世界都重視的這  
10 個難民問題就不成問題了。後來這些難民不但沒給香港帶來任何的麻煩反而給香港的工商業增加了若干的力量。
6. 本來我們全家住在香港，自從英國承認了中共之後，我們就搬到美國來了。到現在已經有不少年了。我把我們家庭的情形畧說一說。我有一個兒子，一個女兒都在大學念書。我女兒今年已經二十二歲了，還沒有男朋友，為了這件事我很發愁。有一  
5 句俗語：「男大當婚，女大當嫁。」應當給她定一門親事了。但是選個理想的丈夫很不容易。說句不客氣的話，我女兒長的很好看，書念的也不錯，要是給她找男朋友必須長的端正，品行學問一切都好的。經過朋友們的介紹始終沒有一個理想的。兒女終身大事真是不容易。有一個週末，我和我內人帶着兒子、女  
10 兒上街到中國街去看中國電影兒，街上遇見老朋友顏復良夫婦

和一個穿西裝的青年學生。老顏一看見我們很高興，他說：“我們好久沒聚會了。”一定要請我們吃晚飯，於是大家到一個中國飯館兒，他給我們介紹那位青年，原來是他們的親戚，在這裏一個大學念物理系，念的是獎學金，明年就得博士了。他獨自  
5 一個人在這裏念書，父親在台灣公安局作事。這位青年姓包名字叫士充，樣子很好和我的兒子、女兒談的很投機。今天老顏叫了一桌子菜，大家吃的很高興。回家之後第二天早上八點老顏就給我打了一個電話，說要給我女兒和包士充作介紹人，問我們願意不願意。我很滿意這個青年。我內人也認為一切條件  
10 都好，可是包士充是揚州人，跟我們不是一個地方的人，我內人對這一點不大滿意。我和我兒子都反對她這種觀念，結果我內人失敗了，我和我兒子勝利了。我內人說了句笑話，說：“將來這門親事要是成功了，包士充一定對丈人好對我不好。”

7. 我這幾天身體不大好，不知怎麼的忽冷忽熱，一會兒發冷一會兒發熱的。也沒到研究室去。在家裏不是睡覺就是看電視，高興了就起來寫一點兒東西。今天早上江媽拿進一張名片兒來，我根本不認識這個人，我讓江媽請他到客廳裏坐我趕緊起來招待他，於是我就自我介紹，我說：“我叫湯亞民。”他說：“湯先生的大名我早已知道了，我到大學您的研究室去拜訪，別人告訴我您這幾天生病，今天特別到府上來問候您。”我心裏想：“你那兒是來看我，你是找我寫文章。”談了有半個鐘頭的時局如何，大局怎麼樣，後來他就說了，他們書局要出版一種刊物是關於  
10 文學一方面的雜誌，希望我寫一點兒東西。我開始不想寫，這位先生很會說話，終於讓他說服了，結果我答應給他寫了。他說這本雜誌一共有一百多頁，他們的消路是外洋，他說這本刊物是第一次出版作者必須把個人的簡畧歷史寫出來登在文章的前面。他說完了之後，當時就在我的書桌上開了一張支票給我，  
15 大概是怕我不給他寫文章。我收了他錢一定得給他寫。我的性

情特別，我雖然窮，可是人家先給我錢，我就覺得對我很沒面子。我說：“你先別拿錢，等文章寫了之後再給錢。”他很不好意思。給我吧，又怕我不高興。把錢收起來吧，也不大好。他有點兒為難。

8. 現在我把中山先生的民生主義第二講大畧的記錄下來。因為生字的關係所以省畧了很多：“共產這種制度，在原始時代已經是實行了。究竟在甚麼時代才打破了呢？我的看法是在發生金錢之後，大家有了金錢，可以自由買賣，那個時候，共產制度便漸漸的沒有了。後來因為有了金錢可以自由買賣所以產生大商業家，又漸漸的生出有錢和沒錢的兩個階級，便發生了共產主義所謂階級戰爭。一般道德家要想方法解除這種戰爭。這種戰爭是人跟人的戰爭。所謂人跟人的戰爭究竟是爭甚麼？就是爭麵包爭飯碗，到了大家都有麵包和飯吃便不至於爭了。中國國民黨所提倡的民生主義就是要解決這個問題的。民生主義不但是最高理想，並且是社會的原動力，是一切歷史活動的重心。民生主義能夠實行社會問題才可以解決。”
9. 現在很有名的那個京戲演員某某他父親是個文人，當然願意他讀書啦，可是他不愛念書，專門逃學。他在八九歲的時候，早上人家都去上學，他把書包藏起來就在外面玩兒，玩兒到十二點鐘回家吃飯。有一天他忽然不見了。家裏到處找，也找不着他。他家住在公安局分局附近，一面到分局報告，一面到報館登報找他。你猜怎麼着，他跟着一個大馬戲團跑了。是這樣。有一次有一個大馬戲團到他們城裏去表演，他去看馬戲，於是就和表演馬戲的小團員交上朋友，他就跟着人家走了，到處登台。而馬戲團的主人並不知道他是私自跟着來的，馬戲團主人不能輕忽這件事，馬上要派人送他回家。他不肯離開馬戲團，他對馬戲團主人說：“我很喜歡在馬戲團表演可以消愁，解憂。”

- 馬戲團主人對他說：“你是個小孩子，有甚麼憂愁那？”他說：“父母老是逼迫着我念書，我對念書沒興趣。還有，我作事要有始有終，我在馬戲團得表演到年終我再回去。”他小時候他弟弟妹妹的書桌上都是本子和書，他的桌兒上都是戲單兒和戲院的廣告。「從小看到大三歲看到老」一點兒也不錯。
10. 我在教育局作事，昨天教育局舉行會議，會議完了，我回家很晚了。回到家一看，母親獨自坐在桌子旁邊，等着我吃飯呢。母親一看我回來了，說：“你怎麼這麼晚才回來呀？飯都不熱了。”她老人家馬上給我端飯，她老人家做的紅燒羊肉、豆腐湯。我和母親剛要吃飯，忽然聽着外面很亂，原來是一些戰敗了的逃兵經過此地。有半個鐘頭的時間聲音聽不見了，我們開門一看，有一個生了病的逃兵倒在路上。我和母親說：“我們把飯給他吃了吧？”母親說：“對，人家遇難，我們應該救人家。”於是把飯和紅燒羊肉都給那個兵吃了。因為母親做的飯沒有多餘的，結果我和母親都沒吃飯，只喝豆腐湯了。
11. 我弟弟近來找到一個工作，是在電報局翻譯電報。事前有很多人報名登記，我弟弟想他根本没希望，但是他仍然努力預備去考試。經過口試、筆試之後，沒想到他不僅考試及格，而且他是最優等的一個。我們大家都很高興。今天晚上我們弟兄姐妹大家合請他去看一場電影兒。
12. 有一個對時局很關心的人說：“從歷史上看天下大勢有一個定例是分久必合，合久必分。近幾十年來國際局面也逃不出這個定例。自從世界第二次大戰之後，世界各國漸漸的分為兩大集團。一個是自由主義國家的集團，一個是共產主義國家的集團。這兩個集團多年以來始終在對抗狀態之下從事冷戰。這種冷戰雖然忽冷忽熱可是總算沒發生大戰。後來這兩個集團演變為四個

集團。在共產集團裏因為蘇俄和中共之間不能合作就分成蘇俄和中共兩個集團。而自由集團也因種種問題形成兩個集團，一個是美國集團，一個是西歐集團。這一共就是四個集團了。在這四個集團之外，有些國家他們因為經濟和文化都很落後，他們不得不取中立的態度，於是形成了第五個集團就是亞非集團。在這五個集團裏，亞非集團的力量為最小，可是我們不要輕視和忽畧他們，因為他們在國際局勢上也有相當的影響的力量呢。”

13. 中國在對日本抗戰勝利之後，一般人以為戰事已經終止，國難已經成了過去的事了，此後就要有一個承平的時期了。大家想到承平時的快樂，心中當然很高興，可是國共問題給大家帶來許多的憂愁。甚麼叫國共問題呢？就是國民黨和共產黨的問題。當時中國的政局是由國民黨主持，共產黨處於反對黨的地位。這兩黨的問題本來在抗戰之前早已開端了，也早就用了武力了。可是全國的人民都是希望和平的，所以這兩黨誰也不肯承當破壞和平的責任，他們就忽戰忽和，一直到抗戰勝利之後，這兩黨才大規模的鬧起內戰來了。後來共產黨強佔了大陸，國民黨到了台灣。將來是怎樣的結局，現在還很難說。可是中國人認為中國終久要統一的，至於甚麼時候統一，由誰來統一也就更難說了。
14. 有一天，有一個人叫我說說中國蒙古的情況。我說：“我對於蒙古僅是大畧知道一點兒。蒙古在中國的北部。地方很大，人口不多，大多數都是蒙古民族。他們不注重農業終年靠着養牛羊過日子。本來分為外蒙古和內蒙古，都是中國的領土。現在外蒙古是一個獨立的國家了，只有內蒙古仍舊屬於中國。外蒙古在獨立以後對於蘇俄的關係很密切，對於中國的關係也相當的好。有人推測將來外蒙古可能越來越強，因為蒙古民族在歷史上是一個很優秀、很注重武力的民族。從前在元朝的時候不但

統治了中國而且擴展到歐洲，所以這個新的國家是很有希望的。”

15. 有人問我：“有的國家在行政組織上有公安部，公安部是管理甚麼的？”我說：“公安部是管理和維持全國各地方的公安的，在內政上是最重要的，一個國家如果把內部的公安維持的很好，其他行政才可以推行，不然的話國內各地到處大亂還能算是一個國家嗎？”那個人又問我：“維持公安是不是要靠武力？”我說：“不是完全靠武力，維持公安最好的辦法是靠有好的組織，無論在城市或者是在鄉村如果都有一個好的組織，這種組織對維持公安的力量比武力大的多呢。”
16. 張宗川給我來了一封掛號信。我打開一看足足的寫了三頁。開頭說：“我近來心情很不好。在這春暖花開的時候，連我自己也不知道為甚麼，從那裏忽然起了一種說不出來的憂愁。有人說我太喜歡喝酒了。喝了酒就難免想起許多不如意的事，就更增加了憂愁。可是在我來說正是因為我有了不如意的事才喝酒，我不喝酒怎能消憂？”…在這裏接着又說：“現在的社會這樣的複雜像我這個性情這樣古板的人我對甚麼都覺着失望，有時候我獨自沿着河邊走着走着，我真不知道要走到那裏去。有人說我要投河。我怎能投河呢？我時時刻刻想要獨自去到一個小島，住在一個廟裏和世界上沒有甚麼來往，那才是我的理想的新天地。”…我看完了這封信，我心裏想，老張的精神有點兒失常了。他說了這麼多的消極的話，來的又是掛號信，是不是要發生甚麼意外呢？我應當趕快去看看他。我急忙的開車去看他，他又在那裏喝酒呢。
17. 有一個外國人要學中國話，他希望在一年以內能學會簡單的中國話。有人告訴他：“你既是希望速成就必須選用最好的課本，更應當先念拼音的課本，不然的話是不容易速成的。先念拼音



的課本還有一種好處，是發音能够正確。外國人學中國話最要緊的是發音。中國人有一句常說的話：「天不怕地不怕，就怕洋人說中國話。」那就是說，外國人在學中國話的時候忽畧了發音。所以最好你買一本拼音的課本注意發音。”

18. 在香港有一個老年人死了，他留下了很多的財產。他有一個百貨公司，有一個布店，還有一個飯館是賣新鮮海味的，大約有一百多個座位。此外他家裏還有許多銀器和港幣等等。他沒有兒女，他留下這些財產没人承受。在他没死的時候曾經給一個  
5 律師寫了一封信，說在他死了之後把這些財產送給政府希望政府用這些財產做一些對社會有益的事。他的理由是：“我累了一生，有了這些財產，這些財產都是社會上給我的，我就應當用在社會。”後來律師就把這封信公佈了，大家都說這個老人是一個好人。
19. 我正在家裏聽無線電，老黃來看我，讓我同他去看電影。我說：“我手裏連零用錢都沒有了，那裏有錢去看電影呢？”老黃說：“我請客呀。”我說：“你請客我也不去，因為我正有一件很心煩的事沒有心情去看電影了。”“有甚麼煩心的事，可以不可以告訴  
5 我呀？朋友是要互相關心互相幫助，如果你有甚麼急難的事，不要和我客氣，趕快對我說吧。”老黃一面看着我，一面很着急的對我這樣的說。我心裏想我有這麼好的朋友，我的難題就有解決的希望了，於是我就把無線電關上了對老黃說起我的煩心的事來了。
20. 一個人在工作完了之後多半有一種消遣。有人喜歡看電影，有人願意玩麻將，還有人喜歡去旅行。我有一種消遣的法子和別人不同，我最喜歡坐在小船裏一面看河邊的風景，一面作詩。可是今年因為天旱河裏的水太少了，没法子再坐船了，所以我

只有在家裏發愁，雖然也想作詩可是因為心裏不高興也作不出來。我真希望趕快的下一場大雨，不但可以免了旱災，我又可以去坐船作詩去了。

### Illustrative Sentences (English)

- 4.3. In this automobile accident Su barely escaped with his life.
- 5.2. Formerly Zhang had a great dislike for foreigners, but now he's suddenly made friends with a lot of foreigners.
- 5.4. Those two small countries are (intermittently) at war, now fighting, now at peace.
- 6.2. That Modern History written by Mr. Jian is very sketchy. He merely discusses successive events in a general way, omitting eight-tenths of the events.
- 13.2. He can't do anything but study. In the future he won't be the (sort of) person who is capable of starting something new [lit. breaking open a situation].
- 14.3. When I went downtown this morning the weather was fine, but suddenly later there was a tremendous downpour.
- 15.1. Next week I plan to invite two tables of guests. I don't know how much a two-table banquet will cost.
- 15.3. Yesterday the Xus invited guests, and Mrs. Xu prepared a big feast [lit. a big tableful feast].
- 16.3. Zhang's father-in-law has worked hard all his life [lit. tired a whole life], just hoping that he could enable all his sons and daughters to graduate from college.
- 19.3. I'm a poor man, so whether (everything) becomes public property or not as far as I'm concerned is completely immaterial.
- 23.2. The second lecture in the Principle of the People's Livelihood and the third lecture in the Principle of Nationalism are both very important.
- 29.1. When will the treaty [with a foreign country] resulting from defeat in the war be ended?

## 第六課

1	2	3	4	5	6	7	8
擺	丟	掉	示	退	賞	賽	斷

9	10	11	12	13	14	15	16
委	屈	休	息	唱	歌	秋	龍

1.0. 擺      bǎi    (1) display, arrange, set in order; (2) place, put; (3) swing, wave

擺開      bǎikāi    spread out, display

擺布      bǎibù    (1) handle (a matter or a person with respect to a matter); (2) handling (a matter or person)

擺手      bǎishǒu    wave hand(s) (VO)

擺桌子    bǎi zhuōzi    set a table

1.1. 請你先把酒杯都擺在桌子上。

1.2. 那個飯館兒地方很大，同時能擺開二十桌酒席。

1.3. 我正在擺桌子的時候，他對我擺手，不知道是甚麼意思。

1.4. 做人要有主張，別老是讓人家擺布。(T)

2.0. 丟      diū    (1) lose, misplace; (2) lose by theft; (3) throw; (4) (RV ending)

丟下      diūxià    (1) leave; (2) get rid of, set aside (RV)

丟開      diūkāi    put aside, give up (RV)

走丟      zǒudiū    lose one's way, wander off and be lost (RV)

萬事丟開    wànshì diūkāi    cast all one's cares to the wind, forget about all one's cares

2.1. 昨天夜裏，金司長家裏丟東西了。

- 2.2. 溫先生對別人的事情熱心極了。如果有人求他，他把自己的事情丟下不管先去幫別人的忙。
- 2.3. 我從丟開書本就做事養家。
- 2.4. 昨天謝之石帶着孩子去市場買東西，他給錢的時候孩子走丟了。
- 2.5. 我從早上一到了辦公室裏事情太多了，而且有的公事非常難辦，等到回到我那溫暖的家庭之後，我把萬事丟開甚麼也不想。

3.0. 掉 diào (1) fall, drop; (2) lose, misplace; (3) turn around; (4) off, out (RV ending)

掉換 diàohuàn to exchange, change

掉位 diàowèi change seats (VO)

掉頭 diàotóu turn around (of persons, cars, ships, etc.)

掉點(兒) diàodiǎn(r) to sprinkle (of rain) (VO)

掉下來 diàoxialai drop (down)

丟掉 diūdiào lose

除掉 chúdiào (1) exclude, except, remove; (2) excluding, except for

去掉 qùdiào (1) remove, take off, get rid of, subtract; (2) except

- 3.1. 你出去要留神別把錢掉了。
- 3.2. 我和毛步青在上課的時候老說話，昨天馬老師把我們的座位掉換了。
- 3.3. 玩兒麻將的時候得時常掉位。
- 3.4. 這個地方太小了，我的車不能掉頭。
- 3.5. 今天不能旅行去了，今天要下雨，現在已經掉點兒了。
- 3.6. 客廳裏的山水畫兒掉下來了，請你把它再掛上。
- 3.7. 我在香港的時候丟掉了一個很好的研究語言學的機會。
- 3.8. 這些書，除掉了幾本是李老師的之外，其餘都是我的。
- 3.9. 一百五十塊錢去掉八十不是還剩七十嗎？

4.0. 示 shì\* show, reveal

示意 shìyì demonstrate, indicate (one's feelings or thoughts),  
make plain

表示 biǎoshì express, show

指示 zhǐshì direct, point out

告示 gàoshì public proclamation, a notice

4.1. 我拜訪簡教授的時候，他正在打電話，他用手示意，讓我先坐下。

4.2. 昨天我把你的情況告訴他之後，他非常表示同情。

4.3. 我年紀輕而且在社會上的經驗又不够，一切事情都得請您指示。

4.4. 政府有一個告示，大意是希望人民和政府合作。

5.0. 退 tuì (1) retreat, withdraw, retire, move back, give way; (2)  
return, give back

退讓 tuìràng give in

退掉 tuìdiào give up, return, cancel

退步 tuìbù withdraw, retrogress, degenerate (VO)

退出 tuìchū leave, withdraw from

退化 tuìhuà (1) degenerate, retrogress; (2) degeneration, retrogression

退回 tuìhuí return, give back

退位 tuìwèi abdicate (VO)

倒退一步 dàotui yibù take a step backward

5.1. 在商店裏買東西，如果把東西買錯了，換別的東西可以，錢他們是不退的。

5.2. 清朝末年起了革命，後來清朝皇帝退位了，並沒怎麼打仗，清朝就退讓了。

5.3. 這次買的貨跟樣子不合，王經理已經全部退掉了。(T)

5.4. 我幾年沒說中國話了。現在退步了很多。

5.5. 如果中共進入聯合國，中華民國一定退出聯合國的。

5.6. 他當市長以來這裏一切都退化了。

5.7. 昨天我買的电影票，因為我忽然有事，我又把它退回了。

- 5.8. 現在你們大家不要往前走要倒退一步。
- 6.0. 賞 shǎng (1) give, bestow; (2) enjoy the beauty of  
 賞識 shǎngshi appreciate  
 賞月 shǎngyuè enjoy the moonlight  
 賞錢 shǎngqián (1) bestow money (VO); (2) gift of money  
 獎賞 jiǎngshǎng reward, prize (N/V)  
 得賞 déshǎng obtain a prize, get a reward (VO)
- 6.1. 昨天我讓王媽給張家送禮去，張太太賞了他五塊錢的賞錢
- 6.2. 費大文書念的好，簡教授非常賞識他。
- 6.3. 每年八月十五過節的時候太太、小姐們都在院子裏賞月。
- 6.4. 因為他打仗有功，政府曾經給過他獎賞，他每次得賞都分給他的兵。
- 7.0. 賽 sài compete  
 賽船 sàichuán (1) to race boats (VO); (2) boat race  
 賽跑 sàipǎo (1) run a race (VO); (2) footrace  
 賽馬 sàimǎ (1) to race horses (VO); (2) horse race, horse racing (M: 場 chǎng)  
 賽馬場 sàimǎchǎng racecourse  
 賽過 sàiguò surpass (RV)  
 比賽 bǐsài compete (with)
- 7.1. 明天是五月初五，又要賽船了。
- 7.2. 今天我們體育課是賽跑。
- 7.3. 後天週末是一個假期，所以賽馬場不賽馬。
- 7.4. 這次我們學校運動會，我的看法賽跑比賽的時候，初中三賽不過初中一。
- 8.0. 斷 duàn (1) break into segments; (2) discontinue, break (habit, relationship); (3) to judge; (4) definitely, certainly  
 斷交 duànjiāo (1) break off relations; (2) a breach of friendship  
 斷根(兒) duàngēn(r) cut off the roots, root out, eradicate (VO)  
 斷氣 duànqì die

斷絕 duànjué break off, cut off  
 斷定 duàndìng decide, judge, settle, come to a conclusion  
 決斷 juèduàn (1) decide; (2) decision  
 有決斷 yǒu juéduàn be strong-willed and determined  
 不斷(的) búduàn(de) incessantly, constantly

- 8.1. 那兩個國家為了邊界問題，現在斷交了。
- 8.2. 他的病是老毛病，不能斷根了。
- 8.3. 南老太太的病不能治了，已經要斷氣了。
- 8.4. 中東的兩個小國早就斷絕外交關係了。
- 8.5. 我早就斷定了，他們的問題不是那麼容易解決的。(T)
- 8.6. 無論作甚麼事情要有決斷，如果沒決斷，事情是不會成功的。
- 9.0. 委 wěi (1) appoint, depute; (2) grievance, a wrong  
 委任 wěirèn (1) appoint; (2) (a low-rank) appointment  
 委員 wěiyuán (1) member of a committee; (2) deputy, delegate,  
 commissioner  
 委員會 wěiyuánhui committee, commission
- 9.1. 他的地位不高。他的階級不過是個委任的。(T)
- 9.2. 章友餘先生是全國經濟研究會的委員。
- 9.3. 全國高等考試委員會辦公地點在教育部。
- 10.0. 屈 qū (1) be wronged; (2) submit unwillingly;\* (3) bent;\* (4)  
 (a surname)  
屈原 Qū Yúán (name of a Chou Dynasty poet)  
 屈服 qūfú (1) submit to, obey unwillingly; (2) submission  
 委屈 wěiqu (1) be wronged, suffer grievances; (2) to wrong,  
 treat unjustly; (3) a wrong, an injury  
 受屈 shòuqū injured, wronged, suffer wrong
- 10.1. 屈原是楚國的大官，也是一個詩人。
- 10.2. 打仗的時候，中國人決不屈服。
- 10.3. 給別人做事一定得能夠受委屈。如果不能受屈，就不要給人家作事。

- 11.0. 休 xiū\* (1) rest; (2) cease, desist  
 休養 xiūyǎng rest up  
 休業 xiūyè suspend business  
 休戰 xiūzhàn (1) stop fighting, have a truce; (2) truce, armistice  
 休假 xiūjià take a vacation, take a furlough (VO)  
 退休 tuìxiū retire from a job
- 11.1. 文先生病後始終沒復原，必須休養幾個月。  
 11.2. 今天我看見一個商店門口兒寫着「今日是休戰紀念，本店休業一天」。  
 11.3. 這幾個禮拜參議員們都不辦公，因為是在休假期間。  
 11.4. 聽說我們校長最近可能退休了。
- 12.0. 息 xī\* (1) to rest; (2) to breathe  
 息燈 xī dēng put out a lamp  
 休息 xiūxi take a rest  
 休息室 xiūxishì a lounge  
 消息 xiāoxi news, information  
 利息 lìxi interest (on money)  
 信息 xìnxī news, information
- 12.1. 夜深了，家家戶戶都息燈休息了。  
 12.2. 休息室的意思是休息的地方。  
 12.3. 昨天我聽到一個好消息，據說馬教授又要回來教我們了。  
 12.4. 張先生太重視錢了，無論怎麼要好的朋友和他借錢，他都要利息。  
 12.5. 周媽說他兒子出去當兵已經十年了，連一點兒信息也沒有。
- 13.0. 唱 chàng sing  
 唱戲 chàngxì sing (a part in) an opera (VO)  
 唱片(兒) chàngpiān(r) phonograph record (M: zhāng)  
 唱兒 chàngr song  
 唱唱兒 chàng chàngr sing songs
- 13.1. 據說從前北京人十分之九都會唱戲，連叫花子都會。  
 13.2. 因為我喜歡京戲，所以我有很多京戲唱片兒。



13.3. 你要不要聽唱兒？那個鄉下女孩子會唱唱兒。

14.0. 歌 gē song (M: 隻 zhī)

歌兒 gēr song

詩歌 shīgē poems and songs

唱歌(兒) chàng gē(r) sing songs

國歌(兒) guógē(r) national anthem

14.1. 許小姐唱歌兒唱的好極了，各種歌兒他都會唱。

14.2. 民初的國歌兒跟現在的不同。

14.3. 詩經就是古時候民間的詩歌。

15.0. 秋 qiū\* autumn fall

秋天 qiūtian (in) autumn, fall

秋收 qiūshōu (1) autumn harvest; (2) take in the autumn harvest

中秋節 Zhōngqiūjié Mid-Autumn Festival

多事之秋 duō shì zhī qiū a season of much trouble and anxiety, eventful period

15.1. 這幾天天氣有點兒冷了，真是「一雨成秋」。

15.2. 我最喜歡秋天，天氣不冷也不熱。

15.3. 今年秋收各種農產品的產量比去年提高了。

15.4. 中秋節的時候家家戶戶都賞月。

15.5. 那個國家真是多事之秋，內戰才完因為邊界問題又要和那個小國打起來了。

16.0. 龍 lóng (1) dragon (M: 條 tiáo); (2) (a surname)

龍船 lóngchuán dragon-boat

九龍 Jiǔlóng Kowloon

16.1. 他是屬龍的可是我是屬豬的。

16.2. 五月五日因為紀念楚國詩人屈原，所以賽龍船。

16.3. 我家在香港，可是我在九龍做工，所以每天必得過海。

17.0. N 所以 V (的原因) 是 N suǒyǐ V (de yuányīn) shì the reason why N V is...

N 所以 V (之原因) 為 N suǒyǐ V (zhī yuányīn) wéi the reason  
why N V is ...

17.1. 畢先生 所以和 許大文 斷交的原因是因為 許大文 太沒信用了。(T)

17.2. 今年水果之出產量所以特別低之原因為今年氣候比去年壞的多。

18.0. V 了又 V Vle yòu V keep on V-ing, V over and over again

18.1. 對於那個問題研究了又研究, 還是研究不出一個好的辦法來。

19.0. 好 hǎo (1) good; (2) very, exceedingly; (3) (indicates irony,  
generally before negative)

hào (1) like to, be fond of; (2) apt to (followed by a verb)

好 SV ! hǎo SV ! How SV !

好熱 hǎorè how hot !, exceedingly hot

好笑 hǎoxiào laughable

好在 hǎozài (1) the good is at ...; (2) fortunately, happily

好名 hǎomíng a good name, a good reputation

hào míng love fame

好吃 hǎochī good to eat

hào chī be fond of eating, like to eat

好利 hào lì be avid for gain

好(不)容易 hǎo (bu) rongyi very difficult, not at all easy  
(note identical meaning with or without negative)

好(不)費事 hǎo (bú) fěishì very troublesome indeed, not at all easy  
(note identical meaning with or without negative)

愛好 àihào to care for, to affect, to like, to prefer

19.1. 昨天王老師生日我們幾個人去了, 他好高興了。

19.2. 這幾天天氣好熱呀, 熱的我簡直吃不下飯去。

19.3. 你看那個孩子唱歌兒的時候的樣子真好笑。

19.4. 大家都說那個演員戲演的好, 我真看不出來好在甚麼地方。

19.5. 他把我的字典借去好久了。好在我不用, 要不然你說多着急。

19.6. 人在外面作事, 有的好名, 有的好利。

19.7. 我祖父好吃, 對於吃上非常講究。

- 19.8. 你府上這個地方真不好找，我好不容易才找到了。
- 19.9. 我喜歡吃中國菜，可是不喜歡做，好費事了。
- 19.10. 要求龍先生畫一張畫兒，好不費事了。事前得請他喝酒，他高興的時候才能和他說。
- 19.11. 我從小就愛好京戲，凡是京戲我都喜歡聽。
- 20.0. 意念 yìniàn thought, idea, meaning, spirit
- 20.1. 龍先生一生都研究學問，他從來沒有想作官的意念。(T)
- 21.0. 表達 biǎodá to express  
 情意 qíngyì feelings, emotions  
 表情 biǎoqíng (1) express emotions, express feelings; (2) expression of emotions  
 達意 dáyì make one's meaning clear, express one's thoughts  
 表達情意 biǎodá qíngyì express emotions and thoughts  
 表情達意 biǎoqíng dáyì express emotions and thoughts  
 辭不達意 cí bù dáyì words do not make one's meaning clear, fail to make one's meaning clear
- 21.1. 我中國話會的不多。有很多事情我不能用語言表達出來。
- 21.2. 語言是人和人之間用它來達意的。
- 21.3. 他寫信老是寫不明白，都是辭不達意。
- 21.4. 因為他不願意做那件事，所以他的表情很難看。
- 21.5. 文人是用詩跟文章來表情達意。
- 21.6. 語言不通很難表達情意。(T)
- 22.0. 馬場 mǎchǎng (1) horse market, horse depot; (2) race track  
 一同 yìtóng (all) together
- 22.1. 明天我和謝文華我們一同到馬場去看賽馬的。
- 23.0. 才能 cáinéng only then can  
 cáinéng talent  
 命運 mìngyùn destiny, fate
- 23.1. 他很有才能，但是他的命運不好，所以始終找不着事。

- 24.0. 相傳 xiāngchuán transmit, hand down
- 24.1. 聽說史家那些古物都是他們祖宗一代一代相傳下來的。
- 25.0. 出身 chūshēn be born into (a particular social class)
- 25.1. 他是窮人出身所以他很同情窮人。
- 26.0. 盡處 jìnchū last place, end
- 26.1. 你從這兒往北走，走到盡處就到了。
- 27.0. 流利 liúlì fluent, lively
- 民歌(兒) mǐn'gē(r) folk song, popular song
- 27.1. 那個美國人不但中國話說的很流利，而且還會唱很多中國民歌兒。
- 28.0. 席位 xíwèi seat
- 極力 jíli (with) the utmost effort
- 28.1. 在聯合國沒開會之前，他們要想法子極力保持他們的席位。(T)
- 29.0. 開放 kāifàng keep open, make open for use, have open house
- 29.1. 我們學校，六十週年紀念的時候開放，歡迎學生家長參觀。
- 30.0. 分手 fēnshǒu part company
- 30.1. 我和老溫我們從畢業就分手了，到現在也沒見面。
- 31.0. 滿座 mǎnzhuò (1) whole audience; (2) have a full house, all seats taken (in a restaurant, theater, etc.)
- 31.1. 大華電影院生意好極了，天天滿座。
- 32.0. 事理 shìlǐ facts and principles
- 32.1. 一個人不論男女老少最主要的是得明白事理。
- 33.0. 進化 jìnhuà progress (N/V)
- 33.1. 人類已經進化到原子時代了。
- 34.0. 打勝(仗) dǎshèng(zhàng) win a victory
- 向前 xiàngqián go forward, go first, go on ahead, go to the front

34.1. 某某將軍因為他的兵法相當好，所以每次都是打勝仗。他的軍隊有個口號是「向前！向前！努力向前！」

35.0. 名單 míngdān list of names, roster

35.1. 張先生，請你把我們學校所有的學生寫一張名單給我。

### 生詞表

- |       |      |           |       |
|-------|------|-----------|-------|
| 1. 擺  | 告示   | 8. 斷      | 退休    |
| 擺開    | 5. 退 | 斷交        | 12. 息 |
| 擺布    | 退讓   | 斷根(兒)     | 息燈    |
| 擺手    | 退掉   | 斷氣        | 休息    |
| 擺桌子   | 退步   | 斷絕        | 休息室   |
| 2. 丟  | 退出   | 斷定        | 消息    |
| 丟下    | 退化   | 決斷        | 利息    |
| 丟開    | 退回   | 有決斷       | 信息    |
| 走丟    | 退位   | 不斷(的)     | 13. 唱 |
| 萬事丟開  | 倒退一步 | 9. 委      | 唱戲    |
| 3. 掉  | 6. 賞 | 委任        | 唱片(兒) |
| 掉換    | 賞識   | 委員        | 唱兒    |
| 掉位    | 賞月   | 委員會       | 唱唱兒   |
| 掉頭    | 賞錢   | 10. 屈     | 14. 歌 |
| 掉點(兒) | 獎賞   | <u>屈原</u> | 歌兒    |
| 掉下來   | 得賞   | 屈服        | 詩歌    |
| 丟掉    | 7. 賽 | 委屈        | 唱歌(兒) |
| 除掉    | 賽船   | 受屈        | 國歌(兒) |
| 去掉    | 賽跑   | 11. 休     | 15. 秋 |
| 4. 示  | 賽馬   | 休養        | 秋天    |
| 示意    | 賽馬場  | 休業        | 秋收    |
| 表示    | 賽過   | 休戰        | 中秋節   |
| 指示    | 比賽   | 休假        | 多事之秋  |

- |            |        |        |           |
|------------|--------|--------|-----------|
| 16. 龍      | 好在     | 表達情意   | 28. 席位    |
| 九龍         | 好名     | 表情達意   | 極力        |
| 龍船         | 好吃     | 辭不達意   | 29. 開放    |
| 17. N 所以 V | 好利     | 22. 馬場 | 30. 分手    |
| (的原因)是     | 好(不)容易 | 一同     | 31. 滿座    |
| N 所以 V     | 好(不)費事 | 23. 才能 | 32. 事理    |
| (之原因)為     | 愛好     | 命運     | 33. 進化    |
| 18. V 了又 V | 20. 意念 | 24. 相傳 | 34. 打勝(仗) |
| 19. 好      | 21. 表達 | 25. 出身 | 向前        |
| 好 SV !     | 情意     | 26. 盡處 | 35. 名單    |
| 好熱         | 表情     | 27. 流利 |           |
| 好笑         | 達意     | 民歌(兒)  |           |

## 課 文

1. 上個週末屈士承約我一同到賽馬場去看賽馬的。我是第一次到馬場去，我一點兒也不懂，所以開始沒興趣。經過屈士承給我講了一次並且還把賽馬單子上的馬的長處，一個一個的都告訴我，我懂了，就覺得有點兒意思了。老屈對賽跑、賽船、賽馬，這一類的運動，他都喜歡。他家裏養着馬，還有一條小船，要是
- 5 是有賽船、賽馬的他一定參加比賽。那天在馬場他告訴我，他八九歲的時候，有一年在中秋節，那一天他在馬上，馬一掉頭，他從馬上掉下來了。那天有很多親戚到他們家去過中秋節，賞月。因為他從馬上掉下來了，所以大家節也未過好。
2. 屈原是中國古時候楚國的一位愛國的詩人。他是貴族出身。他生在公元前三百四十年。關於屈原的一生，在史記上寫了一個大概，寫的並不很詳細。屈原開始作官的時候，楚王很賞識他的才能，所以很信任他。當時有一般腐敗的貴族反對他，於是
- 5 就在楚王面前說他壞話。楚王相信那些人，就不信任屈原了。屈

原為了國家而受這種委屈，心裏非常難過。有一次楚國和別的國家打仗，結果打敗了，楚王又有點兒信任屈原了。後來不知又為了一個甚麼問題，楚王對屈原的態度又變了。屈原一看這種腐敗的政治，心裏很憂愁，於是他寫了很多的詩歌，時常獨自一個人在江邊唱自己作的詩歌。這個時候他已經年紀老了，身體也不很好了。他看楚國的情形，楚王老是聽壞人的話，他的理想完全絕望了，但是他的心裏絕不屈服。五月五日他寫完了最後的一篇詩便投江自殺了。可是他作的詩和他的精神永遠活在人們的心裏頭。他在青年時候作了一篇很長的詩，是中國文學史上很少見的長詩。那個長詩表現出他的人格思想和精神，詩裏的意思也表示出他不能改變他最高的人格。他老年時候的詩有一篇是表現詩人對祖國對人民的感情，並指出國家為甚麼不能復興的原因。那篇詩是他在死前不久作的，用來表達他不怕死的情意。屈原的作品是有政治思想的。他有最好的政治理想，他希望國家是一個永遠和平的國家。他的作品十分之九都是說愛國家、愛國王，都是表示希望楚王有一天明白了，相信了他的話，實現了他的政治理想，救國救民。他自己的利害一點兒也不計算，他只是關心國家的前途。屈原的詩歌是用民間的語言。屈原的作品在中國文學上佔很高的地位，也有很大的影響。他是一個愛國主義的詩人。歷來有很多文學家同情他，相傳陰曆五月初五是屈原投江的日子，一直到現在每年在這個日子還是紀念他。

3. 屈：這幾天的天氣好熱呀！

周：可不是嗎！昨天我去找你，你不在家，到那兒去了？

屈：昨天是端午節，正趕上是老林休假的日子。他約我去看賽龍船的，然後又到他家吃晚飯，對不起你甚麼時候來找我？

5 周：我半夜十一點去找你。

屈：我差不多兩點鐘才回去的，吃了飯大家看電視。

周：看賽龍船的人多不多？

屈：多極了，好熱鬧了。正在看的有興趣的時候忽然天陰了，掉點兒了。我怕雨下大了，我問老林走不走，他說也許下不起來，結果真的沒下雨。

5 周：你後來作甚麼消遣來着？

屈：我從你那兒回去那兒也沒去，在家休息聽唱片兒看報紙。

周：我這兩天沒看報，有甚麼好消息嗎？

屈：壞消息多，好消息少。現在的世界上是多事之秋。不是某國和某國斷交要打仗了，就是某國和某國為了邊界問題情形又緊張了。

10

周：其實全世界上的人民都是愛好和平的。世界上時常造成一種緊張的局勢，這是誰的責任？

4. 語言是傳達意思和感情的，所以一個外國人要是到一個國家必須把他們的語言學好。今天我們所講的就是學習中國語言。無論是研究中國文學或是研究歷史，或者是研究任何東西，最基本的是要把中國語言學好。如果上課聽不懂先生說的話，你當然
- 5 進步的慢。要是和中國人來往，不懂他的話，也不能增加大家的感情。有的外國人到中國來之前已經學了好幾年的中國話了，雖然說的不流利，可是知道的很多了。語言是一天一天養成的習慣。這種習慣養成了很難。怎樣養成這種習慣呢？拿小孩子說話作例子，要不斷的利用機會去聽去學習，不要忽畧了學習
- 10 的機會。我知道有很多中國同學到外國去留學，念了三年或五年的書，結果對外國的語言還是沒學好，不是辭不達意就是說出來發生錯兒，那就是始終沒好好的利用機會學習語言，隨隨便便地便把機會都丟掉了。有的人好容易學會了一點兒外國話，等到見了本國的人，大家就說本國話了，把外國語丟下不說了。
- 15 這當然要退步了。我有一個外國朋友，他學中國話的時候天天和中國朋友生活在一起。他看中國電影兒，住在中國人的家裏，



請人教他唱戲，學唱兒學中國歌和各種民歌兒，他天天唱中國歌兒。有人給他起個外號叫他是唱唱兒的，無論白天夜裏他老是唱。有一次他告訴我一個很好笑的事情。他說他和房東家裏的人天天一塊兒吃飯，他從一擺桌子開飯起，他就和大家說話。有一天房東大兒子說：“今天誰要是吃着飯說話就不許吃飯。”他真的沒吃飯還是說話。他對我說：“飯不吃沒關係，說話的機會我可不能把它丟了。”他所以這樣的原因是希望把中國話說好。

5. 謝登平近來很消極。他把經濟委員會的工作辭了。他辭職的理由是，因病辭職在家休養。其實他是因為作了十幾年仍是個委任的小官。昨天我到他家裏去看他新買的顏色電視。他看我去了非常客氣的招待我。我說：“登平，你為甚麼把事情給辭了？”他說：“給人作事處處得聽人指示，受屈的地方太多了，而且我這無黨無派的人永遠是沒有地位的。地位低責任重。要是工作上發生了意外，責任是逃避不了的，所以我不作了。我也到了退休的年紀了。”我說：“你還不算老，這個工作既然不如意，再掉換一個工作再作幾年。”他說：“在外邊作事不是好名就是好利，作了這麼多年甚麼都沒有，何必呢，算了吧。我斷絕了給人家作事這種意念了，我在家裏沒有任何憂愁，白天種種花兒看看書，或者是到街上去走走，晚上息燈就睡覺，萬事丟開，一切一切跟我沒關係。”
6. 昨天報紙上說某委員的兒子結婚，因為客人太多，在中山公園紀念堂請客，因為那個地方大坐位多，可以擺開一百多桌酒席。報紙上批評這個時期兒子結婚這麼大的舉動。據說這次的婚禮他們用了好幾萬，只是給送禮的賞錢就有兩千多。有人批評現在旱災這樣利害，某委員為甚麼不少用點兒錢拿出一部分來救助那些沒有家而沒有飯吃的難民。事前他的朋友曾經示意他，說現在國家的情形如此不好，而災害這麼利害，是不是辦喜事

應該節省一點，免得被別人批評。他認為花自己的錢難道還沒有自由麼？聽說某委員錢多得不得了，每月收入的利息的數目就很驚人。

7. 中國人的風俗最重要的是過年，其次是過節。現在大畧的講一講中國人過節。中國有四個很重要的節，有五月節、八月節、清明節、重陽節。五月節在陰曆五月初五，也叫作端陽節，這天是紀念古時候楚國的有名的詩人屈原的日子。人們所以紀念他之原因，為屈原是一位愛國的詩人，他為了政治腐敗而投江自殺，人們同情他，有人坐船去救他，後來成為一個風俗，每年五月初五賽龍船，就是紀念屈原投江這個日子。八月節也叫作中秋節，正是秋天不冷不熱的時候，又是農民秋收的時候，所以大家非常重視這個節日。

10 清明節多半是在三月裏頭。這個節是紀念祖先的日子，到了那一天，家家戶戶都去給祖先燒紙，種樹，表示不忘祖先。我小時候在市區裏發生一次大火，原因是為了燒紙而起的，那次燒死了很多人。雖然政府曾經出告示讓人民注意火，可是大家都不小心。

15 九月初九是重陽節，是一個登高的日子。在東漢時期有一個人，有一天他的老師忽然告訴他說九月九日他家要有災難，讓他們到高山上去才可以逃避這次的災難。這個人在九月初九真的帶家裏人到山上去了一天。等到晚上回來一看，牛、羊、豬等等的動物都死光了。後來他老師告訴他，那些動物替他們一家受了災難。這像是一種神話，後來成了一種風俗。每年九月初九，家家戶戶都上山登高。說到這裏我說一個事實。我在北京大學的時候，我的老師馬教授還有兩位別的教授每年都是到西山去登高，帶着酒和肉在西山喝酒吃肉作詩。每次馬教授都把我帶去，馬教授同我們家裏有親戚關係，平時我叫他是馬爺，在學校是我的老師。他們三位裏馬教授的酒量最大，喝起

酒來誰也賽不過他。有一次又是九月初九，我跟他們去，這幾位老頭兒喝酒作詩，我一個人在那兒覺得有點兒沒意思。我獨自一個人沿着山路去看風景，結果走丟了，找不到回去的路了。我着急的不得了。忽然想起一個法子，我大聲地叫「馬老師！  
5 馬老師！」他們聽見了，有一位龍老師比較年紀輕一點兒。從一條小路把我接回去了。好在那個山的範圍並不大，要不然你說多可怕！

8. 我看報紙上的新聞，台北有這樣一個打算，如果中共入聯合國，國民政府就退出，中華民國決不和中共一起共同出席這個組織。雖然政府方面對這個問題沒甚麼表示，但是最高當局，曾經研究過這個問題。中華民國和中共兩方面都一致反對兩個中國的  
5 觀念。中共方面的要求是除掉中華民國席位，同時美國某大報紙的社論，標題是「兩個中國」，內容是極力支持兩個中國的觀念解決聯合國裏中國席位的問題。那個報紙上說意大利和加拿大的意思是「既能保持台灣又能對中共門戶開放」的辦法。

9. 龍：昨天我在賽馬場的休息室遇見老江了。

屈：是不是時報主編江世恭啊？

龍：是的。我好久就想見他，可是始終找不着他。

屈：要是找他可好費事了。

5 龍：時報是那一方面的報啊？

屈：無黨無派。

龍：聽說江世恭的丈人是國民黨的黨員。

屈：是，他丈人希望他入黨，他不肯。

龍：他丈人在那兒作事？

10 屈：在財政局作事。

龍：聽說老江很有本事。去年得了獎賞，他不接受，他給退回了。

屈：他這個人辦事很有決斷，絕不聽任何人的擺布。同時他也很有見解。去年他有一篇社論是關於世界的情勢，將來結果是甚麼。真的讓他給斷定了。

10. 昨天是第一次世界大戰休戰紀念日，各機關團體和學校一律放假一天，只有各商店還是照常做生意。原因是放假的日子買賣比較更好一些。我昨天沒事到街上走走，很奇怪，有一家百貨公司關着門，沒做生意，門上有一張紙寫着：「今天是休戰紀念日，本公司照例休業一天」。我心裏想這事真奇怪，放假的日子是做生意的好機會，為甚麼這家百貨公司要休息而不做生意呢？我想了又想，想不出是甚麼道理。
11. 高世恭是我的要好的朋友，他是一個愛國分子。在中國和日本打仗的時候，他去當兵，從他走了之後，從來沒給我來過信。我各處打聽他在那兒，連一點兒信息也沒有。有一天有一位朋友叫王承詩也是和他一塊兒去當兵的，王承詩回來了，我馬上去打聽高世恭的消息。他說他們很早就分手了。他們兩個人開始是跟着萬軍長在華北一個縣城裏，有一次日本人來了和日本人打了一仗，因為死的人太多了，只好把那個縣城退出了。當天夜裏萬軍長一點名高世恭不見了，可能被日本人打死了。後來叫人去找，結果在一個路口找到了，可是只有一點兒氣了，不久就斷氣了，我聽見這個壞消息，我立刻哭出來了。高世恭的命運真太不好了。從小就沒了父親，十六歲就死了母親，靠着外祖母養他成人。他從小就有病，始終沒斷根兒。我們兩個人在中學同學，周老師很喜歡他，說他的長處很多，只有一個短處是處理事情沒主意，不能決斷。最近我想把他一生的事情寫一本小冊子，因為他有很多地方是大家應該向他學習的。同時希望求周老師作一個序，我想周老師一定肯的。
12. 老江請我和金子遊到他家去吃飯，我們都在電報局做事，是老

同事了。聽說他請吃飯當然很高興。昨天我和金子遊在晚上七點鐘的時候就坐車到老江的家去了。想不到他住的地方很難找，找了又找，怎麼也找不着。後來好不費事才找到了。老江這個人真奇怪，住在這種不容易找的地方。這天晚上他太太做的菜  
5 真好吃，我們幾個人吃了四個菜一個湯末末了還有一大碗麵。

13. 昨天我正在九龍的一條大街上走，從對面來了一部汽車開的很快。我也沒看清楚汽車裏是甚麼人，只看見車上的人對着我擺手，車就很快的開過去了。今天我在一個地方看見張先生了，張先生對我說：“昨天真對不起，看見了你沒得機會和你說話。”  
5 我說：“甚麼時候你看見了我了？我怎麼想不起來了？”張先生說：“在九龍的街上呀！你在街上走，我開車過來了，我還對着你擺手來着呢。”我笑了一笑說：“我明白了。昨天車上擺手的人原來就是你呀。”

14. 有一個國家，從前是由皇帝統治。後來這個皇帝退位了。他為甚麼要退位呢？據說他是因為知道全國人民都主張民主，不贊成由皇帝來統治了。就算是他自己不想退位，將來也免不了人民把他推翻，所以他不得不退讓，就決心退位了。在他退位之  
5 後，人民對他有一個很好的評論，說他是最好的皇帝，也是最聰明的人。

15. 王安國在我們同學裏是最有辦事能力的。不但同學們說他有本事，就連學校的系主任龍老師也說他真會辦事。可是最近有一件事他的確沒辦好，鬧的大家哭笑不得。事情經過是這樣的：星期六是龍老師的生日，許多同學打算給龍老師做生日，請他  
5 們全家大小吃飯。就推舉王安國主持辦理。王安國知道龍老師喜歡吃中國飯，他想這裏有一家有名的中國飯館，菜做的最好，天天滿座，他就先到這家有名的飯館預定了座位，還預定了三

桌酒席。然後就到龍老師的家裏，說明這件事。他怎麼也沒想到龍老師有要緊的事，要在星期五就坐飛機飛往日本，沒法子來吃這次酒席。龍老師說：“各位同學的好意我心領了，快去把酒席退掉吧。”王安國說：“已經定好的酒席照例沒法退掉的。”後來商量的結果由龍師母代表龍老師還帶着全家的孩子來吃酒席。龍老師雖然沒出席也算是給他做生日了。

16. 王教授有一個習慣是每天手不離書，無論怎樣忙一定忘不了看書。他說：“我這種習慣是從念中學的時候養成的。我在念中學的時候，有一位老師很有學問，常對我說：「天下的事理無窮，一人的生命有限，用有限的生命研究無窮的事理，只有時時刻刻去看書才可以多知道一些。古人說讀書人如果三天不看書，不但學問不能進步，就連他說出來的話，在有學問的人聽來都是沒有味道的。可見讀書人不可一日丟開書本。」我因為受了這位老師的影響，就漸漸的養成一個看書的習慣。”
17. 人類從原始時代進化到了現在的原子時代一切都是進步了，只有在身體上不但沒有進步反而退化了。為甚麼說身體是退化了呢？就拿走路來說吧，從前的人走路每天走幾十里路是很平常的事，現在的人有人連走幾里路都很費力，甚至於不坐車就不能走遠一點兒路。這不是人類的身體退化了嗎？
18. 歐洲有一個國家，在二十幾年前的時候，國內政局很不安定，有時候在一年之內政府負責的人換了兩三次。當時有人說這是民主政治的長處，可是也有人說這也正是民主政治的短處。又有人說不管是長處是短處總而言之政局不安定對於國家是不利的，況且政府每次換人，差不多老是那幾個人換來換去。在人民看來，好像打麻將的人互相掉位似的，怎能把國家治好了呢。

後來終於有一個人把政局安定下來。這個國家的局勢才一天比一天的好起來了。

19. 中國古時有一部關於兵法的書，裏面寫的都是用兵的方法。在這部書裏說，出兵打仗有一個最好的法子，是先叫兵士知道如果倒退一步是必定死的，然後兵士才肯努力向前一定可以打勝仗了。這種兵法叫「死而後生」。
20. 有一個地方，從前做工的人生活很苦。他們每天所得的工錢，去掉吃飯和住房子差不多就沒有多少錢了。所以他們萬一失業，或者是有了病不能做工，那就連飯都吃不上了。近來政府對於這種情形特別注意，一面提高工人的待遇，一面對失業或者是  
5 有病不能做工的都有救濟的辦法。這樣一來不但工人生活不必憂愁，就是整個社會也可以安定了。

### Illustrative Sentences (English)

- 1.4. You should have your own opinions and not let people push you around all the time.
- 5.3. The goods we've bought this time don't match the sample. Manager Wang has already returned all of them.
- 8.5. I concluded long ago that their problem can't be solved that easily.
- 9.1. His rank isn't high. His position is simply a (low-rank) appointment.
- 17.1. The reason why Mr. Bi has ceased having contacts with Xu Dawen is because Xu Dawen is too untrustworthy.
- 20.1. Mr. Long has pursued knowledge all his life; he's never had any idea of becoming an official.
- 21.6. People without a common language have great difficulty in communicating their thoughts and emotions.
- 28.1. Before the U. N. meets they will scheme how they can [firmly] hold on to their seat.





3.0. 討 tāo ask for, beg for

討好 tāohǎo ingratiate, win (someone's) approval

討論 tāolùn discuss

討飯 tāofàn beg food (VO)

討飯的 tāofānde beggar

3.1. 給人當助手這種工作是費力不討好。(T)

3.2. 今天大會上討論了五個問題，其中三個已經通過。

3.3. 這些討飯的本來都不是沒飯吃的，是因為天災的關係，所以都出來討飯了。

4.0. 缺 quē (1) lack, be short of; (2) scarce, hard to get; (3) vacant post, vacancy

缺點 quēdiǎn shortcoming, defect

缺少 quēshǎo (1) lack, be short of; (2) be deficient, be in short supply

好缺 hǎoquē lucrative post

出缺 chūquē have a vacancy (VO)

4.1. 我的書差不多都買了，就缺一本生物學。

4.2. 龍先生要當財政部長了。…那是好缺呀。

4.3. 屈先生，我聽說第一中學校長出缺了，你還不快去活動活動去。  
(T)

4.4. 龍子秋雖然有缺點，但是他也有他的長處。

4.5. 我書房裏甚麼都有了，就缺少一個日曆。

5.0. 慌 huāng (1) nervous; (2) flustered

慌忙 huāngmáng agitated, excited, hurried

發慌 fāhuāng lose one's presence of mind, get flustered, become disturbed

慌張 huāngzhāng frightened, alarmed

心慌 xīnhuāng flustered (subject-verb)

5.1. 昨天我買東西的時候一慌忙，丟了五塊錢。

5.2. 每次考試都把我緊張的心裏發慌。

- 5.3. 遇見急難的事第一不要慌張。
- 5.4. 昨天屈士強慌慌張張地從我們門口兒過去了。見了我連話都沒說。
- 5.5. 昨天考試的時候，我心一慌都寫錯了。
- 6.0. 寶 bǎo\* precious, rare  
 寶貴 bǎoguì valuable, precious  
 國寶 guóbǎo a country's treasures  
 無價之寶 wú jià zhī bǎo priceless treasure  
 寶石 bǎoshí a gem
- 6.1. 光陰是寶貴的，我們應當多作一點兒事。
- 6.2. 那張古畫現在已成國寶了，是無價之寶了。
- 6.3. 那個國家出產的寶石，每年出口換進來很多錢。
- 7.0. 惟 wéi only  
 惟有 wéi yǒu (1) only have; (2) only  
 惟恐 wéikǒng (1) lest, fearing; (2) only fear (usually used before a negative verb, equal to 'hope' plus a positive verb)  
 惟利是圖 wéi lì shì tú care only for profit  
 惟一(的) wéiyī(de) only, sole, unique  
 惟有如此 wéi yǒu rúcǐ only thus
- 7.1. 龍寶文老是說是非讓大家不和氣，他惟恐天下不亂。(T)
- 7.2. 作買賣的人惟利是圖。
- 7.3. 我要寫字沒有筆用，我惟一的筆讓老金給拿去了。
- 7.4. 老張為了學國語天天聽錄音機。我說惟有如此才能進步。
- 7.5. 我們這幾個人裏，惟有文先生能用毛筆寫字。
- 8.0. 否 fǒu\* (1) no, not, not so; (2) deny  
 否認 fǒurèn deny  
 能否 néngfǒu can or cannot (W)  
 否定 fǒuding (1) negate, deny; (2) negation, denial  
 否決 fǒujué veto, turn down

是否 shìfǒu is or is not, whether or not, is it so?

- 8.1. “我不去”這句話就是否定的。
- 8.2. 老張：你能否借我五元救急？
- 8.3. 今天聯合國安全理事會有一個提議，又被蘇聯否決了。
- 8.4. 我從來沒聽見你唱過，你是否真的會唱歌兒？
- 8.5. 報紙上說那個地方否認他們要要求獨立。
- 9.0. 首 shǒu (1) head (N); (2) chief, principal; (3) stanza (measure for poetry)
- 首席 shǒuxí (1) chief place; (2) chief, leading (delegate, etc.)
- 首座 shǒuzuò seat of honor
- 首先 shǒuxiān first (of all), at the very beginning
- 首相 shǒuxiàng prime minister
- 首領 shǒulǐng leader, head
- 首都 shǒudū capital
- 元首 yuánshǒu supreme leader
- 9.1. 張先生是我國參加這次會議的首席代表。
- 9.2. 明天請客記住請江先生坐首座。
- 9.3. 我首先就跟你說了，這件事沒把握，你看結果失敗了吧。
- 9.4. 英國現在的首相是工黨的首領。
- 9.5. 日本的首都是東京。
- 9.6. 總統就是國家的元首。
- 9.7. 昨天晚上的月亮很亮，我用月亮當題目作了一首詩。
- 10.0. 項 xiàng\* (1) item (of business) (M); (2) article (in a document); (3) (a surname)
- 項目 xiàngmù item
- 進項 jìnxiàng income
- 別項 biéxiàng other item(s), other kind(s)
- 10.1. 項先生，請你把我們在洋行買的各项貨物寫一張詳細的項目單。(T)
- 10.2. 我每月的進項不但要養家而且還有別項用處。

- 11.0. 段 duàn (1) (measure for sections, parts, pieces, paragraphs, stories); (2) (a surname)  
 手段 shǒuduàn (1) method; (2) workmanship, skill in doing something  
 地段 dìduàn section of land
- 11.1. 段先生用各種手段想法子要把這件事情作成功。  
 11.2. 那一帶地段的房子價錢都很貴。
- 12.0. 靈 líng (1) efficacious; effective; (2) be in working order, be working; (3) alert, keen; (4) soul, spirit  
 靈性 língxìng (1) supernatural nature, spirituality, spiritual quality; (2) prescience, foreknowledge (of people)  
 靈便 língbiàn (1) supple, limber, active, skillful (of people); (2) portable (of things)  
 靈通 língtōng be in communication with, be onto the news  
 靈活 línghuó lively, active, nimble  
 不靈 bùlíng out of order, not working
- 12.1. 有一句話說「人為萬物之靈」,意思是人比所有的動物都聰明。  
 12.2. 有人認為所有的動物都是有靈性的。  
 12.3. 我的年紀太大了,走起路來一點兒也不靈便了。  
 12.4. 你的消息很靈通,你聽說近來國際的情勢怎麼樣了?(T)  
 12.5. 這個電視太大了,旅行的時候用着不方便,買一個小一點的,靈便一點的,好不好?(T)  
 12.6. 我的錄音機不靈了,不能錄音了。  
 12.7. 你看他寫的那本書,每一個句子都是那麼靈活而生動。
- 13.0. 髮 fǎ\* hair (on the head)  
 頭髮 tóufa hair (on the head)  
 理髮 lǐfǎ get a haircut (VO)  
 理髮館 lǐfǎguǎn barber shop  
 理髮師 lǐfǎshī barber
- 13.1. 你看我的頭髮多長了。我好久沒理髮了,今天得到理髮館去理髮。

- 13.2. 在上海理髮館裏的理髮師，十分之九是揚州人。  
 13.3. 在台上表演的跟在台下看表演的那些年青人都是留着長頭髮。  
 (T)

- 14.0. 臉 liǎn (1) face (lit. or fig. ); (2) facade, front part  
 臉紅 liǎnhóng to blush, flush (subject-verb)  
 臉面 liǎnmiàn reputation, face  
 臉色 liǎnsè (1) facial expression; (2) color (of the face), complexion  
 紅臉 hóngliǎn red face  
 沒(有)臉 méi(you)liǎn lose face, not have face  
 不要臉 búyào liǎn disregard one's reputation, be shameless  
 丟臉 diūliǎn lose face, disgrace oneself (or some other person)  
 (VO)

笑臉 xiàoliǎn a smiling face

- 14.1. 他有個毛病，一說話就臉紅。  
 14.2. 在京戲裏紅臉的表示是好人。白臉的表示是壞人。  
 14.3. 老段說他今年不回家過年，因為考的不好沒臉見父母。  
 14.4. 他真不要臉，無論你怎麼對他不客氣，他也不認為不好意思。  
 14.5. 他作了那麼些壞事還有甚麼臉面見人。  
 14.6. 我的兒子真給我丟臉，到人家裏去看見甚麼要甚麼。  
 14.7. 他昨天演講，到了台上一句話都說不出來，臉紅的像紅布似的。真要命。(T)  
 14.8. 人人都喜歡看人家的笑臉，沒有人喜歡看別人哭的。  
 14.9. 不要看別人的臉色做事，要自己有主張。

- 15.0. 鳥 niǎo\* bird  
 鳥兒 niǎor bird  
 鳥學 niǎoxué ornithology

- 15.1. 你看那些小鳥兒在大樹上唱着歌兒飛來飛去的，多有意思。  
 15.2. 在一九六四年在台灣坐飛機出事而死的那位陸先生就是一位

研究鳥學的。

16.0. 克 kè\* conquer, overcome

克復 kèfù recapture

克服 kèfú overcome

16.1. 報紙上說「昨天下午我軍克復西山。」

16.2. 有困難的時候必須得能把它克服了，才會成功。(T)

17.0. 心意 xīnyì (1) thoughts, ideas, aims; (2) appreciation, gratitude

慌亂 huāngluàn in disorder, in confusion

心慌意亂 xīn huāng yì luàn very flustered, agitated, upset

17.1. 這點兒小禮物送給您表示我一點兒心意。(T)

17.2. 你快去休息休息，心裏先不要慌亂。

17.3. 這幾天不知怎麼回事老是心慌意亂的。

18.0. 丟人 diūrén lose face, disgrace oneself (VO)

18.1. 他都二十歲了還念大學一年級呢，真丟人。(T)

19.0. 以 yǐ (1) take, use; (2) by, with (literary particle equivalent to spoken ná 'take'.)

以 A 為 B yǐ A wéi B take A as B (written equivalent of spoken ná A zuò B)

以 A 為準 yǐ A wéi zhǔn take A as the base, base on A, on the basis of A

以 A 為限 yǐ A wéi xiàn have A as a limit, with A as a limit, be limited to A

以 A 而言 yǐ A ér yán as far as A is concerned, speaking of A

以 A 名義 yǐ A míngyì in the name of A, in the capacity of A, under the pretext of A

19.1. 以他的學問來說，這個工作他一定能做。(T)

19.2. 我們做事要以他為模範。(T)

19.3. 誰好誰壞，不能以勝敗為準。

19.4. 這個電影院今天看電影就要一塊錢，可是電影院說：“以學生為限。”

- 19.5. 以作詩而言你可比我高明的多。
- 19.6. 屈大文他以甚麼名義出國去訪問？
- 20.0. 至…為止 zhì...wéizhǐ up to...
- 20.1. 至今為止，我還沒看見他。
- 20.2. 今天講的歷史至此為止，明天再繼續的講。(T)
- 21.0. 而已 éryǐ (and) that's all (written equivalent of spoken jiù shìle; often paired with a preceding term meaning 'only')
- 21.1. 這條街上的商店不過兩三家而已。(T)
- 21.2. 人生活在世界上不是僅為吃飯而已。(T)
- 22.0. 商朝 Shāng (Cháo) Shang Dynasty (1500-1028 B. C.)
- 22.1. 中國最古的文字要算是商朝文字。
- 23.0. 早日 zǎorì at an early date (W)  
學業 xuéyè (advanced) education (W)  
以便 yǐbiàn so as to (W)
- 23.1. 希望你學業成功，早日回國，以便為祖國服務。
- 24.0. 詩意 shīyì poetic feeling, poetic quality
- 24.1. 外國人大家都承認中國語言是富有詩意的。(T)
- 25.0. 日積月累 rì jī yuè lěi constantly accumulating, gradually
- 25.1. 你每月餘出一點兒錢來，日積月累的數目就不小了。
- 26.0. 國務 guówù national affairs (W)  
國務總理 guówù zǒnglǐ prime minister
- 26.1. 國務就是國家的事情。
- 26.2. 民國初年中國政府有國務總理，國務總理的職務就和從前的首相一樣。
- 27.0. 信心 xìnxīn trust, faith, confidence  
決計 juéjì (1)decide, reach a decision; (2)decided(ly), definitely
- 27.1. 我這次考試，一定要考第一，我有這個信心決計這麼做。

- 28.0. 甚多 shènduō very many, very much (W)  
 美術家 měishuǐjiā artist  
 美術品 měishupǐn art object
- 28.1. 那位美術家的家裏有甚多的古代美術品。
- 29.0. 貴重 guìzhòng precious, valuable  
 錯過 cuòguò let slip, miss  
 上當 shàngdàng be swindled (VO)
- 29.1. 昨天我上當了。有一個人拿了一張古畫兒，他說是很貴重的，我要是不買就錯過機會。我買了以後，人家都說不是古畫兒是現在人畫的。
- 30.0. 告辭 gào cí say farewell (to)
- 30.1. 今天早上我去拜訪簡教授，正趕上他家裏客人很多。我坐了一會兒就向簡教授告辭了。
- 31.0. 打斷 dǎduàn break off, interrupt
- 31.1. 昨天晚上我和老許我們談的正高興。忽然小王來了，因此把我們的話就打斷了。
- 32.0. 現形 xiànxíng become manifest, reveal(one's original nature) (VO)
- 32.1. 他原來不是一個好人，他上任以前表現得很好，上任以後就現了形了。

### 生詞表

- |      |      |      |      |      |       |
|------|------|------|------|------|-------|
| 1. 掌 | 有把握  | 討飯   | 出缺   | 6. 寶 | 惟有    |
| 掌管   | 掌握   | 討飯的  | 5. 慌 | 寶貴   | 惟恐    |
| 手掌   | 握手   | 4. 缺 | 慌忙   | 國寶   | 惟利是圖  |
| 掌理   | 3. 討 | 缺點   | 發慌   | 無價之寶 | 惟一(的) |
| 2. 握 | 討好   | 缺少   | 慌張   | 寶石   | 惟有如此  |
| 把握   | 討論   | 好缺   | 心慌   | 7. 惟 | 8. 否  |



否認	別項	臉紅	心慌意亂	26. 國務
否定	11. 段	臉面	18. 丟人	國務總理
否決	手段	臉色	19. 以	27. 信心
是否	地段	紅臉	以 A 為 B	決計
能否	12. 靈	沒臉	以 A 為準	28. 甚多
9. 首	靈性	不要臉	以 A 為限	美術家
首席	靈便	丟臉	以 A 而言	美術品
首座	靈通	笑臉	以 A 名義	29. 貴重
首先	靈活	15. 鳥	20. 至…為止	錯過
首相	不靈	鳥兒	21. 而已	上當
首領	13. 髮	鳥學	22. 商朝	30. 告辭
首都	頭髮	16. 克	23. 早日	31. 打斷
元首	理髮	克復	學業	32. 現形
10. 項	理髮館	克服	以便	
項目	理髮師	17. 心意	24. 詩意	
進項	14. 臉	慌亂	25. 日積月累	

## 課 文

1. 昨天晚上我本來有很要緊的事，老王一定要請我到他家裏吃晚飯。並且說他有一件東西也要讓我看看。我只好去了。到了吃晚飯的時候同席的還有兩位客人，老王給我介紹，一位是美術家，一位是考古家。在吃完飯之後，老王很小心的拿出來一件東西讓大家看。我們看了之後那位美術家首先發表意見說這是一件很難得的中國古代的美術品，至於是甚麼朝代的那就不敢斷定了。接着那位考古家就說了，按照這件東西上面的文字，可能是宋朝的，不過近來有些人專做假的古代東西，他們惟恐做的不像。所以不能單獨從文字上來斷定。老王問我有甚麼意見。我說：“我對美術和考古都是外行，我還有別的要緊的事，必得早走，對不起我先告辭。”

2. 凡是動物都有靈性，這種靈性是從他生下來就有的。人的靈性比別的動物更大更高，所謂「人為萬物之靈」就是靈性最高的意思。從前有一個國王看見有人要殺一條牛，這條牛在從國王面前走過的時候，好像知道要殺他，他叫出來的聲音也好像是害怕的樣子。這個國王認為這條牛很有靈性，很同情它，就叫那個人不要殺這條牛了。後來那個人就沒殺這條牛。由此可見牛也是有靈性的。
3. 有一部小說叫做官場現形記，裏面寫的都是清朝末年做官的故事。據說當時政治腐敗，做官的惟一的目的是發財，有些人在沒做官之前，先打聽那一種官，那個地方的官是好缺。他們所謂好缺就是容易發財的意思。如果有好缺出缺了，他們就用各種手段想法子求人，或者是用錢，希望得到那個好缺，這樣一來做官的惟利是圖，只問個人做官的進項多不多，別項事情都不問了，所以政治越來越腐敗。這部小說把當時做官的怎麼不要臉，怎樣丟臉，以及見到錢就是笑臉，如果不給他錢就擺出一種很難看的臉色，種種丟人破壞別人的事，都寫得十分詳細形容的很真實，所以就成為一部有名的小說。
4. 王龍是一個最聰明的小學生。有一天在學校上課，教他們算術的先生，對着許多學生問：“講堂裏有二十個學生，如果走了五個學生，還有多少？”學生說：“還有十五個。”先生說：“對了。”先生緊接着又問：“樹上有五隻鳥兒，如果有人用石頭打下了一隻，樹上還有幾隻？”有一個學生說：“還有四隻。”王龍急忙地站起來說：“一隻也沒有了。”“為甚麼連一隻也沒有了呢？”先生看着王龍問。王龍說：“本來應該有四隻，可是這四隻都受驚了。就很害怕的飛了。”先生說：“你真是一個聰明的學生。”又對大家說：“學算術雖然要注意精確，可是還應當注意的是思想要靈活。王龍所答的就表現他的思想很靈活。”

5. 一八九四年，中國和日本因為朝鮮的問題發生了戰爭。那時候中國正在清朝末年。在那次戰爭之前，以兩國的武力而言，日本能否勝利就連日本自己也都沒有把握。可是日本對於清朝內部情形研究的非常清楚，消息也特別靈通，他知道清朝內政腐  
5 化，外交失敗，文官要錢，武官怕死，如果發生戰爭只是清朝政府出兵打仗，不是人民全體作戰。又加上政府主要人物，有人主張作戰，有人主張和平，不肯同心合力一致對外。至於陸、海軍缺點甚多，不但缺少出色的首領，就連士兵也沒有信心，所以就掌握這個絕好的機會，決心作戰，終於戰勝了。
6. 我最不喜歡到理髮館去理髮，因為到理髮館去理髮就得聽理髮師的擺佈。他叫你把頭低一點兒，你就得低一點兒，他叫你不要動，你就不敢動。連一點兒的自由都沒有。可是無論我怎樣不喜歡理髮，到了頭髮長了還是必得去理髮。有一次在要過陰  
5 曆年的前一天，我又到理髮館去理髮，這次理髮才有意思呢，因為一般人在習慣上過年的時候都要理髮，所以這一天理髮館理髮的人特別的多。我一進理髮館，看見等着理髮的人多得很，我只好坐下等着。等了一會兒，有一個理髮師來給我理髮了。我心裏想按着來的次序，我是最後，為甚麼先給我理髮呢？先  
10 給我理髮就先給我理髮吧。可是沒想到只給我理髮到一半他又給別人去理髮去了。我只好等着吧，等了有一個多鐘頭也沒再來給我接着理髮。我要走又走不了，因為頭髮一半長一半短怎能在街上走呢。這時候忽然看見有一個人很生氣的樣子走出理髮館去了。我在他的頭上看一看，原來也是理了一半，大概他  
15 不想再等了就走了。你說這件事該多意思呀。
7. 中國有一句成語「易如反掌」。這句話的意思是說，辦一件事情太容易了，好像把手掌反過來那樣容易。比方說在賽馬的時候，我們預先知道白色的馬跑的最快，其餘的馬不是老馬就是有病

的，那麼我們可以預先想到，比賽的結果這個白馬得了第一名那是太容易了，真是易如反掌了。

8. 有一次，我旅行到一個地方，看見街上討飯的人很多。有年老的，有小孩子，最讓我奇怪的還有不少年輕的。我心裏想老年人和小孩子因為窮又沒有力氣不能做工所以才在街上討飯，為甚麼年輕的人不去做工而願意討飯呢？後來有人告訴我，這些年輕的討飯的是拿討飯作為他們的職業了。他們認為惟有討飯又不費力又自由，真是很好一種職業。俗語說「討了三年飯做官也不換」，意思是說討飯日子久了就是叫他去做官他也不願意改換討飯的職業了。又有人告訴我最近有一個討飯的新聞，有一個討飯的身上有好幾百塊錢，據說他在銀行裏還有幾千存錢呢。
9. 有一個國家，有一些很寶貴的古物，向來由一個保管委員會保管。最近有人主張將這些古物運往外國，供外國人參觀。這個保管委員會就開會討論，是否應當把古物運往外國。有一個委員說：“我們這些古物是無價之寶，也可以說是國寶，不能因為要向外國人討好就運往外國。”又有一個委員說：“古物運往外國，為的是發揚本國文化，絕對不是討好。”後來又有幾個人發表意見，最後投票決定，終於把運往外國的問題否決了。
10. 各位同學：我是一個外國人，我的中國話說的又不靈，學生會主席一完派我上台來演講，真是要命，所以我一上台來臉紅的像紅布似的而且心裏發慌的不得了。今天一定丟人，因為心慌意亂的，免不了說的時候辭不達意。本來我和學生會主席說，我的中國話說的不流利，不能在中國同學面前講演，他說這次的演講也是學分的一部分，並且時間也不很長，以十分鐘為限。沒辦法，只好講了。但是首先我向各位中國同學要求，講完之後錯的地方請千萬告訴我。

11. 今天我講的題目是「中國民族」,我先從漢族說起。漢族佔全中國百分之九十四,大約有五萬萬四千多萬人。大部分在中國的內地。在中國東北和西北的也不少。中國文化是漢族創造的。差不多歷代多數是漢族統治中國,而中國文化是漢族創始的,5 那是不可否認的。

其次是滿族,滿族本來住在中國東北部。在公元一千六百四十四年的時候滿族作了中國皇帝,他們統治了中國二百多年。據說為了頭髮的問題殺死了不少的漢人,因為明朝以前,男人女人都留着頭髮,可是滿清的男人的頭髮只留着的一部分。滿清10 到了內地,政府命令禁止人民留頭髮。如果留着頭髮就殺。因此當時有一句俗話「留頭不留髮,留髮不留頭」,意思就是要是你留着頭髮,你的頭就得掉下來,就是殺了。後來滿洲人統治中國二百多年,很多滿洲人都到了中國內地,在語言風俗習慣上都和漢人一樣了。

15 現在說到蒙族。蒙族大部分在內蒙古。公元一千二百八十年的時候,蒙族作了中國的皇帝,就是元朝。他們的勢力相當大,不但統治中國而且中國國土擴展至歐洲東部為止。現在蒙族大約有一百四十多萬人。他們的宗教是佛教。蒙古人有他們自己的語言,也有蒙古文字。

20 回族是唐朝的時候從西北部來的。大部分在中國西北,在內地的北部、西北部也有不少。約有二百五十多萬人。他們完全信回教。

藏族大部分在西藏、青海一帶,有二百七十多萬人。他們都信佛教。文字是藏文。西藏的語言和中國語言是同一個語言系25 統。

以上所說的是五個民族大概的情形。中國還有很多少數民族,因為時間的限制,我不說了。

12. 我祖父是滿清末年的舉人。他的中國文學相當好,他專門研究

商朝文字。他很懂得寶石，是真的是假的，他都可以看出來。有一次他給我們講了一個事實。他說從前中國首都北京時常有商人拿着寶石到人家家裏去賣。祖母年輕的時候，非常喜愛各種寶石，所以有很多商人拿着寶石到我們家裏去，她看過之後，  
5 要是喜歡的，她一定買。有一次有一個賣寶石的商人，拿了很大  
多大小不同的紅的、藍的、黃的各種寶石來了。祖母一看這些  
寶石，她喜歡的不得了，於是她就買了兩塊。本來祖父不贊成  
她老買這些沒用的東西，所以她買的時候，不讓祖父知道。等  
到買好了把錢交給人家，賣寶石的走了之後，他才告訴祖父。  
10 祖父說：“多少錢，拿來我看看是不是好的？”祖父看了看說：  
“你上當了，這是假寶石。”她聽了祖父的話之後，心裏慌亂的  
不得了。這兩塊寶石她花很多錢買的，祖父看出她那種慌張的  
樣子，知道她心裏難過，祖父對他說：“有的商人惟利是圖，沒有  
商業道德。”從那個時候起以後祖母絕不買寶石了。

13. 據說從前某縣的縣長，他對當地老百姓的事不作，可是專門向  
老百姓要錢。有一年以作生日的名義，請鄉下田產多的財主到  
他家去吃飯。這些財主一看縣長請吃飯認為很有面子，大家當  
然要表示心意了，大家研究應該送甚麼禮物。有的人說應該買  
5 一件又靈便又貴重的東西。結果大家合買了個用金子做的鷄，  
因為縣長是屬鷄的，金子是貴重的東西。他當然很喜歡了，吃  
着飯的時候，他說：“下個月是我太太的生日，我還請你們來吃  
飯，可是我太太是屬豬的。”

14. 項子秋是我中學的同學，畢業之後大家分手了，後來他成了有  
名的人物了，報紙上時常看見他的名字。據說他父親是東南亞  
的一位大實業家，最近死了，一切財產都由他掌管着。他每天  
沒事就玩兒鳥兒，對於鳥學很有研究。前幾天報紙上的消息，  
5 說他坐飛機到某地方去會議，飛機在半路上出事了。我看了這

個消息很難過。據說這次去會議他是東南亞的首席代表。本來他因為事情太忙他想讓別人替他去，但是他後來一想各人有各人的工作，何必讓旁人去呢，於是他自己去了，結果是從此也不能回來了。

### 15. 少靈弟：

昨天接到項文華來信，知道你畢業不久，就在一家洋行裏工作的好消息，看完了信我為你感到非常地高興。你現在已經離開學校而走進社會去做事了。人在社會上做事不像在學校讀書  
5 那麼簡單。我在社會上服務已經有五六年了，日積月累得到了不少的經驗，現在我告訴你一點兒。一個人剛到社會上去，最感到困難的是人的問題，因為接近的人各個不同。例如年歲學識以及家庭情形都不相同，這是很難相處的，但是必須得克服困難，和同事相處。首先要客氣，大小事情都要請教他們，所有  
10 同事應該一律的待他們，多和大家來往，慢慢將同事們變成好朋友。大家有了朋友的感情，當然有事大家都關心你，而幫助你。我現在舉一個事實的例子給你。當我一開始做事的時候是在一個商店裏，同事多半都是初中的程度，只有我一個人是大學生。那個時候的心情總有點兒看不起他們，我工作以外的時  
15 間不願意和他們說話，商店裏不懂的事情我絕不去問他們。因為我這種態度對別人，當然人家誰也不理我，任何事情也沒人告訴我。有一天經理忽然把我叫去和我單獨談談。經理對我說：“你到店裏來已經有五個月了。你工作總是慌慌張張的，讓你作事你就慌張起來，各項貨物問你在那兒你到現在也不知道。”我  
20 說：“沒人告訴我。”經理說：“你得多問別的同事啊。”經理一說我忽然明白了，我過去的態度不對，應該多和同事接近，和同事大家多來往。於是從這個時候起把我以前的態度完全改變，常常請同事到家裏喝茶談天兒。從來大家對我非常好。我不知道的他們告訴我，大家都很有幫助我。所以我們在外面作事惟有如  
25 此才能把事情作好，你認為我說的是否對呢？希望你常來信。祝

近好。

段惟成。

16. 在第一次世界大戰的時候，有一個國家因為是否要對德國作戰的問題總統和國務總理之間發生了意見。國務總理主張對德國作戰，總統不主張作戰。總統說：“我是國家元首，國務總理只是掌理全國行政，等於首相，不服從元首是不對的。”國務總理
- 5 說：“元首雖然地位最高，但是國家大事要以人民的意見為準。現在絕大多數人民的意見是主張對德國作戰，而且在勝利上是有把握的，所以不能錯過機會。”後來爭論的結果終於對德國作戰了。
17. 有一個外國學生剛到中國來，一個中國朋友請他去看京戲。他們一進戲院的時候台上正在表演一個打仗的故事。兩個演員身體很靈活打來打去的。中國朋友告訴他這是一個用人救主人的故事。這個戲演完了之後休息十分鐘，又開始繼續的表演。有
- 5 兩個演員，一個畫的是白臉，一個畫的是紅臉。他問中國朋友為甚麼演員把臉畫上顏色？中國朋友告訴他中國戲裏如果畫紅臉表示那個人是一個好人，要是畫白臉表示他是一個壞人。這兩個人在台上有很多的动作。外國人問中國朋友是甚麼意思，中國朋友告訴他，中國戲有很多是用動作來表情達意。
18. 中國詩可以分為舊詩新詩兩種。新詩每首詩應該有多少句？和每一句詩應該有多少字？都是沒有一定的限制的。舊詩可就不同了。舊詩每一首詩至少要有四句，或者八句，每一句要有五個字，或者是七個字。五個字的叫做「五言詩」，七個字的叫
- 5 「七言詩」，這是舊詩裏一定的格式。可是有一次有人給我講一個作詩的故事，很有意思。他說古時有一個人要做一首詩，他只作了第一句就沒往下作。後來只是這第一句就出了名了，所以可以說是只有一句的一首詩。他的經過是這樣的：有一個詩人



住在城裏，在陰曆的九月，離重陽節還只有幾天的時候，忽然天氣變了，又是風又是雨，他看到當時的情景覺得很有詩意，他就拿起筆來寫了第一句詩是：“滿城風雨近重陽。”他正想寫第二句忽然外面有人叫門。是誰來叫門呢？開開門一看是政府派人來要錢的。後來這個要錢的人走了，他的太太說：“你可以繼續的作你的詩了。”他說：“我作詩的興趣叫這個人打斷了，再也作不下去，只有這第一句了。”後來因為這第一句詩作的真好，就出了名了，成為只有一句的一首詩了。

19. 小妹妹從學校回來給我講一個故事。他說：“從前有一個老頭子叫張連，他有一塊地，每年靠着這塊地種白菜過日子。有一天對門的財主李百萬故意把豬羊放進張連的地段裏把剛種的小白菜差不多都吃掉了。張連很生氣，費了很大的力氣才把豬羊趕走。後來他在這個地段裏發現有一個小小的白菜還沒給豬羊吃掉，他就用心地保養這個小白菜。到了秋天小白菜長的比人還高。這個消息很快的傳了出去，連縣城裏的縣長也知道了。縣長就把這個大白菜送給皇帝，皇帝看見了很樂，就賞給張連許多寶石。這時候李百萬知道了，他想：「張連只送一個大白菜給皇帝就賞他很多寶石。我如果把我的最美的女兒送給皇帝，得賞更多了。」他就把他最美的女兒送給皇帝。皇帝一看更樂了。心裏想必得賞給一件不平當的東西才好。他想來想去把那個大白菜賞給李百萬了。”妹妹講到這裏問我這個故事好不好。我說：“好極了，可是李百萬拿一個女兒換了一個大白菜未免太失望了。”妹妹說：“誰叫他的豬羊吃了人家的小白菜了呢！”

20. 昨天報紙上有一段新聞，有一個青年學生投海自殺了。經過調查的情形是這個青年本來很聰明，在中學書念的相當好，等到進了大學，交上了壞朋友，天天不用功讀書，只是吃、喝、玩兒、樂。結果到了考試每門功課不及格。他本來是很要臉面的

青年，現在自己覺得沒臉見家裏人。同時在他身上發現了一封信，是他父親給他的，大意是希望他早日完成學業以便回家結婚。

21. 我們學校的體育先生今天辭職了。在他要離開學校之前，他對我們說：“我辭職的原因是我覺得我們學校的體育比從前退步了。從甚麼地方看出退步了呢？就以最近這次的運動會而言，參加的學校連我們學校在內一共有二十四個，按着我們學校過去體育的紀錄，我認為所有各項比賽我們必然是勝利的，總分數一定是最高的。誰想到凡是我們參加比賽的項目多半是失敗的，這就是表示我們實實在在是退步了。這個責任我應當負起來，所以我決計辭職了。”他說完這些話和我們每一個學生一面握手一面說「再見吧」就走了。
22. 有一個外國人初次到中國，他有一個中國朋友王先生請他在中國飯館吃酒席，時間是下午六點鐘。他因為不認識路，好不容易才找到了這家飯館兒。他到了飯館兒的門口，看看表已經六點半了，他知道來晚了，就很慌忙的走進去，看見王先生之後說：“真對不起，我來晚了。”王先生說：“不晚不晚。”接着就給他介紹已經來的客人。過了一會兒大家就在一塊兒吃酒席，王先生讓他坐在他的對面，並且對他說這是首座，他就坐下了，又讓別的客人坐下。可是這些客人都不肯馬上坐下，大家互相客氣你讓我，我讓他，讓了很多工夫才坐下。當時這個外國人說：“我真對不起，我一點兒沒客氣。主人叫我坐那兒，我就坐在那兒了。而且我很快的就坐在這個座兒了，我真覺得有點兒不好意思。”
23. 我們從歷史上看，一個朝代如果能得民心，這個朝代就會一天比一天強大。如果失去民心，就是有強大的武力，也沒法支持

下去。清朝末年因為失去了民心，在湖北省境內起了革命。當時參加革命的人很容易的就佔了漢口。後來清朝雖然由北京出兵，克復了漢口，可是革命的勢力越來越大，各省不斷的響應，革命。清朝知道大勢已去，不得不休戰議和，終於退位了。可見民心的力量比武力大的多呢。

24. 有一個外國人研究中國語文，他說：“中國語文裏在用「不」字的時候，很容易用錯，因為「不」字本來是否定的意思，可是有的時候也有不是否定的意思。如果接連有兩個「不」字，他的意思就變成不是否定的意思了。比方說，在吃酒席的時候，大家都喝酒，只是你一個人酒杯裏沒有酒。這時候有人問你「你不喝酒嗎？」你如果說「不」那就可能有兩種意思。一種是確實不喝酒。一種是否定不喝酒的意思，也就是不是不喝酒，那就是想喝酒的意思了。

### Illustrative Sentences (English)

- 2.4. Up to now I still haven't acquired the habit of shaking hands when meeting friends.
- 3.1. Working as an assistant to someone involves hard work without winning approval.
- 4.3. Mr. Qu, I hear there's a vacancy (in the post) of the principal of No. 1 Middle School. Why don't you go and look into it?
- 7.1. Long Baowen is always gossiping and causing friction among people. ...His hope is that things [lit. the world] will be in a uproar.
- 10.1. Mr. Xiang, please make a detailed [items] list of the various goods we bought at the foreign store.
- 12.4. You're very much up on the news. Have you heard how the international situation has been developing recently?
- 12.5. This television is too heavy and isn't convenient to use when traveling. How about buying a smaller, more portable, one?
- 13.3. The young people acting on the stage and those [below the stage] watching the acting all have long hair.

- 14.7. In yesterday's lecture, when he got on stage he couldn't say a word. His face flushed red [like a red cloth]. It was really awful.
- 16.2. When there are difficulties one must be able to overcome them. Only then can one succeed.
- 17.1. I'm sending you this little present as a small token of my appreciation.
- 18.1. He's all of twenty-one and is still a freshman in college. It's really a disgrace.
- 19.1. Considering his education, he is certainly able to do this work.
- 19.2. In our work we should take him as a model.
- 20.2. This is the end of our lecture for today. We'll continue with the lecture tomorrow.
- 21.1. There are only two or three stores on this street.
- 21.2. Man doesn't live [on the earth] merely to eat.
- 24.1. All foreigners acknowledge that the Chinese language has a poetic quality.

第八課

1	2	3	4	5	6	7	8
碰	觸	轉	悔	誤	效	遲	純

9	10	11	12	13	14	15	16
胖	瘦	唯	仿	賬	隊	與	即

- 1.0. 碰 pèng (1) knock, bump; (2) run into, meet accidentally  
 碰見 pèngjian run into, meet accidentally (RV)  
 碰到 pèngdao run into, encounter (RV)  
 碰着 pèngzháo run into, encounter (RV)  
 碰機會 pèng jīhui hit upon an opportunity, depend on chance  
 碰運氣 pèng yùnqi be a matter of luck, depend upon one's luck, try one's luck, have a stroke of luck

- 1.1. 昨天我在理髮館碰見方先生了。  
 1.2. 無論作甚麼事如果碰到困難，必須想法子克服它。  
 1.3. 對不起，我不小心，碰着了沒有？  
 1.4. 昨天老屈在中華百貨公司買的西裝真好，而且價錢也不貴。…  
 在中華買東西得碰運氣。(T)  
 1.5. 我的事你和部長說了嗎？…沒有，得碰機會。

- 2.0. 觸 chǔ\* touch, knock against  
 接觸 jiēchū contact (N/V)  
 感觸 gǎnchū (1) stimulate; move; (2) stimulus, stimulation; ex-citation, provocation

- 2.1. 龍老師近來時常和段寶端先生接觸。  
 2.2. 我十年沒回老家了，最近回去了一次，有很多的感觸。

- 3.0. 轉 zhuǎn, zhuàn (1) turn (around), revolve; (2) pass on, forward (e.g. mail)
- 轉變 zhuǎnbiàn change (N/V)
- 轉成 zhuǎnchéng evolve into, change to
- 轉信 zhuǎn xìn forward mail
- 轉發 zhuǎnfā forward (to)
- 轉車 zhuǎn chē change trains (or buses, etc.)
- 轉身 zhuǎnshēn turn the body (VO)
- 轉回 zhuǎnhuí turn around, return
- 轉送 zhuǎnsòng forward (to)
- 轉運 zhuǎnyùn (1) transport, convey (goods); (2) have a change of luck
- 轉求 zhuǎnqiú seek help indirectly through (someone)
- 轉交 zhuǎnjiāo forward (mail)
- 轉機 zhuǎnji a turn for the better
- 反轉 fǎnzhuǎn to turn, reverse
- 轉敗為勝 zhuǎn bài wéi shèng change defeat into victory
- 3.1. 看這幾天的情形，恐怕時局要有轉變。
- 3.2. 他本來有一點小病，不知怎麼的忽然轉成很利害的病。
- 3.3. 因為你常搬家，沒法子直接給你寫信。我請項克承轉信給你，他接到了一定會轉送給你。
- 3.4. 請你告訴段主任把那些貨交給轉運公司，轉發給大華商店。(T)
- 3.5. 真奇怪，我的書剛才還在桌子上呢，怎麼轉身就不見了？！
- 3.6. 從這兒到上海必得在南京轉車。
- 3.7. 戰事有轉機，我們一定能夠轉敗為勝。
- 3.8. 對不起我來晚了，因為一出門口下雨了。我又轉回去拿雨衣，所以就晚了。
- 3.9. 請你把這封信轉交給黃士登先生。
- 3.10. 他轉求王先生的朋友給他介紹了一個工作。(T)
- 4.0. 悔 huǐ\* repent, regret, feel sorry that
- 悔改 huǐgǎi repent, reform

後悔 hòuhuǐ repent, feel remorse, be repentant

反悔 fǎnhuǐ go back on one's word

- 4.1. 人誰沒有錯兒？如果有錯兒能够悔改就是好人。
- 4.2. 過去我作過很多不應該作的事，現在想起來十分後悔。
- 4.3. 他小的時候學壞了，他現在有點兒後悔了。
- 4.4. 今天我們決定的事情你可不能反悔呀。
- 5.0. 誤 wù (1) be behind schedule, late; (2) miss, fail to make (a train, etc.); (3) spoil, bungle
- 誤了 wùle miss (a train, etc.)
- 誤會 wùhui (1) misunderstand, misapprehend, think incorrectly; (2) misunderstanding
- 誤解 wùjiě (1) misunderstand, misinterpret; (2) misapprehension, misinterpretation
- 誤事 wùshì bungle an affair (VO)
- 誤點 wùdiǎn be late (of trains, etc.)
- 錯誤 cuòwù error, mistake
- 5.1. 中國有一句成語是「聰明反被聰明誤」意思是聰明人有時候靠他的聰明作出事來失敗了。(T)
- 5.2. 我今天坐火車從漢口來。因為路上出了事了，所以車誤點了五個鐘頭。(T)
- 5.3. 老江和小龍不知為了甚麼發生誤會三天沒說話了。
- 5.4. 你看他多麼誤事啊，他把那件事情完全誤解了。
- 5.5. 今天火車誤點了。我坐三點鐘的火車，結果四點鐘才開。
- 5.6. 給人家作事最主要的是不要發生錯誤。
- 6.0. 效 xiào (1) effect, efficacy; (2) imitate
- 效果 xiàoguǒ result, effect
- 效用 xiàoyòng utility, use
- 效法 xiàofǎ imitate, follow
- 有效 yǒuxiào (1) efficacious, effective; (2) have effect
- 無效 wúxiào ineffectual, without effect

功效 gōngxiào efficacy

成效 chéngxiào (good) result, success

- 6.1. 你兒子不好好念書，你別老打他，那不會有甚麼效果的。  
 6.2. 你找工作讓我給張先生寫信恐怕沒有甚麼效用。  
 6.3. 段惟承先生的道德、文章都好。我們應該效法他。  
 6.4. 那張戲票三天之內有效，過三天就無效了。  
 6.5. 那件事情我和他說了幾次也沒成效。  
 6.6. 我祖父的病怎麼治也好不了了，怎麼治也沒功效。

7.0. 遲 chí (1) late; (2) (a surname)

遲到 chídào come late, arrive late

遲早 chízǎo sooner or later

遲一日 chí yìrì a day later

- 7.1. 遲教授今天給我們上課遲到了半小時。  
 7.2. 我想世界大戰遲早還是要發生。  
 7.3. 到軍事學校去參觀遲一日可以不可以？

8.0. 純 chún pure(ly)

純正 chúnzhèng pure, orthodox

單純 dānchún simple, unmixed

- 8.1. 昨天我在路上遇見王純如了。他用很純正的北京話和我談了半天。  
 8.2. 這次那兩個集團的戰爭不單純是為了黨派而戰。(T)

9.0. 胖 pàng be fat (of a person)

胖子 pàngzi (1) a fat person; (2) Fatty (a nickname)

- 9.1. 張大千畫的是唐代美人，所以他畫的美人都是胖子。(T)

10.0. 瘦 shòu (1) thin (of people, animals); (2) lean (of meat)

瘦子 shòuzi (1) a thin person; (2) Skinny (a nickname)

瘦小 shòuxiǎo thin, lean

瘦肉 shòuròu lean meat

- 10.1. 段小姐太胖了，再畧瘦一點兒就好看了。



- 10.2. 胖子並不一定比瘦子吃的多。
- 10.3. 你別看他身體那麼瘦小，但是他很有力氣。
- 10.4. 他不喜歡吃豬肉，就是瘦肉，他也不吃。
- 11.0. 唯 wéi\* only, but  
 唯一(的) wéiyī(de) only, sole, unique  
 唯物論 wéiwùlùn materialism  
 唯心論 wéixīnlùn idealism
- 11.1. 我唯一的一本字典讓他給借去了，你說我用甚麼？
- 11.2. 唯心論和唯物論是相反的兩種理論。
- 12.0. 仿 fǎng imitate, copy  
 仿效 fǎngxiào imitate, pattern on, model on  
 仿照 fǎngzhào imitate  
 仿造 fǎngzào imitate, make in imitation (of)  
 仿古 fǎnggǔ imitate something old  
 仿宋 fǎng Sòng imitation Song (a style of printing, that used in this book)  
 模仿 mófǎng imitate  
 相仿 xiāngfǎng similar, alike
- 12.1. 那些日本碗是日本人仿效中國樣式做的。
- 12.2. 那個石刻他們仿照漢朝的石刻仿造的。
- 12.3. 那個外國人很喜歡中國東西，他的信紙是仿古印的。
- 12.4. 我們讀本上的字是仿宋字。
- 12.5. 那個演員專門模仿別人的樣子，他模仿的像極了。(T)
- 12.6. 弟兄兩個長的樣子和說話的態度完全相仿。
- 13.0. 賬 zhàng an account (M: 筆 bǐ)  
 賬目 zhàngmu accounts  
 賬單(兒/子) zhàngdān(r/zi) a bill  
 管賬 guǎnzhàng keep accounts (VO)  
 記賬 jìzhàng note a transaction (in a ledger), post (VO)  
 收賬 shōuzhàng collect bills (VO)

算賬 suànzhàng (1) calculate an account; (2) settle an account  
(lit. or fig.) (VO)

清賬 qīngzhàng clear off a debt (VO)

查賬 cházhang audit an account (VO)

13.1. 我們公司那位管賬先生把賬目管的一點兒也不清楚。

13.2. 記賬的時候你要根據賬單子一項一項地記。

13.3. 王老頭兒下鄉收賬去了。

13.4. 昨天我算算賬，我給你五塊錢我們兩個人就清賬了。

13.5. 今天早上經理一查賬，少了一百塊錢。

14.0. 隊 duì (1) (measure for groups of men, warships, planes, etc.);  
(2) team, squadron

隊長 duìzhǎng (1) leader of a team or group; (2) commanding  
officer

隊員 duìyuán member of a team or group

軍隊 jūnduì troops

(音)樂隊 (yīn)yuèduì (1) (musical) band, orchestra; (2) mem-  
bers of a band or orchestra

14.1. 剛才我們門口兒過了一隊兵，服裝穿的破極了，大概是打了  
敗仗退下來的。

14.2. 那個音樂隊的隊長管三百多個隊員。

14.3. 第二次世界大戰的時候，德國的軍隊以陸軍為主。

15.0. 與 yǔ (1) with (CV); (2) and (W)

與其 yǔqí rather than

與其 V<sub>1</sub>(就)不如 V<sub>2</sub> yǔqí V<sub>1</sub>(jiù) bùrú V<sub>2</sub> it is better to V<sub>2</sub> than  
to V<sub>1</sub>

15.1. 金先生最近寫了一本長篇小說名子叫母與子。

15.2. 他的經濟情形那麼不好，與其送他禮物就不如送他一點兒錢  
了。

16.0. 即 jí, jì\* (1) namely; (2) then, straightaway

即使 jìshǐ even if, even though, supposing

立即 *lìjǐ* immediately

16.1. 以道理而言即使他錯了，你也不應該這樣對他不客氣。

16.2. 他到美國留學不久立即回國了。

17.0. 會 *kuài\** calculate

會計 *kuàiji* (1) accounting; (2) treasurer, accountant, book-keeper

會計學 *kuàijixué* accounting (as a subject of study)

會計員 *kuàijiyuán* accountant

會計師 *kuàijishī* accountant

17.1. 章大文在一個機關裏當會計員。

17.2. 我是一個會計，就管賬記賬，不管錢。

17.3. 當會計師必得懂得會計學。

18.0. 着 *zháo* (1) be ignited, lit; (2) touch; (3) (RV suffix indicating success in attaining and touching or connecting)

着火 *zháohuǒ* have a fire, catch on fire

18.1. 今天考試的時候，江子靈看別人的，我說他，他說：“你管不着。”(T)

18.2. 昨天夜裏老金家裏着火了，起火的原因是金太太做飯不小心。

19.0. 師 *shī* division (M)

連 *lián* company (M)

師長 *shīzhǎng* (1) divisional commander; (2) teacher

連長 *liánzhǎng* company commander

19.1. 張師長帶了一師人沒打過人家一團人。

19.2. 請問一個連長可以帶幾連人？

20.0. 司令 *sīlìng* commander (of a military force)

司令部 *sīlìngbù* headquarters

總司令 *zǒngsīlìng* commander-in-chief

20.1. 這幾天不知為了甚麼，總司令和幾個司令天天在司令部裏舉行會議。

- 21.0. 戰士 zhànshì soldiers, warriors  
 動員 dòngyuán mobilize
- 21.1. 我們要是全體戰士動員我相信一定能够轉敗為勝。(T)
- 22.0. 活生生的 huóshēngshēngde lively
- 22.1. 那個孩子把一隻活生生的鳥打死了。
- 23.0. 表 biǎo\* second-degree relative of a different surname  
 表哥 biǎogē older male cousin on the maternal side or on the paternal aunt's side
- 石頭記 Shítou Jì (another name for the famous novel Dream of the Red Chamber)
- 23.1. 我表哥昨天送我一部小說是石頭記。
- 24.0. 開走 kāizǒu leave, depart (of ships)  
 一早(上) yìzǎo(shang) early in the morning
- 24.1. 張先生說那條兵船明天一早就從上海開走了。
- 25.0. 如今 rújīn nowadays, at present  
 飯量 fànliang capacity for food
- 25.1. 如今我的飯量沒有以前大了，比從前吃的少多了。
- 26.0. 過期 guòqī expired, late, overdue (VO)  
 推日子 tuī rìzi postpone, put off
- 26.1. 他和我借的錢早就過期了。我一和他要，他就向我推日子。
- 27.0. 着想 zhuóxiǎng concerned about, care about, worry about  
 求婚 qiúhūn propose marriage, make a marriage proposal (VO)  
 變心 biànxīn have a change of heart, change one's views (VO)
- 27.1. 要是為了你的前途着想，最好不要和那位小姐求婚，她不會永遠和你好的，將來一定對你變心。(T)
- 28.0. 光亮 guāngliàng (1) bright, shiny; (2) light, brightness  
 時光 shíguāng time
- 28.1. 你看那張桌子多麼的光亮。

28.2. 時光過得真快，不知不覺又是一年了。

29.0. 遠處 yuǎnchù distant place

工場 gōngchǎng workshop, shop, plant

29.1. 你從這裏往遠處看，那一個大房子就是我們的工場。

30.0. 分離 fēnlí (1) be separated, be apart (from); (2) separation

相離 xiānglí be separated from each other

相見 xiāngjiàn see each other, meet

一條心 yìtiáo xīn one mind, one objective

30.1. 他和他太太分離五年了，不知道甚麼時候才能够相見。(T)

30.2. 雖然他們相離的很遠，可是他們還是一條心。

31.0. 紀律 jìlǜ discipline

帶領 dàilǐng to lead

31.1. 宋團長所帶領的兵都很守紀律。(T)

32.0. 業已 yèyǐ already

修路 xiūlù (1) repair a road, build a road; (2) road-building (VO)

32.1. 政府去年在修路上，業已支出一千萬了。

33.0. 各自 gèzì each by himself, each for himself

職位 zhíwèi post, position, job

33.1. 我在美國你在中國，我們兩個人好像是各自在天的一邊。(T)

33.2. 那個機關每一個公務員都各自站在自己的職位上努力的工作。  
(T)

34.0. 趕跑 gǎnpǎo drive away

34.1. 昨天我們門口兒來了一隻羊，被我弟弟給趕跑了。

35.0. 發作 fāzuò (1) become, develop, break out; (2) express anger (W)

發下來/去 fāxiàlai/qu issue (salaries, etc.)

35.1. 今天早上我們剛要出門兒我父親的老病忽然發作了。

35.2. 工人的錢發下來了沒有？

- 36.0. 白花 **bái huā** (1) white flower; (2) spend in vain, spend uselessly
- 36.1. 我們家院子裏有很多白花。
- 36.2. 我買了原子筆不好用，我白花了一塊錢。
- 37.0. 首要 **shǒuyào** chief (ly), principal (ly), most important (ly)
- 37.1. 作大官的首要的是為人民着想。
- 38.0. 對 **duì** check, compare, proofread
- 38.1. 你把祝先生寫的東西跟原文對過了嗎？
- 39.0. 站長 **zhànzhǎng** station-master
- 39.1. 他本來在火車站當辦事員，現在是站長了。
- 40.0. 親 **qīn** (having the same father and mother, e.g. **qīn xiōngdì** brothers having the same father and mother)
- 40.1. 你們親兄弟還算甚麼賤呢？(T)
- 41.0. 青菜 **qīngcài** (green) vegetables
- 41.1. 有人說多吃青菜、豆腐對人身體有益處。
- 42.0. 當日 **dāngrì** on the same day, on the day in question
- 42.1. 我們做事，應該當日的事情當日做。
- 43.0. 先不/別 V **xiān bù/bié** V don't V, stop V-ing, temporarily not V (usually with implication of holding off until some other action has taken place)
- 43.1. 你先別走，我還有事和你商量。

### 生詞表

1. 碰	碰機會	感觸	轉信	轉回	轉交
碰見	碰運氣	3. 轉	轉發	轉送	轉機
碰到	2. 觸	轉變	轉車	轉運	反轉
碰着	接觸	轉成	轉身	轉求	轉敗為勝

4. 悔	瘦小	與其 V <sub>1</sub> (就)	推日子
悔改	瘦肉	不如 V <sub>2</sub>	27. 着想
後悔	11. 唯	16. 即	求婚
反悔	唯一(的)	即使	變心
5. 誤	唯物論	立即	28. 光亮
誤了	唯心論	17. 會	時光
誤會	12. 仿	會計	29. 遠處
誤解	仿效	會計學	工場
誤事	仿照	會計員	30. 分離
誤點	仿造	會計師	相離
錯誤	仿古	18. 着	相見
6. 效	仿宋	着火	一條心
效果	模仿	19. 師	31. 紀律
效用	相仿	連	帶領
效法	13. 賬	師長	32. 業已
有效	賬目	連長	修路
無效	賬單(子)	20. 司令	33. 各自
功效	管賬	司令部	職位
成效	記賬	總司令	34. 趕跑
7. 遲	收賬	21. 戰士	35. 發作
遲到	算賬	動員	發下來/去
遲早	清賬	22. 活生生的	36. 白花
遲一日	查賬	23. 表	37. 首要
8. 純	14. 隊	表哥	38. 對
純正	隊長	<u>石頭記</u>	39. 站長
單純	隊員	24. 開走	40. 親
9. 胖	軍隊	一早(上)	41. 青菜
胖子	(音)樂隊	25. 如今	42. 當日
10. 瘦	15. 與	飯量	43. 先不/別 V
瘦子	與其	26. 過期	

## 課 文

1. 任何學問只要是努力一定會成功的。現在我舉一個例子，就是那位很有名的會計師遲子靈先生。他生長在一個很窮的家庭裏，他父親是個做小買賣的，家中開了一個小商店，賣點兒青菜、水果甚麼的。他念小學對於數學就有興趣，小學還沒畢業因為  
5 家中的生活困難，没法子繼續的讀書了，就在家裏幫助父親做小買賣。他父親做買賣本來是不記賬的，他來幫助父親之後，他就用一個本子，有人買東西他就把賬記下來，每天晚上去收一次賬。他雖然幫助父親做生意，可是他還一面學習他自己的功課。有人來買東西他就賣東西，記賬。買東西的走了，他就  
10 看書。但是他父親認為他不專心作買賣，這樣子一定會影響生意，不許他念書，雖然父親反對他念書，他仍然還是學習。日子久了，父親被他感動了，知道他對數學有興趣，於是求人介紹他到一家洋行去作會計。經理一看他年紀很小就對他說：“你能當會計員嗎？他說：“我試試看。”他工作了一天經理相當滿意，  
15 他作了一年的會計員就到大學去作旁聽生，不上二年的工夫他念了很多本會計學，後來成了有名的會計師了。
  
2. 遲美英小姐是我們學校音樂系的學生。長的很好看，不胖也不瘦，很喜歡交際，任何晚會他都參加。衣服穿的很講究，一到了過年或是過節她父親就得接到很多賬單子，一算賬就是好幾百。她的衣服即使沒穿過，第二年一定就不要了，再做新的。  
5 因為她所接觸的人不是電影明星就是唱歌的，因此她的舉動完全模仿那些人。她父親氣的要死，也管不了她。前幾天在街上碰見她，態度完全轉變了，穿着布衣服，說話和以前完全不同。我很奇怪。我問她怎麼回事穿上布衣服了。她說她很後悔過去那種生活，父母不贊成，可是那個時候她不聽父母的話，他現  
10 在悔改了。



3. 我小的時候身體很瘦小，原因是天天就吃一點兒瘦肉，青菜、水果、魚甚麼都不吃。因為吃的東西不夠，所以臉是黃的。母親天天為我憂愁。有一次父親的朋友段師長帶着他的兒子小寶到我們家裏來，雖然小寶的年紀和我相仿，可是看起來他好像比我大了好幾歲似的。臉是紅的，頭髮是黑的，吃飯的時候，桌子上擺的菜他那一樣都吃。小寶叫我小瘦子，還給我起了一個外號叫我小鳥兒。他叫我小瘦子，倒無所謂，他叫我小鳥兒我有點兒不高興，我知道這種名字都是女人的。他和他父親走了之後我和母親說：“媽！我為甚麼胖不了呢？”母親說：“你想變成一個胖子，唯一有效的辦法就是任何東西都得吃。”從此我才畧吃一點兒鷄、魚、水果，後來青菜慢慢的也吃了。現在不但瘦了而且真的要變成一個大胖子了。
4. 昨天由許團長轉交我遲克惟給我的一封信。我看過之後很有感觸。遲克惟當初到這兒來的時候，連一個錢也沒有，旅費是向我借的。如今發了財，已經有十幾萬了，而我呢，現在每天吃飯都成問題。他根本没甚麼本事。原來是一個音樂隊裏的隊員，教育程度並不怎麼高。他只有一個好處是在任何地方作事絕不遲到。他在沒入音樂隊之前在一家電視公司作事，他到的比人家都早。不知怎麼的轉求一位司令部的軍官，於是那位軍官就介紹他到軍隊裏去了。現在是司令部裏音樂隊的大隊長了，掌握了幾個樂隊。他給我這封信的內容大致是，知道我近來經濟狀況不大好，希望我到他那兒去，他送我一所兒房子住，吃、住不成問題，工作慢慢的找。朋友的好意當然我要感謝，可是我那兒能夠那麼不要臉，讓朋友養活着我。我馬上回他一封信，還是求許團長轉回給他，謝謝他的好意。
5. 從前中國人重男輕女，不許女人讀書，俗語說：「女子無才便是德。」意思就是女人沒學問，不認識字是最好的。所以多數家庭

的婦女連一個字也不認識。如直丈夫出去做買賣或是做事，要是往家裏給太太寫信，都不是直接的把信給太太，都是求一位轉信的，把信收到之後再轉送到他家裏去。意思是把信的內容念給他太太聽。所以信裏絕對沒有任何私話。我說一個給人家念信的故事。有一次有一個轉信的人和一位不識字的婦人開玩笑。某人給他太太寫來了一封信，這位轉信的人就和這位太太開玩笑，他對那位太太說：“你丈夫變了心了，信上告訴你他永遠不回來了，他在外面又和別的女人結了婚。”那個婦人聽了這個消息，很着急，真想自殺。轉信的人很後悔，覺得這個玩笑開的太利害了，他趕緊說這是開玩笑。可是她絕不相信，怎麼也不行。雖然她丈夫後來回來了，她也始終的誤會着丈夫在外面有別的女人。

6. 我父親這次的病開始只是有一點兒發燒，母親將附近的一位陸醫生請來給父親看病。不但沒有功效，他的病忽然轉成一種很利害的病。有一天遲子純老師來看父親，他對母親說：“陸醫生看了幾天也不好，應該換一位醫生了。”母親聽了遲老師的話，於是又請江醫生給父親治病。經江醫生給看了兩次父親的病真有了轉機。江醫生主張把父親送進醫院去養病。據江醫生說，父親的病不單純是一種毛病，他有很多病同時發作出來了。我早就知道父親遲早是要病的。他本來一向身體就不好，加上這幾年來工作不如意，而經濟狀況又不好。父親近來的工作是在一家公司管賬，每天的工作都是十小時目上。本來公司規定的工作一天是八小時，可是父親把一天的賬目寫完了之後，他必得自己詳細的對一下兒是否有錯兒，所以就要多用兩三個小時的時間。這樣子日子久了，他的身體就越來越壞了。

7. 中國地方太大，而且交通不方便，所以在語言一方面特別的複雜，往往的一省之內有好幾種方言，人與人之間說話，時常發生誤解。有人說推廣普通話的目的，就是為了要改變這種落後

的狀況，這是社會上一件大事。一開始學普通話的時候，免不了碰着困難。比如四聲不準，說的不純正，這些錯誤是難免的。有些人剛一學普通話，恐怕說的不好怕別人笑話，見了人不敢說。你要知道，學語言想要進步首要的是得敢說，越不敢說越  
5 不進步。學一種語言不是很容易就學的好的。要是怕人笑話不敢說永遠是學不好的。

8. 昨天是項文華的生日。事前他給我寫了一封信，請我到他家吃飯。他約我六點鐘到。可是火車誤點了，我七點半才到火車站。下了火車之後，又在公共汽車站等了半天的公共汽車。而且公共汽車又不直接的到他們那裏，必得轉車。我想到他家裏一定  
5 得九點以後了，人家一定認為我不來了。與其晚了不如不去算了。於是我就在他家附近找了一個旅館住下了，第二天一早上，我到他家去我把昨天的情形說給他，老項笑了說：“你既然到了，昨天為甚麼不到家裏來呢？”我說：“時間太晚了，我怕麻煩你們。”我在老項家裏住了一天他留我再住一日。我說：“得回去辦  
10 公啊。”老項的意思是，我自己的公司早一日回去和遲一日回去沒關係。我和他說做買賣的人時間就是金錢。

9. 我這個週末想去看京戲，所以前幾天買了一張戲票。週末一早老張來找我談天兒，他和我討論了半天唯心論和唯物論這兩種相反的理論，一真到夜裏十一點他才走。星期日早上才想起來我還有一張戲票呢，拿出來一看，上面印着兩行字「當日有效，  
5 過期無效」。五塊錢白花了。

10. 我看報紙上說蘇聯女人多數是職業婦女，大意是今日在蘇聯社會中，男女平等的目的早已達成，並且提高女人地位的機會也比別的國家多。雖然如此，可是還常聽到人們不滿意地說在政府和黨的高級職位上，仍沒有足夠的女人來掌握。同時修路的

女人很多而主持工場的女人很少。在一年之前蘇聯的報紙上曾說過，女人在經濟和公共生活中服務的人數不僅沒有增加，反而少了。雖然女人在蘇聯的全部勞動中佔着百分之四十九的數目，而且都和他們的丈夫得到同樣的工錢，至於蘇聯全體女人  
5 中出外工作者究竟有若干，政府始終沒有數目字發表。據說蘇聯的女子，一達到可以工作的年紀立即出外工作。

11. 中國古時唐朝有一位女詩人，她不但作詩很出名，就連她作詩用的紙也很講究。據說她作詩用的紙是她親自想出來的法子做成一種深紅色有花的紙。這種紙比普通用的紙小一些，樣式既好看，用的時間也很方便。到了後來有人仿照她的辦法做出各  
5 式各樣的這種紙，專為作詩或者當作信紙使用。因為後來做的這種紙是仿效古時候的法子，所以管這種紙叫做仿古的信紙。現在在中國的老書店裏，還有賣這種仿古的信紙的。

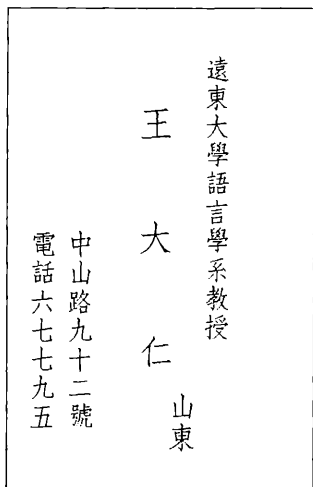
12. 王連長帶領他這一連兵，每次作戰都勝利。有人問他：“你們為甚麼老是打勝仗呢？”他說：“我們這一連人平常的時候很注重紀律。大家相處的好像親兄弟，到了打仗的時候，大家都是一條心誰也不怕死。我們有了這種精神，也許這就是每次勝利的原因吧。不過打仗這種事也要碰運氣碰機會。我記得有一次我們這一連人，在一個下大雨的晚上，在河邊的一個小山上被人家圍著了。人家的兵力大概有一師，就人數而言，我們是沒法子抵抗的。但是我們有一定打勝的決心。打了一夜，到了第二天要亮的時候，我們死了很多人。我以為這次一定要失敗了。真  
10 想不到雨越下越大，河裏忽然長大水了。我們在山上當然不怕水了，他們在河邊上就叫這場大水把他們趕跑了，我們轉敗為勝。事後，我們總司令和司令知道了，都對我們很稱贊，說我們這一連人個個都是好戰士。其實我們要不是碰到河裏長大水，我們怎麼能轉敗為勝呢。”

13. 有一個外國人對於中國文學很有研究。他喜歡中國的詩，更喜歡古詩十九首。他說古詩十九首，只知道是中國漢朝人作的，至於作者的確實姓名，已經没法知道了。他又說在這十九首詩裏他最喜歡的一首，題目是「行行重行行」。「行」字當「走」字講，「行行」就是「走走」的意思。「重」字當作「又」字講。「行行重行行」就是「走走又走走」的意思。他曾經把這首詩的意思用白話寫出來，現在把他寫的詩寫在下面：

走啊，走啊，不斷的向前走！  
和你活生生的分離。  
10 我們相離有萬多里，  
各自在天的一邊。  
道路又難走又那麼遠，  
怎知道甚麼時候再相見？  
生在北方蒙古的鳥兒，特別喜歡從北面來的風，  
15 在南方生長的鳥兒，也愛住在向着南的樹上。  
我們一天比一天離開的更遠，  
我瘦的連圍在身上的帶子，都覺得長出來了，  
好像是陰了天，看不見太陽的光亮，  
在遠處的人啊，  
20 總是不想着回到家鄉。  
為了想念你，我覺得更老了。  
一年的時光，很快的又要完了。  
先不必說這些吧，  
希望你努力增加些飯量，  
25 多多替自己的身體着想！

14. 老王來求我替他去印一百張名片，我問他名片上都要印甚麼，要印甚麼字體？他說：“字體就像報紙上常用的那種字體就可以。”我告訴他：“有一種字體叫做仿宋，非常好看。這種字體是宋朝

以後的人仿照宋朝的字體仿造出來的，所以叫做仿宋。現在許多人印名片多半喜歡用這種字體。你要不要用仿宋的字體？”“他說：“好吧，就用仿宋的吧。至於名片上要印：服務機關，姓名，住的地方，電話。”他一邊說着一邊給我寫了一個樣子。



15. 有一家規模很大的百貨公司，凡是從本地運出去的貨向來都由一家轉運公司替他們從公司裏轉到火車站去。有一次因為這家轉運公司缺少運貨的人沒把應當從公司裏運到火車站的貨物運完了，車就要開走了，後來只好和火車站站長商量，遲開了半個鐘頭才把貨物運完。站長說：“像這樣的轉運公司真是誤事。為了他們這幾件貨把我們開車的時間誤了半點鐘。”
16. 在中國對日本抗戰中國政府從南京退出來的時候，很多逃難的人都坐船往四川去。當時我也由南京上船要到四川去。我好不容易上了船。到了船上一看滿船都是人，差不多是人靠着人甚至於連轉身也不能轉身。我說：“像這樣情形萬一船上出了甚麼事或者是着火了怎麼辦？”有人說：“大家都是為了要逃難，才慌慌忙忙的上了船，至於在船上是否平安，那就只好碰運氣了。”
17. 有一個大國和一個小國因為邊界發生問題，大國要以武力解決。已經動員軍隊準備作戰，小國也動員全國人民準備抵抗。後來經過別的国家當中調解，大國讓步了，終於和平解決了。
18. 王縣長最近辭職了。他辭職的原因是為了一筆公家的錢賬目不清，他聽說省政府要派人來查賬，他就趕緊想法子清賬然後就

辭職了。據說在去年這個縣裏鬧水災的時候，省政府為了救濟受水災的難民，發下來十萬塊錢，讓縣政府趕緊轉發。可是他只發了一部分，其餘的不知道為甚麼不發。到了今年省政府要派人來查賬他急的不得了才把其餘的錢都發出去了。他以為既然十萬塊都已經發出業已清賬了，他就可以沒有責任了。但是有人告訴他救濟難民的錢最要緊的是要快快地發出去，如果遲遲不發甚至於等到一年之後才發，這筆錢已經失去救濟的效用5 了，他還是要有責任的。他認為這話很有道理，與其將來被省政府免職不如自動辭職，於是他就辭職了。

19. 老萬和張小姐從前在大學同學的時候兩個人相處的很好。有時候共同研究功課互相討論問題，有時候一塊兒去旅行或是去看電影兒。大家都認為他們是最好的朋友了。有一次老黃覺得可以向張小姐求婚了，於是就向張小姐求婚，張小姐很快地就同意了。她說：“現在我們可先定婚，至於結婚日期必得等到我們都在大學畢業以後。”老黃自然是高興的不得了。後來他們都畢業了，老黃幾次向張小姐提議結婚，張小姐不是說忙甚麼，就是說等等再說吧。老黃碰了這樣的情形不知有多少次了，他心裏想她這樣的推日子，是不是她有反悔的意思呢？要不然為甚麼老說等等呢？於是老黃給張小姐寫了一封很長的信。過了幾天收到她的回信了，說：“我們既然定了婚，當然不會反悔的。你問我為甚麼不早一點結婚，我實實在在地告訴你吧，最好在你得到了博士學位之後，我們才可以結婚哪。”

20. 我妹妹天天叫我講故事。凡是我知道的故事差不多都講完了。今天早上她又來叫我講，當時我正在看一本小說。我說：“我就給你講這本小說的故事吧。這本小說的名子叫石頭記，是中國很有名的小說。裏面的故事是寫一個姓林的女孩子和他的表哥5 愛情的故事。她表哥常叫她林妹妹，我們也就叫她林妹妹吧。

林妹妹小的時候就死了母親，她住在她的外祖母的家裏，也就是她的表哥的家裏。她的外祖母家裏很有錢，又是做官的，所以他們的生活是一種富貴人家的生活。這個林妹妹當然也就過着富貴人家的生活了。林妹妹從小就有一個毛病，老是發愁，  
 5 還常有小病，更時常好哭。有了一點兒感觸她就自己哭起來，甚至於到了春天大家都正高興的時候，她看見花落在地下，她也哭了。”我講到這裏妹妹說：“你不是講林妹妹和她表哥愛情的故事嗎？我先要問你，她和他後來結婚了沒有？”我說：“沒結婚。”“為甚麼沒結婚呢？”妹妹問。我說：“也許是林妹妹太好  
 10 哭了，因為有這個缺點就影響了結婚了。”

### Illustrative Sentences (English)

- 1.4. The Western-style clothes that Qu bought yesterday at the Zhonghua Department Store are very nice, and reasonable in price too. ... Buying things at Zhonghua is a matter of luck.
- 3.4. Please advise Manager Duan that those goods have been turned over to the transportation company for forwarding to the Dahua Store.
- 3.10. He asked Mr. Wang's friend indirectly (i.e. asked through Mr. Wang) to give him an introduction to a job.
- 5.1. There is a saying in China "Smarties outsmart themselves," meaning that clever people sometimes depend on their cleverness in handling a matter, but lose out.
- 5.2. I came by train from Hankow today. Because there was an accident on the way, the train was five hours late.
- 8.2. This time the fight between the two blocs is not simply a party fight.
- 9.1. What Zhang Daqian paints is T'ang Dynasty beauties, so they are all plump (as this was the style of painting in the T'ang Dynasty).
- 12.5. That actor specializes in mimicking people, and he does so very accurately.
- 18.1. During the exam today Jiang Ziyun looked at someone else's (paper). (When) I reprimanded him, he said, "It's no concern of yours."
- 21.1. If we mobilize all our soldiers I am confident we can change defeat into victory.
- 27.1. If you care about your future, it would be best not to propose mar-



riage to that young lady. She's not likely to be on good terms with you forever. In the future she's sure to have a change of heart.

30.1. He's been away from his wife for five years. I don't know when they'll be able to see each other (again).

31.1. The soldiers commanded by regimental commander Song all maintain strict discipline.

33.1. I'm in America, and you're in China. The two of us seem to be worlds apart [lit. each by himself on one side of the universe.]

33.2. Each of the government workers in that office works hard at his own job.

40.1. You're brothers, why calculate (who owes what on) the bill ?

## 第九課

1	2	3	4	5	6	7	8
弄	背	拉	罵	伸	引	惜	頓

9	10	11	12	13	14	15	16
料	資	氏	底	象	象	麥	廠

- 1.0. 弄      nòng, nòng    (1) (generalized verb of doing); (2) straighten, fix, repair; (3) toy with, fool with, fuss with; (4) get; (5) (RV prefix)

lòng    (reading pronunciation for nòng)

- |     |             |                                    |
|-----|-------------|------------------------------------|
| 弄錢  | nòng qián   | acquire money                      |
| 弄飯  | nòng fàn    | fix a meal, cook                   |
| 弄火  | nòng huǒ    | light a fire                       |
| 弄好  | nònghǎo     | fix, put in working order (RV)     |
| 弄壞  | nònghuài    | spoil, put out of order (RV)       |
| 弄錯  | nòngcuò     | get (something) wrong (RV)         |
| 弄完  | nòngwán     | finish (RV)                        |
| 弄清楚 | nòngqīngchū | understand clearly, get clear (RV) |

- 1.1. 某縣長上任之後，不給老百姓作事專門弄錢。
- 1.2. 王媽弄飯呢。弄好了飯再讓他收拾屋子吧。(T)
- 1.3. 你不要弄那個怪樣子。(T)
- 1.4. 你這是怎麼弄的？那麼好的手表你怎麼把宅弄壞了？
- 1.5. 這些事情你今天能夠弄完嗎？
- 1.6. 昨天你告訴我的事情，我没弄清楚，我完全弄錯了。
- 1.7. 昨天那場火災起火的原因是小孩子弄火玩兒。

- 2.0. 背      bèi    (1) the back; (2) recite by heart; (3) bad, unfavorable

bēi carry on the back

背後 bèihòu (1) behind the back; (2) back part, area behind

背景 bèijǐng (1) background, milieu; (2) backing; (3) ulterior  
motive

背面(兒) bèimiàn(r) the rear, the back

背着 bèizhe (1) going contrary to, against (one's conscience,  
advice); (2) (put) behind one's back (lit. or fig.)

bēizhe carry on the back

背着手 bèizhe shǒu put hands behind back

背約 bèiyuē break a treaty, break a promise (VO)

背運 bèiyùn (1) be unlucky; (2) bad luck

走背運 zǒu bèiyùn have bad luck

背書 bèishū repeat from memory (VO)

背出來 bèichulai repeat from memory (RV)

- 2.1. 人最不道德的是背後說別人壞話。
- 2.2. 他當然有背景了。要不然怎麼能够一作事就當主任呢。
- 2.3. 這張紙上字寫滿了，你往背面兒寫吧。
- 2.4. 他作事老是背着我，不壞我知道。(T)
- 2.5. 老金大概今天又沒錢了，你看愁的背着手走來走去的。
- 2.6. 他把話說出以後，自己又後悔了，所以就背約了。
- 2.7. 我這兩年走背運，甚麼事也不成功，背運走完了，就好了。(T)
- 2.8. 我小的時候父親常常讓我把書拿出來他給我背書。(T)
- 2.9. 老師讓我背書，無論讀多少遍，我總是背不出來。

3.0. 拉 lā pull, drag

拉車 lā chē pull a vehicle

拉車的 lāchēde rickshaw puller, rickshaw man

拉手 lāshǒu (1) shake hands; (2) hold hands; (3) seize the hand  
(VO)

拉住 lāzhù hold fast (RV)

拉倒 lādǎo pull down, topple

- 3.1. 王媽的丈夫白天在農場作工，晚上拉車。

3.2. 拉車的拉了一天車也不過拉五塊錢。(T)

3.3. 拉手就是握手嗎？

3.4. 你把那個孩子拉往，別讓他跑了。

3.5. 那個孩子把小桌子給拉倒了。

3.6. 過馬路的時候，母親拉着小孩子的手。

4.0. 罵        mà    (1) call someone names; (2) scold, revile, curse; (3)  
run down, tear apart, criticize

罵人      mà rén    curse someone, abuse people

罵人的話   mà rén de huà    abusive expression, cursing

罵不絕口   mà bù jué kǒu    scold without ceasing, curse unceasingly

4.1. 昨天我把他罵的太利害了。今天我很後悔。

4.2. 「不要臉」是一句罵人的話。

4.3. 如果他罵你「不要臉」，你也可以罵他「你不要臉」。

4.4. 王主任的性情太壞，別人有一點兒錯他就隨便罵人。

4.5. 他可真愛罵人，我寫錯了一個字他就罵不絕口。

5.0. 伸        shēn    (1) stretch out; (2) to state\*

伸手      shēnshǒu    stretch out one's hand(s) or arm(s)

伸直      shēnzhí    straighten out (lit. or fig.)

伸展      shēnzhǎn    extend (IV)

伸張      shēnzhāng    become larger, expand, extend

伸出      shēnchū    stretch forth

伸訴      shēnsù    complain, present a complaint (about)

5.1. 我得找點兒工作得點兒錢了，那兒能這麼大了還伸手向父母要錢呢。

5.2. 你先伸出兩隻手來，把它伸直了。(T)

5.3. 你看地圖上那個國家的勢力已經伸展到別的國家去了。

5.4. 東方有一個小國向聯合國伸訴說某大國的勢力已伸張到他們境內了。

6.0. 引        yǐn    (1) lead, guide; (2) attract; (3) arouse; (4) quote

引火      yǐnhuǒ    set on fire (VO)

引路 yǐnlù show the way, lead along a road (lit. and fig.) (VO)

引起 yǐnqǐ induce, provoke, arouse

引伸 yǐnshēn infer

引證 yǐnzhèng cite, confirm by quotation, use as evidence

- 6.1. 這次的火災聽說是因為春節燒紙引的火。
- 6.2. 昨天有一個小孩子走錯了路，找不着家了，由我大兒子給他引路把他帶走了。
- 6.3. 上次開討論會，主席說話不小心引起了大家的不滿意。
- 6.4. 「引伸」就是從原來的意思引到更深的一個意思。
- 6.5. 王教授寫的那本語法書，他引證了很多有意思的例子。
- 6.6. 他唱起歌兒來的樣子很能引人笑。(T)

7.0. 惜 xī\* (1) to pity; (2) to regret

可惜 kěxī pitiable, lamentable

不惜 bùxī (1) not begrudge; (2) not sparing, regardless of

- 7.1. 我有一本很好的字典不見了，現在買不到了。…真可惜。
- 7.2. 我為他受了這麼大的損失，他還在背後對人罵我，我一定不惜一切的，和他解決那個問題。(T)

8.0. 頓 dùn (1) pause (in reading or writing); (2) prepare\*; (3) (measure for meals); (4) (measure for a time, a spell)

安頓 āndùn (1) arrange, put in order; (2) keep quiet, settle down

整頓 zhěngdùn put in order, reorganize

一頓飯 yídùn fàn a meal

頓號(兒) dùnhào(r) (1) pause mark; (2) enumerative comma

- 8.1. 我這幾天事情太多了，等我安頓下來再到府上拜訪。
- 8.2. 遲主任到任之後，他把所有的事情都要整頓。
- 8.3. 我幫了他多少次的忙，他連一頓飯都沒請過我。
- 8.4. 那不是一個問號兒，那是個頓號兒。

9.0. 料 liào (1) suppose, guess; (2) raw material(s)\*

料子 liàozi material (for clothing)

原料 yuánliào raw materials, original matter

工料	gōngliào	work and materials
木料	mùliào	timber, lumber
衣料	yīliào	material for clothing
料到	liàodào	foresee
料理	liàolǐ	manage, arrange
不料	búliào	to one's surprise, unexpectedly
預料	yùliào	guess, suppose, anticipate
照料	zhàoliào	look after

- 9.1. 你穿的這種料子現在買不到了。…可不是！這還是我祖母留下的呢。
- 9.2. 那個國家他們發展工業進步的很快，可惜他們本國缺少工業原料。
- 9.3. 在美國造房子工料都貴，而木料貴的更不必提了。
- 9.4. 許小姐出嫁。我想買一段衣料送給她。
- 9.5. 你們都沒料到吧？我一開始就預料他的事是不會成功的。
- 9.6. 我母親不但得料理家事還得到外面去工作。
- 9.7. 今天中午我去看王小姐她正在哭呢。我一看她桌子上有一張電報：「父親病了三天，不料今早八時病重去世。」
- 9.8. 在我未離開家之前，我已經求老江照料我的內人和孩子。
- 10.0. 資 zī\* (1) aid, assist; (2) reserves  
 投資 tóuzī (1) invest; (2) investment  
 資料 zīliào materials  
 資產 zīchǎn property  
 資格 zīge qualification, standing  
 資歷 zīlì qualifications and experience  
 資望 zīwàng reputation  
 工資 gōngzī wages  
 資本 zīběn capital, capital goods  
 資本家 zīběnjiā capitalist  
 資本主義 zīběn zhúyì capitalism  
 資本階級 zīběn jiējī capitalist class
- 10.1. 我這次寫論文周教授供給我不少的參考資料。

- 10.2. 他們批評我們所討論的關於教育的問題說是一種資產階級教育的思想。
- 10.3. 管子純的資歷很好，他足有資格當會計主任。
- 10.4. 龍秋生先生在地方上很有資望。(T)
- 10.5. 那個大資本家很有資本，但是給工人的工資很少。
- 10.6. 他是這個學校資格很老的老師。(T)
- 10.7. 資本階級是資本主義的產物。
- 10.8. 你有那麼多的錢為甚麼不投資一部分在生產事業上呢？
- 11.0. 氏 shì\* (1) clan name; (2) family; (3) Mr. (formal written style); (4) née (as in pattern A B shì 'Mrs. A, née B')
- 11.1. 我姓李，我丈夫姓謝，我是謝李氏。
- 12.0. 底 dǐ (1) bottom; (2) background, origin, foundation; (3) a copy; (4) end  
 de (used for 的 in possessive and similar uses)
- 底下 dǐxia (1) underneath, below; (2) lower part, bottom; (3) next (in order)
- 底面 dǐmiàn the under surface
- 底子 dǐzi (1) a foundation; (2) copy (of a manuscript, etc.)
- 底細 dǐxì background details, real story
- 月底(下) yuèdǐ(xia) end of the month
- 年底(下) niándǐ(xia) end of the year
- 到底 dàodǐ (1) to the end (postverb); (2) after all, at last, finally
- 12.1. 費先生，剛才有人給你送來一封信，我給你放在你書桌上，那本大字典底下了。
- 12.2. 那本雜誌封面的字是文教授寫的，底面的畫兒是我畫的。
- 12.3. 他的底細我都知道，他原來很窮，連一個錢都沒有。
- 12.4. 這裏的工作很不容易做，我做到月底說甚麼我也不做了。(T)
- 12.5. 銀行底待遇比任何機關都好。每到了年底，多給兩個月的錢。
- 12.6. 怎麼着，你到底是去不去呀？

12.7. 為了國家，為了民族，我們應該抗戰到底。

12.8. 這一課我不懂，因為我中文底子不好。

13.0. 衆 zhòng\* multitude

衆人 zhòngrén multitude, crowd

大衆 dàzhòng the masses

民衆 mínzhòng the masses

公衆 gōngzhòng public (AT)

衆目所見 zhōng mù suǒ jiàn seen by all

13.1. 昨天我在路上碰見遲全衆了。瘦多了，沒有以前胖了。

13.2. 商人雖然為了謀利，但是也是為大衆服務的。

13.3. 我們新的縣長真好，他很積極的去為民衆解決問題。

13.4. 今天是美國獨立紀念日，是一個公衆假期。

13.5. 這次打仗失敗了，這是衆目所見的一個事實啊。

13.6. 無論甚麼事情，許士文的見解總是與衆人不同。

14.0. 象 xiàng (1) elephant (M:個 ge, 隻 zhī); (2) appearance  
phenomenon

大象 dàxiàng elephant (M: zhī)

印象 yìxiàng impression

現象 xiàxiàng phenomenon, appearance

14.1. 象是一種動物，印度、非洲都出產。

14.2. 大馬戲團裏那隻大象，昨天忽然死了。

14.3. 馬教授對你的印象很深，我提起你來他還記得。

14.4. 如何推動發展農產，這是現在鄉村一般普遍的現象。

15.0. 麥 mài (1) wheat; (2) (a surname)

麥子 màizi grain (wheat or barley)

麥子麵 màizi miàn flour (made of wheat or barley)

小麥 xiǎomài wheat

大麥 dà mài barley

15.1. 麥小姐大概是廣東人吧…是，姓麥的多半是廣東人。

15.2. 華中河南省出產麥子。



15.3. 這些麥子麵，是大麥的麵，還是小麥的麵？

- 16.0. 廠 chǎng factory, mill (M: 家 jiā)  
 廠子 chǎngzi factory  
 廠長 chǎngzhǎng factory manager  
 廠房 chǎngfáng factory building (M: 座 zuò)  
 工廠 gōngchǎng factory, workshop  
 木廠 mùchǎng lumber yard

16.1. 麥家純開的那個廠子規模並不大，可是管賬的人倒不少，用了三個會計員。

16.2. 昨天廠長告訴我，現在又計劃着再造一座廠房。

16.3. 何光生今年六十六了，他還是不斷的到工廠去做工。

16.4. 他每天走路到工廠工作，這是有益於身體的。(T)

16.5. 陰曆過年的時候木廠老板每一個工人賞了兩塊錢。

17.0. 句點(兒) jùdiǎn(r) period (punctuation mark)

17.1. 你看錯了，那不是頓號，是個句點兒。

18.0. 說文 Shuōwén (title of an etymological dictionary, short for the following)

許氏說文 Xǔ Shì Shuōwén Mr. Xu's Shuōwén

18.1. 中國最早的文字學的書就是許氏說文了。

18.2. 說文上面的句子都是文言的。我十分之九看不明白。

19.0. 會合 huìhé join together, come together, merge

省會 shěnghuì provincial capital

19.1. 昨天接到總司令的命令，定於本月十日兩軍會合於某地。(T)

19.2. 你知道湖南省的省會在那兒嗎？

20.0.  $V_1N_1$ 的  $V_1N_1$ ,  $V_2N_2$ 的  $V_2N_2$   $V_1N_1$  de  $V_1N_1$ ,  $V_2N_2$  de  $V_2N_2$  some  
 engage in  $V_1N_1$  some engage in  $V_2N_2$

20.1. 我們家一到了年底下，大家忙的不得了。買東西的買東西，收拾屋子的收拾屋子。(T)

21.0. 錢幣 qiánbì money

21.1. 在古代沒有錢幣的時候，都是以東西換東西。

22.0. 經手 jīngshǒu manage

22.1. 所有買賣貨物的賬是誰經手啊？

23.0. 開工 kāigōng start work (VO)

23.1. 那個新設立的工廠在甚麼時候開工啊？

24.0. 字樣 zìyàng (1) an expression; (2) form of a character

24.1. 你先寫幾個字樣給王先生看看。他認為滿意了，你再往下寫。(T)

25.0. 古怪 gǔguài strange, peculiar

25.1. 溫先生的性情很古怪，他不喜歡跟別人來往。

26.0. 辭掉 cídiào (1) leave (a job); (2) dismiss, cashier, fire

26.1. 我在內政部的工作，已經向部長辭掉了。

27.0. 太公 tài gōng (1) great-grandfather; (2) ancestor; (3) (title of respect); (4) (title of a Chou Dynasty person noted for his constant bad luck)

27.1. 你的運氣怎麼這麼壞呀。你簡直的成了太公賣麵啦。(T)

27.2. 那位老先生學問很好，大家稱他「老太公」。

28.0. 翻開 fānkāi open, leaf through (a book)

28.1. 我對念書真沒興趣。一翻開書本兒我就要睡覺。

29.0. 一回事 yìhuí shì (1) a matter (see BCR 37.32); (2) an important matter, something important

兩回事 liǎnghuí shì two different matters, two separate things

拿/把 A 當一回事 ná/bǎ A dāng yìhuí shì consider A important, pay attention to A

人命 rénmìng human life

29.1. 你和我借錢是借錢，我們兩個人作買賣是作買賣，這是兩回事。(T)

- 29.2. 昨天我到老王家不知道怎麼一回事,叫了半天的門也沒人開。  
(T)
- 29.3. 我幫你這麼一點小忙這算不了一回事,你何必這樣客氣呢?  
(T)
- 29.4. 這次內戰民衆又要死很多,他們根本不把人命當一回事。(T)
- 30.0. 造紙 zào zhǐ (1) make paper; (2) paper-making  
造紙廠 zàozhǐchǎng paper mill
- 30.1. 大華造紙廠造的紙很好,所以銷路不錯。

## 生詞表

- |       |      |       |       |       |
|-------|------|-------|-------|-------|
| 1. 弄  | 背出來  | 引火    | 料到    | 底下    |
| 弄錢    | 3. 拉 | 引路    | 料理    | 底面    |
| 弄飯    | 拉車   | 引起    | 不料    | 底子    |
| 弄火    | 拉車的  | 引伸    | 預料    | 底細    |
| 弄好    | 拉手   | 引證    | 照料    | 月底(下) |
| 弄壞    | 拉住   | 7. 惜  | 10. 資 | 年底(下) |
| 弄錯    | 拉倒   | 可惜    | 投資    | 到底    |
| 弄完    | 4. 罵 | 不惜    | 資料    | 13. 衆 |
| 弄清楚   | 罵人   | 8. 頓  | 資產    | 衆人    |
| 2. 背  | 罵人的話 | 安頓    | 資格    | 大衆    |
| 背後    | 罵不絕口 | 整頓    | 資歷    | 民衆    |
| 背景    | 5. 伸 | 一頓飯   | 資望    | 公衆    |
| 背面(兒) | 伸手   | 頓號(兒) | 工資    | 衆目所見  |
| 背着    | 伸直   | 9. 料  | 資本    | 14. 象 |
| 背着手   | 伸展   | 料子    | 資本家   | 大象    |
| 背約    | 伸張   | 原料    | 資本主義  | 印象    |
| 背運    | 伸出   | 工料    | 資本階級  | 現象    |
| 走背運   | 伸訴   | 木料    | 11. 氏 | 15. 麥 |
| 背書    | 6. 引 | 衣料    | 12. 底 | 麥子    |

麥子麵	本廠	21. 錢幣	29. 一回事
小麥	17. 句點兒	22. 經手	兩回事
大麥	18. <u>說文</u>	23. 開工	拿/把 A 當
16. 廠	<u>許氏說文</u>	24. 字樣	一回事
廠子	19. 會合	25. 古怪	人命
廠長	省會	26. 辭掉	30. 造紙
廠房	20. V <sub>1</sub> N <sub>1</sub> 的 V <sub>1</sub> N <sub>1</sub> ,	27. 太公	造紙廠
工廠	V <sub>2</sub> N <sub>2</sub> 的 V <sub>2</sub> N <sub>2</sub>	28. 翻開	

## 課 文

1. 我今天在一本經濟學上看了一段關於資本和投資的問題，大意是，用勞動力量所得到的是工資，用貨物生產的是資本，因為多數都是用錢幣計算資本的數目。舉個例子，如果說一個公司的資本多少都是說資本是若干元，所以人們認為錢是資本。其實不對，用錢來計算是為了方便，凡是能夠生產的都是資本。資本和財產也有分別。比如說某人有個工廠還有很多土地和房子以及吃的東西也有很多衣料，這都是某人所有的財產，只有工廠和工廠以內的東西算是資本，其餘的是他個人的資產。資本家拿錢去投資，這些錢叫作自由資本。…末了說國家生產的增加完全靠着增加資本，所謂資本是指着增加貨物來說的，並不是指着錢說的。要是錢增加的太多了，對社會就有害處了。
  
2. 萬子純是我底一個親戚。本來很窮，在香港的時候住了人家一間小房子，生活簡直的沒辦法。他人非常好，對人和氣做事有信用。和他接觸過的人，沒有一個人對他印象不好的。有一次忽然運氣來了，他去參加一個朋友底婚禮，遇見一位很有錢的老先生，是一個實業家也是個大資本家。這位老先生開了很多的廠子，最近他又計劃着開一個造紙廠預備請一位有經驗的廠

- 長。正好遇見了萬子純，因為他是學造紙的，事前這位老先生也曾經聽見別人說過萬子純這個人，於是那位老先生就和他談起來了。不久他就去負責這個造紙廠一切的事情。在廠房裏所有的事情都是萬子純經手。等到開工之後，出產的紙比別的工廠的產品都好，銷路非常好，因此這個造紙廠越來越發達。本來只有三十幾個工人，後來擴充了，工人增加到二百多人。他把廠子裏工人底福利也辦的很好。工人底工資高，福利好，每星期工人休息兩天。所以工人生活安定，大家努力為工廠增加生產。
3. 王二是一個拉車的，一家五口全靠他拉車吃飯。他每天從早上七點鐘就出去拉車，晚上五點鐘回來吃晚飯，飯後夜裏再出去拉兩個鐘頭，這樣才够維持一家人的生活。他們住在一所兒大房子裏，那所兒大房子裏大概住了有十幾家，都是一些勞動分子。大大小小有二十多個小孩子，有的在平民學校讀書，有的在家裏玩兒，穿的都是破衣服，簡直的像一些小叫花子。王二也有兩個孩子。因為王二當初念過點兒書，他認為孩子們必得念書，希望他的兒子不要再拉車，把他們的家庭轉變了，當小學教員或是在機關裏當辦事員，他認為那是最有面子的工作。所以天天拉車回來很關心兒子們書念的怎麼樣了。常常讓孩子把書拿出來他給他們背書，要是背不出來不是打，就是罵。孩子們都怕他。有一次王二病了，想吃紅燒猪肉，可是家裏連一個錢也沒有。他太太王李氏没法子，把她唯一的一段花布衣料拿出去賣了一元錢，買來的猪肉。王李氏把飯弄好了大家吃着飯，王二忽然問王李氏今天没出去拉車，去買肉在那兒弄的錢？王李氏說：“那兒有錢哪，我把那段花布料子賣了。”他一聽肉是賣花布買的，他就罵起來了。“我買布那麼容易嗎？你隨便就把它賣了買肉。”王李氏說：“因為你病着，你說要吃肉啊，我怎麼能不買呢。”王二說：“我說要吃肉你就把東西賣了。我說叫你去

殺人，你也去嗎？”他一邊兒吃着一邊兒罵，簡直是罵不絕口，李氏氣得哭了半天，因為受了委屈這一頓飯也沒吃好。

4. 我家是開木廠的。廠子裏的木料很多，因為廠子裏容不下了，所以在木廠門口兒也放了很多的木料。有一天市政府來人說廠子外面的木料影響交通，希望搬走，於是父親就找了幾個短工來整頓廠子門口兒那些木料。短工裏有一個老頭兒大概年紀不小了，頭髮都白了。正在整理木料的時候，不料老頭兒忽然的倒在地上，於是父親急忙往醫院打電話，叫他們趕快來救人。總有一個鐘頭才來，可惜老頭兒已經不行了。父親很生氣，認為醫院太不負責任，拿人命不當一回事。原來是醫院接電話的人弄錯了，地點沒弄清楚，到別人家去了。人家當然不高興了，一位胖太太出來一開門就罵他們。那位醫生對胖太太說：“別罵人，將來你們家真的有病人，我們也不來了。”胖婦人氣得伸手就要打他。後來他們到了木廠老頭兒已死了半天了。他們急救也無效了。
5. 我們家裏有一間書房，裏面有很多古書。別的書我從來沒看過，只有一部許氏說文簡稱說文有的時候我看一看，但是一點兒也不懂。現在中文的程度比較高一點兒了，而且我現在讀大學了，所以必得看它。我們這部書據說是我高祖留下的，書的底面有很多是高祖讀這本書的時候對這本書批評的話。書的內容句子在古書上是沒有句點兒和頓號兒的，祖父都用紅筆把它加上了，使我們讀起比較容易一些。有的錯誤他也都用紅筆改正過來了。
6. 「不要臉」這是一句罵人的話，而且罵的很利害，如果你聽見有人對你說「不要臉」，你也同時說他「你不要臉」。「不是東西」、「甚麼東西」也是罵人。關於罵人的資料我知道很多。有時間專將罵人的話寫成一本小冊子。要講罵人，那兒也比不了北京

人，罵人也是一種學問，得罵的有技術。比如寫文章罵人，在表面上看沒有罵人的字樣，實際上把人都罵死了。有一位資格很老的作家，他所寫的都是罵人的文章。至於他罵人的技術到底怎麼樣，最好你去買兩本他的著作自己去看看。

7. 老屈作事的經驗和資格都好，就是性情非常古怪。無論做甚麼都想要和別人做的不同。即是在辦公室裏他也是同樣的與衆人不同。人家都是按時間去辦公，而他永遠是遲到的。經理罵他之後，他仍然是遲到。有一天他又遲到了，經理便把他找到經理室去，經理用很不容氣的態度對他說：“如果你永遠這樣遲到的話，做到月底你就不必來了。”他聽完了經理的話，知道再要是遲到就要失業了。於是他回家以後便很詳細地想自己所以遲到的原因。他想出來了。他所以遲到是因為早晨沒有人叫他起來。想了半天也沒有辦法。忽然想起來了，最好的法子是用個鬧鐘，一定可以按着時候去辦公了。於是花了兩塊錢出去買了一個鬧鐘，在睡覺之前將鬧鐘轉到早上七點鐘。可是早上鬧鐘響的時候他正在睡着呢，他常在睡着的時候鬧鐘一響他便伸出他的手把鬧鐘關了，仍舊繼續地睡他的覺。雖然有了鬧鐘還是遲到。當然免不了經理還是時常罵他。結果做到年底，經理把他辭掉了。他在這個機關做不長那是同事們大家早就料到了的事。

8. 人如果在走背運的時候一點兒辦法也沒有，非得等到背運的時期過去，否則的話怎麼着也不行。我說一個歷史故事上的走背運的人物。在商朝末年周朝開始的時候，有一個很有學問的人，人家都稱他是太公。他在運氣不好的時候無論做甚麼都失敗。他雖然學問很好，可是沒法子，窮的連飯都吃不上。沒法子，去做小買賣，把賣東西的錢都在路上丟了。有一次他太太把唯一的一點兒錢買了一些麥子麵讓他到街上去賣。本來天氣很好，

不料他剛一出門口兒，忽然來了大風，他的麵都不見了。他太太氣得一定要和他離婚。太公對他太太說他有學問，只是運氣不好，而且沒遇見好的國王，將來運氣一來，遇見他願意幫助的國王，就好了。後來他真的遇見了周朝國王，他真的幫助他  
5 做了很多年周朝的國王。

9. 我們家的江媽好極了。父母每天出去做事，她在家裏早上照料我們去上學。因為弟弟年紀小，她每天送弟弟到學校去都是背着弟弟。中午弄飯給我們吃。晚上父母回來，吃了晚飯，父親和母親看報的看報，寫文章的寫文章，我們弟兄姐妹幾個人都  
5 讓江媽講故事。江媽很會講故事，她有講故事的天才。她每天工作完了，就給我們講故事。她所講的多半是他家裏的業實。有時候也講她以前幫工的主人家裏的事情。她雖然沒念過書，可是她講的故事，很有教育性。有一次她講原來的主人，是商會的會長，當然是一個資本階級了。夫婦兩個就有一個兒子，  
10 在中學讀書。他是個活動分子，從初中一到高中一換了好幾個學校了。後來又從山東到上海去念書。沒有好久不知怎麼又到了北京去，認識了一些會喝酒的同學，時常喝酒不好好兒念書。有一次他喝多了酒，一個同學去看他，人家剛一進他的屋子，他拉住人家就打，那個同學差不多要被他給打死了。後來有人  
15 聽見叫救命，別人進了他的屋子，他才不打了。那個同學家長氣的不得了，說不惜一切要向法院伸訴這件事。後來經很多人說和了好久才完事了。

10. 有一個地方從前沒有大學，當地民衆很希望能有一個大學。前幾年有幾個有錢而且在社會上很有資望的人拿出錢來辦了大學。他們請了一位在教育界和學術上很有資望的學者做校長約定定期是五年。這位學者做了校長之後，非常認真，想把大學辦好。  
5 可是在他和各方面接觸之後，覺得這個大學是有政治背景的，



並不是單純的。為了研究學術，為了造就人才，於是他失望了，他後悔了，他後悔當初沒弄清楚底細就來做校長。現在如果繼續做下去的話，就難免被人利用。要是不做呢，就等於半途背約了。他細細的想了以後，認為與其將來被人利用，不如現在  
5 背約，他就辭職了。在他辭職之後這個大學也沒再請新的校長，就由各學院的院長組織一個委員會來管理。當時有人預料這個大學恐怕要被這個委員會弄壞了。後來果然像預料的一樣，有的院長只知任用私人伸張自己的勢力。有些教授資歷太差，只知向學生討好。他們在講堂講書的時候，學生說話的說話寫信的  
10 寫信簡直是沒有人專心聽講。此外大學裏種種奇怪的現象不斷的發生，把一個好不容易創辦的大學整個弄壞了。

11. 中國北方人多半喜歡吃麵。做麵的原料是用麥子，因此北方的農民多半種大麥和小麥，然後用麥子做成麵。他們做麵的法子從前完全用人力，後來仿效外國做麵的法子改用機器了。並且有人會合了很多人投資，在大城裏設立規模很大的做麵的廠子。  
5 這些大廠子因為是大量生產，所以在用的工料來說也是相當的多，於是對於農民經濟有很大的益處。

12. 王退之先生對中國古典文學很有研究。有一天我去看他，他桌子上放着兩部書。上面的是詩經，在詩經的底下是說文。他把詩經拿起來擺在旁邊然後拿起了說文。他告訴我：“這本說文是古版。最近我從一個舊書店買來的。前幾天有兩個人為了一個  
5 字引起了爭論，後來有一個人引證了說文才把問題解決了。”他一面說一面翻開了說文讓我看。我說：“我是學工程的，從來沒看見過這種書，可是我聽見有人說過，有一部許氏說文是不是就是這部書？”他說：“是的，因為這部書是漢朝的時候一位姓  
10 許的編的，所以也叫許氏說文。”

13. 屈國英正在書房裏看報，忽然看見他弟弟在旁邊拿着洋火弄火玩兒，他急忙地把洋火拿過來，並且對他弟弟說：“火是最可怕的，你千萬不要弄火玩兒，更不要在書房裏弄火，因為書房裏除了書就是紙，都是容易引火的東西，萬一不小心很容易着火的。”他弟弟說：“那麼在院子裏可不可以呢？”他說：“也不可以，因為弄火玩兒不但可以燒了別的東西而且可能燒了你自己的手啊。”
14. 張百練給他弟弟講故事。他說：“從前有一個兩面國，這個國的人民都是兩面人。甚麼叫兩面人呢？就是這個國的人要是有人從他們的前面看，都是很好看的，可是要從他們的背後看，那就太難看了。據說這種兩面人如果碰見有錢的人他們就把前面給人家看，要是遇見窮人他們就把背面兒給人家看。有一次有一個外國人到了兩面國。他本來是很有錢的，他為了要看看他們的背面兒，他就假裝是窮人，他果然看見他們的背面了，真是難看極了。”張百練講到這兒，他弟弟問：“現在還有這個兩面國嗎？”他說：“現在雖然沒有兩面國，可是這種兩面人有的地方還很多呢。”
15. 老林是我很要好的朋友。他一向在軍隊裏做事。昨天我聽說他們的軍隊要到很遠的地方去，我今天去看他。我問他甚麼時候走，他說大概再過一星期就要走了。他告訴我，這幾天他忙的不得了，一方面要料理公事，一方面還要安頓家裏的事，等到把各種事情都弄完了差不多也就到了要走的日子了。我又問他甚麼時可以回來。他說即使不發生戰事，至少也得一年左右，才可以回來，如果發生了戰事，那就不知道甚麼時候回來了。我聽他說的話，心裏很難過。後來我在走的時候，他伸出手來，用力的和我拉手，我心裏更難過了，差一點要哭出來了。

16. 田大成是一個男孩子，在初中二年級念書。他不知道用功，所以大考的時候各科都不及格。他喜歡說笑話，更喜歡做出各種怪樣子讓別人笑。有一次在上課的時候，先生正在黑板上寫字，他又做出一種怪樣子，大家看見都笑了。先生聽見大家都笑了，就回過頭來問，笑甚麼？問了好幾次，也沒有人回答。這時候田大成假裝在看書，先生心裏想一定是田大成引起的，就問他：“是不是你引起的？”他說：“不是，我在看書呢。我也不知道大家為甚麼笑。”先生說：“我雖然沒看見你做甚麼怪樣子，可是你的舉動是同學們衆目所見的。你怎麼能不承認呢？”田大成說：“你怎麼知道是我呢？”先生說：“從你假裝在看書我就看出來了。因為你從來是不看書的。”
17. 我有一個弟弟身體很瘦，一點兒的氣力都沒有。有時候我不需怎麼用力，就能把他拉倒。父親看他的身體太不好了，就叫他天天注意運動，並且叫他到體育會作種種有益於身體的運動。他初到體育會的時候，人家叫他倒在地上，叫他把身體伸直，他連這種簡單的動作都覺得費力。過了半年之後，他不但身體一天比一天好，力氣一天比一天大，而且比從前胖起來了。前幾天，我用力去拉他，他反而把我拉倒了。父親在旁邊兒看見了，一面笑一面背着手走過來對我們說：“這是運動的效果，你弟弟身體的底子本來不好，可是因為天天運動所以就好起來了。你以後也要注意運動呀。”
18. 有一個經濟落後的國家，從前很希望外國在經濟上給他們一些幫助，於是資本主義的國家和共產主義的國家都想在這個地方伸展勢力。當時這個地方一方面接受資本主義的國家的幫助，一方面也和共產主義的國家互相來往。有人說這種辦法對於這五個國家是不利的，共產主義的國家很可能利用這種經濟關係來引路，要實現政治上的陰謀。可是這個國家認為經濟是經濟，

政治是政治，只要是經濟的困難解決了，此外的問題是不重要的。後來這個國家果然發現共產主義的國家要推翻這個國家的政府，他們才和共產主義的國家斷絕來往了。

19. 有一次，我旅行到濟南。濟南是山東省的省會，省政府就在這個地方。我到省政府去看一個朋友。我看見這個朋友之後，他說：“真想不到你能來到這裏。為表示歡迎你，我請你吃此地最有名的飯館。然後去看最近才來的大馬戲團，聽說這個馬戲團規模很大，只是帶來的大象就有五六隻。”我說：“從前我看過一本有名的遊記，說濟南的風景很好。我們去看看風景吧。”他說：“既然來了，就都要看看。如果有時間也可以去看賽船，因為明天正是端陽節呀。”我說：“你不要為了招待我誤了你的公事啊。”
20. 先生在上中文課的時候，有一個學生問「引伸」是甚麼意思。先生說：“「引伸」就是引用原來的意義而又把原來的意義伸展了。”有一個學生又問：“「大眾」和「公眾」的意思是不是一樣？”先生說：“「大眾」是「多數人」的意思，「公眾」也是「多數人」的意思，但是「公眾」還有「多數人公共」或者是「多數人共同」的意思。比方說：「今天是公眾假期，是大眾休息的日子。」”

### Illustrative Sentences (English)

- 1.2. Wang Ma is cooking. After she's finished have her tidy up the room.  
 1.3. Don't make that funny face.  
 2.4. He's always doing things behind my back [and doesn't let me know].  
 2.6. After he had given his word he [himself] regretted it, so he broke his promise.  
 2.7. The past two years I've had a streak of bad luck and haven't succeeded in anything. After the bad luck is over things will be O.K.  
 2.8. When I was young my father often had me bring out my books and recite from memory for him. (Tā gěi wǒ bèi shū implies father held the book while I recited.)

- 3.2. The rickshaw man pulled all day long but made only five dollars.
- 5.2. First stretch out your arms. Straighten them out.
- 6.6. The way he sings is (unintentionally) very funny.
- 7.2. I've suffered so much loss in his behalf, but he still reviles me behind my back. No matter what I'll have it out with him [lit. solve that problem with him].
- 10.4. Long Qiusheng locally has quite a reputation.
- 10.6. He's the oldest qualified person in this school.
- 12.4. The work here is very hard to do. I'm working until the end of the month and no matter what might be said (to persuade me) I won't work any more.
- 16.4. He walks to work at the factory every day. This is good for his health.
- 19.1. Yesterday an order was received from the commander-in-chief ordering the two armies to come together at a certain place on the tenth of this month.
- 20.1. When we come to the end of the year, everyone in our family is very busy. Some buy things, some tidy up the rooms.
- 24.1. First write a few (sample) forms of your characters. If he's satisfied, you (can) continue writing.
- 27.1. How come your luck is so bad? You really have become a Taigong selling flour. (Referring to a Chou dynasty figure noted for his bad luck who, when selling flour, had it blown away by a strong wind.)
- 29.1. Your borrowing money from me [is borrowing money] and the two of us being in business [is being in business], these are two different things. (i.e. your borrowing money from me and our being in business together have nothing to do with each other, so you should return the borrowed money to me.)
- 29.2. Yesterday I went to Wang's home but for some reason or other no one opened the door although I knocked for a long time.
- 29.3. My helping you this little bit is nothing, why need you be so effusive [lit. polite] ?
- 29.4. There will again be many deaths among the people in this civil war, but they (the perpetrators of the war) don't consider human lives to be important.

## 第十課

1	2	3	4	5	6	7	8
減	准	危	險	則	央	套	素

9	10	11	12	13	14	15	16
骨	鬼	糧	食	甲	乙	丙	丁

- 1.0. 減 jiǎn (1) diminish; (2) subtract; (3) minus  
 減價 jiǎnjià reduce the price, hold a bargain sale (VO)  
 減半 jiǎnbàn reduce to one half (in price)  
 減少 jiǎnshǎo diminish, decrease  
 減省 jiǎnshěng (1) economize on, reduce; (2) thrifty, frugal  
 減輕 jiǎnqīng extenuate, palliate, mitigate, lighten
- 1.1. 中華公司大減價一星期，任何東西都把價錢減半。  
 1.2. 那個工廠雖然減少了人力可是生產反倒增加了。  
 1.3. 麥太太過日子減省極了，每天連菜都不肯多吃。(T)  
 1.4. 如果你肯多替我做點兒事，那就減輕了我一點兒責任。
- 2.0. 准 zhǔn allow, permit  
 准許 zhǔnxǔ (1) allow, permit; (2) permission  
 准假 zhǔnjià grant leave (VO)  
 准行 zhǔnxíng sanction, permit  
 不准 bùzhǔn reject  
 批准 pīzhǔn assent to (a petition)
- 2.1. 中華書局所賣的世界地圖，准許每人買一張。  
 2.2. 他預備明年六月去考中大法學院去，他父親不准。  
 2.3. 你說要請假兩個月，學校准假不准？

2.4. 那件事情你去說去准行。一定批准，他一定給你面子。(T)

3.0. 危 wēi, wēi\* perilous

危急 wēiji dangerous, critical

危難 weinàn critical point, serious danger

3.1. 如果朋友有了危難，我們應該盡最大的努力去幫助。

3.2. 我父親病的很危急，我得趕快回老家，見他最後的一面。(T)

4.0. 險 xiǎn (1) dangerous; (2) danger\*

險要 xiǎnyào strategic

危險 wēixiǎn (1) dangerous, perilous; (2) danger

保險 bǎoxiǎn (1) insure, guarantee (2) insurance

保險公司 bǎoxiǎn gōngsī insurance company

旅行保險 lǚxíng bǎoxiǎn travel insurance

水上保險 shuǐshàng bǎoxiǎn marine insurance

4.1. 老項，昨天我們去旅行好險哪！車走到海邊兒，差一點兒掉在海裏頭。

4.2. 那個地方十分險要，那是打仗必得爭的地方。

4.3. 據大夫說，馬老先生的病相當危險。

4.4. 你這次出門兒買保險沒有？…當然買了。我買飛機票的時候就買旅行保險了。

4.5. 我們這批貨是交船運，所以必得到保險公司去買水上保險去。

5.0. 則 zé\* (1) principle, rule, standard; (2) then (written equivalent of 就 jiù)

原則 yuánzé principle

規則 guīzé a rule

法則 fǎzé rule pattern

否則(的話) fǒuzé(de huà) otherwise

一則…二則 yīzé ... èrzé firstly ... secondly

5.1. 在大會上所討論的那兩個問題，原則是通過了。

5.2. 無論做甚麼事，必得有一個規則，否則不會做的很滿意的。

5.3. 我不參加昨天那個會的原因，一則是我沒時間，二則是他們

要討論的問題我不感覺有興趣。

- 6.0. 央 yāng\* (1) center; (2) beg, beseech  
 央求 yāngqiú entreat, beg  
 中央 zhōngyāng (1) the heart, the center; (2) central government  
 中央政府 zhōngyāng zhèngfǔ central government  
 中央銀行 zhōngyāng yínháng central bank
- 6.1. 王媽的丈夫病了。她向主人借二十塊錢，王媽和主人央求了  
 半天他們也不肯借。
- 6.2. 你看這個湖的風景真美，四面是樹，湖的中央有個小山。
- 6.3. 中央銀行是國家銀行，它是屬於中央政府的。
- 7.0. 套 tàò (1) put on, slip on, sheathe; (2) a sheath, a covering; (3)  
 a set (M); (4) a suit (M)  
 手套(兒) shǒutào(r) gloves (used with 帶 dài, here meaning 'to  
 wear')
- 外套(兒) wàitào(r) jacket, short overcoat  
 河套 Hétào great bend of the Yellow River  
 客套(兒) kètào(r) conventional utterance, trite phraseology, con-  
 ventional talk
- 7.1. 我這套碗是從江西帶的。(T)
- 7.2. 昨天在路上碰見麥小姐了，穿着紅外套兒帶着白手套兒。
- 7.3. 河套是中國西北的一個地名，黃河經過那裏，
- 7.4. 我們都是自己人，何必來客套兒呢？(T)
- 8.0. 素 sù (1) simple, plain; (2) vegetarian;\* (3) habitually;\* (4)  
 element  
 素常 sùcháng commonly, generally, usually  
 素來 sùlái habitually, be in the habit of  
 素菜 sùcài vegetarian food  
 要素 yàosù important element (M/N)  
 因素 yīnsù factor, element  
 音素 yīnsù sound-element, phoneme



元素 yuánsù an element

吃素 chī sù eat vegetarian food, have a vegetarian diet

- 8.1. 我素常不喜歡穿花衣服，我就喜歡穿素的。要是給人家道喜去我才穿花的。
- 8.2. 她並不是信了佛才吃素菜，她素來就吃素。
- 8.3. 穿衣服，吃飯，住房子是人生三大要素。
- 8.4. 他們成功是有種種的因素，並不是那麼簡單。
- 8.5. 請問你「元素」的「元」字有幾個音素？

9.0. 骨 gǔ, gú\* bone

骨頭 gútou bone

頭骨 tóugǔ skull

骨肉 gǔròu (1) bone and flesh; (2) blood relationship; (3) blood relatives

骨肉之情 gǔròuzhīqing ties of blood, family feeling

- 9.1. 我吃豬肉，最愛吃骨頭上的肉。
- 9.2. 考古家在北京以西周口店發現了五十萬年以前的人的頭骨。  
(T)
- 9.3. 他去當兵去已經二十年了，才和家裏人骨肉團聚。
- 9.4. 雖然你兒子行為太壞，但是你要看骨肉之情，不能不要他呀。  
(T)

10.0. 鬼 guǐ (1) ghost, spirit, demon; (2) smart, quick-witted

鬼話 guǐhuà (1) ghost story; (2) tall tale

鬼神 guǐshén devils and gods

鬧鬼 nàoguǐ be haunted

酒鬼 jiǔguǐ a drunkard

洋鬼子 yánguǐzi foreign devil

- 10.1. 那所兒大房子，據說有鬼，時常鬧鬼，所以誰也不敢去住。
- 10.2. 中國有一部很有名的短篇故事書，上面專門講鬼話。(T)
- 10.3. 那個洋鬼子是個酒鬼，天天喝那麼多的酒。
- 10.4. 我們家不信宗教，所以不信有鬼神。

11.0. 糧 liáng (1) grain; (2) provisions, food

糧市 liángshì grain market

糧商 liángshāng grain merchant

口糧 kǒuliáng victuals, food

軍糧 jūnliáng food supplies for an army

11.1. 糧商都在糧市買賣農產品。

11.2. 又要打仗了，政府又在大量的買軍糧了。

11.3. 我們吃的口糧你知道是從那裏而來的嗎？

12.0. 食 shí (1) food, feed (N); (2) eat (literary style)

食堂 shítáng (1) dining hall (M: 間 jiān); (2) restaurant (M:  
間 jiān, 家 jiā)

食料 shiliào foodstuffs

食量 shiliàng capacity for food

食糧 shiliáng ration, food

糧食 liángshi food, provisions

絕食 juéshí stop eating, fast (VO)

公衆食堂 gōngzhòng shítáng public restaurant

12.1. 我們學校的食堂規模很大。

12.2. 馬的食料你預備充足了沒有？

12.3. 我弟弟的食量很大，一頓能吃四大碗飯。

12.4. 從前印度的總理，為了爭自由曾經幾次的絕食。

12.5. 有的國家在打仗的時候，統制糧食。

12.6. 我每天非得讀書不可。讀書就是我的精神食糧。

12.7. 我們合作社有公衆食堂，凡是合作社的社員都有資格去吃。

13.0. 甲 jiǎ\* (1) armor; (2) A, first in order

甲等 jiǎděng first class

甲魚 jiǎyú turtle, tortoise

甲骨 jiǎgǔ shells and bones

甲骨文 jiǎgǔwén writing on shells and bones

指甲 zhǐjiǎ fingernail

13.1. 他參加高等考試考的是甲等第一名。(T)

- 13.2. 我祖父最愛吃紅燒甲魚。
- 13.3. 商朝的甲骨文就是把字刻在甲骨上。
- 13.4. 清朝中國念書的人都是留着長指甲。
- 14.0. 乙 yǐ B, second in order  
乙等 yǐděng second class  
甲乙 jiǎyǐ first and second, better and worse
- 14.1. 老師真不公平。考試的時候我和段寶靈答的一樣。老師給他打個甲等，給我打個乙等。
- 14.2. 甲乙兩個人，模樣長的一點兒也不差，簡直的像一個人一樣。
- 15.0. 丙 bǐng C, third in order  
丙等 bǐngděng third class
- 15.1. 這裏的土地性質不同，所以出產的麥子分甲等的、乙等的、丙等的三種等級。
- 16.0. 丁 dīng (1) small adult; (2) D, fourth in order; (3) (a surname)  
人丁 réndīng a person, an individual  
人丁冊 réndīngcè census  
成丁 chéngdīng attain majority  
園丁 yuándīng gardener  
拉丁 Lādīng Latin  
拉丁文 Lādīngwén Latin language  
拉丁化 Lādīnghuà Latinization (name of a Chinese transcription system used in the 30's and 40's)  
目不識丁 mù bù shí dīng not know a single word, be completely illiterate
- 16.1. 丁克伸先生教我們拉丁文已經有五年了。
- 16.2. 請你看看人丁冊上又增加了多少人丁？
- 16.3. 麥先生遲幾年死就好了，子女就都成丁了。(T)
- 16.4. 我們家的園丁連一個字都不認識，真是目不識丁。
- 16.5. 曾經有人主張國語拉丁化，要把中文用拉丁字母拼出來。
- 17.0. 情報 qíngbào report, intelligence

情報局 qíngbàojú (1) information bureau; (2) intelligence office

中央情報局 Zhōngyāng Qíngbàojú Central Intelligence Agency,  
C. I. A.

17.1. 關於前線上很危急的消息，你得到的情報正確不正確？…正確，這是在情報局得到的資料。

17.2. 項文在中央情報局掌握很機密的工作。

18.0. SV 到 SV dào (1) SV to the extent that, so SV that; (2) SV  
to the extent of

18.1. 他為了考試這幾天忙到連飯都沒時間吃了。

18.2. 我每月所得的工錢少到不能再少了。(T)

18.3. 丁先生的產業太多了。多到不能再多了。

18.4. 那張畫兒你給的價錢太少了。他們最多可以少到二百塊，要是再少他們不會賣的。(T)

19.0. 六書 Liù Shū Six Categories of Characters

象形 xiàngxíng pictograph, hieroglyph

指事 zhǐshì simple ideograph

會意 huìyì compound ideograph

假借 jiǎjiè (1) (falsely) borrow; (2) phonetic loan character

形聲 xíngshēng radical-phonetic compound

轉注 zhuǎnzhù derivative character

19.1. 六書裏有象形、指事、會意、假借、形聲、轉注。

19.2. 他假借我的名義去向張先生借錢。

20.0. 象聲 xiàngshēng phonetic character

象事 xiàngshì simple ideograph

20.1. 「象聲」就是六書裏的「形聲」，「象事」就是六書裏的「指事」。

21.0. 字形 zìxíng form of a character

字音 zìyīn sound of a character

字義 zìyì meaning of a character

- 21.1. 甲骨文上的字形多半都是象形字。
- 21.2. 這幾個字的字義我都懂了，可是字音我老是念不準。
- 22.0. 本義 *běnyì* basic meaning  
 別義 *biéyì* secondary meaning  
 一字一義 *yí zì yí yì* one character one meaning
- 22.1. 這個字有兩個意義，一個是本義，一個是別義。例如「長」  
 本義是「長短」的「長」。別義是「長大了」的「長」。
- 22.2. 「一字一義」就是「一個字有一個字的意思」。
- 23.0. 單音 *dānyīn* single sound  
 單音字 *dānyīnzì* monosyllabic character  
 音節 *yīnjié* syllable  
 單音節 *dānyīnjié* monosyllable  
 多音節 *duōyīnjié* polysyllable
- 23.1. 漢字都是單音的單音字，根本沒有多音節的。
- 23.2. 拼音字大多數一個字裏有好幾個音節。單音節的雖然有，但是很少。
- 24.0. 音調兒 *yīndiào(r)* (1) tune; (2) intonation
- 24.1. 他雖然會說中國話，可是他說的中國話是外國音調兒。
- 25.0. 習題 *xítí* assignment, work, practice, exercise
- 25.1. 這麼多的數學習題，我怎麼做也做不完哪。
- 26.0. 功勞 *gōngláo* merit, service, exploits, credit (for doing something)
- 26.1. 他今天這麼成功，你猜是誰的功勞？
- 27.0. 合身 *héshēn* to fit (the body)
- 27.1. 他買的那套衣服不大不小正合身。
- 28.0. 恐慌 *kǒnghuāng* (1) panic, crisis; (2) be in a state of crisis, be critical
- 28.1. 那個國家因為戰爭的關係，引起了經濟恐慌。

- 29.0. 想像 xiǎngxiàng (1) imagination; (2) idea; (3) imagine
- 29.1. 人到月亮裏去，從前只是一種想像。
- 30.0. 園地 yuándì grounds (park or garden) (lit. or fig.)
- 30.1. 我們學校的週刊是同學們練習寫作的園地。(T)
- 31.0. 高低 gāodī (1) high and low; (2) height, rank
- 31.1. 你房子的高低和我的房子差不多。
- 32.0. 不滿 bùmǎn (1) dissatisfied; (2) not ful(ly)
- 32.1. 溫先生對現在的政治非常不滿，所以他辭職出國了。
- 32.2. 我妹妹很聰明，她在日本不滿一年，她能說很好的日本話了。
- 33.0. 中 zhòng (RV postverb indicating success)  
考中 kǎozhòng succeed in an examination (RV)
- 33.1. 他幾次去考試都考不中。
- 34.0. 家務 jiāwù (1) housework; (2) family matters
- 34.1. 我母親每天在家管理家務，簡直忙的不得了。
- 35.0. 自然主義 zìrán zhǔyì naturalism
- 35.1. 自然主義的教育，意思是，教育應該按每個人的個性自然發展。(T)
- 36.0. 分數單(兒) fēnshudān(r) report card
- 36.0. 我們的分數單兒上先生還沒給我們打分數兒哪。(T)
- 37.0. 有無 yǒu wú is there, have or not, whether is, whether have
- 37.1. 在此處有無民族之問題？

### 生詞表

- |      |    |      |    |      |      |      |
|------|----|------|----|------|------|------|
| 1. 減 | 減少 | 2. 准 | 准行 | 3. 危 | 4. 險 | 保險   |
| 減價   | 減省 | 准許   | 不准 | 危急   | 險要   | 保險公司 |
| 減半   | 減輕 | 准假   | 批准 | 危難   | 危險   | 旅行保險 |

水上保險	頭骨	14. 乙	字音
5. 則	骨肉	乙等	字義
原則	骨肉之情	甲乙	22. 本義
規則	10. 鬼	15. 丙	別義
法則	鬼話	丙等	一字一義
否則(的話)	鬼神	16. 丁	23. 單音
一則...二則	鬧鬼	人丁	單音字
6. 央	酒鬼	人丁冊	音節
央求	洋鬼子	成丁	單音節
中央	11. 糧	園丁	多音節
中央政府	糧市	拉丁	24. 音調兒
中央銀行	糧商	拉丁文	25. 習題
7. 套	口糧	拉丁化	26. 功勞
手套(兒)	軍糧	目不識丁	27. 合身
外套(兒)	12. 食	17. 情報	28. 恐慌
河套	食堂	情報局	29. 想像
客套(兒)	食料	中央情報局	30. 園地
8. 素	食量	18. S V到	31. 高低
素常	食糧	19. 六書	32. 不滿
素來	糧食	象形	33. 中
素菜	絕食	指事	考中
要素	公眾食堂	會意	34. 家務
因素	13. 甲	假借	35. 自然主義
音素	甲等	形聲	36. 分數單(兒)
元素	甲魚	轉注	37. 有無
吃素	甲骨	20. 象聲	
9. 骨	甲骨文	象事	
骨頭	指甲	21. 字形	

## 課 文

1. 語言是人與人之間表達情意的東西,人們利用語言來交流思想,

可以達到互相了解。文字是書面上的語言，它是文化發展的產物。我現在來談一談中國文字。中國文字是在甚麼年代創造的，離現在有多少年了，沒法子確定。我們現在看到的只是甲骨文。甲骨文是三千多年之前商朝的文字。甲骨文的發現是在六七十年之前

5 年之前在河南省地底下發現的。牛骨和甲魚骨上面刻着字。後來經過很多學者們的研究斷定是商朝的文字。因為那些字都是刻在牛骨頭上和甲骨上，所以叫做甲骨文。無論那一種文字它的組織都有三個要素，就是字形、字音和字義。中國文字也不例外。現在先講字形。中國字的形是方塊兒的，它不像拼音文字，拼音文字是用幾個字母拼起來的，而中國字是很多不相同的筆劃組織成了的。中國字每一個字有它不同的字形。中國字的組織有六個基本法則，這種法則的總名是六書。六書有象形、指事、會意、假借、形聲、轉注。所謂象形就是字的形狀，像一個東西，一看字形就知道那個字的意思是甚麼。比如「月亮」

15 的「月」字，在古字就是一個月亮的形狀。象事也叫指事，意思就是指出一件事。我們看了這個字的形狀，就可以明白它的意思。如「上，下」都是先寫一個「一」字，在「一」字上邊有東西就是「上頭」的意思，下面有東西就是「下面」的意思。會意是一個字用兩個字組織而成的。例如「信」字是「人」跟

20 「言」兩個字。「人言」就是「人說話」，人說話要有信用。形聲也是兩部分，一部分是象形，一部分是象聲。比如「烤」字，在左邊是「着火」的「火」，右邊是「考試」的「考」，火是象形，考是象聲，兩個字合在一起，就是「烤牛肉、烤鴨子、烤鷄」的「烤」字。轉注是一字而又轉成了別的字，像「老人」的「老」

25 字轉變成了「考試」的「考」字。假借是借用別的字，比如「麥子」的「麥」字，當初的寫法跟現在「來去」的「來」字一樣，以前沒有「來」字，就假借「麥」字的寫法當作「來」字了，日子久了就正式算是「來」字了。我再講關於中國字的字音。中國字的字音是單音的，是單音節。每個字有每個字的字音。



它跟拼音文字不同。拼音文字大多數是多音節的。中國字雖然是單音字，可是每一個字音有兩個音素。除了音素之外，每一個字音還有四聲，那是按照音調的高低長短分出來的。比如「馬」字吧，它的四聲是媽、麻、馬、罵。「因」字吧，它的四聲是音、銀、引、印。字義就是每一個字的意思。文字主要的是要表達意思的。字義有本義，也有別義。本意是字本來的意思。許氏說文所規定的一字一義那是本義。除了本意之外還有別的意思。例如「會」字的本義是「會合」的意思，別意是「會不會」的「會」，「會計」的「會」。這都是別義，就是別的意義。有人認為中國字太複雜，又不容易寫又不容易記所以曾經有人主張漢語拉丁化，把漢語用拉丁文的拉丁字母拼出來。近幾年來又有人主張簡化漢字，和漢語拼音化。這種改革在中國人傳統的保守思想上能不能達到那種目的，這是很難說的。

2. 在明朝末年的時候，有一位很有名的文學家，他寫了一部古典名著，一共有四百五十篇短篇故事，其中大部分都是說鬼。因為他對當時統治階級不滿，所以他利用那些鬼話來表示出來他的不滿意。下面我把他所著的鬧鬼的故事的一段用白話寫出來。
- 5 有一個學生，我們不知道他姓甚麼叫甚麼了，我們就叫他是「某生」。他所寫的文章和所作的詩當時沒有人可以比得上他。但是運氣不好，去考秀才總是考不中。這個時候他們縣長姓丁，看了某生的文章很賞識他，把他請去談了一談，非常高興，便留他住在縣政府裏，而且供給給他讀書的費用，還常給他錢和米維持他家庭裏的生活。等到考試的期間到了，丁縣長特別向負責考試的人介紹某生的學問以及天才。丁縣長對他的希望很大，覺得他很有前途，不料到考試完了之後，他還是沒考取。某生自己非常失望，他回到家裏心裏很難過，他想一則很對不起丁縣長，二則自己很沒面子。因為天天憂愁，所以身體一天一天
- 15 的壞了。丁縣長知道了，便把他請到縣政府去。他一看見丁縣

長就哭起來了。丁縣長和他約好，三年任滿之後帶着他回到北方去。某生回到家裏天天關着門那兒也不去。不久病的很利害，看了幾個大夫也沒效。正在這個時候丁縣長不知為了甚麼被免職了。於是寫了一封信給某生，大意說他要回北方去了，現在  
5 就等他病好了帶他一起去，否則早就走了。某生接了這封信，看完了就哭起來了。他對送信人說因為病的很重一時不會好的，請丁縣長走吧，不必等了。送信的回去把這些話告訴了丁縣長，丁縣長不好意思在他病着立刻起身。過了幾天丁縣長的用人對丁縣長說某生來了。丁縣長高興的不得了，讓用人趕快把他請  
10 進去，問他身體究竟怎麼樣子。某生說：“我病了這麼久，讓您等着，心裏實在不安，現在好了一些能够跟您一塊兒走了，所以特別趕來。”丁縣長早已準備好了，立刻和他動身，沒有好久到了北方。丁縣長讓某生教他兒子念書。丁縣長的兒子這個時候已經十六歲了，還不能作文，但是很聰明，不論甚麼書要是  
15 看過兩三遍便不會忘記。某生教了他一年的工夫，就能寫出很好的文章了，沒有好久就考中了秀才。有一天丁縣長對某生說：“你的學問只拿出一點兒我的兒子便考中了。可惜你這麼好的學問而不能考上。”某生說：“我的命運不好，不過現在借有福氣的人替我考取了，證明並不是我文章寫的不好，我心裏很滿足  
20 了。”丁縣長覺得他在此地住的太久了，說讓他回家骨肉團聚去。他聽了表示出很不高興回去的樣子，丁縣長再也不讓他回去了。沒有好久丁縣長的兒子到北京去考試，把某生也帶到了北京。過了一年某生也參加了考試，這次竟考中了舉人。他這次想回家了，便選了一個好日子還帶了兩個用人回家去了。他到了他  
25 家的門口兒連一個人也沒有。心裏很難過，他一個人走進院子裏，正好碰上他太太手上端着一大碗米，一看見某生，丟下手裏的米轉身就跑。某生對他太太說：“我現在考中了，我們以後不窮了，為甚麼三四年不見你就不認識我了！”他太太站在很遠的對他說：“你死了好幾年了，怎麼會回來了呢？現在我們的

兒子已經長大了。”他一聽他太太所講的於是就倒在地下了。他太太一看倒在地上的只是衣服，根本沒有人。他太太知道是鬼，哭了半天。這個時候他兒子從外邊兒回來，看見門口兒有兩個人，那兩個用人說明他們是跟着某生來的。孩子知道父親早已死了，見了母親一問，明白了是某生死了變了鬼，去找丁縣長一同到北方去教丁縣長的兒子，又到北京去參加考試而又回家。以上是一段鬼的故事。

3. 我父親當初在中央銀行做事，待遇不錯，所以我們一家六口人生活的很好。每天早上父親到銀行去辦公，我們兄弟姐妹四個人去上學，母親在家裏面管理家務，用着一個老媽子幫助母親。一天早上忽然父親病了。原來是父親睡到天要亮的時候，和母親說他的左手發麻。母親趕快起來點燈，一看父親的臉色有點兒發紅，再問父親話的時候，他有點兒說不清楚了，而半邊身子也不會動了。於是母親急忙打電話請來了一位醫生。醫生來的時候，父親病的狀況已經相當危險了。但是他很清楚，用右手指着我們四個人和母親，意思是我們都沒成丁呢，他死了母親應該怎麼辦？，我們都不懂事，看見母親背着身子哭，是不要父親看見她哭。又看見親戚一會兒把母親叫出去，這時候母親的神氣非常緊張，那些親戚朋友也特別慌張。一會兒母親進來把我們四個人都叫出去，大概是父親已經危急了。沒有幾分鐘，父親就過去了。這個時候又叫我們四個人進去見父親最後的一面。從這個時候起，我們都是沒父親的孩子了。我那年才十四歲，中學還沒畢業，不能讀書了。經親戚的介紹在一家公司裏做事。我是一個初中未畢業的小孩子，雖然不是目不識丁，但是那一點兒知識也有限，甚麼也不會，所以公司每月給的那點錢少到不能再少了。在沒去之前，母親看我是個小孩子去做事，惟恐我把事情做錯了，所以再三的告訴我說：“則華啊！你作事要小心不能老出錯兒，萬一把事情做錯了，或是把東西弄

- 壞了，人家罵你，你不要和人家爭論，一定要認錯。你要記住人家永遠是對的，招待買東西的客人也要周到。”在我出家門口兒的時候母親大哭了一頓。雖然我平常是一個不愛哭的人，在這種情形之下當然也哭了。在這個時候我心裏非常的難過，想自己的運氣不好，年紀這麼小就死了父親，不能讀書，否則的話我讀好了書，前途是多麼的光明。現在我要利用工作以外的時候去自修，我一定要作一個物理學家，我要學苦兒努力記裏面的那個孩子。
4. 從前印度的元首從小就吃素不喝酒，他是學法律的，畢業以後就到南非洲做律師。他的收入很好，可是他自己一個錢也不留下來，都把它幫助了別人。雖然他的收入很豐富，可是他苦了一生。他反對武力保持正義，提倡自然主義。一九零二年，印度開國民會議，他提議對英國不合作運動。他時常為了不滿意英國政治而絕食。
5. 一九二三年至一九二九年在這六年裏頭，中國的學者和外國的學者先後在河北省的周口店經過幾次的考古發現了人的頭骨。考古家認為那些頭骨是在歷史以前的人類，於是起了個名子叫作「北京人」，而且他們斷定這個頭骨離現在大概有五十萬年了。現在根據人的頭骨外表想像畫出來的圖一看樣子比較接近中國北部的民族的樣子，在五十萬年前，中國北京一帶已經有人類的祖先住了。要是說「北京人」並不是中華民族的祖先，但是可以證明在五十萬年之前中國的北京附近已經有了人類的祖先了。我們要研究五十萬年之前的事情，那是相當不容易的，但是現在的科學發達，對以前人類的一切狀況都有了概念和了解，可以作研究遠古史的一個因素。
6. 日記 二月二十二日星期三

今天是一個紀念日，各機關，銀行和學校都放假一天，可是商號並不放假。我在中央情報局工作，當然不例外也放假一日。我的女朋友在保險公司做事，他們也放假。每年這個日子，多數的百貨公司所有的各種貨物都減價。有的公司把各種貨物照  
5 原來的價錢減半。比如原來賣一塊錢的東西，他們今天只賣五毛錢。事前我和我的女朋友約好了，我們今天去買衣服和日用品甚麼的。我上午十點鐘去找她，於是我們兩個人坐公共汽車到了城裏頭。在大街上有很多人來來往的很熱鬧。我的女朋友要買衣料，所以我們先到了一個布店，然後又到了一家百貨  
10 公司去看看。可惜衣服都不合身，我沒買。她買了一件短外套兒和手套兒還買了些日用品，我買了幾個本子。時候已經不早了，是吃午飯的時候了。我們到了公衆食堂吃了一頓飯，然後把她送回去，我自己獨自一個人回家了。

7. 今天是假期，沒事，我拿起三民主義看看。我看到民生主義有一段是講食糧問題。大意是有飯吃的國家第一個是美國，美國每年運出許多糧食到歐洲去。其次是俄國，俄國地方很大，人口不多，全國出產的糧食非常豐富。此外像加拿大和南美洲都是  
5 是靠糧食作國家的財產，每年常有很多糧食運到外國去賣。在歐洲戰爭的時期，許多船都是由國家管理，作軍事上的用途，或者是運軍糧。當時商船非常缺少，所以加拿大和南美洲這些國家他們多餘的糧食就不能運到歐洲。歐洲的國家便沒有飯吃。在歐洲大戰的時候中國沒有水災和旱災和所以糧食收的還算  
10 吃。如果當時有天災，中國一定也是沒飯吃。世界上只有少數幾個國家是有飯吃的，有許多國家是沒飯吃的。像英國一年之中所出產的糧食僅够三個月吃的，有九個月所吃的糧食是靠外國運進去的。東亞的日本，每年也不够吃的，不過日本所受缺糧的憂愁，沒有英國那麼利害。日本的糧食一年出產的可以供  
15 給十一個月吃的。德國一年出產的糧食，可以供十個月，相差

兩個月的。在歐洲各國的糧食有很多都是不夠的。德國的糧食本來已經不夠了，當歐洲大戰的時候，許多農民都去當兵，生產減少，糧食更是不夠，所以大戰四年結果是失敗了。由此可見全國的吃飯問題是很重要的。

8. 林：你到東北去甚麼時候起身？

江：我下星期五坐飛機走。

林：你後天有工夫嗎？我給你送行。

江：我們是老朋友，何必來客套兒呢，算了吧。

5 林：你要走了，借着吃飯的時間大家談談。我知道你近來吃素，我們到聚寶樓去吃素菜去。

江：那兒的菜很好，可是得預先定座兒。

林：是啊，我馬上就定。這次中央派你到東北去多少時候？

江：本來是讓我去三個月，我認為三個月的時間不可能把許多  
10 事情都弄清楚，我要求去半年他們批准了。

林：你得年底回來了。

江：可不是嗎！

林：你坐飛機買保險了沒有？

江：當然得買旅行保險了。

15 林：你在東北的辦公地點是那兒啊？

江：在情報局。我的工作是一定得根據情報局的情報資料寫工作報告。在情報局辦公比較方便，還有我和他們在一塊兒工作也減輕一點兒我的責任。

林：對的。

20 江：聽說近來工廠普遍的現象都不大好是不是？

林：是的。不過我們那個小廠子倒沒多大影響。因為支出少和過去相差不了很多。

江：作生意的又自由又有錢。

林：哪兒有公務員好啊，可以不花錢到處去旅行。

江 我最不喜歡到處跑，沒法子。

林 後天下午六點鐘見了。

江 謝謝你。後天見。

9. 田先生是美國有名的學者，對於中國文化有很深的研究。他說：  
“中國古書上說「國以民為本，民以食為天。」這兩句話的意思是說，人民是國家的根本，人民重視糧食，就像重視天似的。從這兩句話可以看出來中國古時候就知道注重「民」和「食」  
5 兩件事。我們從歷史上知道中國歷代都是由皇帝統治，皇帝的地位比人民高。可是當時知道國家的要素是人民，不是皇帝。所以說國以民為本。歷史又告訴我們，中國從古就是注重農業，向來是一個農業國家。他們所以注重農業是因為可以多多生產糧食，讓人民都有吃的。換一句話說就是認為人民最要緊的事  
10 是要有糧食吃，所以說民以食為天。”
10. 有一個國家因為近幾年來對外國打仗，所以農產比平時減少，糧食發生恐慌。這個國家的中央政府就實行統制糧食。他們統制的辦法是先調查每個地方的人丁，造成人丁冊，然後按照人丁冊上的姓名人數，准許每人每天買一定分量的口糧，有錢的  
5 人也不准多買。這樣一來，大家認為很公平，所以就無話可說了。可是國內糧市上有些糧商因為沒有生意做，就央求政府准許他們從外國運來糧食，政府認為從外國運來糧食可以減輕糧食恐慌在原則上是可以的，但是運來的糧食也必須按照統制糧食的規則由政府統制，不能由糧商自由買賣。這些糧商素來是  
10 注重個人利益的。他們覺得運來的糧食也要受政府統制那就得不到多大的利益，他們就不想運來糧食了。
11. 中國北部有一條很長的河是黃河，黃河從中國的西部流到北部，又由北部向東流，然後入海。它經過了九個省，全長有四千多

公里。因為在他經過的地方時常發生水災，所以這條河對中國是有害的。可是沿着這條河有一個地帶不但不受它的災害，反而得到很大的利益。這個地帶就叫做河套。河套在蒙古的南部附近，黃河從西方流來，然後轉了方向，向北流去，又由北而東，再由東而南，然後又轉向東方流去，於是形成河套地帶。在河套地帶的四面除了南面之外其餘三面全是黃河。黃河在河套一帶從來不發生水災，而沿着河的土地都是最好，最有利於農田的，所以河套地帶農產豐富。中國有一句常說的話是「黃河百害，惟利一套」就是指着河套地帶說的。這句話的意思是說黃河的害處太大了，差不多有一百多種害處，可是惟一得到黃河很大利益的只是這個河套。

12. 甲乙二人談論有無鬼神的問題。甲是主張有鬼神的。他說：“世界上的人在活着的時候是人，到了死了就是鬼，或者是成為神。我雖然沒看見鬼和神，但是由種種方面可以證明確是有鬼神的。”乙說：“世界上根本沒有鬼神，所謂鬼神都是人的心理作用，或者是一種想像。”他們兩個人爭論很久，也沒有甚麼結果。後來甲好像有點兒生氣了，乙說：“你不要生氣，我告訴你一件事實吧。我確實看見過鬼而且看見過兩種鬼。”甲說：“那真是太奇怪了，我素常主張有鬼的，但是從來沒看見過鬼，你向來主張沒有鬼的，怎麼又說確實見過兩種鬼。究竟是那兩種鬼呢？”乙說：“我實實在在的告訴你吧，一種是酒鬼，一種是洋鬼子。”
13. 弟弟問我甚麼是「原素」？我問他：“你知道世界上無數種類的東西是甚麼做成的嗎？”他說：“不知道。”我告訴他：“這個問題自古以來就引起人們的注意，多少人用心研究，後來知道，凡是我們日常接觸的東西，都是由化學上所謂「原素」做成的。這些原素你知道有多少種嗎？”弟弟說：“當然有很多種了。”我說：“不是的。這些原素計算起來還不到一百種呢。”“那怎能做



出許許多多的東西呢？”弟弟接着問。我說：“在化學的觀點來看，所有的東西只能分成兩類：一類是由單獨一種元素做成的，像金、銀、鐵等等。一類是由兩種以上的元素合成的，像水、空氣等等。這都是科學家研究出來的。就是最近發明的原子能也是科學家由原素上一步一步研究的結果。”

14. 申子英先生是一個有名的刊物的主編。因為這個刊物內容豐富，所以很受大眾歡迎。前幾天是這個刊物已經出版了十週年紀念，許多讀者寫信給申先生稱贊他的功勞。可是申先生認為絕不是他一個人的力量，是寫文章的和讀者共同的努力。他說這個刊物是公眾的園地，這塊園地如果生長出來好的東西，那是大家的力量，他本人不過是照料這塊園地的一個園丁就是了。
15. 中國四川省和湖北省交界有一個地方，兩邊都是很高的大山，大山的當中是長江。地勢非常險要，自古以來要是有了戰事的話，那就是出兵打仗的一定要爭奪的地方。所以當地的人就怕發生戰爭，只要是有了戰爭，不是被拉去當兵，就是被打死，無論誰勝誰敗而實際受害的總是當地的人民。因此當地的富戶很少，窮人很多。近幾十年來因為時局安定，一直的沒發生過戰事，當地的人算是有福了。人民的生活也一天比一天好起來了。
16. 人到了危難的時候，如果有人幫助了你，一生也忘不了。在幾年之前我為了某種事，到了一個離家很遠的地方。在那裏當然也有幾個朋友了。我到了那裏約有兩個月左右就生病了，而我錢又帶的有限，我那次的病相當的利害，差不多已經要到了危險的程度。在那個時候我曾經求過朋友們幫助我，結果大家都說沒錢。後來有一位本地人某氏夫婦他們是很有道德的人，他們一看我病的那麼利害，他們很着急，問我為甚麼不上醫院。我說沒錢不能到醫院去。過了沒有幾天某氏夫婦用他的汽車將我

送進醫院，而這裏的醫院要是病人進醫院，必須先交了錢才准進去，可是我不知道。後來病好了離開醫院好久了，我說這裏的醫院怎麼不要錢呢？某氏才說，在進醫院之前，他們已經將錢都替我給了。這件事情讓我一生也忘不了。

17. 我這次考試，數學考的最壞。我們學校考試不是打分兒，而是分等級。學校是把分數單兒上每門功課後面寫一個字，比如考的最好的就是甲等，寫一個「甲」字。考的中等的寫一個「乙」字，就是乙等。考的最壞的寫一個「丙」就是丙等了。昨天我  
5 接到分數單兒之後，打開一看各門功課多半都是甲只有數學得了一個丙。母親看過了我的分數單兒，對我說：“別的功課還都不錯，怎麼數學這麼壞呢？”我對母親說：“我對數學這門功課一點兒興趣也沒有。功課又深而且我又沒有別人那麼聰明，加上那位數學老師講解的也不清楚。有的問題有的時候連他自己  
10 都弄不清楚，他還上堂教別人呢？有時候我把他給問住了，他還罵人。很多同學都不喜歡他，背後都罵他。我一上他的課就想睡覺。他讓做的習題我從來沒練習過。到了考試的時候想溫習也不可能。”媽媽說：“孩子！你的觀點完全錯了。讀書的興趣並不是生下來就有的。每一個人的聰明都差不多。當然也有人  
15 他們是對某種東西特別有天才，那是少數人，多數人都是得靠自己努力。你平常不聽講，所以老師講的你不懂，越不懂聽了越沒有興趣。”我對母親說：“將來我念文學，數學對我也沒有多大的用處。”母親說：“在求學的時期，你不要對於各種學科上有一種的成見。任何學問都有用處，無論那門功課在上課的時間，  
20 都要留心聽講，而且也不要對老師有不滿意的態度。”接着學校又開學了，在上數學課的時候，這位數學老師仍舊按照以前的例子先跟我們說幾句話再講書。他說：“各位男女同學我先說幾句話表示歡迎你們而且希望你們這學期努力。”本來我一看見他我又想睡了。忽然想起來媽媽的話，今天不要睡覺聽媽媽的話

試試看。奇怪！我今天聽他所講的很清楚，他講的很明白，而且覺得很有意思，從這次起我對數學很有趣味了。每次上數學我都很注意的聽老師講，不明白的問老師，每次的習題都做了。光陰過的很快又是一學期了，這次分數單兒上數學是甲。

18. 抗戰時期我正在四川一個市立的中學裏讀書。因為學校離家太遠，所以住在學校裏。我們住在學校的學生一共有三百多人。因為在抗戰期間大家的生活都相當苦，每頓飯魚、肉很少了，都是青菜、豆腐。我們每頓吃飯都是八個人一桌而且沒有座位  
5 都是站着吃。每頓飯八個人只有一大碗菜，那一大碗菜裏只有一兩塊肉。我們每天吃飯的時候一到了食堂，先看菜碗裏那塊肉在那個方向，肉在那邊大家就想站在那邊兒，為的是吃那塊肉方便。有一次是中秋賞月的時候，馬老師住在我們附近，我們白天看見馬師母買了一大塊肉，他回來就把肉掛在門的左邊  
10 兒了。我們大家商量好了，沒人的時候把那塊肉拿來我們過節。我們在遠遠兒的樹林子裏看着沒有好久，看見馬老師和師母兩個人拉着手往西邊去了，於是我們到了他們門口兒把肉拿着就跑了。這塊肉拿回來之後沒辦法切，因為沒有刀，後來大家研究先把它做好了，再用小刀兒切着吃。這是在抗戰時候我們作  
15 學生的一段故事。
19. 我記得小的時候，祖父最喜歡鳥，他拿養鳥兒作消遣。祖父常帶着我給鳥兒去買食料。鳥兒的食量雖然不大，可是鳥兒養得多了，需要的食料也相當的多，所以我們每到一個星期左右就去買。有一天，祖父病了，我發現鳥兒的食料沒有了，我要去  
5 買，祖父說：“天黑了，你一個人怎能去呢。明天再說吧。”我心裏想鳥兒怎能不吃東西呢。我就央求別人帶我去。後來別人帶我去買了，祖父知道我給鳥兒買來食料了笑了說：“我這個孫子比我還愛鳥兒呢。”

20. 中國古時三國時期，在北方有一個國家，這個國家的皇帝有一個弟弟又有天才又有學問，作詩更出名，不但作的好而且作的快，所以國內國外的人都很稱贊。這個皇帝恐怕他的弟弟將來對他不利，就設法要殺他的弟弟。有一天這個皇帝對他弟弟說：  
5 “大家都說你能作詩又好又快，現在限你在走七步的時間之內作一首詩。”他弟弟說：“請你出題吧。”這個皇帝說：“我們是親兄弟，就用兄弟為題吧。”他弟弟果然在走了七步的時間之內作了一首詩，這首詩裏有一句是「本是同根生」，大意是我和你是親兄弟，本來是從同一個根上生出來的，你為甚麼不看骨肉之情  
10 一定要殺我呢。這個皇帝看了這首詩之後很受感動就沒殺他的弟弟。
21. 有許多人都說老王的太太是一個美人。昨天李先生和我到老王的家裏去，看見了王太太，她的樣子長的果然不錯。臉很白，頭髮很黑，身體和老王一樣高，不胖也不瘦，兩隻手伸出來更好看，留着長的指甲，穿的衣服也很講究，看起來算是一個美人。  
5 老王給我們介紹之後，大家在客廳裏坐着談話，李先生故意說一個笑話，老王和我都笑了，只有她不但不笑而且臉上沒有一點兒表情，她始終不言不語。我們談了一會兒，李先生和我就走了，走出老王的大門以後，李先生問我：“你看王太太怎麼樣？”我說：“不錯呀，可以算是一個美人。”李先生說：“以我  
10 看來簡直是一個木頭做的美人。”
22. 張先生在一個很著名的保險公司做事。這個保險公司的經理向來不喜歡職員請假。有一天張先生有要緊的事必須請假，可是他知道，他如果去請假經理不會准假的。他急的不得了。有人告訴他：“今天經理因為做了很大一筆水上保險的生意，非常高  
5 興，你現在去請假，准行。”他只好去試試了，真想不到經理果然准假了。

## Illustrative Sentences (English)

- 1.3. Mrs. Mai is very frugal [in living. Every day] she isn't even willing to eat much (food other than rice).
- 2.4. It will be all right to go and speak about it. He will certainly assent to it and will surely give you a boost [lit. face].
- 3.2. My father is critically ill. I must hurry back [to our old] home to see him for the last time.
- 7.1. This set of bowls was brought from Kiangsi.
- 7.4. We're not strangers, why must we be formal ?
- 9.2. Archaeologists found some human skulls of 500,000 years ago at Zhoukoudian west of Peking.
- 9.4. Although your son's behavior is terrible, you must consider that he's your son [lit. consider the blood relationship] and not reject him.
- 10.2. There's a very famous book of short stories in China which consists solely of ghost stories.
- 13.1. In taking the upper-level examinations he scored first in the first class.
- 16.3. It won't be so bad if Mr. Mai's death occurs a few years later, as his children will all be grown up by then.
- 18.2. The wages I get each month are the least possible.
- 18.4. You're offering too little for that painting. At most they may come down to \$200. They're not likely to sell it for less.
- 30.1. Their school's weekly publication is a vehicle whereby fellow students get practice in writing.
- 35.1. "Naturalistic education" means that education should develop naturally according to each individual's nature,
- 36.1. The teacher hasn't yet written our grades on our report cards.

# 第十一課

1	2	3	4	5	6	7	8
排	列	散	瞧	訂	閱	傷	稍

9	10	11	12	13	14	15	16
微	適	乾	雙	草	鋪	童	藝

1.0. 排 pái (1) arrange, line up (in a line, row, or column) (lit. or fig.); (2) rehearse; (3) set type; (4) platoon (M); (4) row (M); (5) anti\*

排長 páizhǎng platoon leader

排練 páiliàn rehearse

排骨 páigǔ ribs

排隊 páiduì line up

排外 páiwài anti-foreign

排好 páihǎo (1) arrange, settle; (2) finish composing (type)

排字 páizì set up type (VO)

排字工人 páizì gōngren compositor

排字機器 páizì jīqi type-setting machine

- 1.1. 林效恭管一排人，是排長，不是團長。
- 1.2. 那些新兵先讓他們練習排隊，排練好了以後再學習其他的動作。
- 1.3. 在沒發明排字機器之前，排字工人排字都是用手排。
- 1.4. 今天早點我吃了一碗紅燒排骨麵。
- 1.5. 他們這種態度完全是一種排外運動。
- 1.6. 你們排好分成四隊站在左邊兒。

- 2.0. 列 liè (1) list, arrange in order; (2) (measure for trains);  
(3) series, row
- 列車 liéchē a train (railroad term) (M)
- 列國 lièguó all countries, various countries
- 列子 Lièzǐ (1) name of a Taoist philosopher; (2) (book title)
- 列入 lièrù be included in, enter into
- 排列 páiliè arrange (in a line, row, or column)
- 2.1. 這列車裝的都是運往前線的軍糧。
- 2.2. 請你把這些書按着次序排列起來。
- 2.3. 「列國」就是「各國」的意思。「列」就是「衆」的意思。有一部古代歷史小說名子叫列國。
- 2.4. 你有列子這部書嗎？借給我看看可以嗎？
- 2.5. 買筆和本子的錢，請也列入買書的賬裏面。
- 3.0. 散 sǎn loose, become loose, come apart  
sàn disperse, scatter
- 散工 sāngōng odd jobs  
sàngōng leave work (VO)
- 散文 sānwén prose
- 散會 sànhuì adjourn (VO)
- 散開 sànkāi disperse, scatter, break up
- 散步 sànbù take a walk (VO)
- 散心 sànxīn take some recreation (VO)
- 3.1. 張則文在大華工廠做散工。
- 3.2. 現在還不到五點鐘呢，還沒到放工的時間呢。
- 3.3. 昨天大家沒在一塊兒吃飯，散會以後大家就散開了。
- 3.4. 他散文寫的好極了，可是他的詩作的不怎麼好。
- 3.5. 我每天晚飯以後一定到公園去，一則是散步，二則是散散心。
- 4.0. 瞧 qiáo (1) look at, see, watch; (2) depend on, be up to
- 瞧病 qiáobìng (1) consult a doctor; (2) see a patient
- 瞧瞧 qiáoqiao have a look at
- 瞧見 qiáojiàn see

瞧不起 **qiáobuqǐ** look down on, disdain

- 4.1. 這幾天氣候不好，生病的人太多了，到醫院裏瞧病的人才多呢。
- 4.2. 聽說張老師搬到城裏頭來了。我還沒去瞧瞧他去呢。
- 4.3. 我的辭典不見了，你瞧見了沒有？
- 4.4. 遲子純認為自己的學問好，所以任何人他都瞧不起。

5.0. 訂 **dìng** (1) order (merchandise); (2) conclude (an agreement);  
(3) subscribe (to a periodical)

訂婚 **dìnghūn** become engaged (VO) (this involves a formal ceremony with invited guests)

訂約 **dìngyuē** conclude an agreement (VO)

訂報 **dìngbào** subscribe to a newspaper (VO)

訂貨 **dìnghuò** order merchandise (VO)

訂期 **dìngqī** (1) set a period of time (VO); (2) a set period of time, fixed period; (3) periodic

- 5.1. 你昨天訂的那本雜誌的名子是不是現代中國？
- 5.2. 昨天我遇見戚樹文了。他說他和許素英小姐下下星期六在學校大禮堂訂婚。
- 5.3. 老黃最沒信用了，你每次和他訂約，他沒有按着時間到的。
- 5.4. 方先生，我想訂報，不知到那兒去訂？
- 5.5. 本市各學校訂期舉行聯合運動會。
- 5.6. 一個百貨公司的經理說秋天快到了，關於女人的外套兒及小孩兒衣服，我們又該開始向外國訂貨了。

6.0. 閱 **yuè** peruse (W)

閱兵 **yuèbīng** review troops (VO)

閱讀 **yuèdú** read

閱歷 **yuèlì** experience (N/V)

訂閱 **dìngyuè** subscribe (to a periodical)

- 6.1. 今天報紙上說：“總統在本月五日上午十時閱兵。”(T)
- 6.2. 昨天我去瞧萬教授，他把他的閱讀筆記拿給我看。寫的真好。(T)



6.3. 我想從下月一日開始訂閱新生晚報一分。

6.4. 謝經理說：“我旅行全世界為的是增加閱歷。”

7.0. 傷 shāng (1) hurt, injure, wound, damage (lit. or fig.);  
(2) injury, wound; (3) (RV ending)

傷風 shāngfēng catch cold, have a cold (VO)

打傷 dǎshāng injure by a blow

傷人 shāngrén (1) hurt someone (lit. and fig.); (2) injured person, casualty (VO)

死傷 sǐshāng (1) die and be wounded; (2) dead and wounded

受傷 shòushāng be wounded, be injured (VO)

憂傷 yōushāng grieved, sorrowful

傷心 shāngxīn heart-broken, broken-hearted, grieved

傷心事 shāngxīnshì a heart-breaking affair (M: 段 duàn)

7.1. 王經理真不講道理。我因為傷風請病假，他不准。(T)

7.2. 不知為了甚麼，昨天夜裏田先生走在路上被人打傷了，受傷很重，生命相當危險。

7.3. 我真傷心過去我對他那麼好。昨天走在路上遇見他，他連理我都没理我，好像没看見我似的。

7.4. 昨天那場火災傷人沒有？…沒有，聽說並沒有死傷。

7.5. 金小姐昨天很難過，和我說了半天她過去的傷心事。我說既然是過去的事就把它忘了吧，何必憂傷呢？

8.0. 稍 shāo, shǎo\* a little, slightly

稍稍 shāoshāo a bit, slightly

8.1. 高小姐很好看。就是瘦了一點兒。稍稍胖一點兒更好看了。

9.0. 微 wēi\* tiny, small

微微(的) wēiwēi(de) very slightly, to a small degree

稍微 shāowēi just a little

微生物 wēishēngwù (1) microbe; (2) microbiology

微生物學 wēishēngwùxué microbiology

9.1. 昨天夜裏微微的小雨，今天早上起來往外一看是好天氣，太

陽已經出來了。

9.2. 他那麼有錢稍微拿出一點兒來救濟窮人，窮人就得到益處不小。

9.3. 我是學微生物的。我希望畢業以後到大學裏邊教微生物學。

10.0. 適 shì\* appropriate, suitable

適當 shìdāng fitting, proper, suitable

適用 shìyòng (1) sufficient for use, serves the purpose, usable, applicable, applied; (2) application, applicability

適應 shìyìng (1) adapt to; (2) adaptation

適合 shìhé fitting, suitable

合適 héshì fitting, suitable

10.1. 她的性情當小學教員不很適當，她很適合當電影明星。

10.2. 昨天我買的那套西裝，穿着不合適，我得去換。

10.3. 西東大學最近編著的那部字典，對於外國學生學習中國語文非常適用。

10.4. 這裏的氣候既然你不能適應，你還是應該換個地方。(T)

10.5. 我在這裏辦學校是因為這一帶沒有學校，為了適應需要。(T)

11.0. 乾 gān (1) dry; (2) adoptive, nominal\* (relating to relationships); (3) dried

乾果子 gānguǒzi dried fruit

乾飯 gānfàn cooked rice (without gravy)

乾杯 gānbēi bottoms up!

乾兒 gānr dried (as suffix)

豆腐乾兒 dòufu gānr dried beancurd

白乾兒(酒) báigānr(jiǔ) (a kind of wine)

乾親 gānqīn adoptive relatives (i.e. foster father, godmother, godson, etc.)

乾兒子 gān érzi godson

11.1. 那幾個人真能喝酒，他們用白乾兒乾杯。

11.2. 中國人在過年的時候桌子上都擺着各種的乾果子。

11.3. 今天午飯我吃的是乾飯紅燒猪肉和豆腐乾兒還有白菜乾兒湯。

11.4. 我和馬家是乾親。馬先生的兒子是我的乾兒子。

11.5. 台灣的牛肉乾兒很好吃。

12.0. 雙           shuāng   (1) pair, couple (M); (2) double, two\*  
                  shuàng   twins

雙生(子)   shuāngshēng(zǐ)   twins

雙方(面)   shuāngfāng(miàn)   two sides, both sides

雙喜       shuāngxǐ   two happy events

雙親       shuāngqīn   parents

雙十節   shuāngshíjié   Double Tenth (October 10th, anniversary of  
  the Republic of China)

12.1. 我得到醫院去看李太太，昨天晚上生了。聽說是雙生，生了兩個兒子。

12.2. 關於訂貨的問題他們雙方面都同意了。

12.3. 下月二十三號是向唯真先生雙喜的日子。兒子結婚，女兒出嫁。

12.4. 昨天我接到家裏的電報。我的雙親決定雙十節那天坐飛機到美國來。

13.0. 草           cǎo   (1) grass, straw, herb, weed; (2) hasty, cursive (of  
  writing)

草寫       cǎoxiě   write rapidly, write grass characters

草字       cǎozì   grass characters, running-hand-style of characters

草地       cǎodì   lawn, meadow

草約       cǎoyuē   a draft agreement

花草       huācǎo   flowering and other plants

起草(兒)   qǐcǎo(r)   prepare a rough draft

13.1. 他們雙方面合作的草約，現在已經開始起草兒了。

13.2. 請問你「轉變」的「轉」字草寫怎麼寫呀？

13.3. 我真愛那所房子。前面是一片草地，後面是個大花園，花園裏有很多的花草。

13.4. 剛才黃老師說了，作文的時候要用毛筆寫字，而且不要寫草字。

- 14.0. 鋪 pū (1) spread out or over; (2) pave  
 pù a store, a shop (M: 家 jiā)  
 鋪路 pūlù pave a road (VO)  
 鋪地 pūdi spread on the ground, cover a floor (VO)  
 鋪張 pūzhāng (1) lay out, lay down, display; (2) make a splurge  
 鋪子 pūzi shop, store  
 書鋪 shūpù bookstore
- 14.1. 那條路現在不能走因為正在鋪路呢。  
 14.2. 那個鋪子將來是賣甚麼的？…是賣書的，是書鋪。  
 14.3. 我們家的地板壞了，現在正在鋪地呢。  
 14.4. 本月十四日是我爺爺八十歲的生日。我父親說要唱戲，我爺爺說不要為一個生日那麼鋪張。
- 15.0. 童 tóng\* (1) boy; (2) child; (3) (a surname)  
 童年 tóngnián boyhood, childhood  
 童話 tónghuà story for children  
 童子軍 tóngzǐjūn Boy Scouts  
 兒童 értóng child  
 兒童節 Értóngjié Children's Day
- 15.1. 人在童年的時候都喜歡聽童話故事。  
 15.2. 我弟弟在學校是童子軍的隊長。  
 15.3. 四月四日兒童節我們學校預備招待這一帶住的四百個兒童。
- 16.0. 藝 yì\* (1) skill; (2) art  
 文藝 wényì literary arts  
 手藝 shǒuyì handicraft  
 學藝 xuéyì learn a trade  
 藝術 yìshu (1) art; (2) artistic  
 藝術家 yìshujīa artist  
 藝術品 yìshupǐn work of art, art object
- 16.1. 老江的著作多半是文藝作品。  
 16.2. 他雖然是個商人可是他很喜愛藝術品。  
 16.3. 那個唱京戲的藝術家，他在戲台上已經表演了五十年了。最

近有人為他寫了一本書，寫的是關於他一生學藝和表演藝術的過程。

16.4. 我兒子不念書了，現在到一個工廠裏學手藝去了。

17.0. 影子 yǐngzi shadow

17.1. 中國有一部電影兒片子名子叫「影子」。

18.0. 失信 shīxìn break faith

18.1. 一個人必得有信用，無論大事小事對別人都不能失信。

19.0. 週遊 zhōuyóu travel around

19.1. 如果我有錢，我一定週遊世界。

20.0. 再生 zàishēng be reborn, be born again

20.1. 是不是所有的宗教都是認為人死之後還能再生。

21.0. 前線 qiánxiàn front line

後方 hòufāng the rear

21.1. 昨天前線又有很多受傷的軍人運到後方去了。

22.0. 變出來 biànchulai bring out (by a seemingly magical change)

變戲法(兒)的. biànxìfǎ(r)de magician

22.1. 那個變戲法兒的變出來好些個鷄子兒來。

23.0. 觸目 chǔmù strike the eye

觸目傷心 chǔmù shāngxīn see something which causes sorrow,  
be overcome with sorrow on seeing something

23.1. 史教授死了之後，史師母一到了史教授的書房，看見那些書就觸目傷心。

24.0. 專長 zhuāncháng specialty, special proficiency, special ability

24.1. 每一個人有每一個人的專長。他雖然學問不怎麼好，可是他有口才。

25.0. 適中 shìzhōng central, be centrally located

25.1. 我家的房子雖然不好，可是地點很適中。

26.0. 喜愛 xǐài love (N/V)

26.1. 童先生非常喜愛電影藝術。

27.0. 了 liǎo finish, complete

了事 liǎoshì settle a matter (VO)

草草了事 cǎocǎoliǎoshì do a thing carelessly

27.1. 林子序先生給人家了事去了。他給人家了了事，一定會來的。

27.2. 他無論做甚麼事都不細心，都是那麼草草了事。

### 生詞表

1. 排	散會	訂閱	適用
排長	散開	7. 傷	適應
排練	散步	傷風	適合
排骨	散心	打傷	合適
排隊	4. 瞧	傷人	11. 乾
排外	瞧病	死傷	乾果子
排好	瞧瞧	受傷	乾飯
排字	瞧見	憂傷	乾杯
排字工人	瞧不起	傷心	乾兒
排字機器	5. 訂	傷心事	豆腐乾兒
2. 列	訂婚	8. 稍	白乾兒(酒)
列車	訂約	稍稍	乾親
列國	訂報	9. 微	乾兒子
列子	訂貨	微微(的)	12. 雙
列入	訂期	稍微	雙生(子)
排列	6. 閱	微生物	雙方(面)
3. 散	閱兵	微生物學	雙喜
散工	閱讀	10. 適	雙親
散文	閱歷	適當	雙十節

13. 草	鋪子	學藝	變戲法(兒)的
草寫	書鋪	藝術	23. 觸目
草字	15. 童	藝術家	觸目傷心
草地	童年	藝術品	24. 專長
草約	童話	17. 影子	25. 適中
花草	童子軍	18. 失信	26. 喜愛
起草(兒)	兒童	19. 週遊	27. 了
14. 鋪	兒童節	20. 再生	了事
鋪路	16. 藝	21. 前線	草草了事
鋪地	文藝	後方	
鋪張	手藝	22. 變出來	

## 課 文

1. 我童年的時候家裏的經濟狀況非常好，父親是一個工程師，母親是一個舊式大家庭的女兒。我們一共弟兄姐妹七個人，家裏住的房子相當講究。院子很大，有草地，雙親都愛花兒，所以院子裏種了很多的花草。我們的書房很大，能容十幾個人閱讀。
- 5 父親很愛我們，他很注意我們課外應該讀的東西。他為我們訂了各種不同的刊物，都是適合我們每一個人的雜誌。一到了週末父親就帶着我們出去旅行，或是到公園去散步。我們家是一個很快樂的家庭。有一天不好的事情來到了。我的父親忽然病了。請醫生來給父親治病，據醫生說父親的病相當危險，醫生
- 10 說父親的病不能治了。母親央求醫生要救父親。醫生還沒走呢，父親已經不行了。母親十分地憂傷。因為我們弟兄姐妹年紀都小都沒成了，家裏又沒有錢，真是急死了母親。從父親死了之後母親常背着我們哭。日子沒有好久她老人家也死了。於是我就到一個印刷廠去當排字工人，白天到印刷廠去工作，晚上到
- 15 學校去念書，夜裏還要在燈底下幫助弟弟妹妹作功課。那一段時期真是苦極了。後來印刷廠經理看我努力工作，知道我晚上

讀書白天工作，他認為我是一個有希望的青年。他每天少讓我作一小時的工作可以多讀一點兒書。我很感謝他對我的好處，所以我對工作更加努力。後來經理讓我負責管理所有排字機器。慢慢的我把機器的一切都懂了。後來經理在出國之前，極力向  
5 總經理介紹我，讓我代理經理的職務。雖然現在我們弟兄姐妹都已成人，可是看不見我的雙親了，我的雙親在那裏呢！。

2. 住在我們附近一個姓方的人家，每天早晨都是方先生夫婦送他們的兒女去上學。老是方先生手裏給兩個兒女拿着書包，在他們每一個人的臉上，看出他們心裏都是很快樂的樣子。天要黑了的時候，看見他們父、母、子、女一塊兒回家，我從來沒瞧  
5 見過他們有一個人獨自在外面很長一段時間，差不多都是一家人或是夫婦兩個一塊兒出去。一般人在下雨的夜裏誰也不愛出去散步了，可是他們夫婦兩個例外，大概孩子們都睡了，他們出去散散心吧。到了學校放假的時候，有時候就有十個八個孩  
10 子到他們家裏，我看見那些孩子很早就到他們家，很晚也不走。最後都是方先生夫婦笑着把孩子們送走。原來這些孩子都是他們的學生。方先生夫婦都是教書的，是教員。本來我和他們沒有來往，有一次經過朋友的介紹才認識了他們。我們談的很投機，後來就成了好朋友了。每次到他們家去，方太太對人的態度好極了。招待喝茶吃點心和乾果子，讓我聽錄音機裏錄的唱  
15 歌兒，和我談一些關於他們家庭生活的內容。他們的家布置的非常地藝術，原來方太太是藝術家，是藝術學校畢業的。他們書房裏有很多書。有一次帶我到他們後院兒去。方先生正在用石頭鋪地呢，看見我們出來馬上站起來了。他們的家真是一個溫暖的家。

3. 電影兒不但是藝術發展的最高形式，而且事實上也是現代人們消遣不可缺少的東西。電影兒是文藝作品，也是含有教育意義



的藝術品。它和京戲表演有相同的地方，它有真實的感覺。它是一種真正的大眾藝術，它可以沒有限度的擴大，從本國到全世界。電影藝術是拿科學技術表現出的一種藝術，它是很有力量的、間接的一種教育。

3. 老黃得了兒子了。他太太給他生了兩個兒子，生的是雙生子。老黃高興的不得了。昨天在路上遇見我，一定要請我喝酒，於是我們兩個人，到了一個賣酒的鋪子，買的白乾兒酒。拿着酒又到了一個飯館兒，要了一個紅燒排骨和豆腐乾兒。一邊兒喝一邊兒談着。我說：“你這次得了兩個兒子是雙喜，你得請客呀。”他說：“一定一定。”我問他請多少客人，他說就請幾個老朋友，他不想太鋪張，免得別人批評。末了說要和我作乾親，他的雙生子將來給我作乾兒子，因為我的姓好，我姓錢。
4. 昨天是簡則文和華美生小姐訂婚的日子。參加的人數不少，有一百多人。華小姐很好看，穿了一套紅色的衣服。簡則文穿一套黑色西服。從下午兩點鐘開始一直到五點鐘才散。簡則文是學天文學的，華小姐是學微生物的。她對微生物學很有專長。聽說他們三個月以後就結婚，將來禮堂是借用學校的大禮堂。昨天晚上簡則文約我們幾個老同學到他的家裏去吃晚飯。我們開始先喝酒吃牛肉乾兒和豆腐乾兒，大家恭喜他，向他乾杯。他這所兒房子地點很適中，就是有一樣短處，那一帶是石頭路，很不平，簡則文說市政府正在計劃着這一帶要鋪路呢。
6. 四月四日兒童節這一天，中心小學張校長約我到中心小學對兒童去說幾句話。平時讓我對兒童講兒童故事我會，要是上台對很多兒童去演講，我這是第一次。我現在就想，我應該對兒童用那種題目最合適呢？想了半天想出了一個題目，是運動對於身體的益處。後來又想不成，兒童節是兒童玩兒的日子，我何

必上台去佔半天的時間演講呢？我還是上去隨便對他們說幾句話算了。於是在四月四日這天，十點鐘以前我到了中心小學，他們是上午十點鐘開始。我剛一到了中山路口兒，遠遠兒的就看見學校門口兒排列了兩排童子軍。張校長出來接我進去，於是我們就到了大禮堂。上了台坐下，台下坐滿了小朋友。以下是我對小朋友所講的話：

各位小朋友：今天是兒童節，你們校長叫我這個老兒童來和你們講話。我比你們大了幾十歲了，你們看我的頭髮都白了，我跟你們談話你們一定感覺到很沒意思，我和你們說甚麼呢？在事前我也沒準備我講甚麼呢。……我說一說兒童節的目的和兒童節的歷史吧。兒童節的目的是為了引起兒童們的興趣讓兒童有愛國，愛家的心，並且也要引起社會上要多注意兒童的事業。兒童節的歷史是在一九二五年的時候，英國、美國和日本他們每一個國家各自規定了一個不同的日子作為兒童節，大概英國是七月十四號，美國是五月一號。日本將兒童節分成男兒童節和女兒童節。男兒童節是三月三號，女兒童節是五月五號。至於中國呢，是在中華民國二十二年政府公布的，四月四日是兒童節，紀念兒童節的辦法是兒童節這一天各小學校都放假一天，同時各學校都有各種的遊戲的節目來表示紀念這個日子。今天是小朋友們快樂的日子，我不願意佔你們的時間說太多的話。希望你們大家快樂，同時也希望你們在學校聽老師的話，回到家裏聽父母的話，每一個小朋友都做一個好學生，祝你們學習進步。

7. 丁丙文是在一個工廠學手藝的。才去了沒有好久就被人給打死了。是這樣。那家工廠一共有三十多個學手藝的，大約都是十六七歲的樣子。有一天為了工作問題，發生了意見。可是在工作的時間，他們都照樣的工作。廠子裏的經理和別人誰也沒想到他們能打起來。等到散工之後，他們都站在工廠門口兒，他

- 們分成兩派，打的很利害，打傷了很多人。這兩派雙方都有死傷。丁丙文呢，本來是一個很老實的孩子，按他自己的意思，他不會參加的。可是這些工人都有組織的，他没法子也參加了。結果被人打的受傷很重。醫生用種種方法，始終也沒救過來。
- 5 他父母只有這麼一個兒子。他本來是在一個中學念初中，因為他父親失業，家裡經濟情況不好，所以才不念書而到工廠去。他進工廠還不到一個月呢，結果被人打死，真是可惜。
8. 遲向前本來是在某軍當排長的。因為有一次打內戰左手受傷了。據醫生說他的左手必得切掉，要不然可能影響身體的別的部分，所以就將他的左手給切下去了。出院之後他非常傷心。他說：“我是沒有用的人了。只有一隻手能作甚麼。”他的朋友們提議
- 5 讓他做買賣開一個小商店，賣些糧食和日用品甚麼的。他認為沒意思。討論了半天，結果決定了開書鋪賣書。一來是這一帶沒有書鋪為了適應需要，二來是自己可以天天看書，稍微可以得到一點兒知識。他還計劃着如果有人訂閱雜誌或是訂報書鋪也願意為人服務。開書鋪的房子他想用他住的房子的樓下。
- 10 時他自己還設計了一個圖書目錄，昨天送來給我看說讓我給他改正。他設計的不錯，書店的名子是「遲氏書鋪」。雖然名子叫書鋪，可是和書店並沒有分別。他訂的書不少，大概所訂的書到了得兩個月的時間。他訂的書主要的多數是古今文學一方面的書，以及文藝作品和翻譯的世界文學名著。
9. 在列子上有一段故事，是有一個人名字叫林類年紀差不多有一百歲了。有一次在秋收完了的時候，他在田裏一面唱歌兒，一面拾人家沒收完剩下的麥子。剛好孔子週遊列國經過這裏，在遠遠兒地看見林類，於是孔子就對他的學生們說：“你們誰願意
- 5 去和那位老先生去談談？”孔子的學生裏有一個人願意去，於是那個學生走到林類面前對他說：“老先生你獨自一個人唱着歌

拾麥子，心裏不感覺後悔嗎？”林類聽了這個學生的話也不理他，仍舊一邊兒唱一邊拾麥子。孔子的學生又問他，林類有點不高興了說：“你問的問題很奇怪。我有甚麼後悔。我很快樂。”孔子的學生對他說：“你大概年青的時候不肯努力，中年也沒有成就，老了也沒有兒女，現在呢，你離着死的日子也不遠了，5 你有甚麼可以快活的呢？”林類笑着對那個學生說：“我所認為快樂的事人人都有，可惜人們都拿它當作一種憂愁。我呀，年青的時候不努力，中年也不希望有成就，所以能夠活到這麼大的年紀。我老了沒有家庭兒女的麻煩，而且我又到了死的日期了，所以我很快樂。”孔子的學生說：“人人都怕死，你怎麼認為死了是快樂呢？”林類說：“你要理解人死了可以再生，這有甚麼難過。而且人們為了活着忙的要死，這是不是一種錯誤呢？”孔子的學生不明白林類所講的。回來就把他所說的話告訴了他的老師孔子。孔子說：“我就知道這位老先生可以和他談談，但10 是他所得到的道理還不完全。”

#### 10. 素文：

你的來信及像片兒都收到了，知道三個孩子近來都傷風傷的很利害，心裏十分掛念，希望他們早些好了。同事的看了你和孩子的像片兒，他們都說我有福氣，有那麼好的太太和那麼可愛5 的孩子。我們昨天接到中央的命令讓我們這一團到第三戰區去，是用火車運我們到這裏，再用這列車把前線受傷的軍人運到後方去。我們看見受傷的真是觸目傷心。我把近來我的生活情形告訴你一點兒，我知道這是你很需要知道的。我們每天早上五點鐘就得起來，馬上到外面去排隊。排好之後，排長就來10 了。他先給我們講幾句話，大致都是軍事一方面的常識。每天早上排練整一個鐘頭。我們是六點半鐘吃早飯，每天三頓都吃乾飯，一個星期吃一次肉，平常每天都是素菜，多數是青菜。但是湯很好，天天兒是豬骨頭和菜乾兒湯。希望你買點兒菜乾

兒和豬骨頭做湯給孩子們喝。軍隊裏每個週末演一次電影兒，上星期演的是「軍人與家庭」。我看了之後很有感觸。故事是一個人剛結婚，政府讓他去當兵。他從家裏走的時候，他新結婚的太太拉住他不讓他走，他說了很多為國家為人民的道理，兩個人

5 個人都哭了而分別了。我看到這裏差不多也要哭了。在雙十節以前我求一位江先生帶去的童話書，想已經收到了。可是信上你没提。這次孩子們傷風瞧病去又用了很多錢吧？雖然我們又要到別的地方去了，可是通信地點還是原來的地方。希望你多來信。 祝

10 好。

子序 十一月二十日

11 今天報紙上登了一條新聞是昨天中山路上有一部汽車出事了，並沒傷人，只是車微微的碰傷了一點兒。據報上說出事的原因是汽車避讓過路的人，因為昨天是閱兵的日子，路上人多，車也多，而加上開車的技術又不很好，即使不是人多車多，恐怕

5 也要出事。近來本市的汽車太多了，任何人都有一部車而且他們學習幾個鐘頭就出來開車，這是相當危險的事情。這是市政府不應該不注意的。希望以後減少汽車出事這類事情。

12. 甲、乙兩個人是老朋友。乙很愛喝酒，是個酒鬼，喝了酒之後老不說好話，所以甲、乙雖然是老朋友可是不時常見面。甲最近新造了一所兒房子才搬進去不久，有一天乙在路上碰見甲了。乙對甲說：“你搬了家之後我老想到府上瞧瞧你們去，可是老沒

5 機會，而且我也不知道地點。”甲說：“你現在有工夫嗎？跟我一同去好不好？”乙說：“好啊！”於是兩個人在路上一邊兒走着一邊兒說話。他對甲說：“老兄，我以前一喝酒老是說人家不喜歡聽的話。現在我的毛病都改了，酒也不喝那麼多了。不論到那兒去，我都少說話。”甲說：“對了，酒稍稍的喝一點兒倒可以，

10 不要喝的太多，讓別人瞧不起，都叫你是酒鬼，而且你為了喝

酒，給人家管賬常把賬寫錯了。”乙說：“是啊！你今天試試看，我一定不會說讓你不高興聽的話。”沒有好久就到了甲的家門口兒了，門關着呢，於是甲就叫門。半天沒人開，乙說怎麼這麼半天沒人開門，是不是人都死了。甲聽了當然很不高興了。也不好意思罵他，等到進去了之後，甲帶着他看看他的房子，他說：“這房子造的真不錯又適用又好看。”甲心裏想他這句話說的很適當啊。乙接着又問：“你造這所兒房子用了多少錢？”甲說：“用了三萬多塊錢。”乙說：“你快點兒把它賣了吧。”甲說：“為甚麼賣了呢？”乙說：“要是火把它燒了，你三萬多塊錢不是連一個錢都沒有了嗎？”

13. 我弟弟讀書不但不用功，而且每天連書都不看。字也不好好兒的寫，專門愛寫草字，他寫的草字誰也不認識。作文兒從來沒用心作過，都是草草了事。他筆記本子上所寫的名字，都是草寫的。每次他交給先生的筆記本子，先生根本沒法子看出來是誰的。他有一點兒聰明，雖然不看書，可是每次考試也能及格。我父親是一個很會講笑話的人。有一次對弟弟說：“你來我給你講個故事。”因為父親為了弟弟不用功很不高興，看見弟弟就生氣，今天他聽父親說要給他講故事，他很高興。於是父親就講了。父親說：“有一個孩子不用功念書。他父親很生氣，把他關在一間屋子裏，不准他出去。屋子裏只有書，讓他天天看書。他父親想，他要是沒有別的，當然天天看書了，自然就進步了，而且慢慢的就養成念書的習慣了。過了三天他父親把門開開進去看看他的功課怎麼樣了。那個孩子對他父親說：「父親！你的辦法好極了。看書果然是有益，我只看了三天的書心裏就明白了。我從前一直的認為書是用筆寫成了的。我看了三天的書，就知道書並不是用筆寫的，是印的。」”

14. 有一個賣糧食的商人，太太死了，家裏面只有一個兒子。有一

- 次這個商人要到一個很遠的地方去訂貨，得一個星期才能够回來。在沒走以前，告訴他兒子說要是有人來找他，就說他出外了，一個星期以後才回來，也要請人家進來喝茶。這個商人又怕他記不住，於是把這幾句話寫在一張紙上讓他念，免得忘了。
- 5 這個孩子等他父親走了以後，天天把這張紙拿出來念，恐怕忘了應該怎麼說。過了四五天也沒人來找他父親，這個孩子想不會有人來了，這張紙沒有用了，於是他就把那張紙用火燒了。有一天忽然有一個人來找他父親，就是他父親的好朋友，對那個孩子說：“你父親在家嗎？”這個孩子說：“對不起沒了。”
- 10 人一聽心裏非常難過，馬上就哭起來了。又問他：“甚麼時候沒的？”他說：“昨天用火燒了。”
15. 今天是雙十節，各機關團體都放假一日，我們學校十點鐘在本校大禮堂舉行一個紀念大會。全體學生以及家長都參加了。除了陸景文教授演講以外還有同學們表演的節目。陸教授講的是「雙十節的感想」。我從來就喜歡聽陸教授演講。據說當初陸教授
- 5 的父親是國民黨，為了革命被滿清給殺死了，所以陸教授每次的演講都利用機會罵滿清，那是有原因的。今天他講完了以後是同學們表演各種節目。頭一個節目是變戲法。一個同學在台上左手拿着一塊布，讓大家看了之後，把它放在右手裏。沒有好久的時間，他用左手在布的下面往外拿小鳥兒。變出來大
- 10 概有二十隻小鳥兒，而且都是活的，每一隻都會飛。變戲法兒的完了之後，還有幾個別的節目。末了兒是同學們大家唱歌兒。每一個節目都很有意思。散會之後吃茶點的時候，還有一點兒遊戲。在吃茶點的時候，陸教授和我坐在一起，他和我談了很多話。首先問我關於課程一些問題，後來說到他自己。他說正
- 15 在計劃着寫一本書。我問他是不是詩歌一類的。他說不是，他以後要多寫散文了。他說他對寫詩的興趣沒有以前那麼大了。他說他寫的是文言與白話。陸教授是一位反對白話文的學者。

他說白話文並不是學問，小學生都可以寫，文言文沒有相當的程度是不能寫的。他說到這裏有一位江老先生走過來和他談起來了。因為時間也差不多了，於是我就走了，到家已經十二點鐘了。

16. 能够在一個學校當校長，我認為很不錯。你看我們祝校長有多麼得意。他每天十點多鐘才到學校去，一進了辦公室先看看日曆今天都有甚麼事，然後教務長和事務主任都向校長報告一下和討論討論事情。完了事，校長就和外面打電話了。這就是校  
5 長的工作。校長的家離學校不遠，從他家到學校約有十分鐘就到了。馬路是今年才修好的，又平又亮。馬路的兩邊兒有很多樹木。走在那裏樹上的鳥兒叫着好像唱歌兒似的。到了晚上更是好看。月光把樹的影子照在地上，好像畫兒一樣美。樹林子過去往北一轉，遠遠兒地看見一所紅顏色的洋樓，就是祝校長  
10 的家。那一帶一共有十幾所兒樓。不過等級不同。有甲、乙、丙、丁四等。校長住的當然是甲等了。其次是教務長和教授住的自然是乙等了。丙等和丁等是普通教職員住的啦。祝校長的太太是個日本人，可是她很喜愛中國的文化。在日常生活上他模仿中國人的一切。雖然祝校長的頭髮都白了，可是校長太太  
15 比校長年輕的多。校長夫婦一到了週末就去旅行。祝校長的家我曾經去過一次。房子很大。我最愛他那間大書房。藏書很多。中文書、外文書都有，像一個小圖書館似的。書房外面是一塊草地，有很多花草，據說都是校長親手種的。

17. 實業家李廣新曾經在一個大馬戲團裏學藝。說起來他很有一段傷心事。李廣新在五歲的時候就沒了父親，靠着母親給人家做衣服養他，生活苦極了。因為沒錢買米，常常的母子兩個人一天只吃一頓飯。有一次有一位和他們住在一塊兒的老太太，是  
5 在遊戲場當老媽子的，看他們窮到這種樣子，於是就對李廣新



的母親說：“你家的經濟情況這樣壞，你應該把孩子送到馬戲團去學藝去，不但孩子能夠學點兒本事，而且還能給你幾個錢。”他母親本來不肯，李廣新就對他母親說了：“媽！您別難過，送我去吧。”他母親就哭着求那位老太太幫他們介紹。沒有幾天，  
5 馬戲團的主人到他們家裏來，和他母親談了一會兒，講明給他母親五十塊錢孩子屬於馬戲團的。同時馬戲團主人怕他母親後悔了失信，要先寫個草約，要他母親這方面起草兒。雙方都同意了這個草約，就正式的訂約。然後把李廣新送到馬戲團就交給他母親五十塊錢。李廣新那個時候不過七歲。他很聰明。到  
10 了馬戲團之後不到兩個月的時間他就能上台表演。有一次有一位很有錢的人康永光老先生他是很熱心教育的。他去看馬戲。當李廣新出來表演的時候，他打聽這是誰的孩子，這麼小就演馬戲。人家告訴他李廣新到馬戲團的經過，康永光老先生馬上將馬戲團主人請出來和他談，要把李廣新買出來。馬戲團主人  
15 不肯，說了半天後來馬戲團主人說他們費了很多時間教李廣新，要是李廣新走了他們的損失很大，他要六百塊錢。康老先生按着他所要的數目當時就寫了一張六百塊錢支票給了他，便把李廣新帶走了。康老先生把他送到他家裏，每月給他們母子家庭日用生活費，同時供他念書。從小學到中學以及入商業學校都  
20 是康永光先生供給。李廣新的特點是有信用，肯負責，所以別人都願意和他來往。因此不上幾年的工夫便成為一個實業家了。而且他也很有良心，他對康老先生好像對父親一樣。康老先生有甚麼事情他都去幫助。有人說李廣新所以能夠成功是因為他有良心有道德。

#### 18. 聯青老兄。

很久沒給你寫信了，而且也很多日子沒接到你的來信。我們要在下月十五日全家坐船回國了。因為此地排外排的一天比一天利害，甚至於見了外國人就打，孩子們不敢上學，婦女們不

敢出去買菜。有一次我走在街上有兩個人故意的跟我找麻煩。後來又來了兩個就把我給包圍住了。正趕上有幾個走路的外國人，把我拉走了。他們看外國人太多了，所以他們也散開了，要不然那天我很危險，一定被他們給打了。你看這種情形我還  
 5 能够在這裏住下去嗎？麻煩你有工夫替我們找找房子，因為我們人口多，所以必須找一所兒三房兩廳的房子才够住。一切事情見面再談。祝  
 近好。 弟任秀深 三月二日

19. 孔世堂最近主編兒童月刊了。兒童月刊是一種訂期出版的刊物，它是每月出版一次。兒童月刊的內容很豐富，他們把科學知識、歷史故事以及古今神話完全列入，目的是為了引起兒童們的興趣。下星期是兒童月刊一週年紀念。孔世堂寫了一篇編者的話，  
 5 大意是：光陰過的真快，本刊不知不覺的已經一週年了。有許多熱心的小朋友來信祝福這個刊物。我們這個刊物是專為了小朋友們工作，以小朋友們的利益為目的。兒童月刊能够受小朋友們的歡迎，首先要謝謝各位作家，大家都熱心的為本刊努力。同時也謝謝本刊的工作者，排字以及印刷的同事們，他們  
 10 也是同樣的為本刊盡了最大的努力。希望兒童月刊在這一週年是一個新的開始。
20. 畫家們必得到處去旅行，可以多看一些山水能够增加閱歷，對於畫兒上可以進步。畫兒是美術，美術如果離開了大自然，就不能成為最高的美術了。

### Illustrative Sentences (English)

- 6.1. Today's newspaper says: "The president will review the troops on the fifth of this month at 10:00 A. M."
- 6.2. Yesterday (when) I went to see Professor Wan, he gave me his notes on his readings. They were really well written.

- 7.1. Manager Wang is really unreasonable. I asked for sick-leave because I had caught cold, but he refused.
- 10.4. Since you can't adapt to the weather here, you should move to another place.
- 10.5. The reason I'm operating a school here is that in this area there are no schools. It's to meet the need.

## 第十二課

1	2	3	4	5	6	7	8
歸	納	值	擇	顯	訊	輯	索

9	10	11	12	13	14	15	16
彙	疑	劇	尚	卷	叢	嘴	雲

- 1.0. 歸      guī    (1) gather together (TV); (2) be in the possession of; (3) be one's responsibility; (4) return (to)\*; (5) (a surname)

歸化      guīhuà    be naturalized as a citizen (of a country)

歸國      guīguó    return to one's native land

歸根結底    guī gēn jié dǐ    in the last analysis, fundamentally

- 1.1. 那幾個外國人因為喜歡中國文化所以他們歸化中國了。  
 1.2. 歸文華先生訂於本月十五日起身歸國。  
 1.3. 這件事歸根結底還是你不對。

- 2.0. 納      nà\*    (1) pay, give; (2) accept

納糧      nà liáng    pay taxes in grain

出納      chūnà    (1) cashier; (2) cashier's work

歸納      guīnà    (1) bring together; (2) inductive

歸納法      guīnàfǎ    inductive method

- 2.1. 我父親以前在中央銀行作出納主任。  
 2.2. 以前地主每年秋收以後要給政府納糧。  
 2.3. 歸納法是論理學的名詞，就是把很多事情歸納在一塊兒，得到一個結論。這種方法叫做歸納法。

- 3.0. 值      zhí    (1) be worth; (2) deserve; (3) be worthwhile;

## (4) take one's turn of duty\*

值錢	zhíqián	valuable
值得	zhíde	worth (doing something), worthwhile (RV)
值日	zhírì	on duty for the day
值日生	zhírìshēng	student on duty for the day
值日的	zhírìde	person on duty for the day
價值	jiàzhí	value
不值	bùzhí	not worth (a stated amount of money)
不值得	bùzhíde	(1) not worth (doing something); (2) not worth the bother, not worth it

- 3.1. 歸先生有一張很值錢的古畫兒。
- 3.2. 為了那麼一點兒小事他們就打起來了。你說值得不值得？
- 3.3. 今天的值日生是誰？該誰值日了？
- 3.4. 下星期天我們辦公廳裏值日的是黃大文、溫有金、周金生三個人一組。(T)
- 3.5. 那本古書並沒甚麼價值，要是花一千塊錢去買它根本不值。
- 3.6. 他們兩家作了乾親以後，感情沒有以前那麼好了，常常為了不值得的小事就打起來了。(T)
- 4.0. 擇 zé\* select  
擇要 zéyào a selection of important points, essentials (used especially in book titles)  
選擇 xuǎnzé select  
不擇手段 bùzé shǒuduàn (be) without scruples as to method, unscrupulous
- 4.1. 今天你回來的時候請你到中華書局替我買一本中國歷史擇要。
- 4.2. 他們下星期訂婚，甚麼時候結婚現在還沒選擇日子呢。
- 4.3. 他做事不擇手段就以成功為目的。
- 5.0. 顯 xiǎn (1) prominent, conspicuous, noticeable; (2) display, show  
顯著 xiǎnzhù prominent, conspicuous, evident  
顯出(來) xiǎnchū(lai) (1) to reveal; (2) be revealed, be made

manifest

顯明 xiǎnmíng evident, obvious, clear, distinct

明顯 míngxiǎn evident, obvious, clear, distinct

- 5.1. 他寫的那個句子很顯著的是錯了，根本念不通。(T)
- 5.2. 老金的病不輕啊，你看他臉上都顯出來有病的樣子了。
- 5.3. 這次的戰爭，很顯明是大國要佔小國的土地。
- 5.4. 如果溫主任辭了，就是張先生當主任了。這是一個明顯的事實。(T)
- 5.5. 他的目的是要顯本事，所以無論甚麼事他都要親手去做。(T)

6.0. 訊 xùn\* news, information

音訊 yīnxùn news, information

通訊 tōngxùn communication(s), news

通訊社 tōngxùnshè (1) news agency; (2) Associated Press

中央通訊社 Zhōngyāng Tōngxùnshè Central News Agency  
(Taiwan)

- 6.1. 我丈夫離開家已經十五年了，連一點兒音訊都沒有。
- 6.2. 昨天報紙上中央通訊社的消息說，那兩個國家的邊界問題已經解決了，不至於發生戰爭了。(T)
- 6.3. 華北的通訊說近來黃河又發生水災了。

7.0. 輯 jì edit

選輯 xuǎnjì selected works

輯要 jìyào summary, essentials (used especially in book titles)

編輯 biānjì (1) to edit; (2) editor

編輯部 biānjíbù editorial department, editorial staff

編輯室 biānjīshì editorial office

- 7.1. 你想研究拼音文字的寫法，你去買一本文字改革出版社出版的拼音文字寫法資料選輯。
- 7.2. 謝立存把我那本文學輯要借去三年了，還沒還我呢。
- 7.3. 包師曾是文學週刊的編輯。
- 7.4. 許先生在大華晚報編輯部做事。

7.5. 請問大華出版社的編輯室在那兒？

8.0. 索        suǒ\*    importune, exact  
 索引      suǒyǐn    index  
 索性      suǒxìng    (1) make up one's mind to; (2) might as well  
 線索      xiànsuǒ    a clue, a lead

8.1. 高級讀本寫完了之後，我們就編索引。

8.2. 我的字寫的不好有一個原因。當初我學寫字的時候，老師常罵我，後來我索性就不寫了。

8.3. 那個人到底是被誰殺的，到現在連一點兒線索也找不到。

9.0. 彙        huì\*    collection  
 彙編      huìbiān    (1) a compilation, a concordance; (2) compile, put together

彙報      huìbào    a composite report, a compiled report

彙集      huìjí    (1) to collect; (2) a collection (of books)

字彙      zìhuì    vocabulary, word list

詞彙      cíhuì    vocabulary, word list

辭彙      cíhuì    vocabulary, word list

9.1. 湯子揚教授編寫的經濟學彙編甚麼時候出版？…不知道呢，他還沒編完呢。

9.2. 周永亮主編的科學彙報出版了。據說銷路很廣。

9.3. 文化出版社出版的那本詞彙很好。內容彙集了很多現代有用的名詞。

9.4. 你知道「字彙」和「辭彙」有甚麼分別嗎？

10.0. 疑        yí\*    suspect, doubt  
 疑問      yíwèn    a doubt, a question  
 疑問詞    yíwèncí    question particle  
 疑問式    yíwènshì    question form (of a sentence)  
 疑心      yíxīn    (1) suspect (that); (2) suspicion  
 可疑      kěyí    suspicious  
 多疑      duōyí    full of suspicion

無疑(的) wúyí (de) without doubt, no doubt, doubtless, undoubtedly

10.1. 他從來說話沒有信用，這次說的是不是真的很成疑問。(T)

10.2. 疑問式的句子不都有疑問詞。

10.3. 那本常用詞彙編我疑心是小王拿去了。我看他的樣子很可疑。

10.4. 向宗周這個人學問道德都好，就是有一個短處喜歡多疑。(T)

10.5. 這個短句子無疑的是個疑問式，你怎麼看不出來呢？

11.0. 劇 jù\* play, drama

劇院 jùyuàn theater (used especially in names of theaters)

劇場 jùchǎng the stage, a theater

劇本 jùběn play book, written drama

劇作家 jùzuojiā dramatist, playwright

戲劇 xìjù drama

話劇 huàjù play, drama

歌劇 gējù opera, operetta, epic drama

京劇 jīngjù Peking-style opera

平劇 píngjù Peking-style opera

11.1. 大華劇院據說從下星期起不演歌劇了，改演話劇了。(T)

11.2. 孫福基是個有名的劇作家，他編寫了不少的劇本。

11.3. 昨天晚上我和我母親到第一劇場去看京劇去了。

11.4. 中國戲劇裏我最喜歡看平劇。

12.0. 尚 shàng (1) still, however (W); (2) (a surname)

尚且 shàngqiě moreover, still, however, for all that

尚能 shàng néng still able to

尚有 shàng yǒu (1) still there is; (2) and, plus

尚可 shàng kě still possible

尚書 shàngshū (title of high officials in dynastic period)

Shàng Shū Book of History

六部尚書 Liù Bù Shàngshū presidents of the Six Boards of State (of the imperial period)

V<sub>1</sub>尚且不說還 V<sub>2</sub> V<sub>1</sub> shàngqiě búshuō hái V<sub>2</sub> not only V<sub>1</sub> but also V<sub>2</sub>



- 12.1. 中央研究院裏不但有漢朝的古物，尚且有商朝的文字。
- 12.2. 尚存良不養雙親尚且不說他還常罵他的父母。(T)
- 12.3. 因為他父親死的時候給他留下了一點兒錢，所以他雖然不工作尚能維持生活。
- 12.4. 樹上有九隻鳥兒，飛了六隻尚有幾隻？
- 12.5. 章老師說：“那個學生雖然這次考的不好，可是他很聰明，尚可造就。”
- 12.6. 尚書是書名，是中國最古的歷史書。
- 12.7. 「六部尚書」是從前作官的一種名稱，如「兵部尚書、禮部尚書」等。(T)

13.0. 卷 juàn\* (1) document, record; (2) examination paper; (3) chapter, fascicle (M)

卷子 juànzi examination paper

卷一 juàn yī Vol. I (similarly for other volumes)

交卷(兒) jiāo juàn(r) hand in an examination paper

試卷(兒) shì juàn(r) examination paper

開卷有益 kāi juàn yǒuyì reading is profitable

- 13.1. 我們所有的考試卷子校長都要親自看一遍。
- 13.2. 關於那個問題請你看中國歷史輯要的卷一。
- 13.3. 昨天我們考試，我是第一個交卷兒的。
- 13.4. 這次考試中文題目太多了。試卷兒一共六頁都寫滿了。
- 13.5. 俗語說開卷有益，所以我們必得多看書。

14.0. 叢 cōng thicket (W)

叢書 cōngshū collectanea, collection (of reprinted works published as a set) (M: 部 bù, 套ào)

叢刊 cōngkān a collection of reprinted periodicals

- 14.1. 科學出版社出版的各種科學叢書內容都很豐富。
- 14.2. 時代是一種文學叢刊，並不是雜誌。

15.0. 嘴 zuǐ mouth

嘴吧 zuǐba (1) mouth (non-Peking dialects); a slap on the cheek  
(Peking dialect)

嘴吧子 zuǐbazi (1) cheek; (2) a slap on the cheek (note tone on  
吧 bà)

多嘴 duōzuǐ be talkative, talk too much

強嘴 qiángzuǐ obstinate or unreasonable in argument

回嘴 huízuǐ talk back, retort

15.1. 許世農的兒子不用功念書。昨天許世農說他，他回嘴，把老許氣的打了他兩個嘴吧。

15.2. 你作錯了事，說你你還要強嘴，再強嘴我就打你嘴吧子。

15.3. 那件事情要不是老宋多嘴他們根本不知道。

15.4. 老溫昨天回家晚了，他太太一邊兒開門嘴裏一邊兒罵。(T)

16.0. 雲 yún cloud (M: 塊 kuài, 片 piàn)

雲南 Yúnnán Yunnan (Province)

16.1. 從前雲南省的主席是龍雲。(T)

17.0. 部(首) bù(shǒu) radical (of a Chinese character)

字旁 zìpáng (1) side of a character; (2) side radical

字頭 zítóu (1) top of a character; (2) top radical

17.1. 辭海的部首索引是在第一頁嗎？

17.2. 「蘇州」的「蘇」是草字頭，「編輯」的「輯」是車字旁。

18.0. 三點水 sāndiǎn shuǐ three-dot water radical

兩點水 liǎngdiǎn shuǐ two-dot water radical

四點火 sìdiǎn huǒ four-dot fire radical

立人兒 lìrén(r) 'standing man' radical (i.e. as in left hand side  
of 低)

雙立人(兒) shuāng lìrén(r) 'double standing man' radical (i.e.  
as in left hand side of 復)

提手(兒) tíshǒu(r) 'lifting hand' radical (i.e. as in left hand  
side of 提)

18.1. 「解決」的「決」為甚麼有時候寫三點水，有時候寫兩點水呢？

- 18.2. 「按照」的「照」和「黑白」的「黑」都是四點火。
- 18.3. 「復興」的「復」是雙立人兒，不是提手兒，你寫錯了。
- 18.4. 「高低」的「低」是立人兒，「抵抗」的「抵」是提手兒。
- 19.0. 於            yú    at, in  
 V 於            V yú    V at, V in  
 SV 於 V        SV yú V    be SV in V  
 SV 於 N        SV yú N    (1) be SV in N; (2) be more SV than N
- 19.1. 孫中山先生生於公元一八六六年，死於一九二五年。
- 19.2. 尚祖德先生因為忙於要到西北去，所以請黃清文代理他的工作。
- 19.3. 這種機器不適用於我們這裏的田地。
- 19.4. 他們統計文華大學念科學的，女生多於男生。
- 20.0. 聲明    shēngmíng    statement, declaration
- 20.1. 他並不是口頭說的，他是發表的書面聲明。(T)
- 21.0. 簡介    jiǎnjiè    brief introduction  
 簡要    jiǎnyào    (1) sketch, compendium (used especially in book titles); (2) concise, sketchy
- 21.1. 中華書局最近的圖書簡介上有一本新出版的中國近百年史簡要。
- 22.0. NV → VN    the NV → some NV (see Advanced Chinese, lesson 15, note 3)
- 22.1. 你說「三個人來了」和「來了三個人」這兩句話的意思是不是絕對的一樣呢？
- 23.0. 母            mǔ    female (of animals)  
 公            gōng    male (of animals other than chickens and a few other animals)  
 母牛        mǔniú    cow  
 母鷄        mǔjī    hen  
 公牛        gōngniú    ox

23.1. 那隻羊是不是母的？…不是，是公的。

23.2. 他們家養了很多牛，公牛 母牛都有。

23.3. 我們農場今年養了一千多隻母雞。

24.0. 反切 fǎnqiè (1) traditional system of Chinese spelling; (2) to spell by the fǎnqiè method

24.1. 中國以前的反切就等於現在的拼音。

25.0. 重改 chónggǎi revise

25.1. 我寫的論文自己看了，有很多不滿意的地方還要重改。

26.0. 讀物 dúwù reading matter

26.1. 現在一般人寫作的東西都是為了成人，很少人寫兒童讀物。

27.0. N<sub>1</sub>以N<sub>2</sub>(為)最 SV N<sub>1</sub> yǐ N<sub>2</sub> (wéi) zuì SV among N<sub>1</sub>, N<sub>2</sub> is most SV

27.1. 我認為中國酒以白乾兒為最利害。

28.0. 勞而無功 láo ér wú gōng work to no avail

28.1. 我們當公務員的不僅錢少，而且做的事也是勞而無功。

29.0. NU來 NU lái NU-odd, somewhat in excess of NU

29.1. 剛才我看見一位老先生看樣子有八十來歲了，走路走的比我都快。

30.0. 語氣 yǔqì wording, expression (of voice)

30.1. 聽他的語氣好像他很不滿意這件事情。

31.0. 規律 guīlǜ a rule

31.1. 作詩不同寫散文，它是有一定規律的。

32.0. 聲 shēng initial

32.1. 反切出來的字音前半的音就是聲。(T)

33.0. 推理 tuīlǐ (1) deduce, reason out; (2) reasoning

33.1. 「推理」是論理學上常用的名詞，就是「推想道理」的意思。

- 34.0. 數量 shùliang quantity
- 34.1. 聽說那個地方所需要的雜貨數量很大。
- 35.0. 總連詞 zǒng liáncí main conjunction, conjunction between higher-level constituents
- 35.1. 「總連詞」是語文上常用的詞兒，他的意思是「總的連接的詞兒」。
- 36.0. 總題 zǒngtí general theme, general topic
- 36.1. 王教授講演的總題是東方文化，可是他只講了中國，他並沒講日本和其他東方國家。
- 37.0. 當晚 dāngwǎn that evening the evening in question, the same evening
- 37.1. 他上星期四到了此地，當晚就去拜訪李教授。
- 38.0. 快慢 kuàimàn fast or slow, speed, tempo
- 38.1. 張小姐做事的快慢和金小姐一樣。
- 39.0. 耕種 gēngzhòng, jīngzhòng plough and plant  
田地 tiándì land, field  
耕田 gēngtián, jīngtián plough land, cultivate, farm
- 39.1. 美國農人耕種田地，十分之八是用機器。
- 39.2. 他們家世世代代都是耕田的，並沒有讀書的。
- 40.0. 本家 běnjiā one's own family, relatives  
同在一起 tóng zài yìqǐ all together
- 40.1. 我和謝之石是本家，而且小的時候同在一起長大的。
- 41.0. 親友 qīnyǒu friends and relatives  
遠客 yuǎnkè visitor coming from afar  
再就是 zài jiùshi moreover, furthermore
- 41.1. 我今天晚上所請的親友裏頭，唐團長夫婦是遠客，是從日本來的，再就是錢永能先生他是從香港來的。

- 42.0. 窮苦 **qióngkǔ** poor, miserable
- 42.1. 我父親說祖父從小家裏就沒錢，窮苦了一生。(T)
- 43.0. 今文 **jīnwén** modern text (as opposed to **gǔwén** ‘ancient text’)
- 43.1. 方教授是研究中國古典文學的，他說尚書分為今文尚書和古文尚書。
- 44.0. 伸手一 A **shēn shǒu yī A** to extend one’s hand and V once (where A is either a verb or a noun functioning as a verb)
- 44.1. 昨天老章和小王不知為了甚麼打起來，老章拿起刀來伸手一刀，於是小王受傷很重。(T)
- 44.2. 宋大文不聽話，他母親氣得伸手一打，結果沒打着，他跑了。(T)
- 45.0. (N<sub>1</sub>N<sub>2</sub>) 同是 N<sub>3</sub> (N<sub>1</sub>N<sub>2</sub>) **tóng shì** N<sub>3</sub> (N<sub>1</sub> and N<sub>2</sub>) are both (the same)  
N<sub>3</sub>
- 45.1. 奇怪！同是一本教科書，內容為甚麼不同呢？(T)
- 45.2. 張先生和李先生同是研究語言學的，張先生很有成就，李先生連一點心得也沒有。(T)
- 45.3. 我和他同是一樣學中國語言的，他說的比我好的多。(T)
- 46.0. 只得 **zhǐdé** (1) absolutely must, have to, can only; (2) only get
- 46.1. 我本來不喜歡看話劇，老江一定要請我，我只得去了。
- 46.2. 雖然錢不少，可是人數太多了，每人只得了三塊錢。
- 47.0. 有 V<sub>1</sub>有 V<sub>2</sub> **yǒu V<sub>1</sub> yǒu V<sub>2</sub>** there is V<sub>1</sub>-ing and V<sub>2</sub>-ing, there is something to V<sub>1</sub> and V<sub>2</sub>  
有 SV<sub>1</sub>有 SV<sub>2</sub> **yǒu SV<sub>1</sub> yǒu SV<sub>2</sub>** some are SV<sub>1</sub> and some are SV<sub>2</sub>
- 47.1. 有吃有喝你為甚麼天天憂愁呢？
- 47.2. 三年級的學生真不容易教，他們的程度有好有壞。
- 48.0. 個別 **gèbié** the individual, the particular
- 48.1. 歸納法是由個別到一般的一種推想。

- 49.0. 文帝 Wéndì Civilian Emperor (title used by several emperors, the most famous being Han Wenti, 179-157 B.C.)
- 49.1. 漢文帝和漢武帝那個皇帝在先，那個皇帝在後？
- 50.0. 不道德 bú dàodé unethical, immoral, lacking in virtue (the positive form is 有道德)
- 50.1. 背後批評人是一種不道德的行為。

### 生詞表

- |      |       |       |                    |
|------|-------|-------|--------------------|
| 1. 歸 | 不擇手段  | 9. 彙  | 話劇                 |
| 歸化   | 5. 顯  | 彙編    | 歌劇                 |
| 歸國   | 顯著    | 彙報    | 京劇                 |
| 歸根結底 | 顯出(來) | 彙集    | 平劇                 |
| 2. 納 | 顯明    | 字彙    | 12. 尚              |
| 納糧   | 明顯    | 詞彙    | 尚且                 |
| 出納   | 6. 訊  | 辭彙    | 尚能                 |
| 歸納   | 音訊    | 10. 疑 | 尚有                 |
| 歸納法  | 通訊    | 疑問    | 尚可                 |
| 3. 值 | 通訊社   | 疑問詞   | 尚書                 |
| 值錢   | 中央通訊社 | 疑問式   | 六部尚書               |
| 值得   | 7. 輯  | 疑心    | V <sub>1</sub> 尚且不 |
| 值日   | 選輯    | 可疑    | 說還 V <sub>2</sub>  |
| 值日生  | 輯要    | 多疑    | 13. 卷              |
| 值日的  | 編輯    | 無疑(的) | 卷子                 |
| 價值   | 編輯部   | 11. 劇 | 卷一                 |
| 不值   | 編輯室   | 劇院    | 交卷(兒)              |
| 不值得  | 8. 索  | 劇場    | 試卷(兒)              |
| 4. 擇 | 索引    | 劇本    | 開卷有益               |
| 擇要   | 索性    | 劇作家   | 14. 叢              |
| 選擇   | 線索    | 戲劇    | 叢書                 |

叢刊	提手(兒)	27. $N_1$ 以 $N_2$ (為)	同在一起
15. 嘴	19. 於	最 SV	41. 親友
嘴吧	V 於	28. 勞而無功	遠客
嘴吧子	SV 於 V	29. NU 來	再就是
多嘴	SV 於 N	30. 語氣	42. 窮苦
強嘴	20. 聲明	31. 規律	43. 今文
回嘴	21. 簡介	32. 聲	44. 伸手一 A
16. 雲	簡要	33. 推理	45. ( $N_1N_2$ )同是 $N_3$
雲南	22. NV→VN	34. 數量	46. 只得
17. 部(首)	23. 母	35. 總連詞	47. 有 $V_1$ 有 $V_2$
字旁	公	36. 總題	有 $SV_1$ 有 $SV_2$
字頭	母牛	37. 當晚	48. 個別
18. 三點水	母鷄	38. 快慢	49. 文帝
兩點水	公牛	39. 耕種	50. 不道德
四點火	24. 反切	田地	
立人兒	25. 重改	耕田	
雙立人(兒)	26. 讀物	40. 本家	

## 課 文

1. 從前中國人只認為文言文才算是文學，白話文和白話小說沒有文學上的價值。白話文和白話小說能够在文學上得到和文言文的詩歌散文列在同樣的地位，這是最近六十來年的事。自從五四運動提倡白話文以後，一般人有了新的文學觀念，也可以說
- 5 是接受了世界性的文學概念。不但認為白話文是文學，而且認為戲劇和白話小說也是文學作品，劇作家和小說家都是文學家了。當時雖然有很多人反對，成了很顯明的對立的現象，但是時代的關係終於使反對的人也接受新的文學觀念，不再說白話文和白話小說不算文學了。



2. 研究中國語文，除了從課本上學習之外，要多看參考書。常用的參考書可以分為兩大類。第一是關於字和詞兒的，也就是字典詞典類，像字典、字彙、詞典、詞彙等等。第二是關於一般常識的，也可以叫做叢書類。像民間故事、各種叢刊、話劇劇本，  
5 尚有名人作品選輯或者是彙編以及各地通訊等等的讀物。如果查字典和詞典等類的參考書，首先要懂得的是「部首」，其次是筆劃，又其次是反切。中國字的部首有二百十四個，各有各的名稱，像(亻)叫立人兒，(彳)是雙立人兒，(冫)是兩點水，(氵)是三點水，(灬)是四點火，(艹)是草字頭兒，(扌)是提手兒，(釒)是金字旁等  
10 等都是常用的部首。懂得了部首之後還要知道筆劃。中國字每一個字的筆劃有多有少，最少的是一劃，最多的有三十多劃的。部首和筆劃都懂得了之後，還要懂得反切。反切是中國字最早的拼音法。這種法子是用兩個字的音拼在一塊兒，成了一個音。拼音的時候，主要的是要用第一個字的聲。這些都是關於查看字典、  
15 詞典應當懂得的。至於叢書類的參考書應當怎樣的選擇也是應當懂得的。選擇的法子是常到書店去看圖書目錄，注意各出版社的新書預告和新書簡介，也要注意是甚麼人編輯的。有的時候先看看那本書裏邊的索引，就大致知道這本書是不是我們需要的。我們在選參考書的時候，有一個重要的原則，必須  
20 選簡要的，也就是要選擇簡明而最需要的，不然的話，是要勞而無功的。總而言之，多看參考書是有好處的。中國有一句成語「開卷有益」就是這個意思。

3. 有一位中國最有名的語言學家有一次在台灣大學講中國語言。後來他把他所講的出版了一本書，叫做語言問題。他的第一講的講題是「語言學跟語言學有關係的些問題」。那本書裏頭有一篇他自己寫的序，現在把他的序的頭一段寫出來：“這次演講  
5 開始的時候，總題裏頭的「跟跟」兩個字曾經引起了不少的興趣跟疑問。當晚就有報館打電話來問，題目裏有沒有錯字？我

說沒有。等會兒又來電話問，要是沒有錯字，那麼那兩個「跟」字怎麼講？我說第一個是大「跟」字，是全題兩部分的總連詞。第二個是小「跟」字，是「跟語言學有關係」的介詞。能不能省一個？我說不能，省了就念不通了。可是啊，夜裏編輯部換了。…怎麼兩個「跟」字？又來了個電話，問是要兩個「跟」字嗎？我說要。”

4. 學語言的目的可以分兩方面來說。一方面是要了解別人的意思，一方面是要對別人表達自己的意思。歸根結底的說，就是說的話得讓別人明白了所說的那句話是甚麼意思。學語言最要緊的是它的語氣。同是一句話，常常因為語氣不同意思就變了。比如「三個人來了」要是這句話每一個音節輕重音都一樣，意思就是告訴你，那三個人來了。如果把「三」字的聲音念的高一點兒，意思就變成，叫他們來一個或者是來兩個，怎麼來了三個人？也就變成疑問式了。所以學語言光會說了不行，必得注意句子裏面的高低、輕重、快慢。
5. 星期日上午我去看王先生，他正在看中山先生的三民主義。他說：“三民主義第三講，關於農業增加生產的方法，是很值得我們注意的。我給你念念，你聽聽：「中國幾千年來，耕田是用人工，沒有用過機器。如果用機器來耕田，生產上可以增加。向來用人工生產，可以養四萬萬人。若是用機器生產，便可養八萬萬人。所以我們對糧食生產的方法，若用機器來代人工，則中國現在有許多田地便可以耕種。那些向來不能耕種的地，既是都能够耕種，糧食的生產自然增加了。現在許多耕田的機器，都是靠外國運進來的。如果大家都用機器，需要增加，更要我們自己造機器。”他念到這裏還要往下念。我說：“我忙於到學校去值日，等下次我來，你再給我念吧。”

6. 中國的京劇是在全國各大城市流行着，而各地區由於方言的不同和風俗習慣等等的分別，又有很多地方劇。據說中國一共有三百五十多種戲劇，都是從民間來的。這些戲劇都是一種藝術，和歷代人民的生活有密切的關係，所以人民都很喜歡戲劇藝術。
- 5 現在中國人研究戲劇的很多。一到了節日，很多人都能上台唱戲。是中國人民文化生活中不能缺少的。在這些戲劇裏，歷史比較長，發展比較大的是京劇，也叫作平劇。從形成發展到現在，已經有幾百年的歷史了，曾經出現了不少的最優秀的演員。京劇在表演上有自己獨特的方法和技術。它和歐洲的歌劇不同，
- 10 不用布景，不像話劇那樣接近生活。比如用一張桌子代表一座山，上樓，下樓，開門，關門都是演員用動作表示出來。中國戲劇是以演員為中心，音樂在戲劇裏只是用它幫助來表演的。在舊式劇院裏，有很多四方桌子，看戲的大眾坐在桌子的四面。後來都改造新式的劇場，只有座位沒有桌子了。

7. 段：這次通訊社派你出去找資料你去過不少的地方吧？

曾：也沒去多少地方，我就到了西藏、雲南、貴州、四川。本來應該多去幾省，因為我忙於到日本去開會，受了時間的限制，不能去了。

5 段：你所去的地方，你認為甚麼地方最好？

曾：雲南最好。出產豐富，氣候也好，冬天不冷，夏天不熱。在那裏長期住下去對身體很有益。雲南這個地方湖很多。重要的農產是米、麥子和豆子。雲南的地勢，東、西不同。東部是平原，西部是高山。雲南的動物裏以豬、牛、羊為

10 最好。豬和公牛、母牛都特別大。你很喜歡旅行，有機會雲南值得去一次。

段：我現在正彙集各地方言的資料，將來很可能到雲南去一次。當初法國修從雲南到越南的鐵路是在那年？

曾：大概是一八九八年。

段：條約的內容說是甚麼時候還給中國呢？

曾：從修好了八十年之後。這條鐵路一共修了八年，工程相當大。這條鐵路是法國人管理。因為這條鐵路的關係所以從前法國人在雲南的經濟勢力很大。

8. 昨天我到書店去買文學彙報，遇見了尚子雲。我問他和麥小姐的感情到了甚麼程度。他說：“別提了。我對交女朋友一點兒手段也沒有，這是很明顯的事實。我正想請教你呢。我認識她一年多了，還是一種普通朋友。我天天只是給她到圖書館去借書，  
5 或者是到書鋪訂閱雜誌。有時候我把書借來送給她，她把書接過去對我笑一笑，說一聲謝謝。其實我的目的並不是給他借書。我看她二十來歲了好像不大懂得甚麼叫愛情。有一天我約她去看電影兒，她一句話也沒和我說。我和她說話，她好像沒聽見似的。看完了電影兒我又請她去吃飯，她就是談電影兒。多少  
10 次了，我往愛情上談，他一直的好像不懂。你給我出一個主意應該怎麼辦？”我說：“你索性和她表示愛她，不行就算了。”尚子雲說：“說老實話我很喜歡她，我看除了她以外，別的女人都不值得愛。”

9. 我的論文早就應該交卷了，可是到現在也沒寫完。本來想利用這幾天放假的日子把它寫完。沒想到這個計劃又失敗了。溫老太太是我的房東，住在我的樓上。前幾天她的那隻母雞丟了，樓上樓下到處的找，一邊兒找，嘴裏一邊兒罵：“誰瞧見我的雞  
5 了！再不拿出來我可不客氣了。”他大概是疑心我拿她的母雞了。其實他那隻雞是讓她大孫子給拿走了。我雖然看見了，我何必多嘴呢？那不是自己找麻煩嗎？今天呢，早上溫先生改學生們的卷子，發現有幾張不見了，一定說是他的小女兒給拿去了。小女兒不承認，說是溫先生自己把試卷兒給丟了。溫先生生氣  
10 了，說小女兒強嘴，一定要打她，小女兒下樓跑到我的屋子，

拉着我叫我上樓給他們說和。她叫我去我只得去了。為了他們這幾天連筆都沒拿，我不能常住下去了，非搬家不可了。

10. 歸納法是論理學裏的一個名詞。它是用歸納的方法推想一種道理。它是由某種較小程度的一般性的知識而推想到較大程度的一般性的新知識的道理。從一般性較小的知識到一般較大的知識的這種思想過程是由「個別」到「一般」的一種推理。人的  
5 思想普遍的用着歸納法。在發現和證明科學規律的過程中，歸納法常被人運用着。運用歸納法進行的過程可能有兩種情況。第一種情況是同類事實的數量是有限的，並且比較起來也不多。在這種情況之下，就拿研究所有這些同類的事實作根據，作出一個結論，就叫作「完全的歸納法」。第二種情況就是用同樣事  
10 實的數量或者是沒有限制的，或者是就算是有限制也不可能把每一個事實都分別的研究出來，在這種情況之下，由於研究一部分的同類事實作出了一般性的結論。這種歸納叫作「不完全的歸納法。」

11. 藍太太是一個沒受過教育的鄉下女人。很會過日子，就怕別人花錢。她有一個兒子一個女兒都在市立中學念書。凡是和她要錢買本子、紙、筆甚麼的，她就不肯往外拿錢。時常為了孩子們買東西要錢她不肯給，大家不歡喜。有一次學校辦了一個幫  
5 助窮苦兒童的平民小學，每一個同學都得稍微拿出一點兒錢來。於是兩個孩子就和她說。她不給。孩子們和她說了半天，說是為讓窮苦兒童可以得到知識。說了半天她絕對不給。兒子女兒都急了，說：“別人都給了，媽，你非給不可，要不然我們沒面子。”她生氣了打了她兒子一個嘴巴，說孩子不對。女兒看見弟弟  
10 被打了，很難過說她母親不對，不應該打弟弟。她更氣了，說作兒女的應該聽父母的話，父母的意見都是對的。兒女不能回嘴。她越說越生氣，又要打她女兒的嘴巴子。

12. 尚書是一部古書的名子。「尚」字的意思是「上」。這部書名子的意思是「上一代的書」。這部書本來有一百多篇，後來有一個朝代的皇帝燒了很多書，這部書也被火燒了。在那個時候，有一個念書的人家裏藏了有二十九篇，後來到了漢文帝的時候把它重改成了通行的文字，所以漢朝的時候叫今文尚書。又後來到了漢武帝的時候，在孔子老家又得到了幾篇古文尚書。尚書也是官名。有六部尚書。於清朝末年時才改了，把「尚書」這個官名取消了。
13. 這幾天報紙上有一條新聞，是有一個人走在路上被殺。殺死的是誰，是誰殺的，始終找不出一點線索。雖然有兩三個可疑的人物，但是沒有事實的證據，不能確定就是他們殺的。至於死了的那個人，死了好幾天沒有人來認他。有人說一定是一個才從外國歸國的。他在外國作買賣有了幾個錢無疑的是身上帶着值錢的東西，被壞人看見了，而害了他的性命。
14. 我昨天在某書店瞧見一本民間故事輯要，內容很好，大部分是近年來發表的故事裏面選出來的。我看了之後，也想找一些資料，編寫一本民間故事。可惜報館裏，編輯室的事太多，我忙到不能再忙，不知道能不能寫。流傳在我國各地區各民族的民間故事，帶着很顯著的地方性和不同民族的特點。各民族都有各民族自己的創作。故事的創作當然也有一些外來的或者是同一個故事，流傳在各民族裏邊兒，因為語言上的不同，因而稍微發生了變化，可是還是大致相同。關於寫民間故事要在自己的作品裏表現一些力量、正義和同情，叫人能夠聽了有興趣，聽了受感動，而且能得到一些教育。民間故事是無論男女老少都很適合的一種讀物，它是一種大眾化的讀物，也是有教育性的精神食糧。
15. 石適之是我們在大華工廠的同事。我們都是作會計。在表面上

看起來他每天穿着西裝樣子很不錯。但是作人一方面短處太多了。不但自私而且背後老喜歡批評別人，破壞別人。不論大家在一塊兒作甚麼事都要處處顯他有本事。顯本事也沒關係，他是用一種不擇手段的方法。比如我們一到了星期天或者假期值日，我們每次值日的都是四個人一組，在值日的時候都要寫一分工作報告，他一定是把很重要的工作寫在他的工作報告上。我們大家根本沒人和他爭論這些。有一次我們同在一起值日的歐陽續先生說：“他這種行為我們應該報告主任。”我說：“算了，即使你做了重要事情也不會加錢的，不值和他生氣。”其實事實怎麼樣，他作起事來一點兒也不認真，大事小事作起來都是草草了事。我最瞧不起他的是有一次我在一個書鋪裏找了一個工作。我和書鋪談了之後，我就告訴他了，他聽了之後就問我那個書鋪，我很老實的就告訴了他。結果他私自把他弟弟介紹進去了。你說多麼不道德。

16. 外祖母的家是在江蘇省的一個小村子。那個村子裏，有的人家養牛羊，有的人家種田地，但是種田地的多於養牛羊的，而且大多數都是小農階級。每年出產的糧食，除了向政府納糧之外，尚能維持一家人生活而有餘。那個地方離海邊不遠。村子裏的人家只不過有三十多家。我記得我童年的時候每次跟着母親到外祖母家去，都有很多的當地的兒童和我玩兒。因為來了遠客，所以他們都從父母那裏得到了減少工作的許可。在鄉村裏一家來的客人就等於大家來的客人。我們的年紀都差不多，但是他們都是同姓的，都是本家。有時候他們帶着我去放牛，那些牛很多，公的母的有十幾頭牛。我很怕牛，我總是離牛遠遠兒的站着。在那些朋友裏有一個女孩子名字叫大雙，長的樣子很好。我心裏很喜歡她那種自然的美，我覺得她對我也不錯。她時常找機會和我談話。有一次鄉下唱戲，我們大家一起去看戲。大雙和我坐在一塊兒。她問我念些甚麼書。她說她連一本書都沒

有，希望我送他一本書。其實我心裏也是這麼想，將來把我所訂的雜誌、小說甚麼的，閱讀之後送給她。大雙的母親李氏坐在我們一塊兒，她也看出來我和大雙很談得來。心裏很高興說我年紀不大這麼懂事，將來一定能當教員。她對我顯出來那麼  
5 特別的親近，坐在我左邊兒的老祖母說：“你要是愛我外孫子，我們作個乾親吧。”大雙看看我，我看看大雙，誰也沒說甚麼。

17. 我在美國念書的時候，有一次在報紙上看見一段新聞，標題是「史大林之女發表書面聲明，報告選擇自由經過的情形。」下面是她發表談話的大意：“從小我受共產主義的教育。由於年歲大了，經驗也增加了。我對它發生了疑問。最近幾年來我對共產  
5 主義已經不能一心的去信它了。再就是宗教對我的改變很大，我生在一個不准討論神的家庭。長大了以後才發現一個人心中決不能沒有神的存在。這純是各人思想的結果，決非外人的影響。我相信知識的力量，不論是生產在怎樣的國家裏人們應該改造人類的生活。我只有對教員、科學家、醫生、律師等他們  
10 的工作我覺得有意義，因為沒有國家界限及範圍，在我心目中没有資本主義，也没有共產主義，只有好的人民及壞的人民之分別。人們在任何國都是一樣。他們的希望與理想完全一樣。我從小生長在俄國。我相信一個人，只要能自由，可生活在世界上任何地方。我對文學很有興趣，朋友多半是作家、藝術家  
15 及教授，希望將來能對藝術、文學上有表現，這是我最大希望。”

18. 昨天我在圖書館作值日生。沒事的時候看書，看見一本故事擇要上有一段母親愛兒子的故事，很感動人。那本書的名子叫故事擇要卷一。「卷一」就是「第一本」的意思。下面就是那個故事：「在法國一個鄉村裏住着一個很窮的婦人，丈夫早就死了，  
5 只剩下母親和兒子兩個人。這個婦人天天做工，非常的苦，好不容易才把兒子養活大了。當兒子長大之後，因為交了壞朋友，



每天在外面作壞事，母親傷心的要死。後來兒子又認識了一個壞女人，他很愛那個壞女人，無論母親怎麼說也無用。有一天晚上兒子喝酒喝多了，向那個壞女人求婚，那個壞女人對他說：

“你不能同時愛兩個人，又愛你母親又愛我。如果你真愛我的話，就將你母親殺了。”這個沒有良心的兒子聽了這句話，拿着刀就跑到家裏，伸手一刀就把母親給殺死了。殺死了母親之後就往壞女人那裏跑。因為路不平而且天又黑，不小心倒了。在那個時候，他好像聽見母親的聲音說：“可愛的孩子，你受傷了沒有？”這個故事很感動人，母親的愛是沒有條件的，雖然他兒子把她殺了，她還是愛他。

19. 張子勝到外國去已經二十幾年了，連一點兒音訊也沒有。有人說他已經歸化外國，結婚生孩子了。也有人說大概是病死了。前幾天我忽然在路上遇見了他，比以前老的多了。我問他為甚麼好久沒消息，他說他從外國回來才一個月，在外國這幾年苦極了。在外國開始先作工，有了幾個錢就去做買賣，結果失敗了，沒臉和親友通信了，曾經投江自殺過，被人給救了。後來有人同情他，介紹他替朋友做買賣，這次不錯，生意做的很好，現在又有了一點兒錢。這次回來不想再出洋去了，想在這裏弄一個小生意做。我給他一個意見，讓他不要做生意，此地需要設立學校。他聽了很有興趣，於是到飯館兒請我吃了一頓飯。在飯館兒吃着飯的時候，我向他提議這裏需要小學，讓他辦小學。

20. 我最近對語言學很有興趣。我認為語言是我們人與人之間交際的重要的東西。人們利用語言去交換思想。語言在生活裏是很重要的。我每次到了圖書館，一定看看關於語言學的一些作品。日子久了對於語言學發生了很大的興趣，也稍微有了一點兒心得。我現在說一點兒關於漢語裏的語氣。比如同樣的一句話如

果你說的音調高低不同，就改變了意思。例如「他不同意」這句話，照平常的語氣，就不是疑問句。如把這句話說的音調高點兒，那就是個疑問句子。所以疑問的句子不一定都有疑問詞。

21. 張排長和張太太結婚五年多了。始終也沒生兒女。他們喜歡孩子所以認了一個乾兒子。夫婦兩個本來是很和好的，不知怎麼的，張太太最近對張排長發生了疑問。她認為老張外面有了女朋友，每天老張一回家不是哭就是罵，不論老張怎麼和她說也不相信。有一次老張回來，她說老張身上有香水味兒，一定是和別的女人在一塊兒了。老張說：“你簡直的是多疑。”有一天張太太出去到百貨公司去買東西，遠遠兒的看見一個男人一個女人，手拉着手往前走。從背後看男的好像是她丈夫老張，簡直把她氣的要死。本來想跑過去打她丈夫和那個女人幾個嘴吧。
- 10 在這個時候看見那兩個人上了汽車走了。她想跑過去也來不及了。到家以後，她傷心極了。晚飯也不做了，就坐在那裏哭，把老張弄的没法子可想。又有一次她到銀行去取錢，看見銀行對面馬路上，有男女兩個人走着。她又看着是張排長和女人，她錢也不取了，趕緊跑過去，越走越近，越看越不像，這回她
- 15 忽然明白了，她想：“老張是不是有女朋友啊？我上次看見的大概也不是他吧？”
22. 王小姐和張太太都喜歡說大話。有一天他們兩個人在一塊兒談話，張太太說：“人人都喜歡錢多，可是我們張先生就不喜歡錢。張先生常說：「錢越多，數起來越費時間，所以我不希望錢太多。」王小姐說：“我的看法和你們張先生一樣，我也是最怕錢多的，
- 5 可是我每天必得把錢數一數，一天到晚數不完。”張太太心裏想王小姐這麼年輕，怎會有數不完的钱呢？可是也不好意思問。後來他聽別人說，王小姐是在銀行作事，和張先生的工作是相同的，都是當出納。

## Illustrative Sentences (English)

- 3.4. Next Sunday the persons on duty in our office are [the group of three people] Huang Dawen, Wen Youquan, and Zhou Jinsheng.
- 3.6. After they became adoptive relatives their feelings (toward each other) worsened, and they had frequent fights over inconsequential matters.
- 5.1. The sentence he wrote is obviously wrong, it just doesn't make any sense.
- 5.4. If Director Wen resigns, Zhang will become the director. This is an obvious fact.
- 5.5. His aim is to show off his ability, so he wants to do everything himself.
- 6.2. My husband left home fifteen years ago and there hasn't been the slightest news of him.
- 10.1. He's never been trustworthy. It is quite questionable whether what he says now is true.
- 10.4. Shang Sungwen is a learned and moral person, but he has one failing — he's overly suspicious.
- 11.1. It is rumored that starting from next week the Great China Theater will no longer stage operas but will change over to staging [spoken] plays.
- 12.2. Not only does Shang Cunliang not support his parents, he often curses them.
- 12.7. "Presidents of the Six Boards of State" is a term for some former officials, such as "President of the Board of War, President of the Board of Rites," etc.
- 15.4. [Old] Wen returned home late yesterday. His wife upbraided him as she opened the door.
- 16.1. The former governor [lit. chairman] of Yunnan was Lung Yun.
- 20.1. He didn't say it orally, he issued a written statement.
- 32.1. In the sound of a character as spelled out by the fǎnqiè system, the first half of the sound is the initial.
- 42.1. My father said of my grandfather that from the time he was young his family had no money — he was poor all his life.
- 44.1. Yesterday [Old] Zhang and Little Wang had a fight, I don't know for what reason. Zhang picked up a knife and stabbed him, so that Wang was seriously wounded.

- 44.2. Song Dawen was disobedient, and his mother got so angry that she aimed a blow at him, but it didn't land, as he ran off.
- 45.1. Strange ! They're the same book, so why are the contents not the same ?
- 45.2. Mr. Zhang and Mr. Li are both students of linguistics. Mr. Zhang has been very successful, whereas Mr. Li hasn't accomplished anything at all.
- 45.3. He and I study Chinese, but he speaks a lot better than I do.

第十三課

1	2	3	4	5	6	7	8
脱	熟	殘	折	恰	巧	副	建

9	10	11	12	13	14	15	16
壯	莊	碼	晉	夢	腦	尾	貝

1.0. 脱 tuō (1) shed, take off (clothes, etc.); (2) get out of, escape from, get away from; (3) miss, omit

脱下 tuōxia take off

脱逃 tuōtáo escape, run off, run away (from)

脱險 tuōxiǎn escape from danger, be out of danger

脱離 tuōlí separate (from), break off (from)

推脱 tuītuō make excuses

脱不開身 tuōbukāi shēn can't get away

1.1. 昨天我太累了，回到家裏，飯也沒吃，衣服也沒脱就睡了。

1.2. 屋子裏這麼暖和，你怎麼不脱下大衣呢？

1.3. 這件事情你得完全負責，你可脱逃不了責任。

1.4. 昨天晚上，尚顯文汽車出事受傷很重，到現在還沒脱險呢。

1.5. 他把我的錢借去已經三年了，我每次向他要他都推脱不還。

1.6. 這幾年我很想週遊全世界，可是事情太多，總是脱不開身。

1.7. 張先生的兒子行為不好，張先生想和他兒子脱離父子關係。

2.0. 熟 shú, shóu (1) ripe; (2) cooked, done; (3) familiar; (4) thoroughly, deeply

熟了 shúle (1) ripe; (2) thoroughly cooked; (3) experienced, thoroughly familiar

- 熟人 **shúren** a person one knows well  
 熟習 **shúxí** practiced (in), conversant (with), proficient (in)  
 熟練 **shúliàn** (1) experienced (in), accustomed (to), versed in, facile (in) (with human subject); (2) fluent, smooth (with inanimate subject)  
 成熟 **chéngshú** mature, ripe  
 念熟 **niànshú** master thoroughly (RV)  
 讀熟 **dúshú** master thoroughly (RV)

- 2.1. 你和中央銀行的出納陸登雲熟不熟？  
 2.2. 現在已經是秋天了，樹上的各種果子都熟了。  
 2.3. 端午節晚上我們通訊社的總編輯請客，所請的都是新聞界的熟人。  
 2.4. 我對用部首的方法查字典還是不怎麼熟習。  
 2.5. 他對於統計這種工作是相當熟練。  
 2.6. 金士承的兒子今年才十四歲，長的很成熟，好像一個大人。  
 2.7. 要想將一篇文章記住，必須把它讀熟。  
 2.8. 這次的演講很重要，我必得把演講詞念熟了。

- 3.0. 殘 **cán** (1) wither, fade; (2) crippled; (3) cruel, ruthless  
 殘年 **cánnián** declining years  
 殘殺 **cánshā** massacre, decimate  
 殘餘 **cányú** (1) remnants; (2) left-over, remaining (AT)  
 殘缺 **cánquē** deficient, broken

老殘遊記 **Lǎo Cán Yóujì** Travels of Mr. Derelict

- 3.1. 屈達之老先生已經到了殘年了，還是那樣努力的工作。  
 3.2. 這次的戰爭雙方殘殺的很利害。  
 3.3. 因為打仗的關係，我家的產業都損失了，僅有殘餘的這所破房子。  
 3.4. 經過甲骨文專家的調查，此地藏的甲骨殘缺不全。(T)  
 3.5. 老殘遊記是一部小說的名子，一共有二十篇，著作者是清朝時代的人。

- 4.0. 折 zhé (1) be traded for, be worth so-and-so much in a trade-in; (2) snap, break; (3) bend; (4) turn back; (5) discount
- 折價 zhéjià reduce price (VO)
- 折半 zhébàn reduce by half (VO)
- 折回 zhéhuí turn back (when part way along on a journey)
- 屈折 qūzhé, qǔzhé (1) ins and outs, complications, complexity; (2) dilemma; (3) inflection
- 4.1. 大華書局周年紀念減價，各種書都折價，折半賣出。
- 4.2. 昨天我們坐飛機到雲南去很危險，飛到中途發現汽油不夠又折回了。
- 4.3. 英文的屈折沒有拉丁文那麼複雜。
- 5.0. 恰 qià\* exactly, just
- 恰好 qiàhǎo (1) just happened to; (2) fortunately
- 恰當 qiàdāng just right, just fitting, proper, appropriate
- 恰恰(的) qiàqià(de) exactly, just
- 5.1. 我正在憂愁沒錢給房錢呢，恰好我的學生給我送來了五十塊錢。
- 5.2. 你這次的作文比以前進步的多了，用詞兒用的相當恰當。
- 5.3. 中華書局出版的老殘遊記每本五塊錢。我恰恰有五塊錢，於是我就買了一本。
- 6.0. 巧 qiǎo (1) skillful, ingenious; (2) lucky, timely, opportune
- 巧了 qiǎole (1) how lucky; (2) very lucky; (3) luckily
- 恰巧 qiàqiǎo (1) just at the moment, just happen that; (2) opportunely, luckily
- 不巧 bùqiǎo unfortunate(ly), not opportune(ly)
- 正巧 zhèngqiǎo (1) by chance, by accident; (2) it so happens that
- 碰巧 pèngqiǎo (1) by chance, by accident; (2) it so happens that
- 精巧 jīngqiǎo finely wrought, delicate
- 技巧 jìqiǎo (1) ingenious, skillful, expert; (2) skill, expertness
- 花言巧語 huā yán qiǎo yǔ (1) flowery talk; (2) engage in flowery talk

巧極了 qiǎojíle just the right moment, just the right thing, by  
the luckiest chance

巧得很 qiǎodehěn very fortunately

- 6.1. 歸丙文常常來向我借錢，我不想再借給他了。今天他又來，事情也巧了，恰巧我不在家。
- 6.2. 今天我去拜訪中華晚報的總編輯，去的不巧。正巧他出去了。
- 6.3. 早上到理髮館去理髮碰巧遇見老溫了。理完了髮他請我吃的中飯。
- 6.4. 你看馬教授客廳裏擺的東西，樣樣都是那麼精巧。
- 6.5. 他並不是花言巧語的人，可是他話說的非常技巧。
- 6.6. 我昨天到市政府有事，巧極了遇見多年不見的一位老朋友。(T)
- 6.7. 我正想請一位先生教我一點兒中國古文學，巧得很，我們樓上搬來了一位文學很好的老先生。
- 7.0. 副 fù\* secondary, assistant, vice-  
副業 fùyè a side-line, avocation  
副手 fùshǒu an assistant  
副校長 fù xiàozhǎng vice-president (of a university), vice-principal (of a high-school)  
副經理 fù jīnglǐ assistant manager  
副總統 fù zǒngtǒng vice-president (of a country)  
副領事 fù lǐngshì vice-consul  
副產品 fù chǎnpǐn by-product, subsidiary product, secondary product
- 7.1. 湯展文除了在中大當教授之外，還有一個副業，他的副業是寫作。
- 7.2. 尚副校長雖然學問那麼好，可是老是給人家作副手。
- 7.3. 大華公司的總經理是林雨田，副經理是誰呀？
- 7.4. 中華民國副總統曾經到美國訪問，和美國總統談話以後，發表聯合公報。
- 7.5. 昨天是雙十節紀念，中國大使館招待各國領事、副領事。
- 7.6. 我們主要的農產品是麥子，副產品是豆子。



- 8.0. 建 jiàn (1) found, establish; (2) erect, build; (3) Fukien\*  
 建立 jiànlì to found, erect, build, establish  
 建設 jiànshè (1) construct, build up, develop; (2) (capital) construction, development, growth  
 建造 jiànzhào build, construct, make  
 建國 jiànguó found a nation, found a kingdom, reconstruct a country  
 建議 jiànyì (1) propose, suggest, make a suggestion; (2) proposal, suggestion  
 封建 fēngjiàn feudal (AT)  
 福建 Fújiàn Fukien (Province)  
 增建 zēngjiàn increase the building of, construct in greater number

- 8.1. 那兩個國家本來絕交了，最近又重新建立了很好的外交關係。  
 8.2. 大家一致努力增建，增加生產建設。  
 8.3. 在抗戰時期有一個口號是「抗戰建國」。  
 8.4. 據說那個國家又建造了幾條最大的貨船。  
 8.5. 昨天參議院開會有一位議員建議提高工人的工錢。  
 8.6. 中國封建制度的開始時代是周朝。  
 8.7. 福建省西南邊是廣東省，東南邊沿着海，海的東邊就是台灣海島。

- 9.0. 壯 zhuàng big and strong, healthy, robust  
 壯大 zhuàngdà large, strong  
 強壯 qiángzhuàng robust, strong  
 壯年 zhuàngnián manhood, (in) the prime of life  
 壯丁 zhuàngdīng an adult, a strong man, a man of age for military service  
 壯士 zhuàngshì hero, a strong and brave man  
 少壯 shàozhuàng strong young man

- 9.1. 現在中國已經壯大起來了。  
 9.2. 周則文在壯年的時候身體都不怎麼強壯，何況他現在年紀已經老了呢。

- 9.3. 政府從改組之後全部是少壯派了。(T)
- 9.4. 戰爭真是太可怕了。有多少壯士都是死於戰爭的。
- 9.5. 我們家只有一個壯丁，就是我兒子。
- 10.0. 莊        **zhuāng\*** (1) serious, grave; (2) village, hamlet; (3) shop, store; (4) (a surname)
- 莊子        **zhuāngzi** village, farm
- Zhuāngzǐ** (1) Chuangtzu (a Taoist philosopher); (2) (title of a book by Chuangtzu)
- 莊重        **zhuāngzhòng** serious, well-mannered
- 錢莊        **qiánzhuāng** an exchange shop, a local bank
- 端莊        **duānzhuāng** dignified, sober
- 10.1. 莊顯周現在在研究莊子呢。他研究的結果是，莊子裏的文章不一定都是莊子自己作的。
- 10.2. 康充教授的女兒又聰明又莊重。校長夫婦非常愛她，看她和他們的女兒沒有兩樣。
- 10.3. 我的錢並沒放在銀行裏，我是放在一個錢莊裏。
- 11.0. 碼        **mǎ** (1) a yard (M); (2) counter, marker, figure, number
- 碼子        **mǎzi** token, counter, marker
- 碼頭        **mǎtóu** wharf, dock
- 號碼兒     **hàomǎr** a number (e.g. a telephone number)
- 起碼        **qǐmǎ** (1) opening price, minimum; (2) from the start, at least
- 密碼        **mìmǎ** cipher, code
- 密碼電報   **mìmǎ diànbào** code telegram
- 11.1. 做一套西裝，起碼也要買三碼半料子。
- 11.2. 打麻將玩兒，多半都是用碼子，玩兒完了之後再給錢。(T)
- 11.3. 你看碼頭上有很多人在那兒接船。一定是有要人要到這兒來。(T)
- 11.4. 我們學校的考試卷子上不准寫名字，都是用號碼兒。
- 11.5. 有的軍人不用他們的真姓名，每人有一個密碼，他們大家都互相知道。

11.6. 昨天從前線收到了一個電報，是密碼電報。

12.0. 晋 jìn (1) Tsin Dynasty (265-420 A.D.); (2) (monosyllabic name for Shansi); (3) increase (W)

晉級 jìnjí promote

晉見 jìnjiàn to visit, have a personal interview

晉國 Jìn Guó Tsin (a feudal state under the Chou Dynasty, in present-day Shansi)

晉朝 Jìn Cháo Tsin Dynasty (265-420 A.D.)

12.1. 中國的山西省簡稱叫作晋。

12.2. 許世範本來是學校出納部的辦事員，因為工作上表現的好，所以晉級作主任了。(T)

12.3. 美國大使定於本月十五日上午晉見總統。(T)

12.4. 「晋國」是周朝時期的一個國名，就是現在的山西省。「晋朝」是朝代名，是三國以後從公元二百六十五年至四百二十年的時候。

13.0. 夢 mèng a dream (M: 個 ge, 場 chǎng)

夢見 mèngjian see something in a dream, dream of, dream that (RV)

夢話 mènghuà senseless talk

夢想 mèngxiǎng (1) to daydream, imagine, dream that; (2) day-dream, vain hope

夢想不到 mèngxiǎngbudào would never have dreamt that

作夢 zuòmèng to dream (VO)

紅樓夢 Hóng Lóu Mèng Dream of the Red Chamber

白日夢 báirimèng a daydream

13.1. 昨天晚上我做了一個夢，夢見回到我的北京老家了。

13.2. 你的想法簡直是作夢。你說的完全是夢話。

13.3. 我對他那麼好，夢想不到他對我會有這種態度。

13.4. 老江沒有錢天天說想旅行全世界，簡直在那兒作白日夢呢。

13.5. 我那個計劃大家如肯努力，真能實現，並不是夢想。

13.6. 紅樓夢是清代的小說。這部小說是形容一個大家庭裏頭的情形。

14.0. 腦           nǎo   brain(s)  
 腦子          nǎozi   (1) brain(s), mind; (2) memory  
 腦力          nǎoli   (1) mental energy, brains; (2) mental effort  
 腦門子       nǎoméngzi   forehead  
 換腦子       huàn nǎozi   (1) switch to another subject, change to something else; (2) change one's viewpoint

14.1. 我年紀老了，腦力不夠了，說過的事情馬上就忘。

14.2. 你的腦子太簡單了。你再想想，事情那兒有那麼簡單的。(T)

14.3. 你看你腦門子上有好些黑點兒。

14.4. 我看書看的太久了，我得出去換換腦子去。

15.0. 尾           wěi\*   tail  
 頭尾       tóuwěi   head and tail, beginning and end  
 句尾       jùwěi   end of a sentence  
 鷄尾酒會   jīwěi jiǔhuì   cocktail party  
 有頭有尾   yǒu tóu yǒu wěi   have a beginning and an end, be methodical  
 有頭無尾   yǒu tóu wú wěi   have a beginning but no end, stop before completion

15.1. 一個人無論作甚麼事情，都應該有頭尾，不要有頭無尾的。

15.2. 句尾上的「啊、哪、嗎」對於句子的意思有很大的分別。

15.3. 昨天下午美國領事館裏開鷄尾酒會。

15.4. 別看他年紀那麼小，說話老是那麼有頭有尾的。(T)

16.0. 具           jù   (1) instrument, tool; (2) write out  
 具名       jù míng   sign one's name (VO)  
 具體       jù tǐ   concrete, practical  
 具體辦法   jù tǐ bàn fǎ   practical method of doing something  
 工具       gōng jù   tool(s), apparatus, equipment  
 器具       qì jù   tools, instruments

家具 jiājù furniture

農具 nóngjù farm implements

文具 wénjù stationery

文具店 wénjùdiàn stationery store

- 16.1. 全體學生具名寫信給校長，反對把李教授免職。(T)
- 16.2. 那件事情我們談的很具體了，這一兩天就有了具體辦法了。
- 16.3. 他有一套做家具的工具，他家的家具都是他自己做的。(T)
- 16.4. 那些東西不是工業器具，那是一些農具。
- 16.5. 我們這條街上新開的那家文具店專賣文具不賣書。
- 17.0. 船頭 chuántóu front of a boat, bow  
船尾 chuánwěi rear of a boat, stern
- 17.1. 你看那條船上裝的人太多了。船頭、船尾上都是人。
- 18.0. 詞頭 cítóu prefix  
詞尾 cíwěi suffix
- 18.1. 「第一、第二」的「第」字是詞頭。「這兒、嘴兒」的「兒」字就是詞尾。「桌子、孩子」的「子」也是詞尾。
- 19.0. 動詞 dòngcí verb  
副詞 fùcí adverb
- 19.1. 請你們用紅筆把這些句子裏的副詞和動詞都畫上線。(T)
- 20.0. 正本(兒) zhèngběn(r) main text, main copy (of minutes, manuscript, treaty, etc.)  
副本(兒) fùběn(r) copy (of minutes, manuscripts, treaty, etc.)
- 20.1. 討論糧食問題的一些決議，除了正本兒之外，還需要一個副本兒。
- 21.0. 語族 yǔzú language family  
漢藏語族 Hànzàng Yǔzú Sino-Tibetan language family  
印歐語族 Yìn-Ōu Yǔzú Indo-European language family
- 21.1. 你知道不知道，那種語族的範圍最廣？
- 21.2. 中國語言是屬於漢藏語族，印度的語言多半屬於印歐語族。

- 22.0. 上古漢語 Shànggǔ Hànyǔ Archaic Chinese (Chou Dynasty)  
 中古漢語 Zhōnggǔ Hànyǔ Ancient Chinese (about 600 A.D.)
- 22.1. 上古漢語的根據是紀元前六百年左右的尚書、詩經。中古漢語的根據是紀元後六百年之後的一種語音學的書。
- 23.0. 織布 zhībù weave cloth (VO)
- 23.1. 中國從前的鄉村裏是男的耕田，女的織布。
- 24.0. 廣義 guǎngyì (1) generalize; (2) generalization; (3) broad definition, liberal interpretation
- 24.1. 「廣義」就是「把原來的意義擴大範圍」的意思。
- 25.0. 意料 yìliào (1) anticipate, expect, guess; (2) anticipation, expectation, guess
- 25.1. 我意料這件事情不容易辦。很難想出一個具體辦法。
- 26.0. 美滿 měimǎn perfect, fine
- 26.1. 莊先生雖然經濟情況不大好，可是他有一個很美滿的家庭。
- 27.0. 困苦 kùnkǔ (1) distress; (2) be in distress, be poverty-stricken
- 27.1. 明朝末年因為接連着發生天災人禍，所以人民的生活很困苦。
- 28.0. 照應 zhàoying (1) look after, care for; (2) care (N)
- 28.1. 張先生、張太太，他們要旅行全世界去，讓我給他們照應照應他們的孩子。
- 29.0. 食品 shípǐn food, foodstuffs  
 副食品 fù shípǐn subsidiary food(stuffs)
- 29.1. 那個食品公司專門賣兒童食品。(T)
- 29.2. 水果和青菜是屬於副食品。
- 30.0. 名 míng to be entitled, to have such-and-such míng
- 30.1. 紅樓夢又名石頭記。
- 31.0. 度 dù pass, spend (time)

- 31.1. 我們兩個人在一塊兒度過了十年窮苦的日子。
- 32.0. 念 niàn\* ponder, think over, reflect on
- 32.1. 請你念在老朋友的關係，再幫我一次忙。(T)
- 33.0. A 有 B 所 V A yǒu B suǒ V A is V'd by B, there is B which  
V's A
- 33.1. 他借我的錢，有王先生所證明。
- 34.0. 革命家 gémìngjiā a revolutionist, a revolutionary
- 34.1. 他是個老革命家了。他是第一個主張打倒滿清政府的。
- 35.0. 具有 jùyǒu have (fully), contain  
調子 diàozi (1) tune; (2) tone (of voice)
- 35.1. 這種音樂具有中國民間詩歌的調子。
- 36.0. 少婦 shàofù young woman  
不住的 búzhùde incessantly, uninterruptedly
- 36.1. 昨天在路上遇見一位少婦，她不住的看我好像認識我似的。
- 37.0. 當兵 dāng bīng be a soldier, serve as a soldier  
救民 jiù mín save the people
- 37.1. 我當兵的目的是要救國救民。
- 38.0. 重回到 chónghuídao return to  
同在一處 tóng zài yí chù be together in the same place
- 38.1. 要是她重回到大學來讀書，我們又可以同在一處研究功課了。
- 39.0. 急病 jíbìng critical illness  
心思 xīnsi thoughts, thinking
- 39.1. 我接到父親的信說母親得了急病，所以我沒心思讀書了。(T)
- 40.0. 結成 jiéchéng join together (as), form
- 40.1. 他們幾個人因為立場相同，所以結成一個團體了。
- 41.0. 特意 tèyì special(ly)

親身 qīnshēn personally, by oneself

41.1. 這次考取的留學生不久就要出國了，所以教育部長特意親身來跟他們講話。

42.0. 戰國 zhàn guó (1) belligerent nations; (2) Warring Kingdoms;  
(3) Warring Kingdoms (period) (403-221 B.C.)

動人 dòngrén moving, exciting

42.1. 他那個劇本寫的是戰國時候的故事，寫的非常動人。

43.0. A 以 B 為主 A yǐ B wéi zhǔ A is centered around B

43.1. 中國古時候就有人說過：“國家以人民為主。”

44.0. 面目 miànmu appearance, aspect

44.1. 我看他的面目很熟，好像在那裏見過似的。(T)

45.0. 帶笑 dài xiào be smiling, laughing

45.1. 他心裏雖然很難過，可是他對我說話的時候臉上還是帶笑。

46.0. 附加 fùjiā attach, affix, add

46.1. 那個飯館不但價錢很貴，而且附加小費。

47.0. 記起來 jìqǐlai (1) recall, remember (RV); (2) jot down, write down, note down

47.1. 我的童年完全記不起來了。

47.2. 你把我的電話號碼記起來了沒有？…寫下來了。

48.0. 優良 yōuliáng (1) excellent; (2) excellence

48.1. 中國具有三千多年優良傳統的文化。

### 生 詞 表

1. 脫	脫離	熟了	成熟	殘年	<u>老殘遊記</u>	折回
脫下	推脫	熟人	念熟	殘殺	4. 折	屈折
脫逃	推不開身	熟習	讀熟	殘餘	折價	5. 恰
脫險	2. 熟	熟練	3. 殘	殘缺	折半	恰好



- |       |       |            |               |
|-------|-------|------------|---------------|
| 恰當    | 增建    | 夢想不到       | 19. 動詞        |
| 恰恰(的) | 9. 壯  | 作夢         | 副詞            |
| 6. 巧  | 壯大    | <u>紅樓夢</u> | 20. 正本(兒)     |
| 巧了    | 強壯    | 白日夢        | 副本(兒)         |
| 恰巧    | 壯年    | 14. 腦      | 21. 語族        |
| 不巧    | 壯丁    | 腦子         | 漢藏語族          |
| 正巧    | 壯士    | 腦力         | 印歐語族          |
| 碰巧    | 少壯    | 腦門子        | 22. 上古漢語      |
| 精巧    | 10. 莊 | 換腦子        | 中古漢語          |
| 技巧    | 莊子    | 15. 尾      | 23. 織布        |
| 花言巧語  | 莊重    | 頭尾         | 24. 廣義        |
| 巧極了   | 錢莊    | 句尾         | 25. 意料        |
| 巧得很   | 端莊    | 鷄尾酒會       | 26. 美滿        |
| 7. 副  | 11. 碼 | 有頭有尾       | 27. 困苦        |
| 副業    | 碼子    | 有頭無尾       | 28. 照應        |
| 副手    | 碼頭    | 16. 具      | 29. 食品        |
| 副校長   | 號碼兒   | 具名         | 副食品           |
| 副經理   | 起碼    | 具體         | 30. 名         |
| 副總統   | 密碼    | 具體辦法       | 31. 度         |
| 副領事   | 密碼電報  | 工具         | 32. 念         |
| 副產品   | 12. 晉 | 器具         | 33. A 有 B 所 V |
| 8. 建  | 晉級    | 家具         | 34. 革命家       |
| 建立    | 晉見    | 農具         | 35. 具有        |
| 建設    | 晉國    | 文具         | 調子            |
| 建造    | 晉朝    | 文具店        | 36. 少婦        |
| 建國    | 13. 夢 | 17. 船頭     | 不住的           |
| 建議    | 夢見    | 船尾         | 37. 當兵        |
| 封建    | 夢話    | 18. 詞頭     | 救民            |
| 福建    | 夢想    | 詞尾         | 38. 重回到       |

- |        |        |              |         |
|--------|--------|--------------|---------|
| 同在一處   | 41. 特意 | 43. A 以 B 為主 | 47. 記起來 |
| 39. 急病 | 親身     | 44. 面目       | 48. 優良  |
| 心思     | 42. 戰國 | 45. 帶笑       |         |
| 40. 結成 | 動人     | 46. 附加       |         |

## 課 文

1. 莊子是中國古時周朝末年的人。他本來姓莊名周，因為他很有學問所以後來大家叫他是莊子。他寫了一部書，書名也叫莊子。他出生確實的年月，沒人知道，只知道他死的年月，大約在公元前二百七十五年。莊子學說所主張的道理是繼續老子學說的道理，而加上他自己的一些意見。所以莊子對道理的觀念大致和老子的相差不多。莊子對人生的看法很特別，很容易被人誤解。現代有一位學者，就不贊成莊子的主張。莊子的主張是不爭論是非。他說是非的問題並不是絕對的，每一個人不應該認為自己的意思是對的。他又說人沒有絕對沒有一點兒錯兒的，那又何必爭論是非呢。所以現代那位學者說，莊子的主張是打破一切是非，如果那樣，社會永遠沒有革新的希望，社會永遠是不會進步的。其實那位學者的見解也不太對，莊子也是思想革命家。莊子對道理的觀念雖然和老子相同，而他所著的書一共有十萬多句話，把他的思想寫的更有系統。莊子有一段有意思的故事。他的太太死了，他坐在地下唱歌兒。他的朋友對他說：“人死了不哭已經不對了，你怎麼坐在那兒唱起來了？”後來他的朋友知道莊子主張生和死不是兩件事，樂和憂是一樣的，原來有高深的道理。
2. 晋朝時代有好些文人，都相信鬼神。有一位很有名的大學者，也相信鬼神。他說鬼神我們雖然沒看見，但是有歷史所傳，一定是有的。所以形成當時一種專門編輯鬼神的民間故事的風氣。原因是當時是一種戰爭殘殺的時代，人們的腦子裏，對當時的

社會不滿，對統治階級要反抗，人們就借着一些鬼神奇怪的故事表示不滿。後來這些東西讓文學家整理過了，多少有一點兒改變，可是有很多民間故事仍保持他們原來有的特點和內容。我們現在從晉朝的民間故事裏來看它們的內容和風格，我們可以無疑的斷定那是當時的民間故事。在晉朝的民間故事裏，我們可以看出很顯明的是對於當時封建統治的不滿，借着民間故事跟神話表示出來他們希望很美滿的生活。我有一本晉朝民間故事書，是我祖父留下來的。因為年代太久了，都已經殘缺，書的封面兒都沒有了。在卷五上有一段故事是天上神的女兒，到了人間，嫁給一個窮人。那個窮人為了父親死了，自己把自己給賣了。神的女兒同情他，於是就嫁給他了。嫁了他之後，幫助他。這個民間故事後來曾經寫成了京劇的劇本。還有一個故事，是在卷十五上，也是同一類的故事。有男女兩個人私自訂了婚。男的因為當兵去，走了。女的被父母逼着改嫁別人。因為女的已經有了愛人，她不願意嫁給別人，所以自殺了。等到男的回來了，知道女的死了，獨自一個人跑到山上去哭。後來那個女的活了，終於結成了夫婦。我認為這一類的故事都是封建制度時期、人民希望自由的一種的具體表現。

3. 紅樓夢是中國最有名的一部長篇小說，也是一部最能夠感動人的作品。最成功的是思想和內容相當的豐富。作者用很豐富的藝術形式充分的表現出來感動了讀者。紅樓夢寫的是一個大家庭裏面的複雜生活的故事。寫的非常生動，寫的和實在的生活沒有兩樣。書裏面每一個人的思想性格，作者用熟練而藝術的寫法寫出來，可以叫讀者看出來每一個人有每一個人的獨特的個性。有人統計過紅樓夢一共有四百多人物。有老爺、太太、少爺、小姐、男女用人、鄉村的婦女以及唱戲的等等不同的人物。作者將每一個人物都寫的那麼生動、有感情。每一個人物都是用最恰當的語言寫出他們的精神和神氣。這是紅樓夢比別

的小說最顯著的特點。寫一個封建時代很複雜的大家庭，如果  
想把人物和事情都掌握的很清楚那是相當不容易的。但是作者  
很技巧地寫的那麼生動有意思的故事，所以這部書在文學上的  
價值是很高的。現代語言學家王力在他著作的中國現代語法裏  
5 多半用紅樓夢上的語言作例句。紅樓夢上每一個人所說的話在  
語言上的運用也具有很驚人的力量，發展着中國文學語言傳統  
的優良。它將每一個不同階級的人所說的話因為身分的不同，  
他們所說的話都有很大的差別。所以紅樓夢這部書在研究中國  
語言發展上也具有很高的價值。

4. 昨天我去拜訪一位美國朋友，恰巧他不在家。他太太開了門對  
我用很熟練的國語說：“對不起我的先生不在家，他去參加朋友  
的雞尾酒會去了。請進來坐一會兒，他馬上就回來了。”於是我就  
就進去了。他們的房子雖然不大，家具也都是舊的，可是佈置  
5 的很好。桌子上擺了幾件精巧的小玩意兒。我和她談了一會兒，  
巧極了，原來他是我念中學的時期我們副校長白博士的女兒。  
因為我們學校是美國人辦的，當初教育部有一個規定，凡是外  
國人辦的學校，正校長必得是中國人。我問她關於副校長的一  
切，她說他父親五年前就死了。她說着心裏有點兒難過。她說  
10 剛好是她進大學的那一年。我問她是學甚麼的。她說本來她是  
讀英國文學的，後來對中國語言發生了興趣，又學中國文學了，  
同時也學習了一點兒中國語言。她不但學了國語而且也學了一  
點福建話。她說她當初學福建話並不是要用它，沒想到學了之  
後，恰巧她丈夫被公司派到福建的分公司去當副經理。那兒的  
15 語言他連一句也不懂，所以買東西或是和別人講話，都得她給  
他當翻譯。正談着的時候，那位美國朋友回來了，一定留我在  
他們家裏吃晚飯。吃飯的時候，到飯廳裏一看你猜怎麼着？中  
國飯！美國朋友說：“這都是我內人做的。”她做了兩個菜一個湯：  
紅燒豆腐、紅燒鷄、豬肉白菜湯。

5. 在一位近代名作家的文集裏有兩段日記，寫的很好，現在把它擇要寫在下面：

三月十三日：

今天天氣很暖和，小鳥很早就<sup>5</sup>在樹上叫起來。我走到花園裏散步。…我在草地上許久，我差不多不用思想。…在短時間我竟忘了自己是怎樣一個人。…記起來了。我記起我的童年就是在花園裏度過的。…我父親的花園、草地、高樓、假山、…運動的器具。…我的童年。…那時候有一個男孩，是我最好的朋友。我們同在一處的時間不過兩年。他就忽然得急病死了。我為他<sup>10</sup>哭過許多次，然而不到幾個月的工夫我就忘了他。…這許多年來我都没有想到他。

三月十四日。

上午來了一個意料不到的客人，這是我父親。是的，十幾年來被我忘記了的父親。我脫離了家庭以後，就不曾見過父親。我們<sup>15</sup>甚至没有通過一次信。關於家裏的事，我只知道我母親死了。…我第一次遇見「孩子」從他口裏得到母親死了的消息。父親的確老了。在分別了十幾年以後，我幾乎不認識他了。只有那聲音還沒有大的改變。…十幾年前，我和父親分別。…我如今在父親的身上看見一個完全不同的人。…他坐在我對面，頭髮<sup>20</sup>完全都白了。…父親一開始就和我談起母親的死。他說我離家以後，母親不住的想念我，…她常常帶笑的和父親說起我回家時她怎樣待我。…一個星期過了我並沒有回家。…後來幾個月又過去了，我還是不回家，她想和我通信，甚至想到…來說服我回家去。…我不回去母親的掛念也不會減輕，她的身體實在<sup>25</sup>受不住。父親雖然向她說明我没有死，但是她還不肯相信，她幾次夢見我，她說我一定是死了。…她時常表示後悔，說當初不應該讓我脫離家庭。父親說到這裏，已經費了不少時間。我的母親。…她這樣的關心我的安全。她這樣對我的愛情，而我竟一點也不知道。…現在，在她死了以後，在我不能對她做

出任何一件件事情來表示我的感情的時候，她的真面目才清楚地出現在我的面前。…可是太遲了。我和父親哭了一會兒，現在我們又是父女了。從前的一切完全成了過去。…我在他的身上好像又找回來了那個愛我的父親。他又用溫和的調子繼續說話。他說他從母親死了以後，他曾經和一個少婦結婚，但不到兩年…跟他離了婚遠走了。…在一年內他好像老了十年。他又說…讓我重回到自由人間，重回到親愛的家庭。…只要我答應跟着他回家去，繼續過從前那樣的生活。他求我這樣做。他說他活着的時間已經不多了。…他說他已經明白了從前的錯誤。10 …他希望我念着父女的感情，…他現在老了。…他要求我回去承繼他全部的財產。他又說：“我已經够吃苦了，我也算盡了我的責任。現在也應該休息了。”他說了以上種種的話。…現在他和我談話，不像父親和女兒，倒像兩個朋友。他的話句句我都聽進去了。然而我不能够馬上回答一句。我的心亂了。…“父親需要你的照應，你看你也比從前瘦多了。…你還記着從前的事嗎？不要提它了，我現在已經後悔了。…答應嗎？”“我不能够。”…“你不回去嗎？那麼我回去了。以後我們就沒有見面的機會了。如果以後你改變了心思，你設法通知我，我還是一樣的歡迎你。”…他最後又加了一句只是“恐怕我不能活到那個時候了。…我去了。”父親終於說出這句話：“如果你不改變心思，我就再沒有機會看見你了。”…“我去了。”他又重複了一句，聲音更無力了。但是他並不走。我希望他在這兒多留一會。但又希望他馬上離開。…

6. 中國是世界上農業生產最早的國家之一。老百姓十分之九都是耕田的，所以積累了相當豐富的生產經驗和農業的知識。中國農業從來都是靠人工生產。這種人工生產在中國是非常進步的。一直到現在也還是有效的農業生產技術的方法。為了長時期的5 封建統制和近年來發生的內戰，所以在農業生產方面成了一個

落後的國家了。農業破產、人民的生活困難，那裏還談得到農業科學能夠發展呢。近些年來政府很重視農業科學，也建立了專門研究農業的機關。中國的土地很大，各地方的泥土的性質不同，天然條件十分複雜。有的土地出產的很不理想，有的地方出產的相當豐富。有的地方的米每年可以出產好幾次，而人民當作副食品的農業副產品，如菜和豆子一類的，長的都很壯大。有的地方甚至於連草都不長，農業專家都在想法子研究。同時也在研究如果有了災害，怎樣使它減輕了所受的損失。

7. 我很早就想去拜訪歸副主任。巧得很，昨天在一家文具店買文具碰見他。我說：“我早就想看您去。”他說：“今天這麼巧，走到我家去。今天約了幾個朋友到我家去吃飯。”我說：“您有朋友我不必去了。”歸副主任說：“都是熟人，大家在一起談談。”歸副主任人好極了。而且學問也好，但是有一個短處無論是對誰講話，總是有頭無尾，一會兒說東，一兒會說西，沒有一個系統。初次和他見面一定認為他是一個花言巧語非常不可靠的人，可是和他相處的日子久了，熟了之後，才了解他是一個好人。他在我們學校當教務處的副主任已經二十年了。有好幾個機會他可以當主任，但是學校都沒給他，我看他對這個倒無所謂。不過有時候，他也說：“我大概永遠得給人家作副手了。現在這個時代少壯的人才能夠做重要的工作。我這個年紀想晉級大概是夢想了。”
8. 費正丙小姐前天開車到城外頭去，汽車出事了，受傷很重，直到今天還沒脫險呢。據醫生說，即使她性命沒有危險，她的腦力將來很差，不可能再繼續的讀書了。費小姐人很聰明，書念的非常好，真是可惜。這次車出事真是意料不到的。他車開了  
5 很多年了，開的很熟習，而且他路也很熟，怎麼會出事了呢？可能是她車開的速度太快，正巧對面來了車。費小姐的家不在這

兒，他父親在日本的中國領事館，作副領事，母親在香港，就她一個人在這裏讀書。昨天我們幾個同學一塊兒到醫院去看她。她的頭用白布包着，睡在那裏，嘴裏不住的說夢話。我聽她好像叫媽媽。希望她能夠復原出院。

9. 張大文從小就沒有了父母。他在最困苦的生活裏長大的，後來他到了外國半工半讀終於得到了博士。有人說像他那樣從小就窮苦而能得到博士真是夢想不到的。張大文得了博士之後就回國在大學裏當教授。他一面教書一面寫書。不知不覺的已經有  
5 十幾年了。最近大學的校長辭職了，大學想請張大文做校長。張大文說：“我教了十幾年的書，也寫了不少的書，我只知道繼續研究學問，甚麼晉級啦，做主任，做院長，甚至於當校長啦，我心裏從來沒想過。我就覺得教書寫書是最快樂的事。”
10. 尚武最喜歡在端陽節看賽船，今年端陽節他又去看賽船。他到了河邊看見河裏參加比賽的船比前幾次更多了。每條船上都有二十幾個人，都是年輕的壯士。船頭船尾掛上了旗。在比賽的時候個個壯士同時努力，那些船在河裏好像是向前面飛的似的。  
5 尚武越看越高興，覺得他也像跟着飛起來一樣。他看完了賽船沿着河邊走到碼頭。忽然看見了一個人，真是又驚又喜，有一種說不出來的快樂，原來他看見他多年不見的女同學了。他看見她那種又美又端莊的樣子，還和從前一樣，他趕緊走上前去，和她說話。他說：“我作夢也想不到我們又見面了。”她說：“今天  
10 遇見真是太巧了。”接着就談起了過去的事。她還把她家的電話號碼寫給他了。後來他們時常來往，感情越來越好。有一天他們共同具名請客，原來是他們結婚。這一天恰恰是第二年的端陽節。
11. 語言學家把世界各種語言分為若干語族。在各種語族裏比較主



要的是印歐語族和漢藏語族。中國語言以漢語為主，屬於漢藏語族，它已經有幾千年的歷史了。有些學者研究漢語的發展過程，把它分為三個時期。第一期是上古漢語，那就是紀元前六百多年左右的時期所說的漢語。有人說中國古書詩經、尚書就是當時的語言。第二期是中古漢語，那是紀元後六七世紀就是中國唐朝前後時期的漢語。當時有些研究語音的學者寫了幾種關於語音學的書，這些書就可以代表當時的語言和語音。第三期是現代漢語，那就是現在的普通話。現在中國人能說普通話的佔中國人口總數四分之三。這裏所謂普通話當然不是專指中國北方人所說的普通話，而是指着廣義的普通話。這種廣義的普通話又可以分三大類。第一是北方的普通話，可以用北京話來代表。第二是南方的普通話，可以用揚州話來代表。第三是西南方的普通話，可以用成都話來代表。這些說普通話的各個地方，不論離着多麼遠，可是語言的差別並不太大。一個從西南部的雲南省來的人和一個從北方的東北幾省來的人他們說起話來可以互相了解的。由比可見在中國說普通話的地方是多麼廣大。

12. 張先生送給我一本小說老殘遊記。他對我說：“這是一本有名的小說。作者是清朝末年一位很有學識的人。他不願意做官，可是很關心國家大事和民間的困苦。他在山東各地一面遊歷一面行醫，把所看到的和所聽到的記下來，所以這本書的名子叫老殘遊記。這本書的內容有一大部分寫的是清朝末年做官的情形，當時做官的多半是喜歡向人民要錢。當然不是好官，人人都要罵的。可是這本書裏寫的不是要錢的官而是寫的不要錢的清官。他認為清官不一定是好官，他寫清官害民的故事非常動人。此外還有一個特點就是寫作的技巧，在這本書裏不論是寫人物寫風景所用的文字多半是有創造性的和口語化的，所以在文學上也很有價值。

13. 我有一個外國朋友最近研究中國語文，今天他來問我：“在中國的字和詞兒裏，甚麼是副詞？”我對他說：“「很好」的「很」字和「他才去」的「才」字都是副詞。換一句話說，凡是在動詞或者是形容詞前邊附加的字都是副詞。”他又問我：“甚麼叫詞頭  
5 和詞尾呢？”我告訴他：“在中國語文裏所謂詞頭就是在一個詞的前頭附加的一個字，就像「第一、第二」的「第」字和「老張、老李」的「老」字都是附加的詞頭。可是這類的字並不很多。至於甚麼是詞尾呢，那就是一個詞的後頭附加的字。比方說「兒子、刀子」的「子」字，「石頭、木頭」的「頭」字都叫  
10 做詞尾。在北京話裏附加詞尾的很多，比如「花兒、畫兒、一會兒」等等的「兒」字都是詞尾。”他又問我：“「句尾」和「碼子」是甚麼意思？”我說：“句尾就是一句話最後那個字，比方說：「你吃飯了嗎？」，「嗎」字就是句尾。至於「碼子」這個詞兒是代表錢的一種東西，比方說打麻將的他們當時多半不用錢，是用碼  
15 子替代錢的。”
14. 尚長素寫完了博士論文，拿來給我看。我詳細的看了之後對他說：“這篇論文不論是內容或者是文字都是非常的好，預祝你就可以得到博士學位了。不過有一件事我要請問你，除了這本正本之外有沒有一本副本。假如沒有副本我建議要預備一本副本。  
5 一來是自己可以隨時看看，二來是萬一正本不見了，你還有一本副本呢。”他說：“好。你這建議很對，我這就開始照着這本再寫一本副本。”
15. 中國在民國初年，國內常有內戰。各地方的人民不但在財產上受了損害而且身體也往往失去了自由。許多身體強壯的青年被拉去當兵參加內戰。當時的人們對於這種行為叫做「拉壯丁」。被拉去的壯丁，既然是被逼迫的，不是自己願意的，所以就想法子逃走。他們一遇見可以逃走的机会，就脫下了軍服，換上  
5

了便服逃走。在逃走的時候碰巧沒人看見，那就算脫逃了。如果不巧被人發現了，那就把他們當作逃兵，他們的生命就太危險了。所以那些被拉去的壯丁，只好跟着去打仗，可是他們心裏是不願意參加內戰的。

16. 有一個外國人對於中國語文很有研究。他說：“研究中國語文在學習說話和認字念書方面，倒沒甚麼困難。最困難的是學習中國的俗語因為有些俗語在書本上既然學不到，而且在學說話的時候也未必能學得到。有的時候有人說出一句俗語，簡直是一點兒也不懂，甚至於把這句俗語用文字寫出來照着文字的意思去研究，也研究不出來是甚麼意思。舉例來說，前天我問一個中國朋友：「你每天工作完了之後為甚麼不想回家呢？」這個中國朋友說：「我每次回家剛一進門就看見我的太太一腦門子官司，所以我不想回家」當時我聽了之後簡直是不明白他說的這句話是甚麼意思。後來我請他給我講解，我才明白。原來那是一句俗詞。「一腦門子官司」就是臉上有不高興的樣子。換一句話說，就是臉上帶着很不高興的樣子就像要和人打官司似的。後來我對這位中國朋友說：「謝謝你，我又學會了中國一句俗語。」”
17. 中國在對日本抗戰的時候有一個標語是「抗戰必勝，建國必成。」這個標語的意思是表示一面要抗戰一面也要建國，而抗戰必定是勝利的，建國也必定是成功的。從這個標語裏可以看出來當時全國上下對於抗戰建國這兩件大事是有決心和信心的。後來經過了八年的時間，抗戰果然勝利了，可是建國呢，是不是也成功了呢？有人說：“建國雖然没能成功，那是受了抗戰的影響，因為在抗戰期間不容易有甚麼建設呀。”也有人說：“建設的具體辦法早就有了，而且增建了很多公路，也建造了不少大工廠。”
18. 張先生有一個好朋友，從前做過副總統。在他沒做副總統之前，

他們兩個人都在一個大學當教授，那是三十多年前的事了。當時他們都在壯年，除了教書以外，還都有一個副業。張先生喜歡編書，主編一部詞彙和一部文學叢書。他這個朋友一面幫他編書一面還在通訊社工作。後來就選上議員了，又過了幾年又選上了副總統。在他做副總統的時候，有一天想約會張先生去談談。張先生不願意去，就說教書太忙脫不開身，把這個約會推脫了。過了幾天，這位副總統親身到了張先生的家裏來看張先生。見了張先生的面就說：“我們是老朋友，也是最好的朋友，所以我特意來和你談談。”他們兩個人談到從前在一塊兒教書，一塊兒編詞彙和叢書的時候。兩個人都非常高興，好像他們又回到了當年壯年時期。

19. 今天我接到一個電報是密碼的。我正在找密碼電報的本子，我的太太告訴我，報上有一個廣告有一家百貨公司大減價，各種貨物折價出賣，有電視、各種工具和農具等都照原價折半，我們的電視早就壞了，恰好遇着這種減價的機會我們去買一個吧。我說：“我正要翻這個密碼電報，等我翻完我們一同去。”她說：“你翻電報起碼也要用半個多鐘頭，我不等你了，索性我自己去買吧。”她說完了就自己去了。過了一會兒，她空手回來了，我問她怎麼沒買電視呢？她說：“我走在街上正好遇着唐太太了，她說他才從那家減價的公司回來。那家公司的貨物，折價倒是折價，不過都是一些殘餘的舊東西，不值得買的。我聽了之後就不想去了，就在半路上折回來了。”

20 昨天晚上弟弟在家溫習功課，他說：“我先讀英文，等英文讀熟了我就念歷史，歷史念會了我才睡覺。”我說很好。過了一會兒他來問我，念書為甚麼必得念熟了呢？我說：“念熟了一來可以永久不忘，二來將來就會運用了，俗語說「熟能生巧」那就是說無論做甚麼如果熟習了之後就能生出了技巧。”他聽完了之後

- 就去念書。又過了一會兒他又來問我，歷史上的晉國是不是就是晉朝？我告訴他晉國是晉國，晉朝是晉朝，不是一樣的。晉國是在周朝末年戰國時代以前的一個國，那時候中國國內分為很多小國，晉國就是這些小國裏的比較大一點兒的國。至於晉
- 5 朝，那是在三國以後。那時候中國國內已經由晉朝統一了，除了晉朝以外沒有別的國了。
21. 連先生是中國國民黨的黨員。他說：“我參加國民黨做黨員那是很早的事了。那時候國民黨還不能公開活動。我記得我在一個錢莊的後面的一個屋子裏晉見孫中山先生，他的態度又莊重又和氣。他對我說救國救民是我們的責任，只要有信心有決心一
- 5 定能達到目的。我聽了之後很受感動，認為無疑的我應當盡力去做。當時我的太太曾經對我說過：「以你們幾個人的力量想要救國救民簡直是白日夢。」我說：「像你這種人應當換換腦子。」後來我就把整個精神全都用在黨的裏面，索性連家都不回了。這些事都是若干年前的事了，現在我已經是一個老人了，可是
- 10 我一定要用我的殘年給我們的黨和我們的國家多做一點事。”
22. 我在小學念書的時候就喜歡作文。每次作完了文，送給先生看了之後，先生就在我的作文上寫一個「甲」字。「甲」是表示最好的意思。別的同学的作文有的是「乙」，有的是「丙」，甚至於是「丁」。「丁」就是表示太不好了。有一次在大家作文之前，
- 5 先生說：“一篇寫作最重要的是意思，我早就給你們講過了。可是還有更重要的是寫作的頭尾的意思要一樣，不然的話就不是好的寫作了。”

### Illustrative Sentences (English)

- 3.4. Following the investigations of specialists on writing on shells and bones, (they found that) the shells and bones buried here are all in bits and pieces.

- 6.6. Yesterday I went to the municipal government on business, and by a lucky chance ran into an old friend whom I hadn't seen for years.
- 9.3. Since the government was reorganized it has been made up entirely of a group of young men.
- 11.2. In playing mahjong one uses chiefly tokens; money is paid only after play is finished.
- 11.3. Look, there are a lot of people on the dock to meet the ship. Someone important must be coming here.
- 12.2. Xu Shifan was originally a clerk in the accounting office. Because he showed up well in the job, he was promoted to director.
- 12.3. The newly appointed American ambassador is to see the the president in the morning on the fifteenth of this month.
- 14.2. Your thinking is too simple. Consider it again. Matters aren't that simple.
- 15.4. Don't be misled by [lit. don't look at] the fact that he is so young. In speaking he's always so methodical.
- 16.1. The whole student body signed a letter to the principal opposing the firing of Professor Li.
- 16.3. He has a set of tools for making furniture. The furniture in his home was all made by him.
- 19.1. Please use a red pencil to underline the adverbs and verbs in this sentence.
- 29.1. That food store specializes in selling children's food.
- 32.1. Please think of our many years of friendly relations and help me a bit more.
- 39.1. I received a letter from my father saying that my mother was critically ill, so I can't put my mind on studying.
- 44.1. He looks very familiar, as if I've met him somewhere.

第十四課

1	2	3	4	5	6	7	8
跳	刺	阻	奏	載	延	雄	敵

9	10	11	12	13	14	15	16
曲	彩	璧	玉	策	陳	胡	舍

- 1.0. 跳 tiào (1) jump, hop; (2) skip; (3) throb, pulsate  
 跳高 tiàogāo (1) do the high-jump; (2) high-jump (N)  
 跳遠(兒) tiàoyuǎn(r) (1) do the broad-jump; (2) broad-jump (N)  
 跳水 tiào shuǐ (1) jump into the water, dive into the water  
 (VO); (2) diving  
 跳一級 tiào yìjí skip a grade, skip a course  
 跳一行 tiào yìháng skip a line  
 心跳 xīntiào heart beats, heart palpitates, heart throbs  
 (subject predicate)
- 1.1. 他一聽說他的工作批准了，高興的跳起來了。  
 1.2. 這次全國運動會，跳高、跳遠兒比賽都是我們學校第一。  
 1.3. 昨天那個投河的人，是因為他把朋友的錢給丟了，所以他急  
 的跳水了。  
 1.4. 他跳了一級。他高中二念完了，就念大學了。  
 1.5. 昨天我寫字不小心跳了一行。  
 1.6. 我這幾天不知怎麼的，心跳的很利害。
- 2.0. 刺 cì (1) stab, pierce, kill; (2) splinter, thorn, sliver (M:  
 根 gēn, 個 ge)  
 刺殺 cìshā stab to death

- 刺刀 cìdāo dagger, bayonet (M: 把 bǎ)  
 刺客 cìkè assassin  
 刺骨 cìgǔ penetrate to the bone (as cold, hatred)  
 魚刺 yúci fishbone

- 2.1. 在歷史上看常常有刺客刺殺皇帝或者國王。  
 2.2. 龍秋文說他當了十年的軍官，他那把刺刀連一個人也沒刺過。  
 2.3. 現在天冷了，一出去冷風刺骨。  
 2.4. 小孩子吃魚的時候，千萬小心魚刺。

- 3.0. 阻 zǔ\* obstruct, hinder, block  
 阻止 zǔzhǐ stop, block, prevent  
 阻力 zǔlì resistance, hindrance  
 風雨無阻 fēng yǔ wú zǔ regardless of wind or rain

- 3.1. 屈建華的個性是，如果他想辦一件事情，任何阻力都阻止不了他。  
 3.2. 大華劇院定於本月十五日表演歌劇，據說是風雨無阻。

- 4.0. 奏 zòu play music  
 奏樂 zòuyuè play music  
 合奏 hézòu play music together  
 演奏 yǎnzòu perform music  
 演奏會 yǎnzòuhuì musical performance, concert

- 4.1. 結婚典禮已經開始了，現在已經奏樂了。  
 4.2. 今天晚上的演奏會參加演奏的音樂家不少啊。  
 4.3. 童夢春，管小姐兩個人音樂合奏很受歡迎。

- 5.0. 載 zǎi (1) carry, convey; (2) hold, contain, be loaded with;  
 (3) year\*

- 載運 zǎiyùn to transport, convey (W)  
 載客 zǎi kè carry passengers  
 載貨 zǎi huò carry goods, load goods  
 載貨車 zǎihuòchē truck, van, freight car  
 記載 jìzǎi record (N/V)



登載 dēngzǎi publish

- 5.1. 不行！這麼小的汽車那兒能載那麼多東西呀。  
 5.2. 這列車不是載客的，是載運貨物的載貨車。  
 5.3. 昨天那個貨車出事的原因是因為載貨載的太多了。  
 5.4. 莊子的一生在歷史上記載的並不很詳細。  
 5.5. 他寫的那篇小說是長篇小說，在報紙上登載了好久了。(T)  
 5.6. 昨天報紙上登載近來市面很不好，這裏有五家飯館兒四個要關門了。此地將只有一個飯館兒了。(T)

- 6.0. 延 yán\* prolong, postpone  
 延安 Yán'ān Yen'an (in Shensi Province)  
 延期 yánqī extend time, postpone (VO)  
 延到 yándào postpone to, prolong to  
 延長 yáncháng prolong, extend  
 遲延 chíyán to delay  
 推延 tuīyán procrastinate

- 6.1. 延安在中國的西北部，當初共產黨失敗了就退到延安。  
 6.2. 中大學生音樂演奏會因為還沒預備好，聽說又延期了，延到下星期六晚上。  
 6.3. 我們辦公的時間現在延長到下午五點鐘了。  
 6.4. 無論任何事情想做就做，千萬不要遲延。  
 6.5. 我請他幫忙解決這個問題，和他不知道說了有好多次了，他總是推延。

- 7.0. 雄 xióng (1) male; (2) heroic  
 英雄 yīngxióng hero  
 雄心 xióngxīn ambition  
 雄壯 xióngzhuàng (1) strong, robust (of people); (2) vigorous, spirited (of songs, speeches, etc.)  
 雄鷄 xióngjī rooster

- 7.1. 你說第二次世界大戰的時候誰是大英雄？  
 7.2. 我在壯年的時候任何事情都要爭取第一，現在老了沒有那種

雄心了。

7.3. 你別看他長的不怎麼雄壯，可是他的力氣很大。

7.4. 在小學課本上有一句話是「天亮了雄鷄叫」。

8.0. 敵 dī (1) oppose; (2) opponent

敵人 dírén opponent, enemy

敵手 dīshǒu opponent, rival

敵國 díguo enemy country

敵情 dīqíng (1) information on the enemy; (2) enemy situation

資敵 zīdī aid the enemy (VO)

8.1. 他當然要受傷了，他一個人那裏能夠敵的住那麼多敵手呢。

8.2. 如果和敵國作戰，必須了解敵情，才能勝利。

8.3. 把軍用品資敵的才是我們真正的敵人呢。(T)

9.0. 曲 qū\* crooked

qǔ\* (1) song, piece of music; (2) crooked

曲線 qǔxiàn a curve, a curved line

曲線美 qǔxiànměi a graceful figure

曲子 qǔzi songs (M: 隻 zhī)

曲調(兒) qǔdiào(r) tune, melody

曲兒 qǔr song (M: 隻 zhī)

唱曲(兒) chàng qǔ(r) sing a song (usually an old-style song)

唱曲(兒)的 chàngqǔ(r)de singer of songs

戲曲 xìqǔ (operatic) play, drama

作曲(子) zuò qǔ(zi) compose songs

作曲法 zuòqǔfǎ song-writing technique

作曲家 zuòqǔjiā composer

月光曲 Yuèguāng Qǔ Moonlight Sonata

委曲 wěiqū (1) be wronged, suffer grievances; (2) to wrong, treat unjustly; (3) a wrong, an injury

9.1. 女人必得有曲線美，你看那位小姐連一點兒曲線都沒有。

9.2. 莊夢雲是一位最有名的作曲家，近來流行的曲子的曲調兒都是他作的。

- 9.3. 今天晚上學校的音樂會也有唱歌兒的，也有作曲兒的。  
 9.4. 李建的作曲法是根據他老師作的那些古典曲兒的方法。  
 9.5. 我想訂閱中華戲曲學校的戲曲週刊。  
 9.6. 今天音樂表演的節目裏是不是有月光曲？  
 9.7. 張聰不是唱歌兒的，他是作曲子的。  
 9.8. 昨天報紙上有一條新聞，有一個婦人因為在家裏受了委曲投河自殺。

- 10.0. 彩 cǎi (1) decoration; (2) prize (in lottery, etc.)  
 彩色(的) cǎisè(de) variegated, vari-colored  
 彩色照像 cǎisè zhàoxiàng color-photography  
 彩票 cǎipiào lottery ticket  
 得彩 décǎi gain a prize (as in a lottery) (VO)  
 五彩(的) wǔcǎi(de) five-colored, variegated, vari-colored  
 精彩 jīngcǎi excellent, elegant, of high quality  
 光彩 guāngcǎi (1) splendor; (2) splendid

- 10.1. 「英雄與美人」這部片子是彩色的還是黑白的？  
 10.2. 我近來對彩色照像很有進步。我給章小姐照的那張像精彩極了。  
 10.3. 恭喜你，你今年是雙喜，買彩票得彩而且又生個兒子。  
 10.4. 要是兒女在學校念書老考第一，那真是又光彩又有面子。  
 10.5. 在天上有時候有一種五彩的顏色出現，你知道那是甚麼嗎？

- 11.0. 壁 bì\* a wall  
 壁畫 bìhuà wall-painting, mural  
 壁報 bìbào wall newspaper, bulletin posted on a wall  
 影壁 yǐngbì screen-wall in front of an entrance, spirit wall  
 (M: 座 zuò)

- 11.1. 聯合國那些壁畫畫的都相當有意義。  
 11.2. 看壁報雖然不花錢，可是站在那兒累的不得了。  
 11.3. 北京的北海公園裏，有一個九龍壁，就是一個大影壁上刻了九條龍。

- 12.0. 玉 yù jade (M: 塊 kuài)  
 玉器 yùqì jade object  
 玉米 yùmǐ corn, maize  
 玉米麵 yùmǐ miàn corn meal
- 12.1. 他家擺着一個刻的非常精細的玉碗，據說是他祖父做官的時候皇帝賞給他祖父的。
- 12.2. 我沒事的時候就喜歡到賣玉器那些小鋪子去看玉器。
- 12.3. 中國北方的農產品多數是小米和玉米，所以人民以小米和玉米麵當作主要的食糧。
- 13.0. 策 cè\* policy  
 策畧 cèlüè plan, tactic, strategy  
 政策 zhèngcè (administrative) policy  
 計策 jìcè strategem, scheme, plan  
 失策 shīcè fail in one's policy  
 國策 guó cè national policy
- 13.1. 這次我軍退出省城並不是戰敗了，而是對敵人的一種策畧。
- 13.2. 財政部請了幾位經濟學專家開會討論經濟政策。
- 13.3. 他無論作甚麼事專門用計策，這次的事情他可失策了。
- 13.4. 在七七事變以後，抗日建國是中國的國策。
- 14.0. 陳 chén (1) aged, seasoned; (2) stale; (3) display; (4) (a common surname)  
 陳舊 chénjiù obsolete, stale, old-fashioned  
 陳酒 chénjiǔ old wine  
 陳設 chénshè (1) arrange, set out, furnish (a home); (2) arrangement, furnishings  
 陳列 chénliè display, exhibit, arrange for an exhibition  
 陳列館 chénlièguǎn showroom, exhibition hall, museum  
 陳列所 chénlièsuǒ showroom, exhibition hall, museum  
 陳列品 chénlièpǐn articles on exhibit, exhibits  
 陳獨秀 Chén Dúxiù (name of literary and political leader, ca. 1879-1942)

- 14.1. 那所兒房子裏的家具都很陳舊。
- 14.2. 陳列館裏近來陳列了很多晉朝的古物。
- 14.3. 陳列所裏掛了很多古代名人的字畫。
- 14.4. 陳獨秀在五四時代也是提倡新文學運動的一分子。
- 14.5. 費散先生很喜歡藏陳酒，他家有一百年以上的酒。
- 14.6. 他家的陳設很講究。
- 14.7. 陳列館裏的陳列品都是從遠東運來的。
- 15.0. 胡 hú\* (1) blindly, in a bungling way; (2) northern barbarians (of ancient times); (3) (a surname)
- 胡人 húrén northern barbarians, Tartars, Mongols
- 胡適 Hú Shì Hu Shih (a well-known scholar, 1891-1962)
- 胡說 húshuō (1) talk nonsense, talk irrelevantly; (2) Nonsense!
- 胡說八道 húshuō bādào (1) talk nonsense; (2) nonsense
- 胡鬧 húnào act capriciously, act recklessly, do mischief, cause trouble, do a job sloppily
- 五胡十六國 Wǔ Hú Shíliù Guó (period of) the Sixteen Kingdoms of the Five Barbarians (304-439 A. D.)
- 胡同 hùtong lane, alley (in specific names)
- 胡同兒 hùtòng(r) lane, alley
- 胡思亂想 hú sī luàn xiǎng fret, let one's thoughts dwell on dire things
- 15.1. 漢人從前把長城以北的人都叫作胡人。
- 15.2. 胡適是近代最有名的一位學者。
- 15.3. 你知道的你再講，不知道的你不要胡說。
- 15.4. 他天天老是胡鬧，甚麼事他也不作。
- 15.5. 公元三百零四年到四百三十九年是五胡十六國的時期。
- 15.6. 北京除了大馬路之外，差不多都叫胡同。
- 15.7. 我小時候住在北京羊毛胡同兒十六號。
- 15.8. 你好好兒的養病，不要胡思亂想的。
- 15.9. 胡晉文最近寫的那本書，那裏是理論呢？簡直是胡說八道。

- 16.0. 舍 shè (1) a building; (2) my, our (referring to relatives younger than oneself)
- 舍下 shèxià at my home
- 舍弟 shèdì my younger brother
- 舍妹 shèmèi my younger sister
- 校舍 xiàoshè school building
- 老舍 Lǎo Shè (pseudonym of Shū Shèyú, a popular contemporary writer, ca. 1898-)
- 16.1. 演奏會完了以後到舍下吃晚飯好不好？
- 16.2. 舍弟、舍妹都在法國學藝術。
- 16.3. 我們學校計劃着明年又要擴充校舍了。
- 16.4. 老舍是近代有名作家的筆名，他寫的東西人人愛看。
- 17.0. 都 V QW dōu V QW V all QW (see Advanced Chinese, lesson 17, note 1)
- 17.1. 你這次去旅行都到甚麼地方去呀。(T)
- 18.0. 戰國 zhànguó (1) belligerent nations; (2) Warring Kingdoms; (3) Warring Kingdoms Period (B.C. 403-221)
- 戰國策 Zhànguó cè Records of the Warring Kingdoms
- 18.1. 戰國策是書名，是記載戰國時代的一切大事。
- 19.0. 詞調 cídiào (word) tone
- 聲調 shēngdiào (1) tones; (2) (musical) tune
- 變調 biàndiào (1) to change tone; (2) change in tone, tone sandhi
- 19.1. 中國語言有一個特點，有詞調而沒有屈折。
- 19.2. 北京話裏除了聲調之外一共有四百多個音節。
- 19.3. 「買馬」的「買」字本來是第三聲，在北京話裏「買」字要變調，變為第二聲。
- 20.0. 輕音 qīngyīn neutral tone
- 20.1. 「太太、先生、瞧瞧、小心」這四個詞兒的第二個音節都是輕音。

- 21.0. 格 **gé** case (in inflected languages)  
 主格 **zhǔgé** nominative case
- 21.1. 研究印歐語族，格是很要緊的。你知道除了主格以外還有甚麼？
- 22.0. 代名詞 **dàimíngcí** pronoun  
 人稱代名詞 **rénchēng dàimíngcí** personal pronoun  
 疑問代名詞 **yíwèn dàimíngcí** question pronoun
- 22.1. 「他」這個代名詞，怎樣可以表示出來男人或女人？
- 22.2. 「我很喜歡他」這個句子裏的「我」和「他」都是人稱代名詞。
- 22.3. 你看這幾句話裏那個是疑問代名詞？
- 23.0. 複合 **fùhé** complex, compound  
 複合句 **fùhé jù** complex sentence
- 23.1. 「複合」是「含有幾個單位」的意思。語言學裏所謂的「複合句」往往包含着兩個以上的句子。
- 24.0. 詞素 **císù** smallest meaningful element, morpheme
- 24.1. 「汽車」這個詞兒含有兩個詞素，第一個詞素是「汽」，第二個詞素是「車」。
- 25.0. 搬運 **bānyùn** move, transfer, carry
- 25.1. 那麼重的東西用人力搬運非常不容易。
- 26.0. 造句法 **zàojùfǎ** syntax
- 26.1. 開始學中文必須先學單字、詞兒，然後再學造句法。
- 27.0. 否定式 **fǒudìngshì** negative (form of a sentence)
- 27.1. 胡先生說：“我今天那裏也不去。”這句話用的是否定式。
- 28.0. 樂府 **yuèfǔ** (1) folk-songs (generally with five characters to a line); (2) (book title)
- 28.1. 樂府是古代的一種詩集的名稱。

- 29.0. 詞 cí poem of unequal lines with fixed tonal pattern
- 29.1. 宋心冷先生的詩和詞都很有名。
- 30.0. 楚辭 Chǔ Cí Ch'u poetry
- 30.1. 在楚辭裏面屈原的辭是我們祖國最優秀的文學產品。
- 31.0. 三國 Sān Guó (abbreviated title of a popular historical novel dealing with the Three Kingdoms period)
- 西遊(記) Xīyóu(jì) (popular novel, translated by Arthur Waley under the title of Monkey)
- 31.1. 他任何古典小說也沒看過，連三國和西遊記都沒看過。
- 32.0. 時機 shíjī opportunity, right moment for something
- 32.1. 你目前沒有工作不要着急，是時機還沒到呢。
- 33.0. 產兒 chǎn'ér product
- 33.1. 白話文兒是五四運動的產兒。
- 34.0. 時勢 shíshì (present) circumstances
- 34.1. 他本來是一個水手，因為這幾年的戰爭，他成了一個海軍司令。真是時勢造英雄。
- 35.0. 光大 guāngdà glorious, great, grand  
發揚光大 fāyáng guāngdà develop, expand
- 35.1. 你到光大百貨公司去買東西吧，他們現在大減價。(T)
- 35.2. 中國的醫學有很長的歷史，現在人們應該把它發揚光大。
- 36.0. 精華 jīnghuá the flower (of something), the best (of something)
- 36.1. 史記精華錄是從史記上選出來的最精彩的文章。(T)
- 37.0. 言歸於好 yán guī yú hǎo become reconciled, have a reconciliation
- 37.1. 陳氏夫婦發生意見了要離婚，經朋友的說和又言歸於好了。(T)
- 38.0. 附言 fùyán postscript



- 38.1. 附言就是寫信或者寫文章之後，又在後面附加上了幾句話的意思。
- 39.0. 喝 hè shout, cry out  
喝彩 hècǎi give a cheer, shout applause
- 39.1. 今天第一中學的學生表演的相當精彩，來看的人全體喝彩。
- 40.0. 一 M<sub>1</sub>半 M<sub>2</sub> yī M<sub>1</sub> bàn M<sub>2</sub> half to one M (here and below, M<sub>1</sub> and M<sub>2</sub> are either completely identical, or identical in meaning)  
一 M<sub>1</sub>兩 M<sub>2</sub> yī M<sub>1</sub> liǎng M<sub>2</sub> one or two M  
三 M<sub>1</sub>兩 M<sub>2</sub> sān M<sub>1</sub> liang M<sub>2</sub> two or three M  
三 M<sub>1</sub>五 M<sub>2</sub> sān M<sub>1</sub> wǔ M<sub>2</sub> several M  
十 M<sub>1</sub>八 M<sub>2</sub> shí M<sub>1</sub> bā M<sub>2</sub> a score or so M
- 40.1. 你這種病很容易治。我想要是你到空氣好的地方去住一年半載，或者對你的病有點兒益處。(T)
- 40.2. 你那本科學叢刊借給我看一天兩天可以不可以？…你看三天兩天都不要緊。
- 40.3. 那個問題並不是三言兩語就可以解決的。我看三年五載也完不了。(T)
- 40.4. 這次的戰爭要是這樣打下去，恐怕十年八年也完不了。
- 41.0. 你爭我奪 nǐ zhēng wǒ duó (1) engage in mutual attacks, attack each other; (2) mutual attacks
- 41.1. 只有在人類沒有你爭我奪時，那才能够真正的世界大同了。(T)
- 42.0. 具備 jùbèi have (W)
- 42.1. 你這次的事情一定成功，因為你具備了各種條件。(T)
- 43.0. 連着 V N liánzhe V N to V N continuously, to V N one after another
- 43.1. 他近來精神非常壞，因為他連着有很多不如意的事。
- 43.2. 這幾天連着下大雨，可能有水災。
- 44.0. 情理 qínglǐ reason, reasonable conduct

近情(理) jìnqíng(lǐ) be reasonable

近人情 jìn rénqíng be reasonable

講(情)理 jiǎng(qíng)lǐ to appeal to reason (VO)

44.1. 他們是老朋友。他幫他的忙是在情理之中啊。(T)

44.2. 他的部下人人罵他，就是因為他做事不近人情。

44.3. 林先生是一個很近情的人，所以很多人都很恭維他。

44.4. 我太太雖然很利害，可是她很講情理。

45.0. V 有 V yǒu (equivalent of V 着 or V 了 when followed by a numerical expression)

45.1. 那個醫院很容易找到，門口兒寫有四個大字，「大華醫院」。(T)

45.2. 章先生真能講。他昨天講有三個鐘頭。

46.0. 到來 dào lái arrive, come

46.1. 昨天開會老江來晚了。他到來時已經三點了。

47.0. 車子 chēzi vehicle, car

47.1. 昨天我在雄鷄飯店遇見老江了，談到嚴一山。老江說嚴一山做官很會弄錢。上任不到一年，車子房子都有了。

48.0. 觀測 guāncè view, observation

48.1. 據你的觀測，世界大勢要是這樣子下去，可能演變到甚麼程度？

49.0. 一準 yìzhǔn certainly

49.1. 明天下午你是不是一準來？如果不一準來，我就不等你了。

50.0. 贊助 zànzù (1) approve, support, acquiesce; (2) approval, support, acquiescence

50.1. 陳先生辦養老院不會成功的，因為沒有人贊助他。

51.0. N<sub>1</sub>是由N<sub>2</sub>所V(的) N<sub>1</sub> shì yóu N<sub>2</sub> suǒ V (de) N<sub>1</sub> is V'd by N<sub>2</sub>

51.1. 這個消息是由報紙上所記載的。

52.0. 或許 huòxǔ possibly, probably

土質 tǔzhì, tǔzhì (type of) soil

52.1. 我最近的將來或許和馬文英到鄉村去研究土質。

53.0. 入場 rùchǎng (1) be admitted (to a hall, theater, etc.), enter;  
(2) admission, admittance, entrance

53.1. 請問今天晚上的音樂演奏會，幾點鐘入場啊？

54.0. 佛廟 fómào Buddhist temple

54.1. 他不作軍官了以後，就天天到佛廟裏去拜佛研究佛經。

55.0. 論據 lùnjù basis for an argument, basis for saying something

55.1. 有人說中國字並不是單音的，這是有相當論據的。

### 生詞表

1. 跳	4. 奏	遲延	曲調(兒)	光彩
跳高	奏樂	推延	曲兒	11. 壁
跳遠(兒)	合奏	7. 雄	唱曲(兒)	壁畫
跳水	演奏	英雄	唱曲(兒)的	壁報
跳一級	演奏會	雄心	戲曲	影壁
跳一行	5. 載	雄壯	作曲(子)	12. 玉
心跳	載運	雄鷄	作曲法	玉器
2. 刺	載客	8. 敵	作曲家	玉米
刺殺	載貨	敵人	月光曲	玉米麵
刺刀	載貨車	敵手	委曲	13. 策
刺客	記載	敵國	10. 彩	策畧
刺骨	登載	敵情	彩色(的)	政策
魚刺	6. 延	資敵	彩色照像	計策
3. 阻	延安	9. 曲	彩票	失策
阻止	延期	曲線	得彩	國策
阻力	延到	曲線美	五彩(的)	14. 陳
風雨無阻	延長	曲子	精彩	陳舊

陳酒	校舍	29. 詞	43. 連着 V N
陳設	<u>老舍</u>	30. 楚辭	44. 情理
陳列	17. 都 V Q W	31. <u>三國</u>	近情(理)
陳列館	18. 戰國	<u>西遊(記)</u>	近(人)情
陳列所	<u>戰國策</u>	32. 時機	講(情)理
陳列品	19. 詞調	33. 產兒	45. V 有
<u>陳獨秀</u>	聲調	34. 時勢	46. 到來
15. 胡	變調	35. 光大	47. 車子
胡人	20. 輕音	發揚光大	48. 觀測
<u>胡適</u>	21. 格	36. 精華	49. 一準
胡說	主格	37. 言歸於好	50. 贊助
胡說八道	22. 代名詞	38. 附言	51. N <sub>1</sub> 是由 N <sub>2</sub> 所
胡鬧	人稱代名詞	39. 喝	V(的)
五胡十六國	疑問代名詞	喝彩	52. 或許
胡同	23. 複合	40. 一 M <sub>1</sub> 半 M <sub>2</sub>	土質
胡同兒	複合句	一 M <sub>1</sub> 兩 M <sub>2</sub>	53. 入場
胡思亂想	24. 詞素	三 M <sub>1</sub> 兩 M <sub>2</sub>	54. 佛廟
16. 舍	25. 搬運	三 M <sub>1</sub> 五 M <sub>2</sub>	55. 論據
舍下	26. 造句法	十 M <sub>1</sub> 八 M <sub>2</sub>	
舍弟	27. 否定式	41. 你爭我奪	
舍妹	28. 樂府	42. 具備	

## 課 文

1. 五四運動以後有些學者像胡適、陳獨秀等極力提倡白話文，後來白話文終於在文學上有了地位。有人說那是當時那些學者極力提倡的功效。可是胡適本人對於這種說法並不完全同意。他曾經在他寫的白話文學史裏這樣說過：“我要大家知道白話文學
- 5 不是這三年兩載裏幾個人隨便造出來的，我要大家知道白話文學是有歷史的，是有很長的歷史的。我要人人都知道國語文學

是一千幾百年歷史進化的產兒。國語文學若沒有這一千幾百年的歷史，若不是歷史進化的結果，這幾年來的運動決不會有那樣的容易，決不能在那麼短的時期內變成一種全國的運動，更決不能在三年五載裏引起那麼多的人的響應和贊助。現在有些人

5 人不明白這個歷史的背景，以為白話文學運動是這幾年來某人某人提倡的功効。這是大錯的。我們要知道一千八百年前的時候，就有人用白話做書了，一千年前就有許多詩人用白話做詩做詞了，八九百年前就有人用白話講學了，七八百年前就有人用白話做小說了，六百年前就有白話戲曲了。三國、西遊記是

10 三四百年前的作品，紅樓夢是一百四五十年前的作品。我們要知道這幾百年來，中國社會裏銷路最廣勢力最大的書並不是四書五經，也不是那些古代的文章，而是那些白話小說。這就是國語文學的歷史背景。這個背景早已造成了。紅樓夢等書已經在社會上養成了白話文學的信用了。時機已經成熟了，所以國

15 語文學的運動能在短時期裏收很大的成效。我們今日收的功効，其實大部分全靠那無數白話文人白話詩人替我們種下了種子，造成了空氣。我們現在研究這一二千年的白話文學史，正是要我們明白這個歷史進化的情勢。我們懂得了這段歷史，便可以知道我們現在參加的運動，在以前已經有了無數的人給我們開

20 出道路了，便可以知道我們現在的責任是要繼續那無數開路的人沒做完的事業，要替他們發揚光大。”

## 2. 學禮兄：

許多日子沒給你寫信了。你近來好嗎？我最近看了一本中國語文月刊，內容很好，關於詞調、聲調、變調以及輕音、詞素等等都說的很詳細。我也都看得懂。可是看到造句法的時候，

5 有很多地方我就不大明白了。比方說書裏所說：“英文的句子裏的人稱代名詞都是有格的變化。在主格所用的如果用在不是主格的時候，就要有變化了。但是在中文的句子裏就沒有這種變

化，沒有英文句子那樣屈折了。”甚麼叫「格」？甚麼是「主格」？你能給我舉例說明嗎？還有書裏所謂「複合句」是不是就是複合的句子的意思？疑問代名詞是不是就是問話的句子裏所用的代名詞？此外甚麼叫「否定式」，甚麼是「副詞」？在中文裏甚麼字是「副詞」呢？我也不大清楚，希望你也給我舉例說明。

我本來打算親自去看你，當面領教。因為舍弟舍妹才從外國回來，這兩天總是有些人到舍下來看他們，我忙的不得了，在一天兩天之內脫不開身，所以寫信請教。 祝

近好。

弟席廣平上 六月八日

3. 中國有一位有名的作曲家，他常用外國的作曲法作了不少中國的曲子，因為這些曲子的曲調兒新奇好聽，所以很受一般人的歡迎。有一天，是一個陰曆十五的晚上，這位作曲家從公園裏走，忽然聽見有人唱曲兒。他就坐在草地上聽。聽到唱的是他所作的曲子。那隻曲子寫的是個女人心裏的委曲，唱曲兒的人唱的聲音好像也含有很大的委曲，而且越唱越低，漸漸的聽不見了。細心的再聽，好像是哭了。當時他覺得心裏很難過，就往有哭聲的地方走。走了一會兒聽不見甚麼了，也沒看見甚麼，只看見天上很亮很亮的月亮。
4. 老張今年七十歲了，身體還是那麼強壯，有人叫他是老英雄。他說：“就算當初是一個英雄，到了加上一個「老」字的時候，也就沒有甚麼用了。”他緊接着又說：“提起英雄這兩個字，我倒想起我年輕時候的事了。我記得我年輕的時候，念書很用功，在中學念完了一年級，先生就叫我跳一級去念三年級。當時不但喜歡念書，並且喜歡運動。跳高、跳遠和跳水都是我最喜歡的。因為時常運動，所以身體特別雄壯。而且還有一個雄心，想做一個英雄。先生給我講過一句成語：「英雄造時勢，時勢造英雄。」我最喜歡這句話，心裏常常的想，將來倒是由我造成一個

理想的世界呢？還是我受了這個世界的影響把我造成一個英雄呢？現在看起來當時真是胡思亂想，可是在那個時候我的確不是胡思亂想。光陰真是快得很，我已經老了，現在聽見有人叫我老英雄，真是哭笑不得呀。”

5. 連先生最喜歡音樂，凡是有音樂演奏會，他一定去聽。有一天他看報上登載有一個大學音樂系的全體學生要在公園舉行演奏會。演奏的節目有個人演奏和全體合奏，日期是下星期六晚上六點鐘風雨無阻，免費入場。他知道了個這消息，十分高興，
- 5 因為音樂系的同學多半是熟人，他們演奏的技巧非常熟練，所以他就決定去聽聽。到了星期六晚上他從他的家開車到了公園附近，把車子放好之後，就走進公園。可是走到演奏的地方，連一個人也沒有。他心裏想也許來的時間太早了，別人都沒來呢。他坐在最前排的坐位上等了很長的時間，也沒有人來。等
- 10 到天要黑了，也沒人來，後來有人告訴他演奏會延期了，延到下星期六，他很失望的開車回家了。
6. 宋先生最近要搬家。因為東西太多，打算找一個載貨車搬運這些東西。他往汽車公司打了一個電話問問有沒有載貨的車。汽車公司的人告訴他，現在有載客和載貨都能使用的汽車，最適合搬家之用。宋先生說：“我屋子裏的家具有幾件是很大的，這
- 5 種汽車能夠載運嗎？”“當然可以。”汽車公司的人說。“不過如果東西太大，我們給你預備最大的汽車就是了。但是必得過一天半天才可以。”
7. 晉朝末年中國大亂，歷史上叫做五胡十六國時代。所謂五胡就是五種胡人。這五種胡人本來是在中國北邊和西邊的幾種民族，因為這些民族的語言和生活習慣跟中國內地的漢人大不相同，所以中國內地的漢人把這幾種民族看作外國人叫他們是胡人。

這五種胡人在晉朝末年先後佔了中國北方的一部分土地，成為十幾個小國。所謂十六國除了漢人的三個小國以外，其餘十三個小國都是胡人。但是這十六國並非同時出現，而是在晉朝末年先後出現。據歷史上的記載，五胡十六國是從紀元三〇四年  
5 起到紀元四三九年，一共經過一百三十六年。

8. 中國對日本抗戰的時候，有一個中國兵用刺刀刺殺了一個日本兵，事後這個中國兵說：“我從來連殺人都沒有看見過，更不用說叫我殺人了。可是當時那個敵人離我太近了，他拿刺刀先來刺我，我雖然覺着不一定是他的敵手，但是也不能不盡力抵抗  
5 了。於是我們就互相刺殺，結果我把他殺死了。要是我不能殺死他，他一定把我殺死了。可是我現在想起當時狀況心裏還是很難過，認為戰爭就是人和人的互相殘殺。要想避免殘殺就得先避免戰爭。”
9. 北京有一個戲曲學校據說有很長的歷史了。這個學校專收十幾歲的男女學生學京戲。有一次，我去參觀，看見校舍規模很大。又看見有些學生正在上課，練習作文。學校的校長對我說：“所有學生除了學習京戲之外還要學習普通功課。將來畢業之後，  
5 不但有了演戲的技能，而且具備和初中畢業生相等的程度。”我問他這裏的學生幾年畢業。他說：“這要看學生的天才了。一般來說，大約是五年畢業。可是有的學生特別聰明，學了一年半載就能登台演戲。有的學生就是學了十年八載也還表演的不怎麼好。從前曾經有一個男學生學習不到一年就能登台演戲。有  
10 一次他表演一個刺客去刺殺一個皇帝，唱的和做的十分精彩。看戲的人都給他喝彩。後來這個學生成了一個優秀的演員，連我們學校都覺着有了光彩。所以學習演戲要有天才。不然的話一定是勞而無功的。”



10. 中國北方有一種糧食叫做玉米麵。玉米麵是用玉米做的。玉米這個名子雖然很好聽，可是吃的時候沒有米那麼好吃。因為他的價錢不貴，所以成為一般窮人天天常吃的糧食。用這種玉米麵做出來的東西是黃顏色。有一次我在北京走到一個胡同裏，  
5 看見有些孩子一邊玩兒一邊吃這種黃顏色的東西，我覺得很新奇。有人告訴我那就是玉米麵做的。那是我第一次看見玉米麵做的東西。從那天以後我才知道玉米和玉米麵，也知道用玉米麵做的東西是甚麼樣子了。
11. 戰國策是書名，是記載戰國時代各國的大事。它不但是一種很好的古典文學的作品，而且內容很豐富，所寫的完全是事實，所以也可以當作古代的歷史來看。中國在戰國時代分為七國。各國都想擴大國土擴張勢力。有的時候，甲國聯合乙國去打丙  
5 國，有時甲國又和丙國和好聯合起來去打乙國。因此各國之間常有戰爭，所以在歷史上叫戰國時代。當時的各國既然常有戰爭，於是各國的主要政策是作戰爭的準備。在平常的時候用種種計策破壞敵國。並且用各種策畧來阻止其他國家和敵國合作。到了戰爭的時候更要想法子了解敵情。像這樣許多的事實在戰  
10 國策裏都詳細的、生動的寫了出來，所以這部書在文學上和歷史上都是很有價值的。
12. 有一個外國人最喜歡中國古代的藝術品。他曾經在北京住過十幾年。凡是北京陳列古物的陳列館，或者是陳列所，他都去過。他對於每件具有藝術性的古物都細細的看，有時候還用彩色照像把它照下來。他也喜歡古代的詩詞以及樂府的曲子。他有兩  
5 件最高興的事：一件是在北京北海公園看見一個刻有九條龍的影壁。一件是在一個地方看見了古代的壁畫。他說：“那裏的壁畫太多了。雖然有些已經殘缺陳舊，可是極有藝術價值。我在那裏看壁畫的時候，因為看的太累了，打算稍微休息一會兒，

恰巧有一位有名的中國畫家也在那裏脫下大衣正在畫畫。我們從此就認識了，後來不斷的來往，成為極熟的朋友。當時我最失策的是我沒帶去可以照彩色相片的照像機，不然的話，我把這些壁畫都照了五彩的相片，那就更好了。我本來打算在那裏  
5 看兩天，因為遇見那位有名的畫家了，大家談的很投機，就延長了幾天。後來一直遲延到了十幾天我們才一同走了。”

13. 王建平是一個公務員。每月收入僅够維持生活。他有一個女朋友長的很好看。人人都說她有曲線美。她父親是做玉器生意的，家裏很有錢，他本來反對他的女兒和一個沒有錢的公務員常常來往，可是因為他女兒很喜歡王建平，甚至於要和王建平結婚，  
5 他只好也贊成了。於是就叫他們早點兒結婚。可是王建平因為沒有錢，就想法子推延。有一天王建平在辦公的時候因為工作太多了，覺得有點兒累，並且腦子也有點兒不清楚，就找一本老舍作的小說隨便看看，為的是換換腦子。他看了一會兒，忽然有一個同事小高來對他說：“我們前幾天合買的彩票得彩了。  
10 每人可以得到十幾萬塊錢，我們馬上去領錢去。”他就跟着小高把錢領來了。他有了十幾萬塊錢之後，就搬到一所新房子，裏面的陳設都是新式的，然後他就趕緊去找他的那個女朋友表示就要結婚。他的女朋友當然同意了。於是就結了婚，有了一個美滿的家庭。他雖然有了錢，有了美滿的家庭，可是還是照舊  
15 做公務員。有一天因為公事私事太累了，就回家去睡覺。正在睡的很好的時候，忽然聽見有人叫他，他只好不睡了。他看了一看叫他的人是主任，並且接着說：“不怪別人都說你在辦公室不是胡鬧就是睡覺。你怎麼在辦公時間，桌子上放着小說還睡覺呢？”他才知道原來是看着小說就睡着了，並且還做了一個  
20 發財的夢。

#### 14. 某月某日日記

今天很冷。上午八點鐘我從家裏出去，剛出大門就覺着冷風刺骨。走到中途又折回家來，多穿一件衣服，並且喝了一杯熱茶。恰巧有人送來一封信是亞洲出版社來的，信裏有一張支票，上面寫的是港幣五百元整。原來是我上月寫的那篇「香港市場  
5 的觀測」的錢。我寫了收條交給送來的人。其實那篇文章是他們逼着我寫的，我自己覺着有若干地方並不滿意。

街上有許多人看壁報。我想還不是為的是你爭我奪罵不絕口那一套，看他做甚麼？一直走到編輯部，印刷工人給我送來印刷的樣子，印的不大好，很多地方跳了一行，拼音字母也印錯  
10 了。「詳細」的「細」印成「油」字了。「教室」的「室」印成「害」字。「月光曲」印成「日光曲」了。改正之後就開始寫點兒東西。後來有幾個同事在那邊談天。有的說這幾天很冷是冷空氣從俄國和蒙古一帶來的，可見蘇聯老大哥真利害呀，連天氣都受他的影響。又有人說他看見佛廟的台階上有一個死人，大概是因  
15 為有病，天氣又冷而死的。甚至於有人說因為這幾天太冷，小姐們都換上大衣，没法子看到他們的曲線了。他們在編輯部裏就這樣胡說八道的弄得我没法子寫下去。

晚飯是在雄鷄飯店吃的。因為吃的太急了，差點兒把魚刺吃下去。今後吃東西不可太快。飯後本來想去看電影，因為沒有  
20 甚麼好的片子，沒去看，回家看看書就睡了。

15. 延安是中國西北的一個很小的縣。土質不怎麼好，不能生產大量的糧食，加上時常天旱，連着有天災人禍，所以當地的人民生活很苦。從前不大有人注意。自從共產黨在內地失敗以後，他們從內地沿着大山經過四川等地足足的走了兩萬五千多里，  
5 他們以驚人的速度每天平均要走二三百里，指定以延安為目標，最後終於到了延安。就以延安為根據地，漸漸的發展。從此之後，延安這個地方連全世界都知道了。有人問過曾經參加那次走過兩萬五千里的人：“你們沿路都吃的甚麼東西。”他說：“到處

是山，遍山不是大石頭就是很密的樹，往往走了三天兩天也看不見一戶人家，我們吃的是甚麼，你連猜都猜不到哪。”

16. 林語堂先生是一位在中國和外國都很有名的學者。他的著作很多，也常在報紙上發表文章。有一次他在美國的中文報紙華美日報上發表了一篇文章，題目是「近情」。「近情」是「合於情理」的意思。他在這篇文章裏有一段說的很有意思，現在把這  
5 段寫在下面：

“…在我替我的女兒選丈夫時，我將只有一個標準：他是否是一個近情的人？我們當然不能期望世上有終身不相罵的夫婦；我們只能期望他們都是近情的男女，只近情的相罵，並近情的言歸於好。我們只有在世界的人類都是近情的人時，才能得到  
10 和平快樂。這近情的時代，如果有到來的一天，那就是和平時代的到來。在這時代中，近情的精神必會佔最大的勢力。近情的精神是中國文明的精華和它的最好的方面。我這個發現是由兩位久住在中國的美國人所證實。其中的一位在中國住了已經三十年。他說中國一切社會生活是以「講理」為基本的。在中  
15 國人的爭論之間，他們最後的一句有力的論據必是：「這是合於情理嗎？」一個人如果在爭論之中自己承認不近情理，那就是他已經是失敗了。”

17. 林語堂先生在他寫的那篇「近情」的文章裏又說到中國人在寫信的時候在寫完本文之後，往往又有幾句「附言」。「附言」就是附加的言語的意思。他說信裏的附言裏的意思雖然和本文的意思有點兒頭尾不合，但是從這附言裏往往看出近情的話。比  
5 方說：一個人的女兒請求她的父親許她進大學讀書，她的父親或許在回信之中列出許多理由，第一怎樣，第二怎樣，第三怎樣，例如：我供給你三個哥哥在大學念書，學費很多，我負的責任很重，你的母親正在家中有病需要你回家，你怎能忘掉母

親呢，等等。可是他在信尾又加寫了一行附言：「不必多說了，一準在秋天開學時入校吧。我總替你想法子。」這就是在附言裏表現出來一個近人情的父親所說的近情的話。

18. 陳織雲小的時候身體就不很好，她走路稍微快點兒就心跳。醫生說那是心的毛病這種病不容易治，只有好好的保養，最好住在一個空氣新鮮的地方，身體不要太勞動，慢慢的就會好了。後來她就照着醫生的話搬到鄉村去養病。大概經過兩年多，她的病果然好了。他本來想搬回城裏去，在城裏念中學。但是他父親仍然不准她回到城裏，並且禁止她上中學。她說：“我現在不但能快點兒走路而且也敢跑了，為甚麼還住在這鄉村裏連書也不能念呢？”他父親說：“胡說！這是我的命令，你要服從，起碼要在鄉村再住一年，不能有頭無尾的。”她只好又住下去了。
19. 張際明喜歡喝酒，有人問他甚麼酒最好喝。他說：“我最愛喝白乾酒，和多少年以前的陳酒，因為白乾酒的力量大，陳酒有特別的香味兒。我如果有這兩種酒起碼每種要喝三大杯。”“要是在這兩種酒裏選一種，你選那一種呢？”那個人又問他。他說：“這可就難了。我又喜歡有力量的酒，又喜歡有特別香味兒的酒，最好還是都給我，讓我每種喝三大杯吧。”
20. 男女之間如果互相發生了真正的愛情，這種愛情的力量最大，不是任何阻力可以阻止的。我們在小說裏、戲劇裏以及報紙上的社會新聞裏，可以時常看見為了愛情不怕死，為了愛情可以謀殺別人，甚至於為了愛情不做國王。愛情的力量的確是太大了。可是愛情這兩個字如果從廣義來說是指所有人和人之間以及人和社會之間所發生的感情，都可以叫做愛情，並不是單獨指着男女之間說的。所以我們要注重廣義的愛情，也叫他發生最大的力量，那就對國家社會都有益了。

## Illustrative Sentences (English)

- 5.5. That bit of fiction I wrote is a novel. It ran in the newspaper for quite a while.
- 5.6. Yesterday's paper reported that business is very bad; four out of the five restaurants are going to close up, so that in the future there will be only one restaurant left here.
- 8.3. Those who aid the enemy by turning over military equipment to them are our real enemies.
- 17.1. What places are you going to on this trip ?
- 35.1. Go to the Guangda Department store for your shopping. They're having a big sale.
- 36.1. The Best of the Historical Records consists of the best articles [selected] from the Historical Records.
- 37.1. Mr. and Mrs. Chen quarreled and wanted to get a divorce, but they became reconciled after the mediation of friends.
- 40.1. This sickness of yours is easy to cure. I think if you go live for half a year or so in a place with better climate it may be beneficial to you.
- 40.3. That problem cannot be settled with two or three words. I don't think it can be finished even in several years.
- 41.1. Only when mankind no longer engages in mutual attacks will it be possible to have real world harmony.
- 42.1. You will certainly succeed in this matter, as you have all the conditions (necessary for success).
- 44.1. They're old friends. His helping him is only right.
- 45.1. The hospital is very easy to find. Over the doorway are [written] the four characters for Great China Hospital.

## 第十五課

1	2	3	4	5	6	7	8
判	宣	騎	築	訓	舞	靜	榮

9	10	11	12	13	14	15	16
勇	逐	盛	宮	牆	君	臣	材

- 1.0. 判 pàn (1) to judge; (2) to sentence  
 判決 pànjué (1) reach a decision; (2) judgment, decision  
 判斷 pànduàn (1) to judge, ascertain, evaluate; (2) judgment, evaluation  
 下判斷 xià pànduàn reach a conclusion, make a judgment
- 1.1. 謀殺某將軍的那件事情判決了沒有？  
 1.2. 這件事情的是非很難判斷。任何人不能隨便的下判斷。
- 2.0. 宣 xuān\* proclaim, declare publicly  
 宣布, 宣佈 xuānbù announce (formally that), make known (that)  
 宣揚 xuānyáng publicize  
 宣傳 xuānchuán (1) spread propaganda (for), advertise; (2) propaganda  
 宣戰 xuānzhàn (1) declare war; (2) declaration of war  
 宣告 xuāngào (1) declare formally; (2) formal declaration  
 宣和 Xuānhé Hsüan-ho (reign title, 1119-1126)  
 宣言 xuānyán declaration, communiqué  
 宣判 xuānpàn declare a judgment, announce a court decision, announce a verdict  
 宣傳品 xuānchuánpǐn publicity material, propaganda material  
 宣告破產 xuāngào pòchǎn declare bankruptcy

- 2.1. 昨天政府宣佈我們已經跟他們正式宣戰了。  
 2.2. 他們為了宣揚東方文化印了不少宣傳品。  
 2.3. 老張到處宣傳說胡先生做買賣失敗，就要宣告破產了。  
 2.4. 「宣和」是宋朝一個皇帝的年號。  
 2.5. 政府在無線電裏向人民宣告：“決不和敵人講和。”  
 2.6. 這次國民代表大會宣言是誰起草兒的？  
 2.7. 陳克維刺殺尚玉策，法院是怎樣宣判的？

- 3.0. 騎 qí sit astride, ride astride  
 騎兵 qíbīng cavalry  
 騎馬 qí mǎ ride a horse  
 騎自行車 qí zìxíngchē ride a bicycle

- 3.1. 胡雄武騎馬的技術非常好，他現在是騎兵司令。  
 3.2. 明天我們弟兄姐妹五個人騎自行車去西山旅行。

- 4.0. 築 zhù\* build, construct  
 築鐵路 zhù tiělù lay railroad tracks  
 修築 xiūzhù (1) build; (2) repair  
 建築 jiànzhù (1) build, construct; (2) building; (3) architecture  
 建築學 jiànzhuxué architecture (as a subject)  
 建築師 jiànzhushī architect  
 建築物 jiànzhuwù structure, building

- 4.1. 據說全國要築鐵路十萬里。  
 4.2. 項建築師說沿江碼頭都得重新修築了。  
 4.3. 這一帶的建築物都已經建築了五十年以上了。  
 4.4. 段惟靈研究建築學，已經有二十幾年了。

- 5.0. 訓 xùn\* instruction (from a superior)  
 訓話 xùnhuà (1) make a speech (to subordinate); (2) a speech  
 訓練 xùnliàn (1) to drill, train; (2) training  
 訓練機關 xùnliàn jīguān training institution



教訓 jiàoxùn (1) instruct; (2) admonish; (3) precept, lesson;  
(4) scolding

軍訓 jūnxùn military training

- 5.1. 今天的紀念週胡玉擇先生講演之後是校長訓話。  
5.2. 那是一個訓練機關，那裏專門訓練軍官。  
5.3. 你這次受了這樣大的教訓，再也不敢開快車了吧？  
5.4. 我們受軍訓的時期，早晨起來第一件事是要把被單鋪好。(T)

6.0. 舞 wǔ\* dance

舞會 wǔhuì a dance, a ball

舞場 wǔchǎng dance hall, dance floor

舞台 wǔtái stage, platform

舞台劇 wǔtáijù a stage play

跳舞 tiàowǔ (1) dance (N/V); (2) dancing

歌舞 gēwǔ (1) sing and dance; (2) singing and dancing

- 6.1. 陳寶訓很喜歡跳舞，每個週末都到舞場去跳舞。  
6.2. 新年晚上有個舞會，你們參加不參加？  
6.3. 他很有舞台經驗，因為他演了多少年的舞台劇了。(T)  
6.4. 這次的演奏會，不但有音樂而且還有歌舞。  
6.5. 他本來不會跳舞，他去跳舞是靠一時高興。(T)

7.0. 靜 jìng quiet, motionless

靜養 jìngyǎng to rest and care for one's health

安靜 ānjìng quiet

清靜 qīngjìng quiet

冷靜 lěngjìng (1) lonely; (2) calm, nonchalant

- 7.1. 莊顯雲的病已經好了，就是精神不太好。醫生讓他到清靜地方靜養一些時候。  
7.2. 你做事不應該這麼着急。你應該冷靜的想一想再做。  
7.3. 因為我要寫作，所以我要在安靜的地方找一間房子。

8.0. 榮 róng\* (1) glory, honor; (2) (a surname)

光榮 guāngróng (1) glory, honor, splendor; (2) glorious

8.1. 這次許多音樂家演奏比賽，榮顯雲小姐第一，真是光榮。

- 9.0. 勇 yǒng\* brave  
 勇敢 yǒnggǎn bold, brave, courageous  
 勇士 yǒngshì a valiant man, a brave man  
 勇氣 yǒngqì bravery, pluck, courage  
 英勇 yīngyǒng martial, brave

9.1. 勇士們，你們到前線一定要英勇殺敵！

9.2. 我年青的時候做事非常勇敢，現在沒有那種勇氣了。

- 10.0. 逐 zhú\* chase away  
 逐出 zhúchū cast out, expel  
 逐漸 zhújiàn gradually, little by little  
 逐客令 zhúkèlìng dismissal order, expulsion order, dismissal notice

10.1. 昨天運動場內有五十多人被逐出。

10.2. 我們那一帶地區近幾年來逐漸發展。

10.3. 昨天叢先生在周載勇先生家裏兩個人談話發生了意見。於是周先生下了逐客令，讓叢先生馬上離開他家。

- 11.0. 盛 shèng (1) flourishing, prosperous; (2) (a surname)  
 盛行 shèngxíng be in fashion, be widespread  
 盛大 shèngdà magnificent, very great  
 盛情 shèngqíng great favor, kindness  
 盛意 shèngyì one's goodness, goodwill, goodness of heart, kindness
- 盛唐 Shèng Táng Glorious T'ang (period 713-766)  
 興盛 xīngshèng prosperous, flourishing  
 盛裝 shèngzhuāng festively dressed  
 華盛頓 Huáshèngdùn Washington

11.1. 婦女現在很盛行留長頭髮。(T)

11.2. 中國副總統到美國來，美國總統開了一個盛大的歡迎會。

11.3. 其彩兄，昨天到府上你那麼招待我，真是盛情難忘。

- 11.4. 你請我去看舞台劇，我實在太忙了，謝謝你的盛意。  
 11.5. 唐朝最興盛的時期叫作盛唐。  
 11.6. 榮彩雲小姐昨天盛裝去看舞台劇。  
 11.7. 「華盛頓」是美國第一任總統，也是美國的首都的名子。

- 12.0. 宮 gōng palace  
 宮庭 gōngtíng palace  
 宮女 gōngnǚ court maidservant  
 白宮 Báigōng White House

- 12.1. 宮女是從前宮庭裏頭的女用人。  
 12.2. 美國總統就是白宮的主人。

- 13.0. 牆 qiáng wall (M: 道 dào, 面 miàn)  
 牆壁 qiángbì wall, partition  
 城牆 chéngqiáng wall

- 13.1. 盛寶文家裏牆上掛着一張張大千畫的唐代美人。  
 13.2. 你那間房子得收拾了。你看牆壁上的紙都掉下來了。  
 13.3. 最長的城牆要算是萬里長城的城牆了。

- 14.0. 君 jūn\* (1) ruler, sovereign; (2) Mr., you  
 君子 jūnzi a princely man, a gentleman  
 君主 jūnzhǔ monarch, king, ruler  
 商君 Shāng Jūn Lord Shang (Chou Dynasty legalist)  
 君主專制 jūnzhǔ zhuānzhì autocratic monarchy
- 14.1. 誰說他是君子。他老是作壞事。他是一個心很壞的人。(T)  
 14.2. 英國現在雖然是君主國家，可是在政治上並不是君主專制，而是民主國家。  
 14.3. 商君是戰國時的人，他把當時的法律改變了很多。

- 15.0. 臣 chén\* minister, official (in a monarchy)  
 大臣 dàchén minister (in a monarchy)  
 君臣 jūnchén ruler and minister, prince and minister
- 15.1. 我祖父和外祖父都是清朝的大臣。

15.2. 「君臣」就是古代皇帝和作官的。

16.0. 材      cái\*      material

材料      cáiliao      material, raw materials

人材      réncái      talented person

教材      jiàocái      teaching materials

題材      tícái      subject, material (for literary production)

木材      mùcái      timber

身材      shēncái      build of a person

16.1. 他那所房子造的很講究，所有的建築材料都是從外邊運來的。

16.2. 以他的技能現在找工作很容易，因為很缺他這種人材。(T)

16.3. 我為了要準備教材，一會兒得到圖書館去找點兒資料。

16.4. 文學作品的基本材料就叫作題材。

16.5. 中國的東北出產木材，從前中國各地方的建築材料，多數是東北供給的。

16.6. 榮彩文小姐的身材長的真好，不胖也不瘦。

17.0. 才 V 不久      cái V bùjiǔ      V'd a short while (ago)

V<sub>1</sub>才有 TW 就 V<sub>2</sub>      V<sub>1</sub> cái yǒu TW jiù V<sub>2</sub>      V<sub>2</sub> after having V<sub>1</sub> only  
TW

17.1. 胡主任因為和張主任鬧意見，才上任不久就辭職了。(T)

17.2. 他到我這兒來坐了沒有一會兒，才有半個鐘頭就去看舞台劇去了。(T)

18.0. A 以 B 為盛      A yǐ B wéi shèng      with respect to A, B is the most  
flourishing

18.1. 中國的古詩以唐朝為盛。(T)

18.2. 中國唐代的文學以詩為盛。(T)

19.0. 那怕      nǎ pà      (1) why fear?; (2) even (if), even though, no matter  
if, never mind how

那怕(就是)……都/也      nǎ pà (jiùshi) …… dōu/yě      even if, even  
though, no matter if, never mind how

- 19.1. 老王 很喜歡跳舞。那怕是辦公的時間，他想跳也是照樣去跳。  
他常說：“他想做的事，絕不讓任何事給限定住。(T)
- 19.2. 張小姐 很喜歡買東西，那怕就是跟人家借錢呢也得買。
- 20.0. 子弟 zǐdì sons and younger brothers, sons and heirs, one's juniors
- 20.1. 張先生 思想很舊，他反對青年子弟去學戲劇。
- 21.0. 打成 dǎchéng beat into, form  
打成一片 dǎchéng yípiàn become one, form a group
- 21.1. 你看！你怎麼把弟弟打成這個樣子了？(T)
- 21.2. 在抗戰的時候，中國人民很知道團結，大家打成一片去抵抗日本人。
- 22.0. 石刻 shíkē stone engraving, inscribed stone
- 22.1. 陳先生 很會刻圖章。石刻、木刻他都刻的很好。
- 23.0. 西樂 xīyuè Western music  
國樂 guóyuè national music, Chinese music  
樂器 yuèqì musical instrument
- 23.1. 江先生 對音樂很有研究，凡是樂器無論國樂的、西樂的他都會玩兒。
- 24.0. 白臉 báiliǎn white-painted face  
花臉 huāliǎn (1) painted face (of actors in general); (2) non-white painted face (representing heroic characters)
- 24.1. 昨天我去看京戲，我一進戲院的時候舞台上是一個白臉的和一個花臉的打起來了。
- 25.0. 國語 Guóyǔ Discourses of the States  
春秋 Chūnqiū (1) Spring and Autumn period (720-475 B.C.); (2) Spring and Autumn Annals  
易經 Yìjīng Book of Changes  
論語 Lúnyǔ (Confucian) Analects (note tone on lún)
- 25.1. 我家曾經請過一位教古文的老師，所以國語、春秋、易經、

論語我都讀過。

- 26.0. 新青年 **Xīn Qíngnián** La Jeunesse  
創造月刊 **Chuàngzào Yuèkān** Creation Monthly
- 26.1. 新青年、創造月刊都是五四運動以後的刊物。
- 27.0. 高度 **gāodù** high-grade, superior
- 27.1. 中國有三千多年的歷史，所以有極高度的文化。
- 28.0. 外史 **wàishǐ** historical novel  
 明皇 **Mínghuáng** Illustrious Emperor (ruled 713-756)  
 春明 **chūnmíng** (name of a gate in the capital of the T'ang Dynasty, later used to designate a capital city)
- 28.1. 外史就是歷史以外的事情。比如明皇外史，就是唐明皇的外史。
- 28.2. 春明外史是一部小說的名子。「春明」這個詞兒是從唐朝而來的。「春明」是當時城門的名子。
- 29.0. 開發 **kāifā** (1) develop; (2) development
- 29.1. 這裏的土地開發了之後出產得一定很豐富。
- 30.0. 書法 **shūfǎ** calligraphy  
 沒法(兒) **méifá(r)** have no way (to do something), be unable to, can't do anything about
- 30.1. 從前中國人讀書非常注重書法。
- 30.2. 老江和小金的事情，別人沒法兒為他們解決，因為老江這個人一點兒也不講交情。(T)
- 31.0. 弟兄NU個 **dìxiong NUge** (be) NU brothers, be such-and-such rank among brothers (see also ICR, lesson 26, no. 14.0)  
 哥兒NU個 **gēr NUge** (1) (be) NU brothers; (2) be such-and-such rank among brothers  
 排行第NU **páiháng dì NU** (have such-and-such) seniority among siblings  
 行NU **háng NU** (have such-and-such) seniority among siblings

大排行 dà páiháng (1) (have such-and-such) seniority among siblings and cousins of the same generation; (2) system of seniority among siblings and cousins

- 31.1. 他們弟兄五個都在銀行裏做事。
- 31.2. 老萬哥兒三個都三十幾了，連一個也沒結婚呢。(T)
- 31.3. 你哥兒幾個？…我哥兒四個。(T)
- 31.4. 你排行第幾？…我行二。(T)
- 31.5. 你只是弟兄兩個，你怎麼說你是老九呢？…我們家是大排行，所以我是老九。(T)
- 32.0. 創練 chuàngliàn gain experience (by doing)  
創業 chuàngyè found a family, estate, or business
- 32.1. 你們大少爺今年二十多了，從來也沒離開過家，應該讓他出去創練創練。
- 32.2. 你看他現在的事業很大了，他當初創業的時候很不容易。
- 33.0. 雄才大畧 xíóng cái dà lüè clever strategy
- 33.1. 據歷史上所記載，漢高祖是最有雄才大畧的一位皇帝。
- 34.0. 古老十八代的 gǔlǎo shíbādàide out-of-date, antiquated, old-fashioned  
ioned
- 34.1. 我十年沒做新衣服了，你看我穿的衣服都是古老十八代的樣式。
- 35.0. 修養 xiūyǎng (1) self-discipline; (2) cultivate self-discipline
- 35.1. 中國有一句成語是「學問深時意氣平」。意思就是有學問的人才才有修養。
- 36.0. 對象 duìxiàng (1) opponent, enemy; (2) sweetheart
- 36.1. 這幾天他拿我當了對象了。他天天罵我。
- 36.2. 誰說我要結婚了？我還沒找到對象呢。我和誰結婚？
- 37.0. 強辭奪理 qiáng cí duó lǐ (1) sophistry, quibbling; (2) engage in sophistry, quibble

- 37.1. 他真不講道理，說話老是強辭奪理。(T)
- 38.0. 正大 zhèngdà upright, honorable  
光明正大 guāngmíng zhèngdà open and aboveboard
- 38.1. 明朝有一個大官史可法為國而死。他那種正大的精神，一直流傳到現在。(T)
- 38.2. 男女交朋友是一種光明正大的事。何必不讓人知道呢？
- 39.0. 驚險 jīngxiǎn terrifying and dangerous
- 39.1. 前線那麼緊張，江子良昨天去了真是十分的驚險。
- 40.0. 首長 shǒuzhǎng chief, head, leader, top man
- 40.1. 昨天大會，各機關首長都到了。
- 41.0. 背影(兒) bèiyǐng(r) back (of a person)
- 41.1. 昨天我在馬路上看見一位老先生的背影好像我的祖父。
- 42.0. 禍不單行 huò bù dān xíng calamities don't come singly
- 42.1. 中國有句俗話說「福無雙至，禍不單行。」
- 43.0. 冷落 lěngluò quiet, dead, solitary, lonely
- 43.1. 他家本來很有錢，現在窮了。昨天我到他家一看相當冷落。
- 44.0. 熟識 shóushi familiar (with)  
見識 jiànshi (1) experience and knowledge; (2) experience (something), gain experience
- 44.1. 我在那家旅館住了有兩三年了。所有的茶房跟我都很熟識。
- 44.2. 如果有機會，我得到別的國家走一走，見識見識。
- 45.0. 月台 yuètái platform
- 45.1. 昨天我到火車站上去接朋友，在月台上站了有一個多鐘頭火車也沒來。
- 46.0. 老境 lǎojìng situation in old age
- 46.1. 張老頭兒的太太死了不久，最近又失業。他的老境太壞了。



- 47.0. 情不能自己 qíng bù néng zì yǐ unable to repress one's feelings
- 47.1. 費小姐很想家。她一到了朋友的家裏，就情不能自己的想起她自己的家了。
- 48.0. 大去 dàqù (1) go and not return; (2) die (W)
- 48.1. 我父親大去之期，我在國外。此事使我一生難忘。
- 49.0. 開動 kāidòng start up, set going
- 49.1. 你快上車吧。火車要開動了。
- 50.0. 兩 liǎng tael, Chinese ounce
- 50.1. 古書上所謂「十金」就是「十兩金子」的意思。
- 51.0. 至情至性的 zhì qíng zhì xìngde most profound (feelings), deepest (emotion)
- 51.1. 父子的感情是一種至情至性的真感情。
- 52.0. 愛心 àixīn affection, love  
真心 zhēnxīn sincere(ly)
- 52.1. 他對別人一點兒愛心也沒有。無論人家有甚麼困難，他絕不幫忙。
- 52.2. 他對你好是真心嗎？(T)
- 53.0. 分家 fēnjiā divide family property (VO)  
事兒 shìr matter, affair
- 53.1. 昨天老黃告訴我，金大文、金大有、金大生哥兒三個不知為了甚麼事兒想要分家。
- 54.0. 畧知一二 lüè zhī yī èr understand a little  
明知 míngzhī know quite well  
好友 hǎoyǒu good friend (W)
- 54.1. 我和許志英是多年的好友，他家的事情我畧知一二。
- 54.2. 你明知他不會把錢借給你，何必和他說呢。
- 55.0. 天真 tiānzhēn simple, unaffected, childlike, naive

- 55.1. 他雖然那麼大的年紀了，還是那麼天真。
- 56.0. 發黑 fāhēi become black, blacken, darken (VO)
- 56.1. 文先生得的甚麼病啊，他怎麼兩隻手發黑呀？
- 57.0. 出氣 chūqì vent spleen, give vent to anger (VO)  
因為 A 而 V yīnwei A ér V V because of A
- 57.1. 他是因為和他太太鬧意見而拿你出氣。(T)
- 58.0. 從根兒上說 cóng gēnr shàng shuō speak of fundamentals, speak  
of the basic matter, fundamentally speaking
- 58.1. 他們的事情不簡單，我得跟你從根兒上說。
- 59.0. 正文 zhèngwén real subject, real topic  
正筆 zhèngbǐ real subject, real topic
- 59.1. 他說和他哥哥做買賣鬧意見，這不是正筆，正文是為了爭產業。(T)
- 60.0. 刊載 kānzǎi print (ed)  
文筆 wénbǐ style (of writing)  
長於 chángyú good at
- 60.1. 丁子揚長於寫文藝作品。昨天我看文學週刊上刊載了一篇他所寫的東西，文筆非常流利。
- 61.0. 越(國) Yuè (Guó) (Kingdom of) Yüeh  
生聚 shēngjù accumulate population and wealth  
作戰 zuòzhàn (1) make war, engage in combat (VO); (2) combat,  
operation
- 61.1. 「十年生聚十年教訓」是古時候越國對敵人準備作戰，越王對部下所說的話。
- 62.0. 點頭 diǎntóu nod the head (VO)
- 62.1. 昨天在路上遇見戚國榮了，他没和我說話，就和我點點頭。
- 63.0. 和美 héměi (1) be harmonious; (2) harmony

- 63.1. 家庭過日子主要的是一家人要和美。
- 64.0. 對(兒) **duì(r)** a pair, a couple  
不便 **búbiàn** (1) be inconvenient, not be convenient, not be advisable; (2) inconvenience, inadvisability
- 64.1. 我們門口兒那對兒大樹好看是好看，可是交通非常的<sub>的</sub>不便。
- 65.0. 守法 **shǒufǎ** keep the law, obey the law  
行通 **xíngtōng** carry out, be carried out, become effective (e.g. laws, policies) , work, be possible (RV)  
法令 **fǎlìng** statute, law
- 65.1. 想要行通這種法令，據我看很不容易。
- 65.2. 他雖然有勢力，但是他也必得守法。
- 65.3. 在這個時代，他那種政策你說行的通行不通？
- 66.0. 太子 **tàizǐ** crown prince
- 66.1. 唐太宗當太子的時候，就很親近有學問的人。
- 67.0. 開國 **kāiguó** found a state  
以致 **yǐzhì** so that, with the result that
- 67.1. 中華民國從開國到現在就一直的打仗，以致影響到人民不能安定的生活。
- 68.0. 何時 **héshí** at what time ?  
演習 **yǎnxí** rehearsal, exercise
- 68.1. 這裏的空軍何時表演作戰演習？
- 69.0. 傳留 **chuánliú** transmit, hand down  
緊急 **jǐnjí** critical, urgent
- 69.1. 我祖父有一部很老的道德經，傳留到現在。可是有一次因為時局很緊急，我們全家都跑了這部書也不見了。
- 70.0. 新政 **xīnzhèng** new deal
- 70.1. 據說新部長上任之後，要實行新政了。

- 71.0. 國事 guóshì national affairs, governmental affairs  
 國勢 guóshì status of a country, condition of a country
- 71.1. 那個國家非常富強，原因是上下打成一片的治理國事。
- 71.2. 清朝自從中日戰爭之後，國勢越來越不好。
- 72.0. 跟隨 gēnsuí follow  
 文教 wénjiào culture and education
- 72.1. 我跟隨祖先生作文教工作已經有十年了。
- 73.0. 竟而 jìng'er finally, after all (W)
- 73.1. 昨天章先生和小金兩個人鬧意見，沒想到小金竟而向前打了章先生一個嘴吧。
- 74.0. 差 chāi send on an errand, commission  
 差事 chāishi official employment
- 74.1. 這件事情很要緊，你說差誰去好呢？
- 74.2. 他現在作買賣了。政府的差事，他早就辭了。
- 75.0. 歷年 lìnián year after year, successive years
- 75.1. 我們家歷年以來都是我父親管事。(T)
- 76.0. 不禁 bújìn unable to restrain, uncontrollable
- 76.1. 他接到家裏的電報一看，是他父親死了，不禁大哭。
- 77.0. 照看 zhàokàn look after, take care of
- 77.1. 你們夫婦這次到遠東去旅行，讓誰給你們照看家裏的孩子啊？
- 78.0. 望 wàng (1) look towards; (2) (looking) towards  
 望着 wàngzhe (1) look towards; (2) (looking) towards  
 望見 wàngjian see (from afar)  
 望回 wànghuí toward the back  
 說道 shuōdào speak, say
- 78.1. 在我到美國來的那年，我父親在飛機場望回走的時候望着我說道：“得博士回來。”

78.2. 我回國的時候下了火車，在遠遠兒的就望見父母到火車站接我來了。

79.0. 下苦工(夫) xià kǔgōng(fu) study hard, work hard at one's studies

79.1. 我對語言學可下了不少的苦工。

80.0. 如此 rúcǐ like this, so (W)

此處 cǐchù here, this place

80.1. 這學期文先生又要做事又要念書，如此看來他一定很忙。(T)

80.2. 此處不是講話的地方。走！到我家去把這件事情詳細地告許你。

81.0. 輕快 qīngkuài cheerful

官場 guānchǎng official circles, officialdom

81.1. 江省長說：“不在官場作事我覺得非常輕快。”

82.0. 貨色 huòsè class of goods, type of article

82.1. 那個公司裏各種貨色好的沒有，普通的實在不少。

83.0. 回想 huíxiǎng recollect

83.1. 我回想過去的一切真使我後悔。

84.0. 加強 jiāqiáng strengthen, enhance, improve, add to

84.1. 如果希望這個建築物提前完成，必須加強人力。

85.0. 公孫 Gōngsūn (a double surname)

85.1. 商君本來姓公孫。「公孫」在古代是姓。現在很少有姓公孫的。

86.0. 富足 fùzú wealthy

86.1. 因為年年豐收，所以這裏的農民都很富足。

87.0. 省得 shěngde (1) spare (someone) from doing (something);

(2) lest

87.1. 你今天到學校去，代我買一本字典來省得我去了。

88.0. V不好 V bùhǎo it would not be good (for someone) to V

- 88.1. 這次開會怎麼不派代表去，何必您親自去呢？…因為這次的會很重要。別人去不好。
- 89.0. 學士 *xuéshì* a scholar (old term, now specialized as ‘Bachelor of Arts, B.A.’)
- 89.1. 清朝的學士比現在大學畢業的學士的學問高得多。
- 90.0. 天無絕人之路 *tiān wú jué rén zhī lù* Heaven does not provide blind alleys (i.e. Heaven is merciful)  
可見得 *kějiànde* (1) one can see that, it is obvious that;  
(2) apparently
- 90.1. 老黃已經失業快一年了，吃飯已經成了問題。昨天江先生給他來信，說請他馬上到經濟部去，現在有一個缺，可見得天無絕人之路。
- 91.0. 往日 *wǎngrì* in former days
- 91.1. 南先生事業失敗之後，現在不同往日了。家裏甚至一個禮拜也不吃一回肉了。
- 92.0. 編印 *biānyìn* compile and print  
編印出版 *biānyìn chūbǎn* compile and publish  
彙編出版 *huìbiān chūbǎn* compile and publish
- 92.1. 請問二十五史是那年編印的？
- 92.2. 簡小姐你查一查文學月報是甚麼時候編印出版的？
- 92.3. 張更生要把王世同的作品彙編出版。
- 93.0. 法 *fǎ* imitate (written style, short for *xiàofǎ* 效法)
- 93.1. 如果你想做一個好學生，你要效法張國本。
- 93.2. 請你看上下文。「法」字在這兒不是「法律」的意思，而是「效法」的意思。
- 94.0.  $V_1$ 不  $V_1V_2$   $V_1$  bu  $V_1V_2$  (a variant question form of compound verbs  $V_1V_2$ )
- 94.1. 費正文今年可不可能到美國來呀？

- 95.0. 走動 zǒudòng move, walk (RV)  
 95.1. 屋子裏太熱了，我得到外頭走動走動。
- 96.0. 來來往往 láiláiwǎngwǎng come and go  
 96.1. 今天馬路上來來往往怎麼這麼多的人啊？(T)
- 97.0. 送外號(兒) sòng waihào(r) give a (nick)name  
 97.1. 有一個人今年還不到三十呢，頭髮都白了，人家送他一個外號叫「白毛」。

## 生詞表

- |       |      |       |       |
|-------|------|-------|-------|
| 1. 判  | 4. 築 | 歌舞    | 盛大    |
| 判決    | 築鐵路  | 7. 靜  | 盛情    |
| 判斷    | 修築   | 靜養    | 盛意    |
| 下判斷   | 建築   | 安靜    | 盛唐    |
| 2. 宣  | 建築學  | 清靜    | 興盛    |
| 宣布、宣佈 | 建築師  | 冷靜    | 盛裝    |
| 宣揚    | 建築物  | 8. 榮  | 華盛頓   |
| 宣傳    | 5. 訓 | 光榮    | 12. 宮 |
| 宣戰    | 訓話   | 9. 勇  | 宮庭    |
| 宣告    | 訓練   | 勇敢    | 宮女    |
| 宣和    | 訓練機關 | 勇士    | 白宮    |
| 宣言    | 教訓   | 勇氣    | 13. 牆 |
| 宣判    | 軍訓   | 英勇    | 牆壁    |
| 宣傳品   | 6. 舞 | 10. 逐 | 城牆    |
| 宣告破產  | 舞會   | 逐出    | 14. 君 |
| 3. 騎  | 舞場   | 逐漸    | 君子    |
| 騎兵    | 舞台   | 逐客令   | 君主    |
| 騎馬    | 舞台劇  | 11. 盛 | 商君    |
| 騎自行車  | 跳舞   | 盛行    | 君主專制  |

- |                      |                |           |          |
|----------------------|----------------|-----------|----------|
| 15. 臣                | <u>論語</u>      | 44. 熟識    | 62. 點頭   |
| 大臣                   | 26. <u>新青年</u> | 見識        | 63. 和美   |
| 君臣                   | <u>創造月刊</u>    | 45. 月台    | 64. 對(兒) |
| 16. 材                | 27. 高度         | 46. 老境    | 不便       |
| 材料                   | 28. 外史         | 47. 情不能自己 | 65. 守法   |
| 人材                   | 明史             | 48. 大去    | 行通       |
| 教材                   | 春明             | 49. 開動    | 法令       |
| 題材                   | 29. 開發         | 50. 兩     | 66. 太子   |
| 木材                   | 30. 書法         | 51. 至情至性的 | 67. 開國   |
| 身材                   | 沒法(兒)          | 52. 愛心    | 以致       |
| 17. 才 V 不久           | 31. 弟兄 NU 個    | 真心        | 68. 何時   |
| V <sub>1</sub> 才有 TW | 哥兒 NU 個        | 53. 分家    | 演習       |
| 就 V <sub>2</sub>     | 排行第 NU         | 事兒        | 69. 傳留   |
| 18. A 以 B 為盛         | 行 NU           | 54. 畧知一二  | 緊急       |
| 19. 那怕               | 大排行            | 明知        | 70. 新政   |
| 那怕(就是)               | 32. 創練         | 好友        | 71. 國事   |
| …都/也                 | 創業             | 55. 天真    | 國勢       |
| 20. 子弟               | 33. 雄才大畧       | 56. 發黑    | 72. 跟隨   |
| 21. 打成               | 34. 古老十八代的     | 57. 出氣    | 文教       |
| 打成一片                 | 35. 修養         | 因為 A 而 V  | 73. 竟而   |
| 22. 石刻               | 36. 對象         | 58. 從根兒上說 | 74. 差    |
| 23. 西樂               | 37. 強辭奪理       | 59. 正文    | 差事       |
| 國樂                   | 38. 正大         | 正筆        | 75. 歷年   |
| 樂器                   | 光明正大           | 60. 刊載    | 76. 不禁   |
| 24. 白臉               | 39. 驚險         | 文筆        | 77. 照看   |
| 花臉                   | 40. 首長         | 長於        | 78. 望    |
| 25. <u>國語</u>        | 41. 背影(兒)      | 61. 越(國)  | 望着       |
| 春秋                   | 42. 禍不單行       | 生聚        | 望回       |
| <u>易經</u>            | 43. 冷落         | 作戰        | 說道       |



- |            |               |                      |            |
|------------|---------------|----------------------|------------|
| 79. 下苦工(夫) | 84. 加強        | 可見得                  | 95. 走動     |
| 80. 如此     | 85. <u>公孫</u> | 91. 往日               | 96. 來來往往   |
| 此處         | 86. 富足        | 92. 編印               | 97. 送外號(兒) |
| 81. 輕快     | 87. 省得        | 編印出版                 |            |
| 官場         | 88. V不好       | 彙編出版                 |            |
| 82. 貨色     | 89. 學士        | 93. 法                |            |
| 83. 回想     | 90. 天無絕人之路    | 94. $V_1$ 不 $V_1V_2$ |            |

## 課 文

1. 白樂友是一個外國人。他學中國語文不到三年的時間，已經能看中文報紙和小說了。有一天他對我說：“我看老舍寫的短篇小說「黑白李」，我覺得這篇小說不但內容好，文章好，而且用的文字有百分之九十以上是我學過的。因此我深深的覺得我念的
- 5 書，的確是有用。「黑白李」小說的大意是寫弟兄兩個人，雖然個性不同，可是都具有一種愛心。不但弟兄之間真心相愛，而且對於勞苦大眾也都真心相愛。弟弟領頭兒反抗資本階級，怕宣揚出去連累了哥哥，就借着為了女人的問題跟哥哥鬧，要和哥哥分家。哥哥因為愛弟弟就讓了那個女人，並且不肯分家。
- 10 後來哥哥替弟弟死了。我現在把這篇小說前幾段的原文寫出來。可是我得先聲明：因為原文裏有些字我不認識，我看了上下文才懂得了他的意思，我就用學過的字代替了不認識的，並不是我敢改原文呀。”

### 「黑白李」

- 15 愛情不是他們兄弟兩個人的問題的中心，可是我得由這兒說起。黑李是哥，白李是弟。哥哥比弟弟大着五歲，他們兩個人都是我的同學，雖然白李一入中學，黑李和我就畢業了。黑李是我的好友，因為常到他家去，所以對白李的事兒我也略知一二。這哥兒兩個的不同，正如他們的外號一黑白。黑李要是「古
- 20 人」，白李是現代的。他們兩個人對任何事的看法，並不一致。

黑李並不黑，只是在臉上有個大黑點兒，因此他是黑李。弟弟沒有那麼個記號，所以是白李。這在給他們送外號的中學生們看，是很合理的。其實他們兩個人的臉都很白，而且長的極相似。

他們兩個人都喜歡她，她說不清到底該愛誰，又不肯說誰也不愛。於是大家替他們弟兄着急。明知他們兩個人不肯鬧起來，可是愛情這玩意兒是不講交情的。

我還記得清清楚楚：正是個晚間，落着小雨，我去找黑李談天。他獨自在屋裏坐着呢，向我笑了笑，笑得非常天真。他叫了我一聲，笑着說：“我把她讓給老四了。”按着大排行，白李是四爺。“我不能因為個女子失了兄弟們的和氣。”“所以你不是現代人。”我開玩笑的說。

過了有十天吧，黑李找我來了。我會看，如果看到他的腦門兒發黑，必定有心事，每次有心事，我們兩個人必喝白乾兒酒。我趕緊把酒預備好，因為他的腦門兒不亮呀。

喝到第二杯上，他說：“我剛從她那兒來。”他笑着，笑得那麼天真。接着又說：“老四跟我好鬧了一場。”我白明這個「好」字——第一他不願說兄弟間有了問題鬧起來了。第二不願只說弟弟不對，那怕弟弟真是不對，這個「好」字帶出不願說而又不能不說的曲折。“因為她。我不好，太不明白女子心理。那天不是告訴你，我讓了嗎？可是她可出了花樣，她也斷絕了老四。老四當然跟我鬧了，所以我今天又找她去，要是她罵我一頓，出出氣，或者還能和老四言歸於好。沒想到，她沒罵我，她還叫我和老四都作她的朋友。這個，我不能。我並沒這麼明對她講。我上這兒跟你說說。我不能，她自然也不再理老四，老四就得再跟我鬧。”

“沒辦法！”我替他接着說了這一小句。過了一會兒：“我找老四去，我想跟他說明一下。”

“也好。”他端着酒杯，想了一會兒。“也許沒用。反正我不再和她來往。老四再跟我鬧呢，我不言語就是了。”

我們又談了些別的，他說這幾天正研究宗教。我知道他的讀書全靠一時高興，我決不會因為談到宗教而想他有點消極，或是精神上有甚麼大的變動。

哥哥走後，弟弟來了。白李不常上我這兒來，這大概是有事。他在大學還沒畢業，可是看起來比黑李精明的多。他這個人，叫你一看，你就覺得他很英勇，應當到處都能做一個領頭兒的。他沒有客氣話，和他哥哥正相反。

“老二當然來過了？”他問。黑李是大排行行二。“也當然跟你談到我們的事？”我自然不便急於回答，因為有兩個「當然」在這裏。果然，沒等我回答他說了去：“你知道我是借着題目鬧的。你以為我真要那個女人嗎？”他笑了，笑得和他哥哥一樣。“我專為和老二找麻煩，才和她來往。不然誰有工夫理她？男與女的關係，從根兒上說，還不是…？為這個，我何必非她不行？…不過，這不是正筆，正文是這個，你想我應當老二爺在一塊兒嗎？”

我當時回答不出。他又笑了笑說：“我有我的計劃，他有他的。最好是各走各的路，是不是？”

“是。你有甚麼計劃？”我好容易想起這麼一句。

“計劃，先不告訴你。得先分家，以後你就明白我的計劃了。”“因為要分家，所以和老二鬧。”我覺得自己很聰明似的。

他笑着點了頭，沒說甚麼。好像準知道我還有一句：“為甚麼不明說，而要鬧呢？”

“他能明白我嗎？我一說分家，他立刻就得哭。然後，又是那一套——「母親去世的時候，說甚麼來着？不是說我們兩個人老得和美嗎？」他必定說這一套。好像活人得叫死人管着似的。還有，一聽說分家，他管保不肯，而願把家產都給了我。他老拿我當「弟弟」，老拿自己的感情限定住別人的行動，老假裝他明白我，其實他是個趕不上時代的，這個時代是我的，用不着他來費心管我。…”

“你是不是叫我對老二去說？”

“一點不錯。省得再鬧。”他又笑着說。我答應了給他辦。

為這件事，我天天找黑李去。天天他給我預備好白乾兒，吃完喝完說完，無結果而散。至少是半個月的工夫是這樣。我說  
5 的他都明白，而且願意老四創練創練。可是最後的一句老是說：  
“我是不願意叫老四離開我呀！”…

以上所寫的只是這篇小說的前幾段。從這幾段裏可以看出原文寫的好，又可以證明以我這樣的中文程度也能看得懂。

2. 中國古時有一個越國，有一次對外作戰被敵國打敗了。越國的國王是個有雄心的。他有幾個大臣也都是有策略的，他們君臣勇敢的接受失敗的教訓。過着最苦最難過的日子同時也都有一種決心和勇氣要對敵國報復。他們實行一個計劃是「十年生聚  
5 十年教訓。」「生聚」，就是加強生產，增多人口。「教訓」就是訓練人民準備戰爭。經過二十年不斷的努力，終於將敵國打敗了，得到光榮的勝利。所以在中國歷史上認為他們君臣都是了不起的人物。
  
3. 商君是戰國時候的人。據史記上的記載，他本來姓公孫，不是姓商。因為他做了首相，國王把商這個地方賞給他了。所以大家就叫他商君。他做首相的時候，很得國王的信任。他對國王說，要想國家富強必得變法，國王就應許他去變法。他把要改  
5 變的法令都準備好。還沒有發表，只怕人民不相信他，他就叫人拿一根很長的木頭，立在國都的南門，城牆的外面。然後他下了一道命令，說：“誰能把這根木頭搬到北門去就給他十金。”按當時的生活程度來說十兩金子是個很大的數目，要是窮人有了十兩金子，差不多就算發財了。人民聽說這道命令以後，心  
10 裏想搬一塊木頭是很容易的事，能搬去的就給十兩金子能有那麼多的錢，這太奇怪了，這是為了甚麼呢，大家都疑心是說假

話，沒有人敢去搬。商君又下命令說，能夠搬到北門去的給他五十金。有一個人搬了過去，商君果然給他五十兩金子，表示自己不說假話。然後才下命令變法。變法一年以後，有的人是服從了，有的人覺着不方便不照着法令去做。有一天太子也沒  
5 照着法令去做。商君說，變法的法令所以行不通就是因為地位高的人不守法，現在太子不守法必得要先辦太子。但是因為太子是將來的國王，又因為太子有了錯處是他的老師沒把他教好，所以就把太子的老師殺了。於是人民都知道那怕就算是太子也得守法呀。後來大家都不敢不守法了。變法行了十年人民非常  
10 歡喜。有人如果在路上丟了東西，也沒有人去拿，夜裏睡覺也用不着關門。家家都生活的很好。當初說過變法不好的也說變法是好的了。

4. 在中國歷史上，清朝是最後一個君主專制的朝代。清朝開國初年，有幾個皇帝都是雄才大畧，當時的大臣也有很多人材。君臣共同努力，將國家治理得很好。到了清朝末年，因為外交失敗內政腐化，國勢就一日不如一日了。當時有一位皇帝宣佈變  
5 法，實行新政，於是設學校，築鐵路，練新兵。如果繼續努力清朝前途可能很有希望。但是當時有些大臣思想太舊，恐怕變法之後新政盛行對於個人將有不利，於是想出種種法子極力阻止，以致新政受了很大的阻力，才實行不久就取消了。有人說，那次變法維新，可能是清朝復興的一個轉機。如果清朝能掌握  
10 這個轉機，後來就不至於被推翻了。也有人說，正因為清朝失去了那個轉機，中華民國才能夠成立了，中國由幾千年來的君主專制的國家始轉變成一個現代的自由民主的國家。

5. 有一個外國人最愛好中國古代的藝術。他說：“中國的書法和畫以及歌舞戲劇都是藝術。中國是一個文明古國，很多藝術是從古代傳留下來的，都有高度的藝術價值。就書法來說，我最喜

- 歡晉朝王右軍寫的字。至於畫兒我最喜歡唐朝王維的畫。他以山水為題材。有人說他的畫裏有詩。此外，我常研究唐朝的歌舞和戲劇。唐明皇最愛好歌舞戲劇。他在宮庭之內設有訓練機關，訓練宮女和一些青年子弟學習歌舞和戲劇也學習國樂樂器。
- 5 所以從中國歷史上看，古代的歌舞戲劇以唐朝為最盛。”
6. 段彩雲和她的妹妹彩玉在美國留學已經三年多了。彩雲的個性喜歡清靜。這幾年來只是安靜的讀書，學業大有進步。彩玉的個性正和她姐姐相反。喜歡活動，騎自行車，騎馬，開汽車，跳舞學習戲曲以及在舞台上表演舞台劇樣樣精通，而且喜歡旅行。有一天彩玉對彩雲說：“有一個男同學想請我們去旅行，是到華盛頓去。華盛頓是美國的首都，我們還沒有去過，我真想去，聽說可以進入白宮碰巧還許看見總統和他握握手呢。還有美國的國會是有名的建築物，也應當見識見識。還有這是人家的盛意呀……”“我不想再聽了。人家的盛情，我們謝謝吧。”彩雲顯着不高興的樣子說。“想想我們出國時，雙親對我們說甚麼來着？”這時候彩玉的身體靠着牆。嘴裏雖然沒接着說甚麼可是心裏想：“他又要對我訓話了，這個只知讀死書，思想是古老十八代的人。”
7. 王先生給學生講中文時，他提出兩個詞兒問學生。第一個詞兒是「國語」。他問：“誰知道國語是甚麼意思？”有一個學生站起來說：“我知道，「國語」就是普通話。比方說我們現在學習普通話，也可以說我們現在學習國語。”王先生說：“你說的很對，但是國語這個詞兒還有一個別的意思。中國古時有一本書，書名是國語。一共有二十一卷，是周朝時候一位姓左的寫的。這本書的材料大半以孔子所作的春秋為主。因此國語有兩個意思：一個是本國的語言，一個是古書的名子。”王先生接着又說：“還有一個詞兒是「論語」。誰能說出「論語」是甚麼？”又一個學

- 生也站起來說：“論語有兩個意思：一個是孔子所說的話，他的學生把那些話記錄下來，後來成了一部書，叫做論語。這部書是四書的一部分。比外還有一個意思，就是現代一位學者林語堂先生從前主編的刊物名子也叫論語。”王先生說：“你說的對極了。5 你看過這種刊物嗎？”“我從前看過，它和新青年、創造週刊都是近代著名的刊物呢。”學生說。
8. 有某一個國家的外交官，每次到了外國多半是不到一年兩年就被外國逐出，原因是他在外國不但時常發出宣傳品宣傳他們的主義，而且用種種陰謀使當地人民鬧事，甚至於反抗當地政府。於是當地政府不得不對他下逐客令，逐回本國。有一次他在非洲的一個小國設法發動修築飛機場和建築工廠的勞工聯合起來向政府提出無理的要求。政府當然不能接受。那些勞工就發宣言反對政府，並且向全國勞工宣告要一致行動不達到目的決不5 做工。後來政府調查出來這些勞工是受那個外交官的利用，就對他下了逐客令，並且對勞工讓步了。這個問題才解決了。
9. 大家都說老王是個君子，因為他又有學問又有德行，還有修養，從來沒做過壞事，也沒說過別人的壞話。可是他就是不會謀生，甚至於連吃飯都成了問題。有人對他說，只要怎樣怎樣就不愁穿衣吃飯，只要如何如何便可以做官發財，他都不肯聽。他說，5 窮並不值得怕，為了窮而不擇手段，索性甚麼事都肯做，忘了做人的道理，那才是最可怕的呢。所以大家都說他真是一個君子。
10. 舞場裏盛裝的男女一對兒一對兒正在跳舞，音樂台上奏着西樂。這是一個盛大的舞會。是一雙老夫婦為了他們的女兒的生日舉行的。他們的年紀至少也都在五十歲以上，頭髮都有點兒白了。他們的女兒雖然已經念了大學，可是念了才有一年就不念了。

- 原因是身體有點兒不大好，必須靜養。她每天在這兩位老人面前仍然像個孩子，極力討老人的喜歡，老人看她也好像一隻小鳥兒那麼可愛。今天是她十九歲生日，特意招待許多親友為的是叫女兒心裏高興。老人看着才覺得快樂。可是近來有一件叫
- 5 老人心裏發慌的事，是女兒已經不小了還缺少一個合意的對象。在今天來的親友裏雖然也有三個兩個青年好像是很適當的，但是女兒是否合意，也是個疑問。所以今天的舞會與其說是為女兒過生日還不如說是為了女兒的終身大事呢。
11. 從前國際間如果發生戰事，多半先要對敵國宣戰然後作戰。宣戰的時候一定是說自己是怎樣的有理，敵人是怎樣的不講道理，所以才不得不用武力。宣戰所說的雖然未必都是實話，有時甚至強辭奪理，把戰爭的責任推到敵人的身上，可是先宣戰後作
- 5 戰這種舉動，總算是光明正大。在世界第二次大戰的時候，日本的外交官正在和美國談論的時候，出人意料地竟而用大規模的空軍去打美國的海軍。這種舉動可以說是為目的而不擇手段了。
12. 中國歷史上有所謂「盛唐時期」就是唐朝最盛的時期。據歷史上的記載，當時的皇帝是李世民，他是唐高祖的兒子。他小的時候，見識就和衆人不同。有人說他將來必定能「濟世安民」。
- 「濟世安民」的意思就是他能夠救世界讓人民平安的生活。因此他父親替他起個名字叫「世民」。他在十七八歲時就跟隨他父親創業。因為他具有政治和軍事的天才，到了二十四歲果然統一全國。在他做了皇帝之後提倡文教選出國內有學問的人十八人，叫做「十八學士」。他又能任用人才。在他的大臣裏有的長於參謀，有的長於判斷，有的敢直說皇帝的錯處。他對他們都
- 10 很信任，君臣打成一片治理國事，於是政治清明，社會安定，民生富足，國勢興盛，所以歷史上叫做盛唐時期。



13. 有一個建築物，建築還不到三年就倒了。有人說那是建築師的責任，因為有些地方是不合於建築學的原理的，所以建築不久就倒了。有人說也許是建築的材料有問題，應該由工程師負責。究竟是誰的責任一般人是没法下判斷的。後來因為没法解決終於打了官司。在宣判的時候判決是工程師的責任，因為在建築物的牆壁上所用的材料本來應該用石頭，可是事實上很顯明的是用了泥土打成的。

14. 中國的北方人多半會騎馬。蒙古人騎馬更著名。他們從小就練習，到了十幾歲往往自己騎了又高又大的馬跑來跑去。有的時候跑到很遠的地方，一天跑一百多里路算不了一回事。在元朝的時候，蒙古人用武力統治了中國後來又擴充領土到了亞洲西部，甚至於到了歐洲東部。他們的武力為甚麼那麼強大呢？他們就靠着他們的騎兵，所有騎兵可以說個個都是勇士。他們騎着跑的很快的馬，勇敢的向前刺殺敵人，簡直的也算不了甚麼了不起的事，所以能建立了空前的大國。

15. 克強兄：

你的來信我早就接到了。因為我正去受軍訓每天忙的不得了，所以沒給你寫回信。現在已經受完了軍訓，生活又和平常一樣了，就趕緊寫這封信。軍訓期間的生活可以說是够苦的，然而也有些有趣味的事。早上不到六點鐘就得起來，而且要在十分鐘內把衣服穿好，行李和被單都鋪好，還得把臉也洗好。最困難的是要把被單和放在它下面的行李鋪成一個又平又正的長方形，不然的話是不合要求的。我是一個慢性子的人，從來連被單都不愛鋪，在短短的時間裏，我怎能弄得好呢。足足過了一星期，我才學會，這是軍訓教材的第一課。

吃飯的時候，無論早飯午飯或者是晚飯大家到飯廳裏先坐下，可是誰也不能先吃，等到隊長來下了命令說「開動」大家就趕

緊的吃。吃的時候不許有一點兒聲音。大約有七八分鐘，隊長吃完了，站起來了。大家也得跟着站起來，也算吃完了，不論你是真的吃完，或者是還沒吃完。然後大家排隊走出飯廳。我向來吃東西最慢，你可以想像出來我當時那種急急忙忙的怪樣子，5 可是不論怎樣急忙，多半是沒等到我吃完，就得站起來跟着大家排隊走了。這是軍訓教材的第二課。

上課的時候多半講的是軍事知識，我的困難又發生了。講話的人有的是湖南口音，有的說廣東話。雖然他們講的很好——據別人說的——可是我只能聽國語而且我學國語才一年多，所以我10 好像外國人看京戲，只看見一個白臉或者是一個花臉的在戲台上有說有唱，但是不知道說的唱的都是甚麼。如果把這門功課算做軍訓教材的第三課，我這第三課算是沒聽懂。

最重要的是軍事演習。我把它列為軍訓教材的第四課。我對第四課倒很有興趣。有的時候在半夜裏大家都睡得正好，忽然15 來了命令演習「緊急集合」。這種演習動作要快要靜。大家一聲不響的連走帶跑的急忙到指定的地方集合。有的時候練習使用新式武器，有的時候假設兩國軍隊作戰，真是又新奇又驚險。那怕你是一個最不喜歡活動的人，也許樂意參加的。

此外還有精神講話。我雖然把它列為第五課可是在主持軍訓20 的人來看，算是最重要的。精神講話的作用是要提起受軍訓的人的精神，做一個人格完全的人，做愛國利民的事。講話的不是政府各機關的首長就是社會上有資望的人。有時候國家的元首也來訓話。我還記得訓練機關大門兩旁寫有十個大字是「作天地正氣，法古今完人」。「正氣」就是「正大的精神」，「法」就是「效法」，「完人」就是「人格完全的人」。你想想這幾個大字25 不是最有力量的教訓嗎？

我寫到這裏，也許你要說我寫的太多了，其實我想寫的還很多呢，下次再寫給你吧！ 祝

近安。

小弟 納德上 十月十日

16. 張先生從前在通訊社工作，同時常給一家報館寫社論。他寫的社論多半是評論政治或者是社會問題。不但有獨特的見解而且文筆流利，很受讀者歡迎。最近那家報館的主編要根據歷年報紙上刊載的材料出版各種叢書，想把張先生寫的社論也編印出版，書名叫社論彙編。問他有甚麼意見，張先生說：“我寫的社論都是對着當前的問題，本着個人良心上的主張發出的議論。在當時或者尚能引起讀者的重視，過了三年五載，當前的問題已經不存在了，那些議論還值不值得彙編出版，那就很難說了。”報館的主編說：“據我所知道的，很多學校用你寫的社論作教材，可見得是有彙編出版的價值了。”於是就彙編出版了。

17. 有一個研究中國語文的外國學生說：我在一本散文選集裏看見一篇文章，題目是「背影」，作者是現代一位著名的作家。全文雖然短短的只有一千兩三百字，可是生動的寫出來父子間的至性至情。有人說許多人讀了之後，感動的差不多要哭了。我現在將全文寫在下邊。但是有些字並不是原文，因為原文的那些字我還沒學過，不得不用學過的替代。

#### 背影全文

我與我父親不相見已二年餘了。我最不能忘的是他的背影。那年祖母死了，父親的差事也沒了，正是禍不單行的日子。我從北京到一個地方先去找父親，打算跟着父親回家。我見着父親看見滿院很亂的東西，又想起祖母，不禁地哭了。父親說：“事已如此，不必難過，好在天無絕人之路！”我們回家以後，我看到家中冷落的光景更是難過。後來父親要到南京謀事我也要回北京念書，我們便同行。

10 到南京的第二天上午便須過江到火車站，下午上車北去，父親因為事忙，本已說定不送我，叫旅館裏一個熟識的茶房送我去。他再三告訴茶房，但是他終於不放心，怕茶房不可靠，於是決定還是自己送我去。我兩三回對他說不必去，他只說：“不

要緊，他們去不好。”

我們過了江進了車站，我買票，他忙着照看行李。後來送我上車，他給我找了靠車門的一個座位。我將他給我做的大衣鋪在座位上。他告訴我路上小心，又告訴車上的茶房好好照應我。  
5 我心裏想，他們只認得錢，告訴他們的話簡直是白說，而且我這樣大年紀的人，難道還不能料理自己嗎？我現在想起那時真是太聰明了！

我說道：“父親，你走吧。”他望車外看了看，說：“我買點兒水果去。你就在此地，不要走動。”我望見那邊月台外有幾個賣東西的，要是走到那邊月台，必須穿過鐵道，先要從這個月台跳下，然後再上那個月台。父親的身材很胖，走過去自然要費事些。我本來要去的，他不肯，只好讓他去。我看見他穿着黑布的衣服走到月台邊，慢慢地下去，尚不太難，可是他穿過鐵道要上那邊月台就不容易了，他在月台底下伸出兩手，拉住月台，  
15 然後把他那很胖的身子微微的向着左邊，顯出努力的樣子。這時我看見他的背影，我哭了。可是我怕他看見，也怕別人看見，我趕緊假裝像沒哭的樣子。我再向外看時，他已拿着紅紅的水果望回走了。在下那邊月台時，他先將水果放在地下，自己慢慢下來，再拿起水果走。到這邊時，我趕緊去拉他，他和我走  
20 到車上，將水果都放在我的大衣上。於是他打打他衣上的泥土，心裏很輕快似的，過一會兒說：“我走了，到那邊來信！”我望着他走出去，他走了幾步，回過頭看見我，說：“進去吧，裏邊沒人。”等他的背影走入來來往往的人裏，再找不着了，我便進來坐下，我又哭了。

25 近幾年來，父親和我都是各處去謀生，家中光景是一日不如一日。他少年出外謀生，獨立支持，做了許多大事，那知老境如此不如意。他觸目傷心自然情不能自己。家庭的小事往往引起他的生氣，他待我漸漸的不同往日，但最近兩年的不見，他終於忘了我的不好，只是想念我，也想念我的兒子。我北來後，

他寫了信給我，信中說道：“我身體平安，只是我的手拿筆寫字有點兒不靈便，大約大去之期不遠了。”我讀到此處在要哭還沒哭出來時，又想起他那胖的穿黑布衣服的背影。我真不知何時再能與他相見。

18. 有一個外國人最喜歡中國的石刻。他說：“中國的石刻有幾千年的歷史了。古時候有的將文字刻在石頭上，所刻文字的書法都是最好的。後來有人照着石刻上的書法學習寫字，也有將圖畫刻在石頭上，多半是有意義的故事，刻的真有精巧的。有一次，  
5 有人同我到一個大山上看石刻，那塊石頭是刻在廟裏的石頭牆壁上。雖然已經殘缺還可以看出來刻的是一個打仗的故事。可惜不知道是甚麼時候甚麼人刻的。後來有人告訴我那是近代人刻的，像那樣貨色是沒有藝術價值的。”

19. 我父親今年已經七十多歲了。他說他是清朝末年出生，他小的時候跟一位老先生念書，先念三字經、百家姓、千字文，然後念四書、史記和經書。經書裏最難念的是易經，當時也不明白那些文字是甚麼意思，只是照着先生告訴的字音，一句一句的  
5 念。說來真有點兒奇怪，到了書念的多了的時候，不知不覺的就有點兒懂得意思了。還有不明白的，經過先生的講解漸漸的都懂了。那時候所有念過的書多半能背出來，又多半能懂得意思，心裏有說不出來的快樂。可是回想多少年來下的苦工夫深深覺得讀書真不容易呀。

20. 學生問先生，甚麼叫「外史」？先生說：“我先問你甚麼叫歷史你知道嗎？”學生說：“知道。歷史就是記載歷代的大事的。”先生說：“對了。至於「外史」的意思就是記載歷史以外的事情的。換一句話說就是在歷史上沒有記載而有人把那些事寫出來那就  
5 叫做外史。外史多半不是甚麼大事，只是記一些小事情。近來有

人寫小說也常用「外史」這兩個字做題目。比方說春明外史是民國初年一位小說家寫的，內容都是清朝末年和民國初年北京社會和官場的情形。因為那些事將來未必寫在歷史上，所以他寫出之後就說是「外史。」

### Illustrative Sentences (English)

- 5.4. When we received military training the first thing we had to do in the morning was to make the bed.
- 6.3. He's had a lot of stage experience, as he has acted in plays for quite a few years.
- 6.5. He actually doesn't know how to dance. His going dancing was on the spur of the moment.
- 11.1. It's very fashionable now for women to have long hair.
- 14.1. Who says he's a gentleman? He's always doing something bad. He's a very evil-hearted person.
- 16.2. Considering his skills, finding a job now should be very easy, as there is a great lack of such talent.
- 17.1. Director Hu because he had a clash of views with Director Zhang resigned after he had been in office for only a short time.
- 17.2. He hadn't been at my place long—only half an hour—when he went to see a play.
- 18.1. Ancient Chinese poetry was most flourishing in the T'ang dynasty.
- 18.2. In [China's] T'ang literature, poetry was the most flourishing.
- 19.1. Wang loves to dance. Even if it's working time if he feels like dancing he goes dancing as usual. He often says he will let nothing limit what he wants to do.
- 21.1. Look! How come you've beaten your younger brother into this shape?
- 30.2. Others have no way of solving Old Jiang and Little Jin's affair, as [this person] Old Jiang is no respecter of friendship.
- 31.2. Wan and his two brothers are all thirty-odd years of age. Not a single one of them has married.
- 31.3. Where do you rank among your brothers and sisters? ...I'm the fourth.
- 31.4. Where do you rank among your brothers, sisters, and cousins? ...I'm the second.
- 31.5. You are the second in your family, why do you say you're the ninth? ...Our family includes cousins as well, so I'm the ninth.

- 37.1. He's certainly unreasonable, always given to quibbling when he talks.
- 38.1. In the Ming dynasty there was a high official, Shi Kefa, who died for his country. His spirit has been transmitted right down to the present.
- 52.2. Is he sincere in being nice to you ?
- 57.1. He vented his spleen on you because he had a quarrel with his wife.
- 59.1. He says he and his brothers quarrelled over how to conduct their business. This wasn't the real matter. The real thing was a dispute over property.
- 75.1. In our family for many years my father was in charge of everything.
- 80.1. This semester Mr. Wen is going to work as well as study. In view of this he will certainly be very busy.
- 97.1. How come there are so many people going and coming on the road today ?

## 第十六課

1	2	3	4	5	6	7	8
攻	擊	尊	奉	吸	輸	擔	擾

9	10	11	12	13	14	15	16
督	牧	營	聖	徒	仁	橋	棉

- 1.0. 攻      gōng    attack  
 攻打      gōngdǎ    to attack, storm  
 攻取      gōngqǔ    occupy by attack, assault  
 攻城      gōng chéng    attack a city, lay siege to a city (VO)  
 反攻      fǎngōng    counter-attack (N/V)
- 1.1. 那個城被敵人攻打了三天三夜。  
 1.2. 在抗戰的開始敵人就攻取了我們很多的省城。  
 1.3. 敵人已經攻城了。城裏有錢的人早已跑光了。  
 1.4. 現在我軍積極準備反攻。
- 2.0. 擊      jī      beat, strike  
 擊落      jīluò    shoot down  
 打擊      dǎjī    (1) strike, beat; (2) a blow, a shock  
 攻擊      gōngjī    attack (physical or verbal) (N/V)  
 反擊      fǎnjī    to counter-attack
- 2.1. 昨天報上登載，這次我軍與敵人作戰非常英勇，擊落了敵人飛機不少。  
 2.2. 莊建華因為生意失敗了，受了很大的打擊。  
 2.3. 多數人攻擊他的學說，他雖然反擊也是無效。
- 3.0. 尊      zūn\*    to honor



尊重	zūnzhòng	reverence, respect, honor (N/V)
尊稱	zūnchēng	(1) a title of respect; (2) respectfully call
尊長	zūnzhǎng	an elder
尊師	zūnshī	(1) your teacher (honorific); (2) to respect one's teacher
尊大人	zūn dàrén	your father (honorific)
令尊	lìngzūn	your father

- 3.1. 張大千人家尊稱他是張大師。
- 3.2. 中國人從小的教育，首要的是尊重尊長。
- 3.3. 我們的學問是從老師那裏得來的，所以我們必得尊師。
- 3.4. 尊大人旅行全世界是那天起身哪？
- 3.5. 昨天我在路上遇見令尊了，他老人家比以前胖了。
- 4.0. 奉 fèng (1) offer, contribute; (2) receive from a superior
- |      |                |                                    |
|------|----------------|------------------------------------|
| 奉承   | fèngchéng      | to compliment, praise, flatter     |
| 奉送   | fèngsòng       | to present                         |
| 奉養   | fèngyǎng       | support (parents)                  |
| 奉命   | fèngmìng       | receive an order (to do something) |
| 奉令   | fènglìng       | receive an order (to do something) |
| 奉公守法 | fènggōngshǒufǎ | be law-abiding                     |
- 4.1. 榮老先生最喜歡人家奉承他。
- 4.2. 在大華百貨公司買東西，他們有一個新的辦法，要是你買一百塊錢以上的東西，他們奉送中華戲院戲票一張。
- 4.3. 我不但要養活兒女，還要奉養我的父母。
- 4.4. 張師長奉命到南京開會。
- 4.5. 許隊長奉令到前線去作戰。
- 4.6. 林先生是奉公守法的好國民。
- 5.0. 吸 xī absorb, inhale
- |       |           |                                      |
|-------|-----------|--------------------------------------|
| 吸收    | xīshōu    | absorb (lit. or fig.), take in       |
| 吸引    | xīyǐn     | (1) attract; (2) attraction          |
| 吸(引)力 | xī(yǐn)lì | (power of) attraction, drawing power |
- 5.1. 那個機關近來大量吸收物理學的專門人才。

5.2. 那個演舞台劇的女演員很有吸引力，她每天吸引不少的男女學生來看戲。

- 6.0. 輸 shū (1) lose (in gambling, etc.); (2) to transport  
 輸了 shūle lost  
 輸錢 shū qián lose money  
 輸出 shūchū (1) to export; (2) exports  
 輸入 shūrù (1) to import; (2) imports; (3) introduce  
 輸送 shūsòng to transport  
 運輸 yùnshū transportation

6.1. 他打麻將總是輸錢。昨天在我那兒玩兒他又輸了。

6.2. 我國的經濟情況逐漸進步。今年的輸出多過輸入。

6.3. 在抗戰的時候，美國從印度輸送汽油到中國內地。

6.4. 大中運輸公司，他們專門運輸農產品。

- 7.0. 擔 dān carry on the shoulder, to shoulder (lit. and fig.)  
 dàn picul (synonymous with 石 dàn)  
 擔保 dānbǎo guarantee  
 擔當 dāndāng take responsibility (for)  
 擔任 dānrèn take responsibility for  
 擔負 dānfù (1) bear a financial burden; (2) a financial burden  
 負擔 fùdān (1) bear a financial burden, bear the cost (of); (2) financial burden

擔驚受怕 dān jīng shòu pà be frightened, startled, alarmed

7.1. 你給他擔保，萬一發生了事情你擔當的了嗎？ (T)

7.2. 他擔任這種工作一定能勝任。

7.3. 他一個人擔負十口人的生活。

7.4. 我就是一個人，我没甚麼負擔。

7.5. 在前線工作真不容易，每天擔驚受怕，恐怕發生性命的危險。

- 8.0. 擾 rǎo disturb  
 擾亂 rǎoluàn disturb, stir up, roil  
 打擾 dǎrǎo disturb

干擾 gānrǎo (1) interfere; (2) interference

煩擾 fánrǎo (1) annoy, disturb, unsettle; (2) annoyance, disturbance

驚擾 jīngrǎo (1) scare, frighten, disturb; (2) a fright, a scare  
(N)

8.1. 我住的地方安靜極了。每天寫作絕沒人來擾亂我。

8.2. 今天我們又到府上打擾了半天。

8.3. 我得找房子搬家了。因為房東處處干擾我，所以我不能再住下去了。

8.4. 我今天又來煩擾您，請您給我寫一封介紹信好不好？

8.5. 你為甚麼今天早上四點鐘就來驚擾大家？

9.0. 督 dū\* supervise, direct

督查 dūchá (1) oversee, superintend, manage, direct; (2) overseer, superintendent, manager, director

督辦 dūbàn (1) control, manage; (2) commissioner

督軍 dūjūn Tuchun, military governor of a province (in warlord period)

總督 zǒngdū governor-general, viceroy (in imperial period)

基督 Jīdū (1) Christ; (2) Christian

基督教 Jīdūjiào (1) Christianity; (2) Protestantism

9.1. 我祖父在財政部當督查。

9.2. 他祖父在民國初年當過督辦，也當過督軍。

9.3. 香港總督歷來都是由英國政府派來的。

9.4. 你知道基督教是甚麼時候傳到中國來的？

9.5. 我們家裏的人都是信佛的，就我一個人信基督。

10.0. 牧 mù\* (1) tend animals; (2) pasture

牧牛 mùniú to herd cows (VO)

牧羊 mùyáng to tend sheep (VO)

牧場 mùchǎng pasture (N)

牧童 mùtóng a shepherd (child)

牧師 mùshi pastor, minister

- 10.1. 遲子純小的時候給人家作牧童，不是牧牛就是牧羊。
- 10.2. 蒙古那個地帶做牧場是適合。
- 10.3. 田牧師在中國有二十來年了。他的中國話總是說不好，常常鬧出笑話來。(T)

- 11.0. 營 yíng (1) military camp; (2) battalion (M); (3) manage\*  
 營長 yíngzhǎng battalion commander  
 營業 yíngyè (1) run a business, do business; (2) business, trade  
 營業時間 yíngyè shíjiān business hours, office hours  
 營養 yíngyǎng (1) nourish; (2) nourishment  
 營房 yíngfáng barracks, quarters, garrison  
 經營 jīngyíng manage, operate  
 軍營 jūnyíng military camp  
 集中營 jízhōngyíng concentration camp

- 11.1. 張營長奉令限三天以內攻取省城。
- 11.2. 美國一般銀行的營業時間，差不多都是上午九點到下午三點。星期日和假日都不營業。
- 11.3. 金子宣的經濟狀況不大好，過日子很困難，所以吃的東西沒有營養。你看他們的孩子，都那麼又黃又瘦。
- 11.4. 那個軍營一共有二百多個營房。
- 11.5. 尚子恭經營大華建築公司已經有十五年了。
- 11.6. 在第二次世界大戰的時候，我正在外國，我在德國的集中營裏住了三年。

- 12.0. 聖 shèng (1) holy, sacred; (2) a sage  
 聖人 shèngrén a sage  
 聖經 Shèng Jīng Bible

- 12.1. 中國讀書人尊孔子為聖人。
- 12.2. 我祖父每天早晨晚上都讀聖經。

- 13.0. 徒 tú disciple, apprentice  
 徒弟 túdi disciple, apprentice

門徒 ménútú disciple, pupil

學徒 xuétú (1) an apprentice; (2) study as an apprentice

教徒 jiàotú religious disciple

13.1. 我弟弟在一個工廠當徒弟，就給飯吃沒工錢。據說學徒三年之後才給一點兒工錢。

13.2. 基督讓他的門徒給賣了。

13.3. 馬老太太很有愛心，她是很好的基督教教徒。

14.0. 仁 rén (1) human, humane; (2) humanity, perfect virtue;  
(3) kernel

仁愛 rén'ài (1) love, sympathy; (2) loving, sympathetic

仁義 rényì love and justice

仁心 rénxīn (1) kind-hearted, benevolent; (2) benevolence

仁術 rénshù kindness, act of goodwill

仁兒 rér kernel

花生仁兒 huāshēng rér (shelled) peanuts

14.1. 論語上所說的都是仁愛和仁義的道理。

14.2. 中國人贊揚醫生有四個字是「仁心仁術」。

14.3. 有一種水果它的仁兒也可以吃。

14.4. 我們買點兒花生仁兒喝白乾兒好不好？

15.0. 橋 qiáo a bridge (M: 座 zuò, 道 dào)

造橋 zào qiáo build a bridge

建橋 jiàn qiáo build a bridge

過橋 guò qiáo cross a bridge

15.1. 萬季壯對造橋很有經驗。石橋木橋他造了不少。

15.2. 我雖然是學工程的，可是對建橋和修路這種工程最不感覺興趣。

15.3. 我家在河那邊兒，過橋就到了。

15.4. 你知道黃河鐵橋和長江大鐵橋是在甚麼時候造的？

16.0. 棉 mián (1) cotton; (2) cotton-padded; \* (3) quilted\*

棉花 miánhua cotton

棉田	miántián	cotton field
棉布	miánbù	cotton cloth
棉子	miánzǐ	cotton seeds
棉子油	miánzǐ yóu	cottonseed oil
棉衣服	miányifu	quilted clothing

- 16.1. 我們棉田今年出產的棉花很不理想。
- 16.2. 中國從前沒有電燈的時候，都是用棉子油點燈。
- 16.3. 那個國家因為去年棉花出產的不多，所以人民買棉布都得受限制。
- 16.4. 這裏的天氣總是那麼暖和，所以不必穿棉衣服。
- 17.0. 治安 zhìān public order, security  
 擾亂治安 rǎoluàn zhìān (1) disturb public order; (2) rioting
- 17.1. 今年因為天災的關係，人民沒飯吃，恐怕治安要有問題。
- 17.2. 他們這樣擾亂治安，目的是打擊現任市長。
- 18.0. 道 Dào The Way  
 道家 Dàojiā Taoist(s)  
 道教 Dàojiào Taoism  
 道士 Dàoshi Taoist priest
- 18.1. 「道可道非常道，名可名非常名」這是道德經上的第一句話。(T)
- 18.2. 道家和道教，他們都尊重老子。
- 18.3. 道士雖然住在廟裏，可是他們不吃素。
- 19.0. 講道 jiǎngdào preach (a sermon)  
 傳道 chuándào preach religion, proselytize, be a missionary  
 傳教 chuánjiào preach religion, proselytize, be a missionary
- 19.1. 下禮拜天是不是張牧師講道啊？
- 19.2. 李聖文牧師常常到鄉下去傳教。
- 19.3. 他一點兒道德都沒有，怎麼有資格傳道呢。
- 20.0. 上帝 Shàngdì God (term used by Protestants)  
 天主 Tiānzhǔ God (term used by Catholics)

天主教 Tiānzhǔjiào Catholicism

20.1. 基督教說神是「上帝」，天主教說神是「天主」。

21.0. 景教 jǐngjiào Nestorianism

新教 Xīnjiào Protestantism (lit. New Religion)

舊教 Jiùjiào Catholicism (lit. Old Religion)

21.1. 唐朝時候，所謂景教就是基督教。後來分為新教和舊教。

22.0. 教會 jiàohuì church (a building or a religion)

教堂 jiàotáng church (a building)

信徒 xìntú believer, disciple

22.1. 中華基督教會在城裏頭要建築一個教堂。

22.2. 他是一個很好的天主教信徒，他每個禮拜日都到天主教堂去。

23.0. 神父 shénfu (Catholic) priest, Father

和尚 héshang Buddhist priest

23.1. 牧師可以結婚，而神父跟和尚都是不准結婚的。

24.0. 傳入 chuánrù transmit into, penetrate into

24.1. 基督教是在唐朝時候傳入中國的。

25.0. 目無 mùwú have no regard for

25.1. 昨天我到戚子材家去，他們正在吃飯呢。他坐着他爺爺站着。真是「目無尊長」。

26.0. 田產 tiánchǎn landed property

聞名 wénmíng (1) famous; (2) be known to; (3) hear about

古北口 Gùběikǒu Kupehkow (town and pass through the Great Wall, important historically as guarding the approach to Peking)

26.1. 從前關大有是古北口聞名的大地主，他有很多田產。

26.2. 王先生的學問，全世界都聞名了。

27.0. 安危 ānwéi safety or danger

中原 zhōngyuán central plain (area south of the Yellow River)

27.1. 這次的戰爭對於中原的安危很有關係。

28.0. 越 yuè\* pass over, cross over

越過 yuèguò pass over, cross over

飛快 fēikuài very fast

28.1. 今天早上有一隊騎兵跑得飛快，從這裏越過那條小河往北去了。

29.0. 發出 fāchū issue (forth), send forth, send out

火頭 huǒtóu (1) person responsible for starting a fire; (2) start of a fire

昨兒 zuóer yesterday

29.1. 昨兒那場火災是從那兒發出的火頭？

30.0. 所在 suǒzài (place) at which located, whereabouts

所見所聞 suǒjiàn suǒwén what one sees and hears

30.1. 關子文是大商人，很有錢。凡是他生意所在的地方他都造一所房子。

30.2. 張教授去旅行，凡是他所見所聞的，都把它一一的記下來了。

31.0. 門牆 ménqiáng a scholar's gate

門生 ménshēng disciple

31.1. 列入孔子門牆的門生有三千人。

32.0. 恭請 gōngqǐng respectfully request

酒店 jiǔdiàn wine-shop

32.1. 下星期一是華美酒店五十週年紀念，恭請江會長來參加。

33.0. 以色列 Yǐsèliè Israel

33.1. 以色列是中東一個小國。

34.0. 無盡(的) wújìn(de) endless

34.1. 在經濟一方面，朋友們只是能救急，不能無盡的幫助你。

35.0. 等待 děngdài wait (until)



- 35.1. 關於我們晉級的事情，還要等待一個時期才能宣佈。(T)
- 36.0. 反過來說 fānguolai shuō (1) in other words; (2) reversing the situation, if the situation were reversed
- 36.1. 這件事情也不能單獨的說他不對。反過來說，要是你，你也會不高興。
- 37.0. 試辦 shìbàn make the experiment, try
- 37.1. 做這種事業我是外行，我不過試辦就是了。
- 38.0. 得，的 de at, in (resultative verb complement equivalent to 到 and 在)
- 38.1. 昨天老江酒又喝多了，回得家去又罵太太又打孩子。後來一想可不是胡鬧！於是說了一聲“再也不喝酒了。”(T)
- 38.2. 昨天我到王先生家去。因為時間太晚了，於是我就住的他們家了。
- 39.0. 史無前例 shǐ wú qiánlì unprecedented in history, without historical precedent
- 39.1. 這場戰爭是史無前例的一場大戰。
- 40.0. 行路 xínglù to proceed along a road, travel
- 40.1. 昨天在街上有一個婦人帶着一個孩子，一邊兒走一邊兒哭，行路的人都看他。
- 41.0. 指着A而言 zhǐzhe A ér yán refer to A, mean A
- 41.1. 所謂西方國家是指着英、美、法、德等國而言。
- 42.0. 安好 ānhǎo (1) install, set up (VO); (2) well, in peace  
問安(好) wèn ān(hǎo) send best regards (to), ask after
- 42.1. 那個印刷所現在還沒開始印刷呢，因為機器還沒安好呢。
- 42.2. 要是給親戚朋友寫信，末了可以寫「此問安好」。(T)
- 43.0. 業務 yèwù business, activity, operation  
加以 jiāyǐ add (to the foregoing the fact that), and, in addition

管賬 guǎnzhàng (1) keep accounts (VO); (2) bookkeeper

無法 wúfǎ have no way to, be unable to

43.1. 文華書店關門了，主要的原因是業務不好，加以管賬的先生將所有的錢都拿去了，所以無法維持，只好關門了。

44.0. 得利 délì make a profit (VO)

44.1. 我們經營文化事業，目的不在得利。如果單純的就是為了得利，那麼我們就去做別的生意了。(T)

45.0. 可想而知 kě xiǎng ér zhī no need to go into details, a moment's thought will enable one to know

必需品 bìxūpǐn a necessity (sometimes, though incorrectly, written 必須品)

45.1. 在抗戰期間，人民的日用必需品都是限制每人買多少。當時困難的情形就可想而知了。

46.0. 論 lùn with respect to, speaking of

那論 nà lùn (1) it doesn't matter; (2) no matter, regardless of

46.1. 論旅行，我雖然沒旅行全世界，可是我也去了不少的地方。

46.2. 論道理來說這件事情還是他不對。

46.3. 只要是我的寫作能夠出版那論它得利不得利。

47.0. 無為 wúwéi (1) do nothing, remain passive; (2) inaction, non-action

47.1. 老子的學說是清靜無為。

48.0. 同級 tóngjí (1) be of the same class (in school); (2) classmates

不可多得 bùkě duō dé rare

48.1. 章復聰在我們同級同學中是不可多得的人才。

49.0. 打 dǎ (1) buy (something in liquid form); (2) dip up liquids

連 V 也不敢 V lián V yě bù gǎn V not even dare to V

49.1. 昨天母親給我錢，讓我去打油，我把錢丟了。回家怕母親罵我，連說也不敢說。

- 50.0. 差一點(兒)沒 chà yìdiǎn(r) méi (1) almost didn't; (2) almost did
- 50.1. 昨天要不是王先生來接我，我差一點兒沒去的了。(T)
- 50.2. 昨天我到飛機場去接張先生，因為我的表不走了，差一點兒沒誤了時間。(T)
- 51.0. 高明 gāomíng of excellent ability, of excellent quality
- 51.1. 萬大夫給人治病比文大夫高明多了。
- 52.0. 弟子 dìzǐ disciple, follower, student
- 52.1. 戚則仁是孔教授的得意弟子。
- 53.0. V個不/沒完/停 V ge bù/méi wán/tíng V without end, V continuously
- 53.1. 老何最愛談天兒。昨天吃完晚飯就到我這兒來了。喝！談個沒完，差不多夜裏一點鐘了他才走。
- 54.0. 連聲的 liánshēngde repeatedly, over and over again
- 54.1. 文先生最愛吃李太太做的菜了。昨天我們一起到李家吃飯，他一邊兒吃着，一邊兒連聲的讚美。
- 55.0. 師說 Shī Shuō On Scholars (work by the Han Dynasty scholar Han Yü)
- 55.1. 這次考試是翻譯古文師說。很多人都不會，都沒交卷兒。(T)
- 56.0. 要V還沒V yào V hái méi V just about to V, just on the point of V-ing
- 56.1. 今天一天也沒念書。我才拿起書來，要念還沒念呢，華友仁來了。
- 57.0. 大大小小 dàdà xiǎoxiǎo large and small (see also ICR lesson 5, no. 37)
- 57.1. 那所兒房子很大，裏頭大大小小的大概有五十幾間屋子。(T)
- 58.0. 字條 zì tiáo(r) note, chit

打開 dǎkāi open, break open

散戲 sànxi to come to the end of a performance

58.1. 在上課的時候麥家本給我一個字條，打開一看上面寫着：“今晚請你去聽戲，散戲之後再請你去吃點心。”

59.0. 再也不/沒 zài yě bù/méi never again

殺身 shāshēn lose one's life

輕微 qīngwei slight, minute

59.1. 錢利生說，開車可能有殺身之禍。他說雖然這次出事他只是受了一點兒輕微的傷，可是以後再也不開車了。

60.0. 立下 lìxia set up, achieve

人員 rényuán personnel

60.1. 昨天總經理說，凡是這次救火立下功勞的人員都有賞。(T)

61.0. 與眾不同 yǔ zhòng bù tóng different from most, unique

61.1. 他歌兒唱的的確好，真是與眾不同。

62.0. 強盛 qiángshèng flourishing

景象 jǐngxiàng conditions, appearance, outlook

62.1. 那個國家沒有希望了。你看連一點兒強盛的景象都沒有。

63.0. 亮兒 liàngr light (N)

軍火 jūnhuǒ munitions

63.1. 我家那條路上天天早上有運軍火的車打那兒走。那個時候天還沒有一點兒亮兒呢，我就不能睡覺了。

64.0. 零 líng and (used between a series of NU-M)

64.1. 我來美國已經有一年零八個月了。

65.0. 容面 róngmiàn face to face (W)

65.1. 寫中文信末了有時候常常寫「容面談」。就是等到見了面再談的意思。

66.0. 像 xiàng a likeness, a portrait (two or three dimensional)

66.1. 昨天我們到博物館去了，看見很多古代人的像。

67.0. 且 qiě for the time being, for a short while (W)

67.1. 現在且說我考學校吧。這次我考得上考不上很關係着我的前途。

68.0. V 之樂 V zhī lè the happiness of V-ing, pleasure in V-ing

68.1. 我念中學不領會讀書之樂，等到念大學才得讀書之樂。(T)

69.0. 出動 chūdòng move out, make a sortie

69.1. 這次攻打省城出動了幾萬人。

### 生詞表

1. 攻	奉承	擔保	基督教	聖經
攻打	奉送	擔當	10. 牧	13. 徒
攻取	奉養	擔任	牧牛	徒弟
攻城	奉命	擔負	牧羊	門徒
反攻	奉令	負擔	牧場	學徒
2. 擊	奉公守法	擔驚受怕	牧童	教徒
擊落	5. 吸	8. 擾	牧師	14. 仁
打擊	吸收	擾亂	11. 營	仁愛
攻擊	吸引	打擾	營長	仁義
反擊	吸(引)力	干擾	營業	仁心
3. 尊	6. 輸	煩擾	營業時間	仁術
尊重	輸了	驚擾	營養	仁兒
尊稱	輸錢	9. 督	營房	花生仁兒
尊長	輸出	督查	經營	15. 橋
尊師	輸入	督辦	軍營	造橋
尊大人	輸送	督軍	集中營	建橋
令尊	運輸	總督	12. 聖	過橋
4. 奉	7. 擔	基督	聖人	16. 棉

棉花	和尚	37. 試辦	53. V 個不/沒完/停
棉田	24. 傳入	38. 得, 的	
棉布	25. 目無	39. 史無前例	54. 連聲的
棉子	26. 田產	40. 行路	55. <u>師說</u>
棉子油	聞名	41. 指着 A 而言	56. 要 V 還沒 V
棉衣服	古北口	42. 安好	57. 大大小小
17. 治安	27. 安危	問安(好)	58. 字條
擾亂治安	中原	43. 業務	打開
18. 道	28. 越	加以	散戲
道家	越過	管賬	59. 再也不/沒
道教	騎兵	無法	殺身
道士	飛快	44. 得利	輕微
19. 講道	29. 發出	45. 可想而知	60. 立下
傳道	火頭	必需品	人員
傳教	昨兒	46. 論	61. 與眾不同
20. 上帝	30. 所在	那論	62. 強盛
天主	所見所聞	47. 無為	景象
天主教	31. 門牆	48. 同級	63. 亮兒
21. 景教	門生	不可多得	軍火
新教	32. 恭請	49. 打	64. 零
舊教	酒店	連 V 也不敢	65. 容面
22. 教會	33. 以色列	50. 差一點(兒)	66. 像
教堂	34. 無盡(的)	沒	67. 且
信徒	35. 等待	51. 高明	68. V 之樂
23. 神父	36. 反過來說	52. 弟子	69. 出動

## 課 文

1. 中國的宗教多數是從外國傳入的。傳入最早的是佛教，在漢朝的時候就由印度傳到中國。到了唐朝，是最盛時期，當時不但

人民多信佛教，就是皇帝和多數的大臣也信佛教。在唐朝末年，各地都有佛教的廟。廟裏多半有和尚，多數的廟還有田產，甚至於成了大地主，在當時有很大的經濟勢力。從唐朝以後，一直到近代，佛教在中國是有大多數信徒的，信徒們都是到廟裏去拜佛像，給佛燒香。

其次是回教，回教是在唐朝的時候由西亞細亞先傳到中國的西北部，然後傳到全國。因此在中國的西北部，信回教的最多，此外在各地也有回教的教徒。

再其次是基督教，也是在唐朝的時候由近東傳入了中國。當時叫做景教。後來到了明朝末年，也就是西曆十六七世紀，有一個意大利人來中國傳教，那就是基督教裏的天主教。後來在中國基督教分為新舊兩派。新教仍用原來的名稱叫做基督教，傳教的人叫做牧師，他們說基督為上帝的兒子。舊教反而有了新名稱叫做天主教，傳教的人叫做神父，他們稱上帝為天主。這些傳教的根據聖經講道、傳道。不但把宗教傳入了中國，而且把西方的文化、科學也傳到了中國。於是中國人信基督教和天主教的一天比一天多。不論是天主教堂或者是基督教的教堂都叫做教會。許多教會設醫院，辦學校和做些對社會有益的事。

2. 中國北京附近的西南有一道世界聞名的古代石橋，這道石橋據說是金朝修築的，離現在大約有七百多年了。論建橋的工程，雖然沒有現代的長江大鐵橋、黃河鐵橋那麼大，可是在中國歷史上它曾經關係着民族的安危。現在即使你把橋除掉，但是這座橋的名子是永久不會被中國人忘記的。原因是中國對日本抗戰時所謂七七事件，就發生在這裏。在七七事件以前，日本已經攻取中國的東北和長城以外的地區。當時的形勢以為日本軍隊多半是會從長城的古北口攻打北京，然後再由北京越過這道有名的古代石橋攻取中原。決想不到抗戰的火頭就會在這道古代的石橋發出來了。然而這還不是這道石橋能夠聞名世界的全

部原因。他所以那麼出名還有一種原因是有一個意大利人曾經寫過一本遊記。那個意大利人在一二七五年來中國晉見元世祖，談到西方文化，元世祖叫他做官。他在元朝做官有二十多年，後來回國，把他在中國所見所聞寫了一本書，稱贊中國的文化，  
 5 在遊記裏曾經提到北京附近這道石橋。他這本遊記很引起歐洲人的重視，讀者很多，因此歐洲人多半知道有這道橋。

3. 胡適寫過一篇白話文，題目是「新生活」，大意是這樣的：

### 新 生 活

那樣的生活可以叫做新生活呢？我想來想去只有一句話，新生活就是有意思的生活。你聽了，必定要問我，有意思的生活  
 5 又是甚麼樣子的生活呢？我且先說一兩件實在的事情做個樣子，你就明白我的意思了。

前天你沒有事做，你跑到街上一個小酒店裏打了四兩白乾，喝完了又要四兩，再加上四兩，喝得太多了，同張大哥差一點沒打起來。後來李四哥來把你拉開，你很生氣的，又要四兩白  
 10 乾，喝得人事不知，後來李四哥把你送回去睡了。昨兒早上酒的力量過去了，你太太把前天的事告訴你，你後悔得很，自己對自己說：“昨兒為甚麼要喝那麼多酒呢？可不是胡鬧嗎？”你趕緊上張大哥家去，說，怪你自己胡鬧，請張大哥不要生氣。正說時，李四哥也來了，王三哥也來了。他們三缺一，要你跟  
 15 他們打麻將。你坐下來，打了兩個鐘頭麻將，輸了一百多塊錢。你回得家來，你太太怪你不該打麻將輸錢，你後悔得很，自己怪自己道：“是啊，我為甚麼要跟他們打麻將呢？可不是胡鬧嗎？”

各位想這樣子的生活，叫胡鬧生活，胡鬧生活便是沒有意思的生活。你做完了這種生活，回頭一想：“我為甚麼要這樣做呢？”  
 20 你自己也回答不出，究竟為甚麼。各位，凡是自己說不出“為甚麼這樣做”都是沒有意思的生活。反過來說，凡是自己能說得出“為甚麼這樣做”的事，都可以說是有意思的生活。生活



的“為甚麼”就是生活的意思。

人同別的動物的分別，就在這個“為甚麼”上。你到動物園去看那大象，一天到晚擺來擺去，不肯休息，那就是沒有意思的生活。我們做了人應該不要學那些動物的生活，動物的生活  
5 只是不知道自己為甚麼如此做。一個人做的事，應該件件事回答一個“為甚麼”。我為甚麼要做這個？為甚麼不做那個？能回答得出，方才可算是一個人的生活。

我們希望中國人都能做這種有意思的生活。其實這種生活並不難，只消時時刻刻問自己，為甚麼這樣做，為甚麼不這樣做，  
10 就是我所說的新生活了。

各位，千萬不要說“為甚麼”這三個字是很容易的小事。你打今天起，每做一件事，便問一個“為甚麼。…為甚麼這個？為甚麼那個？”你試辦一兩天，你就覺得這三個字的趣味真是無窮無盡，這三個字的功用，也無窮無盡。各位，我們恭請你  
15 來試試這種新生活。

4. 以色列是中東一個小國，不但領土很小，人口也不多，可是人民很能自強。在一九六七年六月裏，有幾個中東國家，論土地、人民甚至於武力都比以色列強大，這幾個中東國家，為了一個問題竟而和以色列打起來了。他們以為像以色列那樣一個小國，  
5 絕對不是他們的敵手，他們一定是勝利的。夢想不到以色列很快的就出動空軍攻擊他們的空軍基地。那幾個國家的空軍，有的來不及起飛，有的雖然起飛反擊，也都被以色列的空軍擊落了。緊接着以色列的步兵、騎兵不要命的前進，攻城奪地。那幾個國家的空軍受了重大的打擊，在短短的幾天之內，戰爭完  
10 全失敗了，以色列得到了光榮的勝利。世界各國都說，那是史無前例飛快的勝利，並且說，以色列的人民的確是一個自強的民族。

5. 從前中國人常說，衣、食、住是人生的三要素。「衣」就是「穿

衣服」，「食」是「吃飯」，「住」是「住的房子」。這三種要素如果缺了一件，人的生活就要成了問題。後來孫中山先生發明一個新學說，他說現代的人生，所需要的不只是衣、食、住三要素，還有一樣更要緊的是「行」。「行」就是「行路」，也就是走路。可是這裏所說的走路，並不是指着一個人自己去「走路」，而是指着行路用的工具，換一句話說也就是指着交通工具而言。時代天天在進步，社會上人與人的來往，世界上國家和國家的關係，越來越比從前多了。來往的關係既多，自然需要又快又好的交通工具，於是「行」也是人生的要素了。所以他說，現代的人生，有四大要素，是衣、食、住、行。大家都認為他說的很有道理。然而人生的要素，不論是三要素或者是四要素，最主要的都是「衣」也就是穿衣服是人生第一要素。中國人穿衣服絕大多數是穿布衣服，布的原料是棉花，因此棉花成了人生的必需品了。棉花不但可以做成棉布，在天氣冷的時候還可以用它做成棉衣服。棉花裏的子叫做棉子，用棉子可以做成棉子油，所以棉花的用處太多了。中國北方的氣候和土質最適合種棉花，農人種棉花很容易得利，所以種棉花的很多。有一次我旅行到華北，在火車上看見兩旁盡是棉田。當時正是棉花成熟的時候，棉田裏男、女、老、少都在棉田裏工作。我心裏想，他們都是幫助解決人生穿衣的問題最出力的一分子，雖然他們自己並不知道那是一件功勞，可是我們穿棉布衣服的人，應當知道他們是如何的勞苦。

6. 中國人自古以來就知道尊師。「尊師」是「尊重老師」。不但念書的人知道尊重老師，就是學手藝的徒弟也知道尊重老師。所謂「一日門牆終身弟子」這句話的意思就是說，只要進了老師的門牆之內，那怕只是跟他念了一天書，也就一生算是學生了。唐朝有一位學者寫過一篇文章師說就是說明為甚麼要尊師。這篇文章是文言的，他的大意是說：古時候求學的人必得有老師，

- 老師的責任是傳授道理，叫學生受到學業，還給學生講解疑問的。一個人不是出生以後就甚麼都知道，一定有許多疑問，有了疑問而不去問老師，那個疑問就永久不能解決了。比我出生在前頭的，他所聽見的道理自然比我要早，我就拜他做老師。
- 5 出生在我後頭的，他所聽見的道理如果也比我早，我也應當拜他做老師。我所要學的是道理，那論他的年歲比我大小，出生比我的先後呢？所以不論他地位高低，不論他年紀大小，只要是他明白道理，道理所在的地方，就是老師所在的地方。可惜近來的人不懂拜老師的道理已經很久了，要想人沒有疑問的事
- 10 就很難了。古來的聖人，他的才能比平常的人高明的多，尚且請老師講解疑問。現在一般人趕不上聖人差的太多了，可是不願意向老師請教，甚至於把從老師學習看作是一件不好的事。所以聖人越來越高明，一般人越來越不進步。聖人所以成為聖人，一般人所以成為一般人，就是這個道理。
7. 道家的學說是以老子學說為主。老子和孔子是同時的人，都是生在周朝末年。他的學說和孔子不同。孔子主張的是仁愛和仁義。老子的主張是清靜無為。他這種學說有很高深的道理。他寫的道德經可以代表他的主張。道德經雖然只有五千句話，可
- 5 是不但道理高深，而且文字也很不容易懂。比方說道德經的頭兩句是：「道可道非常道，名可名非常名。」這兩句話的文字一般人雖然都認識，可是他的意思就不容易講出來。全句的大意是說：“「道」要是可以說出來的，那就不是經常不變的道。「名」要是可以名出來的，也不是經常不變的名。”可是這樣講法好像
- 10 還是未能完全明白。在老子之後有一個莊子，又本着老子的主張寫了一部書，叫做莊子。這都是道家的學說。後來到了東漢的時候，這種道家思想發展成為一種宗教，叫做道教。道教的門徒叫做道士，他們尊稱老子為始祖。其實道家是道家，道教是道教，老子並沒創立道教啊。

8. “那時候我在營裏可真够苦了，簡直不是人的生活。”一個好像商人樣子的老頭兒，喝完一杯酒對着他旁邊一個軍官說。那個軍官是個營長，從他穿的軍服上可以看出來。他們兩個人本來不認識，是同坐一條船，同在一間房子裏喝酒，大家就隨便談起來了。“那是甚麼時候呢？”軍官喝了一口酒然後接着老頭兒的話問。“那是世界第二次大戰的時候，我正在日本做買賣，日本既然跟我們宣了戰，我的營業當然没法經營了。”這個老頭兒又要了一杯酒，喝了一口，接着說：“就是正在奉令要回國還沒走的時候，我就在外國入營了。”“在外國入營？”軍官覺着很奇怪，又問“是呀！”老頭兒又接着說。“入營以後，不但營房不像個軍營的營房，而且所吃的東西，也當然談不到甚麼够不够營養了。每天擔驚受怕還得做苦工，足足過了三年零八個月，瘦得只剩骨頭了，差一點兒沒死在營裏。”“你入的是甚麼軍營呢？”軍官又問。“我入的是集中營。”老頭兒很傷心的說。
9. 我有一個好朋友老林，不但愛作詩，而且有畫畫兒的天才。他常到我家來，只要是來了，就不想走，至少要住三天五天的。有一天，他又來了，當然是又要住在我家裏了。我們吃過晚飯以後，到外面散步，我們走到門前小河的邊上，就站住了。那時候天要黑還沒黑，我們看到小河的水慢慢的流着，流到小木橋的附近。那裏有幾塊大大小小的石頭，水碰到石頭就發出輕微的響聲，聽着好像是奏樂。河的那邊是很大一片草地。老林說：“真是一個天然的好牧場，怎麼沒看見牧牛、牧羊的呢？”話剛說完，就看見一個孩子，騎在牛身上，後面還跟着一條小牛，慢慢的走向小橋來。老林說，不知道那個孩子是不是要過橋。這時天漸漸的黑了，甚麼也看不清楚，我們只好回家了。老林住了幾天回去了。又過了幾天，老林給我送來一封信，信裏說奉送最近畫的兩張畫。我打開畫一看，畫上還寫着字。一張寫的是「小橋流水人家」，一張寫的是「牧童歸去」。我說：“這

不是把我們那天晚上所看見的，都畫出來了也都寫出來了嗎？”

10. 王先生是一個作家。他說：“我寫作的時候，最怕有人打擾，那怕是太太和孩子呢，他們一來，我的心思就被他們擾亂了。”有一次，他寫一篇長篇小說，寫到一個古時候的將軍在和敵人打仗的時候，他的左手被敵人打斷了，換一句話說，就是沒有左手了。這個將軍雖然殘缺一隻手，可是作戰仍然英勇，立下很多功勞。王先生就把他歷來作戰經過的情形，一樣一樣的往下寫。這篇小說，越寫越長，可以說是王先生得意的作品。後來寫到這位將軍去見皇帝，皇帝因為他的功勞太大，就賞給他一件東西，由皇帝親手交給他。在專制時代，如果是皇帝親手給的  
10 的東西，那是最大的光榮。這位將軍就去接這件東西。王先生正寫到這裏，他的太太帶着一個小孩子來了。王先生恐怕受他們擾亂，就趕緊從桌子上拿一個水果，要給孩子。意思是叫他出去吃水果，就不至於擾亂他了。那個孩子剛要用一隻手去接那個水果，他的母親對他說：“我對你講過，要是尊長親手給你  
15 東西，你應當怎樣去接？”孩子說：“我想起來了。應當雙手去接，才算是禮節。”於是孩子就用雙手把水果接過來。王先生說：“真是懂禮節的好孩子，你就拿到外邊去吃吧。小心點兒吃別把水果仁兒也吃了。”孩子又說了一聲謝謝，就跟着他的母親走出去了。王先生在他太太跟孩子走出去之後心裏想：“要不是  
20 有這個水果，又得讓他們煩擾的我不能寫作了。”於是就拿起筆來繼續的寫。寫那個將軍，對於皇帝親手給的東西，就用雙手接過來了，並且對皇上說，真是十分感謝。後來又寫了許多天，把這篇小說寫完了，也出版了。有一天，王先生接到一個朋友的電話，說：“恭喜你又出版了一篇長篇小說，內容太好了。”王  
25 先生說：“我們是老朋友請你多指教呀。”他的朋友說：“的確寫的够新奇，够生動，並不是我對你說奉承的話。不過有一個地方寫那位將軍在見皇帝的時候，皇帝親手賞給他東西，他就用雙

手接過來。不知道這個將軍那隻被敵人打斷的手是在甚麼時候治好的。”王先生一聽，才想起來不應當寫“用雙手接過來”，又想起來那天寫的時候，是受了太太和孩子的擾亂，就寫出錯來了。可是後悔也來不及了。

11. 張先生的祖父從前做過大官。在清朝末年曾經做過總督。到了民國初年還做過督軍，也做過督辦。他說他祖父做總督的時候，正趕上革命，清朝政府認為革命不但是造反，而且是擾亂治安，各地總督擔負維持治安的責任，於是就命令各地總督加緊督查，  
5 凡是參加革命的，一律殺死。可是他的祖父在奉命之後，並未認真實行，放走了許多革命分子。當時他祖父認為他的這種做法，並不是對革命分子討好，而是知道革命是愛國行為，值得同情。後來不久，革命果然成功了。
12. 在十幾年前老黃不過是上海一個錢莊的學徒，後來管賬，做副經理，現在是錢莊的總經理了。他所以能夠接連着晉級，一方面因為他的腦力好，做事有頭有尾，一方面是因為他的手段靈活，能夠吸收別人的錢，存到錢莊裏。經營錢莊最要緊的是能  
5 夠吸收別人大量的錢，然後加以運用，營業才可以發達。老黃就是有這種本事，所以不但錢莊業務越來越好，而且他本人的地位也越來越高。他經營錢莊還有一件事與眾不同，就是營業時間不分日夜。這對於錢莊有來往的，當然是最方便，所以業務十分興盛。有人說，老黃在對人說話的時候，他的態度和語  
10 言好像有一種吸引力，只要是和他接觸談過話的，就在不知不覺中受了他的吸引。這真是一個不可多得的人材。
13. 據台灣的報紙上說：中華民國政府自從一九四九年到了台灣以後，政治、經濟、教育、軍事都有顯著的進步。公務人員大多數奉公守法，每年輸出比輸入多，學術水準也相當的提高，海、陸、

空軍已能擔當反攻的任務。人民收入多，負擔輕。日常生活也不受甚麼干擾，更沒有甚麼驚擾，真是一個強盛壯大的景象。如果向大陸的共產黨反攻，擔保是必勝的，現在只是等待時機。

#### 14. 訓達我兄：

昨天從令弟訓廣轉來你的信和一些國內土產，我都收到了。在這種時局你終於將遠在國內的雙親接到外國來奉養，這真是一件不平常的事。分別已經二十多年的老人，又得團聚，家庭  
5 之樂，可想而知，我真為你高興極了。

我還記得我妹妹念中學時，令尊曾經教過她國文。當時尊大人對於功課特別認真，作文的時候誰要是交卷遲了，就不客氣的訓一頓。我妹妹在同級裏年歲最小，可是背書、作文一向不敢落後，所以當時可以說是得意門生。現在他老人家老遠的來  
10 了。我一定盡我可能的趕快去看看，去問安。先謝謝老人家給我的土產，餘容面談。問

好 並問

令尊令堂安好

弟 序東上八月十日

15. 星期日我去拜訪畢先生，恰巧他不在家。我正要寫個字條兒給他留下，他太太從外面回來了。她讓我到客廳裏，說畢先生去參加一個歡迎會，大概快回來了。我說：“我來借一本他編著的書，那本書是研究造橋的。”她說：“那本書有上下兩冊，我去給  
5 你找吧。”她去找了半天只找到一本是上冊，她讓我先把上冊拿去。我拿起書來正要走，畢先生回來了。他說：“找書不必忙，我們先喝幾杯吧。”我們一面喝酒一面談。他太太給我們拿來花生仁兒，於是我們吃吃喝喝談談。也許我們喝的太多了，我回到家裏才知道連那本上冊也忘記拿來了。

16. 戚先生是一個運輸公司的業務主任。他為了發展業務，不得不

注重交際。舞場、飯館是他天天必去的地方。他身材很胖，本來不會跳舞，可是為了交際，也就無法避免。有的時候還要跟着別人練習練習，為的是有點兒經驗，免得鬧出笑話來。有一次舞場出了新花樣，宣佈要跳黑燈舞，戚先生心裏想，如果燈  
5 黑了，也就是沒有亮兒了，那怎能跳舞呢。可是又一想黑燈的時候就是跳的不好。別人也看不見，不至於出笑話。於是就決定要跳黑燈舞。可是他在燈黑了的時候，往左跳也碰了人，往右跳也碰了人，他連動也不敢動了。好不容易等到燈亮了，才走出來。他說以後再也不跳這種舞了。

17. 君主專制的時候，宮庭裏頭有許多宮女，這些宮女都是沒結婚的。她們在宮裏沒有一點兒自由，如果有了重大的錯誤，說不定就有殺身之禍。他們唯一的希望就是有了小小的過失，被逐出宮去，就可以得到自由了。除此之外，一生也是不能脫離的。  
5 後來君主專制的朝代終於被推倒了，宮裏的宮女全部被逐出了，這些人才都得到了自由。
18. 中國對日本抗戰的時候，我在軍隊中擔任輸送工作，隨時把軍火和軍糧送到前線。這種工作都是在夜裏以免被敵人飛機發現受了損失，可是夜間前進非常困難。有時走錯了路，就得折回來，再找其他的路。同時更要特別注意的是，不能誤了時間。  
5 有一次，在夜裏，我們又走錯了路，有人說，可能是走進敵人的地區了。可是我按地形來判斷，並未走進敵人的地區。後來我下的判斷果然對了，可是我們已受驚不小了。
19. 我小的時候最不喜歡跟我爺爺去聽戲。可是我爺爺每一次聽戲，必得帶我去。爺爺聽戲起碼要聽五個鐘頭，非到散戲他決不肯走。我坐在爺爺的旁邊，也不知道戲台上演的是甚麼。有時看見幾個花臉和白臉在打仗，有時候看見單獨一個女的唱個沒完。



我覺得打仗的拿着刀殺來殺去還很熱鬧. 如果是單純的就是唱, 我就要睡覺了. 有一次, 我在爺爺身上睡着了, 一直到散戲回家我也不知道. 第二天早上我起來的時候, 爺爺說:“帶你聽戲太麻煩了.” 從此以後他就再不帶我去了.

20. 在我們這個小城裏, 大家都說張醫生是一個好醫生, 他不但能治各種難治的病, 而且對於窮人去治病向來不收錢. 張醫生常說:“我學醫的目的就是要救人, 不是想發財.” 前幾天是張醫生的生日, 有人發起要大家聯合起來去給張醫生道喜, 並且要送  
5 一點兒東西, 表示一點兒心意. 送甚麼東西好呢? 大家研究了半天也沒法決定. 後來有人說:“張醫生不喜歡錢, 當然也不喜歡人家送東西. 我們求一個有學問的人寫幾個字送給張醫生吧.” 大家說:“很好.” 後來就求人寫了四個大字送給張醫生. 這四個大字是「仁心仁術」.張醫生看見了非常高興, 連聲的說:“不敢  
10 當, 謝謝, 謝謝.”

### Illustrative Sentences (English)

- 7.1. You've guaranteed him. If by any chance anything goes wrong, can you take the responsibility ?
- 10.3. Reverend Tien has been in China for twenty-odd years, but he has never been able to speak Chinese well and often makes funny mistakes.
- 18.1. The first sentence in the Morality Classic is: “The Way that can be told is not an Unvarying Way; the names that can be named are not unvarying names.”
- 35.1. With regard to our promotions, we'll have to wait a while before an announcement can be made.
- 38.1. Yesterday Jiang drank too much again and on returning home cursed at his wife and beat up the children. Later he thought, this was an awful way to act, and he vowed “I'll never drink again.”
- 42.2. In writing to relatives and friends one can close by writing “(With) this (I) send my best regards.”
- 44.1. Our objective in engaging in cultural activity is not to make a prof-

it. If we were simply seeking gain we would [go] undertake some other business.

50.1. If Mr. Wang had not come after me yesterday I would [almost] have been unable to go.

50.2. Yesterday when I went to the airport to meet Mr. Zhang, because my watch stopped I was almost late [lit. missed the time].

55.1. The exam this time was to translate the ancient text "On Scholars." Many couldn't do so and didn't hand in the examination papers.

57.1. That house is huge. It has some fifty-odd rooms of various sizes.

60.1. Yesterday the general manager said that all personnel who had given conspicuous service [lit. achieved merit] in this fire would be rewarded.

68.1. When I was in middle school I didn't know what a joy it was to study. It wasn't until I attended college that I found this pleasure.

## 第十七課

1	2	3	4	5	6	7	8
滅	壓	侵	拖	配	倍	穩	肥

9	10	11	12	13	14	15	16
嚴	混	煤	礦	權	羣	夏	冬

1.0. 滅 miè (1) extinguish; (2) be extinguished

滅火 miè huǒ put out a fire

滅火器 mièhuǒqì fire-extinguisher

滅口 mièkǒu silence a person by murder

消滅 xiāomiè destroy, exterminate, get rid of

1.1. 張家小孩子玩兒火把房子燒着了。家裏人没法子滅火。有幾個軍人用滅火器將火弄滅了，否則就成了一次大火災。

1.2. 殺死總統的那個人又被人給殺了，據說是為了滅口。

1.3. 張軍長說：“昨天敵人在過橋的時候我們消滅了他們五百多人。”

2.0. 壓 yà press down, crush down

壓倒 yàdǎo (1) upset, overturn; (2) excel, surpass

壓死 yàsǐ crush to death

壓力 yàlì pressure (lit. or fig.)

壓根兒 yàgēnr from the very beginning, throughout a whole period of time, to start with, in the first place

壓迫 yàpò (1) oppress; (2) oppression

2.1. 因為下雨的關係，山上掉下來許多大石頭，把我們家的牆壁給壓倒了。

2.2. 今天早上有一個小孩兒過路，被汽車給壓死了。

- 2.3. 據說這方面的條件他們一定要接受的，因為這方面的壓力很大。
- 2.4. 你找江彩玉，我可沒看見她。她這幾天壓根兒就沒來過。
- 2.5. 昨天報上登載，有一個青年投河，投河的原因是被經濟壓迫的。

- 3.0. 侵 qīn\* invade  
 侵入 qīnrù invade, penetrate  
 侵畧 qīnlüè invade, commit aggression against  
 侵佔 qīnzhàn invade and occupy  
 侵害 qīnhài violate, infringe (upon), encroach (upon)

- 3.1. 日本一向就想侵畧中國。七七事件以後，侵入了中國，中國就開始抗戰了。
- 3.2. 大會上提出那種侵害我們國家利益的條約，我們絕不承認。
- 3.3. 報紙上登載，敵人侵佔了我國東北一個大城市。

- 4.0. 拖 tuō (1) drag (along); (2) put off, procrastinate, delay  
 拖累 tuōlěi implicate, involve  
 拖延 tuōyán delay, put off  
 拖長 tuōcháng stretch out, draw out  
 拖車 tuōchē (1) tow truck; (2) trailer  
 拖船 tuōchuán tow boat, tug  
 拖拉機 tuōlājī tractor  
 推拖 tuītuō make excuses

- 4.1. 我這次的破產，完全是被他拖累的。
- 4.2. 他借我的錢老是拖着不給我。已經拖延了有四年了。
- 4.3. 這次的戰爭，如果把時間拖長，對我們是絕對有利的。
- 4.4. 昨天我的汽車在公路上壞了。等了三個鐘頭，拖車才來把它拖走了。
- 4.5. 那家造船公司專門造拖船。
- 4.6. 現在中國種地也用拖拉機了。
- 4.7. 那件事情成不成功，你老實告訴我，不要老是這樣子的推拖。(T)

- 5.0. 配 pèi (1) to mate; (2) find ... to fit, find ... to match; (3) fit to, qualified to; (4) allot; (5) be a good match  
 配合 pèihé (1) be a good match, go well together; (2) be coordinated; (3) matched with, plus (preceded by 再 or 又)  
 配給 pèiji distribute, allocate, ration  
 不配 búpèi unfit to  
 分配 fēnpèi divide up, distribute, ration
- 5.1. 我們大家配合起來做這件事。一定能够做得很成功。  
 5.2. 那個國家，在戰時因為缺少物資，所有的日用品以及糧食都不够，所以都是由政府配給的。  
 5.3. 你看他對人的態度，真不配當長官。  
 5.4. 這麼點兒東西那麼多人分，這怎麼分配呢？(T)
- 6.0. 倍 bèi times, -fold (M)  
 一倍 yībèi twice(fold), double  
 兩倍 liǎngbèi twice(fold), double  
 雙倍 shuāngbèi twice(fold), double  
 加倍 jiābèi to double
- 6.1. 現在因為打仗的原因，無論甚麼都貴了一倍了。  
 6.2. 這裏掛號信是普通信兩倍的價錢。  
 6.3. 如果把醫生請到家裏去治病，是加倍的價錢  
 6.4. 要想發財，就得做買賣。我的錢不到兩年的工夫已經多出三倍了。(T)  
 6.5. 麥天雄這次可發財了。他去年買的貨物，今年賣出去得到了雙倍的利益。
- 7.0. 穩 wěn (1) steady, stable, settled; (2) definitely, doubtlessly, certainly; (3) (RV ending)  
 穩定 wěndìng (1) steady, stable, settled; (2) stabilize  
 穩重 wěnzòng calm, steady, serious, grave, deliberate  
 穩當 wěndāng stable, steady, firm, secure, reliable  
 穩住 wěnzù firm, secure, steady (RV)  
 平穩 píngwěn steady, normal

- 7.1. 據說前線的情形不穩，所以王司令昨天親自去了。
- 7.2. 那個國家，雖然和別的國家打着仗，可是國內的物價很穩定。
- 7.3. 這個時代，像王小姐那麼穩重的女孩子很少。
- 7.4. 我認為把錢放在銀行裏比較穩當。
- 7.5. 謝先生坐船從上海到這兒來，一路上風很大。他想船一定走的不穩，其實不然，船走的很平穩。(T)
- 7.6. 老江真穩得住。他家裏來信說他太太病了，他也不着急。

8.0. 肥 féi (1) fat (of meat, animals; also, derogatorily, of persons); (2) fertile

肥料 féiliào fertilizer

肥田 féitián (1) fertile fields; (2) fertilize fields

肥大 féidà fat, corpulent

肥肉 féiròu (1) fat meat (in the Chinese view, something desirable); (2) a tasty morsel (lit. and fig.)

肥豬 féi zhū fat pig

上肥(料) shàng féi(liào) fertilize, apply fertilizer

- 8.1. 要想把那塊土地變為肥田，非得上肥料不可。
- 8.2. 陳子仁的身體很肥大，所以人家給他起個外號叫肥豬。
- 8.3. 那個孩子每頓飯必得吃肥肉。
- 8.4. 我們家一到了種田上肥的時候，全家男女老少都得幫忙。

9.0. 嚴 yán (1) strict, rigorous; (2) (a surname)

嚴格 yán'gé strict, exact, severe

嚴重 yánzhòng serious, weighty, critical

嚴密 yánmì thorough

嚴禁 yánjìn strictly forbid

家嚴 jiāyán my father (polite form)

嚴嚴(兒)的 yányán(r)de strictly, rigorously

莊嚴 zhuāngyán dignified, serious, formal

- 9.1. 嚴校長昨天和教務長說，我們以後考試要嚴格。
- 9.2. 前天接到我姐姐來信說，家嚴的病非常嚴重，讓我快點兒回家。

9.3. 胡老師上課的態度非常莊嚴，所以學生都怕他。

9.4. 那個國家的特務組織的非常嚴密。

9.5. 有的國家嚴禁人民議論政治。

9.6. 你的兒子那麼不聽話，你應該嚴嚴兒的管管他。

10.0. 混 hǔn (1) mix; (2) mixed up, confused, undifferentiated  
 hùn (1) mix; (2) fool around; (3) live aimlessly, scrape  
 along

混合 hǔnhé (1) to combine; (2) mixed

混雜 hǔnzá mixed up

混戰 hǔnzhàn wild battle, confused battle

混亂 hǔnlùn (1) confusion, disorder; (2) be in confusion

混賬 hùnzàng (1) scoundrel; (2) no good; (3) Damn !

混飯(吃) hùn fàn (chī) struggle to make a living, live from  
 hand to mouth

10.1. 把黃顏色和藍顏色混合在一起是一種甚麼顏色？

10.2. 嚴衆先先生不喜歡他兒子到舞場去跳舞，他說男女混雜實在  
 沒意思。

10.3. 據說前線上不分勝敗，已進入一種混戰中。

10.4. 敵人已打到離城不遠了，城裏頭已經混亂了。

10.5. 大家都是在外面混飯吃，何必互相攻擊呢。(T)

10.6. 你混賬。…你才混賬呢。…你不要臉。…你才不要臉呢。(T)

10.7. 罵人也是一種藝術，得罵的有曲折，根本不用「混賬」、「不  
 要臉」等等的詞兒。(T)

11.0. 煤 méi coal

煤氣 méiqì coal gas

煤油 méiyóu kerosene

煤山 Méi Shān Coal Hill (in Peking)

煤廠 méichǎng coal yard (at a mine or elsewhere)

11.1. 山西省出煤很多。據說所出的煤，可以供全世界用八十年。

11.2. 我們家做飯不用煤，我們是燒煤氣。

- 11.3. 中國沒有電燈之前，點燈差不多都是用煤油。
- 11.4. 明末李自成進北京的時候，明朝的皇帝在煤山自殺了。
- 11.5. 因為這一帶產煤，所以有很多大煤廠。
- 12.0. 礦 kuàng (1) ore; (2) mine  
 礦業 kuàngyè mining industry  
 礦物 kuàngwù (1) mineral, ore; (2) mineralogy  
 礦產 kuàngchǎn minerals  
 礦山 kuàngshān a mine  
 開礦 kāi kuàng open a mine  
 煤礦 méikuàng coal mine  
 鐵礦 tiěkuàng iron mine
- 12.1. 王星五、畢希文、史久城三個人組織了一個礦業公司，他們主要的業務是開煤礦。
- 12.2. 中國華北一帶礦產很多。
- 12.3. 鐵和煤都是礦物。
- 12.4. 在清朝末年，中國有很多礦山，都被外國人侵佔了。
- 12.5. 周大文去開礦去了。…是煤礦還是鐵礦啊？…是鐵礦。
- 13.0. 權 quán power, authority  
 權勢 quánshì power and influence  
 權利 quánlì right, privilege  
 權力 quánli right, power, authority  
 政權 zhèngquán political power  
 特權 tèquán special right, privilege  
 主權 zhǔquán sovereignty, sole power  
 選舉權 xuǎnjuán right to vote
- 13.1. 他雖然是總統，可是他沒有甚麼權力。
- 13.2. 那塊土地是屬於我們的，我們有主權處理。
- 13.3. 選舉權是人民的權利。
- 13.4. 在專制時代有權勢的人多半不守法。
- 13.5. 自從他失去政權以後，他就出國養病去了。
- 13.6. 外交官在外國都有種種的特權。



- 14.0. 羣 qún crowd, flock, herd, etc. (M)  
羣衆 qúnzhòng the masses  
羣島 qúndǎo archipelago  
人羣 rénqún the masses  
一羣人 yìqún rén a crowd of people, a knot of people  
南洋羣島 Nányáng Qúndǎo South Sea Islands
- 14.1. 現代的政治應該站在羣衆的立場。  
14.2. 南洋羣島是不是亞洲最大的羣島？  
14.3. 我將來到社會上做事，一定要服務人羣。  
14.4. 你看遠遠兒那一羣人在那裏做甚麼？
- 15.0. 夏 xià (1) summer; (2) Hsia Dynasty (traditionally 2205-1776 B. C.); (3) (a surname)  
夏天 xiàtiān summer  
夏令 xiàlìng summer season, summer time  
夏令營 xiàlìngyíng summer camp  
夏朝 Xià Cháo Hsia Dynasty
- 15.1. 我和我弟弟每年夏天都參加夏令營。弟弟說他最喜歡夏令營裏的音樂演奏會。  
15.2. 時間已經到了夏令，天氣怎麼還不熱呢？  
15.3. 夏朝雖然在歷史上有這個朝代，可是沒有事實的根據。
- 16.0. 冬 dōng\* winter  
冬天 dōngtiān winter  
冬令 dōnglìng winter season, winter time  
冬夜 dōngyè winter night
- 16.1. 我祖父一到了冬令就請朋友到家裏吃羊肉。  
16.2. 我在美國過了六個冬天了，我覺得並不很冷，它沒有中國的東北那麼冷。  
16.3. 在我失業的一個冬夜裏，我內人要生孩子，家裏沒錢又沒米，你說怎麼辦？
- 17.0. V 的像 N<sub>1</sub>(那麼) SV 的 N<sub>2</sub> V de xiàng N<sub>1</sub> (nènmò) SV de N<sub>2</sub>

an N<sub>1</sub> who/which V's as SV as N<sub>1</sub>

像 N<sub>1</sub>(那麼) V 的 N<sub>2</sub> xiàng N<sub>1</sub> (nènmó) V de N<sub>2</sub> an N<sub>2</sub> who/which  
V's like N<sub>1</sub>

17.1. 學中國話，說的像白先生那麼好的外國人很少。

17.2. 我看你還是讓王媽做吧，現在找像王媽那麼能做事的人很難。

18.0. 要先 V<sub>1</sub> 才能 V<sub>2</sub> yào xiān V<sub>1</sub> cái néng V<sub>2</sub> can only V<sub>2</sub> after V<sub>1</sub>

要到...才 V yào dào ... cái V not V until ...

到了...才 V dào le ... cái V not V until ...

18.1. 外國人學中文，要先學中國話才能念中文。

18.2. 江友文從來不用功念書，都是要到了考試他才用功。

18.3. 那個學生太不用功了，到了大考他才拿書本兒。

19.0. 怎麼 V 起來 zěnmó Vqilai how is it that Vqilai?

這麼 V 起來 zhènmó/zènmo Vqilai in so V-ing, V-ing in this  
way, from what is V'd

19.1. 玩兒的好好兒的怎麼打起來了？

19.2. 這麼說起來你跟我還是親戚呢。

20.0. N<sub>1</sub> 沒有 N<sub>2</sub> 不/沒 V N<sub>1</sub> méi yǒu N<sub>2</sub> bù/méi V there isn't any N<sub>2</sub>  
that N<sub>1</sub> doesn't/hasn't V

20.1. 夏教授書看的真多，他沒有書沒看過。

21.0. 法家 Fǎjiā Legalist(s)

以法治國 yǐ fǎ zhì guó rule the country by means of law

21.1. 戰國時候的法家主張以法治國。

22.0. 無為而治 wúwéi ér zhì govern by doing nothing

22.1. 老子的學說是無為，他說治國應該是無為而治。

23.0. 中產階級 zhōngchǎn jiēji (1) person of moderate wealth; (2)  
middle class, bourgeoisie

23.1. 他並不是一個大財主，不過是中產階級而已。

24.0. 農作業 nóngzuòyè farming

農作物 **nóngzuòwù** agricultural products, field crops

24.1. 秋收了，農作業裏的棉花出產的不理想。

24.2. 今年這裏的各種農作物出產得都很豐富。

25.0. 貨幣 **huòbì** currency

25.1. 在古代沒有貨幣的時候，都是拿東西換東西。

26.0. 造林 **zàolín** (1) reforest, afforest; (2) reforestation, afforestation

26.1. 這裏天旱不下雨，許多人都提倡造林。

27.0. 作風 **zuòfēng** behavior, style of work

27.1. 像他那種作風很多人不贊成。

28.0. 打倒孔家店！ **dǎdǎo Kǒng jiā diàn!** Down with Confucius!

28.1. 在五四時代一般新青年的口號是“打倒孔家店。”

29.0. 展開 **zhǎnkāi** open out, open up, start

29.1. 昨天報紙上登着，這次的戰爭可能不久就要展開大戰。

30.0. 國計 **guójì\*** national program

國計民生 **guójì mínshēng** national program and people's livelihood

30.1. 作一國的元首，首要注意的是國計民生。

31.0. 自辦 **zìbàn** to manage (by) oneself

必然(的) **bìrán(de)** (1) necessary, certain; (2) necessarily, certainly

31.1. 西山煤礦，我們要收回自辦，那是必然的道理。

32.0. 當選 **dāngxuǎn** (be) elected

當即 **dāngjì** thereupon

當場 **dāngchǎng** then and there

被刺 **bèicì** be assassinated

訊問 **xùnwèn** interrogate

- 32.1. 昨天開會選舉副會長，嚴文聲先生當選。
- 32.2. 總統被刺，刺客當場拿到了。當即由治安機關訊問了五小時，他也不承認他是刺客。
- 33.0. 無原無故 wú yuán wú gù with no reason, without reason  
無所不 V wú suǒ bù V there is nothing which one doesn't V  
所作所為 suǒ zuò suǒ wéi one's every act
- 33.1. 昨天老夏來找我，說要和他太太離婚。我問他為甚麼，他說他太太常常無原無故的就罵他一頓，他受不了啦。
- 33.2. 嚴子聲和我是好朋友。我們兩個人無所不談。他所作所為都告訴我。
- 34.0. 東走西散 dōng zǒu xī sàn scatter to the four winds  
不由得/的 bù yóu de involuntarily, unconsciously
- 34.1. 因為戰爭的原因，我們一家人東走西散，不知那年一家人才能團聚。想起來不由得心裏很難過。
- 35.0. 洋 yáng extensive (W)  
洋洋 yángyáng extensive, widespread (W) (used in pattern 洋洋  
NU 言 'extensive to the amount of NU words')
- 35.1. 宋訓成寫的那本遊記無所不談，寫了洋洋數萬言。
- 36.0. 少見多怪 shǎo jiàn duō guài unsophisticated, so little experienced that everything is strange
- 36.1. 嗚！老江你看那位小姐的衣服怎麼那麼短呢！…你簡直是少見多怪。
- 37.0. 設備 shèbèi (1) be equipped; (2) equipment, facilities
- 37.1. 那個電影院的設備很好，許多人都喜歡去。
- 38.0. 到期 dàoqī (1) expire, be time for; (2) expiry, expiration, maturation, time for
- 38.1. 我的房子到期了，我必得趕緊找房子搬家。

39.0. 守舊 shǒujiù conservative

39.1. 我弟弟年紀那麼輕，可是他很守舊。

40.0. 供不應求 gòng bù yīng qiú supply is unable to meet the demand

40.1. 他寫的那本書再版了幾次了，還是買不到，真是供不應求。(T)

41.0. 節錄 jiélù (1) summarize; (2) summary, abstract

於上 yúshàng above

於下 yúxià below

41.1. 我把三民主義一小段節錄於上，請你詳細的看看。

41.2. 元文弟：我將父親給我的信，節錄於下。

42.0. 興起 xīngqǐ rise, arise, begin

日後 rìhòu in the future

42.1. 那個國家目前雖然失敗了，可是日後必然興起。

43.0. 風趣 fēngqǔ (1) flavor, taste; (2) flavorful, delightful

相聲(兒) xiàngshēng(r) comic dialogue

平時 píngshí (in) ordinary times, ordinarily

43.1. 夏季生不但平時說話很風趣，而且他也很會說相聲兒。

44.0. 離奇 líqí strange

44.1. 我的書剛才我還念呢，現在怎麼找也找不着了。你說離奇不離奇？

45.0. 遊湖 yóuhú go for an excursion on a lake

玩水 wán shuǐ enjoy the water (either by playing in it or simply looking at it)

45.1. 我父親一到了夏天就約四五個要好的朋友坐小船去遊湖玩水。

46.0. 書氣 shūqì the air of a literary man, a literary air

奇書 qíshū exotic book

46.1. 老舍所寫的相聲上說，人要是念過書，臉上才有書氣。

46.2. 據說漢朝的張良在橋上遇見一個老人送他一部奇書，所以他能够幫助漢高祖。

- 47.0. 沒(有)用 méi(yǒu)yòng useless  
效力 xiàoli effectiveness, force
- 47.1. 我和他並不怎麼認識。你找工作讓我寫介紹信恐怕沒用。…  
我想一定有效力吧。
- 48.0. 養料 yǎngliào nutritious substance, fertilizer  
落花生 luòhuashēng peanut  
土山 tǔshān mound, hill (of earth)
- 48.1. 那座土山上種的落花生長的一點也不好,大概是養料不夠吧。
- 49.0. 包圍 bāowéi encircle, surround  
物資 wùzī commodities
- 49.1. 為了分配物資,今天早上很多機關的代表將管理物資的王主任  
給包圍了。
- 50.0. 由漸而入 yóu jiàn ér rù penetrate gradually
- 50.1. 武力的侵畧是積極的,文化侵畧是消極的,是由漸而入的。
- 51.0. 築路 zhùlù (1) build a road (VO); (2) road-building
- 51.1. 新市長很注意市政,不是造橋就是築路。
- 52.0. 出使 chūshǐ go on an embassy to, be ambassador to
- 52.1. 據報紙上的消息,張先生可能出使美國。
- 53.0. 連帶 liándài (1) connected, linked, joined; (2) additionally  
友好 yǒuhǎo (1) be friendly; (2) friendship
- 53.1. 那兩個國家訂了友好條約,連帶着也訂了通商條約。
- 54.0. 直接了當 zhíjiē liǎodàng straightforward
- 54.1. 你求他找事何必不肯說呢?你就直接了當的對他說得了。(T)
- 55.0. 人地兩生 rén dì liǎng shēng people and place are both unfa-  
miliar
- 55.1. 他到這兒不到一個月就病了。人地兩生的,他也不知道到那  
兒找大夫去。

- 56.0. 罵出口來 **màchū kǒu lái** swear
- 56.1. 王太太是個鄉下人，沒知識。要是生氣的時候，甚麼話她都  
能够罵出口來。
- 57.0. 自由天地 **zìyóu tiāndì** place of freedom
- 57.1. 我從小就聽人家說這是一個自由民主的國家，我在這裏住了  
幾年我知道這裏的確是一個自由天地。
- 58.0. 自…至 **zì ... zhì** from ... to
- 58.1. 據說政府正在計劃修一條鐵路，東自山東青島西至四川成都。
- 59.0. 水流 **shuǐliú** (1) flow of water, current; (2) water flows (sub-  
ject-verb)
- 水利 **shuǐlì** water conservancy
- 59.1. 現在有幾位水利專家正在研究怎樣利用那條河流的水流。
- 60.0. (所)學非所用 **(suǒ) xué fēi suǒ yòng** what one studied is not  
what one uses
- 60.1. 他是學化學的，現在教中文了，真是所學非所用。
- 61.0. 學通中西 **xué tōng Zhōng-Xī** conversant with both China and the  
West
- 61.1. 張九如不但中文好而英文、法文、德文都好，真是學通中西。
- 62.0. 親信 **qīnxìn** (1) trusted and intimate; (2) a confidante
- 62.1. 你罵文主任不要讓老關聽見，他是文主任的親信。
- 63.0. 擇日 **zé rì** select an auspicious day (VO)
- 63.1. 大華書店一切都準備好了，就等着擇日營業了。
- 64.0. 情景 **qíngjǐng** condition, circumstances, aspect
- 64.1. 我一看見別人的母親愛她女兒的情景，我就想起了我死去的  
母親。
- 65.0. 終了 **zhōngliǎo** be ended, finished
- 65.1. 學期終了，各學校都開始放假了。

## 生詞表

- |      |        |       |  |
|------|--------|-------|--|
| 1. 滅 | 不配     | 莊嚴    | 主權   |
| 滅火   | 分配     | 10. 混 | 選舉權  |
| 滅火器  | 6. 倍   | 混合    | 14. 羣                                      |
| 滅口   | 一倍     | 混雜    | 羣衆   |
| 消滅   | 兩倍     | 混戰    | 羣島   |
| 2. 壓 | 雙倍     | 混亂    | 人羣   |
| 壓倒   | 加倍     | 混賧    | 一羣人  |
| 壓死   | 7. 穩   | 混飯(吃) | 南洋羣島                                       |
| 壓力   | 穩定     | 11. 煤 | 15. 夏                                      |
| 壓根兒  | 穩重     | 煤氣    | 夏天   |
| 壓迫   | 穩當     | 煤油    | 夏令   |
| 3. 侵 | 穩住     | 煤山    | 夏令營  |
| 侵入   | 平穩     | 煤廠    | 夏朝   |
| 侵畧   | 8. 肥   | 12. 礦 | 16. 冬                                      |
| 侵佔   | 肥料     | 礦業    | 冬天   |
| 侵害   | 肥田     | 礦物    | 冬令   |
| 4. 拖 | 肥大     | 礦產    | 冬夜   |
| 拖累   | 肥肉     | 礦山    | 17. V 的像 N <sub>1</sub> (那麼)               |
| 拖延   | 肥豬     | 開礦    | SV 的 N <sub>2</sub>                        |
| 拖長   | 上肥(料)  | 煤礦    | 像 N <sub>1</sub> (那麼)                      |
| 拖車   | 9. 嚴   | 鐵礦    | V 的 N <sub>2</sub>                         |
| 拖船   | 嚴格     | 13. 權 | 18. 要先 V <sub>1</sub> 才能 V <sub>2</sub>    |
| 拖拉機  | 嚴重     | 權勢    | 要到…才 V                                     |
| 推拖   | 嚴密     | 權利    | 到了…才 V                                     |
| 5. 配 | 嚴禁     | 權力    | 19. 怎麼 V 起來                                |
| 配合   | 家嚴     | 政權    | 這麼 V 起來                                    |
| 配給   | 嚴嚴(兒)的 | 特權    | 20. N <sub>1</sub> 沒有 N <sub>2</sub> 不/沒 V |



- |            |          |           |             |
|------------|----------|-----------|-------------|
| 21. 法家     | 被刺       | 日後        | 52. 出使      |
| 以法治國       | 訊問       | 43. 風趣    | 53. 連帶      |
| 22. 無為而治   | 33. 無原無故 | 相聲(兒)     | 友好          |
| 23. 中產階級   | 無所不 V    | 平時        | 54. 直接了當    |
| 24. 農作業    | 所作所為     | 44. 離奇    | 55. 人地兩生    |
| 農作物        | 34. 東走西散 | 45. 遊湖    | 56. 罵出口來    |
| 25. 貨幣     | 不由得/的    | 玩水        | 57. 自由天地    |
| 26. 造林     | 35. 洋    | 46. 書氣    | 58. 自...至   |
| 27. 作風     | 洋洋       | 奇書        | 59. 水流      |
| 28. 打倒孔家店! | 36. 少見多怪 | 47. 沒(有)用 | 水利          |
| 29. 展開     | 37. 設備   | 效力        | 60. (所)學非所用 |
| 30. 國計     | 38. 到期   | 48. 養料    | 61. 學通中西    |
| 國計民生       | 39. 守舊   | 落花生       | 62. 親信      |
| 31. 自辦     | 40. 供不應求 | 土山        | 63. 擇日      |
| 必然(的)      | 41. 節錄   | 49. 包圍    | 64. 情景      |
| 32. 當選     | 於上       | 物資        | 65. 終了      |
| 當即         | 於下       | 50. 由漸而入  |             |
| 當場         | 42. 興起   | 51. 築路    |             |

## 課 文

1. 中國礦產豐富。華中的湖北和華北的山西、河北以及東北各省，都有很好的煤礦和鐵礦。從前因為不知道開礦的利益，甚至於連礦物有甚麼用處都不大注意，真是太可惜了。到了清朝末年，受了西方國家科學發展的影響，有些人知道開礦是有利於國計民生，於是就提倡開礦。可是因為資本、設備及技術上都有問題，當然沒有甚麼成效。後來有人主張先讓外國人開礦，限期若干年到期再由中國收回自辦。可是當時有些思想守舊的人，極力反對，反對的理由說是，如果准許外國人開礦，他們取得了特權，就侵害中國主權，而且中國和外國兩方面的權利和義務也不容易規定清楚，將來必有無窮的麻煩。然而反對只管反對，

過了不久，中國的礦業多半落在外國人掌握之中。有的是因為借了外國的資本，有的是用中外合作的名義，在表面上看，好像中國還有權力，可是實際上是等於把一塊肥肉叫外國人隨便吃了。

2. 中國在春秋戰國時期，國內混亂，思想混雜，許多種的學說同時興起。其中最主要的學說是道家和法家。道家主張無為，甚至於對於治國的方法也主張無為而治。法家主張以法治國，就是連太子做了不守法的事，也要和老百姓一樣都照法律的規定  
5 辦理。這兩種學說怎麼興起來的呢？那是因為時代的背景。換一句話說就是那種時代造成的。在春秋戰國時代，各國之間成了一個混戰的狀態，所以不論是那一國的人民，都是受戰爭的擾亂，勞苦的不得了，因而道家才主張不要叫人民再勞苦了，不要再叫人民做甚麼了，只要是不叫人民做甚麼，國家就可以  
10 治好，也就是說只要不打仗國家就治好了，所以道家主張無為而治。至於法家學說的興起，那是因為當時掌政權的，都是任意壓迫羣衆，有權勢的可以任意侵佔財產，在他們心目中，壓根兒不知道甚麼叫做道理，更不知道甚麼叫做法律。這種現象是當時最嚴重的問題。法家為了解決這個問題，於是主張應當  
15 規定出來法律，大家都要守法。這就產生以法治國的學說。
  
3. 在一九六三年美國發生了一件最大的事情，就是美國總統到南部去演講，車走在路上，總統被刺，不久就死了。這個消息驚動了全世界。事情是這樣：當總統在未演講之前，他坐着一部汽車往目的地去，所經過的地方都有很多民衆在路的兩旁歡迎  
5 他。正在那個時候，忽然有刺客刺殺總統。當時街上很亂，後來政府機關的人將一個可疑的人拿住了。認為他是刺客，想把他送到法院去訊問。沒想到，正要送他的時間，在治安機關嚴密佈置之下，忽然從人羣裏跳出來一個人，把刺客給殺了。政

- 府人員當即將殺刺客的人拿住了。這是一件很離奇的事情。在刺客被殺的時候，有好幾位政府人員在場，怎麼會被刺呢？還有，為甚麼這個人要刺刺客呢？傳說的不一樣。有的說是為了滅口。也有人說並沒有背景，這個人有義氣，他認為無原無故的把總統給刺了，他很生氣，於是就殺刺客。到底是為了甚麼到現在也沒有一個結論。
4. 陳先生的家住在城外。有一天對門的人家起火了。附近的人都去救火。陳先生也趕緊去了。大家救火的時候，有人取水，有人在房上頭用水往火裏倒，還有人幫着從房裏往外搬東西。陳先生沒有裝水的東西，沒法去取水，又不敢上房，搬東西他又搬不動，急得他只在那裏大聲叫：“快來救火呀！快來救火呀！”於是來救火的人，越來越多。後來有人拿來滅火器。說是最新發明滅火的東西，效力非常大。這個人一面說一面使用滅火器，果然有些效力，火漸漸的小了。再加上水的力量，火終於消滅了。事後大家說，那是滅火器的功勞。又有人說：“那是陳先生的功勞。因為陳先生曾經大聲叫救火。”陳先生聽了覺得有點兒不好意思，因為他只是在那裏大聲的叫，而沒去做甚麼。
5. 在國際間的作風，向來是互相攻擊的。在政治、經濟以及社會制度上，用種種的方法展開他們的宣傳工作。比方中共吧，他們就設法想把共產主義要侵入別的國家，同時還批評西方國家都是資本主義的國家。他們說在那些國家裏資本家的壓力太大了，勞工階級要被資本階級壓死了。他們還有一種口號是「東風壓倒西風」，意思是共產主義壓倒資本主義。西方的資本主義國家呢，也是照樣的用種種的方法來批評和攻擊他們。
6. 高老大在鄉下有些田產，雖然算不上富戶，總可以算是中產階級。他從來對於農作業有興趣，也有經驗，所以凡是他的田裏

的農作物，長的都特別的肥大。出產量也比別人的多出兩倍來。有人問他：“為甚麼你的農作物比別人的雙倍的出產呢？”他說：“那是肥料的關係。我對肥料有點兒研究。比方說某種東西和某種東西混合就可以肥田，某種農作物需要某種肥料，以及應當在甚麼時候上肥，應該分配多少，都很用心研究。再配合我這些年的經驗，於是農作物都能得到適當的養料，所以出產量就增加了。”大家聽了之後都說：“像高老大對於種田那種肯努力研究的人很少，我們應該效法他。”

7. 北京城裏有一座土山叫做煤山。這座煤山正在皇城的後邊。據說從前在建築皇城的時候，恐怕日後皇城被敵人包圍，斷絕了煤，所以就把大量的煤藏在土山裏，預備將來緊急時使用。這種說法是否實在，到現在也沒法證明。不過歷代相傳都有這種說法。煤山在中國近代史上，曾經有過動人的故事。那就是明朝最末的一個皇帝，在政權被李自成推倒之後，李自成佔據了皇城，這個皇帝覺得他自己沒有臉面對他當初創業的祖先，也對不起人民，就從皇城後門走出來，在煤山自殺了。從此這座煤山，就出了名。現在在這座山上，還有紀念這個皇帝的石刻呢。
8. 有人說從前的國家，要想侵畧其他的國家，多半使用武力。用武力侵畧的結果，必然的遇到反抗，因而發生戰爭。戰爭的結果即使侵畧的當時能夠得到勝利，甚至於強佔了別人的領土，然而那只是被侵畧的在一種壓力之下一時的屈服，絕對不會永久屈服的。近來有些侵畧國家，他們把侵畧的方法改變了。他們改用經濟和文化的侵畧，絕對不再用武力侵畧，因為經濟和文化侵畧是由漸而入的，不會遇見抵抗。比方說有一個國家拿出大量的錢來幫助別的國家穩定貨幣，開發礦產，造林，築路以及推廣教育，發展科學。他們所作所為在表面上好像是為了兩

國的友好，而實在是一種策畧。策畧的目的還是侵畧。而且是一種叫人没法子抵抗，叫人永久屈服的侵畧。

9. 罵人是一種藝術。懂得罵人藝術的，他在罵人的時候，罵得有曲折，有風趣，能叫被罵的人想生氣又不能生氣。不懂得罵人藝術的，在罵人的時候，就直接了當的罵出口來。比方說罵人家「混賬」，被罵的人那有不生氣的呢。所以最好是不要罵人，
- 5 要到必須罵的時候才罵，還要有罵的藝術。不然的話，如果你罵人混賬，也許人家要打你了。“怎樣罵人才算是懂得罵人的藝術呢？能舉個例子嗎？”或者有人要這樣問。這種例子我不便舉，因為我要是舉幾個例子，也許你就用他罵人了，那不是我教你罵人了嗎？
10. 老江和老夏是很要好的朋友，他們兩個人是沒有話不談。後來兩個人分開了。有一次老江看見一個人手裏拉着兩個小孩子，背後還跟着四個比較大的孩子，再細看那個人個子很高，好像是熟人，就是臉有點兒瘦。那個人也看着老江，忽然說：“你是老
- 5 江吧？”老江才想起來他是中學的同學老夏。“你是老夏？我差一點兒沒認出來。”老江很高興的說。那個人說：“我正是老夏，真想不到我們多少年不見，今天在這兒遇着了。怎麼樣？你這幾年很好吧！”“還好。你呢？”“還不是寫東西混飯吃。”“這都是你的孩子嗎？”“可不是嗎！帶他們出來成了一小隊，人家管
- 10 我叫小隊長呢。你怎麼樣？是不是還像我們在一起跟着人家大叫「打倒孔家店！」那個時候，仍然主張不結婚呢？”“我還是單獨一個人。”“也好。你看我，有了家，叫這一羣人拖累得成甚麼樣子？”“你好像比從前有點兒瘦了。”“是呀！怎能不瘦呢！”
11. 從前做官的有一種作風是「推拖」。「推」就是把自己應當做的事，推出去叫別人做。「拖」是把當天應當做的事，拖延下去，

也就是拖長了時間，到了非做不可的時候才做。這種作風對國家的公務來說，當然有很大的害處，可是對於做官的本身來說，倒是混飯吃的一個好法子。在他們心目中認為要是自己多做事，或者是快一點做事就免不了出錯，所以最好是自己不做事，就是有了非做不可的事，也要慢慢去做，這樣一來，就不會出錯了，所謂「多做多錯，不做不錯」。所以就用這種推拖的法子，日子久了，就成為一種作風。

12. 老胡和他太太王氏在城裏開了一個煤廠，生意平穩，生活也倒過得很好。沒想到內戰的火頭就在離城不遠的地方燒起來了。城裏的人免不了受了驚擾。有的搬走了，有的只是發愁。老胡是個老實穩重的人，每次遇着甚麼意外的事從來不慌張，所以還是照常做生意。可是王氏看見許多人都走了，她就穩不住了。她想最穩當的辦法是趕緊出城，但是想到煤廠裏還有許多煤，怎能不要了就走了呢。於是想出一個更穩當的辦法就是把煤都照折半的價錢，快點兒賣出，然後帶着錢出城，那是再好也沒有了的。老胡只好照着她的意思做了。等到把煤都賣光了，他們帶着錢正要出城，忽然聽見政府在無線電裏宣布，內戰和平解決了。

13. 有一個鄉下孩子，從來沒到城裏去過。對於城裏的一切，甚麼也不知道。他有一個已經出嫁的姐姐，住在城裏。有一天，這個鄉下孩子的母親帶他到城裏去看他的姐姐，他姐姐看見他們來了，很高興，就留他們在家裏住，給他們做好吃的東西，一面做一面和他們說話。這個鄉下孩子看見他姐姐做東西用的火很奇怪，心裏想：“我們鄉下必得把木頭燒了才有火，姐姐家裏怎麼不用燒木頭就有了火呢？他就問他姐姐。他姐姐告訴他：“我用的是煤油，還有煤氣。比燒木頭方便的多了。不過用煤油煤氣雖然方便，可是有點兒危險。要是不用的時候，必須嚴

巖兒的關上，不然的話，就有危險了。”那個鄉下孩子說：“那你為甚麼不還用木頭呢？”

14. 每年到了夏令我都去參加夏令營。今年的夏令營是在一個湖邊舉行。我和老黃一同去的。時間雖然只有一個星期，可是的確增加了不少見識，更深深體會了團體生活的意義。夏令營裏，一切節目都本着自我勞動的精神，要親自伸手去做。就拿吃飯  
5 來說，要先做才能吃。最令我感動的是在一次宗教聚會裏，講道的牧師他手裏拿着聖經，態度又莊嚴又親切，能夠讓不是教徒的都信了基督的道理。還有一種值得特別提出來的是「羣」的精神。無論是在座談會、討論會以及登山、玩水、騎車、遊湖總是團體行動。因此表現了互助也增進了大家友好之情。唯  
10 一嚴禁的是談論政治，此外全是自由天地，快樂生活。不怪老黃跟我說：“這真是有趣味的生活，可惜時間太短了啊！”

15. 中國的相聲雖然有人把它當作一種消遣品，可是它也是一種文藝。它和歌曲、小說以及戲劇同樣是有藝術價值，而且這種文藝最通俗最受大眾歡迎。現代有名的作家老舍曾經寫過一段相聲題目是「文章會」。是兩個人從念書作文章說起，就引出一些  
5 有趣味的話。現在把大意節錄於下：

相聲 「文章會」

甲：聽你說話，大概很有點學問？

乙：沒有學問。

甲：念過書吧？

10 乙：多少認幾個字。

甲：你看我從小就讀書。上自天文，下至地理，無所不知，無所不懂。不只是腦子裏都是書，連臉上也有書氣。你看看，我臉上的書氣小不小？

乙：不小。

- 甲：當然不小，昨兒打麻將連衣服都輸了。
- 乙：你是輸錢了。
- 甲：那是說笑話。我真讀過十幾年書，念過三字文、百家經、千字文。
- 5 乙：那是三字經、百家姓、千字文，你連書名還沒弄清楚哪！
- 甲：書念的太多，全混雜在一塊兒啦。還念過一部奇書。
- 乙：甚麼奇書？
- 甲：日曆
- 乙：甚麼？
- 10 甲：日曆。念來念去老是一二三四五…那麼幾個字。容易念。
- 乙：別胡說啦。
- 甲：並不是胡說。論學問我是學通中西。
- 乙：洋書也念過？
- 甲：念過洋日曆。
- 15 乙：又是日曆。
- 甲：外國文。我會八種。
- 乙：哪八種？
- 甲：古文是希拉、拉丁，近代文是俄文、德文、法文、英文、日文和意大利文。
- 20 乙：那你就該到外交部作事去呀。
- 甲：我到過外交部。
- 乙：把你留下了。
- 甲：趕出來了。
- 乙：怎麼？
- 25 甲：我說的外國話跟中國話一樣。
- 乙：那還不趕出來。
- 甲：我直說，我還會念洋日曆哪。
- 乙：就別提日曆了。
- 甲：說真的，我到歐洲留過學。別看我不穿西裝我是法國大學



的博士哪。

乙：文學博士，還是醫學博士？

甲：都不是，是相聲博士。

乙：還有相聲博士？

5 甲：你真是少見多怪，知道甚麼！法國大學文學院有相聲學系，我讀了四年，受過嚴格訓練，博士論文我寫的是相聲與水利的關係，洋洋二百萬言。

乙：相聲會跟水利有關係？

甲：說相聲說累了要喝水呀。得了博士學位，我就回到中國擇  
10 日登台。

乙：還是說相聲呀？

甲：我要是不說相聲，那不是所學非所用了嗎？後來大家聽我說的真好，都奉承我，說是說相聲的聖人，共同送我一件禮物。那禮物是用一張紅紙寫了四個大字。

15 乙：哪四個大字？

甲：「胡說八道」。

16. 中國在明朝初年很注意海外各地情形，於是皇帝派了最親信的人出使西洋。當時所謂西洋就是現在的南洋羣島。這個羣島因為在中國的西邊的大海裏，所以當時叫他是西洋。據歷史上的記載，出使的情形，前後共有七次。第一次是在西曆紀元一四  
5 零五年，有大船六十二隻，官兵二萬八千多人。最後一次是在一四三零年。出使的目的是為了要知道海外各地情形，同時也叫海外各地知道中國的情形。

17. 中國北方一到了冬天，天氣特別冷，所以在冬令的時候必得穿棉衣服。可是有些窮人沒有棉衣服。又加上又沒有飯吃，那就沒法子生活了。有一年冬天，我在北京看見街上有一個孩子，不但沒穿棉衣服，而且身上的單衣服也都破了。他冷的要死。

有一個老頭兒趕緊找來一件舊的棉衣服送給這個孩子。大家都說這個老頭是一個有仁心的人。

18. 當我每次聽到街上叫賣落花生的聲音，我就不由的走出門外，買來一包，分給弟弟妹妹大家吃。我們一面吃，一面看書，還連帶着說笑。有時候母親在旁，我就奉送她一點兒，母親總是帶着微笑的說：“半夜了，吃完了就去睡吧。別再看書啦。”這是我  
5 在北京念中學的時候，冬夜在家溫書的情景。這事離現在有二十多年了，母親早已去世，我們都已成人。做事的做事，留學的留學，出嫁的出嫁，一家人東走西散。我一個人在這人地兩生的海外，又趕上正是很冷的冬天，很靜很靜的夜間，我想起了北京的冬夜，我想起那時候的溫暖，使我加倍的想念那可愛  
10 的老家北京。
19. 拖拉機差不多是現代農作業的必需品了。從前沒有拖拉機的時候，農人們雖然天天勞苦，可是農作物的生產量還是有限。自從發明拖拉機以來，不但省了農人的力量，也可以省了許多時間，而且可以增加一倍的生產。有人說，拖拉機最適用於集體  
5 農場，或者是廣大的農田，不適用於小的農田。其實不然，無論大小農田都可以用拖拉機的。所以拖拉機差不多是現代農作業的必需品了。
20. 在民主國家裏，人人有選舉權。在選舉的時候，可以自由的投票，沒有甚麼人來干擾。可是最近在報紙上登載的新聞，有一個政府在選舉投票的時候，如果不選舉他們心目中的人，政府就設法阻止那個人投票。這樣一來，人民當然不服，說是像這  
5 樣假借民主的名，來實行專制，應當把他打倒。可是反對的只管反對，選舉的照常選舉。後來選舉的結果，他們心目中的人當選了。有的國家還說那個國家實行民主政治了。

21. 有個外國學生學中文，他說：“學中文實在是一件不容易的事。比方說「父親」這個詞兒吧，在英文裏不論是說你的父親或者是我的父親，反正都是說父親。在中文裏就不同了。說自己的父親要說「家嚴」，說別人的父親要說「令尊」。你想「家嚴」和  
5 「令尊」這兩個詞兒和「父親」這個詞兒一點兒也不同，該多麼難記呀。所以我說學中文實在是一件不容易的事。”
22. 一個國家在對外國作戰的時候，所有壯年的人多半去當兵，因而影響了農業和工業的生產。國內各種物資及日用品就要供不應求，政府為了平均分配，就得統制物資，實行配給辦法。這是一種戰爭時期的特別的辦法。到了戰事終了，一切又回復平  
5 時的狀態，這種辦法也就取消了。可是現在有的國家，在沒有戰事的時候，對於糧食、棉布以及日用必需品，也都統制，也用配給辦法。於是人民就連吃飯穿衣服的自由都沒有了。你說人民能喜歡這種生活嗎？
23. 夏先生雖然不是基督教的教徒，可是常去教堂去聽張牧師講道。他說：“一般來說，凡是擔任講道的牧師多半有口才，不然的話，就不配擔任講道。但是我從來沒聽講道講得像張牧師那麼好的。張牧師講道好像有一種吸引力，叫你不能不聽。我所以到教堂  
5 去，可以說是叫張牧師講道吸引的。我這話如果你不相信，你可以去教堂聽聽張牧師的講道，也許你聽了一次之後，就想聽兩次三次…也受了他的吸引了。可是我要先聲明我並不是替張牧師宣傳，也並不是替基督教傳教。”
24. 王先生搬家的時候，因為行李太多，用自己的汽車，一次搬不完。他向別人借來一部拖車，把一部分行李裝在拖車上，然後開着自己的汽車拖着拖車就一次把行李都搬走了。可是走在半路上，剛過了橋，他自己的汽車壞了，不能走了。只好打電話

給修理汽車的公司叫來一部拖車把王先生的汽車和他的拖車都拖走了。王先生說：“這是拖車拖我的車，我的車又拖拖車。”

25. 有一次是一個夏天我旅行到四川，我是坐船沿着長江走的。長江在四川境內水流很急，江裏又有很多大石頭，船在江裏走是很危險的。有一天，船走到最危險的地方，船上的人都緊張的不得了。大家都往江裏看，只有一個很胖的人，他一點兒不害怕。有人告訴他：“船正走在最危險的地方啦！”他說：“危險就危險吧，怕甚麼？怕有甚麼用？”他一面說一面去睡覺去了。過了一會兒，他真睡着了。有人說：“在這麼緊張的時候他能睡着了，他的心裏真沒有事呀。”又有人說：“怪不得他胖的像一個大肥豬。”
26. 中國是一個農業國家，經濟的重心一直在農業。這種情形，幾千年來都沒有多大變動。可是到了十九世紀，中外通商以後，就有點兒不同了。在近幾十年來，變動的更大。在一九三七年中國對日本抗戰以前，中國經濟在制度上來說可以說是自由經濟，中國商人和外國商人在市場上可以自由做生意。以社會組織來說是以中產階級為主。以國家的收入來說，農業佔主要地位。換一句說，當時的經濟，農業是主要的，商業是自由的，只有工業是落後的。

### Illustrative Sentences (English)

- 4.7. Tell me frankly if that matter will succeed. Don't keep on making excuses like this.
- 5.4. If so little is divided up among so many people, how is it to be apportioned?
- 6.4. If you hope to become wealthy you must go into business. In less than two years my money has already increased twofold.
- 7.5. Mr. Xie came here from Shanghai by boat. The wind was high the whole way. He thought the boat would surely be tossed about, but actually

it was quite otherwise. It went very smoothly.

- 10.5. We're all struggling to make a living [outside], so why do we attack each other ?
- 10.6. You're a scoundrel ... It's you who's a scoundrel ... You're shameless. ... You're the one that's shameless.
- 10.7. Insulting people is an art. One should do so subtly, [basically] without using (obvious) expressions like "You scoundrel," "You're shameless."
- 40.1. That book he wrote has been re-printed several times and still is not available. It's indeed a case of the supply being unable to keep up with the demand.
- 54.1. Why aren't you willing to speak to him about (wanting to) ask him (for help in) finding a job ? You just talk to him straightout.

## 第十八課

1	2	3	4	5	6	7	8
罷	辨	居	率	召	亡	裂	威

9	10	11	12	13	14	15	16
疼	善	惡	弱	患	眼	睛	志

1.0. 罷      bà    cease, quit

    ba    (equivalent to 吧)

罷了      bàle    (1) Enough ! Enough of that ! O.K.; (2) call something off; (3) that's all, nothing else (used with preceding *búguò, zhǐ, yě jiùshi*, etc.)

罷市      bà shì    go on strike (of merchants) (VO)

罷教      bà jiào    go on strike (of teachers) (VO)

罷課      bà kè    go on strike (of students) (VO)

罷工      bà gōng    go on strike (of laborers) (VO)

1.1. 他的人格不比你低，你不過比他多有幾個錢罷了。

1.2. 因為政府限制物價，所以今天全體商人罷市。

1.3. 市立中學教職員要求政府增加待遇，政府沒接受，各市立中學定於下星期一開始全體罷教。

1.4. 中大的學生為了考試的問題可能要罷課。

1.5. 華則文說，他們那個煤礦的工人又要罷工了。

2.0. 辨      biàn    distinguish, discriminate

辨別      biànbíe    distinguish, see the difference between

辨認      biànrèn    distinguish, recognize, identify

分辨      fēnbiàn    distinguish, discriminate

- 2.1. 人在社會上最主要的是要辨別是非。  
 2.2. 據說近來市面上有假美金，因為印刷的相當精細，很難辨認真假。  
 2.3. 萬小姐長的樣子很像男孩子，她如果穿上男孩子的衣服，你簡直分辨不出來她是男是女了。

- 3.0. 居 jū\* (1) reside; (2) (used in names of restaurants)  
 居住 jūzhù reside  
 居留 jūliú remain, settle down  
 居民 jūmín resident  
 居然 jūrán indeed, actually

- 3.1. 在這一帶居住的都是賣糧食的商人。  
 3.2. 到美國來旅行，只能居留六個月。  
 3.3. 我不是這裏的居民，我是來旅行的。  
 3.4. 他念了還不到半年的中文，居然能用漢字寫信了。  
 3.5. 從前北京有一個飯館兒叫同和居。

- 4.0. 率 shuài\* lead, command  
 lǜ\* a rate  
 率領 shuàilǐng lead, guide  
 率同 shuàitóng take with one  
 直率 zhíshuài straightforward  
 輕率 qīngshuài make light of  
 速率 sùlǜ velocity, speed

- 4.1. 居盛初師長前天率領五千騎兵到前方去了。  
 4.2. 方子千兄：如你此次幫助了我，將來我率同全家大小到府上道謝。  
 4.3. 嚴子榮那個人非常直率，有甚麼說甚麼。  
 4.4. 現在飛機的速率比聲音還快。  
 4.5. 那件事情你要好好兒的想一想，不要輕率的就決定。

- 5.0. 召 zhāo, zhào summon

召集 zhàoji call, convene

召請 zhàoqǐng invite

召回 zhàohuí recall

號召 hàozhào summon, rouse

- 5.1. 今日下午總司令召集所有的官兵講話。  
 5.2. 那個小國召請四個國家的外交官到他們的首都開會。  
 5.3. 因為前線戰事很緊張，總司令把前線上各軍長都召回開會。  
 5.4. 國難期間，號召全國人民一致對外。

6.0. 亡 wáng\* (1) perish; (2) cause the end of

亡國 wángguó suffer the downfall of one's country (VO)

亡命 wángmìng flee, escape

滅亡 mièwáng (1) be annihilated, be destroyed completely; (2)  
 annihilation

死亡 sǐwáng die, perish

死亡率 sǐwáng lǜ death rate, mortality rate

興亡 xīngwáng rise and fall (N/V)

- 6.1. 我們要設法自強，要不然就要亡國了。  
 6.2. 孩中山先生在革命未成功之前，亡命海外。  
 6.3. 他那種不合理的作法，簡直是自取滅亡。(T)  
 6.4. 今天報上登載，勞工日假期，汽車出事全國死亡五百餘人。  
 6.5. 近幾年來，因為醫學發達，兒童的死亡率逐漸的減少了。  
 6.6. 中國有句俗語「國家興亡人人有責。」

7.0. 裂 liè crack, split

裂開 lièkāi crack open, split open

破裂 pòliè be cracked, torn, split, broken

分裂 fēnliè crack, split

四分五裂 sìfēnwūliè disintegrate, fall apart

- 7.1. 就關係論，那兩個國家的關係已經破裂了。(T)  
 7.2. 我家的牆裂開了，如再不修理就要倒了。  
 7.3. 現在國家弄的四分五裂，不知何日才能够統一。



- 7.4. 在表面上他們仍在談着，實際上他們已經分裂了。(T)
- 8.0. 威 wēi\* prestige  
 威力 wēili power, force  
 威信 wēixin authority, prestige  
 威風 wēifeng (1) awe-inspiring, impressive; (2) awe-inspiring appearance  
 權威 quánwēi authority, power, influence  
 聲威 shēngwēi prestige
- 8.1. 原子能的威力實在驚人。
- 8.2. 張子亞先生是法律界的權威。(T)
- 8.3. 一個政府如果失了威信，人民就不會支持它了。
- 8.4. 王將軍現在雖然老了，可是穿上軍裝，還是那麼威風。
- 8.5. 明朝的時候曾經派人到過海外去，所以南洋羣島的人都知道中國的聲威。
- 9.0. 疼 téng (1) hurt; (2) love fondly, dote on  
 疼愛 téngài love ardently, dote on  
 頭疼 tóuténg (1) have a headache (lit. and fig.); (2) headache (N)  
 心疼 xīnténg feel sorrow, be pained (SV)
- 9.1. 我祖父、祖母活着的時候最疼我了。
- 9.2. 我們弟兄姐妹七個人，我父親就疼愛我最小的妹妹。
- 9.3. 這兩天傷風了，頭疼的很利害。
- 9.4. 我弟弟把我的新手表弄壞了，我很心疼。
- 10.0. 善 shàn\* (1) good, benevolent; (2) (a surname)  
 善人 shànren good person  
 善良 shànliáng kind, good  
 善意 shànyì good intention  
 善心 shànxīn a kind heart  
 善事 shànshì a good act, a virtuous deed  
 善於 shànyu good at

完善 wánshàn complete, perfect

行善 xíngshàn give to charitable causes

- 10.1. 善子臣是一位善人，他常常做善事。
- 10.2. 一個人最主要的是得有一個善良的心。
- 10.3. 他對你這種態度是一種善意的。
- 10.4. 嚴子信先生是信佛的，他吃素行善。
- 10.5. 第一小學的校舍是一個最現代的建築，裏面的設備非常完善。
- 10.6. 王太太就喜歡玩兒，他不善於管理家事。
- 10.7. 像方先生，那麼有善心的人很少。

11.0. 惡 è evil

wù\* loathe

惡人 èrén scoundrel, blackguard, bad person

惡言 èyán bad words

惡意 èyì bad intention

惡夢 èmèng bad dream, terrifying dream (M: 場 chǎng, 個 ge)

惡名 èmíng bad reputation

善惡 shàn'è good and evil

做惡 zuò è do something evil, perform evil deeds

可惡 kěwù hateful, abominable, mean

- 11.1. 中國有一句俗話說，「鬼怕惡人」，意思就是說人如果利害，連鬼都怕他。
- 11.2. 俗語說「君子絕交不出惡言」，意思是君子如果和朋友發生意見，就是到了絕交的時候，也不說很不客氣的話，或者罵起來。
- 11.3. 你說老許多可惡啊。他昨天很不客氣的說了我半天。…我都聽見了，他對你是善意的，連一點兒惡意也沒有。
- 11.4. 昨天夜裏做了一個惡夢，弄得我一夜也沒睡好。
- 11.5. 歷史家把歷代人物的善惡分得很清楚，可是有惡名的人，是否真的那麼惡，我們也沒法子證明。
- 11.6. 有人說他作惡太多了，不會有好的結果。

12.0. 弱 ruò weak

弱點 ruòdiǎn weak point, weakness

弱國 ruòguó weak nation

弱小 ruòxiǎo weak and young, weak and small

12.1. 我小的時候身體很弱，後來長大了，身體漸漸地好起來了。

12.2. 他看出你的弱點，所以他總是對你不客氣。

12.3. 這個時代強國不能壓迫弱國。

12.4. 他們的口號是「我們要聯合世界上弱小的民族，抵抗大國的壓迫。」

13.0. 患 huàn\* calamity, misfortune

患病 huànbìng be sick, fall ill, become sick

患難 huànnàn (1) suffer misfortune, endure hardship (VO); (2) misfortune, calamity

禍患 huòhuàn misfortune, calamity, disaster

外患 wàihuàn trouble from the outside (e.g. a foreign invasion)

患難之交 huànnàn zhī jiāo friends in distress

13.1. 謝主任患病期間，一切事情由江副主任代理。

13.2. 我們兩個人在抗戰期間同過患難。

13.3. 黃河時常發生水災，是中國一個很大的禍患。

13.4. 我和畢書同我們兩個人是患難之交。

13.5. 我們全國一致努力抵抗外患。

14.0. 眼 yǎn (1) eye (M: 隻 zhī); (2) a glance (M)

眼見 yǎnjiàn see with one's own eyes

眼力 yǎnlì (1) eyesight; (2) vision (lit. and fig.)

眼紅 yǎnhóng (1) have red eyes (from crying); (2) jealous, envious

眼看(着) yǎnkàn(zhe) (1) see that; (2) right now, right away

眼光(兒) yǎnguāng(r) insight, vision, (power of) judgment

轉眼之間 zhuànyǎn zhī jiān in the twinkling of an eye, very soon

遠視眼 yuǎnshiyǎn far-sighted

近視眼 jìnshiyǎn near-sighted

- 14.1. 我的右眼這幾天很疼，我得看醫生去。
- 14.2. 中國有句俗語「聞名不如眼見」意思是說聽到的不如看見的。比方說，聽到一個人很有學問，但是到了看見這個人之後，才知道並不見得那麼好。
- 14.3. 老金你的眼力真不錯。你以前就說史文思很有前途，現在他居然當了省長了。
- 14.4. 你是不是哭了，你怎麼眼紅了？
- 14.5. 他自己沒本事去弄錢，可是他看見別人有錢，他就眼紅。
- 14.6. 毛小姐要出嫁了，我想買件衣料送她，可是她常說我的眼光兒不好，請你替我去選一件好不好？
- 14.7. 眼看就要開學了，我還沒有錢買書呢。
- 14.8. 光陰過的真快，轉眼之間又是一年。
- 14.9. 我小的時候，本來是近視眼，後來病了一場，病好了之後，忽然變成遠視眼了。

15.0. 睛 jīng\* eye  
眼睛 yǎnjing eye

15.1. 寫字全靠兩隻眼睛，要是眼睛壞了，可就完了。

16.0. 志 zhì\* will, ambition  
志向 zhìxiang ambition  
志氣 zhìqi ambition  
志願 zhìyuan (1) ambition, will, volition; (2) volunteer to, have the ambition to

志願軍 zhìyuanjūn a volunteer, an army of volunteers

意志 yìzhì will, resolve, determination

同志 tóngzhì comrade

有志 yǒuzhì be ambitious (to), have ambition (to)

- 16.1. 黃友方的志願是想當志願軍。
- 16.2. 凡是一個人，最要緊的是得有志向。
- 16.3. 嚴仁宣從小的時候就很有志氣。他從念高小就不和家裏要錢。
- 16.4. 他絕對不做了，他辭職的意志很強。

- 16.5. 中山先生說「革命尚未成功，同志仍須努力。」
- 16.6. 人就怕沒志，要是有志，任何事情都可以成功。
- 16.7. 張同志要是有人請他演講，在沒講之前，一定是先說一套客氣話。(T)
- 17.0.  $V_1$  呢就  $V_2$ , 不  $V_1$  呢就  $V_3$      $V_1$  ne jiù  $V_2$ , bù  $V_1$  ne jiù  $V_3$     if  $V_1$   
then  $V_2$ , if not  $V_1$  then  $V_3$
- 17.1. 你說要看電影，倒是看不看呢？看呢，我就買票，不看呢，我們就回家。
- 18.0. 誰  $V$  誰？    shéi  $V$  shéi ?    who  $V$ 's whom ?
- 18.1. 你說今天晚上吃飯館兒去，我們兩個人倒是誰請誰呀？
- 19.0.  $SV$  着呢     $SV$  zhe ne    very  $SV$
- 19.1. 學校要大考了，所以全學校的人都忙着呢。
- 20.0.  $A$  從  $TW$  就  $V$      $A$  cóng  $TW$  jiù  $V$      $A$   $V$  as early as  $TW$   
 $N$   $V$  從  $TW$  就有了     $N$   $V$  cóng  $TW$  jiù yǒule     $N$  did  $V$  from  $TW$ ,  
 $V$ -ing by  $N$  existed as early as  $TW$
- 20.1. 中國的印刷術從宋朝就發明了。
- 20.2. 昨天張老師給我們講中國的發明。他說，中國造紙從漢朝就有了。(T)
- 21.0. 一人一口    yìrényìkǒu    (1) (be) all by oneself; (2) one mouthful  
per person  
一心一意(的)    yìxīnyìyì(de)    whole-heartedly
- 21.1. 我家甚麼人也没有，就我一個人，一人一口的，所以生活很簡單。
- 21.2. 那兩個孩子用一個碗吃飯，一人一口的那麼吃着。
- 21.3. 我母親本來一心一意的想到這裏來。有人告訴他這裏沒有用人，所以他不來了。
- 22.0. 民心    mínxīn    popular sentiment

內亂 nèiluàn civil strife, internal disturbance

22.1. 那個國家因為失去了民心，所以發生了內亂。

23.0. 五代十國 Wǔdài Shíguó Five Dynasties and Ten Kingdoms (906-960)

23.1. 五代十國是中國古時候最亂的一個時期。

24.0. 王室 wángshǐ royal family, royal house

24.1. 周朝末年王室的勢力最弱。

25.0. 帝位 dìwèi imperial position, throne

25.1. 一九一一年中國各地革命興起，清朝的皇帝就退了帝位了。

26.0. 從軍 cóngjūn join the army, enlist (VO)

從事 cóngshì work at

26.1. 我父親是軍人，他當初是志願從軍的。

26.2. 許大文老師從事教育三十多年了。

27.0. 進行 jìnxíng (1) carry out, carry forward; (2) advance, progress  
(V)

進益 jìnyì improvement, advance

大有 dà yǒu have very much

27.1. 你的工作進行的怎麼樣了？(T)

27.2. 管書春自從留學之後，他的學問大有進益。

28.0. 飯費 fànfèi food expenses

書費 shūfèi book expenses

用費 yòngfèi costs, charges, expenses

28.1. 我這學期要用很多錢。除了飯費、書費以外，還有很多別的用費。

29.0. 不以為然 bù-yǐ-wéi-rán disagree, not consider right

敵視 dírshì hostile (to), inimical (to)

意想 yìxiǎng (1) think of; (2) impression, idea

意想不到 yìxiǎngbudào unexpected, unimaginable, unthinkable

- 29.1. 他對萬先生那種敵視態度，真是意想不到的。我真不以為然。
- 29.2. 他說那件事情容易解決，我看這是一種意想，不是那麼簡單。
- 30.0. 辭去 cíqu leave, resign  
 脫去 tuōqu throw off, discard, abandon
- 30.1. 陳大文先生下學期要辭去副校長了。
- 30.2. 馬有信的職務是保管古物。古物忽然不見了，他怎能脫去責任呢？
- 31.0. 無理 wúlǐ unreasonable  
 取鬧 qǔ'nào make a row, cause a nuisance  
 聽取 tīngqǔ listen to, take in (aurally)
- 31.1. 在大會主席正在聽取大家意見的時候，他提出很多不合理的問題，真是無理取鬧。
- 32.0. 前往 qiánwǎng proceed to, go to  
 戰場 zhànchǎng battlefield  
 進攻 jìngōng offensive, attack, assault
- 32.1. 前天晚上總司令前往戰場去看進攻的情形。
- 33.0. 解答 jiědá give an explanatory reply, solve
- 33.1. 這些年來承你認我為朋友，所以你有了任何困難問題都讓我給你解答。
- 34.0. 流離 liúlí scattered, wandering  
 失所 shīsuǒ homeless
- 34.1. 這幾年為了打仗的關係，很多人流離失所，無家可歸。
- 35.0. 喜出望外 xǐ-chū-wàng-wài happy beyond all expectations
- 35.1. 昨天晚上我兒子忽然從英國回來了，我真是喜出望外。
- 36.0. 李白 Lǐ Bái, Lǐ Bó Li Po (T'ang dynasty poet)  
 左思 Zuǒ Sī Tso Ssu (Tsin dynasty writer)  
 周樹人 Zhōu Shùrén Chou Shu-jen (modern Chinese writer)

高而基 Gāo'erjī Gorki

36.1. 李白是唐朝最有名的詩人。

36.2. 晋朝的時候，左思寫了一篇文章，大家都要把它寫下來讀，所以當時紙的價錢都貴了。

36.3. 高而基是俄國最有名的文學家。

36.4. 周樹人是中國一位有名的作家。

37.0. 古來 gǔlái since antiquity

事例 shìlì an instance, a happening

37.1. 一作官就發財，古來這種事例很多。(T)

38.0. 職業家 zhíyèjiā a person in a particular profession, a professional

職業者 zhíyèzhě a person in a particular profession, a professional

38.1. 靠音樂生活的職業家，多半是沒有錢的。

38.2. 在中國有很多替人家寫信來生活的人。這種職業者，在外國恐怕沒有。

39.0. 資糧 zīliáng (1) materials; (2) things needed to maintain life

編輯人 biānjǐrén editor, compiler

別事 biéshì (1) a different matter; (2) other work

39.1. 溫先生是大華晚報的編輯人。他每月的資糧並不是靠編輯而是靠別事。

40.0. 到手 dàoshǒu come into one's possession, get into one's hands

40.1. 錢太太很不會過日子，錢還沒到手呢，她已經花出去了。

41.0. 官府 guānfǔ government

得官 déguān obtain an official position (VO)

親密 qīnmì intimate, close

41.1. 他和官府很多人來往的很親密，所以他很容易就得了官。

42.0. 內憂 nèiyōu (1) domestic troubles (of a country); (2) have internal difficulties



42.1. 我國近幾十年來，不是內憂就是外患。

43.0. 驚慌 jīnghuāng alarmed, startled, terrified

忙亂 mángluàn flustered, anxious

43.1. 在抗戰的時候，我們正在驚慌忙亂要逃難的時候，我祖父忽然得病死了。

44.0. 遠大 yuǎndà vast, great

眼光遠大 yǎnguāng yuǎndà have foresight

44.1. 宋子文才書念的很好，將來一定前途遠大。

44.2. 一個政治家，他必須要眼光遠大。

45.0. 爭食 zhēngshí compete (with someone) to eat

45.1. 在清末的時候，很多國家看中國好像一塊肥肉，大家都要爭食。

46.0. 人性 rénxìng human nature, disposition

本性 běnxìng innate nature

46.1. 人的本性，有人說是善的有人說是惡的。人性到底是善是惡，誰能解答出來？

47.0. 治世 zhìshì peaceful era

47.1. 昨天我們考作文，題目是「治世與亂世」。

48.0. 發言 fāyán make a statement, speak (VO)

不快 búkuài (1) not fast; (2) unhappy; (3) unhappiness, dissatisfaction, irritation

48.1. 昨天大會上唐先生始終沒發言，我看他大有不快的樣子。

49.0. 聚精會神 jù-jīng-huì-shén concentrate one's attention

49.1. 今天謝博士解答問題的時候，大家聚精會神的聽，連一點聲音都沒有。

50.0. 自命 zìmìng call oneself, consider oneself

自居 zìjū call oneself, consider oneself (often in pattern 以 N 自居 'consider oneself N')

50.1. 他自命是一個學者，其實他連一點兒學問也沒有。

50.2. 他自己認為他的學問很高，老是以學者自居。

51.0. 勝仗 shèngzhàng victorious battle, victorious war, a victory

51.1. 剛才無線電裏報告，前線上打了勝仗。

52.0. 反之 fǎnzhī on the contrary, in contrast, in contradiction to, in the opposite situation

52.1. 喜歡做善事的人才叫善人，反之就不能叫善人。

53.0. 就 jiù accept (a job)

53.1. 張先生從學校罷課以後，他就辭去學校的工作，而就別的職業去了。

54.0. 被任為 bèirènwéi be appointed as

54.1. 宋小平因為善於管理市政，聽說將要被任為市長了。

55.0. 對方 duìfāng the other side, the opposite end

55.1. 那件事情已經談了很久了，對方始終不滿意。

56.0. 任其自然 rènrí zìrán go along as usual, follow a natural bent  
加快 jiākuài speed up

56.1. 關於那個建築物你們要把工作加快，不要任其自然，否則再有一年也完不了。

57.0. 羣起 qúnqǐ rise as a body, act in concert

57.1. 周先生上台講了還不到五分鐘，學生們就羣起攻擊他。

58.0. 一經 yìjīng as soon as

58.1. 陳先生講書講的好極了。任何問題一經他講過，我們馬上就明白了。

59.0. 遇...時 yù ... shí when ...

59.1. 文小姐：如果在工作上遇有困難時請你寫信給我。

60.0. 業餘 yèyú spare time, after hours, extra-professional

60.1. 唱戲是我業餘的一種消遣，並不是我的職業。

61.0. 既得 jìdé (already) acquired

61.1. 他們既得的政權怎肯隨便就不要了。

62.0. 別 V bié V (1) don't V; (2) separately V (W)

62.1. 他現在不在報館做事了，他已經別有職業了。

63.0. 未有 wèiyǒu not (yet) have

63.1. 這幾天，天氣熱極了，每天都在九十五度以上。這是這幾年來從未有的現象。

### 生詞表

1. 罷	率領	興亡	10. 善	做惡
罷了	率同	7. 裂	善人	可惡
罷市	直率	裂開	善良	12. 弱
罷教	輕率	破裂	善意	弱點
罷課	速率	分裂	善心	弱國
罷工	5. 召	四分五裂	善事	弱小
2. 辨	召集	8. 威	善於	13. 患
辨別	召請	威力	完善	患病
辨認	召回	威信	行善	患難
分辨	號召	威風	11. 惡	禍患
3. 居	6. 亡	權威	惡人	外患
居住	亡國	聲威	惡言	患難之交
居留	亡命	9. 疼	惡意	14. 眼
居民	滅亡	疼愛	惡夢	眼見
居然	死亡	頭疼	惡名	眼力
4. 率	死亡率	心疼	善惡	眼紅

- |  |          |          |           |
|--|----------|----------|-----------|
| 眼看(着)                                  | 22. 民心   | 進攻       | 眼光遠大      |
| 眼光(兒)                                  | 內亂       | 33. 解答   | 45. 爭食    |
| 轉眼之間                                   | 23. 五代十國 | 34. 流離   | 46. 人性    |
| 遠視眼                                    | 24. 王室   | 失所       | 本性        |
| 近視眼                                    | 25. 帝位   | 35. 喜出望外 | 47. 治世    |
| 15. 睛                                  | 26. 從軍   | 36. 李白   | 48. 發言    |
| 眼睛                                     | 從事       | 左思       | 不快        |
| 16. 志                                  | 27. 進行   | 周樹人      | 49. 聚精會神  |
| 志向                                     | 進益       | 高而基      | 50. 自命    |
| 志氣                                     | 大有       | 37. 古來   | 自居        |
| 志願                                     | 28. 飯費   | 事例       | 51. 勝仗    |
| 志願軍                                    | 書費       | 38. 職業家  | 52. 反之    |
| 意志                                     | 用費       | 職業者      | 53. 就     |
| 同志                                     | 29. 不以為然 | 39. 資糧   | 54. 被任為   |
| 有志                                     | 敵視       | 編輯人      | 55. 對方    |
| 17. V <sub>1</sub> 呢就 V <sub>2</sub> 不 | 意想       | 別事       | 56. 任其自然  |
| V <sub>1</sub> 呢就 V <sub>3</sub>       | 意想不到     | 40. 到手   | 加快        |
| 18. 誰 V 誰?                             | 30. 辭去   | 41. 官府   | 57. 羣起    |
| 19. SV 着呢                              | 脫去       | 得官       | 58. 一經    |
| 20. A 從 TW 就 V                         | 31. 無理   | 親密       | 59. 遇...時 |
| N V 從 TW                               | 取鬧       | 42. 內憂   | 60. 業餘    |
| 就有了                                    | 聽取       | 43. 驚慌   | 61. 既得    |
| 21. 一人一口                               | 32. 前往   | 忙亂       | 62. 別 V   |
| 一心一意(的)                                | 戰場       | 44. 遠大   | 63. 未有    |

## 課 文

1. 有一個外國學生研究中國歷史，他問先生：“在中國歷史上有所謂治世和亂世，究竟治世和亂世怎樣辨別呢？”先生說：“國內統一，人民生活安定就叫做治世。反之，國內四分五裂，人民

流離失所就是亂世。就拿上古時代來說吧，像夏朝、商朝以及周朝都算是治世。後來到了周朝末年王室的勢力一天比一天的弱了，內亂不斷的發生，在國內興起了許多小國，那就是春秋戰國時代，可以說是亂世。”“要是以中古時期來說呢？”學生  
5 又問。“中古時期漢朝、唐朝都是治世，漢末的三國時代和唐末的五代十國都是亂世。我索性把近古時代也說了吧，我想你也許要問的。近古時代像元朝、明朝、清朝都是治世。”“現代的中國呢？”學生緊接着問。“現代中國從中華民國成立到現在，已經好幾十年了，究竟算是治世還是亂世，那就請你以歷史的  
10 眼光兒自己下一個判斷吧？”先生好像很有感觸的和學生說。

2. 人在出生之後，最初的本性是不是本來就是善良的？或者是本來就是惡的？這個問題很難解答。中國古時學者對於人性的善惡有種種說法。有的主張人性本來是善良的，如果任其自然發展，都可以成為好人，沒有壞人，也就是都是善人，沒有惡人  
5 了。然而世界上為甚麼有了壞人了呢？那是後來學壞的，不是本來就是壞的。這種說法一般人多半贊成。比方說從前中國人開始念書的時候，念的第一本書三字經上第一句就說：「人之初性本善」就是贊成這種說法的。又有人主張人性本來是惡的，後來因為受了教育，才變成好人，那是後來學好的，並不是天  
10 生就是好的，而且有的人就是受了教育也不能成為好人，還是壞人，因為本來就是惡的。還有人主張人性無所謂善惡也就是說人性本來也不是善的，也不是惡的，可以為善，也可以為惡。比方河裏的水，可以叫他往東流，也可以叫他往西流。此外更  
15 有人主張，人性有的本來是善的，有的本來是惡的，所以後來有善人有惡人。這些說法各有各的道理，所以這個問題，從古到今也沒有一個絕對合理的解答。

3. 五四運動開始的時候，只是北京的學生罷課遊行，表示國民對

外交問題的真正的意見。後來上海各地羣起響應，不但學生罷課教員罷教，而且商人罷市，工人罷工，於是就擴大成了空前未有的民衆運動。在這次運動之後，不只是在政治上有了很大的影響，並且在思想上文化上都引起了很大的變化。舊思想顯  
5 出了它的弱點，終於被推倒。新文化適合了時代的需要，飛快的發展。五四運動因而成為新文化運動的開始。他在中國歷史上成為關係中國民族興亡的一件大事。

4. 「十萬青年十萬軍」這是中國對日本抗戰時號召青年知識分子從軍的口號。當時的青年知識分子眼見戰事已經到了最危險的時候，為國家民族着想，都一心一意的志願參加。所以一經政府號召轉眼之間就有了十萬人，組成了青年志願軍，前往戰場  
5 對敵人作戰。可是因為訓練期間太短，在作戰時死亡的人數相當的多，如果和正式的軍隊比較，他們的死亡率很大。於是有人主張，將青年志願軍召回。但是他們都是有志氣的青年，他們的志向是救國救民，所以作戰的意志很強，還是英勇的對敵人作戰，終於將那個戰區的敵人消滅了，得到光榮的勝利。
5. 有一個團體，召集全體會員舉行會議。在開會的時候，有許多人發表意見，指出這個團體種種缺點，並且用惡言攻擊主席。主席雖然善於說話，而且長於主持會議，可是對這種接連不斷無理取鬧的發言也感覺頭疼了。忽然有一個人站起來說：“我們  
5 這個團體今天召請大家舉行這個會議，主要的目的是在聽取大家寶貴的意見，以便把應該改進的設法改進。任何一個團體沒有絕對完善的，總免不了有弱點。應該怎樣改正弱點才是大家所願意聽的，所以我們不應該用一種惡意的批評，應當有一種善意的建議。”他說完這些話之後，居然發生效力，再沒有人胡  
10 說了。這個會議才照着預定的程序進行。

6. 先生要率領學生去旅行，問學生誰去誰不去？有的學生說願意去，有的學生說不願意去，只有一個學生沒有表示。先生對這個學生說：“你去呢就說去，不去呢就說不去，為甚麼沒有表示呢？”這個學生說：“我正在心裏想着呢。現在還沒決定，所以  
5 我没表示甚麼。”先生說：“我想率同你們去旅行，這件事從早上八點鐘就宣佈了。同學們決定參加的從八點鐘就有了。現在已經九點多了，你怎麼還沒決定呢？”這個學生說：“那麼我就決定不去了。”

7. 在一本文集裏，有一篇「致文學青年」的信，是現代有名的作家寫的。現在把他的大意寫在下面：

××君：

承你認我為朋友，常把所寫的詩和小說送給我看，這回又以  
5 終身職業的方向和我商量。我雖愛好文學，但自己覺得對於文學並無研究，對於你每次送來的寫作，都在業餘閱讀，遇有意見時寫給你，也不見得對你有甚麼益處。你有時來信，我也不能一一答復，可是這次一定非答復不可了。

你來信說：“此次在××中學畢業後，不想去念大學，要專心  
10 研究文學，靠文學生活。”你真是一個有雄心有志向的青年。但是我以為你的預定的方向，大有應當商量的地方。如果許我老實不客氣地說，這是一種青年的空想。你有這樣志氣，對於我這話也許會感到在頭上倒冷水似的不快吧。但你既認我為朋友，我們雖然不是甚麼患難之交至少也是寫作上的同志，你把終身  
15 方向和我商量，我不能背了自己的良心，把要說的話藏起來，而用一套恭維的話討好一時。

你愛好文學，志願寫作，這是好的。你的趣味至少比一般青年愛打麻將、跳舞、喝酒等等的趣味要好的多。文學實不會害了你。你說高中畢業後不想念大學。只要你畢業後肯去就別  
20 職業，而又有職業可就，我也贊成。現在大學教育本身就是空

的。學費、飯費、書費等用費很大，不念大學也就罷了。人這個東西，本來不必一定要手拿大學畢業證書的。愛好文學，有志寫作，不念大學我都覺得沒有甚麼不可。惟對於你的想靠文學生活的計劃，我大大地不以為然。

- 5 靠文學生活，換句話說，就是賣文章吃飯。賣文章吃飯的職業古來未曾有過。因文字上有與眾不同的技巧，因而得官或被任為官府的書記之類的事例雖然很多，但直接靠文學過活的職業家，在從前很難找出例子來。李白未曾直接賣過詩。左思作了一篇好文章，大家都買紙寫下來讀，影響了當時當地紙的價錢都貴起來了。可是左思自己連一個錢也未曾到手。至於近代
- 10 好像有靠着文學吃飯的人了，可是按着實際，這樣職業者極少極少。而且最初都是別有職業，生活資糧都靠別的職業維持，文學生活只是副業之一而已。這種人一面從事別的職業，或者在學校教書，或入書店、報館為編輯人，一面研究文學，翻譯
- 15 或寫作，時常發表，等到在文學方面有了收入，可以維持生活了，這才辭去職業，來專門從事文學。舉例來說周樹人最初教書，後來一面教書一面在教育部做事，最後才脫去其他職務。他的創作，大半在教書與做事時成就的。再說外國，俄國高而基也是經過各種勞苦生活的。從青年就以文學家自命想掛起賣
- 20 文的廣告來維持生活的人，文學史上差不多找不出一個。

你愛好文學，我不反對。你想靠文學為生活，在將來也許可能。至於現在就想不作別事，自認為職業的文人，我覺得很是危險。

- 你的寫作，我已見過不少。就文字論原是很有希望的，但我
- 25 不敢斷定你將來一定能靠文學來生活。至少不敢說你在中學畢業後，就能靠賣文吃飯養家。最好的方法，是目前不要以文學家自居，別謀職業，一面繼續研究文學，從事寫作。要把文學當作終身的事業，不要輕率的以文學為終身職業。



8. 林大羣從小就跟着父母在外國居住。小學、中學和大學都是受的外國教育。他在大學畢業以後，雖然在外國有很好的工作，可是他還想要回到本國去做事。他父母很希望他仍然在外國居留，甚至於在外國成為一個永久的居民，可是他不以為然。他
- 5 說：“在外國無論怎樣好，畢竟是外國。我必得回國去，為本國做些事。我們的國家本來是一個弱國，再加上近來國內分裂，內憂外患，十分危險。比方說一個朋友如果有了患難，也應當想法子幫助他，何況是祖國呢？一個人連祖國外國都不能辨別，等到亡國之後就算是能够亡命國外，誰能看得起一個沒有國家
- 10 的人呢。”
9. 冬夜，燈下，我正在看書，小妹妹從外面進來了。“媽說的你在晚上看書快成了近視眼啦，叫你不要看了。”妹妹一面把手按在我的書上一面用眼睛看着我說。“等我看完這幾句，就不看了。”我對妹妹說。“不行，現在就不要看了。”妹妹緊接着說。我說：
- 5 “好。”於是我把桌子上的書收起來，拉着妹妹走到客廳。媽媽也正在客廳呢，大家就隨便說話。妹妹忽然問我：“你昨天給我講的那個故事，有一個女的去當兵，後來怎樣了？”我說：“你聽，我給你往下講。那個女的因為皇帝讓她的父親去當兵，她父親身體不大好，又沒有大的男孩子去替他，那個女孩子就想
- 10 替他父親去當兵。那個時候沒有女人去當兵，所以她就換了男人的衣服假裝是男人。她去了十二年，打了幾次勝仗，後來就回家來了。她父親一看很歡喜。她到了家又換上女人的衣服。這時候有幾個和她同時當兵的來看她，才知道她是女的。他們說：「我們和她在一塊兒十二年也沒辨認出來她原來是一個女的。」
- 15 後來有人把這件事寫成了辭，我這幾天就是看這篇辭。方才我又看，還沒看完你就進來了。你願意我給你念念這篇辭嗎？”妹妹沒有回答。我細細看她，原來她靠在母親身上，不知道甚麼時候睡着了。

10. 中國有一部著名小說紅樓夢是寫愛情和富貴人家生活的故事。故事的中心人物是一個青年，名字叫寶玉。他很聰明。他的祖母和母親對他都很疼愛。他父親如果打了他，她們就心疼的不得了。他父親雖然管他很嚴，但是他還是不肯讀書。他最喜歡和  
5 一些年輕的女孩子在一塊兒，他說男孩子是泥做的，女孩子是水做的。寶玉在那些女孩子裏相處最親密的就是他所謂林妹妹。然而後來的結局是寶玉在他的祖母壓迫之下，又在他病得不大明白的時候和別的女人結了婚。他的林妹妹這個時候正在病着呢，一聽說了這個消息受的打擊太大了，就死了。
11. 許多人都說孫老先生是一個善人。他每天拜佛念經，不但有善心而且做了很多善事。可是也有人說，他拜佛行善的動機是因為從前做的惡太多，現在後悔了，於是就拜佛行善。據說，在  
5 很多年前孫老先生曾經在清朝做過大臣，後來在民國當了督軍。當時督軍的權威很大，他們很可惡，可以隨便殺人，可以強奪別人的財產。那時候的孫老先生雖然還沒老，只是一個壯年軍人，可是他的威風大極了，他的惡名也大極了。後來失敗了，他帶着一些從不正當的方法得來的財產逃到一個很遠的地方居然假裝善人啦。所以有人說在這個時代所謂善人惡人實在是不  
10 容易分辨啊。
12. 嚴靜則是研究新式武器的專家。有一天，他在一個大學講演，他說：“新式武器越來越進步，可以說天天有新發明。今天所認為是最新的武器，也許到了明天後天就不是最新的了。就以原子武器來說，在剛發明的時候，大家都認為它的威力太大了。  
5 可是在短短的幾年裏，又發明比他威力更大的新式武器。所以現代國家必須集中科學家的腦力，大家聚精會神一心一意的去研究，否則的話，一定落後的。”他又說：“目前新式武器，最主要的元素是從礦物裏取出來的。怎樣才能大量開發這種礦產，

怎樣才能從這種礦產裏大量產生這種元素，這是基本問題。其次是技術上的配合。比方說甲、乙、丙、丁四個單位，怎樣才能嚴密配合也是很重要的問題。最近有一個國家宣布他的原子武力強大，直率的說出他有幾萬個原子武器。將來萬一國際間的關係破裂，發生原子大戰，那真是人類一個大禍患。”

13. 元朝的時候武力最強。他們仗着優越的騎兵，不但統治了中國並且侵入歐洲的東部。當時有些弱小的國家，雖然聯合抵抗，也沒法阻止他們的進攻。他們侵畧了歐亞各國，領土之大，聲威之盛，可以說是古今中外從來沒有的。然而他們只是用最大的壓力維持他們的權力，並沒有政治的理想，更不知道重視民心，再加上宮庭之內因為爭奪帝位，骨肉互相殘殺，像這樣一個空前的大國不久就滅亡了。

14. 田太太的丈夫到外國去已經有很多年了。她一直的帶着孩子，在鄉下的老家過着平穩安靜的日子。她的大兒子在城裏念中學，每年夏天冬天放假的時候才回家，平常只有她的小女孩跟着她。有一天，正是端陽節，她想起在外邊的兒子和丈夫，她心裏很難過。這時候她的女孩子正站在牆底下玩兒。她對她女孩說她要進去睡一會兒。等到吃午飯的時候，再叫她。她說完了話就去睡覺。在要睡還沒睡的時候，忽然看見她的兒子從街上走進來了。後面還跟着一個人再細細看，原來是她的丈夫。她真是喜出望外，就趕緊去接他們。他們這時已經走到院子裏，看見那個女孩兒在牆底下玩兒呢，就往牆那邊兒走。不知道是怎麼一回事，牆忽然裂開了，眼看着就要倒下來。她着急的不得了，就大聲的叫：“快跑呀！牆要倒下來了！”可是他們三個人好像都沒聽見似的，還在牆底下，誰也不動。於是她就更大聲的叫，他們還是不動，她只好趕緊跑去，用手去拖她的女兒。可是拖

也拖不動，她更着急了。就在這驚慌忙亂的時候，她聽見有人叫他，說：“媽！快吃午飯了。怎麼還不起來。”他張開眼睛一看是她的女兒叫她，她原來是做了一個惡夢。

15. 陳致文先生是政治學的教授。前幾天他患病進了醫院，許多學生都去看他。近來他的病已經減輕，要是有人去看他，他很喜歡說話。有一天，有三個學生又去看他，他和這三個學生談起中國的現狀。他說：“中國近幾十年來所以不能安定，都是因為  
5 黨派的問題，也可以說都為了國民黨和共產黨的問題。國共兩黨有時合作，有時分裂。在最初的時候，國民黨統一了中國，組織國民政府，算是中國的中央政府。當時的共產黨勢力還不強大，他看到國民黨取得政權，急得眼紅，用種種的方法打擊中央政府的威信。中央政府為了維持既得的政權，就用武力要  
10 消滅共產黨。經過了若干年的對立，忽然遇到了日本的侵畧，大家只好一致對外，於是就聯合起來共同抗日。可是那只是表面上的合作，在實質上仍是各自打算自己的利益，擴充自己的勢力。到了抗戰之後，中國得了意想不到的勝利，於是國共兩黨就把這個勝利的果子看成一塊肥肉，都想爭食，都用武力爭  
15 奪，國內各處成了混戰的狀態。後來的結果，共產黨統治了大陸，國民黨到了台灣，還是互相敵視，都想把對方消滅。至於將來誰滅誰……”他說到這裏，醫院的大夫進來了，說他說話太多了，不准他再說。這三個學生才告辭走了。他們走在路上，有一個學生說：“想不到陳教授在醫院裏給我們上了一次課。”

16. 老王、老李都在煤礦裏做工，晚上都睡在煤礦給工人建築的房子裏。他們都喜歡喝酒，而且一看見酒就急得眼紅，非立刻喝不可。有一天晚上他們想喝酒，可是房子裏沒有酒，他們就到很遠的地方去買酒，打算把酒買回來在房子裏慢慢的喝。他們  
5 走了很多時間到了賣酒的地方，買了酒就往回走。走在半路上，

- 老王聞到酒的香味，就先喝了一口。老李看見老王喝了，也要喝一口，老王只好也叫他喝了。他們喝過了之後，就一面說話一面往回走。走着走着老王又喝了一口，老李也照樣的又喝了一口。他們兩個人就這樣一人一口的，在半路上把酒喝光了。
- 5 因為酒的力量大，他們又喝多了，所以走起路來，好像要倒下去似的。這時候已經半夜，路上沒有人了，忽然有一個人，從遠遠的看見他們兩個人，又走又像不走的，以為遇見了鬼就一面跑一面大聲的叫：“有鬼了！有鬼了！”老王聽見了就和老李說：“那個人說我們是鬼。我們明明是人，為甚麼說是鬼呢？”
- 10 老李說：“我想那個人的眼力真不錯，他是遇見了鬼。你看我們兩個人這樣子，不是兩個酒鬼嗎？”
17. 甲、乙、丙、丁四個人打麻將。甲、乙、丙都是男人，只有丁是一位身材很胖的太太。這位太太很有錢，喜歡打麻將，而且喜歡別人奉承她。那三個男人就一面打麻將一面說些奉承的話。甲說：“凡是胖人都是有福的。”乙說：“是呀！前天我看見兩個人
- 5 登山，有一個胖的一個瘦的。胖的騎馬瘦的拉着馬在路上走，可見胖子是有福的。”這個胖太太聽了很高興。她說：“等一會兒打完麻將，我請你們喝酒。”丙在這個時候覺得也應當接着說幾句奉承的話，一來可以一同有酒喝，二來可以叫胖太太加倍的高興。可是丙素來不會說話，不知道怎麼說才好。急忙中想起
- 10 一句話，他說：“胖子是有福的，就拿豬來說吧，也是肥豬才值錢呀！”他說完這句話，甲、乙兩個人要笑又不好意思笑。胖太太看了看丙，甚麼話也沒說。過了一會兒，胖太太提議，希望把打麻將的速率加快一點兒，因為她有點兒頭疼，要早一點兒打完好休息。丙知道這話說錯了，胖太太等於下了逐客令，
- 15 要把他們逐出去了。
18. 「讀萬卷書，行萬里路」是中國兩句成語，是對求學問的人說

的。這兩句話的意思是說，凡是研究學問的應該多讀書，最好能閱讀一萬本書，然後學問自然而然的有進益了。可是只是把自己關在房子裏去讀書，從書本上得到的學問還是有限的，所以必得行萬里路，就是要走更多的路，要走一萬多里路。為甚麼要走很多的路呢？因為走路越多所見所聞的越多，增加的見識也越多。凡是見識多的人，他的眼光一定遠大，那才算是一個真正有學問的人。

### Illustrative Sentences (English)

- 6.3. That unreasonable behavior of his is simply calling destruction down on himself.
- 7.1. With regard to their relations, those two countries have already broken off relations.
- 7.4. On the surface they're still carrying on discussions, but really they've already split apart.
- 8.2. Zhang Zichen is a power in the legal world.
- 16.7. If someone asks Comrade Zhang to lecture, before (he starts) the lecture he invariably says a few polite words.
- 20.2. Yesterday teacher Zhang lectured to us on Chinese inventions. He said paper-making existed in China as early as the Han Dynasty.
- 27.1. How is your (search for a) job progressing?
- 33.1. During the past ten years I have received (the honor of) your looking upon me as a friend, so if you encounter any difficult problem whatsoever let me solve it for you.
- 37.1. Since antiquity there have been many instances of getting rich immediately upon becoming an official.

第十九課

1	2	3	4	5	6	7	8
幹	涉	警	察	犯	罪	幸	虧

9	10	11	12	13	14	15	16
抱	激	護	依	固	虛	仔	血

1.0. 幹 gàn (1) do, manage; (2) pick on, quarrel with; (3) main body\*

幹了! gànle! too bad!

幹事 gànshì manage affairs (VO)

gànshi secretary, executive officer

幹線 gànxiàn main line, trunk line

幹部 gàn bù cadre, staff member

幹麼 gàn má (1) why, how come?; (2) do what?

幹麼也 gàn má yě no matter what (someone) does

幹麼都 gàn má dōu (1) why all...; (2) no matter what (someone) does

幹甚麼 gàn shénmo (1) why, how come?; (2) do what?

幹甚麼也 gàn shénmo yě no matter what (someone) does

幹甚麼都 gàn shénmo dōu (1) why all...; (2) no matter what (someone) does

能幹 nénggàn (1) capable; (2) competence

才幹 cáigàn talent, ability

公幹 gōnggàn public affairs

總幹事 zǒng gànshì general secretary, chief executive officer

1.1. 幹了! 幹了! 今天和嚴先生上午的約會讓我給忘了。

1.2. 我是青年會的幹事。他是青年會的總幹事。

- 1.3. 中國鐵路一共有多少條幹線你知道嗎？
- 1.4. 人家都說宋百川從前是共產黨的幹部。
- 1.5. 你快幹事啊！幹麼老站在那兒啊？
- 1.6. 他一點兒本事也沒有，幹麼也不行。
- 1.7. 老張的兒子過生日，你幹甚麼送那麼多禮呀？
- 1.8. 我只讓你一個人來，幹甚麼都來了？
- 1.9. 夏子言非常能幹，家裏的東西壞了他都會修理。
- 1.10. 以他的才幹擔任那種工作絕對能勝任。
- 1.11. 溫子勇這次出國，是公幹還是私事？

- 2.0. 涉 shē\* (1) wade; (2) involve, concern  
 涉水 shēshuǐ wade through water  
 干涉 gānshe (1) interfere with; (2) interference  
 交涉 jiāoshe (1) negotiate; (2) negotiation

- 2.1. 我們登山涉水兩個多月，才逃到了此地。
- 2.2. 公事我要聽你的，我個人的私事，你可不能干涉我。
- 2.3. 為了界限問題，雙方交涉了有三年多。

- 3.0. 警 jǐng\* warn, caution  
 警告 jǐnggào (1) warn, admonish; (2) warning, admonition  
 警報 jǐngbào (1) sound the alarm, alert; (2) alarm (N)  
 警覺 jǐngjué be alert, be vigilant, be on one's guard, take note  
 警鐘 jǐngzhōng alarm bell  
 警官 jǐngguān police officer

- 3.1. 他上課常常遲到。先生警告他好幾次了，他還是不改。
- 3.2. 在抗戰時期我們在四川，差不多天天有警報。
- 3.3. 校長要辭他了，我和他說了幾次他也不警覺。
- 3.4. 不知道發生甚麼事情了。怎麼警鐘響起來了？
- 3.5. 張大文是警官學校畢業的。

- 4.0. 察 chá\* observe, examine  
 察看 chákàn examine, investigate



觀察	guānchá	(1) look into, observe; (2) observation, view
考察	kǎochá	(1) search into, investigate; (2) investigation
視察	shìchá	inspect, make an inspection tour (of)
警察	jǐngchá	police (N)
警察局	jǐngchájú	police station

- 4.1. 嚴家昨天夜裏丟東西了。警察來了之後察看了半天。
- 4.2. 據溫先生的觀察，第三次世界大戰不會發生。
- 4.3. 教育部長要辭職了。他這次考察教育是最後的一次。(T)
- 4.4. 我父親在東南亞有很多生意，所以他每年都去視察一次。
- 4.5. 他們的事情不能說和了。他們已經弄到警察局去了。(T)
- 5.0. 犯 fàn (1) offend, violate; (2) recur, come back (of a disease); (3) do (something bad)
- 犯法 fànfǎ break the law (VO)
- 犯規 fànguī break a rule (VO)
- 犯人 fànrén criminal
- 犯病 fànbìng have a recurrence of an old illness
- 犯不上 fànbùshàng not worthwhile, not deserve (often in pattern N<sub>1</sub> N<sub>2</sub> fànbùshàng V 'N<sub>1</sub> doesn't deserve N<sub>2</sub>'s V-ing')
- 侵犯 qīnfàn invade
- 5.1. 他以前犯過法沒有？…沒有，警察局沒有記錄。
- 5.2. 這次運動會，很多人犯規。
- 5.3. 你看警察帶的那個犯人，犯了甚麼法了？
- 5.4. 我母親這幾天又犯病了，甚麼事也不能做。
- 5.5. 他是個無知的小孩子，你犯不上跟他生氣。(T)
- 5.6. 那個國家時常侵犯別的國家的主權。
- 6.0. 罪 zuì crime, offence, sin, wrong
- 罪惡 zuìè evil, sin, wickedness
- 罪過 zuìguo sin, guilt, crime
- 罪人 zuìrén criminal, sinner
- 罪狀 zuìzhuàng criminal charge
- 得罪 dézui (1) offend; (2) I beg your pardon

有罪	yǒuzuì	be guilty, do something deserving punishment (VO)
犯罪	fànzù	commit a crime (VO)
受罪	shòuzuì	suffer distress
定罪	dìngzù	fix a punishment (VO)
死罪	sǐzù	capital punishment
免罪(過)	miǎn zuì(guo)	remit a punishment

- 6.1. 現在有很多兒童犯罪，這是誰的罪過？
- 6.2. 上個月殺人的那個犯人，已經宣判死罪了。
- 6.3. 那些罪人的罪狀是甚麼？已經宣判了沒有？
- 6.4. 有兩個人給他作證，說他沒有罪，所以法院一時不能給他定罪。
- 6.5. 戰爭是一種罪惡，世界上沒有任何一個國家贊成打仗的。
- 6.6. 馬老師常對我們說：“人在社會上不要得罪任何人。”
- 6.7. 基督教的道理說人人都有罪。
- 6.8. 那個罪人關了十年才判他没罪。(T)
- 6.9. 那個老先生病了十幾年了，治也治不好，簡直是受罪。
- 6.10. 在作戰的時候，他逃走了。本來應該有罪的，可是過去他有功勞，所以政府免了他的罪。
- 7.0. 幸 xìng\* fortunate  
 幸運 xìngyun (1) fortunate, lucky; (2) good fortune  
 幸福 xìngfú (1) happy, blessed; (2) happiness, blessings  
 幸而 xìng'ér luckily, fortunately  
 榮幸 róngxìng be honored (used in polite utterances)  
 不幸 bùxìng unfortunately
- 7.1. 你真幸運，到這兒不到兩個星期就找到了工作。
- 7.2. 他真幸福。不但事業成功，而且有一個很美滿的家庭。
- 7.3. 昨天夜裏我的車在公路上壞了。幸而遇見老宋開車來了。
- 7.4. 我們結婚那天如果您肯來，我們十分榮幸。
- 7.5. 萬教授不幸於本月十三日去世。
- 8.0. 虧 kuī (1) lack, be short of; (2) owe; (3) disappoint, let down;

(4) fortunately, happily\*; (5) thanks to, be indebted to

虧空 kuīkong (1) have a deficit; (2) debt, deficit

虧心 kuīxīn have a guilty conscience

虧損 kuīsǔn (1) lose, suffer loss; (2) loss

虧了 kuīle thanks to, be indebted to

吃虧 chīkuī (1) suffer loss; (2) be victimized, be deceived (VO)

幸虧 xìngkuī fortunately

8.1. 這次我的事情虧了他幫忙，要不然不會成功的。

8.2. 他每月的收入少，支出多，所以越來越虧空。

8.3. 我沒做虧心事，隨你怎麼說吧我也不怕。(T)

8.4. 中國有一句俗語「不作虧心事，不怕鬼叫門。」

8.5. 近來市面上外來的貨物太多了，所以影響到生意不好，多數商人都虧損了。(T)

8.6. 你放心！這件事情我不會讓你吃虧的。

8.7. 昨天金先生夫婦出去給人家道喜去了，留下幾個孩子。他們正在玩兒火哪，幸虧我去了，你說多麼危險。

9.0. 抱 bào (1) hold, carry (in the arms), embrace; (2) take, assume (an attitude); (3) adopt (a child)

抱住 bàozhu embrace, enfold

抱樂觀 bào lèguān assume an optimistic attitude, be optimistic

9.1. 昨天一個人在河邊兒上想投河，我正走在那裏把他給抱住了。

9.2. 軍人們對這次的戰事很抱樂觀。

9.3. 這次戰爭，那個國家抱着中立態度。

10.0. 激 jī (1) incite, stir up, arouse, stimulate; (2) violent

激流 jīliú swift current

激動 jīdòng excite, arouse

激戰 jīzhàn (1) wage violent war; (2) a violent battle

刺激 cìji (1) stimulate; (2) upset, shock; (3) exciting; (4) stimulus, stimulation, excitement; (5) shock (N)

感激 gǎnji grateful (to)

10.1. 大河裏一條小船在激流之中翻了。

- 10.2. 我們用甚麼方法來激動他呢？  
 10.3. 今天無線電報告，我軍和敵軍正在激戰中。  
 10.4. 他没考上大學，受的刺激很大。  
 10.5. 你對我的事情如此的幫忙，真是十分感激。

- 11.0. 護       hù   protect  
 護着     hùzhe   side with (in an argument)  
 護兵     hùbīng   guard (N)  
 護照     hùzhào   passport  
 護士     hùshi     a nurse  
 看護     kànhu     nurse (N/V)  
 保護     bǎohù    protect  
 護住     hùzhu    protect, defend (RV)

- 11.1. 這孩子没法子管，我一打他，他父親就護着他。  
 11.2. 我父親從前做總司令的時候，老江給他當過護兵。  
 11.3. 你的出國護照甚麼時候辦好啊？  
 11.4. 我很喜歡當看護，將來我中學畢業以後，我去考護士學校。  
 11.5. 謝老師在中央研究院的職務是保護古物。  
 11.6. 怎麼那麼多的警察護不住他呢？

- 12.0. 依       yī   (1) agree with; (2) forgive; (3) according to (CV); (4)  
           rely on\*

依靠     yīkào   (1) depend on; (2) support (N)

依舊     yījiù   as before, in the usual way

依然     yīrán   as before, still

依着     yīzhe   comply with

依照     yīzhào   in obedience to, according to

不依     bùyī   (1) not comply with; (2) take offence at

- 12.1. 那兩個老人没兒没女，那麼老了，連一點兒依靠也沒有。  
 12.2. 我的眼睛，雖然經過張大夫看過幾次了，依舊疼的很利害。  
 12.3. 我祖父最反對搬家。雖然這裏這麼不安定，大家都想走，可是他依然不想動。  
 12.4. 祝子善很愛他的兒子，甚麼事都得依着他，要是不依着他，

就哭個沒完。

12.5. 他們兩家的事不能私自調解，必得雙方依照法律去辦。

13.0. 固 gù solid, firm

固體 gùtǐ a solid (i.e. not a liquid)

固定 gùdìng stationary, fixed, permanent, continuing

固然 gùrán of course, certainly, to be sure, while it is true  
that ...

固有(的) gù yǒu(de) original

13.1. 我相信人人都知道「水」不是固體的。

13.2. 你這個工作雖然不很理想，但是每月你有固定的收入啊。

13.3. 我的家庭負擔固然很重但是我內人很會節省。

13.4. 中國固有的道德是尊重師長。

14.0. 虛 xū (1) empty, void; (2) false, unreal\*; (3) poor (in health)

虛假 xūjiǎ false, unreal, insincere

虛心 xūxīn meek, humble

虛名 xūmíng false reputation

虛字 xūzì (grammatical) particle

虛榮 xūróng vanity, vainglory, a show

虛榮心 xūróngxīn vanity, desire for glory and wealth

心虛 xīnxū apprehensive

空虛 kōngxū empty, lacking (in money, spirit, etc.)

14.1. 陳志春這個人太虛假了，所以誰都不喜歡和他交朋友。(T)

14.2. 做事必得虛心才能够成功。

14.3. 大家都說李秋生有學問。其實他那裏有學問，只是有個虛名。

14.4. 從前念古書「之、者、也」等都叫作虛字。

14.5. 那位小姐好虛榮。她的虛榮心很盛。(T)

14.6. 你的書一定是他拿去了，要不然他不會心虛的。

14.7. 在表面上看他們是非常有錢，事實上空虛的很。

14.8. 老江四十幾了還沒結婚呢，他近來感覺到有點兒空虛想要結婚了。

- 15.0. 仔 zǐ\* minutely, carefully  
 仔細 zǐxì careful, attentive  
 仔仔細細 zǐzìxìxì detailed, careful
- 15.1. 他的心很細，做甚麼事都很仔細的。(T)
- 15.2. 你把這篇文章仔仔細細的再看一遍。
- 16.0. 血 xuè, xiě blood  
 血統 xuětǒng blood relationship  
 血性 xuèxìng (manly) character, resolution  
 血戰 xuèzhàn (1) a bloody battle; (2) fight a bloody battle  
 流血 liúxuè (1) bleed (VO); (2) bloody
- 16.1. 有人說血統關係太近，不能結婚，否則生的兒女不聰明。
- 16.2. 這個時期，凡是有血性的青年都應該當兵去。
- 16.3. 報紙上的消息，北邊的戰場血戰了三天三夜了。
- 16.4. 這次造成流血事件，這個責任應該屬誰？(T)
- 17.0. 不 A 不 B bù A bú B (1) neither A nor B (if A and B are opposite in meaning); (2) very not A B (if A and B have the same or similar meaning)
- 不明不白 bù míng bù bái quite unclear  
 不清不楚 bù qīng bù chǔ quite unclear, quite muddled  
 不冷不熱 bù lěng bú rè neither hot nor cold  
 不言不語 bù yán bù yǔ be silent, not say a word
- 17.1. 那個老頭兒死的不明不白的，始終不知道是誰把他給害死了。(T)
- 17.2. 他管錢老是那麼不清不楚的。
- 17.3. 這幾天的天氣真好，不冷不熱，應該多念點兒書。
- 17.4. 老張人又老實又能做事，一天不言不語就是做事。
- 18.0. NU SV M/N (see Advanced Chinese, lesson 22, note d)
- 18.1. 公園裏那一大塊石頭上的字，據說是在唐朝的時候刻的。
- 18.2. 有一所兒房子倒了，一整房子人都死了。(T)
- 19.0. 為(了)…起見 wèi(le) … qǐjiàn with a view to …

- 19.1. 我這次到美國來是考察農業。為了考察方便起見，我決定住在鄉村。
- 20.0. 易如反掌 *yì rú fǎn zhǎng* as easy as turning one's hand
- 20.1. 費先生是研究經濟的。若是他寫一本經濟學課本，那是易如反掌。
- 21.0. 單身 *dānshēn* (1) bachelor; (2) solitary
- 21.1. 因為我就是單身一個人，所以我的生活很簡單。
- 22.0. 不平 *bùpíng* (1) not level, uneven; (2) be indignant, consider (something) unjust  
抱不平 *bàobupíng* (1) unable to hold (something) level; (2) indignant, aggrieved
- 22.1. 那件事情很不公平，很多人為他不平。
- 22.2. 他工作多，工錢少，大家都為他抱不平。
- 23.0. 取火者 *Qǔhuǒzhě* The Fire-Fetcher (a designation for Prometheus in a story written in 1933 by Zhèng Zhènduó, then professor of literature in Peking University, based on the Zeus-Prometheus legend)
- 23.1. 神話故事裏，把火給人類的那個取火者是一個神。
- 24.0. 公道 *gōngdào* (1) impartial, fair, moderate, equitable; (2) impartiality, fairness
- 24.1. 他對你不公平別人是知道的，俗語說「公道自在人心。」(T)
- 25.0. 責備 *zébei* reprimand (N/V)  
責罵 *zéma* (1) scold; (2) scolding, reproof
- 25.1. 昨天有一個青年投河，原因是為了他考試不及格，受了他父親的責備。
- 25.2. 宋太太的性情很壞，常常責罵用人，所以用人在他家都幹不長。(T)
- 26.0. 許願 *xǔyuàn* vow (N/V), make a vow (to do something in return)

for a favor) (VO)

- 26.1. 當初我母親曾經為了我的病到廟裏去許過願。
- 27.0. 高加索 Gāojiāsù Caucasus
- 27.1. 世界第二次大戰，德國軍隊打到俄國的高加索山。
- 28.0. 再則 zàizé moreover
- 28.1. 那件事情如果我知道，怎麼能不告訴你，再則對我也有關係呀。
- 29.0. 說教者 shuōjiàozhě preacher
- 29.1. 牧師、神父們都是說教者。
- 30.0. 安排 ānpái (1) allocate, arrange, dispose of, fix; (2) disposition  
甚於 shènyú (1) greater than, more than; (2) even as far as,  
even to the point that, even to
- 30.1. 張先生給我安排的新工作，工作之多更甚於以前。(T)
- 30.2. 我們這些日子會開的太多了，甚於我每天連一個鐘頭的書都不能看。
- 31.0. 火種 huǒzhǒng tinder, source of a conflagration  
打火 dǎhuǒ start a fire (by striking something)
- 31.1. 原始人類打火用甚麼當火種？
- 32.0. 為友 wéiyǒu be a friend, become a friend, as a friend (W)  
求情 qiúqíng (1) ask a favor; (2) apologize for someone, inter-  
cede for someone
- 32.1. 昨天我為了王先生的事去找他，他的臉色很難看。其實我找他是為友求情，他何必對我那種態度？
- 33.0. 立時 lìshí immediately  
變賣 biànmài sell off
- 33.1. 他們家根本就沒錢，他父親死了以後，立時就把他們住的那所兒房子變賣了。



34.0. 王朝 wángcháo royal court, dynasty

34.1. 國民黨把滿清的王朝推翻之後，就成立了國民政府。

35.0. 力士 lìshì strong man, a stalwart

35.1. 在中國歷史上的力士，有的是保護皇帝的，有的是做用人的工作。

36.0. 無量數 wúliàngshù countless, immeasurable

36.1. 王先生以無量數的金錢供給他念書，他成人以後不認識王先生了。

37.0. 賣友 màiyou betray a friend

求免 qiúmiǎn seek remission of a punishment

37.1. 賣友求免，意思就是出賣了朋友，請求把自己的罪過免了。

38.0. 保有 bǎoyǒu keep, preserve safely

38.1. 那些古物是為政府所保有。(T)

39.0. 斷不 duànbù absolutely not, on no account

39.1. 那個國家要想統一，那是斷不可能的。

40.0. 爭戰 zhēngzhàn fight, struggle (N/V)

爭強 zhēngqiáng contend, struggle for power

40.1. 這次的爭戰完全是為了國家和民族。

40.2. 那兩個國家戰爭的主要原因是為了兩國爭強。

41.0. 自覺 zìjué (1) become aware; (2) awareness, consciousness

41.1. 如果他還是這樣吃、喝、玩、樂老不自覺，前途是非常危險。

42.0. 支配 zhīpèi (1) to boss, manage; (2) allot, distribute

42.1. 這些事都是教務長支配的，你去問他吧。

42.2. 你在放假期間怎麼樣支配你的時間？

43.0. 照亮 zhàoliàng illuminate, light up

- 43.1. 一個燈光雖然不大，可是它能照亮一家人。
- 44.0. 陳說 chénsuō explain, describe  
 苦難 kǔ'nàn hardship  
 死裏逃生 sǐ-lǐ-táo-shēng escape with one's life
- 44.1. 昨天王先生來見陳主任，他向他陳說這次他從前線死裏逃生，所受的苦難的情形。
- 45.0. 退兵 tuì bīng withdraw troops, retreat  
 從容 cóngróng calm, unruffled
- 45.1. 這次我們打敗了，退兵退的很從容，沒受很多損失。
- 46.0. 見 jiàn (passive indicator)  
 見怪 jiànguài be offended
- 46.1. 中國有一句俗語「見怪不怪，其怪自敗。」(T)
- 47.0. 起因 qǐyīn cause, origin
- 47.1. 他們兩家發生意見，起因是由於孩子們。
- 48.0. 行使 xíngshǐ (1) employ, use, exercise a function; (2) employment, use, exercise (of a function)
- 48.1. 行使你的權威是有限度的，不能任意的行使啊。
- 49.0. 千方百計 qiān-fāng-bǎi-jì (1) various strategems; (2) use various strategems
- 49.1. 那件事情，他用盡了千方百計也沒成功。
- 50.0. 自私自利 zì-sī-zì-lì think only of one's own interest  
 過於 guòyú overly, too much, excessively
- 50.1. 小金這個人有時候很好，有時候過於自私自利了。
- 51.0. 日漸 rìjiàn day by day  
 低落 dīluò decline
- 51.1. 那個國家不但不能復興，而且國際地位日漸低落。
- 52.0. 鐵路局 tiělùjú railroad bureau

草圖 cǎotú rough sketch, draft

52.1. 張先生近來畫鐵路局築鐵路的草圖哪。

53.0. 流動 liúdòng (1) circulate; (2) circulating, mobile, flowing, current

房屋 fángwū house, home

53.1. 這裏海邊一帶的房子都是流動房屋。(T)

54.0. 上門 shàngmén (1) go to a house; (2) fasten a door, close shop (VO)

求親 qiú qīn seek a marriage alliance, propose

54.1. 那位小姐長的太難看了,所以三十幾歲了也沒有人上門求親。

55.0. 成雙 chéngshuāng form a pair

作對 zuòduì (1) oppose; (2) form a pair

成雙作對 chéngshuāngzuòduì form a pair

55.1. 中國人有一句俗話是「好事成雙。」如果送人禮物都是送兩個,意思是成雙作對。(T)

55.2. 他老是和我作對。我提出的意見他從來都是反對的。

56.0. 棉被 miánbèi comforter, quilt

56.1. 天氣漸漸的冷了,我家連棉被還沒有呢。

57.0. 治死 zhìsǐ kill by a wrong cure

57.1. 常大夫根本不行,我去年那場病,他差點兒沒把我給治死。

58.0. 動用 dòngyòng put to use

58.1. 章九成昨天被市政府送到法院去了,因為他動用了國家的錢一萬多。

59.0. 學成 xuéchéng finish one's studies

59.1. 簡士文說,他將來學成回國為祖國服務。

60.0. 此間 cǐjiān this place, here, hereabouts

60.1. 昨天那個謀殺事件,今天此間所有的報紙都登載出來了。

61.0. 按住 ànzhu hold down, repress (RV)

61.1. 那條牛的力氣真大，五六個人按不住他。

62.0. 前去 qiánqù (1) go, proceed to; (2) gone, previous

62.1. 這次大會非常重要，最好派張先生前去。

63.0. 明確 míngquè clear and definite, self-evident

63.1. 那件事情，他說的不够明確。

64.0. 言論 yánlùn speech

64.1. 在民國初年中國人民的言論很不自由。

65.0. 恰到好處 qià dào hǎochù just right, exactly, appropriate

65.1. 溫先生很會說話，他每次說話都是恰到好處。

66.0. 傷亡 shāngwáng casualties, dead and wounded

66.1. 古北口的戰爭據說雙方傷亡的都很利害。

67.0. N<sub>1</sub>是N<sub>2</sub>之所V(的) N<sub>1</sub> shi N<sub>2</sub> zhī suǒ V (de) N<sub>1</sub> is V'd by N<sub>2</sub>

67.1. 開礦的事業太大了，並不是一個人的力量之所能辦到。(T)

### 生詞表

1. 幹	能幹	警覺	犯法	得罪
幹了！	才幹	警鐘	犯規	有罪
幹事	公幹	警官	犯人	犯罪
幹線	總幹事	4. 察	犯病	受罪
幹部	2. 涉	察看	犯不上	定罪
幹麼	涉水	觀察	侵犯	死罪
幹麼也	干涉	考察	6. 罪	免罪(過)
幹麼都	交涉	視察	罪惡	7. 幸
幹甚麼	3. 警	警察	罪過	幸運
幹甚麼也	警告	警察局	罪人	幸福
幹甚麼都	警報	5. 犯	罪狀	幸而

- |       |             |               |          |
|-------|-------------|---------------|----------|
| 榮幸    | 依然          | 不冷不熱          | 38. 保有   |
| 不幸    | 依着          | 不言不語          | 39. 斷不   |
| 8. 虧  | 依照          | 18. NU SV M/N | 40. 爭戰   |
| 虧空    | 不依          | 19. 為(了)…起見   | 爭強       |
| 虧心    | 13. 固       | 20. 易如反掌      | 41. 自覺   |
| 虧損    | 固體          | 21. 單身        | 42. 支配   |
| 虧了    | 固定          | 22. 不平        | 43. 照亮   |
| 吃虧    | 固然          | 抱不平           | 44. 陳說   |
| 幸虧    | 固有(的)       | 23. 取火者       | 苦難       |
| 9. 抱  | 14. 虛       | 24. 公道        | 死裏逃生     |
| 抱住    | 虛假          | 25. 責備        | 45. 退兵   |
| 抱樂觀   | 虛心          | 責罵            | 從容       |
| 10. 激 | 虛名          | 26. 許願        | 46. 見    |
| 激流    | 虛字          | 27. 高加索       | 見怪       |
| 激動    | 虛榮          | 28. 再則        | 47. 起因   |
| 激戰    | 虛榮心         | 29. 說教者       | 48. 行使   |
| 刺激    | 心虛          | 30. 安排        | 49. 千方百計 |
| 感激    | 空虛          | 甚於            | 50. 自私自利 |
| 11. 護 | 15 仔        | 31. 火種        | 過於       |
| 護着    | 仔細          | 打火            | 51. 日漸   |
| 護兵    | 仔仔細細        | 32. 為友        | 低落       |
| 護照    | 16. 血       | 求情            | 52. 鐵路局  |
| 護士    | 血統          | 33. 立時        | 草圖       |
| 看護    | 血性          | 變賣            | 53. 流動   |
| 保護    | 血戰          | 34. 王朝        | 房屋       |
| 護住    | 流血          | 35. 力士        | 54. 上門   |
| 12. 依 | 17. 不 A 不 B | 36. 無量數       | 求親       |
| 依靠    | 不明不白        | 37. 賣友        | 55. 成雙   |
| 依舊    | 不清不楚        | 求免            | 作對       |

- 成雙作對 58. 動用 61. 按住 64. 言論 67.  $N_1$  是  $N_2$  之  
 56. 棉被 59. 學成 62. 前去 65. 恰到好處 所 V (的)  
 57. 治死 60. 此間 63. 明確 66. 傷亡

## 課 文

1. 中國有一位學者依照西方的神話寫了一篇小說是關於「取火者」。他寫的大致是這樣：

在最早的時候，天上最有權威的大神把火藏起來了，不給人類。有一個神私自取出了火給了人類，大神就責備他說：“啊，  
 5 我的好朋友，一不，現在你已造反，背着我們而向下等的人類列在一起作朋友，大約已不承認老朋友們了吧？你有理由說明為甚麼造反背着我們而和人類為友嗎？”取火的神微微的笑着不言不語的。“你怎麼一聲不響呢？”大神大聲的說。“你要我說甚麼呢？你責備我取了火給人類。不錯，這火是我給了他們的，  
 10 我不否認，至於我為甚麼要幫助人類而和他們為友呢？這你或許比別人更明白。我從前為甚麼幫助了你和各位神們，我現在也要以同樣的理由去幫助人類。我當初覺得你和你兄弟們受你們父親的壓迫太甚，所以我抱不平，我為了正義與自由，我幫助了你們兄弟，推翻了舊王朝。但自從你們兄弟建立了新朝以  
 15 後，你們的罪惡更甚於前。去了一個吃人的，換了無數吃人的。你這無惡不作的，你說我離開了你，不和你為友。是的，你已不配成為我的友。是的，我是離開了你，我為了正義和自由不得不離開你。正和我當初為了正義和自由幫助了你一樣！”這時候大神聽到了他的責罵，並沒有立時發作。取火的神又繼續的說：“至於我為甚麼選擇了人類為友呢？我完全為的是要救  
 20 人類在你們壓迫之下，你們壓迫人類已經够久了。無能力的人類，除了向你們求情，許願和逃避之外，還有甚麼法子呢？老實說，我為了良心上的主張，我不能不出來做點事。於是我取了火。火可以引起人類的聰明。這就是我把火給人類的原因。”

“你說完了話嗎？我的有良心有善心的神，現在該我說話了。我不說甚麼，我要使你明白「力量」勝過「花言巧語」。來，我的力士們！把他拖到高加索山上，叫他受罪。為了他的好心，把火給了人類。”大神說完了這句話，過了一會兒，又接着說：

5 “可是我念你從前對於我的有力的幫助，我給你一個最後的悔改的機會，把火從人類那裏奪回來。當人類被奪去火的時候，你的罪過也就免了。怎麼？你不言不語，為了那下等的人類，你竟情願受罪嗎？”“不，奪回火的事是不可能的了。我怎麼能够做賣友求免的事呢？這是一。再則，老實說，火是永久要為

10 人類所保有了。我去，你去，你們都去，都將奪不回來的了。這「火」在每一個屋子裏，在每一個工場，在每一個做飯的地方，在每一處燒過的煤裏頭，都保有着。你們固然能滅掉，奪回其一、其二，但你們能把每一處燒過的煤裏的火種都奪去了嗎？把每一個屋子裏的油燈都滅掉了嗎？把每個打火引火的東西

15 都送到遠遠的地方去嗎？不，這是斷不可能的了。火成為深藏在每一個人心裏的知識，你能把每個人的心都奪去嗎？火也便是知識的本身，它的光明使人類有了正義與自由的自覺，你能把人類對於正義與自由的自覺都奪去嗎？不，這是斷不可能的事了，一除非整個滅掉人類。”取火的神說。大神冷笑了一聲

20 說：“啊，啊，我就滅掉了整個的人類。”“這也是不可能的了。”

“為甚麼？我也不是曾經滅掉一次人類嗎？”“不，這次你是不可能滅掉他們的了。”“為甚麼？”“因為他們已經得到了火，成為不可克服的了！火使他們知道怎樣保護他們自己，怎樣為了他們的自由平等而爭戰，火給他們以無量數的知識，以無窮大的

25 力量。他們將不再向你們這些神求情，許願的了。他們將不再在你們之前逃避的了。他們將反抗，用他們自己的力量，你們將見到他們新的力量的壯大與不可克服。只要你們敢去和他們爭戰，他們將永不再受着你們的支配，他們要用他們自己的力量支配自己，為自己同類而服務，一人為全體而工作，而全

體為一人而存在！他們將永不再成為你們任意支配的對象。他們要用他們自己的力量來反抗外來的一切壓迫，不，他們的新的力量，還足夠打倒神的國的。”“甚麼？我將使你知道我的力量。”大神很生氣的說。“不，他們不會再感覺到你的力量了。人類將有一個遠比你們更光明更遠大更快樂的前途。他們對於火的利用，將不是你們這些無知的神們所了解的啊。你們只會把火來照亮，但人類將火的功用改變了。火變了千萬個式樣，為全人類而服務，為向人類的光明幸福的生活建立之目的而服務。啊，火！我終於見到你是向着最光榮，最正當的使命而服務了！”

取火的神微微的揚起頭來，像說教者似的，一句一句的陳說着。“甚麼！你敢在我面前為人類說大話！”大神很生氣的說。“這是擺在面前的事實，大神，你將會知道。”“好，你等着，你看我將再在一夜之間把整個人類都逐出這個天地之外。”“不，你不要爭強，這不是你力之所及。”“啊，啊，恰是我力之所及的！”“不，不要太自負了，我警告你，人類不依舊是下等無能力的人類了。從得了火之後，在極短的時間裏，他們已使他們自己具有了神以上的新的能力。”“甚麼？神以上的能力？你們聽聽，這不是胡說！隨你怎麼說吧，我是決意將要滅掉那批下等無能力的人類的了。”“你不能！”“我能”“絕對的不能，我說。”

“絕對的能，我說。”他們之間越說越激動。“如果你們還不警覺，當你們敢去和人類發生新的流血戰爭的時候，被逐走這個天地之外的將是你們而不是人類。”這時候最有權威的大神氣得不得了，大聲的說：“來，把這個造反的拖到高加索山上去。”“我因為幫助有遠大前途的人類而受苦難。我是一點也不怕的，我是很榮幸的。可是，你的權威的行使將以我的受難為最後的了。”

那個取火的神很從容的說。

2. 從前有許多不幸的窮孩子，被家裏送出去學手藝。我小的時候就在一個工廠做過學徒。工廠的經理對我們很壞，平時不用提



了，就算是過年過節，他只管自己喝白乾酒吃大塊肉，難得賞給我們一頓好飯吃。天冷的時候，棉被固然沒有，連住的地方的牆也是裂開的。由早到晚總有事做，要是想去散散步也被禁止。有時候叫學徒比賽工作看誰最出力，有時候召集學徒也不  
5 辨別是非大罵一頓。學徒連話都不敢說，更不敢有甚麼不滿意的表示。我身體本來很弱，可是奇怪的很，這樣的受苦我並沒患病。

3. “你聽，有人叫門。”王太太對王先生說。王先生趕緊走到門那兒問：“是誰？”門外的人說：“是我，我找王先生。”王先生開開門看見一個穿着警官制服的人站在門外。王先生心裏想：“我並沒犯法為甚麼警察來找我。”這時候，那個人忽然給王先生行個  
5 禮，王先生更不明白是怎麼回事了。剛要問，那個人笑了。王先生仔細一看才辨認出來，說：“原來是你，小黃。”他們進了客廳，王太太一面倒茶一面說：“小黃，你甚麼時候當起警官來了？”小黃說：“最初是當警察，後來當了警官。早就想來看你們，總是沒工夫，今天特意來拜訪。”王先生說：“老朋友，多年不見了，  
10 今天見面真高興，我們多談談。”他們就隨便談起來了。談了一會兒，王先生說：“小黃，方才你叫門，我一看是警官，心裏有點兒害怕，往後你到別人家去，要不是有甚麼公幹，最好不穿警官的制服，免得人家害怕。”王太太接着說：“怕甚麼！心中沒有虧心事，那怕半夜鬼叫門。”小黃看了看王太太說：“這麼多年  
15 不見了，你還是那麼會說笑話。”

4. 一個男人如果過着長期的獨身的生活，他會有兩種感想。一種是覺着生活有點兒空虛，需要一個家庭，因而想要訂婚結婚。一種是覺着像這樣變動的社會，流動的生活，幸而沒結婚，身上沒負擔。可是看見別人有個幸福的家庭，夫婦成雙作對的出  
5 來進去，又不免受了刺激。所以在心理上往往有不正常的現象。

有時候想要結婚，有時候又不想結婚，於是就還依着過去的樣子過着更長期的獨身的生活。

5. 唐學禮在念中學的時候就常到青年中心參加各種活動。在中學畢業之後，就在青年中心當幹事。因為他很能幹，所以不久又當總幹事。他又有血性並且做事又抱着一種為人服務的態度，所以幹甚麼都熱心都認真。由於他辦事太認真，難免得罪人。
- 5 最近有人攻擊他，發出傳單，說他有三大罪狀，最主要的是說他經手的錢財是不清不白的，要把他逐出青年中心。他受了這種刺激，心裏很不平，決計辭職。攻擊他的人聽說他要辭職就說他心虛了所以辭職。後來青年中心的主任對他說：“你是我們幹部裏最有才幹的，可以說幹甚麼都少不了你。公道自在人心，<sup>10</sup>犯不上聽他們胡說就辭職。況且這樣不明不白的走了，吃虧的是你。你應當抱着見怪不怪的態度依然做下去，是非遲早會明白的。”唐學禮認為主任說的很有道理就依舊做下去了。
6. 一八九四年中日兩國發生戰爭，戰爭的起因是為了朝鮮問題。朝鮮本來受中國的保護，後來日本實行侵畧朝鮮，不但出兵干涉朝鮮的內政，而且侵犯中國在朝鮮的主權。中國對日本幾次提出交涉，日本不肯退兵，於是發生中日之戰。當時中日兩國<sup>5</sup>的陸軍在朝鮮和中國的東北經過幾次血戰之後，中國陸軍失敗了。中國的海軍對日本海軍激戰之後也失敗了。於是中國不得和日本講和。從此以後中國不但失去了朝鮮，而且在國際上的地位也日漸低落了。
7. 有一個鐵路局，要從原來的幹線修築一條支線，命令一個工程師先去察看支線的地勢。這個工程師奉令之後率同助手，費了一年的時間，涉水登山好不容易將支線的地勢都看過了，畫了一張草圖，並且說明大約需要鋪路若干里，造橋多少道，還附

帶提到沿着支路的礦產和農產品，將來可能由支線運輸的情形。鐵路局就根據這個報告編了建築費的預算，送到了一個委員會研究決定。後來這個委員會召集委員開會，據說開了幾次會也沒有結果，這個修築支線的計劃就沒有下文了。

8. 正是陰曆九月不冷不熱的天氣。要是在平時最適合去旅行，可是這是戰時，像這樣好的天氣，說不定敵人的飛機又要來了。在過去的幾個月裏，要是天氣好，敵人的飛機必定來，來了之後，人民必有傷亡，房屋也必受損害。所以今天天氣雖然這樣好，為了安全起見，我還是不敢出去旅行，只好在家看書。在我正用心閱讀的時候，警報的聲音忽然響起來了。我趕緊率領一家人跑到屋子外邊，又跑到避難的地方。當時避難的人很多，我和太太都抱住孩子，大家誰也不說話，就等着命運的安排。大概過了有兩小時，忽然有人說：“警報解除了。”原來這次敵機並沒來。我們只是又受了一次驚擾。
9. 有一次我從船上掉在河裏，當時河的水流很急，幸虧有一個人從激流裏把我救起。那位救我的人，從前我並不認識，事後才知道他姓席。我對他十分感激，從此之後我們就成了好朋友。我叫他席大哥。有一次席大哥病了。最初只是頭疼，後來病重了。他單身在此並無依靠。我親自送他進了醫院，又恐怕醫院的護士不能盡心看護，所以我日夜在醫院裏親自看護。有幾天一整夜都不睡覺。幸而他的病漸漸的好了，我才放心了。後來他出了醫院，他對我說：“我這場大病虧了你，要不是你，我一定是死了，我真感激。”我說：“你曾經救過我的命，我不過看護你幾天罷了，這算得了甚麼呀？”
10. 城裏的人都說幾千里外有一座山，山上住了一個道士，這個道士知道長生不老的法子。這話被國王聽見了，就派一個大臣前

去向道士求那個長生不老的法子。大臣趕到山上，沒想到那個道士剛剛患病死了。因此，那個大臣只好空手回來。國王得到那個大臣的報告，十分生氣，怪他走的太慢。國王認為如果早到一些日子，趕上道士還沒有死，那不是就可以得到那長生不老的法子了嗎？就為了這個理由，國王認為那個大臣有罪，叫別的大臣定罪。別的大臣說是應該是死罪。國王就把那個大臣殺了。後來城裏的人都說這個國王太不明白了，他不想想，懂得長生不老的法子的人，自己如何會死呢。

11. 一個人無論是研究學問或者是做事都應當虛心。只有虛心的人，一切才能進步。比方說我們學習中國語文，雖然中國話已經說的很流利，也認識了幾千中國字，如果不肯虛心，就以懂得中國語文自居，結果是可能鬧出笑話，而且永久不會再進步了。至於做事也是同樣的道理。如果不肯虛心，自己以為幹麼都能行，幹麼要聽別人的意見呢？無論做甚麼事就以主觀的見解去做不能用客觀的態度觀察，結果也是難免失敗的。中國成語說：「天下的事理無窮，一人的知識有限。」所以無論求學做事都應當虛心。
12. 一個人對別人說話，固然應當客氣。但是如果過於客氣，反而成為虛假了。古時候有一個黃老頭兒有一個女兒，本來長得很美。黃老頭不是不知道自己女兒很美，可是因為她是自己的女兒，應當說得客氣，於是遇着人就說他的女兒長得太難看了。這樣子一個傳給一個的說，附近的人都認為黃老頭兒真的有一個很難看的女兒，所以他的女兒過了適當的年歲，一直沒有人上門來求親。後來有一個青年，好久找不到結婚的對象，他不想再選擇了，就從很遠的地方來和黃老頭的女兒結了婚。結婚以後這才明白，黃老頭說話過於客氣，所以把自己最美的女兒說成最難看的女兒了。

13. 莊子上有這樣一個故事：有兩個牧童，每人趕着一羣羊，上山去吃草。到了山上，兩個牧童都把羊放了出去。一個牧童是喜歡玩兒的，就一面唱着歌一面自己去玩兒去了，玩兒的很高興，把放羊的事都忘了。又一個牧童是喜歡讀書的，帶着書坐在草  
5 地上靜靜的專心看書，把放羊的事也都忘了。天快黑了，應該把羊趕回家。這個牧童玩兒够了那個牧童看完了書，但是他們找羊的時候，羊全都跑了，一隻也找不到了。我們可能說看書的牧童，比玩兒的牧童要好一些，不過，在丟羊的責任上來說，兩個牧童所犯的錯誤是完全相同的。
14. 屈志仁最喜歡虛榮。他的衣、食、住、行樣樣都很講究。他常說：“我的生活所以這樣講究倒不是完全為的是自己，多半是為了讓別人瞧着好看。”他一向在一個實業公司當經理，待遇還不錯。每月有固定的收入，再加上他固有的一點兒財產，他的生  
5 活本來是沒問題的。可是因為他有了這種虛榮心，用錢的地方太多，漸漸的就虧空了。於是他就私自動用公司裏的錢，動用的太多了連公司的營業都受了影響，終於被公司的主人查出來了。公司的主人說：“如果做生意做虧損了，那倒沒甚麼，現在既然是私用了公司的錢，對公司來說是犯規，在法律上來說是  
10 犯罪。”所以就把屈志仁免職，並且送警察局。屈志仁就成了一個犯人了。他說：“我所以由經理變成了犯人都是受了虛榮的吸引，可以說是虛榮心害了我。”
15. 有一個人把家產變賣了，到很遠的地方去學本事。去了三年，他回來了。別人問他：“你在外三年，學會了甚麼特別本事？”他說：“我學會了殺龍。”他一面說一面就把殺龍的技術——怎樣按住龍的頭，怎樣拿住龍的尾，怎樣殺，仔細的講給大家聽。大  
5 家聽了之後都笑了，就對他說：“你的本事學的倒是不錯，但是，甚麼地方有龍可殺呢？”他才明白了，原來世界上根本沒有龍

- 這樣東西，他的本事是白學了。這個故事是莊子上寫的。意思是告訴人，「學」是為了「用」，每個人固然都要學習一門或幾門本事，目的是為了進行工作。但是在沒學之前應當仔仔細細考察實際用處。如果所學的東西對實際上並無用處，那麼這種東西是沒有價值的。所以學習要有一個明確的目的，不然的話，一切脫離了實際，那就和學殺龍的人一個樣了。
16. 中國文言文裏有些字叫做虛字，像「之、者、也」等等都是虛字。這種虛字雖然不多，可是能夠用的恰到好處也不是一件容易的事。往往念了很多年書，還不會用虛字。所以從前的讀書人說：“要是把虛字用的適當了，就可以做一個好秀才了。”
17. 報紙的使命不只是為了傳達消息報告新聞，而是要以它的言論，它的影響力來改進社會。所以有人說報紙是社會的警鐘。這種說法是很有道理的。因為報紙對社會上發生的事實固然要加以評論，就是對將來可能發生的也要預先提出以便大家警覺。所以說報紙是社會的警鐘，這句話是很有道理的。
18. 張得勝有一個外號叫「獨眼龍」。他是一個有血性又很勇敢的人。他年輕的時候給某督軍做過護兵。他說：“在一次作戰的時候，督軍被敵人包圍了。督軍帶的軍隊多半被打死了，只剩下我們幾個護兵。有一個護兵說：「這回幹了！我們的命一定完了。」我說：「不要怕，怕也沒有用。走！我們護住督軍走！」正在這個時候，我的一隻眼睛受傷了。疼的很利害，我也不管疼不疼還是護住督軍走。誰也沒想到，居然死裏逃生了。後來督軍退休了，我也沒事做了。我只剩下一隻眼睛，所以大家都叫我是「獨眼龍」。”
19. 許多人都說李醫生是一個最好的醫生，可是陸太太說李醫生不

過有個虛名罷了。李太太說：“有一次我的孩子有病，李醫生差一點兒沒給治死。這件事經過是這樣的：我的孩子身體很弱，有一次病了，找李醫生給他看。李醫生也沒說是甚麼病只告訴我在这幾天裏千萬別吃固體的東西，自然就好了。我帶着孩子  
5 回家以後，孩子要吃肉。我說稍微吃點兒別的東西。孩子不依，直哭，後來我就給他吃了。誰知道孩子的病忽然重起來了。要不是又找了別的醫生，孩子差一點兒死了。”有人問她是不是因為孩子吃了東西犯病了。”她說：“不會的。我就給他吃了六大塊肉啊！”

20. 有一個國家派人到外國視察留學生在外國的情形。他在視察以後對人說：“一般來說我國在外國的留學生大多數學問好，品行好而且能吃苦，很受外國大學歡迎，所以就留學生在求學的階段來說，是抱樂觀的。可是到了學成以後就發生一個值得重視  
5 的問題，就是他們多半願意繼續在外國居留，不想回國。本來他們在出國的時候拿的是留學的護照，可是幾年之後，因為在外國找工作易如反掌而且待遇好，因此有人由於職業的關係就變為外國永久居民了。他們不但自己不想回國，而且千方百計把一家老少全都像貨物一樣搬運到外國，大有永遠不想離開此  
10 間的意思。所以有人批評這種人，完全自私自利，對不起國家。他們不但成為國家和留學生裏的罪人，而且也忘記了自己的血統是那一國的人了。”

### Illustrative Sentences (English)

- 4.3. The Minister of Education is going to resign. His present investigation of education will be his last.
- 4.5. You can't compromise that matter of theirs. They've already brought it to the point of going to the police station.
- 5.5. He's a (mere) child [who lacks knowledge]. There's no point in your getting angry with him.
- 6.8. That criminal was imprisoned for ten years and only then was it de-

cided that he had atoned for his crime.

- 8.3. I haven't done anything that would cause me to have a guilty conscience. No matter what you say I have no fears.
- 8.5. Recently there have been too many foreign goods on the market, with the result that the market is bad and most merchants have suffered loss.
- 14.1. Chen Zhichun is too insincere, so no one wants to be friends with him.
- 14.5. That young lady loves to show off. She has an intense desire to make a show.
- 15.1. He's very careful. In everything he is minutely careful.
- 16.4. Who is responsible for this bloody incident ?
- 17.1. That old man died under mysterious circumstances. It has never become known who put him to death.
- 18.2. A house collapsed and the whole household of people died.
- 24.1. The fact that he is unfair to you is known to everyone. The saying goes "Everyone knows in his own heart what is fair."
- 25.2. Mrs. Song has an awful disposition. She is always reprimanding the servants, so none of them work long in her home.
- 30.1. With respect to the new job that Mr. Zhang has assigned to me, the amount of work is even greater than before.
- 38.1. Those antiquities are preserved by the government.
- 46.1. In China there's a saying "Pay no attention to an offence, and it will naturally lose its offensiveness."
- 53.1. The houses in this seaside area are all mobile homes.
- 55.1. The Chinese have a saying: "Good things come in pairs." In giving presents to people one always gives two, the idea being to form a pair.
- 67.1. [The enterprise of] opening a mine is too big. It can't be managed by the efforts of one person.



## 第二十課

1	2	3	4	5	6	7	8
操	縱	衝	突	鼓	勵	潑	健

9	10	11	12	13	14	15	16
烈	廢	覽	檢	描	超	季	曰

- 1.0. 操 cāo to drill
- 操練 cāoliàn drill (N/V)
- 練操 liàncāo to drill (VO)
- 操行 cāoxíng behavior, conduct
- 操勞 cāoláo work hard
- 操場 cāochǎng exercise ground, drill-field
- 操心 cāoxīn (1) to worry (over something); (2) be worried
- 體操 tǐcāo (1) gymnastic exercises; (2) engage in gymnastic exercises
- 節操 jiécāo (1) integrity, high moral principles; (2) chastity
- 1.1. 昨天早上江師長在我們附近的那個操場，操練新兵呢。
- 1.2. 教育部規定，中學、小學的學生每天早上七點鐘學生們必得練操。
- 1.3. 他的病完全是由於過於操勞。
- 1.4. 他不但書念的好，他的操行也好。
- 1.5. 我母親很操心，因為我們弟兄姐妹太多了。
- 1.6. 從前教我體操的宋先生，現在當軍官了。
- 1.7. 謝先生要和他太太離婚，他疑心她的節操有問題。
- 2.0. 縱 zòng release, let loose

縱然 zòngrán even though, granting that

縱容 zòngróng tolerate, permit

操縱 cāozòng (1) dominate, control, manipulate; (1) domination, manipulation

2.1. 他犯罪他父母有責任。他從小父母老是縱容着不管他。

2.2. 現在東西這麼貴，多半是由於商人操縱的關係。(T)

2.3. 你縱然不去他們也要照常開會。

3.0. 衝 chōng rush toward

chòng facing toward (CV)

衝着 chòngzhe (1) face toward, look toward; (2) facing toward

衝動 chōngdòng (1) irritate, provoke; (2) impulse

衝散 chōngsàn scatter

3.1. 其實他連一點兒本事也沒有。王主任給他工作還不是衝着張先生的面子。(T)

3.2. 昨天很對不起，我一時的衝動對您說話很不客氣。

3.3. 他和他家裏人，十五年不通信了，因為在戰時他們逃難被軍隊給衝散了。

4.0. 突 tū\* suddenly

突出 tūchū (1) stand out, protrude; (2) prominent, outstanding

突然 tūrán suddenly

突如其來 tūrúqílái (come) unexpectedly

4.1. 那個學生又聰明又用功，而且也很虛心，人人都說他將來是個突出的人才。

4.2. 今天我忙極了，因為金希護突然從上海來了。

4.3. 你說老毛有道理沒道理？昨天看見我突如其來的就罵了我一頓。

5.0. 鼓 gǔ drum (M: 面 miàn)

鼓動 gǔdòng arouse, incite, instigate

鼓掌 gǔzhǎng applaud (VO)

打鼓 dǎgǔ beat a drum (VO)

- 5.1. 昨天第一中學辭了一個教員。據說原因是他要鼓動全體學生罷課。
- 5.2. 張樂文小姐歌兒唱的真好。昨天大會上他唱了一個歌兒，全體鼓掌。
- 5.3. 在香港有一個人叫江子揚是京劇裏打鼓的。他打鼓打的真好，在香港的共產分子，常和他談，希望他能夠到大陸去。(T)
- 6.0. 勵      lì\*      encourage, urge  
 鼓勵      gǔlì      (1) encourage, stimulate; (2) encouragement
- 6.1. 我有今天的成就，完全是由於我太太的鼓勵。
- 7.0. 潑      pō      (1) throw out (water, etc.), spill, splash; (2) shrewish  
 潑水      pō shuǐ      spill water  
 潑婦      pōfù      a shrew  
 潑口大罵      pō-kǒu-dà-mà      revile violently  
 活潑      huópo      lively
- 7.1. 昨天我走在王家門口兒，王太太往門外潑水。他在門裏頭沒看見我，幸虧我跑得快，要不然就得潑我一身水。
- 7.2. 那個女人簡直是個潑婦，有一點小事就潑口大罵。
- 7.3. 小學生都是那麼活潑可愛。
- 8.0. 健      jiàn\*      healthy  
 健全      jiànquán      completely healthy (lit. or fig.)  
 健壯      jiànzuàng      strong and healthy  
 健談      jiàntán      be a good conversationalist  
 健身操      jiànshēncāo      calisthenics, body-building exercises  
 強健      qiángjiàn      strong
- 8.1. 那個政府，內部的組織根本不健全。
- 8.2. 李建生他們弟兄五個人，都那麼健壯。
- 8.3. 張老先生真是健談，和人談起話來沒完。
- 8.4. 他的身體很好，因為他天天作健身操。
- 8.5. 我祖父雖然七十幾了身體還是那麼強健。

- 9.0. 烈 liè intense, ardent  
 烈火 lièhuǒ fierce fire  
 烈士 lièshi martyred patriot, martyr  
 烈性 lièxìng fiery nature, ardent disposition  
 壯烈 zhuàngliè heroic, noble  
 熱烈 rèliè (1) burning hot; (2) ardent, enthusiastic; (3) fierce  
 激烈 jīliè (1) violent; (2) radical; (3) passionate
- 9.1. 他的性情很不好，性子像烈火，而且任何事情，說得到就做得得到。(T)
- 9.2. 清朝末年，廣州發生革命，有七十二個人死了。後來革命成功對那次死的人叫做七十二烈士。
- 9.3. 那種烈性的酒不能多喝，多喝對身體有害處。
- 9.4. 據逃來的難民說，前線的兵都死得很壯烈。
- 9.5. 陳大文要當市長了，人民表示熱烈的歡迎。
- 9.6. 這次聯合國開大會，為了遠東問題各國代表爭論的很激烈。
- 10.0. 廢 fèi (1) abolish, discard; (2) useless; (3) crippled  
 廢止 fèizhǐ abolish  
 廢除 fèichú get rid of  
 廢紙 fèizhǐ wastepaper  
 廢話 fèihuà useles chatter, irrelevant talk, hot air, nonsense  
 廢人 fèirén useles person  
 殘廢 cánfèi (1) disabled, crippled; (2) a cripple  
 作廢 zuòfèi cancel, rescind, revoke, void
- 10.1. 那條法律早已廢止了。
- 10.2. 那次學生罷課是一種愛國運動。他們的口號是「廢除不平等條約」。
- 10.3. 抗戰時期政府所出的紙幣，早已成了廢紙了。
- 10.4. 讓你再寫一次你就再寫一次，不要說廢話。
- 10.5. 據醫生說，他兩隻手都殘廢了。他好了以後也是個廢人了。(T)
- 10.6. 那張電影兒票已經作廢了，因為已經過期了。
- 11.0. 覽 lǎn \* look over, view

展覽 zhǎnlǎn to exhibit, display

展覽會 zhǎnlǎnhuì an exhibition, a fair

博覽會 bólanhuì an exhibition, a fair

11.1. 歷史博物館定下星期一開始展覽古物。(T)

11.2. 今年秋天，這裏要開一個物產展覽會。

11.3. 據說世界博覽會下次可能在本國開。

12.0. 檢 jiǎn\* inspect, check, examine

檢查 jiǎnchá (1) inspect (baggage, goods); (2) examine (as a doctor); (3) inspection; (4) physical examination

檢察 jiǎnchá inspect, supervise

檢討 jiǎntǎo review (a matter)

檢計 jiǎnyàn examine, inspect

檢閱 jiǎnyuè review (troops)

12.1. 昨天我從香港到這兒，海關上檢查的很嚴。

12.2. 路上那個死人，政府負責檢察的人已經檢驗過了，確實被人謀殺而死。

12.3. 我們做事要檢討過去，計劃將來。

12.4. 明天上午十點鐘總司令檢閱軍隊。

13.0. 描 miáo (1) make a tracing, trace; (2) write over, paint over, retrace

描字 miáozì to trace characters, to trace writing (VO)

描寫 miáoxiě describe, depict

13.1. 從前小學生學寫字先學描字。

13.2. 紅樓夢這部小說是寫一個大家庭的故事，描寫的個個人物都非常生動。作者是用事實組織成篇的。

14.0. 超 chāo surpass, exceed

超出 chāochū surpass, exceed

超過 chāoguò surpass, exceed

超等 chāoděng highest class, highest grade, highest ranking

超級 chāojí highest grade, highest ranking

高超 gāochāo be above average, outstanding

- 14.1. 我這個月的支出超過我的預算。  
 14.2. 政府今年的支出超出了預算百分之三十。  
 14.3. 在香港看電影，有的電影院不但有頭等座位而且還有超等座位。  
 14.4. 「滅」這部片子好極了，可以說是超級作品。  
 14.5. 老張的確有本事，他的見解比任何人都高超。

15.0. 季 jì (1) season (of the year); (2) (a surname)

季刊 jìkān quarterly journal

季節 jìjié season

四季 sìjì the four seasons

冬季 dōngjì winter

夏季 xiàjì summer

秋季 qiūjì autumn

春季 chūnjì spring

- 15.1. 季子楊家裏養的幾十隻豬，到今年秋季就都肥了。  
 15.2. 少年是月刊，不是季刊。  
 15.3. 北方的鳥很知道季節，一到了冬季就往南飛。  
 15.4. 四季裏春季的天氣最好，不冷也不熱，所以很多人都愛在這一季去旅行。  
 15.5. 我小時候感覺最有趣味的事是夏季的時候家裏人帶着到北海去座小船。(T)

16.0. 曰 yuē say (used in classical Chinese to introduce a direct quotation)

子曰 zǐ yuē The Master said

詩曰 Shī yuē It is said in the Odes

故曰 gù yuē hence it is said, hence it is called

- 16.1. 論語上第一句話是「子曰學而時習之」。「子曰」就是「孔子說」。(T)  
 16.2. 文老師是念古文的，他一上課不是「詩曰」就是「子曰」。

- 16.3. 那本少年季刊完全是為了青年而寫的，故曰少年季刊。
- 17.0. A 為 B 所 V (的) A wéi B suǒ V (de) A is V'd by B
- 17.1. 下星期六那個音樂演奏會為張希文先生所主持的。
- 18.0. 極 SV jí SV extremely SV
- 18.1. 在美國近年以來，研究中文的風氣極盛。
- 19.0. 實質 shízhì (1) substance, physical matter, solid mass; (2)  
in reality, in substance, actually  
實質上 shízhìshàng in reality, in substance, actually
- 19.1. 那道牆表面上看起來是石頭的，實質是土的。
- 19.2. 形式上是我們兩個人做，實質上就我一個人做。
- 20.0. 回 huí chapter (M)  
引用 yīnyòng (1) use, bring forward for use; (2) cite
- 20.1. 我寫的那部小說在第一回裏我引用了不少老舍所寫的東西。
- 21.0. 何處 héchù where? (W)
- 21.1. 我離開我的家已經有二十多年了。我不論在那兒老覺得空虛，常常有不知身在何處的感覺。
- 22.0. 優勢 yōushì superiority, ascendancy
- 22.1. 這次聯合國開大會，看情形還是民主國家佔優勢。
- 23.0. 初步 chūbù first step, introduction
- 23.1. 那個人是自殺還是被殺？…經過初步檢察的結果是被殺。
- 24.0. 下工夫 xià gōngfu take time (to do something)  
簡練 jiǎnliàn pithy, concise and to the point
- 24.1. 那個外國人在中文一方面確實下了工夫，你看他寫的句子多麼簡練。
- 25.0. 段落 duànluò paragraph, section, stage (N/M)  
分段(落) fēnduàn(luò) divide into sections (VO)

告一段落 **gào yíduànluò** come to the end (of a task), reach a conclusion

東 A 西 B **dōng A xī B** A here B there; A and B haphazard (with A and B possibly the same)

25.1. 那篇東西，我是隨便東一句西一句寫的，也沒有個段落。(T)

25.2. 那本書寫好了。現在分段呢。寫了九個月總算告一段落了。

26.0. 信 **xìn\*** free, easy, aimless

信口 **xìnkǒu** aimlessly, thoughtlessly (in speech)

信筆 **xìnbǐ** aimlessly, thoughtlessly (in writing)

信口開河 **xìnkǒu kāihé** chatter, speak idly, talk spontaneously

26.1. 我想昨天老文一定很生氣，因為我不小心，信口把他的短處就說出來了。

26.2. 老江，這是我上次到西山去的時候在路上信筆寫來的一首詩，請你指教。

26.3. 「信口開河」是「隨便胡說」的意思。

27.0. 演義 **yǎnyì** popular version (of a history), historical novel

三國演義 **Sān Guó Yǎnyì** (historical novel translated by C. H. Brewitt-Taylor under the title Romance of the Three Kingdoms)

評定 **píngdìng** decide, judge (the quality of something)

27.1. 凡是演義的小說，其中有一部分是事實，有一部分是想像。

27.2. 三國演義是一部有價值的小說，這是經過誰評定的？(T)

28.0. 相成 **xiāngchéng** mutually create, mutually form

相助 **xiāngzhù** mutually help, assist

28.1. 要讓國家的政治成功，必須上下相成相助。

29.0. 草木 **cǎomù** grass and trees, vegetation

零落 **língluò** stripped of leaves

傷感 **shānggǎn** (1) moved, touched, grieved, sad; (2) grief



- 29.1. 我離開家已經十年了，一到了秋天草木零落的時候就非常的傷感。
- 30.0. 風頭 **fēngtōu** (1) trend of affairs; (2) prominence  
 出風頭 **chūfēngtōu** stand out  
 十足 **shízú** complete, ample, pure
- 30.1. 昨天那個討論會的情形很不好。我一看風頭不對於是我就走了。
- 30.2. 今天大會上他是風頭十足，他出盡了風頭了。(T)
- 31.0. 有條有理 **yǒu tiáo yǒu lǐ** systematic  
 拖泥帶水 **tuō ní dài shuǐ** dragged through mud and water, muddled (as a style of writing or acting)
- 31.1. 人在社會上做事要有條有理，不要拖泥帶水。
- 32.0. 張 **zhāng\*** open up, extend  
 張嘴 **zhāng zuǐ** open one's mouth (VO)  
 現成 **xiàchéng** ready made, prepared, ready at hand
- 32.1. 他的故事很現成，張嘴就來。(T)
- 33.0. 驚奇 **jīngqí** (1) astonished (that); (2) astonishing  
 擺脫 **bǎituō** get rid of, separate oneself (from something)
- 33.1. 他把學校的工作擺脫了，你認為驚奇嗎？
- 34.0. 便於 **biànyú** (1) advantageous for, convenient for; (2) have convenience in  
 語句 **yǔjù** phrase, sentence  
 標點 **biāodiǎn** punctuation  
 雜文 **záwén** miscellaneous writings  
 力求 **lìqiú** strive for
- 34.1. 我為了力求讀者便於閱讀，所以將雜文裏的語句加上了標點。
- 35.0. 低微 **dīwēi** low (of salary, status, etc.)  
 打魚 **dǎ yú** to fish

平日 píngrì daily, ordinarily

35.1. 他平日靠打魚生活，收入非常低微。

36.0. 出品 chūpǐn product, production

製造 zhìzào make, manufacture

化學品 huàxuépǐn chemical product (including plastics)

36.1. 那個工廠的出品都是用化學品製造的。

37.0. 加工 jiāgōng add work, do extra work (VO)

選用 xuǎnyōng select for use

成品 chéngpǐn manufactured object, product

手法 shǒufǎ handling, way of doing something

37.1. 他作生意的手法很高明。他為了節省工資，都是選用別人的成品而加工。

38.0. 精選 jīngxuǎn select with care (from)

本文 běnwén this text, the present text

詞句 cíjù expression, wording, phraseology

首頁 shǒuyè (1) first page; (2) title-page

38.1. 在本文的首頁我已說明，有的詞句是精選張先生文章裏的。

39.0. 婚約 hūnyuē marriage contract, marriage agreement

革命黨 gémìngdǎng (1) revolutionary party; (2) a revolutionist

39.1. 李小姐因為老湯參加了革命黨，她已在報紙上聲明，說他們的婚約無效。

40.0. 按(理)說 àn (lǐ) shuō rightly speaking, by rights

適可而止 shì kě ér zhǐ stop at an appropriate place (i.e. neither going too far nor falling short in something)

40.1. 你工作這麼賣力也是拿那麼多錢，別人不作事也是拿那麼多錢。按理說他應該多給你一點兒錢，否則你也不必那麼賣力了，適可而止得了。

41.0. A 隨 B A suí B A is up to B (where A may be two stative verbs)

of opposite meaning, or a positive and negative verb,  
or a question word)

V 不及 V bùjí be too late in V-ing, V too late, belatedly V

會場 huìchǎng meeting place, hall

亂子 luànzi disorder, ruckus

41.1. 在會場上他那種態度可能鬧出亂子來。我現在後悔不及，不應該派他去，現在沒辦法了，好壞隨他了。

42.0. 所謂 A 者 suǒwèi A zhě the so-called A (equivalent to English quotes: "A")

完整 wánzhěng intact, integrated, integral

42.1. 所謂完整者就是「很完全，一點兒也沒壞」的意思。

43.0. SV 在 A SV zài A the being SV consists of A, the being SV is in A

文體 wéntǐ literary, style

43.1. 隨筆是一種文體，寫的時候貴在簡明。(T)

44.0. 取勝 qǔshèng gain a victory, achieve success

44.1. 他做任何事情，都是以穩重取勝。(T)

45.0. 夜靜 yèjìng stillness of night

教養 jiàoyǎng educate and bring up

45.1. 我每到夜靜睡不着覺的時候，就想起父母教養我的不容易。

46.0. 事先 shìxiān beforehand

選定 xuǎndìng elect, choose

46.1. 聽說這次選舉有毛病。那幾個被選出來的是事先選定的。

47.0. 及時 jìshí at once (note tone on jì)

止住 zhǐzhù to stop

47.1. 昨天張家小孩兒的頭被別的小孩兒用石頭打破了，流血不止。幸而及時到醫院把血止住了，否則相當危險。

48.0. 靈巧 língqiǎo skillful, ingenious, subtle

48.1. 他寫的每一個詞句都那麼靈巧。

49.0. 會務 huìwù the business of a meeting

提要 tíyào gist, essence, summary

49.1. 萬先生把會務提要編成了沒有？

50.0. 舊日 jiùrì former(ly), (in) olden times

歡聚 huānjù (1) gather together happily; (2) happy gathering

50.1. 上星期與舊日同學五人在同和居歡聚一次。(T)

51.0. 實物 shíwù actual objects, goods in kind

實景 shíjǐng actual conditions, concrete situation

51.1. 我初學畫畫兒，先生教我們畫的是實物實景。

52.0. 要到 yàodào (1) want to go to; (2) must wait until; (3) request  
and acquire

書生 shūshēng scholar

52.1. 先生告訴我們，要到三年級我們才能念文言文。

52.2. 這種事怎麼能讓他去作。他是個書生，你叫他去向人家要錢  
怎麼會要到了呢？

53.0. 朝(着) cháo(zhe) face, towards

立國 lì guó (1) establish a state; (2) base a country (on some-  
thing)

53.1. 中國古時候是一個農業國家，它是以農立國，近來逐漸朝着  
工業方面發展呢。

54.0. 接上 jiēshàng join together to set (as broken bones)

54.1. 老金汽車出事了，受傷很重，兩隻手的骨頭都斷了。據醫生  
說，要費很大事才能接上。(T)

55.0. 滿坐 mǎnzhuò (1) whole audience; (2) have a full house, all seats  
taken (in a restaurant, theater, etc.)

生風 shēngfēng become aroused

滿坐生風 mǎnzuo shēngfēng the whole audience is aroused

55.1. 張大文出遠門回來了，親戚朋友們開一個歡迎會歡迎他。當他走進來的時候，滿坐的人都站起來熱烈的鼓掌歡迎。(T)

55.2. 榮先生真有口才，他一說話真是「滿坐生風。」

56.0. 尊榮 zūnróng honor

趕走 gǎnzǒu drive away

56.1. 孔有才不用功念書，被他父親給趕走了。他說：“我父親讓我念書，目的是叫我做官。我才不喜歡做官的那種富貴尊榮呢。”

57.0. 話語 huàyǔ speech, expression

發育 fāyù (1) develop; (2) development

57.1. 那個孩子發育的很慢，已經六七歲了話語還說不清楚呢。

58.0. 大學 Dàxué Great Learning (one of the Four Books)

58.1. 大學是一本書。是四書裏面的一部分。

59.0. 會刊 huìkān publication of an organization

兩重 liǎngchóng double, duplex

字面 zìmiàn wording, phraseology

59.1. 這次文學研究會所出的會刊有兩重意義。字面上是為了研究文學，還有一種作用，是為了政治宣傳。(T)

60.0. 避難就易 bì nán jiù yì take the easy way

60.1. 他做事歷來都是避難就易。

61.0. 死者 sǐzhě dead person, casualty, corpse

遊學 yóuxué travel for study (now implies less serious study than in case of liúxué)

61.1. 昨天報紙上登載留學生坐船投海自殺了。據說死者在外國到處遊學不用功念書，後悔不及，只有自殺。

62.0. 光武 Guāngwǔ Kuang-wu (Han emperor, reigned 25-57 A. D.)

- 62.1. 西漢亡了之後，東漢光武又把漢朝復興起來。
- 63.0. 思路 sīlù (path of one's) thoughts
- 63.1. 他寫東西不限於文學一方面的。他的思路很廣，任何一方面的東西他都可以寫。
- 64.0. 何苦 hékǔ why ?
- 64.1. 為了一點兒小事把你氣成這個樣子，這是何苦呢？
- 65.0. 找上前來 zhǎoshàng qián lai seek out
- 65.1. 那個人真不講道理，我不認識他，他找上前來把我罵了一頓。…他大概是認錯了人。(T)
- 66.0. 顯着 xiǎnzhe (1) show off, reveal; (2) seem
- 66.1. 他在章先生面前老是作出很忙的樣了，顯着他那麼賣力。
- 67.0. 編列 biānliè compile (in an orderly manner)
- 67.1. 中國大事年表裏並沒把民國的事情編列進去。
- 68.0. 老套 lǎotào old stuff, same old business  
舊調 jiùdiào old stuff, same old business
- 68.1. 他上任的時候發表書面談話，說馬上就要革新政治。可是他上任三年了，還是以前的老套舊調。
- 69.0. 劇 jù\* severe, intense  
劇烈 jùliè fierce, intense, violent
- 69.1. 飯後不能作劇烈運動。

### 生詞表

- |      |      |      |      |      |      |
|------|------|------|------|------|------|
| 1. 操 | 操場   | 縱然   | 衝動   | 突如其來 | 6. 勵 |
| 操練   | 操心   | 縱容   | 衝散   | 5. 鼓 | 鼓勵   |
| 練操   | 體操   | 操縱   | 4. 突 | 鼓動   | 7. 潑 |
| 操行   | 節操   | 3. 衝 | 突出   | 鼓掌   | 潑水   |
| 操勞   | 2. 縱 | 衝着   | 突然   | 打鼓   | 潑婦   |

- |       |             |          |           |
|-------|-------------|----------|-----------|
| 潑口大罵  | 檢察          | 實質上      | 32. 張     |
| 活潑    | 檢討          | 20. 回    | 張嘴        |
| 8. 健  | 檢驗          | 引用       | 現成        |
| 健全    | 檢閱          | 21. 何處   | 33. 驚奇    |
| 健壯    | 13. 描       | 22. 優勢   | 擺脫        |
| 健談    | 描字          | 23. 初步   | 34. 便於    |
| 健身操   | 描寫          | 24. 下工夫  | 語句        |
| 強健    | 14. 超       | 簡練       | 標點        |
| 9. 烈  | 超出          | 25. 段落   | 雜文        |
| 烈火    | 超過          | 分段(落)    | 力求        |
| 烈士    | 超等          | 告一段落     | 35. 低微    |
| 烈性    | 超級          | 東 A 西 B  | 打魚        |
| 壯烈    | 高超          | 26. 信    | 平日        |
| 熱烈    | 15. 季       | 信口       | 36. 出品    |
| 激烈    | 季刊          | 信筆       | 製造        |
| 10. 廢 | 季節          | 信口開河     | 化學品       |
| 廢止    | 四季          | 27. 演義   | 37. 加工    |
| 廢除    | 冬季          | 三國演義     | 選用        |
| 廢紙    | 夏季          | 評定       | 成品        |
| 廢話    | 秋季          | 28. 相成   | 手法        |
| 廢人    | 春季          | 相助       | 38. 精選    |
| 殘廢    | 16. 曰       | 29. 草木   | 本文        |
| 作廢    | 子曰          | 零落       | 詞句        |
| 11. 覽 | 詩曰          | 傷感       | 首頁        |
| 展覽    | 故曰          | 30. 風頭   | 39. 婚約    |
| 展覽會   | 17. A 為 B 所 | 出風頭      | 革命黨       |
| 博覽會   | V (的)       | 十足       | 40. 按理說   |
| 12. 檢 | 18. 極 SV    | 31. 有條有理 | 適可而止      |
| 檢查    | 19. 實質      | 拖泥帶水     | 41. A 隨 B |

- |             |          |          |          |
|-------------|----------|----------|----------|
| V 不及        | 止住       | 55. 滿坐   | 遊學       |
| 會場          | 48. 靈巧   | 生風       | 62. 光武   |
| 亂子          | 49. 會務   | 滿坐生風     | 63. 思路   |
| 42. 所謂 A 者  | 提要       | 56. 尊榮   | 64. 何苦   |
| 完整          | 50. 舊日   | 趕走       | 65. 找上前來 |
| 43. S V 在 A | 歡聚       | 57. 話語   | 66. 顯着   |
| 文體          | 51. 實物   | 發育       | 67. 編列   |
| 44. 取勝      | 實景       | 58. 大學   | 68. 老套   |
| 45. 夜靜      | 52. 要到   | 59. 會刊   | 舊調       |
| 教養          | 書生       | 兩重       | 69. 劇    |
| 46. 事先      | 53. 朝(着) | 字面       | 劇烈       |
| 選定          | 立國       | 60. 避難就易 |          |
| 47. 及時      | 54. 接上   | 61. 死者   |          |

## 課 文

1. 中國近代的名作家老舍寫了一篇文章，題目是“散文並不「散」，”指示怎樣作散文。這篇文章文字和實質上都很好，是學習寫作的值得參考的寶貴資料。現在把大意寫在下面。(在沒寫本文之前，我得先要說明，甚麼是散文。舉例來說，凡是論文，報紙
- 5 上所寫的新聞和小說、隨筆以及各種雜文都是散文，至於詩和詞就不是散文了。)

### 節錄老舍寫的“散文並不「散」”

我們今天的散文多數是用白話寫的。按說這就不應當有多少困難。可是，我們差不多天天可以看到不很好的散文。這說明了

10 散文雖然用白話寫的，到底還有困難。現在，我願就我自己寫散文的經驗，提出幾點意見，也許對於還沒能把散文寫好的人們有些幫助。

一. 散文是用加過工的語言組織成篇的，我們先說為甚麼要用加過工的語言。散文雖然用白話寫的，可並不與我們日常



說話相同。我們每天要說許多話，假如一天裏我們的每一句話都有過準備，想好了再說，恐怕到不了晚上，我們就已經累得不得了啦。事實上我們平常的話語多半是隨便說出的，並不是字字句句都仔細想過。假如有人在我們不知道的時候，私自用  
5 錄音機把我們一日之間的話語都紀錄下來，然後放出給我們聽，我們必定會驚奇自己是多麼不會講話的人。聽吧：這一句只說了半句，那一句根本不明不白，這一句重複了兩回，那一句用錯了三個字，還有，說着說着沒有了聲音，原來是我們是用動作來表情。想想看，要是寫散文完全和我們平常說話一個樣，  
10 行嗎？一定不行。寫在紙上的白話必須加工細做，把我們平常說話的那些毛病去掉。

二。散文中的每個字都要用得適當。在我們平日說話的時候，因為沒有甚麼準備，我們往往用錯了字。寫散文，應當字字都須仔細想過，不能信筆寫去，好壞隨它去吧。散文中的用字必  
15 求適當。所謂適當者，就是隨着思路與語氣，該俗就俗，該文就文，該土就土。要記住：字是死的，散文是活的，都看我們怎麼去選擇運用。“他媽的”本來是罵人的俗話，用在適當的地方就好，用在不適當的地方就不好，它不永遠是好的。字的本身沒有高低好壞之分，全靠我們怎樣給它找個適當的地方，使  
20 它發生最大的效用。一句中不單重要的字要細想，就是次要的字也要費心想一想，甚至於一個標點記號也要留神。寫散文是件勞苦的事，信口開河必定失敗。

三。選擇詞與字是為造好了句子。可是，有了適當的字，未必就有好句子。一句話的本身須是一個完整的單位，同時，它  
25 必須與上下文發生相成相助的關係。有了這兩重關係，造句的困難不只是精選好字所能克服的了。你看，就拿：“為了便於統制，就又壓迫了知識分子。”這一句來說吧，它所用的字縱然都不錯，可是不能算是好句子，它的本身不完整，不能獨立地自成一單位。到底是“誰”為了便於統制。“誰”又壓迫了知識分

子啊？作者交代的不清不楚，我們就須去猜，散文可就變成叫人去猜的東西了。

句子必須完整。惟有完整的句子才能使人明白說的是甚麼。句子要簡單，可是因為力求簡單而使它有頭無尾，或有尾無頭，  
5 也行不通。簡而整，才是好句子。長句子容易出毛病。把一句長的分為兩三句短的，也許是一個好辦法。長句即使不出毛病，也有把筆力弄弱的危險，我們須多留神。

四。一篇文字的分段並不是隨隨便便的一件事。一段是思想的或事實的一個自然的段落，少說點就不夠，多說點也許是廢  
10 話。一句可作一段，五十句也可作一段。句子可多可少全看應否告一段落。寫到某處，我們會覺得已經說明了一個道理或一件事實，而且下面要改說別的了。我們就在此處止住，作為一段。假如我們的思路有條有理，我們必會這麼適可而止地，自自然然地分段。反之，假如我們胡說，分段就大不容易。不能  
15 清楚分段的文章一定不是好文章。

五。無論是寫一部小說，還是一篇雜文，都須有組織。有組織的文字才能成為文藝作品。因此，不管寫甚麼，我們都須事先詳細計劃，作出個提要。如果寫了一段，現去想下段，是很危險的。最好是一寫頭一段的時候，就已經計劃好末一段說甚  
20 麼。

有了全部計劃，我們才知道對題發言，不東一句西一句的亂說。

有了全部的計劃我們才能決定選用甚麼樣的語言。要寫一篇會務報告，我們就用簡明的文字。要寫一篇愛情小說，就用極  
25 帶感情的文字。我們的文字是與文體相配合的。寫信跟父母要錢我們最好老老實實地陳說，假如給他老人家寫一些詩去，會減少了要到錢的希望。

有了全部計劃，我們才會就着這個計劃去想：怎樣把這篇東西寫得最簡練而最有效果。文藝的手法貴在經濟。我看見過不

少這樣的文章：內容、思想都好，可是是寫的太長太多，使人讀不下去。這毛病是在文章組織得不够精細。「多想少寫」是值得提出的辦法。散文並不真是「散」的。

這樣，總結來說，要把散文寫好，須在字上、句上、段上、  
5 篇上都多多加工，決定叫一個字也不隨使用，一個字也不沒用。文章是寫給大家看的，胡寫亂寫，拖泥帶水，便是自己不下工夫，而白費了別人的時間，那真對不起人。

2. 中國在五四運動以後，關於文言和白話的問題曾經有過很劇烈的爭論，後來白話文終於取得了優勢。不但中小學的課本多半改用白話，就是連日常應用的文字像寫信寫論文以及寫小說等也多數使用白話了。其實不論是文言或者是白話都是表情達意  
5 的，他們的功用是相同的，他們所不同的只是在形式上罷了。比方說，在白話文裏的「嘴」在文言文裏就是「口」。文言文的「在何處居住？」用白話來說就是「在甚麼地方住？」他們的形式雖然不同，而意義和功用是相同的。所以我們在學習的時候，最好是初步從白話學起，接着再學習一些常用的文言。一  
10 來是因為白話文裏常引用文言，二來是中國現在尚未廢止文言文。

3. 在一年四季裏我最喜歡春季和秋季，而不喜歡夏季和冬季，因為夏季太熱，冬季太冷，只有春季、秋季不冷不熱，無論是讀書，工作或者是旅行，都覺着可以提起精神。可是也有人說，他並不喜歡春季和秋季，原因是春季太溫暖，叫人容易想起睡  
5 覺，秋季草木零落最易引起人的傷感。據說從前有一個人在任何季節裏都不想讀書。他說春天溫暖正好睡覺，夏天太熱，秋天令人傷感，冬天太冷而且到了冬天就要過年了，只好把書收起來等着過快樂的新年吧。

4. 一九三一年九月十八日，日本的軍隊突然侵佔了中國的東北。

- 當時中國政府對這種突如其來的事變，驚慌失策，既不及時抵抗，也不直接交涉，只希望利用國際間的壓力，使日本退兵。而日本政府受國內軍人操縱視國際間的警告如同廢紙，縱容日本軍隊繼續侵畧，逼得中國不得不抗戰。於是發生八年血戰，  
5 並且引起世界大戰。事後有人檢討這次大戰的起因，說是中日兩國都曾犯了錯誤。中國錯在最初未能抵抗，只是依靠國際壓力。日本錯在軍人衝動，自取災禍。可是論起戰爭的罪過，日本應該負責。
5. 中國著名小說紅樓夢裏，有這麼一段故事：有姐妹兩個人，長的都很美，大家叫這個姐姐是二姐，叫這個妹妹是三姐。二姐已經嫁了人，三姐心目中喜歡一個唱戲的，一定要嫁他。她說：  
“這個人現在雖然不在這裏，我可以等他，他一年不來，我等  
5 他一年，十年不來我等他十年，如果這人死了，我情願終身不嫁，去念佛去。”她的姐姐知道她性如烈火，說得到，做得到只好依着她的意思，設法給他們訂了婚。在訂婚之後，三姐正在高興，沒想到那個唱戲的忽然起了疑心，認為三姐的節操有問題，要把婚約作廢，並且要把以前送的訂婚禮物拿回去。三姐  
10 聽說了，很激動的把禮物親手交還，就當面自殺了。那個唱戲的後悔不及，大哭一場說：“原來三姐是這樣烈性的人”後來他就跑到廟裏當和尚去了。
6. 有一個婦人抱着孩子散步，走了一個小樓的旁邊，忽然從樓上潑下水來，正好潑在婦人和孩子的身上，連頭髮和臉上都是水。那個婦人望樓上一看，有一個孩子還在張着嘴笑。她就衝着樓上的孩子破口大罵。樓上也有一個婦人就趕緊下樓來，對着樓  
5 下的婦人說：“真是對不起，那是我的孩子的錯，請你不要生氣。要是弄壞了衣服甚麼的，我們應當負責。”可是樓下那個婦人仍然罵不絕口。後來幸虧警察來了，給他們說和才算了事。有人

說從樓上潑水固然不對，可是那婦人連罵帶鬧，十足顯出是一個潑婦。

7. 中國的中小學教育，都注重體育。小學課程有體操。中學有健身操。健身操多半在每天早晨上課之前，在操場操練。其目的在養成強健的身體。一個青年學生首先要有健壯的身體，然後才能有健全活潑的精神。在中小學時期正是身體發育的時期，  
5 所以必得特別注意體育。

8. 夜間。屋子裏很靜，只有老王和我。我正在看書，老王要睡還沒睡着，我忽然聽見低微而又帶着憂傷的歌聲：“…那年？那月？才能夠回到我那可愛的家鄉？…甚麼時候才能和我親愛的媽媽歡聚在一堂？…”

5 我看看老王，正是他在那兒唱呢。最後一句簡直是唱的不是歌聲了。我仔細的看他，原來他在那裏哭呢。我走到他的身旁說：“老王！何必呢？”這句話剛說完我也哭了。我們兩個人都是逃難到這裏來的。老王說過他父親從前在煤礦裏作工，在他很  
10 小的時候他父親就死了。他母親操勞家務，操心教養兒女，後來遇着空前的國難，她鼓勵他從軍，因此就離開老母，離開家鄉。我呢，雖然和母親一同逃出家鄉，可是在半路上我們母子被敵人衝散了到現在也不知母親在甚麼地方，一點兒音訊都沒有。在這夜靜的時候我們想起無家可歸，想起母親，怎能不同  
15 聲一哭呢！

9. 一篇文藝的作品應當注意描寫的技巧。描寫可分兩方面來講。一是風景的描寫，也就是寫景。一是心理的描寫，也就是寫情。不論寫景寫情如果能用具體的形象表現出來那就是最好的方法。胡適在老殘遊記的序文裏曾經說過：古來作小說的人在描寫人  
5 物方面還有很肯用氣力的，但是描寫風景的能力在舊小說裏簡

直沒有。為甚麼這樣缺少描寫風景的技術呢？有兩個主要的原因。第一是由於舊日的文人多是出遠門的書生，缺少實物風景的觀察，所以寫不出來。第二古文詩詞裏已經有許多寫景的成語，一到了寫景的時候，那些成語便自然的找上前來，想擺脫也擺脫不開，趕也趕不走。人類的性情本來多是避難就易，朝着那最沒有抵抗的方向走的。既有現成語句，現成的字面，何必不用呢？何苦再去想新字面和新詞句呢？所以就用了現成的了，於是就成了老套舊調了。但是在老殘遊記裏，作者是最善於描寫風景人物，他最懂得描寫的技巧。他無論寫景寫情都不肯用老套舊調，總是用些新詞，作實地的描寫。在這一點上說，這部書可以算是超過古人了。

10. 無論在甚麼聚會裏，張小姐總是顯着那麼突出，她能掌握機會，穩重靈巧的出了風頭。因此凡是有聚會，她多半去參加。也都受熱烈歡迎。有人說這位小姐最大的特點是健談，有時候她說起話來真是滿坐生風。可是也有人說像她這樣健談，將來有了丈夫，如果說起話來沒完，假如你是她的丈夫，請問，受得了，受不了？
11. 嚴克權開車出了事。不但右手受了傷而且身體內部也覺着疼。他去到醫院檢查的結果說是內部沒受傷，只要不作劇烈的動作，養幾天就好了。可是右手有一塊骨頭已經斷了，這隻手恐怕要廢了。他心裏想：“我全靠着右手工作，如果這隻手殘廢了，我怎麼工作呢？我不成了個廢人了嗎？”他很失望的對醫生說：“斷了的骨頭能不能接上呢？”醫生說：“也有可能，最近發明以化學品為骨，試試看吧。”
12. 清朝末年，革命黨先後在各地起義，可是都失敗了。有一次是在一九一一年三月二十九日，在廣州起義，這次規模最大，參

加的人也最多。他們分四路攻打廣州各機關，由黃興率百餘人攻擊總督府，因清軍早有準備，各路無法取勝，就完全失敗了。許多的革命黨人壯烈的死了。事後有人找到死了的革命黨人，共有七十二人，後來就叫這些人是七十二烈士。

13. 上星期六是學校六十週年紀念的日子，先生學生開了一個晚會。晚會最後的一個節目是學生樂隊演奏。我在樂隊裏打鼓。在平時，我打鼓打的並不怎樣好，那次又是首次上台，不免有點心慌。我心裏想要是我把鼓打錯了，將必影響整個演奏，引起混  
5 亂，所以我就加倍的小心。沒想到那次演奏非常成功，超出一  
般人的想像。在演奏之後台下的人熱烈鼓掌，有人大聲的叫：  
“再來一個！再來一個！”我們只好又演奏一次。當時台下的人，有人跟着演奏唱起歌來，還有一對一對的跳起舞來。大家高興的簡直是沒法子形容。
14. 這些日子，每天早晨都有許多新兵在操場上練操。據說是為了總司令要來檢閱，所以加緊操練。今天早上正在練操的時候，突然有一個新兵倒在地上，不久就死了。他死的原因有人說是身體本來太弱，加上劇烈的運動，所以不能支持了。有人說是  
5 一種急病。究竟是甚麼原因，必得等到法院檢察的人員把死者檢驗之後才能知道。
15. 一九六七年六月，加拿大為了紀念立國一百週年，在加拿大舉行世界博覽會。各國參加的很多，參觀的人數也很多。在這次博覽會的前四年，也就是一九六四年美國也曾舉行世界博覽會，規模之大，參觀人數之多，與這次加拿大的博覽會相差無多。  
5 所以這兩次世界博覽會，可以說是規模最大的。據說這種博覽會是在一七九八年法國首次創始的。後來英國於一八五一年舉行，法國又於一八五五年舉行。那兩次的名稱是萬國博覽會。

16. 我們學校舉行手工作品展覽會，事前選定幾個同學為幹事。張納德等擔任招待，陳小雲等布置會場，項羣編輯會刊，我是總幹事。在開會之前，我召集各幹事開會討論如何進行。項羣提議將本校季刊和此次展覽會會刊合在一起出版，被大家否決了。  
5 項羣有點不高興，可是後來終於服從多數的意見了。
17. 在我們鄉下，小孩到了六七歲要上學。我是幾歲上學，已經記不清了，只記得才上學的頭幾年念的書是大學、論語甚麼的，所以每天總是「子曰，詩曰」的不離口。有時候也學寫字，先從描字學起。我還記得當時的老師是一位老秀才，他的年紀雖然有六七十歲，可是他的思想很新，教書的方法也很好。他說  
5 我有點聰明，操行也好。最叫我難忘的是他鼓勵我看小說。他說看小說並不是為了消遣，是有益於學習寫作。所以我看了不少小說。西遊記、三國演義等等我都看過。後來我對文學和寫作發生了興趣，就是由那時看小說引起來的。
18. 為了要求政府廢除一種不合理的條約，許多學校的學生罷課遊行。有人說，那不過是表面的理由，論到他的實質，這次罷課完全為共產分子所鼓動。幸虧政府事前就已知道，抱着一種和平的態度，不但不干涉學生的行動，而且注意保護遊行的學生。  
5 因而未鬧成大的亂子。不然的話，很可能鬧出流血事件呢。
19. 漢朝光武帝在沒做皇帝的時候，有一個朋友，名字叫嚴光，他們兩個人曾經共同遊學，相處最好。後來光武做了皇帝，在一般人的想法，以為嚴光一定去找光武做一個大官，就能有了富貴尊榮了。可是嚴光的作風正好相反，他不但不去找光武帝，  
5 而且跑到山裏種地打魚。後來光武雖然找他希望他做官，他總是不肯。像他這樣高超的行為，的確是難得的。
20. 謝先生最愛好京戲。他把京戲的故事和唱的調兒，彙編了一部



書叫做京戲叢刊。在這部叢刊裏因為所編的京戲極多，所以分為上下兩卷，並且在上卷的首頁列了一個索引。看這部叢刊的人，如果要看某某京戲的故事或者是唱的詞兒，只要先看索引，就很容易找到要看的東西了。所以研究京戲的，都喜歡看這部叢刊，甚至於有人叫他是「京戲大全」。為甚麼叫「京戲大全」呢？因為絕大多數的京戲都編列在內了，故曰「京戲大全」。

21. 近十幾年來，在每年的年終之前，香港都舉行工業成品展覽會，將香港當地工廠製造的出品陳列展覽。同時由展覽會將陳列品評定等級。凡是好的成品都列為甲等，比甲等更好的列為超等。超等的意思就是超過所有的等級的了。凡是列為超等的出品大家就認為那是一種超級的貨色了。

### Illustrative Sentences (English)

- 2.2. That things are so expensive now is due for the most part to manipulation by the merchants.
- 3.1. Actually he has no ability at all. Director Wang's giving him a job was out of consideration for Mr. Zhang [lit. looking towards Mr. Zhang's 'face'].
- 5.3. In Hongkong there is a man named Jiang Ziyang who is a drummer in the Peking opera. He is a really good drummer. Communist elements in Hongkong often speak with him, hoping he can go to the mainland.
- 9.1. He has a terrible disposition, a fiery temper [lit. temper resembles a fierce fire]. Moreover, in any matter whatsoever he's capable of doing whatever he says [i.e. he's likely to say something bad in a fit of anger and then carry it out in action.]
- 10.5. According to the doctor, both of his hands have been crippled. Even after he's recovered he will be a cripple.
- 11.1. The historical museum has fixed on next Monday to start displaying the antiquities.
- 13.2. The novel Dream of the Red Chamber tells the story of a large family. Each character is given a very lifelike characterization. The writer interweaves facts in composing the story.

- 15.5. When I was young I thought that the most interesting thing in the summer was to be taken by someone in the family to Peihai to ride in a small boat.
- 16.1. The first sentence in the Analects is: "Confucius said: 'Study [something] and constantly review it.'" Zǐ yuè means "Confucius said."
- 25.1. With respect to that piece of writing, I wrote it unsystematically, a sentence here and a sentence there, without paragraphing.
- 27.2. That Romance of the Three Kingdoms is a valuable novel is based on whose judgment?
- 30.2. In the big meeting today he was quite prominent [lit. He was (a case of) prominence being complete]. He made himself fully conspicuous.
- 32.1. He is always ready with a story. He opens his mouth and out they come.
- 43.1. Fugitive essays are a literary genre which places a premium on conciseness.
- 44.1. In whatever he does he achieves success by being deliberate.
- 50.1. Last week I had a pleasant meeting with five friends of former times in the Tonghe Restaurant.
- 54.1. Jin was in a car accident and was severely injured. Both arms were broken. The doctor says it will take a lot of work to set them.
- 55.1. After Zhang Dawen came back from a long trip away from home, his friends and relatives staged a welcome party for him. When he walked in, the whole assembly rose and warmly applauded him.
- 59.1. The publication put out by this literary research conference has a dual significance. On the surface [lit. in writing] it is aimed at studying literature. It also has another function, that of political propaganda.
- 65.1. That person is unprincipled. I don't know him, (but) he sought me out and heaped abuse on me. ... Maybe he mistook you (for someone else).

## 第二十一課

1	2	3	4	5	6	7	8
鬪	醒	停	憐	痛	恨	頂	妻

9	10	11	12	13	14	15	16
姑	娘	寸	尺	斗	斤	畝	圓

- 1.0. 鬪      dòu    fight  
 鬪爭    dòuzhēng    fight (V/N)  
 鬪嘴    dòuzuǐ    squabble, wrangle (VO)  
 鬪口    dòukǒu    squabble, wrangle (VO)  
 戰鬪    zhàndòu    to war  
 戰鬪力    zhàndòulì    fighting power, war strength, combat efficiency
- 1.1. 從前大陸上鬪爭的相當利害。  
 1.2. 你和王季超兩個人時常鬪嘴，將來是要傷感情的。(T)  
 1.3. 你們鬪口沒用，要設法解決問題。  
 1.4. 敵我雙方戰鬪了兩天兩夜，也沒分勝敗。  
 1.5. 這次的戰爭，那個國家一定失敗，因為他們缺少戰鬪力。
- 2.0. 醒      xǐng\*    (1) wake up; (2) sober up  
 醒了    xǐngle    (1) wake up; (2) sober up  
 醒目    xǐngmù    attract attention, be striking to the eye  
 醒着    xǐngzhe    be awake  
 醒過來    xǐngguolai    to awake
- 2.1. 你看大華公司的廣告多麼醒目。  
 2.2. 今天早上我起來的太晚了，我醒了的時候已經九點了。  
 2.3. 我每天在沒睡之前醒着的時候先看一會兒報紙。

2.4. 我天天早晨還沒醒過來呢，我太太就和我說這個說那個，說了很多廢話，你說我那兒聽得進去呀？

- 3.0. 停           tíng   (1) stop; (2) stay; (3) park (a car), berth (a ship)  
 停頓       tíngdùn   stop temporarily  
 停止       tíngzhǐ   stop  
 停住       tíngzhù   stop (RV)  
 停車       tíngchē   (1) stop a vehicle; (2) park a vehicle (VO)  
 停車場     tíngchēchǎng   parking lot  
 停車處     tíngchēchù   parking place  
 停工       tínggōng   stop work (VO)  
 停火       tíng huǒ   cease firing (VO)  
 停課       tíngkè   suspend instruction (VO)  
 停刊       tíngkān   suspend publication of a periodical (VO)  
 停學       tíngxué   suspend studies  
 停戰       tíngzhàn   (1) suspend hostilities, (2) armistice

- 3.1. 現在幾點鐘了，我的表停了。  
 3.2. 那個工廠的工人全體罷工，整個的工作都停頓了。  
 3.3. 戰爭不停止物價不會低的。  
 3.4. 那兒停不住車，人家一定會來干涉的。  
 3.5. 現在停車場停車也加價了。  
 3.6. 在大中公司買東西最不方便了，因為那一帶沒有停車處。  
 3.7. 城外頭那幾個工廠因為水災的影響都停工了。  
 3.8. 明天考試，我們今天停課一天。  
 3.9. 不知道甚麼原因，文華早報忽然停刊了。  
 3.10. 宗序的父親死了，所以他停學了。

- 4.0. 憐       lián\*   pity  
 可憐     kělián   (1) to pity; (2) pitiable, pitiful, pitifully inadequate  
 憐愛     liánài   to love
- 4.1. 你看那些難民多麼可憐，不但沒飯吃沒衣服穿，而且睡在路邊上。看了心裏有很多感觸。  
 4.2. 那個病人在醫院住好久了，可憐連一個人來看他都沒有。(T)

4.3. 我聽說那個小女孩兒從小就沒有了母親，因為這個原故所以他祖父母十分憐愛她。

5.0. 痛        tòng    (1) painful, sore; (2) intensely, extremely, severely,  
                  deeply

疼痛        téngtòng    pain (N/V)

頭痛        tóutòng    (1) headache; (2) have a headache

痛快        tòngkuai    joyfully happy, satisfied

痛心        tòngxīn    irritated, pained in heart

痛苦        tòngkǔ    sad, bitter

5.1. 他的病很不輕，周身疼痛的很利害。

5.2. 我這兩天發燒頭痛，所以沒上課去。

5.3. 今天我們幾個人在一塊兒，談的很痛快。

5.4. 我兒子很有天才，可是我沒能力供他念書，說起來非常痛心。

5.5. 人生最大的痛苦是甚麼你知道嗎？

6.0. 恨        hèn    to hate

恨人        hènren    (1) hate people (VO); (2) provoking, exasperating

恨事        hènshì    a regrettable thing

恨不能    hènbenéng    (1) regret inability to, hope that; (2) would  
                  that, if only could, feel like

恨不得    hènbuté    (1) regret inability to, hope that; (2) would  
                  that, if only could, feel like

可恨        kěhèn    hateful

恨死        hènsi    (1) hate, abhor; (2) cause (oneself) to hate

6.1. 張先生又有道德又有愛心，人家無論怎麼對不起他，他從來不恨人。

6.2. 他說他這一生最大的恨事是當初沒和金仿文教授學點兒東西。

6.3. 他接到家裏的電報，知道他母親病了，恨不能馬上飛回去。

6.4. 父親因為家裏經濟情形不好，恨不得我今年就畢業了，好做事。

6.5. 宋大文這個人真可恨，他從來沒有信用。

6.6. 今天收到我兒子的分數單，一共五門功課，有三門不及格的。

真恨死我了。

- 7.0. 頂 dǐng (1) top, pinnacle; (2) most; (3) carry on the head;  
(4) assume (a name)

頂兒 dǐngrōo roof

頂名 dǐngmíng assume the name of another (VO)

頂點 dǐngdiǎn summit, highest point

房頂(兒) fángdǐng(r) roof (of a house)

屋頂(兒) wūdǐng(r) roof (of a house)

頭頂 tóudǐng top of the head, crown of the head

山頂(兒) shāndǐng(r) top of a mountain, summit

頂好 dǐng hǎo be best, fine

- 7.1. 我們不要把車停在那個停車場，因為那個停車場沒有頂兒。  
7.2. 張先生買飛機票去登記姓李，原來他是頂名姓李的出國。  
7.3. 現在物價高的已經到了頂點了。  
7.4. 每天早上我家房頂上都有很多小鳥。  
7.5. 有人相信要是太用腦子了，頭頂上就會沒頭髮。  
7.6. 在上海有屋頂花園，可以在那兒跳舞喝茶。  
7.7. 在山頂上往下看風景真好看。  
7.8. 我為了金先生他們的事情盡力盡到頂點了。  
7.9. 下星期請客，我們頂好在飯館兒請。  
7.10. 印度女人拿東西，不是用手提着而是用頭頂着。

8.0. 妻 qī\* wife

夫妻 fūqī husband and wife

妻子 qīzi wife

qīzǐ wife and children

- 8.1. 張先生夫妻兩個時常鬭嘴。  
8.2. 宋先生投河幸而沒死，否則他的妻子兒女誰來養啊。(T)  
8.3. 老溫到外國那麼多年也沒回來，他的妻子誰管呢？(T)

- 9.0. 姑 gū\* (1) unmarried girl; (2) father's sister; (3) husband's  
sister; (4) lenient

姑息	gūxí	be overly lenient, be appeasing
姑子	gūzi	nun
大姑子	dàgūzi	eldest sister-in-law (husband's eldest sister)
二姑子	èrgūzi	second sister-in-law (husband's second sister)
道姑	dàogū	Taoist nun
姑姑	gūgu	aunt (father's sister)
姑母	gūmǔ	aunt (father's sister)

9.1. 第二次大戰以前有人批評英國對德國是一種姑息政策。

9.2. 因為我丈夫有兩個姐姐，所以我有大姑子、二姑子。

9.3. 那個姑子是不是一個道姑？

9.4. 我兩個姑姑今年都三十幾了，還沒結婚呢。

9.5. 第一女子中學的校長是我姑母。

10.0. 娘 niáng (1) ma, mom, mamma, mother; (2) girl, maiden\*

新娘(子) xīnniáng(zi) bride

娘家 niángjia wife's own family

姑娘 gūniang (1) girl, young lady; (2) Miss

10.1. 在中國北方兒女叫母親，有的叫「娘」有的叫「媽」。

10.2. 新娘子的娘家離這兒很遠。

10.3. 你看張家大姑娘長的越來越好看。

11.0. 寸 cùn inch (M)

英寸 yīngcùn English inch (M)

方寸 fāngcùn square inch (M)

寸步難行 cùnbù nán xíng difficult to move a step

寸土必爭 cùntǔ bì zhēng must contest every inch of ground

11.1. 那張小桌子有二十五英寸長。

11.2. 王家和李家要打官司，為的是爭幾方寸土地，真是不值得。

11.3. 現在隨便到那兒去，都得辦多的手續，真是寸步難行。

11.4. 總司令對軍隊訓話，他說軍人和敵人作戰是寸土必爭。

12.0 尺 chǐ (1) foot (M) (14.1 English inches, 10 Chinese inches);

(2) ruler M: 把 bǎ, 根 gēn)

公尺 gōngchǐ meter (M)  
 尺子 chǐzi ruler  
 計算尺 jìsuànchǐ slide rule  
 尺寸 chǐcùn size, measurement

- 12.1. 請問做一套衣服要幾尺布啊？  
 12.2. 你用尺子量一量那塊布有幾公尺？  
 12.3. 奇怪！我今天才買的計算尺就不見了。  
 12.4. 那個新做的門，尺寸不對，所以老關不上。

13.0. 斗 dǒu (1) peck (M); (2) peck measure  
 北斗(星) běidǒu(xīng) Big Dipper

- 13.1. 在鄉下買米都是論斗。  
 13.2. 天上那七個星為甚麼叫作北斗星呢？

14.0. 斤 jīn catty ( 1 1/3 lbs.)  
 斤兩 jīnliǎng weight  
 公斤 gōngjīn kilogram

- 14.1. 現在東西貴的利害，買一斤肉價錢比以前貴了很多。  
 14.2. 天氣漸漸的冷了，昨天我買了一百公斤煤。  
 14.3. 在中國買東西差不多都是論斤兩。

15.0. 畝 mǔ (Chinese) acre (1/3 English acre)  
 畝數(兒) mǔshù(r) number of acres, acreage

- 15.1. 我家是小農，總共有不到一百畝地。  
 15.2. 山右邊兒那塊地我們量了一次，怎麼畝數不對了？(T)

16.0. 圓 yuán (1) round, circular; (2) dollar (M)  
 圓滿 yuánmǎn satisfactory  
 美圓 měiyuán American dollar (M)

- 16.1. 沒想到那件事解決的很圓滿。  
 16.2. 據說台灣今年輸出建築材料價值一千萬美圓。

17.0. 發紅 fāhóng turn red  
 發白 fābái turn white, become light



17.1. 酒你可不能再喝了，你的臉都發紅了。

17.2. 他的病可不輕啊！他的臉發白了。

18.0. 即刻 jíkè at once

18.1. 老江：請你即刻到我這裏來一次，我有很要緊的事和你說。

19.0. 除外 chūwài (1) exclusive of, with the exception of; (2) be an exception

19.1. 我們這次去旅行，先生們除外一共有一百人。

19.2. 我們上次開會都同意主席的意見，只有張先生除外，他反對。

20.0. 較為 SV jiǎowéi SV be comparatively more SV

20.1. 我近來已搬到學校附近，每日到學校較為方便。

21.0. 張大 zhāngdà extend, expand

21.1. 弟弟病了去看大夫，大夫讓他把嘴張大一點兒，他怎麼也不肯。

22.0. 說 V 就 V shuō V jiù V say V and immediately V, V impulsively, V as soon as it comes to mind (here shuō does not actually imply speaking)

22.1. 張先生的性情壞極了，說罵人就罵人。

23.0. 不用說 A 就是 B bú yòng shuō A jiùshì B leaving A aside, even B; to say nothing of A, even B; not to mention A, even B; not only A but also B

23.1. 不用說我了，就是張志威那麼有本事，那種工作他也幹不了。

24.0. 非 V<sub>1</sub> 不 V<sub>2</sub> fēi V<sub>1</sub> bu V<sub>2</sub> unless V<sub>1</sub> cannot V<sub>2</sub>, must V<sub>1</sub> or not V<sub>2</sub>

24.1. 我兒子不用功念書，每次非罵不念。

25.0. 充分 chōngfèn sufficient, adequate

25.1. 這次他一定失敗，因為他對那件事所要談的沒有充分的理由。

26.0. N<sub>1</sub>是指 N<sub>2</sub>而言 N<sub>1</sub> shì zhǐ N<sub>2</sub> ér yán N<sub>1</sub> means N<sub>2</sub>, N<sub>1</sub> has refer-

ence to N

26.1. 華北年年有大水是指黃河大水而言。

27.0. 行道(兒) hángdao(r) occupation, profession

27.1. 幹我們這種行道兒的，責任重錢少。

28.0. 要 V<sub>1</sub>(那就)需要 V<sub>2</sub> yào V<sub>1</sub> (nà jiù) xūyào V<sub>2</sub> if one wants to V<sub>1</sub>,  
then one must V<sub>2</sub>; to V<sub>1</sub> must V<sub>2</sub>

要 V<sub>1</sub>(那就)得 V<sub>2</sub> yào V<sub>1</sub> (nà jiù) dēi V<sub>2</sub> if one wants to V<sub>1</sub> (then)  
one must V<sub>2</sub>; to V<sub>1</sub> must V<sub>2</sub>

28.1. 我那部自行車要修理那就得花錢，不修理呢就廢了，你說怎麼辦？

28.2. 這件事我一個人的力量不會成功的。要成功，那就需要你老兄幫忙了。

29.0. 尊夫人 zūn fūren your wife

門(子) mén(zi) (measure for marriages)

提親 tíqīn discuss marriage

29.1. 我這門子親事要想成功，必得請尊夫人前去提親。

30.0. 養母 yǎngmǔ foster mother

養女 yǎngnǚ foster daughter

身世 shēnshì life story

未婚妻 wèihūnqī fiancée

30.1. 老宋的未婚妻身世相當可憐。她是人家的養女。她的養母對他很不好。

31.0. 自盡 zìjìn kill oneself

意中人 yìzhōngrén loved one

新婚 xīnhūn (1) new marriage; (2) newly wed

31.1. 那個鄉下姑娘新婚不久就投河自盡了。據說他不滿意這門親事，她有意中人。

32.0. 作客 zuòkè be a guest, be a stranger

他鄉 tāxiāng another region

單身漢 dānshēnhàn bachelor

三親六故 sānqīn liùgù family and friends

32.1. 要是一個作客他鄉沒有三親六故的單身漢，萬一生病了，可真成問題。

33.0. 打定 dǎdìng decide, settle

成全 chéngquan help (someone) accomplish (something)

33.1. 我打定了主意盡最大的努力去成全他。

34.0. 有勢 yǒushì have power, be powerful (VO)

34.1. 你可不要相信他，他看你有錢有勢，所以對你花言巧語的。

35.0. 私語 sīyǔ talk secretly

鬼頭鬼腦 guǐtóuguǐnǎo surreptitious(ly)

35.1. 請你示意他們以後不要鬼頭鬼腦兩三個人在一塊兒私語。

36.0. 水草 shuǐcǎo water-plants

氣味 qìwei bad smell, stench

36.1. 這裏因為離河邊兒很近，所以天天有一種水草的氣味。

37.0. 原先 yuánxiān at the beginning, in the past

37.1. 中國人在原先的時候都是婦女織布。

38.0. 錢財 qiáncái money, wealth

38.1. 他們兩個人鬧意見還不是為了錢財。

39.0. 校刊 xiàokān school publication

重編 chóngbiān make over, redo, rewrite, redraw

39.1. 校刊的錯兒太多了，我們還得重編。

40.0. 坐席 zuòxí partake of a feast, have a feast

主座 zhǔzuò seat of honor

40.1. 張家夫婦太客氣了，每次請客坐席的時候，都是讓我們夫妻兩個坐主座。

41.0. 風流 fēngliú (1) gay; (2) profligate, dissipated

情歌 qínggē(r) love-song

41.1. 他可真風流，天天嘴裏唱着情歌兒。

42.0. 自如 zìrú easily, smoothly, naturally

42.1. 用那種機器，如果你想知道如何可以操縱的很自如，你就得實地去經驗它。(T)

43.0. 藝人 yìren person in the arts

深刻 shēnkè intense, profound, thorough, searching

43.1. 昨天我去看舞台劇，那個女藝人表演的非常深刻。

44.0. 副 fù (measure for sets of things, appearance, etc.)

44.1. 我寫信給金先生請他從香港到美國來的時候，帶一副麻將來。

44.2. 你看他那副可憐的樣子。

45.0. 字眼 zìyǎn phrase, expression

像話 xiànghuà make sense, be right, appropriate

45.1. 我們這種交情，你老跟我用這些字眼還像話嗎？

46.0. 傳奇 chuánqí extraordinary, out of the ordinary (e.g. supernatural; picaresque, etc.)

46.1. 他寫的小說，十分之九是一些傳奇的故事。

47.0. 交貨 jiāohuò deliver goods (VO)

封條 fēngtiáo paper strip pasted across letters, boxes, doors, etc. as a seal

47.1. 我們在交貨的時候，所有的貨物上都有封條。

48.0. 物品 wùpǐn articles, goods

變相 biànxiàng (1) change, undergo metamorphosis (VO); (2) changed, altered, in another form

48.1. 他們現在用一種變相幫助。以前是給他們錢，現在是供給他們物品。

- 49.0. 天大 tiāndà huge, immense, enormous  
 禍事 huòshì misfortune, disaster
- 49.1. 張大文真喜歡跳舞，他一跳起舞來，就是有天大的禍事他也不管啦。
- 50.0. 越發(的) yuèfā(de) all the more (AD)  
 照准 zhào zhǔn permit, accept, authorize
- 50.1. 他近來的工作，越發的不像話，所以他一辭職，省長馬上就照准了。
- 51.0. 兩口(子/兒) liǎngkǒu(zi/r) husband and wife
- 51.1. 他們老兩口子雖然都快七十了，可是做起事來跟青年人一樣。
- 51.2. 他們小兩口兒時常鬭嘴。
- 52.0. 吃驚 chījīng startled (VO)  
 面目全非 miànmù quán fēi completely changed in appearance  
 (referring to physical objects)
- 52.1. 戰後我第一次到湖南老家去，我一看吃了一驚，房子完全破壞了，真是面目全非。
- 53.0. 為何 wèihé why (W)  
 應 yīng respond (W)
- 53.1. 我來問你，我叫你半天，你為何不應？
- 54.0. 天河 tiānhé Milky Way
- 54.1. 據中國神話故事說，天河兩旁的那兩個星是一男一女，他們是夫妻，每年七月七日聚會一次。
- 55.0. 殺頭 shātóu behead (VO)
- 55.1. 我祖父對我說，在清朝以前中國的法律是，人若是犯了死罪多半是殺頭。
- 56.0. 求之不得 qiú zhī bù dé fail to get the desired object.
- 56.1. 你若是讓李文海做那種工作，他是求之不得，他絕不會推辭的。(T)

## 生詞表

- |      |       |       |  |
|------|-------|-------|--|
| 1. 鬪 | 疼痛    | 二姑子   | 17. 發紅                                 |
| 鬪爭   | 頭痛    | 道姑    | 發白                                     |
| 鬪嘴   | 痛快    | 姑姑    | 18. 即刻                                 |
| 鬪口   | 痛心    | 姑母    | 19. 除外                                 |
| 戰鬪   | 痛苦    | 10. 娘 | 20. 較為SV                               |
| 戰鬪力  | 6. 恨  | 新娘(子) | 21. 張大                                 |
| 2. 醒 | 恨人    | 娘家    | 22. 說V就V                               |
| 醒了   | 恨事    | 姑娘    | 23. 不用說A                               |
| 醒目   | 恨不能   | 11. 寸 | 就是B                                    |
| 醒着   | 恨不得   | 英寸    | 24. 非V <sub>1</sub> 不V <sub>2</sub>    |
| 醒過來  | 可恨    | 方寸    | 25. 充分                                 |
| 3. 停 | 恨死    | 寸步難行  | 26. N <sub>1</sub> 是指N <sub>2</sub> 而言 |
| 停頓   | 7. 頂  | 寸土必爭  | 27. 行道(兒)                              |
| 停止   | 頂兒    | 12. 尺 | 28. 要V <sub>1</sub> (那就)               |
| 停住   | 頂名    | 公尺    | 需要V <sub>2</sub>                       |
| 停車   | 頂點    | 尺子    | 要V <sub>1</sub> (那要)                   |
| 停車場  | 房頂(兒) | 計算尺   | 得V <sub>2</sub>                        |
| 停車處  | 屋頂(兒) | 尺寸    | 29. 尊夫人                                |
| 停工   | 頭頂    | 13. 斗 | 門(子)                                   |
| 停火   | 山頂(兒) | 北斗(星) | 提親                                     |
| 停課   | 頂好    | 14. 斤 | 30. 養母                                 |
| 停刊   | 8. 妻  | 斤兩    | 養女                                     |
| 停學   | 夫妻    | 公斤    | 身世                                     |
| 停戰   | 妻子    | 15. 畝 | 未婚妻                                    |
| 4. 憐 | 9. 姑  | 畝數(兒) | 31. 自盡                                 |
| 可憐   | 姑息    | 16. 圓 | 意中人                                    |
| 憐愛   | 姑子    | 圓滿    | 新婚                                     |
| 5. 痛 | 大姑子   | 美圓    | 32. 作客                                 |

- |        |        |        |             |          |
|--------|--------|--------|-------------|----------|
| 他鄉     | 氣味     | 42. 自如 | 48. 物品      | 53. 為何   |
| 單身漢    | 37. 原先 | 43. 藝人 | 變相          | 應        |
| 三親六故   | 38. 錢財 | 深刻     | 49. 天大      | 54. 天河   |
| 33. 打定 | 39. 校刊 | 44. 副  | 禍事          | 55. 殺頭   |
| 成全     | 重編     | 45. 字眼 | 50. 越發(的)   | 56. 求之不得 |
| 34. 有勢 | 40. 坐席 | 像話     | 照准          |          |
| 35. 私語 | 主座     | 46. 傳奇 | 51. 兩口(子/兒) |          |
| 鬼頭鬼腦   | 41. 風流 | 47. 交貨 | 52. 吃驚      |          |
| 36. 水草 | 情歌     | 封條     | 面目全非        |          |

## 課 文

1. 京本通俗小說裏有一個鬼的故事。故事裏的人物，只有一個教書的先生除外，其餘全是鬼，真能叫人害怕到頂點。這篇故事由林語堂又用白話重編，載在中國傳奇小說裏。它的大意是這樣：

5 有一個教書的先生姓武，已經到了結婚的年紀，他想找一個意中人結婚。像他這樣單身未婚他鄉作客，也確有一種益處，許多做父母的都願意把女兒嫁給家裏人口簡單的男人，雖然他住在一個古老的舊房子裏，甚麼錢財都沒有。

有一天，王媽媽來了。她從前就認識武先生。她是指着說親  
10 事過日子的。從前也給武先生提過親，都沒成功。這次王媽媽做了個很動人的樣子，跟武先生小聲說，有要緊的事跟他提，示意武先生一同到屋裏去。王媽媽頭髮有點兒白了，臉很瘦，嘴的下邊用一條長條的布圍着。其實那時正是四月，天氣已經够暖了，他想王媽媽一定是傷風了，怕再受了風。

15 王媽媽一副老風流的樣子跟他說：“有一門親事跟你提呢。”她笑得動人，話說得討人喜歡，這是她這個行道兒唯一的長處。武先生請她坐下，問她近來日子過得怎麼樣？兩個人差不多兩年沒見了。“不用說這個。我記得你是二十二歲，她也是二十二

歲。”她拉了拉那條長條的布，好像是長條布的裏面受了傷似的。武先生心裏想也許她睡覺的時候，把頭放得太低了，醒過來不免覺着有點疼痛。

“她是誰？”武先生問。“就是我要說的那個大姑娘。”王媽媽答。

5 “你說的姑娘都是二十二歲，我知道，可是我現在也不忙着成家，除非你能給我找到一個美人。”“你要甚麼樣的女人呢？”

“我要一個年輕的女人，當然要頂美的，頂好的，而且還得單身一人才行。”“也許她還要帶十萬塊錢來，是不是？”

王媽媽笑得很得意，好像知道他這回逃不了一樣。“她是一個  
10 人兒，娘家也沒有三親六故的，她是個女藝人，會弄各種樂器。從前在有錢有勢的人家做工，新近才離開。她叫李樂娘，就是單身一個人，很自由。有個養母，並不用她養活，她有十萬塊錢，自己還帶着個小姑娘青兒作用人。”

武先生說：“這門子親事聽來倒不錯，可是幹甚麼她願意嫁給  
15 窮書生呢？”“我剛說過她自己有錢，就願嫁個讀書人，要單身一個人的。我告訴你，武先生，我這一回真成全了你。原先有個富商想要她，她不願意嫁給商人。她說：「我要嫁個讀書人，沒有兄弟姐妹，沒有父母。」很多人都不合適，所以我想到你，老遠的來告訴你。你真有福氣！你知道不知道？”

20 “她現在住在哪兒？”

“她跟養母住在一塊兒，你要是想看一下我可以想辦法。真是再沒有這麼好的事了。”

幾天之後，武先生按照約會到了一家飯館，王媽媽介紹他見了養母陳太太。雖然當時的天氣並沒下雨，她的頭髮上有不少  
25 水，衣服上也有。陳太太說：“剛才在路上，不幸碰着了一個潑水的，潑了我一身的水，真是太可恨了。”

武先生問：“小姐在哪兒呢？”“在那邊那間屋子裏呢，跟她一塊兒的還有一個小姑娘叫青兒，是給她做事的。做飯、做衣服家裏的事都拿得起來。”陳太太說完就回到那邊那個屋子去了。



武先生和李樂娘見了面之後，一切圓滿，決定半月後結婚，武先生認為自己太有福了。他從來沒想到問問，李小姐為甚麼離開那有錢有勢的人家。

福和禍一樣，都不單來。武先生正高興的時候，又來了個婦人給他提親。為了省得麻煩，他說已經訂婚了。可是那個婦人還一定要提。她說：“請問你這位未婚妻是誰呀？”武先生告訴了她未婚妻的名字，那個婦人顯得吃了一驚，好像很不贊成。武先生問她：“怎麼了？”“沒甚麼。既然已經訂婚，我就用不着再說甚麼了。”這反倒引起了武先生的疑心，他問：“你認得她嗎？”  
10 “我認得她嗎？…”她停頓了一下又說：“我想再給你說一門子親。我心目裏的姑娘，真是男人們求之不得的。美得像花兒，又能做事，又能受苦。像先生這樣的人，要是和她結婚，你們小兩口兒真是再好也沒有了。其實，我告訴了你，也不要緊，我說的這個姑娘就是我的女兒。我姓莊，丈夫早就死了，只有這  
15 個女兒。我當然不是破壞別人的親事，不過一個窮人家的女兒給先生做妻子，倒是更合適。別信別的介紹人的花言巧語呀。”

武先生簡直煩起來了。“我親眼看見過那位小姐，我已經訂婚，真是對不起。”他回答了那婦人，客客氣氣的把她送出門去。

一個雨夜，新娘子樂娘和養母帶着小姑娘青兒還有王媽媽也  
20 來了。還帶來了一整套的樂器。大家坐席喝酒。陳太太的頭髮還是有不少水，因為雨下得太大，也不足怪。武先生好像聞着她有水草的氣味。主座讓給王媽媽，因為她是介紹人。雖然四月的晚上天很熱，她還是圍着她那條長條的布。那天夜裏新娘子樂娘在燈下跟武先生說：“你要對天宣告，除去我你決不再愛  
25 別的女人。”新婚之夜答應這種話，當然沒有甚麼難處。

樂娘和青兒把這個家弄得非常美滿。有時樂娘弄着樂器給丈夫唱一個情歌，他們真是太幸福了。

有一天，武先生因為時常看見樂娘和青兒小聲私語，他說：“你們兩個人老是鬼頭鬼腦的幹甚麼呀？”樂娘告訴他說：“一

個讀書人怎麼用這種字眼呢？”

“那麼你們幹甚麼呀？”

“這樣說還像話，以後不許說「鬼東西」甚麼的。”一說鬼，好像得罪了她。

5 在一個想不到的機會，武先生到了城外竟而走到那個姓莊的婦人的家裏，當然也看到她的女兒。她是一個十八九歲的姑娘，臉上身上都美極了。在她去倒茶的時候，姓莊的婦人跟武先生說：“我以前跟您說過，我的女兒怎麼樣？不頂美嗎？要是沒有她，我簡直過不了。有她一塊兒混，我的日子真過得痛快！她  
10 差一點兒就成了尊夫人，是不是？”

大家喝着茶，談着話，姓莊的婦人又說：“現在您親自看見我的女兒，您就知道錯過甚麼了。”武先生也想稱贊莊姑娘幾句，於是回答說：“莊太太有這個好女兒，真有福氣。”這時莊姑娘的臉上有點兒發紅。又好像有意的對武先生微笑。武先生覺着她  
15 真是一個最叫人憐愛的姑娘。

在武先生和莊姑娘兩個人很親切的密談的時候，莊姑娘說出了一件驚人的事。她告訴他：“你那個太太李樂娘是個鬼，連那個小姑娘青兒也是個鬼。”並且告訴他千萬不要讓李樂娘知道是她說的。她說要是李樂娘知道一定要恨死她了。也千萬別對她  
20 的媽說已經告訴他這件事。武先生聽了之後半信半疑。

武先生聽了以後決定先去找王媽媽，打聽清楚李樂娘的身世。到了王媽媽的家，看見門上有官府的封條，他向別人一打聽，才知道王媽媽在六個月以前，因為犯了大罪，叫官府殺了頭。現在他越發害怕起來，心想，莊姑娘說的話一點兒也不錯了。  
25 他又去找莊姑娘想要問個明白，他到了城外從前去過的地方，有人告訴他，那姓莊的母女死了有五個多月了。他心裏想，怎麼連她們也是鬼？於是又想出一個辦法，先到李樂娘的家也就是李樂娘的養母陳太太那兒去問問。可是到了陳太太家，進去一看，面目全非，簡直是一所空了很久的房子。他更驚慌了。

幸而路旁有一個小酒館，他就進去，先喝點酒，讓心裏安靜安靜再說。等到心裏稍微安定之後，他從酒館的茶房的口裏知道了那所空房子的情形。

“這所房子沒有人住已經一年多了，因為鬧鬼。”茶房說。

5 “怎麼鬧鬼？”武先生假裝不信的樣子。

“一點兒也不錯。以前在夜裏，裏頭亂叫，有時候還鬬嘴，真怕死人。裏面有女人走路的聲音，有人聽見女鬼哭。”

“以前甚麼人在這裏住呢？”武先生又問。茶房說：“房東是一位太太，姓陳，她有一個養女，非常的美，人們叫她樂娘。  
10 樂娘會弄樂器，被有錢有勢的人家買去了。不久，她被那個人家趕出來，她就回家自盡了。後來那位陳太太也不知道怎的掉在河裏也死了。據說死了之後，在河裏有兩三天才被人發現。死者的身上滿身水草。那時候這房子裏只剩下一個做用人的小姑娘青兒，白天夜裏都哭，直到陳太太把她帶走為止。”

15 “怎麼會來帶走呢？”

“那就是人們都聽見房子裏的鬼鬬爭很激烈的那一夜。第二天，人們發現青兒也死了，她一定害怕得利害，怕死了。你不信這些事情，可是一點兒也不假。”

武先生心裏明白。“誰說我不信呢？”

20 他打定主意，這兒不是單身漢住的地方。第二天就起身回他的老家去了。

2. 第二次世界大戰之後，不久就發生了朝鮮境內的戰爭。這次戰爭最初本來是南朝鮮和北朝鮮的衝突，可是因為共產主義的國家支持北朝鮮，民主國家用聯合國的名義幫助南朝鮮，於是實質上就成了變相的國際戰爭。因此兩方面的戰鬥力相當強，而  
5 戰爭的很激烈，甚至於連爭奪幾方寸的地方都要經過血戰，真是寸土必爭。後來終於由停火而停戰。但是戰鬥雖然停止了，而朝鮮仍然是分裂的狀態，許多問題始終不能圓滿解決。

3. 母親今年已經五十多了。她常對我講起他在大家庭裏所受的痛苦。她說：“我和你父親結婚以後，夫妻的感情倒還罷了。只是家裏人口很多，你父親有父母，有兄弟姐妹，還有姑母。這麼多的人一個家庭裏生活，問題那能少了呢！先不用說他的父  
5 母兄弟，就是他的姐妹和他的姑姑，就够叫人頭疼的了。我叫你父親的姐姐是大姑子，妹妹是二姑子。這大姑子、二姑子加上那位姑姑這三個人簡直是太難相處了。她們天天說我的壞話，常常和我鬪口，甚至於衝突。把我氣的臉發白。可憐我在這個家裏，真是寸步難行。俗語常說：「姑惡姑惡。」這句話是指着丈  
10 夫的母親太惡而言。可是以我看來這句俗語應當是對大姑子、二姑子和姑母而言，因為她們對我實在是太惡了。現在我想起來恨不得要大哭一場呢。”

4. 有一個研究中國語文的外國人，他說他看過一本從前的小學國文教科書，是用文言寫的。其中有一課，題目是「看地圖」。不但文字容易看得懂而且有很深刻的意思。這課課文的大意是這樣：

看地圖，

5 一張紙，

尺寸中，

萬千里。

此是山，

此是水，

10 此是城市與道路，

我的家鄉在何處？

5. 王小姐最近才學會開車，昨天她請我坐她的車，意思是讓我看  
看她車開的怎麼樣。我坐在車裏看她在路上把車左轉或者右轉  
居然操縱自如。我正在不斷的稱贊，她忽然將車停住了。我問  
她為甚麼停車？她說要練習練習停車，她接着又說馬路旁的停

車處，尺寸太小，不像停車場那麼容易停，所以她要練習練習。

6. 夏夜，我常跟着祖母在院子裏看天上的星。祖母指着天空一道發白的地方說：“那是天河。天河的兩邊有兩個星，一個是放牛的男的，一個是織布的女的。這兩個星每年七月七日聚會一次。”又指着天空靠着北邊方向說：“有幾個大一點兒的星，你看見沒有？”我說：“沒有看見。”“就在你的頭頂兒上稍微往北一點兒。”我張大了眼睛往上看。“啊！看着了。”我說。“有幾個？”祖母接着又問。我一面看一面的數：“一二三四五六七有七個。”祖母說：“這七個星叫做北斗星。”“這個星為甚麼叫北斗呢？”“因為他們在北邊兒，形狀像個斗，所以叫做北斗星。”
7. “為甚麼報紙上頭條新聞的題目老是用很大的字？”我最小的弟弟一面看着報一面問我。我告訴他，題目用很大的字是為了醒目。”“甚麼叫「醒目」呢？”“醒目就是引起讀者特別注意的意思。一般來說，報紙上登載的新聞都是用很小的字。如果新聞的題目也用同樣的小字，你想，那能引起讀者的注意嗎？不但報紙是這樣，就連雜誌和各種刊物也是同樣的道理。”弟弟說：“我明白了。”第二天，我給弟弟出個題目叫他作文，他在作文的本子上把題目先用很大的字寫出來。我看見了，問他為甚麼寫這樣大的字呢？弟弟說：“為的是醒目呀！”
8. 老陳是一個身體很健壯的工人，他靠着在工廠作工養活一家八口人。從前因為工廠的出品好銷路多，所以鼓勵工人加緊生產，因此老陳天天有工作，天天可以拿到工錢，生活還算過得去。自從夏季以來，工廠的出品超過了市場上的需要，所以工廠時常停工。老陳也就時常拿不到工錢，生活就有點兒恐慌了。昨天，工廠宣布從明天起又要停工，工人們雖然要求先別停，他們情願少拿一點兒工錢，可是工廠並不接受這個建議，說停就

停，所以老陳的生活馬上又成問題了。

9. 山頂兒上有一個大樹林，這個大樹林要是拿畝數兒來說，至少有三四畝。樹林裏沒有人家，只有一個廟，廟裏有幾個道姑。有人說：“這幾個姑子住在這個清靜的地方，真是太有福了。”可是也有人研究這些姑子的心理，說他們也許是不情願住在這個  
5 清靜的地方，後悔做了姑子，恨不得即刻下山呢。
10. 在五四的時候 高元恭是一個熱心國事的大學生。他在他主編的校刊上號召並且鼓勵有血性的青年積極鬪爭，不要再抱着姑息政策。他說要是再姑息下去，國家就要滅亡了。因為他的主張太激烈，所以大學決定將校刊停刊，並且叫他停學。他說：  
5 “叫我停學倒沒有甚麼，校刊停刊是我最痛心的一件事。”
11. 有人問老張，知不知道段先生的操行怎麼樣？老張說：“我從前雖然和他是同事，可是後來我們多年不見了，他的行為怎麼樣我不太清楚。只是聽說有這麼一件事：他到外國去的時候，是用的別人的護照，頂名去的。後來叫人家查出來，逐回本國。  
5 從這件事情看來，就可以知道他的操行是怎麼樣的了。”
12. 人的一生不過是短短的幾十年，無論做些甚麼，最後都是空的。就好像做了一場遊戲，無論是好玩兒的，或者是不好玩兒的，等到遊戲完了，甚麼也沒有了。又好像做了一場夢，無論做的是好夢或者是不好的夢，等到夢醒了也甚麼也沒有了。所以有人說：“既然人生這麼短，最後避免不了一場空，那麼就應當趕  
5 緊去做好的遊戲，也做一個好的夢吧！”
13. 從前有弟兄兩個人，哥哥是個詩人，弟弟目不識丁。他們的母親死了，都難過的不得了，就大哭起來。哭完之後，哥哥想把

母親死了自己心裏難過的情形寫成一首詩。他正在想要用些甚麼字的時候，弟弟又哭起來了。他這次哭的更痛心，而且一面哭一面說：“哭一聲，叫一聲，兒的聲音娘慣聽，為何娘不應？”哥哥聽了之後也大哭起來，連詩也不作了。後來他說：“弟弟哭着說的這幾句話就是最好的詩了。我怎能再作出更好的詩了呢！”

5 這段故事是說做詩要有真實的感情，不要只在字上句上下下工夫。這是清朝一個名人筆記裏寫的。

14. 甲乙兩個窮學生住在一個舊的房子裏。因為這間房子太舊了，有時候從屋頂掉下來土。甲說：“這房子我們如果要住那就需要修理。”乙說：“要修理那就得花錢，何必呢。”有一天早晨他們起來之後，發現棉被上、書桌上甚至於地下都是水，原來是昨天
- 5 晚上下了大雨，這些水都是從房頂兒流下來的。乙對甲說：“昨天我太累了，睡着了甚麼也不知道，你呢？下雨的時候是不是醒着呢？”甲說：“我是醒着的，可是有甚麼用呢？既然不修理，流下來水是當然的，就是連你也醒着，又有甚麼用呢？”
15. 爺爺率領着孫子去參觀博覽會。博覽會陳列的物品有本國的有外國的。孫子因為年歲還小，不能辨別那裏陳列的是那國的物品，就問他的爺爺。爺爺告訴他：“你看那些建築物的頂兒掛着的是那一國的國旗，裏邊陳列的就是那一國的物品。”
16. 學生向校長要求停課兩天，校長說：“為甚麼要停課呢？你們能說出理由嗎？假如你們有充分的理由，當然能照准的。如沒有理由，或者是理由不充分，你們想想，縱然是我許可了，然而因停課而受的損失是誰？”
17. 田先生是一個健談的人，他每次來到我家，不論是在白天或者是在晚上，坐下一談就談兩三個鐘頭，還談不完。他也不管你

有沒有工夫，有沒有別的事，簡直是非趕不走，真太恨人了。我和他雖然是很熟的朋友，但是總不好直接的明說要趕他走，我多半假設一個理由把他請走。這種法子用的次數多了，他也覺得出來，於是他就不常來了。有一次，我請他在家裏吃飯，  
5 他又來了。在吃飯的時候，我問他：“為甚麼不常來了呢？”他說：“我這個人從前是非趕不走，現在是非請不來呀！”

18. “那種貨物如果每公斤按照美圓八角計算，價錢並不算貴。但是他們是不是在碼頭上交貨呢？如果是在碼頭上交貨，當時千萬要注意貨物是不是都够斤兩，萬一斤兩不够，我們就要吃大虧了。”晉益公司的經理對副經理說。副經理緊接着說：“上次我們  
5 買他們的棉布，本來是按公尺算的。但是他們說是按着英寸計算，結果我們吃了虧。這一次當然要加小心。加以前次的賬目，還有錯誤並沒弄清楚，與其現在又買他的貨物，不如遲一兩日再說。”經理說：“好吧。”

19. 有一次，我在家裏用計算尺，計算數學問題，小弟弟看見了。  
“計算尺有甚麼用呢？”他問。“計算尺是工程師、數學家不可少的工具。它的效用很大，可以利用它把很複雜的數學問題很快的計算出來。”我說。“那麼，我買四兩魚，六兩白菜一共多少  
5 錢也能用計算尺算出來嗎？”弟弟又問。“這太簡單了，用不到計算尺。”他聽了我的話，也沒再說甚麼。過了一會，我看他拿着一把尺子，假裝是計算尺，正在學我呢。

20. 我小的時候開始念書，是跟一位老先生念古書。當時有一個女同學對我很好，我對她也不錯。我還記得我們念論語，她念一句「子曰」，我也念一句「子曰」，她描字我也描字。她喜歡做甚麼，我就喜歡做甚麼。有一次她病了沒上學，我也假裝患病不  
5 上學。我們這樣在一塊兒讀書，總有五六年。後來我們都長大



了，都想到城裏念中學。恰巧中學校長是她的親戚，所以我們入學較為容易。轉眼之間都要畢業了。天大的禍事落在她的身上，她是一病而死。她的身體本來不弱，她的外號叫「小胖子」，加以愛好運動，可是一場急病害了她。我們想盡了方法也救不了她。我現在想起來還認為是最大的恨事。

### Illustrative Sentences (English)

- 1.2. You're always squabbling with Wang Lichao. This will harm your relationship [lit. feelings].
- 4.2. That man has been in the hospital for a long time. It's pitiful that not a single person has come to see him.
- 8.2. Mr. Song threw himself into the river but fortunately didn't die, otherwise who would have taken care of his wife and children ?
- 8.3. Wen has been absent for a long time without coming back. Who takes care of his wife and children ?
- 15.2. That plot of land to the left of the mountain we measured once (before). How come the discrepancy in acreage ?
- 42.1. You can handle that sort of machine very smoothly if you know how. You just have to have some actual experience with it.
- 56.1. If you permit Li Wenhai to do that kind of work, (since he has previously) sought it without success, he is not likely to refuse it.

第二十二課

1	2	3	4	5	6	7	8
搞	曉	尋	游	捉	露	擁	怒

9	10	11	12	13	14	15	16
欠	款	案	另	竹	狗	虎	皮

- 1.0. 搞 gǎo (generalized verb of doing)  
 搞成 gǎochéng handle successfully, succeed in doing (RV)  
 搞好 gǎohǎo do something well, make something well, fix up, repair (RV)  
 搞壞 gǎohuài to ruin  
 搞不清 gǎobuqīng (1) be unclear (about something), be unable to ascertain, not know, be confused; (2) to make unclear, to confuse  
 搞通 gǎotōng succeed in (doing something), get straight (RV)  
 搞不來 gǎobulái can't succeed (in doing something)
- 1.1. 當初歐洲的國家搞共同市場，不贊成英國參加。(T)  
 1.2. 嚴則仁前些日子要搞出版社，搞成了沒有？  
 1.3. 老兄，無論如何你要把我那件事情搞好。  
 1.4. 你瞧！好好兒的一個錄音機，你怎麼把它搞壞了？  
 1.5. 你不要跟他搞了，你跟他怎麼搞也搞不清。  
 1.6. 那個問題很難，我搞了半天也沒搞通。  
 1.7. 老嚴的個性你是知道的，誰也和他搞不來。

- 2.0. 曉 xiǎo\* know  
 曉得 xiǎode know, understand (Central China)

2.1. 你曉得不曉得，孔子當初到了周朝，先去拜望誰？(T)

3.0. 尋           xún\*    seek, search for  
尋常       xúncáng  customary, usual, routine  
尋死       xúnsǐ   commit suicide  
尋找       xúnzhǎo  seek, look for

3.1. 孩子不好好兒地念書，這種事情很尋常，你何必生那麼大的氣呢？

3.2. 昨天張圓和太太鬪嘴，張太太急了說要尋死去。

3.3. 我內人把我的漢語拼音辭典給收起來了，弄得我到處尋找。

4.0. 游           yóu    (1) swim, float; (2) travel, roam; (3) section of a river; (4) (a surname)

游水       yóushuǐ  swim (VO)  
游覽       yóulǎn  go sight-seeing  
游歷       yóulì   make a trip (as a tourist), travel, tour  
游行       yóuxíng  parade (N / V)  
游客       yóukè   tourist  
遊戲       yóuxì   (1) play (V); (2) game  
游擊       yóuji    guerrilla attack  
游擊隊    yóujidui  guerrilla force, guerrillas  
游藝會    yóuyìhuì  gathering (for entertainment, as in a school)  
上游       shàngyóu  upper reaches of a stream  
下游       xiàyóu  lower reaches of a stream

4.1. 游先生到了夏天就喜歡游水。

4.2. 昨天有很多游客到這裏來游歷。

4.3. 這次的大游行是為了紀念甚麼？

4.4. 離海近的地方，一到了夏天小孩子們都在海邊兒上游戲。

4.5. 那不是正式軍隊，他們是游擊隊，是用游擊的方法打仗。

4.6. 他現在已經退休了，所以他時常到處去游覽。

4.7. 四川在長江上游，上海在長江下游。

4.8. 學校下星期開游藝會，據說很熱鬧，節目很多。

- 5.0. 捉      zhuō    seize, catch arrest  
捉住    zhuōzhu   lay hold of, seize, catch  
捉弄    zhuōnong   play tricks on, haze
- 5.1. 那兩個殺人的人被捉住了沒有？
- 5.2. 有的大學，在開學的時候時常舊生捉弄新生，用種種方法和新生開玩笑。
- 6.0. 露      lù\*    dew  
      lòu    reveal, expose view  
露出(來)   lòuchu(lai)   reveal, expose to view, come into view  
走露    zǒulòu   disclose, blurt out  
露水    lùshuǐ   dew  
露營    lùyíng   (1) camp out; (2) camping  
露天    lùtiān, lòutiān   (1) open-air (attributive); (2) in the open air, under the open sky, outdoors; (3) be open to the sky (VO)  
露天電影   lùtiān diànyǐng, lòutiān diànyǐng   open-air movie, drive-in movie
- 6.1. 事情還沒計劃好呢，他就把消息給走露了。
- 6.2. 老謝聽完了你說的話以後，露出很不高興的樣子。
- 6.3. 你念過物理，我問問你，露水是怎麼來的？
- 6.4. 我們學校的童子軍要出去露營三天。
- 6.5. 美國的露天電影都要坐着汽車看。
- 6.6. 那間屋子破的露着天呢。
- 7.0. 擁      yōng\*   (1) to crowd; (2) support  
擁護    yōnghu   support, back someone (in doing something)  
擁抱    yōngbào   hug, embrace  
擁倒    yōngdǎo   push over (by a crowd), trample  
擁入    yōngrù   push into  
擁上來   yōngshànglái   to crowd, throng, surge forward
- 7.1. 我們應該擁護我們的政府。
- 7.2. 我和游先生十幾年不見，今天他來接我，我們兩個人一見面

不由得就擁抱起來了。

7.3. 昨天電影院一開門很多人往裏擁入的時候，擁倒了不少人。

7.4. 主席剛一發言，很多人擁上台來要打他。

8.0. 怒 nù angry, indignant

怒氣 nùqì anger, fury

發怒 fānù become angry, get into a temper (VO)

喜怒 xǐnù pleasure and anger, pleasure or anger

8.1. 你看他為甚麼又怒了？(T)

8.2. 今天早上老金一臉的怒氣，大概昨天又和他太太生氣了。

8.3. 他那麼大的年紀連一點兒修養都沒有，隨隨便便的就發怒。

8.4. 這件事，我認為這樣做很公平，喜怒隨他。(T)

9.0. 欠 qiàn (1) owe; (2) lack, be short

欠錢 qiànrán owe money (VO)

虧欠 kuīqiàn be in arrears

9.1. 我在三友書店買了很多書都沒給錢，我欠了他們大概有五十多塊錢了。

9.2. 我最不喜歡欠人家錢，就是沒飯吃我也不向人家借錢。

9.3. 那個商店關門了，因為虧欠人家的太多了。

9.4. 他欠張固生還不到一百塊洋錢。

10.0. 款 kuǎn (1) funds, a fund; (2) inscription

款子 kuǎnzi money, funds

款項 kuǎnxiàng (money) item

借款 jièkuǎn a loan

公款 gōngkuǎn public funds, funds not belonging to one individual

私款 sīkuǎn private funds

現款 xiàнкуǎn cash, ready money

進款 jìnkuǎn income

題款(兒) tíkuǎn(r) write an inscription (VO)

10.1. 張先生在銀行有一筆款子，是預備將來給他兒子留學用的。

10.2. 畢樹同在市政府當出納，所有市政府的收支款項，都是由他

負責。

- 10.3. 這次我們向美國借款會不會成功？
- 10.4. 王主任因動用公款兩萬餘圓已被送到法院了。
- 10.5. 張教授每月的進款相當不少。不但學校每年給他一萬多，他寫的書每年賣出去的數目也不少啊！
- 10.6. 我買東西都是用現款，我不願意欠着人家的。
- 10.7. 那張畫兒你先別拿走，我還沒題款兒呢。
- 10.8. 公款不見了。要是我個人的私款不見了，我就不着那麼大的急了。

11.0. 案 àn (1) a case at law; (2) proposal, bill

案子 ànzi a case at law (M: 件 jiàn)

案件 ànjiàn legal case

案情 ànqíng facts of a case

案卷 ànjuàn document

判案 pàn'àn pronounce a verdict

立案 liàn to register

命案 mìng'àn manslaughter case, murder case

11.1. 江氏命案的案情很複雜。這是一件很難辦的案件，所以把這個案子的案卷已送到高等法院去了。

11.2. 我父親說，他每次判案之前心理上非常的緊張。

11.3. 那個私立小學雖然已經招生了，可是還沒到教育局去立案呢。

12.0. 另 lìng (1) in addition, besides; (2) separately; (3) different, other, another (before NU)

另外 lìngwài in addition, besides

12.1. 這張人口表畫的太簡單，請你再另畫一張。

12.2. 他知道我的經濟情況不好，所以每月他都另外送我一筆錢。

12.3. 據說那個人並不是一個人殺的。他們一共是五個人。捉到了三個，另兩個跑了。

13.0. 竹 zhú\* bamboo

竹子 zhúzi bamboo  
 竹林 zhúlín bamboo grove  
 竹器 zhúqì article made of bamboo  
 竹工 zhúgōng bamboo laborer

13.1. 我很喜歡竹器，我家裏有好幾件竹子做的東西。

13.2. 我家門口兒有一片大竹林。

13.3. 在江南的竹工，他們做竹器的技術相當好。

14.0. 狗 gǒu dog (M: 隻 zhì, 條 tiáo)

狗叫 gǒujiào (1) dog barks (subject-verb); (2) barking of dogs

走狗 zǒugǒu running dog, lackey

14.1. 外面有人，你聽狗叫呢！

14.2. 在抗戰期間中國人給日本人做事的，中國人就叫他們是走狗。

15.0. 虎 hǔ\* tiger (M: 隻 zhī)

虎口 hǔkǒu tiger's mouth (lit. and fig.)

老虎 láohu tiger

紙老虎 zhǐ láohu paper tiger

騎虎難下 qí hǔ nán xià have a tiger by the tail, get into a situation from which there is no way out

虎列拉 hǔlièlā cholera

15.1. 我們這次跑出來實在不容易，真是從虎口裏逃生。

15.2. 共產黨說美國是紙老虎。

15.3. 那兩個國家非打不可了。他們已經是一個騎虎難下的情勢了。

15.4. 在十幾年前那個城裏，得虎列拉死的有好幾千人。

16.0. 皮 pí skin, hide, peel, bark

皮帶 pídài leather belt (M: 條 tiáo, 根 gēn)

皮包 píbāo pocketbook, purse, handbag

皮衣 píyī fur clothing

皮大衣 pí dàyī fur coat

牛皮 niúpí cowhide, leather

象皮 xiàngpí (1) elephant skin; (2) eraser

書皮(兒) shūpí(r) book cover

臉皮 liǎnpí (skin of) the face (especially figurative)

面皮 miànpí (skin of) the face (especially figurative)

16.1. 我這個皮包不是牛皮的，是紙做的。

16.2. 你過生日我送你一根皮帶好不好？

16.3. 在冷的地方到了冬天皮衣、皮大衣是必需品。

16.4. 他的面皮跟象皮一樣，怎麼罵他他也不生氣。

16.5. 我那本新書是白色的，得包上個書皮兒，要不然很快就黑了。

16.6. 那個人真不要臉皮，他跟我借錢我不借給他，他明明知道我是有錢不借，他還是向我來借。

17.0. 苦幹 kǔgàn work hard

創辦 chuàngbàn initiate, found

17.1. 我們學校創辦的時候非常困難，江校長整苦幹了三年。

18.0. 套用 tàoyòng cite, quote

詩句 shījù verse

18.1. 他的作品常常套用古詩的詩句。

19.0. 名勝 míngshèng (1) famous, celebrated; (2) famous place

比利時 Bìlìshí Belgium

19.1. 我旅行到比利時，除了游覽名勝之外沒有別的事情。

20.0. 藏書室 cángshūshì library

收藏 shōucáng store away, hide

集滿 jīmǎn accumulate, fill up (with) (note tone on jǐ)

20.1. 藏書室裏集滿了人，都是來看那裏收藏的古書。(T)

21.0. 問道 wèndào to ask

答道 dádao to answer

21.1. 先生問道：“甚麼叫外來語，你們知道嗎？”學生答道：“我們知道。”

22.0. 史官 shǐguān historiographer



史書 shǐshū historical books, annals

22.1. 中國古時候的史官是掌管寫史書的。

23.0. 碰破 pèngpò crash, smash

說時遲那時快 shuō shí chí nà shí kuài in less time than it  
takes to tell

23.1. 張先生開車下山的時候，車子對面忽然來了一部車。他正想停車，說時遲那時快兩部車已經碰上了，車前頭都碰破了。

24.0. 思量 sīliáng think, consider

據實 jùshí according to the facts

依法 yīfǎ in accordance with the law, legally

判罪 pànzùi to convict

不覺(的) bùjué(de) involuntarily, unconsciously

24.1. 一個犯人在法官面前自己心中思量，如果據實說了，法官必定依法判罪。本想說些假話，可是後來他不覺的說了實話了。

25.0. 列傳 lièzhuàn biography (one in a series)

禮制 lǐzhì ritual

25.1. 據史記上老子列傳裏，說孔子曾經向老子問過禮制。

26.0. 鄉間 xiāngjiān country, rural district

傳上 chuánshang catch (an illness)

26.1. 城裏有一種流行病，我怕傳上，所以我到鄉間來了。

27.0. 避實擊虛 bì shí jī xū avoid (the enemy's) strength and attack  
(his) weakness

加入 jiārù enter, join

27.1. 抗戰時期我加入了游擊隊，我們作戰的法子是避實擊虛。

28.0. 重量 zhòngliàng weight

果子 guǒzi fruit

28.1. 這次大風樹上的果子受了很大的損害。如果按重量來說差不多損失了有幾萬斤。

- 29.0. 報答 **bàodá** repay, give thanks  
 碰壁 **pèngbì** fail, run into an obstacle
- 29.1. 為了報答王先生待我的好處，現在他死了，我各處求人，希望大家出點錢幫助王太太，結果是到處碰壁。
- 30.0. 實害 **shíhài** a real injury
- 30.1. 他為了讓別人選舉他當議員花費了很多錢，有人說他是為了虛名受了實害。
- 31.0. 重賞 **zhòngshǎng** (1) reward highly; (2) high reward
- 31.1. 村長對大家宣佈誰能打死山裏那隻老虎必有重賞。
- 32.0. 聽眾 **tīngzhòng** audience
- 32.1. 她唱完了歌兒以後，聽眾都說：“再來一個！”

### 生詞表

- |      |      |      |       |       |
|------|------|------|-------|-------|
| 1. 搞 | 游覽   | 走露   | 9. 欠  | 案情    |
| 搞成   | 游歷   | 露水   | 欠錢    | 案卷    |
| 搞好   | 游行   | 露營   | 虧欠    | 判案    |
| 搞壞   | 游客   | 露天   | 10. 款 | 立案    |
| 搞不清  | 遊戲   | 露天電影 | 款子    | 命案    |
| 搞通   | 游擊   | 7. 擁 | 款項    | 12. 另 |
| 搞不來  | 游擊隊  | 擁護   | 借款    | 另外    |
| 2. 曉 | 游藝會  | 擁抱   | 公款    | 13. 竹 |
| 曉得   | 上游   | 擁倒   | 私款    | 竹子    |
| 3. 尋 | 下游   | 擁入   | 現款    | 竹林    |
| 尋常   | 5. 捉 | 擁上來  | 進款    | 竹器    |
| 尋死   | 捉住   | 8. 怒 | 題款(兒) | 竹工    |
| 尋找   | 捉弄   | 怒氣   | 11. 案 | 14. 狗 |
| 4. 游 | 6. 露 | 發怒   | 案子    | 狗叫    |
| 游水   | 露出來  | 喜怒   | 案件    | 走狗    |

- |       |         |        |          |
|-------|---------|--------|----------|
| 15. 虎 | 書皮(兒)   | 答道     | 26. 鄉間   |
| 虎口    | 臉皮      | 22. 史官 | 傳上       |
| 老虎    | 面皮      | 史書     | 27. 避實擊虛 |
| 紙老虎   | 17. 苦幹  | 23. 碰破 | 加入       |
| 騎虎難下  | 創辦      | 說時遲那   | 28. 重量   |
| 虎列拉   | 18. 套用  | 時快     | 果子       |
| 16. 皮 | 詩句      | 24. 思量 | 29. 報答   |
| 皮帶    | 19. 名勝  | 據實     | 碰壁       |
| 皮包    | 比利時     | 依法     | 30. 實害   |
| 皮衣    | 20. 藏書室 | 判罪     | 31. 重賞   |
| 皮大衣   | 收藏      | 不覺(的)  | 32. 聽衆   |
| 牛皮    | 集滿      | 25. 列傳 |          |
| 象皮    | 21. 問道  | 禮制     |          |

## 課 文

1. 古時有三個弟兄，他們的父親給他們每人一個麵包叫他們自己去求生活。當他們由家中走了一段路時，就想吃東西，兩個哥哥便對弟弟說：“我們現在先同吃你的麵包，以後我們再給你我們的麵包吃。”他們尋常常常的捉弄這個弟弟。

5 弟弟很願意的把他的麵包分給他們吃。但是到了第二天吃飯的時候，兩個哥哥自己各自吃着麵包，不肯分給弟弟吃一點。

弟弟問：“你們昨天把我的麵包都吃完了，為甚麼今天不肯給我一點吃？”

他們答道：“如果你要我們給你東西吃，你必須讓我們把你的  
10 眼睛弄壞了，那麼，我們可以帶了你到各處向別人討飯去，就可以得到些吃的了。”

可憐的弟弟怎麼辦呢？他太需要吃東西了，所以他只好讓哥哥們把他的眼睛弄壞了。但是那兩個哥哥把這個壞了眼睛的弟弟，竟而引到大山頂，把他留在那裏，他們自己去求生活去了。

弟弟在山頂，又沒吃的，眼睛又痛，自己倒在露天的地方受罪，真是痛苦極了，也沒有人幫助他，也沒有人為他計劃。他急得簡真是想尋死了。後來，黑夜來了，他睡了，夢見山裏的鬼跳着舞，其中有一個說道：“眼睛壞了，如果用早上的露水放在  
5 眼睛上，他便會立刻又能看見東西了。”

他記住這句話，一早醒來便在草上尋找露水，把它放在眼睛上，果然能看見他自己伸出的手，也看見別的東西了。於是他集滿一杯的這種露水，下山去求生活。

在路上，他看見了一隻鳥，在地上亂轉，他問道：“你為甚麼  
10 在地上亂轉呢？”鳥說：“你何必問我，你又不能救我，我的眼睛壞了。”“請你等一等，我有辦法。”他用露水放在鳥的眼睛上，它立刻又能看見了，說道：“謝謝你，以後有機會，我必會報答你。”

他到了一個地方，恰巧他的兩個哥哥也正在那裏做事，他也  
15 在那裏找着一個牧羊的工作，兩個哥哥又想捉弄他。

有一天，他的兩個哥哥找到了羊的主人說：“那個牧羊的，自己曾經說過，他能取到金的水果。”這時刻羊的主人有一個女兒正想要一個金的水果，羊的主人就叫牧羊的去取，不然便打死他。

20 他哭着，投身在草地上，急的不得了。忽然有一隻鳥飛來了，說道：“你不要哭，先回去睡覺吧，明天早上我會把事情為你搞好的。”第二天早晨，他醒了的時候一個金的果子已經放在他的面前了。於是他給了羊的主人，主人將金果子給了他的女兒。

羊的主人問他：“怎麼會做這樣的事呢？”他告訴他，他的兩  
25 個哥哥怎樣的奪去了他的麵包，弄壞了他的眼睛，丟他在大山裏以及一切的事，於是主人重賞了他，而且把他的女兒給他為妻。

以上的故事原載在小說月報第十七卷第三號，是一位有名的學者作的，這裏寫的只是大意，並不是原文的全文。

2. 竹林裏發生了一件命案，被殺的人好像是被人謀殺的。警察捉住一個可疑的人送到法院。可是法院的法官，認為沒有充分的證據來證明那個可疑的人是殺人的，所以把那個可疑的人放了。當時有人說法官做的很對，也有人說他做的不對。法官說：
- 5 “無論別人怎樣說法，我是根據案情和證據再加上調查的所得的資料來判案。”後來在另外一件案子裏發現這件竹林裏的命案真正殺人的人，大家才曉得原來判案的法官是一個好法官。
3. 陳先生在三個月前到歐洲去游歷，最近回來了，他說：“我在北歐的時候，天氣很冷，我沒帶皮大衣。也沒帶皮衣，所以沒住幾天就走了。後來到了西歐，游覽了幾處名勝的地方，那些地方倒很歡迎游客。不過在表面上不像遠東有些地方那麼熱烈，
- 5 在遠東有些地方，如果客船到了碼頭，或者是火車到了站，就有很多人擁上來，他們替你拿皮包，為你取行李，你如果要問為甚麼有這樣多的人而且這樣的熱心呢？事實會告訴你，他們為的是做生意，他們是各家旅館來接客人的，希望游客們住在他們的旅館裏。
4. 李廷年在對日本抗戰的時候，當過游擊隊，在長江下游一帶，用游擊的方法打擊敵人。他說：“當時敵人武力非常強大，我們抱着苦幹的精神，登山涉水避實擊虛也殺死了不少敵人。有一天晚上，我們在山裏露營被敵人包圍了，經過激戰之後我在一
- 5 個山的旁邊受了重傷，頭破了，臉皮上都是血，眼看性命就不保了。幸虧我們的隊長和幾個兵把我擁入樹林裏，後來我們終於從樹林裏衝出了敵人的包圍，總算逃出虎口。”
5. 老張問我說：“這些日子看見了麥先生沒有？”我說：“很久沒看見他了。從前聽說他要搞一個工廠，不知道後來怎麼樣。”“搞成是搞成了，可惜沒有多久就搞壞了。”“怎麼搞成又搞壞了呢？”

- “據說是因為款項不清楚，本來工廠的營業還不錯，他們買進來竹子，用幾個竹工，做成了竹器，利益是很大的，工廠天天有進款。可是他們還向別處借款。最初，欠外人的錢不到幾萬塊，大家以為他用借來的款子擴充工廠，後來欠錢越來越多，
- 5 工廠也沒擴充，最近因為虧欠太多宣告破產了。有人研究他破產的原因是把公款私款搞不清，現款到了手就任意的用。好不容易搞成的工廠就這樣的失敗了。”
6. 有一個學校開游藝會，請我去參觀，我同太太帶着孩子去了。開會的時間是午後三點鐘，節目很多。先由學生樂隊奏樂，接着就是各種表演。其中有一個兒童遊戲最有意思。一個兒童假裝老虎，另一個兒童假裝打老虎的。最初是老虎要吃打老虎的，
- 5 打老虎的只好東跑西跑。忽然打老虎的往高一跳，騎在老虎的背上了，一面騎着一面用力的打，打了很長的時間，那個裝老虎的大概是被打的太痛了，就說：“別打了，別打了，快下來吧！”那個裝老虎的在老虎的背上說：“現在我是騎虎難下呀！”他還是用力的打，看的人都笑了。此外還有露天電影，演的是彩色
- 10 的片子。此外還有賣字畫的是學生寫的。我太太看字畫很好，就買了一張，那個學生還當着衆人的面前給她在字畫上題款兒。最後我們都很高興的回家了。
7. 史記是中國最著名的史書，其中有一篇老子列傳，在這篇列傳裏有一段是寫孔子去見老子。現在把他的大意用白話寫在下面：
- 老子是楚國人，姓李。他是周朝掌管藏書室的史官。孔子到了周朝，到老子那裏去問禮制。老子說：“你所說的那個人早就
- 5 死了，連身體和骨頭都沒有了，只是他說的幾句話還存在罷了。並且做君子的碰到好的國王就坐着車子去幫他做事，碰不到好的國王就自己拿着行李走了。我聽說，善於做買賣的人，把貨物好好收藏起來，不給人家知道，好像他沒有貨物似的。做君

子的他雖然有道德可是他更虛心，好像一個不聰明人的樣子。現在你應當把你自己以為了不起的樣子去掉，那樣子對你都是沒有益處的。我所能告訴你的就是這些了。”孔子受了一頓教訓，離開老子之後，對自己的學生說：“鳥，我曉得他會飛。魚，我曉得他會游水。虎，我曉得他能走。那些會飛的，會游水的和會走路的我都可以想法子捉拿他。至於龍，我就不曉得他怎麼會上天去，我今天見了老子，那就像見了龍了吧！”

8. 從前有一個地方發生了一種流行病虎列拉。得了這種病以後，不但得病的本人死的很快，而且和病人接近的人也很容易傳上這種病，很快的就死亡了。那個時候那個地方的醫生很少，也沒有甚麼好的方法來治這種病。所以越鬧越利害，由夏季鬧到秋季，死了不知道有多少人。後來到了冬季，也許因為天氣冷的關係，這種流行病才漸漸的少了，漸漸的沒有了。
9. 第二次世界大戰之後，歐洲各國因為受了戰爭的災禍，經濟情況都很窮困，於是西歐有六個國家—其中主要的是法國、西德、意大利和比利時—聯合組織一個共同市場，自從這個共同市場成立以後，這六國的經濟情況越來越好。英國看着眼紅了，就想加入這個共同市場。曾經在一九六三年申請參加。當時因為法國不贊成，阻止英國加入，所以英國碰壁了。到了一九六七年英國又申請加入，有人說看情形還是搞不成的。但是英國下了決心，一定要把這件事搞通。
10. 為甚麼許多人都說黃議員是某總統的走狗呢？因為他是最擁護某總統政策的人。在前幾年，某總統發表了對外政策，當時很多人表示反對，就連外國也連笑帶罵的說是紙老虎。只有黃議員他們幾個人熱烈的贊成，到處宣揚說是有眼光有決心是一種最有利於國家的舉動。有一次他為了擁護這種政策在一個大學

演說，說完了之後，聽眾之一問另外一個人說：“你聽見甚麼啦？”

“我聽見了狗叫。”另外一個人說。

11. 在四川省內長江最上游的地方，江水流得很急，江裏還有許多大石頭，如果是木船走到那裏往往就碰在大石頭上把船碰破了。所以那裏的木船很少，那裏用的船都是用牛皮做的，因為牛皮不容易碰破。有一天，我給弟弟講這件事，弟弟問我：“他們為  
5 甚麼不用象皮做船，象皮不是比牛皮更不容易碰破嗎？”我說：“也許是因為那個地方沒有象，所以不能用象皮。”

12. 唐先生最喜歡講夫妻間的故事。有一天，他給我講一個姑娘認識一個男朋友，他們相處的很親密，後來這個姑娘就嫁給這個男朋友成了夫妻。他們結婚之後住在鄉間。不久，丈夫到很遠的城市去作事，只有妻子還住在鄉間。有一天丈夫接到妻子的  
5 信叫他替她買一條新的皮帶，可是信裏沒說買多麼長的。於是丈夫就回信問妻子要買幾尺幾寸長的。過了幾天妻子來回信了，信裏有一首詩：

替買新皮帶，

何須問短長。

10 妻身君慣抱

尺寸自思量。

唐先生講到這裏，我笑了說：“這件事很有趣，可惜詩是套用古人的詩句，只是換了幾個字罷了。不過，套用的還算很好。”

13. 在公務機關裏，所有的案件都有案卷，所以辦事的人在辦理一件案子之前一定要把案卷一頁一頁的仔細看過，把案情搞清楚，然後再根據案卷案情辦事，才不會發生錯誤。從前有一位法官，很有才幹，就是有一個短處，他不喜歡仔細的查看案卷。  
5 他說：“讓我一字一句的細看案卷，我是搞不來的。”後來他終於



因為沒細看案卷判案判錯了，被免職了。

14. 宋老師滿臉怒氣的走進了課室。學生看見他要發怒的樣子，誰也不敢說話，都靜靜的坐着。過了一會兒，他在黑板上寫了兩個字「單位」，回過頭來問：“甚麼是單位，誰知道？”一個學生站起來說：“我知道，比方說一斗兩斗的斗，一斤兩斤的斤，和  
5 三畝五畝的畝，這斗、斤、畝都是單位。”他說：“對了，答的很好。”這時候學生看他的臉上已經沒有生氣的樣子了，他接着就講：“斗是計算容量的，斤是計算重量的，畝是計算土地的面積的。這些，大家都要記住。”這時候有一個學生私自小聲的說：“宋老師的面皮是計算甚麼的？”另一個學生也小聲的說：“是  
10 計算喜怒哀的。”
15. 他們母女有十幾年沒見了，今天兩個人才一見面就互相擁抱着哭起來了。這時候在他們旁邊的人受了感動也不覺的哭了。過了一會兒，大家停止了哭，只有那位母親還哭個不停。一面哭一面說：“我真恨死當年那羣逃難的人啦。在我們母女也跟着逃  
5 難的時候，有人說敵人來了。於是大家一擁就把我擁倒了。接着我就甚麼也不知道了。等到我醒過來，我的女兒就不見了。我當時恨不得立刻死去。後來有人拉着我，總算沒死。可憐我單獨一個人，經過了多少的危險受了多少的委曲，倒底能夠又看見我的女兒了。”
16. 有一羣魚在水裏游行，有一條魚忽然從水面露出來。他看見天空的飛鳥，他說：“我要是能像鳥一樣，任意在天空飛來飛去該是多麼好呀？”說時遲，那時快，天上的飛鳥忽然落下來，就在水面上把那條魚捉走了。這條魚是因為有了空想而受了實害。
17. 周作雄給我來電話跟我借書，我問他要借甚麼書？他說：“就是

那天我在你家書桌上看見那一本，書皮兒是紅的，書名我記不清楚了，裏面寫的是一個軍人戰鬪的故事。”我說：“是我的戰鬪生活吧？”“對了。”“要不要我給你送去？”“不必特意送來，明天你到學校來的時候，請你給我帶來好了。”

18. 有一個地方，凡是私人創辦學校，必得事前向政府申請立案，不然的話算是犯法。有一次，政府已經調查清楚有一處私立學校已經開學而且有若干學生上課，政府為了要捉到確實上課的證據以便依法判罪就又派人到那個學校去。沒想到那個學校並  
5 沒有學生上課，也沒有先生，只是一個看門的。問那個看門的，他說：“這裏打算要辦學校，把這些房子改做校舍，就要向政府申請立案，在沒批准立案之前，並沒有學生來上課。”於是政府派去的人只好回來據實向長官報告。長官說：“一定是甚麼人事前走露了消息，他們已經有了準備，所以拿不到上課的證據。”

### Illustrative Sentences (English)

- 1.1. In the beginning, when the European countries established the Common Market, they did not approve England's participation.
- 2.1. Do you know who Confucius visited first when he first went to the Chou court ?
- 8.1. Why do you think he's become angry again ?
- 8.4. I think this way of handling that matter is quite fair. Whether he's happy or angry about it is up to him.
- 20.1. The library is filled with people who have come to see the ancient books stored there.

第二十三課

1	2	3	4	5	6	7	8
防	衛	偷	顧	悲	悟	薄	厚

9	10	11	12	13	14	15	16
淺	野	尤	暗	宿	俱	班	架

- 1.0. 防 **fáng\*** (1) guard against; (2) defend  
 防守 **fángshǒu** defend, hold  
 防備 **fángbèi** guard against  
 防止 **fángzhǐ** prevent  
 防空 **fángkōng** air raid protection, air defense  
 防線 **fángxiàn** line of defense (M: 道 **dào**)  
 預防 **yùfáng** take precautions against  
 提防 **tífáng** beware (of), take precautions (against)  
 國防 **guófáng** national defense  
 國防部 **Guófáng Bù** Ministry of Defense  
 國防軍 **guófángjūn** national defense forces  
 國防費(用) **guófáng fèi(yòng)** defense expenditures  
 國防建設 **guófáng jiànshè** defense works
- 1.1. 那一隊兵是防守那個山口的。  
 1.2. 那個判了罪的犯人，你們要小心防備他私自走了。  
 1.3. 第一道防線是防止敵人攻這個城的。  
 1.4. 政府對於防空設備用了幾百萬元。  
 1.5. 國防部為了充實國防又增加了很多國防軍。  
 1.6. 這種病事前没法子預防。  
 1.7. 他們做事，是不擇手段的，你要提防着一點兒。

1.8. 因為加強國防建設，所以國防費用每年也逐漸增加。

- 2.0. 衛 wèi\* (1) protect, guard; (2) (a surname)  
 衛生 wèishēng (1) be hygienic, sanitary; (2) hygiene, sanitation  
 衛生局 Wèishēng Jú Bureau Public Health  
 衛兵 wèibīng sentry, guard  
 保衛 bǎowèi protect, guard  
 防衛 fángwèi protect against, guard against  
 衛星 wèixīng satellite  
 衛星國(家) wèixīng guó(jiā) satellite country  
 人造衛星 rénzào wèixīng man-made satellite

- 2.1. 衛生局是負責公眾衛生的機關。  
 2.2. 衛兵是保衛長官的。  
 2.3. 中國古代建造萬里長城的目的是防衛敵入侵入的。  
 2.4. 我們站在地上，所能看到最大的衛星是月亮。  
 2.5. 那些小國都是那個大國的衛星國家。  
 2.6. 人造衛星是那一個國家發明的你知道嗎？

- 3.0. 偷 tōu steal  
 偷(着)跑 tōu(zhe)pǎo steal away, escape, flee, run away  
 偷看 tōukàn steal a glance, read on the sly  
 偷空(兒) tōukòng(r) steal a moment, take a free moment  
 偷偷(兒)的 tōutōu(r)de stealthily, secretly  
 小偷(兒) xiǎotōu(r) thief

- 3.1. 警察局裏近來的案件以小偷兒偷東西的案子為最多。  
 3.2. 喝！我近來忙極了。今天我偷一點兒空兒來看看你們。  
 3.3. 先生說：“在考試的時候，不准偷看別人的。”  
 3.4. 他欠人家錢太多，没法子還了，所以他偷偷的跑了。…和人家商量商量慢慢兒的還，何必偷着跑呢？

- 4.0. 顧 gù (1) take care of, look after; (2) think of, take into consideration; (3) (a surname)  
 顧全 gùquán fully attentive to

顧問 gùwèn (1) advise; (2) adviser  
 顧得 gùde take into consideration, pay attention to  
 顧不得 gùbude not be able to take care of, not be able to look after, not be able to concern oneself with, neglect (doing something)

顧面子 gù miànzi eager to save face

顧客 gùkè customer, client

主顧 zhǔgù customer, client

不顧 búgù disregard, be unmindful of

照顧 zhàogu (1) look after; (2) patronize, buy

4.1. 顧子材真是好人。我出國這兩年，我的孩子和太太多虧他給照顧了。

4.2. 你不要這樣一切不顧。你還是要顧全大局。

4.3. 榮超臣律師是我們公司的法律顧問。

4.4. 商店的經理告訴賣貨的說不要得罪顧客，顧客永遠是對的。

4.5. 我在那個飯館兒吃飯有十幾年了，我是他們那兒的老主顧了。

4.6. 有錢的人懂得甚麼叫面子，人若是窮了就顧不得顧面子了。

5.0. 悲 bēi\* grieved, sad

悲痛 bēitòng sorrowful, sad, grieved

悲傷 bēishāng depressed, sad

悲壯 bēizhuàng tragic

悲劇 bēijù tragedy

悲觀 bēiguān pessimistic, discouraged

悲觀主義 bēiguān zhǔyì pessimism

5.1. 總統那麼年輕就死了，全國人民十分的悲痛。

5.2. 中大一個高材生死了，校長很是悲傷。

5.3. 我昨天看了一場電影兒，是一個激烈悲壯的故事。

5.4. 據說衛氏夫婦離婚之後兩個孩子誰也不要，真是悲劇。

5.5. 我看戲就喜歡看悲劇。

5.6. 他要是再不下決心學好，他的前途是很悲觀的。

5.7. 他是一個抱悲觀主義的人，他對任何事情都不樂觀。

6.0. 悟 wù\* comprehend

悟性 wùxìng (native) intelligence, understanding

覺悟 juéwù (1) apprehend, become aware (of), be conscious (of);  
(2) consciousness, awareness

醒悟 xǐngwù realize one's error

6.1. 他對數學很有悟性。先生舉一個例子，他就完全都懂了。

6.2. 人人都明白了，他始終不覺悟。

6.3. 他當年不是吃就是喝，把財產都花光了，現在醒悟了，可惜已經晚了。

6.4. 他一點兒悟性也沒有。「知有前期在」那句詩，先生反復地講了多少次，他也不明白。(T)

7.0. 薄 bó\* (1) thin; (2) ungenerous

báo (1) thin (of sheets, cakes, walls, etc.); (2) ungenerous

薄弱 bóruò weak, feeble

薄命 bómìng have an unfortunate fate, be unfortunate in life

7.1. 顧先生待人很薄，跟他做事得不到甚麼好處。

7.2. 那個國家的力量很薄弱，所以時時需要別的國家幫助。

7.3. 她結婚不到一年丈夫就死了，真是太薄命了。

7.4. 他臉皮真薄，他一說話就臉紅。(T)

8.0. 厚 hòu (1) thick; (2) generous, liberal

厚道 hòudào magnanimous, kindly

厚待 hòudài treat kindly, treat generously

8.1. 那座牆很厚，怎麼會倒了呢？

8.2. 章先生一向對人很厚道，現在的態度怎麼忽然改變了？

8.3. 他自己很節省，可是他非常厚待別人。

8.4. 你怎麼罵他，他也不生氣，真是厚面皮。

9.0. 淺 qiǎn (1) shallow (lit. or fig.); (2) light (in color); (3)  
simple, easy to comprehend, elementary

淺水 qiǎn shuǐ shallow water

淺易 qiǎnyì simple and easy to understand

淺(顏)色 qiǎn(yán)sè light shade of color

淺藍 qiǎn lán light blue (similarly with a few other colors, but not all)

由淺入深 yóu qiǎn rù shēn go from shallow to profound, from the easy to the difficult

9.1. 才學游水的時候應該在淺水學習。

9.2. 開始學習外國語言，應該先從淺易的學起。

9.3. 夏天應該穿淺顏色的衣服。

9.4. 衛小姐最喜歡淺藍顏色，他家裏的東西都是淺藍的。

9.5. 我們學任何學問都得由淺入深。

10.0. 野 yě (1) wild, untamed; (2) uncivilized, crude, uncouth; (3) country, wilderness\*

野外 yěwài (in) the open country

野花 yěhuā wild flower

野象 yěxiàng wild elephant

野馬 yěmǎ wild horse

野心 yěxīn mad ambition

10.1. 那個女孩子真野，像男孩子似的。

10.2. 春天常到野外去旅行，對身心都有益處。

10.3. 昨天我們上山看見山路的兩旁野花開的非常好看。

10.4. 大馬戲團把野象訓練的能表演跳舞。

10.5. 她心真野，簡直的像一頭野馬。(T)

10.6. 那位政治家對政治很有野心。

10.7. 在世界第二次大戰的時期，日本的野心很大，它不但要侵畧中國，而且還要想拿去東南亞。

11.0. 尤 yóu (1) especially\*; (2) (a surname)

尤其 yóuqí (1) especially; (2) still more

尤其是 yóuqíshì especially

尤物 yóuwù a beautiful woman

- 11.1. 尤二姐是紅樓夢裏的人物之一。
- 11.2. 我對做官一點兒興趣也沒有，尤其在這種不太平的時期。
- 11.3. 尚先生一生熱心教育，尤其是對於平民教育。
- 11.4. 她已經四十幾了，看上去好像二十來歲，真是個尤物。
- 12.0. 暗 àn dark (lit. and fig.), secret  
 暗想 ànxiǎng reflect, think over in secret, think to oneself  
 暗笑 ànxiào laugh up one's sleeve, laugh to oneself  
 暗殺 ànshā (1) assassinate; (2) assassination  
 暗中 ànzhōng secretly  
 暗地裏 àndìli in secret, secretly  
 黑暗 hēiàn (1) dark; (2) corrupt, decadent; (3) darkness (fig.)  
 黑暗世界 hēiàn shìjiè dark world, dark age
- 12.1. 有人說那個要人被人暗殺，並不是有計劃的謀殺。我心裏暗想那有這種事情？
- 12.2. 昨天請的那位主講人，長的樣子很可笑。我不好意思笑出來，只有暗笑。
- 12.3. 我有了錯兒他不告訴我，他暗地裏跟別人批評我。
- 12.4. 那件事情不能公開的宣佈，要暗中進行。
- 12.5. 那個國家的政治非常黑暗。
- 12.6. 昨天晚上一城裏的電燈都不亮了，簡直的是一個黑暗世界了。
- 13.0. 宿 sù\* (1) lodge for a night; (2) old  
 宿舍 sùshè dormitory  
 宿願 sùyuàn long-cherished wish  
 住宿 zhùsù to lodge, pass a night
- 13.1. 你在外國念書住在學校宿舍裏，還是在外頭找的房子？
- 13.2. 他老希望能夠有一個理想的工作，現在可找到了，可達到他的宿願了。
- 13.3. 那些難民真可憐。白天走路，夜裏沒有住宿的地方，都在人家大門口兒外頭睡覺。
- 14.0. 俱 jù all, entirely, without exception



俱全 jùquán be complete

俱都 jùdōu all

俱是 jù shì all are

俱是如此 jù shì rú cǐ all are like this, be always like this

俱樂部 jùlèbù (social) club

- 14.1. 那間房子裏用的東西樣樣俱全，你搬進去甚麼都不必買。
- 14.2. 衛教授編寫的那本新文學出版了三千本，不到一星期俱都賣光了。
- 14.3. 紅樓夢和老殘遊記俱是用白話寫的。
- 14.4. 鄉村俱樂部一到了週末都是政府的要人去消遣。
- 14.5. 我睡覺之前必得看書，幾年以來俱是如此。

15.0. 班 bān (1) class (of students); (2) squad (of soldiers); (3) (measure for scheduled trains, flights, ships, etc.); (4) (a surname)

班長 bānzhǎng (1) class leader; (2) squad leader

班次 bāncì relative rank, order, sequence, gradation, schedule

班超 Bān Chāo (Pan Ch'ao, a Han Dynasty general, brother of Pan Ku)

班固 Bān Gù (Pan Ku, Han Dynasty historian)

同班 tóngbān classmate

- 15.1. 班大同是我們二年級的班長。
- 15.2. 從上星期起到亞洲的飛機班次已經改了。
- 15.3. 班固作漢書還沒寫完呢就死了。
- 15.4. 班超是東漢時候的人，是班固的弟弟。
- 15.5. 在西南聯大的時候，我們兩個人是同班同學。

16.0. 架 jià (1) prop up, support; (2) framework; (3) (measure for machines, airplanes, etc.); (4) a quarrel

架起來 jiàqilai prop up

架子 jiàzi (1) framework, trellis; (2) shelf, rack, stand

書架(子) shūjià(zi) bookshelves

衣架(子) yījià(zi) clothesrack

打架 dǎjià quarrel, fight (VO)

16.1. 昨天我們打下來敵人十九架飛機。

16.2. 種那種水果必須用木頭架子把它架起來。

16.3. 那個外國人的書架上滿是中文書。

16.4. 衣架上的大衣是誰的？

16.5. 我那個孩子真不懂事，他老跟人打架。

17.0. 難以 V nányǐ V hard to V

17.1. 宋先生有特性，別人難以和他相處。

18.0. 調派 diàopài send (on an assignment)

將近 jiāngjìn (1) about, almost; (2) soon, next

黨部 dǎngbù party headquarters

18.1. 衛士文先生在中央黨部工作將近五年了。現在要調派到湖北黨部工作。

19.0. 發覺 fājué discover

放火 fànghuǒ set a fire

極端 jíduān extreme, extremist

19.1. 昨天夜裏睡到半夜，發覺外面很遠的地方有大火。據說是極端分子放的火。

20.0. 送別 sòngbié see off, say goodbye

友人 yǒurén friend

遠行 yuǎnxíng go on a long journey

別離 biélí leave, depart from

20.1. 那篇文章的大意是送別友人遠行，別離時候的那種傷感。

21.0. A也好，B也好 A yě hǎo, B yě hǎo no matter whether A or B

A也罷，B也罷 A yě bà, B yě bà no matter whether A or B

在於 zàiyú lies with, rests in

預備隊 yùbèidui (military) reserves, reserve force

編入 biānrù include, enroll

21.1. 師長把我編入預備隊也好，讓我上前線也好，總之我是絕對

服從命令的。

21.2. 明天的晚會，去也罷，不去也罷，完全在於你自己了。

22.0. 男兒 nán'ér male, son

大志 dàzhì great purpose, lofty ambition

大功 dàgōng great merit

22.1. 男兒要有大志立大功。

23.0. 盡情 jìnqíng as much as one likes

歡樂 huānlè (1) joy; (2) joyful

23.1. 昨天晚會大家都很高興，喝酒以後唱歌跳舞大家盡情的歡樂。

24.0. 蒙 méng\* (1) cover up; (2) be covered up with

蒙上 méngshang cover up (with)

貨品 huòpǐn goods

24.1. 這裏百貨公司的貨品到了晚上都是用白布蒙上。

25.0. 金黃(色) jīnhuáng(se) orange (color)

25.1. 章小姐穿了一套金黃色的衣服，真好看。

26.0. 過錯 guòcuò error

不足為奇 bùzúwéiqí not to be considered strange, not unusual

26.1. 遲到早退那種過錯他是常有的，不足為奇了。

27.0. 成羣 chéngqún (form) a group, be numerous

爭先恐後 zhēngxiānkǒnghòu strive to be first

27.1. 電影兒院門口成羣的人爭先恐後恐怕買不着票。

28.0. 過度 guòdù (1) excessive, beyond measure; (2) excess

28.1. 在考試的時候千萬不要過度的緊張。

29.0. 反不如 fǎnburú on the contrary not as good as, as against (some-thing) it would be best to

搞亂 gǎoluàn mess up

29.1. 昨天我請老顏來幫助我收拾書，他不按着次序整理，完全搞亂了，反不如我一個人慢慢的整理。

- 30.0. 清醒 qīngxǐng think clearly, be alert  
發冷 fālěng have chills
- 30.1. 他的病有進步，今天比昨天清醒多了，就是有時發冷。
- 31.0. 衝出 chōngchū (1) break out; (2) spurt out  
團子 tuánzi ball, sphere (e.g. rice ball, dumpling, etc.) (M)
- 31.1. 上星期我去看了一場電影兒是神話故事。有兩個人打架，其中一個從嘴裏衝出一團子火來。
- 32.0. 改善 gǎishàn reform, improve
- 32.1. 公務員要求政府改善待遇。
- 33.0. 配成 pèichéng (1) go together, match; (2) combine together
- 33.1. 你說這個顏色是用那兩種顏色配成的？(T)
- 34.0. 星星 xīngxīng star  
相對 xiāngduì relative, face to face, corresponding
- 34.1. 你知道不知道中國神話故事上有一段說，天河兩邊相對着的有兩個星星是一男一女。
- 35.0. 壓壞 yāhuài crush, destroy by pressure  
萬分 wànfēn extremely  
文 wén a cash (old currency) (M)
- 35.1. 我心裏萬分的離過，因為不小心將金先生的手表壓壞了。應該給他買一個，可是我連一文錢也沒有。
- 36.0. 士氣 shìqì morale
- 36.1. 為了鼓勵士氣，中秋節的時候總司令坐飛機到前線，和兵士們一同過節。
- 37.0. 了得 liǎode\* tolerable  
這還了得 zhè hái liǎode can such a thing be? intolerable!  
歡叫 huānjiào cheer, shout for joy
- 37.1. 這還了得！他們的要求我還沒同意呢，怎麼他們居然在外面歡叫起來了？

## 生詞表

1. 防	小偷(兒)	厚待	宿願
防守	4. 顧	9. 淺	住宿
防備	顧全	淺水	14. 俱
防止	顧問	淺易	俱全
防空	顧得	淺(顏)色	俱都
防線	顧不得	淺藍	俱是
預防	顧面子	由淺入深	俱是如此
提防	顧客	10. 野	俱樂部
國防	主顧	野外	15. 班
國防部	不顧	野花	班長
國防軍	照顧	野象	班次
國防費(用)	5. 悲	野馬	班超
國防建設	悲痛	野心	班固
2. 衛	悲傷	11. 尤	同班
衛生	悲壯	尤其	16. 架
衛生局	悲劇	尤其是	架起來
衛兵	悲觀	尤物	架子
保衛	悲觀主義	12. 暗	書架(子)
防衛	6. 悟	暗想	衣架(子)
衛星	悟性	暗笑	打架
衛星國(家)	覺悟	暗殺	17. 難以 V
人造衛星	醒悟	暗中	18. 調派
3. 偷	7. 薄	暗地裏	將近
偷(着)跑	薄弱	黑暗	黨部
偷看	薄命	黑暗世界	19. 發覺
偷空(兒)	8. 厚	13. 宿	放火
偷偷(兒)的	厚道	宿舍	極端

- |   |                    |                |                      |
|---|--------------------|----------------|----------------------|
| 20. 送別<br>友人<br>遠行<br>別離                          | 22. 男兒<br>大志<br>大功 | 27. 成羣<br>爭先恐後 | 34. 星星<br>相對         |
| 21. A也好,<br>B也好<br>A也罷,<br>B也罷<br>在於<br>預備隊<br>編入 | 23. 盡情<br>歡樂       | 28. 過度         | 35. 壓壞<br>萬分<br>文    |
|   | 24. 蒙<br>蒙上<br>貨品  | 29. 反不如<br>搞亂  | 36. 士氣               |
|   | 25. 金黃(色)          | 30. 清醒<br>發冷   | 37. 了得<br>這還了得<br>歡叫 |
|   | 26. 過錯<br>不足為奇     | 31. 衝出<br>團子   |                      |
|   |                    | 32. 改善         |                      |
|   |                    | 33. 配成         |                      |

## 課 文

1. 從前有一位北京大學教授寫了一篇新體詩，題目是「夢」。現在把原文寫在下面：

正做着個很好的夢，  
不知怎的忽然醒了！  
5 回頭努力的去尋罷！  
可是越尋越清醒，夢境越離越遠了！

××××

眼裏的夢境漸漸遠。  
心裏的夢影漸漸深。

- 10 將近十年了，  
我還始終忘不了！

× × × ×

要忘是忘不了！  
要尋是沒法兒尋。

- 15 不要再說自由了，  
這點兒自由我有嗎？

2. 美國在第一次世界大戰的時候，調派軍隊到歐洲作戰，因此在國內集合許多青年，先行訓練，然後編入軍隊當兵。當時的青年，有人志願當兵，也有人不願意，可是又不能不去。在那些兵士裏無論是志願也罷，不志願也罷，俱都免不了有一種害怕
- 5 的心理，因此有人寫了一篇短文登載在美國雜誌，目的是鼓勵士氣，叫他們不必害怕。這篇短文又經過一位中國作者把它翻譯成中文了。大意是：

我現在被派當兵了，當兵以後有兩個可能：一個是調派到歐洲，一個是在本國防守。如果在本國防守，就沒有危險用不着

10 害怕。如果調派到歐洲，那麼又有兩個可能：一個是到第一道防線作戰，一個是作預備隊。如果做預備隊沒有甚麼可怕。如果到第一道防線作戰，那麼我也許受傷，也許不受傷。如果不受傷，用不着害怕。如果受傷，那不是輕傷就是重傷。如果受一些輕微的傷，沒有害怕的必要。如果受了重傷，那麼有兩個

15 可能：一個是可以治好，一個是死。如果可以治好不需要害怕。如果是死，也就顧不得害怕了，人死了甚麼也不知道了，要是死了那兒顧得害怕呢。

3. 第一次世界大戰以後，法國為了保衛國土，防備在他東北邊的德國再來侵畧，於是特別注意國防。他們設立國防部，大量增加國防費，擴充國防軍，更積極從事國防建設。在國防建設裏最主要的是在東北部的邊境建築一道防線。他們叫這道防線是
- 5 攻不破的防線。德國看見他們這樣提防不免暗笑。後來到了第二次世界大戰的初期，德國並不費力的就把那道所謂攻不破的防線攻破了。當然是敵人失敗了。所以有人說：“現代戰爭沒有攻不破的防線。”

4. 我念中學的時候在學校住宿。宿舍裏有兩個和我同班的同學。一個是小林一個是老史。這兩個人的個性大不相同。如果說老

史是現代人，那個小林就可以說是古代人了。小林身體很瘦，還時常有點兒小病。他喜歡在宿舍坐着，好像心裏有甚麼憂愁。他對甚麼事情都有點悲觀，更不大喜歡講話。如果有女同學找他，他說不上幾句話臉就紅了。我常問他：“你為甚麼那麼臉皮薄呢？”老史的性格正和他相反，健壯活潑，在宿舍裏有說有笑，時常不顧一切的幫助別人。因此大家舉他做班長。這兩個人一個是喜歡靜的，一個是喜歡動的。他們都是我的好朋友，可是我們三個人很少一塊兒去玩。有一次是放假的日子，小林約我去看電影兒我已經答應了，老史又約我到野外去。我說：10 “我已經另有約會了。” “我曉得了，大概是和你那位多愁多病的林妹妹去談心吧！”老史開玩笑的對我說。

5. 人造衛星發明之後，一般人都在猜想，在不久的將來它要給人類帶來的是甚麼？樂觀的人說它會給人類帶來更大的幸福，使人類的生活更豐富更美滿。比方說到太空去遊覽，到月亮裏旅行將是尋常的事。可是抱悲觀主義的人說，福和禍相對的。那些有野心的國家爭先恐後的向太空發展，為的是在太空取得了優勢。如果發生世界大戰，他們可能利用人造衛星，從衛星上對別的國家去攻擊和破壞，結果也許兩敗俱傷給人類帶來空前的災禍，那真是一個最大的悲劇。
6. 甲乙兩個人在公共食堂吃飯，甲說這個食堂不但菜好價錢不貴而且特別注意衛生，因為衛生局時常派人到這裏視察。凡是吃的東西和用的東西甚至於連桌子上，地下，牆角兒都仔細看過。如果有不合衛生的地方就給他們警告，叫他們改善。經過三次警告之後，如果還是不能改善就停止他們的營業。所以他們不能不特別注意衛生。乙說：“是不是對所有公共食堂都是時常視察呢？”甲說：“聽說俱是如此。所以他們的顧客才特別的多。”
7. 老衛時常在俱樂部打麻將。他打麻將的技術並不高明，因此常



常輸了錢。和他在一塊兒打麻將的多半是他的熟朋友。他輸了之後向來不給現款都是欠着。那些熟朋友為了顧全老衛的面子。誰也不好意思向他要。這樣一來就越欠越多了。有一次，他又輸了，輸給一個從來不認識的人。大家以為這次老衛應該給現款了。可是老衛不知對那個從來不認識的人怎麼說的，也沒給現款，還是欠着。有人說老衛真算有本事啊。有人說那算甚麼本事，只是厚臉皮罷了。

8. 東漢時候有一個有名的人物班超。他小的時候就有大志。當時中國正有外患，常受西北邊胡人的攻擊。他說：“男兒應當到邊境以外和敵人去戰鬪，立下功勞，怎可以老在紙筆書本上用工夫呢！”於是他放下了紙筆，也放下了書本去當軍人去了。他從軍以後果然立了大功，達到他的宿願，而且成了歷史上有名的人物。

9. 中國的詩可以分為舊體詩和新體詩兩種。新體詩是五四新文化運動以後的產物。舊體詩是自古以來歷代的作品。這種舊體詩以唐代為最盛時期。現在把唐詩一首寫在下邊：

知有前期在，  
難分此夜中，  
無將故人酒，  
不及石尤風。

這首詩是在送別友人的時候作的。全詩只有四句。第一句「知有前期在」的意思是說明明知道將來還有見面的日期。第二句「難分此夜中」是說此時此夜覺得實在難以分開，難以別離。第三句「無將故人酒」，「無將」是「不要把」的意思，「故人」是老朋友的意思。這句是說不要把老朋友正在送行時給你喝的酒。第四句「不及石尤風」，「不及」「是反不如」的意思。「石尤風」是古時有石姓的女子嫁給姓尤的，因為丈夫久出不歸，

她想念丈夫竟而想死了。在她要死的時候說：“我死後要變做大風叫天下的男子因為大風不能開船不能離開他的妻子。”所以後人出門如果遇見大風就叫做「石尤風」。這句意思是說，反不如石尤風呢，也就是說石尤風可以阻止要遠行的人。最後兩句話  
5 的意思是不要把老朋友的酒看做反不如石尤風呢。

10. 丁竹君雖然和我是同學，可是論班次她比我高。那個時候她常到我的宿舍來，她每次看到我的屋子裏亂極了，就替我收拾，把桌子上東一本西一本的書擺在書架上，把衣服掛在衣架上。她常對我說：“你不要像野馬似的總是往外跑，連自己的屋子都不收拾，把屋子搞得這樣的亂。”我說：“搞亂了也不要緊，反正  
5 有你時常來替我收拾呀。”這是十幾年前的事了，到現在我還是忘不了呢。

11. 張丙南在外國大學教中國語文。有一天有一個學生問他：“聽說漢書是中國著名的史書，請問是甚麼人作的？以我們現在的中文程度來說，能不能念？”他告訴他：“漢書是東漢時候班固寫的。班固小的時候就有文學天才，九歲就能作文，長大以後，  
5 念的書更多了。後來就繼續他的父親寫漢書，用了二十多年的時間，又由他的妹妹繼續的寫，才完成的。這部書不但在史學上很受重視，在文學上也很有地位。因為用的是文言，所以以你們現在的中文程度來說，還不能念。你們現在應當多看一些淺易的中文書，逐漸的由淺入深，自然的有了悟性，那就可以  
10 看文言的書，也可以看漢書了。”

12. 大街上有一家商店，雖然規模很大各種貨物俱全，可是生意並不興盛。商店的經理召集店員開會檢討營業不好的原因。有人說是因為貨品定價太高，應當減價，有人說是忽畧了宣傳。經理心裏暗想，那都不是主要的原因，最主要的恐怕就是店員對

於顧客的態度，因為他暗地裏考察過，多數店員說話不客氣。尤其是當顧客選擇多次而並不買去的時候，有的店員露出難看的樣子，因而引起顧客發怒，甚至於發生衝突。於是他和店員宣佈，要改善今後服務的態度。他說：“營業的能否發達固然有種種因素，但是主要的原因在於店員服務的態度。商業上有一句成語「主顧永久是對的」，這就是說，凡是照顧我們的顧客永遠是沒有過錯的。如果顧客有甚麼不滿意那就是我們的過錯了。我承認我們店裏有許多應當改善的地方，也希望全體人員在服務態度上要做到叫顧客滿意。營業的前途自然有好的希望了。”

13. 北方的秋天正是糧食收成的季節。農夫們認為田裏就要成熟的金黃色的糧食真是比甚麼都寶貴，在他們看那怕就是有些微微的損害，都覺着非常可惜。可是一些小鳥兒最喜歡在這個時候來吃這些就要成熟的東西。於是農人想出一個防衛的法子就是在田裏做幾個假人，假人是用竹子做的架子，然後蒙上一些草或者是一套破衣服。遠遠地看上去像是一個人似的。如果有風的時候，那些草或者是破衣服也好像是在那裏動作，那些鳥兒看見了自然就遠遠地飛去不敢到田裏來了。

14. 中國古時候有一個人很勇，能刺虎。有一天他在山裏看見大小兩隻虎正在吃一條牛，他就想馬上去刺殺他們。有人告訴他：“你先不用着急。這兩隻虎吃一條牛，他們吃着吃着都覺得好吃，一定要爭奪，要打架，結果大虎必傷小虎必死。到了那個時候你再去刺那個受傷的虎，不是一舉而可以得着兩隻虎嗎？”他聽了那個人的話，自己就先藏在樹林子裏暗中看着這兩隻虎。不久，這兩隻虎果然爭奪起來，都發怒了，接着就鬪起來了。後來一死一傷，他把那隻受傷的虎刺殺了，因而得了兩隻虎。

15. 有一個美國青年最喜歡到非洲去旅行。他說：“非洲有很多未開

發的地方，在那些地方才真正和大自然接觸。我最喜歡進入原始的大樹林裏，有時在樹上架起來木頭，做一個簡單的房子，在房子裏偷偷兒的看成羣的野象到淺水的小河邊去喝水。還有老虎和各種奇怪的動物跑來跑去，那簡直是一個展覽動物的最大的動物園。為甚麼要在樹上偷看呢？那是預防發生危險。”

16. 有人寫自傳，描寫他小時候逃學的情形。他說：“我在鄉下念書的時候，總覺得坐在屋子裏念書反不如在野外有意思。我時常在上課的時候偷跑到野外去，不是在樹林子裏捉鳥就是到小河裏去游水，還喜歡在淺水的地方捉魚。有時候倒在草地上看那淺藍色的天，白色的雲，聞着那野花的香，真是太快活了。最初總還是在上課的時候偷着跑出來。後來越來越心野了，索性從家裏出來就到野外去連學也不上了。不久，終於被父親曉得了，他並未發怒，只是把我帶到城裏去念書。從此我就離開那可愛的鄉下，没法再跑到那可愛的野外，也就不再逃學了。”

17. 據說從前有一個黑神和他的太太白女神帶着許多兵士佔據了一個海島。黑神的樣子很特別，全身都是黑的，時常從嘴裏出來黑氣能叫一切光明的東西變成黑暗。白女神的樣子尤其奇怪，她白得叫人發冷，如果有人得罪了她，她就從口中衝出來很冷的白氣，可以叫人死過去。這黑神看那白女神簡直是天上的尤物，他們配成一對，正是不足為奇的事。

自從他們到了島上以後，太陽和月亮連星星都失去了光明，白天和夜裏一樣，簡直是黑暗世界。島上的人想逃也逃不出去，只好困苦的生活下去。

10 黑神夫婦叫島上的人替他們建築一座又高又大的神宮。因為太高太大，許多工人登到高的地方掉下來死了。又因為在黑暗中做工不方便，碰破了頭，壓壞了骨頭的更不知有多少。如果誰表示不滿意就被白女神用口中的白氣弄死。後來神宮建築完

成，黑神夫婦在新建築的宮裏舉行盛大的舞會，所有的兵士都喝着用人血做成的酒，喝到高興時就在那已經死了的工人的身上跳舞，盡情的歡樂，

黑神夫婦不放心島上的人，恐怕他們有甚麼反抗的舉動，派  
5 出了幾個衛兵去調查。不久，得到了報告：有的窮人和殘廢的人怪自己的命運不好，並不恨誰。有少數有錢的人對着他的孩子說：“冷也罷，黑也罷，不關我們有錢人的事。我們還有糧食，七八年也吃不完。為了預防將來還要想法子多弄點兒來。”只有一個報告說：“有一羣青年，向天上望着說：「太冷了！太黑了！  
10 希望太陽出來！把黑神、白神趕走！」並且他們還說就要來放火燒神宮。”

黑神夫婦聽到了這種報告都發怒了。黑神說：“這還了得，快快把那羣小鬼捉來。”青年們被捉到了，他們一點也不害怕，大聲的說：“你們騎在我們的頭上害死了我們，如果你們再不走，  
15 我們就要放火燒死你們！”黑神夫婦冷笑着，白女神從嘴裏衝出了白氣，這些青年就都在這白氣裏死了。他們死的很悲壯，然而他們的心並沒死。

過了幾天，神宮裏在那些青年死的地方忽然生出了一點的火，漸漸的聚在一起成了一個火團子。這就是從那些已經死的青年  
20 心裏發出來的火。黑神向火團子一看，身上忽然像被刺了一下。白女神向火團子一望，臉上忽然有一塊肉掉下來。他們不禁大聲的叫：“啊呀！不得了！”就趕緊用黑氣白氣衝向火團子，可是終於敵不過火團子。火團子越來越大，黑氣、白氣越來越薄弱：這時黑神夫婦才醒悟以前是做錯了，可是縱然覺悟了也是  
25 遲了。

黑神夫婦終於被趕走了。海島上又出來溫暖的太陽，光亮的月亮，島上的人尤其是青年們都很活潑很有精神的歡叫着，從黑暗又回到了光明。

18. 有一個大國和他附近的幾個小國訂了一個共同防衛的條約，如

果其他的國家來攻擊時，他們要一致行動來反擊敵人，因此這幾個小國就成了那個大國的衛星國家了。有人說，那些小國不但成了衛星國家而且在軍事上政治上都有那個大國派來的顧問操縱一切。可是那些小國對於這種說法絕不承認。他們還說他  
5 們是絕對自己作主的。其實那只是顧面子的一種說法罷了。

19. 王端平這幾天心裏很難過因為他的妹妹死了。他說：“我們從小就沒有了父母，兄妹二人在極端困苦裏長大，後來妹妹結了婚，丈夫在中央黨部做事，很有才幹，他是一個很厚道的人，從來都是厚待別人。可是沒想到天大的禍事忽然發生了，她的丈夫  
5 因為政治上黨派的關係被人暗殺了。妹妹悲痛萬分，說自己太薄命了。因為悲傷過度就病了。我因為工作太忙只能偷空去看看她，沒想到病了不久就死了。回想我們從小俱是沒有父母的人，到今天我是連這唯一的親妹妹竟而也沒有了。”

20. 昨天夜裏我正在看論語看到「子曰君子無所爭。」忽然聽到外面好像有人走，緊接着又聽見狗叫，當時我心裏想必是走路的人由此經過，因此並沒注意，我又繼續看論語。看另外的一章「子曰君子謀道不謀食。」又聽到外面狗叫，我仍然沒注意，後來我  
5 就睡了。第二天起來才發覺有小偷兒進來，把我的一個皮包偷去了，皮包裏只是些書和講義，連一文錢也沒有。

### Illustrative Sentences (English)

- 6.4. He's completely devoid of intelligence. The teacher repeatedly explained the sentence "I know we will be together (again) at some future time," but he didn't grasp it.
- 7.4. He's really sensitive. Whenever he speaks, he blushes.
- 10.5. She's really wild [lit. her heart is really wild]. She's just like a wild horse.
- 33.1. Do you know what two colors are combined together to form this color ?



- 1.8. 昨天席教授說，靠課本上那點教材不夠，必須另外找點文學作品當作補充讀物。
- 1.9. 我們家附近那條馬路修補了有一年了也沒修補好。
- 2.0. 忍 rěn (1) endure, tolerate, stand; (2) hold back, control (one's emotions)  
 忍着 rěnzhe (1) endure, tolerate, stand; (2) hold back, control (one's emotions)  
 忍受 rěnhòu endure, bear, tolerate, stand  
 忍痛 rěntòng bear pain (VO)  
 忍心 rěnxīn hard-hearted  
 忍住 rěnzhù endure, stand (RV)  
 殘忍 cánrěn cruel, ruthless  
 不忍心 bùrěnxīn can't bear to
- 2.1. 他每次罵我我都忍着，這次我實在忍受不了了，我也罵了他兩句。
- 2.2. 那幾部古書我很喜歡。因為沒有錢不得不忍痛賣出去。
- 2.3. 她真忍心。兒女那麼小，她說離婚就離婚，兒女也不要了，也不怕兒女將來受委屈。
- 2.4. 我本來不想把那件事情告訴尤子龍，可是我一時忍不住就告訴他了。
- 2.5. 他以前雖然對我不好，可是他現在有了困難，我不忍心不幫助他。
- 2.6. 那個孩子太殘忍了，把活活的鳥兒給弄死了。
- 3.0. 搖 yáo shake, rock, swing to and fro  
 搖擺 yáobǎi shake, sway, rock  
 搖頭 yáo tóu shake the head  
 搖手 yáo shǒu wave the hand  
 搖船 yáo chuán row a boat  
 搖動 yáodòng shake  
 動搖 dòngyáo wave  
 動搖分子 dòngyáo fènzǐ wavering element(s)



搖頭擺尾 yáo tóu bǎi wěi (1) wagging the head and tail; (2)  
pleased, well content

3.1. 明天的晚會，屈厚仁絕對不會參加的。昨天我問他去不去，他又搖手又搖頭表示他不去。

3.2. 在那個湖裏搖船的都是十五六歲的小姑娘。

3.3. 表不走了，你把它稍微搖動搖動。

3.4. 受了他們宣傳的影響前線的軍人有點兒動搖。

3.5. 那個人相當不可靠，他是個動搖分子。

3.6. 你看老溫高興的那個樣子，搖頭擺尾的。

4.0. 吹 chuī (1) blow (TV and IV); (2) boast

吹了 chuīle (1) break up (of friends); (2) fall through (of plans)

吹牛 chuīniú talk big, boast (VO)

鼓吹 gǔchuī (1) encourage, arouse; (2) foment, agitate (for)

風吹草動 fēngchuīcǎodòng movement, disturbance

4.1. 你怎麼沒帶管小姐來呀？…我們兩個人吹了。

4.2. 他吹牛呢，他根本就不會唱歌兒。

4.3. 你這樣的年紀，怎麼能夠去鼓吹革命？(T)

4.4. 那些軍隊怎麼能打仗呢，一有風吹草動他們就先跑了。

5.0. 妄 wàng absurd, fantastic

妄為 wàngwéi (engage in) unseemly behavior

妄想 wàngxiǎng (1) have vain hopes to; (2) vain hopes, wishful thinking, illusion

妄動 wàngdòng act without due consideration act rashly

5.1. 他那點兒學問怎麼能寫書呢。那簡直是妄想。

5.2. 你的事情很好啊！何必妄動呢。

5.3. 無論你做甚麼事情，如果任性妄為，將來一定會後悔的。

6.0. 隔 gé (1) partition (N/V); (2) be apart from; (3) be separated from; (4) every other (CV)

隔着 gézhe be separated (by an interval of space or time)

隔開 gékāi separate, divide, partition

隔離(開)	gélí(kai)	set apart, keep apart
隔絕	géjué	cut off (from)
隔斷	géduàn	cut off, sever, interrupt
隔壁	gébì	next door
隔海	géhǎi	be separated by an ocean
隔天	gétīān	another day, after one day, day after next, every other day
阻隔	zūgé	(1) separate, cut off, interrupt; (2) separation, hindrance

- 6.1. 我們這裏近來時常鬧小偷兒，隔不了兩天就有人家丟東西，所以天天得提防小偷兒。
- 6.2. 我家的房子和隔壁王家的房子就隔着一個薄木板兒，所以他們夫妻鬭口，我們聽的清清楚楚。
- 6.3. 那兩間屋子原來是一大間屋子隔開的。(T)
- 6.4. 那兩個孩子老打架，把他們隔離開。
- 6.5. 因為發大水，所以很多地方的交通都被隔斷了。
- 6.6. 我從搬到山裏去之後，外面的消息一點兒也不知道。簡直的和外面隔絕了。
- 6.7. 香港隔海就是九龍。(T)
- 6.8. 我不是每天到醫院去瞧她，我是隔天去一次。(T)
- 6.9. 昨天中山路上汽車出事了，阻隔交通有兩小時。
- 7.0. 喊 hǎn cry out, shout  
 喊叫 hǎnjiào call, shout, scream, yell  
 叫喊 jiàohǎn call, shout, scream, yell  
 喊苦 hǎnkǔ wail bitterly, bewail  
 喊人 hǎn rén call a person  
 喊好(兒) hǎnhǎo(r) applaud, shout approval  
 喊口號(兒) hǎn kǒuhào(r) shout slogans
- 7.1. 外面有甚麼事情發生了，有人喊救命。
- 7.2. 現在東西越來越貴，公務員們人人喊苦。
- 7.3. 你小點兒聲音說，別這麼又叫又喊的。

- 7.4. 昨天睡到夜裏聽見有人喊叫的聲音，起來一看原來附近失火了。
- 7.5. 你聽那兒喊人哪？(T)
- 7.6. 從前在北京聽戲，唱戲的唱到一個階段人們都喊好兒。
- 7.7. 抗戰時期喊的口號兒是「抗戰建國」。
- 8.0. 呼        hū\*    (1) exhale; (2) call  
 呼叫      hūjiào   to call, scream  
 呼喊      hūhǎn   to shout  
 呼吸      hūxī    (1) breathe; (2) breathing, respiration  
 稱呼      chēnghu   to call, to address  
 打呼      dǎhū    snore  
 歡呼      huānhū   cheer, shout for joy
- 8.1. 為甚麼外面有很多人呼喊呢？
- 8.2. 你以後說話，聲音小一點兒，不要大聲的呼叫。
- 8.3. 陸老先生的病相當危險了。呼吸已經不正常了。
- 8.4. 我父親的朋友我應該怎麼稱呼？
- 8.5. 他夜裏打呼的聲音太大了，別人簡直的睡不着。
- 8.6. 總統昨天騎着馬打這兒路過，馬路兩旁的民衆大聲歡呼「總統萬歲！」
- 9.0. 貧        pín\*    poor  
 貧窮      pínqióng   poor  
 貧苦      pínkǔ    poor, poverty-stricken  
 貧民      pínmín   poor people, the poor  
 貧民學校   pínmín xuéxiào   school for the poor
- 9.1. 溫廣良雖然家裏很貧窮，可是他父母仍然供他念書。
- 9.2. 政府計劃着在這一帶地區造房子，預備將來給貧民住。
- 9.3. 很多貧苦兒童不能念書，政府應該普遍設立貧民學校。
- 10.0. 軟        ruǎn    soft, yielding, weak (lit. or fig.)  
 軟弱      ruǎnrào   weak (lit. or fig.)  
 軟和      ruǎnhuò   soft, yielding, easy, accommodating

軟禁 ruǎnjìn be confined to an area, be restricted in one's movements

- 10.1. 我母親自從生病以後身體很軟弱。據醫生說也至少也要休息三個月。
- 10.2. 曾宗範的祖母已經一百零三歲了。她每天還要散步，但是只能吃軟和的東西，像豆腐白菜湯等。不能吃雞和肉了。
- 10.3. 蘇春橋為了政治問題已被軟禁。

11.0. 迷 mí (1) be very fond of, crazy about; (2) captivate, fascinate, deceive, delude, blind; (3) a person who is crazy about something, a fan (used as suffix)

迷了 míle deluded, astray, lost (also used as RV ending)

迷信 míxìn (1) superstitious (SV); (2) superstition; (3) bewitch, lead astray (VO)

迷路 mílù lose one's way, become lost (VO)

電影(兒)迷 diànyǐng(r) mí movie fan, movie addict

- 11.1. 他看小說都迷了，甚麼也不做整天看小說。(T)
- 11.2. 勞士秋那麼年輕，他很迷信，他相信世界上有鬼。
- 11.3. 昨天在路上有一個小孩子哭的很利害，原來是迷了路了。
- 11.4. 你簡直是電影兒迷，沒有一場電影兒你不去看的。
- 11.5. 我弟弟剛才下學回家，因為路上風大，迷了眼睛。(T)
- 11.6. 張太太病了，老張也不關心。據說他外面有個女朋友，他簡直被她迷住了心了。

12.0. 哈 hā (1) (sound of laughter); (2) (a surname)  
hǎ (used in transliterating)

哈哈 hāhā ha! haha!

哈哈大笑 hāhā dà xiào laugh loudly, guffaw

打哈哈 dǎhāhā tell jokes, play jokes

哈佛 Hāfú Harvard

哈德門 Hādémén Hatamen (Street) (a main thoroughfare in Peking)

- 12.1. 我找了半天也沒找着你。哈哈！想不到你會在這兒呢。(T)

- 12.2. 我們學校學生演講比賽，哈式維忘了演講詞。上了台半天也說不出話來，大家哈哈大笑。
- 12.3. 昨天哈先生告訴我，中國人父親給兒子寫信，寫完了以後，下面不寫名字，是寫「父字」。(T)
- 12.4. 你別相信他的話，他跟你打哈哈呢。
- 12.5. 哈佛大學離麻省理工學院有多遠？
- 12.6. 我家住在哈德門外，一個小胡同裏頭。(T)

- 13.0. 趁 chèn (1) avail oneself of, take advantage of; (2) while, during; (3) take (such-and-such conveyance)
- 趁着 chènzhè (1) avail oneself of, take advantage of; (2) while, during
- 趁便 chènbiàn (1) take advantage of an opportunity; (2) at one's convenience, when convenient
- 趁勢 chènshì take advantage of a situation
- 趁願 chènyuàn achieve a hope
- 趁早(兒) chènǎo(r) in good time, well in advance
- 趁機會 chèn jīhuì seize the opportunity
- 趁時候 chèn shíhou (1) take advantage of a time; (2) at a (previously agreed upon) time

- 13.1. 我趁着學校放假的時候，得多做一點兒事情。
- 13.2. 我這次奉命到上海來，趁便到蘇州去一次。
- 13.3. 現在敵人正在運輸糧食，我們應該趁勢攻擊。
- 13.4. 我很早就希望到哈佛念書，現在可趁願了。
- 13.5. 你要去就趁早兒去，去晚了可能沒機會了。
- 13.6. 我們現在趁機會反攻沿海一帶。
- 13.7. 那件事你趁他高興的時候和他說去，他不會不准的。
- 13.8. 今天晚了，你昨天為甚麼不趁時候去呢？

- 14.0. 稅 shuì tax, duty, customs impost
- 稅務 shuìwù tax matters
- 稅務局 shuìwujú tax office

稅率	shuìlǜ	tax rate, rate of duty
稅關	shuìguān	customs house
關稅	guānshuì	customs dues
地稅	dìshuì	land-tax
進口稅	jìnkǒushuì	import duties
出口稅	chūkǒushuì	export duties
上稅	shàngshuì	pay tax, pay duty (VO)
納稅	nàshuì	pay tax, pay duty (VO)

- 14.1. 這裏所有的稅務都屬於稅務局管。  
 14.2. 據說明年的稅率又要增加了。  
 14.3. 人民對國家有納稅的義務。  
 14.4. 我這次從日本帶來了兩個照像機，都沒上稅。  
 14.5. 中國從民國十八年開始實行關稅新制度。  
 14.6. 中國的稅關，有一個時期是由外國人管理。  
 14.7. 海關是管理進口稅和出口稅的機關。  
 14.8. 我連一畝地也沒有，所以地稅增加不增加和我沒關係。

15.0. 球	qiú	ball, sphere
球隊	qiúduì	ball team
球形	qiúxíng	spherical shape
球場	qiúchǎng	athletic field for ball games
球員	qiúyuán	ballplayer
球門	qiúmén	goal (in a ball game)
打球	dǎ qiú	play a ball game
玩(兒)球	wán(r) qiú	play a ball game
地球	dìqiú	the Earth
賽球	sàiqiú	compete in a ball game (VO)
排球	páiqiú	volley-ball
足球	zúqiú	soccer

- 15.1. 中大球隊的球員現在在球場練球哪。  
 15.2. 你說地球是不是一個很圓的球形呢？  
 15.3. 他那麼大年紀還喜歡玩兒球，他天天打球  
 15.4. 我喜歡排球；我天天打排球。

15.5. 昨天我去看賽球，是一場足球比賽，守球門的是老黃的二弟。

16.0. 巴 bā\* (1) hope; (2) (name of an ancient kingdom in present Szechuan); (3) (used in transliteration)  
ba (noun suffix)

巴金 Bā Jīn Pa Chin (a well-known novelist)

巴結 bājiē flatter, curry favor

巴不得 / 能 bābudé/néng (1) earnestly hope, eager (to), can hardly wait (to); (2) would that ...!

巴縣 Bāxiàn Pahsien (in Szechuan)

巴西 Bāxī Brazil

巴拿馬 Bānámǎ Panama

古巴 Gǔbā Cuba

尾巴 wěiba a tail

嘴巴 zuǐba (1) mouth (non-Peking dialect); (2) cheek (Peking dialect)

嘴巴子 zuǐbazi (1) cheek; (2) slap on the cheek (note tone on bà)

打嘴巴 dǎ zuǐba to slap on the face

16.1. 他要利用你，所以天天巴結你，你果然被他利用了。

16.2. 如果真的叫我到巴拿馬去，那我真巴不得呢。

16.3. 陳友仁教授是四川巴縣人。

16.4. 你去過巴西嗎？…我去過，南美差不多的地方我都到過。(T)

16.5. 一九六二年古巴問題造成很嚴重的局勢。

16.6. 在初級課本第十課的課文裏有老虎歌兒，內容是說三個老虎，最後是「一個沒有尾巴，一個沒有尾巴，真奇怪，真奇怪。」

16.7. 張太太一犯了神經病，就自己打自己的嘴巴。

16.8. 巴金是一位很有名的小說家，他的小說大多數以中國的大家庭為背景。

16.9. 從前念書，學生如果書背不下來，先生有時候就打學生的嘴巴子。

17.0. 所得 suǒdé (1) acquired, obtained; (2) income

所得稅 suǒdeshuì income tax

- 17.1. 我們兩個人同是一樣的作工，可是他所得的比我多。
- 17.2. 所得說並不是按每人所得多少來納稅，並不是那麼簡單。
- 18.0. 迎接 yíngjiē go out to meet, welcome, receive  
財神爺 cáishényé God of Wealth
- 18.1. 舊曆十二月三十日晚上是迎接財神爺的日子。
- 19.0. 處境 chǔjìng situation (a person is in)  
A 該是多麼 SV A gāi shì duōmo SV A is (bound to be) very  
SV, how SV A is
- 19.1. 你也要為我想一想。你看我的處境該是多麼困難。
- 20.0. 富有 fùyǒu (1) rich; (2) rich in (often in pattern fùyǒu N<sub>1</sub> de N<sub>2</sub>  
'N<sub>2</sub> rich in N<sub>1</sub>')  
往來 wǎnglái (1) back and forth; (2) association, contact
- 20.1. 他看不起窮人，他喜歡和富有的人往來。
- 20.2. 我想將那些富有詩意的事寫成一本小說。(T)
- 21.0. 後果 hòuguǒ consequence, effect  
轉告 zhuǎn'gào pass on the word (to)
- 21.1. 請你轉告王先生，這件事情要是按照他的意思做，那麼一切後果要由他負責。
- 22.0. 副刊 fùkān a supplement (i.e. a supplementary publication)  
拉雜 lāzá mixed up, sloppy
- 22.1. 學生週報的副刊讓我寫東西，拉雜的寫了一大篇，自己看看一點兒意思也沒有。
- 23.0. 故鄉 gùxiāng native place  
擁有 yōngyǒu possess
- 23.1. 從前我們故鄉的地主擁有幾千畝田產的很多。
- 24.0. 雙雙 shuāngshuāng (1) both; (2) in pairs  
事體 shìtǐ matter, affair (Shanghai dialect)
- 24.1. 報上登載，新結婚的一對夫婦，不知為了甚麼事體雙雙同時



自殺而死。

25.0. 姑且 gūqiě for the time being, for the present

窮富 qióngfù poor or rich

好壞 hǎohuài good or bad

25.1. 一個人的窮富姑且不談，最要緊的是人格的好壞。

26.0. 校 jiào check, collate, proofread

校閱 jiàoyuè examine, inspect, proofread

手頭 shǒutóu (1) the hand, grasp of the hand; (2) at one's disposal, at hand

26.1. 這幾天可以休息了。我手頭的東西都校閱完了。

27.0. 派遣 pàiqiǎn delegate, dispatch, send, expedite

戰地 zhàn dì battlefield, theater of war

27.1. 一位新聞記者對我說當初他被派遣到戰地工作的時候真是苦極了。

28.0. 名實 míngshí name and reality

公認 gōngrèn universally recognize, generally acknowledge

28.1. 他在政府的地位大家公認已經名實俱亡了。

29.0. 雨水 yǔshuǐ rainwater

引領 yǐnlǐng lead in, bring forward

29.1. 香港、九龍以前的吃水全是靠雨水。近幾年來一部分是把大陸上的水引領到九龍。

30.0. 擺設 bǎishè (1) put on display, lay, out, exhibit; (2) ornaments

30.1. 張先生家裏的擺設真講究。

31.0. 思凡 sīfán (1) worldly yearnings; (2) (title of a popular opera about a nun who returned to secular life)

平凡 píngfán ordinary, commonplace

31.1. 那個有名的演員昨天在舞台上表演「思凡」，我看了之後覺得也很平凡。

- 32.0. 體驗 **tīyàn** (1) understand (through experience); (2) understanding  
 心靈 **xīnlíng** mind, soul
- 32.1. 在做人一方面，他現在在心靈上才有了一種體驗。(T)
- 33.0. 無情 **wúqíng** unfeeling, cruel  
 停留 **tíngliú** stop, delay  
 歲月 **sùiyuè** months and years, time
- 33.1. 歲月是無情的，一時也不肯停留。
- 34.0. 提醒 **tíxǐng** awaken, remind, advise
- 34.1. 開會的時候請你提醒我討論那個問題。
- 35.0. 累進 **lěijìn** progressive (ly increase)  
 收益 **shōuyì** income
- 35.1. 我們公司去年的收益比前年數目大，納稅也比前年多得多了，因為稅率是累進的。
- 36.0. 窮盡 **qióngjìn** exhausted  
 無窮盡 **wúqióngjìn** inexhaustible, infinite, endless  
 開支 **kāizhī** expenses, payment, disbursement
- 36.1. 這種開支是無窮盡的，你得設法節省這種不必要的開支。
- 37.0. 神童 **shéntóng** child prodigy  
 到達 **dàodá** arrive
- 37.1. 據說朝鮮那個神童上月已經到達日本了。
- 38.0. 落選 **luòxuǎn** fail to be selected, lose an election  
 末尾 **mòwěi** (1) end, rear; (2) last (ly)
- 38.1. 昨天我到學校去看學生考試的名單，看到末尾也沒有我弟弟的名字。大概是落選了。
- 39.0. 壓低 **yādī** crush down, lower, depress
- 39.1. 近來物價越來越高，政府正在設法壓低物價。

- 40.0. 排除 páichú remove, get rid of
- 40.1. 做任何事情不要怕難，要想法子排除困難。
- 41.0. 改觀 gǎiguān change appearance
- 41.1. 那個國家雖然皇帝退了位了，可是政治情形仍未改觀。
- 42.0. 離別 líbié to separate, part from
- 42.1. 我離別故鄉已經十五年了。
- 43.0. 神通廣大 shéntōngguǎngdà (have) great abilities  
相通 xiāngtōng mutual(ly penetrating), mutually communicating
- 43.1. 他真神通廣大。他和每個機關都是相通的，所以他到政府去辦事一定成功的。
- 44.0. 南曲 nánqǔ southern (style of) song
- 44.1. 南曲就是中國江南一帶的歌曲。
- 45.0. 康大 Kāng-Dà Cornell University (short for Kāngnǎier Dàxué)  
哥大 Gē-Dà Columbia University (short for Gēlúnbyǎ Dàxué)  
講詞 jiǎngcí text of a lecture
- 45.1. 當初哥大、康大請他演講的講詞，都是我給他寫的。
- 46.0. 頂進 dǐngjìn push in with the head
- 46.1. 宋志强每次玩兒足球，都是用頭頂把球頂進球門去。
- 47.0. 敵機 díjī enemy plane
- 47.1. 昨天晚上敵機二十八架經過我們領土上空飛去。
- 48.0. 雜劇 zájù plays, theatricals
- 48.1. 中國戲劇種類很多。除了京戲之外，還有各種的雜劇及地方戲。
- 49.0. 迎門 yíngmén face a gate
- 49.1. 他們家門口迎門有一座小山，因此他們出來進去都很不方便。
- 50.0. 藝術院 yìshuyuàn art gallery

50.1. 我本來打算今年到歐洲去參觀藝術院,可惜去不成了。(T)

51.0. N還得了嗎? N hái déliǎo ma? Will N do? (implies 'How can N do? N won't do.')

N怎麼得了呢? N zěnmō déliǎo ne? How can N do? N won't do.

51.1. 那件事情要是那麼做你想還得了嗎?

51.2. 東西越來越貴,這可怎麼得了呢?

### 生詞表

1. 補	3. 搖	隔開	打呼
補習	搖擺	隔離(開)	歡呼
補考	搖頭	隔絕	9. 貧
補助	搖手	隔斷	貧窮
補助金	搖船	隔壁	貧苦
補助費	搖動	隔海	貧民
補衣服	動搖	隔天	貧民學校
補身體	動搖分子	阻隔	10. 軟
補充	搖頭擺尾	7. 喊	軟弱
補充教材	4. 吹	喊叫	軟和
補充讀物	吹了	叫喊	軟禁
修補	吹牛	喊苦	11. 迷
2. 忍	鼓吹	喊人	迷了
忍着	風吹草動	喊好(兒)	迷信
忍受	5. 妄	喊口號(兒)	迷路
忍痛	妄為	8. 呼	電影(兒)迷
忍心	妄想	呼叫	12. 哈
忍住	妄動	呼喊	哈哈
殘忍	6. 隔	呼吸	哈哈大笑
不忍心	隔着	稱呼	打哈哈

- |       |           |        |          |
|-------|-----------|--------|----------|
| 哈佛    | 玩(兒)球     | 22. 副刊 | 收益       |
| 哈德門   | 地球        | 拉雜     | 36. 窮盡   |
| 13. 趁 | 賽球        | 23. 故鄉 | 無窮盡      |
| 趁着    | 排球        | 擁有     | 開支       |
| 趁便    | 足球        | 24. 雙雙 | 37. 神童   |
| 趁勢    | 16. 巴     | 事體     | 到達       |
| 趁願    | <u>巴金</u> | 25. 姑且 | 38. 落選   |
| 趁早(兒) | 巴結        | 窮富     | 末尾       |
| 趁機會   | 巴不得/能     | 好壞     | 39. 壓低   |
| 趁時候   | 巴縣        | 26. 校  | 40. 排除   |
| 14. 稅 | 巴西        | 校閱     | 41. 改觀   |
| 稅務    | 巴拿馬       | 手頭     | 42. 離別   |
| 稅務局   | 古巴        | 27. 派遣 | 43. 神通廣大 |
| 稅率    | 尾巴        | 戰地     | 相通       |
| 稅關    | 嘴巴        | 28. 名實 | 44. 南曲   |
| 關稅    | 嘴巴子       | 公認     | 45. 康大   |
| 地稅    | 打嘴巴       | 29. 雨水 | 哥大       |
| 進口稅   | 17. 所得    | 引領     | 講詞       |
| 出口稅   | 所得稅       | 30. 擺設 | 46. 頂進   |
| 上稅    | 18. 迎接    | 31. 思凡 | 47. 敵機   |
| 納稅    | 財神爺       | 平凡     | 48. 雜劇   |
| 15. 球 | 19. 處境    | 32. 體驗 | 49. 迎門   |
| 球隊    | A該是多      | 心靈     | 50. 藝術院  |
| 球形    | 麼 SV      | 33. 無情 | 51. N還得了 |
| 球場    | 20. 富有    | 停留     | 嗎?       |
| 球員    | 往來        | 歲月     | N怎麼得     |
| 球門    | 21. 後果    | 34. 提醒 | 了呢?      |
| 打球    | 轉告        | 35. 累進 |          |

## 課 文

1. 中國著名作家巴金曾經寫過「答一個不認識的孩子」的一封信，他的大意如下：

你不把住的地方和姓名告訴我，而指定要我在某一個刊物上寫幾句回答的話。現在我在這裏拉雜的給你寫幾句。

- 5 你看見我「給一個孩子」的那封信嗎？對你，我也不想再說那些話。你要知道你們前面有一個光明的前途，你們前面還有無窮盡的歲月。你今年才十六歲，那麼你應該想到你會活到六七十歲，所以你還有五六十年留給你自已來處理。比如說要為將來建造那一座高樓，你就得一級一級地從底下建造到上面去。
- 10 這也許會花費幾十年的功夫。但不要緊，反正你還有充分的時間。不要因為一天裏做不出需要幾十年功夫做成的事業就消極。你想一個十六歲的孩子也做不出應該由壯年人來做的事業。黑暗只是一時的現象，你記住在這以後便是光明。現在是冬天，我剛從外面回來，還被冷風吹痛了臉。但是春天不久就會到來
- 15 的。我相信春天會到來的。我曾經在大風雨下面走過十多里路，一身衣服全是水，我走的也很累，前面是一片雨水，我望不見一個避雨的地方。我不顧一切，一步一步忍受着往前走，我相信我一定會達到目的地，後來我終於達到目的了。那場雨很可怕，但是我不讓它迷了我的眼睛。
- 20 你不能編輯副刊並不是損失，因為你更應該把時間用來體驗生活和研究學問，或者做點更有意義的事。一個十六歲的孩子所知道的究竟有限。我不願意你做一個「神童」，我很希望你成為健全的人。在報紙副刊的編輯室裏，你一個還在初中讀書的學生能夠得到一些甚麼，或者給別人一些甚麼呢？你在這樣的
- 25 年紀就把大部分的時間用來「編寫校閱」你不為將來着想嗎？我們先姑且把人生比作一個戰場，那麼你這一個兵士，你把甚麼武器帶到戰地去呢？無論如何你總應該帶點武器去攻擊敵人，

防衛自己。豐富的生活經驗和正確的知識便是最好的武器。但是你還得從別處找來這樣的武器，況且你現在又有很多的機會。你要明白我不是在壓低你的熱情。我也不想在你的頭上潑冷水。我只想說給你，鼓勵你，你要用生活的經驗和正確的知識來引  
5 領你的熱情。

關於我的生活，我不想告訴你們甚麼，謝謝你們大家的關心，我更感謝你的祝福。你問，你應該拿甚麼話去轉告你那些朋友。那麼你對他們說，我活得很平凡，活得很好，而且活得更不軟弱。

2. 再過幾天就是小明的生日了。前些日子小明看見隔壁的孩子過生日，接到許多禮物，在他小小的心靈上引起了一種感想。人家是有錢人家的孩子，自然有人巴結。現在自己就要過生日了，當然沒人給禮物，因為自己是貧窮的孩子呀！他忽然想到只有  
5 上帝最喜歡孩子們，不論窮富，於是他想跟上帝要點生日禮物，他就給上帝寫了一個明信片：

親愛的上帝呀！

您是最仁愛的，最喜歡孩子的，不論他們的窮富您都喜歡。我是個苦孩子，我就要過生日了，我很希望您給我十塊錢  
10 做為生日禮物，因為除了您，不會有人關心我這個苦孩子的。

您不會說我妄想吧？您一定不會叫我失望吧？

他寫了信之後就送出去了。過了幾天，他接到回信了，是上帝的回信，還給他五塊錢。他高興的不得了。

15 “上帝怎會給他回信，並且給他錢呢？”有人一定要這樣問。這件事的經過是這樣的：

小明把明信片寫好之後，就送到收信機關的分局。分局的辦事人一看是要送給上帝的，他心裏想：“上帝住在甚麼地方呢？這封信沒法送到啊？”他想了一會兒說：“有法子了，姑且把這

封信轉到首都華盛頓我們的總局，看總局怎麼送吧。”

華盛頓總局的辦事人收到了這個明信片，哈哈大笑說：“給上帝的信叫我們怎麼送呢？”他仔細的看看信的內容，原來是一個窮孩子求上帝給他十塊錢作為生日禮物，他覺得這孩子太可憐了，為了不忍心叫他失望，就自己拿出來五塊錢，寫一封回信，給這個孩子。

於是小明真的得了回信還有五塊錢。他快活地跳起來了，呼喊的說：“我的親愛的上帝，您真關心我！”可是他忽然想到：

“上帝既然不叫我失望，他給我的錢一定是照着我的希望是十塊錢，怎會是五塊錢呢？也不會丟掉啊？”他想了一會兒說：

“啊！啊！我明白了。”於是就給上帝又寫了一封回信，信裏先說怎樣的感動，末尾說：“上帝呀！有一件事我要提醒您，如果下次給我錢，請您直接送給我，不要經過華盛頓，因為經過華盛頓他們要上稅呀！”

3. 我念中學的時候，我們這一班的球隊在全校裏是最出名的。我雖然不喜歡玩兒球，可是每次賽球我一定到球場去看，因為有一個球員是我最好的朋友，我是去看他，也是去給他歡呼和喊好的。他最喜歡玩兒足球，也能打排球。有一次我們這一班的球隊和別的班比賽排球，他在比賽時一跳兩尺多高，用全身的力量打球，把球打過對方去，簡直是最快的速度，對方沒法子接着打過來的球。又有一次賽足球，他幾次用頭把球頂進對方的球門裏。他每次都有驚人的表演，所以大家送給他一個外號叫「球王」，也有人叫他是「球皇帝」。

4. 顧子厚是貧民學校的校長，他最熱心幫助貧民。他在他的學校裏有時在課外給學生補習，有時找些他翻譯的補充教材和補充讀物讓學生多看多念。此外他還給學生訂些雜誌。對學生家庭景況也尤其關心，凡是生活困難或者是有了重病的，他都想法



- 子給他們一點兒錢，作為補助。他時常請社會上有錢的人送給學校一筆錢，算是補助金，他就用這筆錢作為幫助貧苦學生的補助費。有人對他說：“你辦的這個貧民學校太好了。祝你一天比一天發展！”他說：“我不希望這個學校發展，我巴不得叫他
- 5 趁早兒關門。”“為甚麼呢？”“因為要是有了那麼一天，社會上已經不需要貧民學校。我們關了門，那就是社會上已經沒有貧民了。那不是更好了嗎？”
5. 有一個外國人對於中國的稅務很有研究。他說：“現在中國主要的稅務是關稅、地稅和所得稅。關稅是在和外國通商的各大海口設立稅關專管進口稅和出口稅。比方說外國的貨物運到了中國必須在稅關上進口稅。中國國內的貨物要運到外國必須上出
- 5 口稅。地稅就是按土地的收益來上說。至於所得稅那就無論是經營工商業或者是作工以及利息收入只要是得到了收益就要向稅務局報告和納稅。如果並無收益，就不納稅。而且所得稅的稅率是累進的，所得越多納稅越多。所以在各種稅中，以所得稅為最公平最合理。”
6. 日本是一個面積不大的島國，朝鮮是一個很大的半島。以地理的形勢來說，日本隔海就是朝鮮，所以日本久存侵畧朝鮮之心。最初使用軟和的手段先要求通商，接着就趁着朝鮮內亂，派遣軍隊並操縱朝鮮內政，終於用武力先排除中國在朝鮮的勢力，
- 5 然後在形式上宣佈朝鮮為獨立自主的國家，而實際上是想達成侵佔朝鮮的宿願。最後就逼迫朝鮮的國王退位，由日本設置朝鮮總督來統治。於是朝鮮這個國家就名實俱亡了。那時候是一九一零年。一直到一九四五年世界第二次大戰之後日本失敗了，朝鮮才又成了一個獨立自主的新興起的國家。
7. 莊子是戰國時期的人。他雖然是一個大思想家也是一個大文學

家，可是家裏很窮。有一天他到朋友家裏去借糧食。他的朋友很熱情的招待他。等到知道莊子是來借糧的，就對他說：“好的，好的。朋友有困難應該幫忙。但是我恰巧手頭不便，真對不起，可是，請你不要失望，過一個時期，我將要得到一筆進款，等  
5 到我取到之後，一定借給你三百兩銀子。”

莊子聽了很不高興，說：“我昨天動身到這兒來，在路上聽到有人在叫喊，我四面一看，看到了路旁有泥的地方有一條小魚，正在那裏跳，喊着：「先生！先生！救救我吧！」我問他：「小魚兒啊！你在這裏做甚麼呀？」小魚兒說：「我本來是住在海裏的，  
10 不幸被海水帶到這裏，我迷路了，回不去了。現在就要乾死了。請你給我一點水，那麼就是一斗的水呢，救救我的性命！」我對他說：「好的，好的。我正要到南方去，那裏有條西江，水很大，等我到了南方我一定想法子把西江的水引過來，你就可以有很多的水了。好不好？」那條小魚說：「現在我只要一斗的水  
15 就可以延長我的生命，所以我喊人救我。如果等到你把西江的水引過來，那時候我就早已在賣乾魚的鋪子裏了。」”

莊子講完這個故事，就走了。他的那個朋友覺着很不好意思。

8. 記不清楚是甚麼時候的事了，大概是兩年多前吧。那時候我最喜歡看電影，差不多天天去看，不論電影片子的好壞，只要換了新的片子一定去看。大家都叫我是電影兒迷。有一天，看到一個新片子，片名大概叫「一板之隔」吧。內容大致是這樣：  
5 有兩家人家，當中隔着一道用木板做的牆。這道牆本來是沒有的。那時這兩家的男女老少都相處的很好，後來不知道為了甚麼事，兩家有了誤會大家不再來往。並且為了表示完全隔斷他們之間的關係，所以用木板隔開了。但是這是這兩家的老年人做出來的事，這兩家的老年人不僅本身不和對方來往，並且命  
10 令孩子們俱都和對方完全隔絕。然而兩家的青年人因為從前感情很好，是不容易隔離的。又加上這兩家的青年人是一男一女

都已經到了懂得談情說愛的年紀，這薄薄的一道木板是阻隔不了他們心靈上的相通。他們在有了這道木板之後，最初是偷偷的來往，後來就暗中設法調解兩家老年人的誤會。終於感動了這兩家的老年人，他們都覺悟了。大家共同來把那塊木板搬走了。而這對青年男女呢，不用說，是雙雙的另外組成一個美滿的小家庭了。

9. 清朝末年孫中山在海外鼓吹革命。有一次，他到了英國，被在英國的中國大使軟禁了。為甚麼軟禁他呢？因為他要造反，是革命黨，所以要把他捉住。當時孫中山的處境非常危險，可是他對於革命的信心並不動搖。後來他有一個老師是英國人很同情他是一個熱心愛國的人，就和中國大使說把他給放了。所以後來有人說中國革命的成功完全靠着革命分子的一種信心，他們這種信心無論遇着多大危險絕對不搖動的。不然的話如果是一些動搖分子，有了甚麼風吹草動就失了信心，那怎麼能成功了呢？
10. 一九六二年美國和蘇俄為了古巴的問題，兩國差不多都緊張的到了準備戰爭的階段。幸虧蘇俄讓了步，緊接着美國也巴不能和平解決，於是趁勢也退了一步，雙方總算把眼看就要燒起來的大戰的火頭及時消滅。當時假使有一方面任性妄為，那個後果的嚴重真是不能想像，也許要把地球上的一切一切整個都要改觀了。為甚麼後果如此嚴重呢？大家都知道，現代新武器的威力，該是多麼可怕，而美蘇兩國俱都擁有新武器，他們如果衝突，那種後果還得了嗎？那一定造成人類的大悲劇。
11. 抗戰時期我和康守義都住在四川巴縣。那時候，我們生活很苦，又時常有敵人的飛機來擾亂。我們只要看見縣政府高高的樓上掛出來一個黑色球形的東西，那就是發出的警報，表示敵人的

飛機要來了，我和康守義就急忙收拾應當帶的東西趕緊跑到野外，為的是避免受了損害。有一次，我們才跑到野外，敵人的飛機大概有二十多架就到了頭頂上了。我們藏在樹林裏害怕的不得了，簡直是連呼吸都不敢呼吸。幸虧不久就飛過去了。這  
5 次總算沒有事，可是我們想到敵機以前幾次那種殘忍的行為，真是恨極了。

12 一般人都知道中國提倡白話文是五四運動時期胡適、陳獨秀等發起的。他們是怎樣發起的呢？胡適在一個講演會裏把這件事的經過說得很詳細。現在把他講詞節錄於下：

在三十多年前，不但中學教科書是用古文，就是鄉村的小學  
5 課本也是用古文。古文是死的文字，白話是活的語言。那時我們一般朋友在美國大學裏討論當時的文字問題，現在回想起來覺得好笑，因為我們這幾個朋友都不是學文學的人，也都不是專門研究文學問題的人。

在一九一五年（即民國四年）的夏天，美國的康大的夏季班，  
10 來了幾個中國女學生。那時我已經離開了康大，到了哥大，但還有許多朋友仍在康大。那所大學的風景最美，有山有湖。那個時候在美國學校中中國女學生很少，所以這許多男學生就很巴結這幾位小姐。在一個星期天，男學生找了一條船請女學生大家搖船遊湖。這時正是夏天，天氣變化很快，正在遊湖的時  
15 候，天氣忽然變了，於是他們趕快將船搖到湖邊去。在剛到湖邊的時候，大風來了，差一點把船吹翻了。很幸運的沒發生意外事情，只是大家的衣服上都弄了一身水，這是一件小事。可是中國文學革命，文字改革，提倡白話文字運動就從這件事開始了，因為在這些男學生中有一位任先生，是我的好朋友，他  
20 喜歡作古詩，他曾經為了這一件富有詩意的事，寫了一首古詩。那時我也喜歡作舊詩，於是任先生就寫了一封信把那篇詩也附在信裏給我看。那是一首四言古詩。我提起筆來就寫一封回信

給任先生，像打哈哈似的說這首詩寫的不好，因為裏面有些字是現代用的字，有些是二千年前的古字，大家都不認識，換句話說，有活字有死字，文字不一律，這首詩是有毛病的。任先生對我的批評，也沒有爭論，但有一位我的同鄉，他是哈佛大學的學生，他很提倡舊的文字，他看見我批評任先生的詩於是就寫了一封信大罵我一頓。我當然要為我的主張來爭論。湖上翻船，任先生作詩，我批評他，我的同鄉罵我，種種因素合在一起於是就在哥大、康大、哈佛大學幾個學校之間往來爭論，究竟甚麼是活的語言，甚麼是死的語言，甚麼是活的文學，甚麼是死的文學，種種的事體，他們大家都反對我的主張，我便找證據來爭論。於是我就找歷史的證據，如紅樓夢等等的小說都是大家公認的標準的白話小說。但是白話詩有沒有呢？我也找證據，後來我得到一個結論，我說從古以來，中國舊詩當中好的句子都是白話。就像李白的詩，凡是大家記得、懂得的句子，仔細想想，都是白話文。此外像元朝的戲劇、雜劇，明朝的南曲，以及現在最出名的「思凡」自頭到尾都是很好的白話。我那時這樣做是被逼迫出來的。因為我說了這個話，大家更攻擊我。我為了反攻，就要找證據，結果找到一個結論。我說中國古代文字有兩條路線。一種是士大夫的路線，是文言的。一種是老百姓的路線，是白話的。我說我們最古的一部文學書——詩經——是白話文，可是被後來那一般念死書的搖頭擺尾念成為古文了，變成士大夫階級的文學了。

我們幾個人在外國討論到一年以上，我越說人家越不相信。人家越不相信，我越說，越找證據證明我的主張。後來在一九一六年寫了一封信給新青年雜誌陳獨秀先生講到朋友的討論，歸納起來有八項要點。陳獨秀先生回信說這八點不大明白，並批評幾句話。後來我索興把這八點寫成文章，一條一條詳細說明。陳先生懂了，本着這八點的意思，又補充一些，就發表他的「文學革命論」。這就是文學革命的發起的經過。

13. 中國人的風俗在過陰曆年的時候，家家戶戶都接財神。他們對財神有一個稱呼叫做「財神爺」，他們認為財神爺是最有錢的，只要把財神爺接到家裏就可以有錢可以發財了。這雖然是一種迷信的舉動，可是從這種舉動裏可以看出大家的心理都希望發財。有人說：“假如真的有一位財神，這一位神對於這千千萬萬人家的迎接，他究竟要到那一家去呢？”有人說：“因為他是神，神的本領是廣大的，俗語所謂「神通廣大」，所以家家戶戶他都能去，因此家家戶戶都要接他。”
14. 有一個牧師在路上看見兩個孩子打架，他把他們拉開了，問他們為甚麼打起來了？兩個孩子都說：“是他先打我，所以我才打他。”牧師說：“你們誰先打誰，沒法子證明。不過，我要告訴你們，就算是別人先打你你也要忍着。聖經上說有人打你右邊兒的嘴巴，你連左邊的嘴巴也轉過來由他打。”一個孩子說：“我先是忍着了，可是他打個沒完，我忍不住了，所以我才打他。”
15. 我離開我可愛的老家已經有二十多年了。從前我住在北京，在哈德門外。有我自己的房子，院子裏淺草鋪地花樹迎門，客廳裏的擺設，書房裏的圖書，多半是我祖父傳留下來的。我安靜的住在裏面，讀書學畫。萬想不到無情的戰爭逼得我不能不忍痛離開了我那可愛的家。後來我到了外國。在日本、美國停留了一個時期就去巴拿馬又到了巴西。為甚麼要到巴西呢？因為在國內就聽說巴西地大物博人口少，土質又好地價不貴，據說每畝地才合美金幾毛錢，我想趁時候買點農田在這兒耕地。可是到了巴西以後，才知道所謂地價不貴的土地都離城市極遠，差不多要坐一兩天的汽車才能到達。凡是希望在這裏買地的，多數是失望了，人人喊苦。只有少數來得早的人算是趁願了。我這時候自己恨自己有點兒妄動，可是後悔也來不及了。因而更想起我那離別二十多年的可愛的老家。

## 16. 鐵兒：

接到你的來信，知道你前次參加大學考試，雖然落選，可是最近仍有補考的機會，現正加緊自修。我想只要努力，遲早會達到你考上大學的宿願的。

- 5 你說你那兒天氣已冷，舊的棉衣服有的地方破了，自己補一補就穿上了。你母親聽說你自己能補衣服，她對我說：“哈哈。你看，我們兒子該多麼有本事呀！”我說：“早就有本事啊！他在家的時候，不是時常給我們修補破東西嗎？”

我們最擔心的是你的身體。你要自己注意營養。你母親說用  
10 牛的尾巴做湯，可以補身體。我想她說的就是牛尾湯，你可以在宿舍裏自己多做點兒喝。

家裏一切照常。前幾天，我照例的去檢查身體也沒有甚麼毛病。醫生叫我少吃豬肉和油類。其實我早就少吃了。

父字 一月十九日

17. 王復禮是藝術系的高材生，可是全系的同學對他的印象都不大好，因為他好說大話喜歡吹牛。有一次，校長要選一個學生到外國去深造。他央求校長說他要去，校長說：“好吧，等我想一  
5 想。”他以為是叫他去了呢，就對同學們說：“我本來不想到外國去，可是校長找我，叫我去。校長又說趁着這個機會可以參觀外國的藝術院。後來我想我也可以趁便看看我的未婚妻，因為她正在外國呢，於是我就答應去了。”過了幾天，校長決定不叫  
王復禮去，叫別人去了。大家就問他：“是不是你去不成了，吹  
了？”他說：“不是吹了，是我本來不想去呀！”有人說：“王復  
10 禮不會吹了的，仗着他的本事也不會吹了的。”“明明是吹了，怎說不會吹了呢？”“我說王復禮不會吹了是說他今後不會吹牛了呀。”

18. 夜深了。宿舍裏的同學都睡着了。我不知道為了甚麼，怎麼睡

也睡不着，又加上有的人睡着以後打呼，還有人說夢話，大聲呼叫，我更睡不着了。我就起來坐着，揚着頭看屋外的月亮，看了一會兒不由的想起家來了。越想越難過，就低下了頭，於是我也想起李白作的那首詩了，尤其是那首詩後面的兩句：

5 舉頭望明月  
低頭思故鄉。

正是描寫我今夜的情景。

19. 有一個國家在財政困難的時候，就印刷紙幣維持開支。在糧食缺少的時候就全面統制平均分配。因為政府一統制市面上就有了黑市，結果是糧價物價都貴起來，人民生活十分困苦。最初，人民還能忍着沒有甚麼表示，後來實在忍不住了，才起來反抗。

5 先是學生罷課，接着工商界響應罷工罷市，大家在街上游行喊口號兒「打倒政府。」這時政府還沒覺悟，說這種行動含有政治作用。最後糧價物價高到驚人的程度，用一萬圓錢買不了一尺幾寸布或者是幾斤米。可是政府仍然不知道醒悟，用壓力要壓倒反抗的人。然而壓力越大，抵抗力越大，終於將這個政府推  
10 翻了。

20. 王德九先生在我們族裏因為他的年紀大，而且有道德，所以同族的人選他作我們的族長。他對同族的人都很關心，凡是同族的人要是有了甚麼困難，他都極力的想法子幫助。比方說去年鬧旱災吧，族裏的人很多沒有飯吃，他把他自己家中的糧食分  
5 給族裏所有沒飯吃的人。因此同族的人都說他是一個好人，是一個最標準的好族長。不知怎麼的，最近他忽然生病了，經過三位醫生給他看了之後，據醫生們的推測他沒有好的希望了。昨天我去看他，他連話都說不大清楚了。我問他有沒有甚麼事叫我替他做，他甚麼也沒說，只是搖手，我也認為他的病一定  
10 不會好了。可是隔了幾天我又去看他，他能說話了。沒有好久他的病完全好了。



## Illustrative Sentences (English)

- 4.3. At your age how can you agitate for revolution ?
- 6.3. Those two rooms were made by partitioning a big room.
- 6.7. Across the water from Hongkong is Kowloon.
- 6.8. I don't go every day to the hospital to see him. I go once every other day.
- 7.5. Listen, where's the sound of calling coming from ?
- 11.1. When he reads novels he's in another world. He doesn't do anything but read novels all day long.
- 11.5. My younger brother just got back home from school. Because there was a strong wind on the way (the dust blown up by the wind) blinded him.
- 12.1. I looked for you for a long time without finding you. Ha ! I never thought you'd be here.
- 12.3. Yesterday Mr. Ha told me that when a Chinese father writes a letter, [after he has finished writing] at the bottom he doesn't write his name but writes "father's characters."
- 12.6. My home is outside (the city wall at) Hatamen, in a small alley.
- 16.4. Have you been to Brazil ? ... Yes, I've been almost everywhere in South America.
- 20.2. I'd like to take those episodes which are so rich in poetic feeling and make a novel out of them.
- 32.1. He finally has some understanding now [in his soul] of what is involved in being a (decent) human being.
- 50.1. I had originally planned to go to Europe this June to visit some art galleries, (but) unfortunately I didn't manage to go.

## 第二十五課

1	2	3	4	5	6	7	8
諒	倘	探	憑	順	遂	臨	偏

9	10	11	12	13	14	15	16
齊	輩	毫	諸	乎	欲	豈	卻

- 1.0. 諒 liàng\* (1) forgive; (2) sympathize  
 諒解 liàngjiě understand (sympathetically)  
 原諒 yuánliàng to excuse, make excuses for  
 體諒 tǐliàng make allowance for
- 1.1. 謝子羣和金守仁已經和好了，雙方已經諒解了。
- 1.2. 我昨天一時的衝動，對您說話有點兒不客氣，請您原諒。
- 1.3. 他從來不體諒人，別人累死他也不管。
- 2.0. 倘 tāng\* if  
 倘若 tāngruò if, supposing  
 倘或 tānghuò if, supposing  
 倘使 tāngshǐ if, supposing  
 倘如 tāngrú if, supposing
- 2.1. 我這次出國要去很久。倘或我內人手頭不方便請你借給她，我回來以後還你。
- 2.2. 倘若再有大戰，那種情況不敢想像。
- 2.3. 倘如你有事不來，你要打電話給我。
- 2.4. 倘使今天不下雨我就去，否則我就不去。
- 3.0. 探 tàn (1) investigate, search out, seek information; (2) visit, inquire after

探聽	tàntīng(dào)	seek information, find out
探問	tànwèn	ask (about), inquire (about), get information (about)
探訪	tànfǎng	inquire about, get information about
探病	tànbìng	visit a sick person (VO)
探險	tànxǎn	(1) seek adventure, go in search of adventure; (2) adventure
探險家	tànxǎnjiā	explorer
探險隊	tànxǎnduì	expedition

- 3.1. 他們組織的很嚴密，你没法子探聽他們的消息。
- 3.2. 嚴一清現在在甚麼地方根本没法子探問。
- 3.3. 警察經過了三個多月的探訪，終於把那個殺人的找到了。
- 3.4. 在紅樓夢裏有一段故事是寶玉探病。
- 3.5. 幾個探險家組織了一個探險隊。他們到很遠的一個大山裏去探險。
- 4.0. 憑 píng (1) depend on; (2) lean on; (3) due to the fact that, since; (4) evidence, basis
- 憑據 píngju proof, evidence
- 憑空 píngkōng unfounded, groundless, without proof
- 憑着 píngzhe (1) lean on; (2) on the basis of, according to
- 憑(着)良心 píng(zhe) liángxīn (do) according to (one's) conscience, act conscientiously
- 文憑 wénping diploma, certificate
- 4.1. 你不能憑空說你的書被他偷去了，你得有憑據。
- 4.2. 憑着他那點兒本事，他居然敢做那麼大的事。(T)
- 4.3. 憑着良心講，他對你相當不薄了。(T)
- 4.4. 因為他書念的不好，所以畢業的時候他沒有文憑。
- 4.5. 那個學者沒在學校念過書，他的學問是自修的，所以他沒有畢業文憑。
- 5.0. 順 shùn (1) smooth, fluent; (2) successful, lucky; (3) along (CV)

順着	shùnzhē	(1) (go) along; (2) obedient to, go along with (someone)
順從	shùncóng	be unquestionably obedient toward, follow
順風	shùnfēng	have a favorable wind (lit. and fig.)
順眼	shùnyǎn	pleasing to the eye
順口	shùnkǒu	(1) pleasing to the taste; (2) talk without thinking
順心	shùnxīn	have things according to one's wish
順民	shùnmín	obedient people, law-abiding people
順利	shùnlì	(1) be prosperous, go well; (2) without difficulty, smoothly

順路	shùnlù	(be) on the way
順便	shùnbìan	when convenient, at one's convenience
通順	tōngshùn	(1) clear (of writing); (2) clarity

- 5.1. 市政府離這兒不遠，你順着這條路往北走就到了。
- 5.2. 他的個性我很了解，任何事情你得順着他的意思。
- 5.3. 簡太太真是一個好太太，甚麼事情都順從着老簡，她自己一點兒意見也沒有。
- 5.4. 因為這次是順風，所以船走得很快。
- 5.5. 老年人看現在女孩子穿的衣服他們一定覺得不順眼。
- 5.6. 今天我吃多了，因為吃着很順口，所以就多吃了一些。
- 5.7. 他在這裏一切都很順心，他一時不想到別處去呢。
- 5.8. 在明朝亡了的時候很多老百姓不願意當滿清的順民。
- 5.9. 有學問的人不一定文章都做得好，你看段文方文章做的一點兒也不通順。
- 5.10. 你到學校去的時候如果順路請你順便給我買一本辭典。
- 5.11. 我此次到這裏，一切工作非常順利。

6.0. 遂	suí*	(1) comply with, follow; (2) forthwith
遂意	suíyì	get one's way, (do) as one likes (VO)
遂心	suíxīn	as one wishes, in accordance with one's desire
不遂	bùsuí	not be fulfilled, not be realized

- 6.1. 他從小就想當電影明星，可是他父親不准，現在他父親同意

了，他可遂意了。

6.2. 老黃怎麼越來越胖啊？…他的事業遂心，當然要胖了。

6.3. 聽說那個謀害案是因為借錢不遂。(T)

7.0. 臨           lín   (1) be located near to; (2) just before V-ing, just  
                  on the point of V-ing

臨走         línzǒu   just before leaving

臨別         línbié   just before parting, when parting

臨海         línhǎi   be located near the ocean

臨時         línshí   (1) temporary; (2) temporarily; (3) when the time  
                  comes, at that time (when something else happens)

臨時工     línshígōng   temporary worker

臨時政府   línshí zhèngfǔ   provisional government

7.1. 我這次來差一點兒沒買着飛機票，因為臨走的時候，臨時去  
      買的票。

7.2. 我家的房子一點兒也不熱，因為是臨海的房子，風很大。

7.3. 那個大馬戲團，為了臨別紀念，這個星期表演特別節目。

7.4. 我在大華工廠做工並不是長工，我是做臨時工。

7.5. 滿清政府被推翻之時，國民黨當即成立了臨時政府。

8.0. 偏           piān   (1) inclined to one side, one-sided; (2) perversely

偏重         piānzòng   have a preference for something

偏心         piānxīn   partiality, bias

偏見         piānjiàn   (1) prejudiced; (2) prejudice

偏向         piānxiàng   (1) incline toward, favor; (2) inclination, bias

偏愛         piānài   favor, love someone more than another

偏巧         piānqiǎo   coincidentally, by coincidence

偏旁         piānpáng   side of a character

偏偏(兒)的   piānpiān(r)de   perversely, of all things

8.1. 章老師講國文他偏重詞兒的用法。

8.2. 我母親對兒女有偏心，他偏愛我妹妹。

8.3. 他不但對這件事情的看法和我們不一樣，他對任何事都有一種偏見。

- 8.4. 他雖然在這方面做事，可是他心裏偏向那方面。
- 8.5. 這幾天學生罷課，偏巧校長出國了。不知甚麼時候才能解決。
- 8.6. 身體的「體」左邊兒的偏旁是一個甚麼字，你認識嗎？
- 8.7. 明天老陳結婚，偏偏兒的趕上是我母親過生日，所以我不能去道喜去了。(T)

9.0. 齊 qí (1) even, regular, of equal length or height; (2) make even or neat, straighten up; (3) together\*; (4) (a surname); (5) (name of a Chou Dynasty kingdom)

齊了 qíle all ready, all present (used especially in pattern **dōu** V qíle 'all V-ed [that were supposed to V]')

齊家 qíjiā rule the family

齊心 qíxīn be of one mind

齊備 qíbèi be all in readiness

齊整 qízhěng be in good order, orderly, neat

整齊 zhěngqí (1) be in good order, orderly, neat; (2) be equal (in quality, size, etc.)

一齊 yìqí together

齊國 Qí Guó Kingdom of Ch'i

- 9.1. 等人都來齊了我們大家一齊去。
- 9.2. 大學上說「齊家治國平天下」。
- 9.3. 無論任何事情都不足憂，只要是大家齊心就容易解決。(T)
- 9.4. 旅行的東西都已經齊備了。
- 9.5. 那些游擊隊的軍裝很不齊整。
- 9.6. 那個青年長的很秀氣，就是衣服不整齊。
- 9.7. 齊先生喜歡收拾屋子。你看他的書擺的老是整整齊齊的。
- 9.8. 齊國是春秋戰國之一。

10.0. 輩 bèi generation (M)

輩數 bèishù (number of) generation

同輩 tóngbèi (persons of) the same generation

平輩 píngbèi (persons of) the same generation

後輩 hòubèi (persons of) a later generation

晚輩	wǎnbèi	later generation, junior
長輩	zhǎngbèi	(person of) an older generation
老輩	lǎobèi	(person of) an older generation (older than zhǎngbèi when both are referred to together)
前輩	qiánbèi	(person of) an older generation
老前輩	lǎoqiánbèi	person of an older generation
一輩子	yíběizi	a lifetime, till doomsday

10.1. 我們兩個人的輩數不同。我們不是平輩。他是長輩，我是晚輩。

10.2. 您是長輩，我是後輩，我怎麼可以坐上座呢。

10.3. 齊大文的父親是我的前輩，齊大文跟我同輩。

10.4. 金教授，您是我們的老前輩，請您時常指教。

10.5. 我父親說他這一輩子沒過過太平日子。

11.0. 毫 háo (not) at all (used before a negative verb)

毫不 háobù not an all, not the slightest (followed by a two syllable expression)

毫無 háowú lack completely, not the slightest (followed by a two-syllable expression)

毫無可取 háowúkěqǔ not have a single good point

毫無關係 háowú guānxi have nothing to do with each other, quite unrelated, immaterial

11.1. 我每天這樣地努力工作，我今天有病來晚了，他對我毫不體諒。

11.2. 嚴先生在這裏作事全憑他和部長的關係，他是毫無本事。

11.3. 白順文小姐怎麼要和他結婚呢。他簡直是毫無可取。

11.4. 你們不要誤會，我和她毫無關係。我是抱着一種同情她的心，去幫助她。

12.0. 諸 zhū\* all, the many

諸位 zhūwèi all of you (polite form of direct address), gentlemen

諸君 zhūjūn all of you (polite form of direct address), gentlemen

諸事如意 zhūshì rúyì may everything be as you wish

諸子百家 zhūzǐbǎijiā all classes of philosophers

諸如此類 zhūrúcǐlèi and so forth, and so on, and such

12.1. 諸位老師，諸位同學，我今天所講的是「五四運動與新文學的關係」。

12.2. 我今天所講的，諸君如有不了解的都可以發問。

12.3. 「恭喜發財、諸事如意」是過年的時候朋友們見面所說的話。

12.4. 畢文教授不但新文學有研究，在舊文學裏諸子百家的書他都讀過。

12.5. 我太太和我鬧意見都是為了孩子、用人諸如此類的事情。

13.0. 乎 hū (1) (literary interrogative particle); (2) at, in, from, than (W)

在乎 zàihu (1) care for, be interested in, take seriously; (2) care, mind

似乎 sìhu seem that, appear to be

出乎 chūhū go out of, be beyond (W)

出乎意料(之外) chūhū yìliào (zhīwài) be beyond expectation

出乎意外 chūhū yìwài be beyond expectation

13.1. 錢多少我不在乎，主要的是我對那種工作有興趣。

13.2. 我講話之後，江先生似乎有點兒不高興了。

13.3. 我這次考第一，真是出乎意料之外。

13.4. 那個飯館兒的菜貴的出乎意外。

14.0. 欲 yù (1) to wish, desire; (2) will (AV) (literary equivalent of 要 yào)

欲速(則)不達 yù sù (zé) bù dá haste makes waste

隨心所欲 suíxīnsuǒyù follow one's own desires, get one's wish

欲罷不能 yùbàbùnénɡ want to stop but be unable to, can't help oneself

14.1. 「欲速不達」意思就是作事不要快，要不慌不忙地認真去做，否則做錯了重做不是更慢了嗎？

14.2. 黃先生真是隨心所欲，想有一個兒子，太太就給他生兒子。



- 14.3. 這次的戰爭欲罷不能只有打下去。
- 15.0. 豈            qǐ    how can it be that (W)  
 豈但          qǐdàn    not only  
 豈能          qǐnéng    how can it be, how is it possible (that) ?  
 豈可          qǐkě    how can it be, how is it possible (that) ?  
 豈敢          qǐgǎn    how (do I) dare (a self-deprecating remark)  
 豈不是        qǐbùshì    is it not so  
 豈有此理     qǐyǒucǐlǐ    (1) unreasonable; (2) how ridiculous
- 15.1. 這個字豈但外國人，連中國人也很少認識的。
- 15.2. 我和他是老朋友，他發生了事，我豈能不管呢？
- 15.3. 章先生，您的學問那麼好，我拜您做老師罷？…豈敢豈敢。(T)
- 15.4. 白天晚上讓人家做工豈不是拿人當牛馬？
- 15.5. 你說老萬豈有此理，我去看他三次他都不見我。
- 15.6. 那件事的責任非常重大，你豈可答應下來？(T)
- 15.7. 現在的人說：“我怎麼能不謝謝你呢？”古人說：“豈可不言謝乎？”
- 16.0. 卻            què\*    (1) decline, refuse; (2) yet, nevertheless  
 卻是          quèshi    the fact is, actually is, nevertheless  
 推卻          tuīquè    make excuses, decline  
 了卻          liǎoquè    finish with  
 忘卻          wàngquè    forget  
 但卻          dànquè    but, however
- 16.1. 昨天在路上遠遠的走過來一個人，我以為是金先生呢，仔細一看卻是小張。
- 16.2. 這件事非你去不可，你不能推卻這個責任。
- 16.3. 我兒子結婚了，女兒出嫁了，了卻了我的心事了。
- 16.4. 他老人家對我的好處，我是永遠不能忘卻的。
- 16.5. 那件事情容易解決，但卻要有條件的。
- 17.0. 幾            jǐ\*    well-nigh, almost  
 幾乎          jīhu    almost, nearly

幾幾乎 jǐjihu almost, nearly

17.1. 昨天很危險，我的車走在河邊幾乎掉在河裏。

17.2. 他太用功了。他一念起書來幾幾乎連飯都忘了吃。

18.0. 天生(來)(的) tiānshēng(lái)(de) (be) natural, inborn, inherent,  
natural(ly produced), produced by heaven

18.1. 聰明和不聰明都是天生來的。

19.0. 妹子 mèizi younger sister

一模一樣 yīmóyiyàng entirely alike

19.1. 唐小姐和她妹子長的一模一樣。兩個人站在一塊兒簡直分不出誰是姐姐誰是妹妹。

20.0. 榮任 róngrèn have the post of

局長 júzhǎng bureau chief, head of a jú

肥缺 féiquē good job, nice vacancy, lucrative post

體面 tǐmiàn (1) honor, prestige; (2) be prestigious

20.1. 恭喜你榮任局長了，又是肥缺，又有體面。

21.0. 國君 guójūn ruler, king, monarch, sovereign

使臣 shǐchén envoy

21.1. 昨天看歷史故事有一個小國的國君派一位使臣到大國去借款，大國不借，那位使臣自殺了。

22.0. 萬 wàn (used before negatives as an intensifier)

萬眾 wànzhòng the masses, all the people

萬眾一心 wànzhòng yìxīn (be) all of one heart, all of one mind

22.1. 江先生身體那麼好，萬沒想到他會死了。

22.2. 要想國家強起來，必得全國人民萬眾一心。

23.0. 草根 cǎogēn grass stalk

生根 shēnggēn take root

23.1. 你把地裏草根都要去掉，要不然明年還要長出草來。

23.2. 我上星期種的豆子，已經生根了。

- 24.0. 微分(學) wēifēn(xué) differential calculus  
 積分(學) jīfēn(xué) integral calculus  
 微積分(學) wēijīfēn(xué) differential and integral calculus
- 24.1. 許教授教我們二年級的微積分，第一學期教微分，第二學期教積分。
- 25.0. 副教授 fù jiàoshòu assistant professor  
 研讀 yándú to study (at college level or above)  
 工藝 gōngyì industrial arts, technology  
 東京工藝學院 Dōngjīng Gōngyì Xuéyuàn Tokyo Institute of Technology
- 25.1. 王副教授曾經在東京工藝學院研讀工藝。
- 25.2. 石野不是中國姓，是日本姓。石野博士是日本人，他在東京工藝學院當教授。(T)
- 26.0. 有數 yǒushù (1) limited in number, not many; (2) have the situation in hand, be confident of success, see through a situation
- 26.1. 人家說曾大文是近代學術界有數的人才。
- 26.2. 那件事情他說的是假話，我雖然沒說出來，可是我心裏有數了。(T)
- 27.0. 但願 dànyuàn would that ...!  
 但願如此 dànyuàn rúcǐ would that it might be so!
- 27.1. 我希望這件事情很順利的解決了。...但願如此！
- 28.0. 顯現 xiǎnxiàn (1) display, manifest; (2) become manifest, appear; (3) manifestation, revelation  
 有關 yǒuguān concerned with, relevant to (often used in pattern yǒuguān A de B 'the B concerned with A')
- 28.1. 甚麼書上記載着有關上帝顯現的事情？
- 29.0. 樹幹 shùgàn tree-trunk  
 確信 quèxìn (1) firm faith, firm belief; (2) have firm faith; (3) believe firmly, be confident that

- 29.1. 看那個大樹的樹幹我們可以確信它有一百多年了。
- 30.0. 人道 *réndào* (1) humane, humanitarian; (2) humanity, humanitarianism  
人道主義 *réndào zhǔyì* humanitarianism, humanity  
遲疑 *chíyí* hesitate, be hesitant, unsure  
齊聲 *qíshēng* unanimous(ly)
- 30.1. 反對那種政策是為了人道主義，所以大家毫不遲疑的齊聲贊成。(T)
- 30.2. 人力車，是人坐在車上讓人拉着，是一種不人道的事情。
- 31.0. 擔子 *dànzi* load, burden (N)  
按步就班(的) *ànbùjiùbān(de)* in the proper order, following orders
- 31.1. 我對於這個工作雖然不滿意，但是被生活擔子壓迫的，只好按步就班的做下去。
- 32.0. 好奇 *hàoqí* full of curiosity  
好奇心 *hàoqíxīn* curiosity
- 32.1. 我對那種事沒興趣，我是好奇。(T)
- 32.2. 你看他那麼老了，他的好奇心還是很盛。
- 33.0. 自滿 *zìmǎn* self-satisfied, conceited  
自信 *zìxìn* have confidence (in oneself) that  
自個(兒) *zìgè(r)* (by) oneself
- 33.1. 你看金大文的態度非常自滿。
- 33.2. 請你放心，我自信那個責任我還負得了。
- 33.3. 我家就我一個人，我自個兒做飯自個兒吃。
- 34.0. 翻看 *fānkàn* leaf through (to)
- 34.1. 現在請你們大家翻看第四十五頁。
- 35.0. 動手 *dòngshǒu* start, begin, take action, proceed  
石像 *shíxiàng* statue

- 35.1. 他們甚麼時候動手刻孫中山的石像？
- 36.0. 氣概 qìgài manner, behavior
- 36.1. 你看他多麼威風，真是英雄氣概。
- 37.0. 安穩 ānwěn peaceful, calm, steady
- 37.1. 他們近來的生活非常安穩。
- 38.0. 世間 shìjiān the world  
奇聞 qíwén oddity, unusual bit of news
- 38.1. 報紙上說，朝鮮有一個四歲的孩子會微積分，真是世間奇聞。
- 39.0. 架子 jiàzi airs, snobbishness  
擺架子 bǎi jiàzi put on airs  
通病 tōngbìng common failing
- 39.1. 他架子很大，你請他，他不一定來的。
- 39.2. 人要是一有了地位，就要擺架子了。這是普通一般人的通病。
- 40.0. 尊貴 zūnguì respect, place great store on  
尊嚴 zūnyán dignity
- 40.1. 張先生不隨便和兒女說話為的是表示他的尊嚴。
- 40.2. 謝先生非常尊貴他那張古代的名畫兒，結果讓他太太送人了。
- 41.0. 思索 sīsuǒ think, meditate, speculate  
介意 jièyì to heed, regard  
脫口 tuōkǒu spontaneously
- 41.1. 昨天我沒思索脫口說了很多話，有不對的，請你千萬不要介意。
- 42.0. 抱負 bàofù ambition, goal
- 42.1. 你不要看不起他，他有很不平凡的抱負。
- 43.0. 語聲 yǔshēng sound of a voice
- 43.1. 他的語聲不見得大呀，你怎麼說他的聲音大呢？
- 44.0. 靠近 kàojìn draw near, approach, lie by

叫醒 jiàoxǐng wake up (someone)

44.1. 昨天晚上靠近我們家那條河發大水了。幸虧隔壁王太太把我叫醒了，要不然我還不知道呢。

45.0. 着實 zhuóshí (1) actually, really; (2) solid, in earnest

短小 duǎnxiǎo (1) short, small; (2) dwarfish

45.1. 不怪他考空軍沒考上，他的身材着實短小了一點兒。

45.2. 老王念書是為了考試，所以他的書念的一點兒也不着實。

46.0. 高貴 gāoguì dignified

46.1. 小姐的態度應該高貴，才能受人尊重。

47.0. 恨意 hèn yì hatred

47.1. 嚴先生人好極了，無論誰對不起他，他絕沒有恨意。

48.0. 可悲 kěbēi heart-rending, pitiful

境遇 jìngyù environmental circumstances, situation

禮教 lǐjiào dictates of propriety

48.1. 她那可悲的境遇完全是由禮教逼迫出來的。

49.0. 功到自然成 gōng dào zìrán chéng hard work naturally brings  
success

信服 xìnfú (1) believe; (2) belief

49.1. 「功到自然成」我很信服這句話。

50.0. 則 zé (measure for news items)

法新社 Fàxīnshè Agence France-Presse

50.1. 昨天報紙上有法國新聞一則，是法新社的消息。

51.0. 病倒 bìngdǎo be seriously ill

身旁 shēnpáng at one's side, handy

51.1. 齊老先生累的病倒了，他身旁連一個親人也沒有。

52.0. 走散 zǒusàn scatter, separate (IV)

出奇 chūqí extraordinary, strange

52.1. 你說出奇不出奇！昨天我們五個人一塊兒去旅行結果走散了，誰也找不着誰了。

53.0. 贊許 zànxǔ commend (and accept)

考驗 kǎoyàn test(N/V)

53.1. 他的能力驚人，事前很多人不信，經過事實考驗之後人人贊許。

54.0. 基數 jīshù (1) cardinal number; (2) base number

54.1. 你知道聰明最高的基數是多少？(T)

55.0. 餘地 yúdì room, spare room, spare ground (lit. and fig.)

55.1. 一個人無論做事說話都要留餘地。(T)

56.0. 念頭 niàntou thought

窮困 qióngkùn poor, distressed, in distress

56.1. 因為她的丈夫失業，生活窮困，所以她有了自殺的念頭。

57.0. 演進 yǎnjìn (1) develop; (2) development, evolution

57.1. 人類和動物以前沒有甚麼分別。因為人類的知識高，所以演進到和動物大不相同。

58.0. 立論 lìlùn to reason, marshal ideas

58.1. 大中日報上今天的社論是馬力先生寫的，的確是立論高超。

59.0. 用具 yòngjù apparatus, appliance, equipment, kit

59.1. 我問你一個問題，寫漢字的用具都是甚麼，你知道嗎？

60.0. 答話 dáhua answer, reply

答案 dǎn reply (in writing), answer (N)

60.1. 一會兒到法院去，法官問話的時候，應該怎樣答話，你要注意。

60.2. 考試微積分，他所答的答案都是錯的。

61.0. 斷然 duànrán decided(ly), positive(ly), certain(ly)

- 61.1. 老王做事的方法從來都是取斷然處置的手段。
- 62.0. 領路 lǐnglù lead the way (VO)
- 62.1. 到西山去，我可不認識路。你們誰認識誰領路。
- 63.0. 可貴 kěguì can be considered valuable, precious  
混過去 hùnguòqu muddle through
- 63.1. 我們應該努力讀書求學問，光陰是可貴的，不可隨便混過去。
- 64.0. 責打 zédǎ flog, punish by flogging
- 64.1. 那個工廠的主人時常責打徒弟。
- 65.0. 意味 yìwèi (1) idea and flavor (as of music, poetry, etc.); (2) signify; (3) think, believe
- 65.1. 那個國家一年之中加了二次稅。這就意味着他們經濟上有了困難。
- 65.2. 那首古詩的意味是宋朝人所寫的。
- 66.0. 講求 jiǎngqiú be deeply concerned with  
效率 xiàolù efficiency
- 66.1. 新市長對於職員們的工作非常認真。他常說：“作事主要的是得講求工作效率。”
- 67.0. 不易 bùyì (1) not easy (with impersonal subject); (2) have difficulty, have a hard time (with personal subject)  
減稅 jiǎnshuì (1) reduce a tax, reduce a duty (VO); (2) tax reduction, rebate
- 67.1. 政府加老百姓的稅很容易，要希望政府減稅非常不易。
- 68.0. 連同 liántóng together with  
白麵(兒) báimiàn(r) heroin
- 68.1. 昨天警察發現那條胡同裏有一個人帶着白麵兒，警察把那個人連同白麵兒都帶到警察局去了。
- 69.0. 原意 yuányì (1) primary meaning (of a word); (2) primary motive, original intent



- 69.1. 我本來不想念科學，我的原意是希望作一個小說家。
- 70.0. 熟能生巧 *shú néng shēng qiǎo* practice makes perfect
- 70.1. 中國有一句成語是「熟能生巧」，意思就是凡是做事做熟了之後自然生出一種技巧。
- 71.0. 溫故知新 *wēngùzhīxīn* (1) diligent study and review; (2) engage in diligent study and review, learn new things after review of the old
- 71.1. 讀書的時候為甚麼要時常溫習已經學過的呢？因為溫習舊的就容易知道新的，這就叫做溫故知新。
- 72.0. 依此類推 *yīcǐlèituī* infer from this, judge the rest from this
- 72.1. 先生對學生說：“要是你把這個道理明白了，其餘的就依此類推，自然可以都懂了。”
- 73.0. 車夫 *chēfū* chauffeur, carter, rickshaw man  
對證 *duìzhèng* (1) corroborate; (2) corroboration
- 73.1. 有一個車夫把坐車的人打傷了，可是車夫不承認是他打的。後來有一個走路的人說他親自看見車夫打人，車夫知道了對證，只好承認了。
- 74.0. 過分 *guòfèn* excessive (VO)  
過後 *guòhòu* afterwards
- 74.1. 昨天我和張先生說的話過後想想太過分了。(T)
- 75.0. 康健 *kāngjiàn* well, healthy, robust, hale, vigorous
- 75.1. 宋先生：聽說你生病了。希望你早日康健。
- 76.0. 迎頭 *yíngtóu* begin to
- 76.1. 我們雖然是一個落後的國家，處處不如人家，希望我們在最短期間能夠迎頭趕上。
- 77.0. 學無止境 *xué wú zhǐ jìng* in scholarship there is no end
- 77.1. 「學無止境」意思就是做到老學到老。

78.0. 恭祝 gōngzhù to tender respectful congratulations, respectfully wish that

78.1. 這次你們全家去旅行，恭祝你們一路平安，玩兒的高興。

79.0. 無邊 wúbiān boundless

79.1. 我們坐船走在無邊的大海裏面，很有意思。

80.0. 見得 jiànde evident, it can be seen that

80.1. 他寫的書才出版了兩個星期就賣光了。見得他的著作是多麼受歡迎了。

### 生詞表

1. 諒	憑據	遂意	偏偏(兒)的
諒解	憑空	遂心	9. 齊
原諒	憑着	不遂	齊了
體諒	憑(着)良心	7. 臨	齊家
2. 倘	文憑	臨走	齊心
倘若	5. 順	臨別	齊備
倘或	順着	臨海	齊整
倘使	順從	臨時	整齊
倘如	順風	臨時工	一齊
3. 探	順眼	臨時政府	齊國
探聽	順口	8. 偏	10. 輩
探問	順心	偏重	輩數
探訪	順民	偏心	同輩
探病	順利	偏見	平輩
探險	順路	偏向	後輩
探險家	順便	偏愛	晚輩
探險隊	通順	偏巧	長輩
4. 憑	6. 遂	偏旁	老輩

前輩	豈可	積分(學)	36. 氣概
老前輩	豈敢	微積分(學)	37. 安穩
一輩子	豈不是	25. 副教授	38. 世間
11. 毫	豈有此理	研讀	奇聞
毫不	16. 卻	工藝	39. 架子
毫無	卻是	東京工藝	擺架子
毫無可取	推卻	學院	通病
毫無關係	了卻	26. 有數	40. 尊貴
12. 諸	忘卻	27. 但願	尊嚴
諸位	但卻	但願如此	41. 思索
諸君	17. 幾	28. 顯現	介意
諸事如意	幾乎	有關	脫口
諸子百家	幾幾乎	29. 樹幹	42. 抱負
諸如此類	18. 天生(來)	確信	43. 語聲
13. 乎	(的)	30. 人道	44. 靠近
在乎	19. 妹子	人道主義	叫醒
似乎	一模一樣	遲疑	45. 着實
出乎	20. 榮任	齊聲	短小
出乎意料	局長	31. 擔子	46. 高貴
(之外)	肥缺	按步就班	47. 恨意
出乎意外	體面	(的)	48. 可悲
14. 欲	21. 國君	32. 好奇	境遇
欲速(則)	使臣	好奇心	禮教
不達	22. 萬	33. 自滿	49. 功到自然
隨心所欲	萬眾	自信	成
欲罷不能	萬眾一心	自個(兒)	信服
15. 豈	23. 草根	34. 翻看	50. 則
豈但	生根	35. 動手	法新社
豈能	24. 微分(學)	石像	51. 病倒

身旁	58. 立論	66. 講求	73. 車夫
52. 走散	59. 用具	效率	對證
出奇	60. 答話	67. 不易	74. 過分
53. 贊許	答案	減稅	過後
考驗	61. 斷然	68. 連同	75. 康健
54. 基數	62. 領路	白麵(兒)	76. 迎頭
55. 餘地	63. 可貴	69. 原意	77. 學無止境
56. 念頭	混過去	70. 熟能生巧	78. 恭祝
窮困	64. 責打	71. 溫故知新	79. 無邊
57. 演進	65. 意味	72. 依此類推	80. 見得

## 課 文

1. 有一位著名的作家寫了許多篇童話，其中有一篇題目是「古代英雄的石像」。意思和文字都好，可以說是童話創作中的優秀作品。很多中國的語文課本用它作教材。它的大意是這樣：

為了紀念古代的英雄，大家請一位有名的藝術家給這位英雄  
5 刻一個石像。藝術家答應下來，先去翻看有關這位英雄的歷史，想像他的面目，也想像他的性情和氣概。藝術家的意思，如果隨隨便便刻一個石像不如不刻，要刻就得把這位英雄活活地刻出來，讓看見石像的人認識這位英雄，明白這位英雄，因而尊重這位英雄。

10 功到自然成，藝術家一邊研究，一邊想像，石像的模樣在他心裏漸漸完成了。石像的整個身體應該怎麼樣，面目應該怎麼樣，小到一個手指頭應該怎樣，細到一根頭髮應該怎樣，他都想好了。他的意思，只有依照想好的樣子刻出來，才是這位英雄活生生的本身，不是死的石像。

15 藝術家到山裏找了一塊大石，就動手工作。他心裏有現成的模樣，刻起來就有數，看看那塊大石，甚麼地方應該留，甚麼地方應該去，都清楚明白。刀子一下一下地刻，大小石塊隨着

刀子往地上掉，像天要黑的時候天上星星顯現一樣，起初不大清楚後來漸漸明顯，這位英雄的像終於站在藝術家面前了。真是一點兒也不多一毫也不少，正同藝術家心裏想的一模一樣。

這石像揚着頭，眼睛直看着遠方，表示他的志向遠大無邊。  
5 嘴張着，好像在那裏呼喊。右手向前邊伸着，骨肉顯着突出像是老樹幹，意思是誰敢侵犯他，他就不客氣給他一下子。

市中心有一片空場，大家就把這新刻成的石像立在空場的中心。立石像的台子是用石塊築成的。這些石塊就是藝術家刻像的時候用刀刻下來的。這是一種新的美術建築法，藝術家說比  
10 用整塊的方石頭鋪在底下好得多。台子非常高，人到市裏來，第一眼望見的就是石像。

藝術家從此成了名，因為他能夠給古代英雄刻一個石像，使大家都滿意。

為了石像成功曾經開一個盛大的紀念會。市民都聚集到市中心  
15 心的空場，在石像下行禮，歡呼，唱歌，跳舞，還喝了很多的酒。從這一天起，大家心裏有這位英雄，眼裏有這位英雄，做甚麼事情都像比以前特別有力氣，特別有意思，無論誰從石像下經過都要站住，給石像行個禮，然後再走過去。

人是最容易有自滿自大的心的，除非聖人。那塊被刻成英雄  
20 像的石頭既不是聖人，只是一塊石頭，看人們這樣尊重他，當然就禁不住要自滿自大了。

“看我多光榮！我有特別的地位，站得比一切都高，所有的市民都在下面給我行禮，這種光榮最難得，沒有一個神佛能夠比得上！”

25 他這話不是向天上的白雲說，白雲沒有心思聽他的話，也不是向搖擺的小樹說，小樹也沒有工夫聽他的話。他這話是向鋪在他下面的同類同輩的大大小的石塊說的。自滿自大的架子，要在同類同輩的面前擺，這也是世間的通病。他揚着頭眼睛直看着遠方，對自己同類同輩的連一眼也不瞧，這就見得他的自

滿自大是太過了分，他看不起自己同類同輩的，不想靠近他們，甚至心裏還想：“你們鋪在我下面的，算得了甚麼。”

“啊，在上面的朋友，你讓甚麼東西迷住心了？你忘了從前！”台子角上的一塊小石頭慢慢地說。像是想叫醒做夢的人，個個  
5 字都說得清楚，着實。

“從前怎麼樣？”上面那石頭覺得出乎意料，但是不肯改了他的自滿自大的態度。

“從前你不是跟我們混在一塊嗎？也沒有你，也沒有我們，大家是一整塊。”

10 “不錯，從前大家是一整塊，但是，經過藝術家的手，大家分開了。刀子一下一下的刻，你們都掉下去了，獨有我，成了光榮尊貴的、受全體市民擁護尊重的刻像，我高高在上是應當的，你們在我下面，就你們的身分說也是應當的。難道你們想跟我平等嗎？如果你們想跟我平等，就先得叫地跟天平等！”

15 “哈！哈！”另一塊小石頭忍不住，出笑聲了。

“笑甚麼！不懂禮節的東西！”

“你不但忘了從前，也忘了現在！”

“現在又怎麼樣？”

20 “現在你其實也並沒跟我們分開，也沒跟我們隔斷，大家還是一整塊，不過改了個樣式。你看，從你的頭頂到我們最下邊，不是合在一起嗎？並且，正因為改成現在的樣式，你的地位倒不安穩了。你在我們身上站着，只要我們一搖動，你就不能高高地…”

“除了你們，世間就沒有石塊了嗎？”

25 “用不着費心再找別的石塊了！那時候就沒有你了。要是你從台子上掉下去變成千塊萬塊，跟我們毫無分別。”

“沒有禮節的東西！胡說！”上面那石頭發怒了。又怕失了自己的尊嚴，所以大聲呼喊，像對犯人一樣。

“他不信。”那做成台子的全體石塊一齊說。“馬上給他看，把

他拖下去！”

上面那石頭害怕了，顧不得生氣了，也忘了自己的尊嚴，就用請求的口氣說：“別這樣！大家是朋友，連在一起合在一起的朋友，何必故意為難呢！你們說的一點兒也不錯，我相信，千萬不要把我推下去。”

“哈！哈！你相信了？”

“相信了，完全相信。”

危險算是過去了。可是自滿自大像隔年的草根，冬天剛過去，就又發生了。上面那石像故意忍着，讓語聲和平一些，用商量的口氣說：“我想，我總比你們高貴一些吧？因為我代表一位英雄。這英雄在歷史上是很有名的。”

一塊小石頭帶着玩笑的口氣說：“歷史全靠得住嗎？幾千年前的人自個兒想的事情，寫歷史的人怎麼都會知道，都會寫下來？你說歷史能不能全信？”

15 另一塊石頭接着說：“尤其是英雄，也許是個很平常的人，甚至是個壞人，讓寫歷史的人那麼一描寫就變成英雄了。反正誰也不能倒過年代來對證。還有更靠不住的，本來沒有這個人，明明是空的，經人一寫，也就變成英雄了。就像西遊記的孫悟空，不也是英雄嗎？這些雖說是小說裏的人物，可是也在人心裏生了根，這就小說跟歷史也差不了多少。”

“我代表的那位英雄總不會是空虛的。”上面那石像有點兒不高興，極力想說服底下的那些石頭。“看市民這樣紀念他，尊重他，一定是歷史上的實實在在的英雄。”

“也未必！”六七塊石頭同時接着說。

25 一塊靈巧的小石頭又加上一句：“市民最大的本領就是紀念空虛，尊重空虛。”

上面那石像更不高興了，自言自語地說：“空虛？我以為受人尊重總是光榮的，難道我上了當…？”

一塊小石頭也自言自語地說：“我們豈但上了當，簡直是受了

罪——一輩子壓在空虛的底下……”

大家不再說話了，像是都在想事情。

半夜裏，石像忽然倒下來，像游水的人由高處跳到水裏，離地高，傷得重，變成千塊萬塊。石像，連下面的台子，一點兒  
5 原來的樣子也沒有了，變成大大小小的石塊，放在地上。

第二天早晨，市民從石像前邊過，預備向他行禮，可是空場的中心只有亂石塊，石像不知哪裏去了。大家你看看我，我看看你，說不出一句話，好像沒精神似的走散了。

亂石塊放在空場的中心很不好看，有人提議要修築從市外住  
10 北去的馬路，正缺少石頭，就用這些石塊吧。大家都贊成。於是用貨車把這些石塊運去築路。新路築成以後，市民從那裏走，都覺得很方便，又開了一個會，是一個盛大的會。

太陽光照在新路上，塊塊石頭都露出笑臉。他們都贊美自己說：

15 “我們真平等！

我們一點兒也不空虛！

我們集合在一塊兒，鋪成真實的路，

讓人們在上面高高興興地走！”

2. 中國古代戰國的時候，齊國要派一個使臣到楚國去。楚王事前探聽到了那個使臣是一個身材短小的人，據說身長不滿三尺，楚王很不高興的說：“齊國怎麼不派別人，偏偏的叫他來呢？分明是瞧不起楚國。等他來了，我一定想法子捉弄捉弄他，才能  
5 出了我這口氣。”

齊國的使臣到了楚國，來見楚王。楚王事先在大門旁邊另開了一個很小的門，叫招待的人領齊國的使臣從小門進去。齊國的使臣曉得這是楚王有意捉弄他。他就站住不走對招待的人說：“這小門是狗走的門，難道你們是狗國？我們還是從大門進去。”  
10 招待的人沒話可說，只得引他進了大門。



楚王聽說了，更加倍的不高興，簡直有點兒發怒了。過了一會兒齊國的使臣到了楚王的面前，楚王第一句話就問道：“貴國沒有人了嗎？”齊國的使臣答道：“齊國的地方有三千里，人物很多，怎見得沒有人了呢？”楚王說：“貴國既然人物很多，為甚麼派你來呢？”齊國的使臣說：“齊國的國君，凡是派人到各國去，在事前加意選擇，有才幹的，派他到政治完善的國裏去，沒有才幹的派他到政治腐敗的國裏去。我是頂沒有才幹的人，所以派我來的。”楚王聽了他這些話知道反被他捉弄了，卻是無話可說了。

3. 一九六七年十一月二日香港中文報紙快報登載新聞一則，節錄於下：

「四歲八個月的南朝鮮神童」

（法新社東京一日電）一位以微積分學為主要學科，且曾經發表了兩本著作，但卻只有四歲另八個月年紀的朝鮮一所大學的一年級生，現已來到日本，準備於明天起在「世界奇聞」的電視節目中出現。

這位尚屬不及小學生年歲的孩子姓金。父親是一位大學的副教授，母親也是一位大學講師。他兩歲時便能識得一千五百個中國字，現在已可講得一口流利的英語。目前他正在父親的大學裏讀高等數學、物理學，同時也還能寫詩。

東京工藝學院的數學教授石野博士原是日本一位數學權威，他因為對於這位姓金的孩子有點疑問，於是在這孩子到達東京後，特以大學入學試程度的積分問題，來對他考驗。結果這孩子在黑板上作出的解答，使他感到十分驚奇，不禁脫口贊許說：「好極了。」由此也信服了。

以一百六十五分作為「最高聰明」的基數，這孩子竟能取得了出奇的數字二百十分。他曾說：“要想成為高等科學家，並將為和平而工作。”

4. 在巴金的小說裏，有一篇短篇小說，題目是「一個車夫」。他的內容大致如下：

這些時候我住在朋友F的家裏。

有一天我們吃過晚飯，微雨已經住了。天氣很好。這時F便  
5 提議到公園去消遣。

「洋車！洋車！公園後門！」我們站在門口高聲喊叫。

一羣車夫拖了車子向我們衝過來，把我們包圍着。

我們沒有選擇，跳上兩部洋車就讓車夫拉起來走了。

我在車上坐定了身子，慢慢的把眼光放到車夫的身上去。一  
10 個驚奇的感覺馬上捉住了我。在我的眼前一動一動的一個瘦小的影子，我的眼睛沒有錯，拉車的是一個小孩子。我推測他的年紀還不到十四。

“小孩，你今年多少歲？”

“十五歲！”他很勇敢很自負地回答着，好像十五歲就達到  
15 成人的年歲了。他拉起車子向前飛跑，他身子雖是很瘦小，然而他全身都是力氣，決沒有一點累的樣子。他這麼一來，竟使得像我這樣的一個小資產階級也不好意思起甚麼人道主義的念頭了。

“你拉車有多久了？”我繼續問他。這全是為了滿足好奇心。

20 “半年多了。”小孩依舊很自負的回答。

“你一天拉多少錢？”

“還了車錢，剩得下四角洋錢。”

“四角洋錢，一個小孩，真不易。”拉着F的車子的那個中年人  
人不覺在旁邊表示稱贊。

25 “四角洋錢，你一家人够用？你家裏有些甚麼人？”F聽見了小孩的答話，對於這談話也感到興趣了，便這樣問那小孩。

這一次小孩卻不作聲了。好像沒有聽見F在說話。其實我知道他一定把F的話聽見了。那麼他為甚麼不回答呢？我想大概有原因，使他不願意提起這些事情。也許他沒有父親，只有一

個母親在家裏。

“你父親有嗎？”F不介意他的態度，繼續簡單的問道。

“沒有。”他很快地答道。

“母親呢？”

5 “沒有！”他短短地回答着，聲音似乎很斷然的。然而和先前顯然不同了。這次好像很不自然，聲音裏藏不住痛苦。我想他說的不一定是真話，他的家庭情形決不是這麼簡單。

“我有個妹子。”他好像實在忍不住了，不等我們問他，就自己說出來。“他把我妹子賣掉了。”

10 我一聽這話馬上就明白這個“他”字指的是甚麼人，我知道這小孩子的身世一定是很可悲的。我感動地說：

“那麼你父親還在……”

小孩子不管我的話只顧自己說下去：“他吸白麵兒，把我娘趕走了，妹子賣掉了，他一個人跑了。”

15 這四句短短的話表現出一個家庭悲劇。一個人在小時候所能碰到的不幸的境遇，這也算够受的了。

“有這樣的父親！”那個中年車夫說。“你現在住在哪兒？”他一面拉着車一面和小孩談起話來。他還對那小孩說：“你慢慢兒拉，省點兒氣力，先生們不怪你。”

20 “我就住在車廠裏面，一天花一點兒錢，剩下的存起來…做衣服。”

“這小孩真不易，還知道存錢做衣服。”中年的車夫對我們說過後他又去問小孩：

“你父親來看過你嗎？”

25 “沒有，他不敢來！”小孩又斷然地回答。雖是短短的幾個字，裏面含的恨意很重。

我們找不出話來說了。對於這樣的問題我還沒有仔細思索過，我究竟應該拿甚麼話告訴他呢，在我知道他的悲劇以後。

那個中年車夫卻和我們不同，他毫不思索就對那小孩發表他

的道德的見解，好像對於這見解有着深的確信。

“小孩兒，聽我說，你現在很好了，他究竟是你的父親，他來看你，你也該拿點錢給他用。”

“我不給！我碰着他就要弄死他！”小孩毫不遲疑地回答道。語氣非常強，簡直是毫無商量的餘地。我想不到一個小孩的恨會是這樣地深！他那聲音，他那態度好像傳到我心上來了。我自己感覺到，我也開始在恨他的父親。

我看不見那小孩的臉，不能夠知道他臉上的表情，但從他剛才的話語裏我知道對於他是另有一個世界存在的，沒有家，沒有愛，沒有溫暖，只有一個生活的擔子在壓迫他。然而他沒有害怕，沒有悲傷，他能夠恨，能夠憑着自己的兩隻手，拿起生活的擔子，能夠做出別的有錢的孩子所不能夠做的事情，而且有着他們所不敢有的思想。像這樣的孩子甚麼也打不倒的。

就在這時候，車到了公園後門，我們下了車給了錢。我借着燈光看小孩的臉出乎我意料之外，那完全是一張平凡的臉，圓圓的沒有一點特別的地方。但是當我眼光無意地接觸到他的眼光時，我就禁不住大大地吃驚了。這世界存在着的一切在他的眼裏都是不存在的，在那一對眼睛裏我尋找不出一點承認任何權威的表示，我從來沒有見過這麼自負這麼自大這麼不屈不服的眼光。

我們買了票走進公園，在我臨走的時候我還回頭去看那小孩，那時他正拉着一個別的人揚起頭大步的跑開了。

5. 客廳裏的人都穿得整整齊齊，老輩和長輩的，分別坐在上座和旁座，笑哈哈地看着他們的晚輩一個一個的給他們拜年。“新年快樂，諸事如意，遂心遂意”……諸如此類的好聽的話，不斷的從老輩或者是長輩的嘴裏，對着拜年的人說出來。憑良心說，大家庭也是有他的好處的。有時顯着特別熱鬧，特別溫暖，尤其是在過年過節一家人團聚的時候。

齊竹園就是在這樣的大家裏長大的。在他六七歲時，他父親給他請了一位老先生教他念書。經書、史書以及諸子百家各樣叢書在幾年裏就都念過了。也曉得些齊家治國的大道理，然而隨着時代的演進，竹園的心裏有了重大的轉變。他有了新理想，

5 他反對大家庭，反對舊禮教，甚至於反對舊社會。他說，那一切古老的東西都是毫無可取，我們要打倒它，消滅它，我們要順着新的時代，尋找新的道路。於是他脫離了他那個大家庭。他說他和那個家毫無關係。

有人說這不是竹園個人的轉變，這是時代轉變了他。

6. 司馬先生是我父親的同事。論輩數我是晚輩，他是我的前輩，我們不能算是平輩的。有一天為了一個問題，我和小張爭論起來。小張說我憑空立論，我說小張有偏見。這時候偏巧司馬先生正在我們身旁，我們就向他請教。

5 他平常和小張很熟，他就偏重小張的說法，說我錯了。我疑心他有偏心，他偏向小張，於是我說的話大概有點不客氣，他就很不高興的走了。

後來小張告訴我，那天的事司馬先生對我很不諒解，希望我去見司馬先生說句客氣話請他原諒。我本來不想去，後來想到

10 他和我父親同事，倘或得罪了他，也許對於我父親的工作有甚麼不利。為了體諒我父親今後工作上的關係，我只好順從小張的話，跟他去見了司馬先生。

“上次我是順口亂說，請老前輩不要見怪。”我很客氣的對司馬先生說。可是我嘴裏雖然是這樣講，心裏幾幾乎要氣死。因為

15 我已經掌握了足夠的憑據，可以證明那次我和小張爭論的問題是我說的對了。然而我為了了卻這件事，我怎能再說呢。

7. 有一個地方被敵人的佔了之後，當地的人有的做了順民，有的趁着機會巴結敵人幫助敵人組織臨時政府。為甚麼他們要這樣

做呢？有人說：做順民的為的是保全性命，幫助組織臨時政府的為的是做官，尤其是想做官的那些人，他們明明知道就是做了官也是給敵人做官，可是因為急於想做官所以就欲罷不能了。

8. 張虎城看甚麼人都不順眼，做甚麼事都覺着不順心。他說：“我真不知道甚麼時候才可以看見人人都順眼做甚麼都順心？”有人告訴他：“那是你對人不知道原諒和體諒。倘如能原諒人，能體諒人，你自然覺得人人都順眼事事都順心了。”
9. 有一個探險家組織一個探險隊到非洲去探險。他和他的家人臨別的時候說：“從前的人說探險是最危險的。那是因為那時科學不發達，所帶的工具未必齊備，再加上所去的人也不整齊，所以有時發生了意外的事。現在科學進步，我們帶的用具和通訊設備都是最新式的，跟我去的人又都個個受過訓練非常齊整。到了非洲之後，再臨時找幾個當地的人作為臨時工人，叫他們領路。這樣一來豈不是萬無危險嗎？”他的家人說：“但願如此，祝你一路順風！一切順利！”
10. 段教授身體很軟弱。有人對他說應當注意營養常吃些補身體的東西。他說：“我的身體很正常，我不在乎吃不吃補身體的東西。”前幾天他病了，可是他還是照常的上課，改卷子，和編輯字彙，早起晚睡不肯休息。終於病倒了進了醫院。這幾天許多學生去探病，醫生都不准和他見面，為的是讓他安靜的養病。今天我去探問，也沒見面。值日的護士告訴我，他的身體太軟弱，必須靜養。我很失望的回來了。惟有祝他早日康健早日出院。
11. 克天我兄：
- 接到來信知道你榮任稅務局長，恭喜恭喜！一般人說稅務工作算是肥缺，我可不敢為你這樣着想。你也一定沒有這個想法

吧。

叫我前去幫忙，老兄盛意豈敢推卻。但是我對稅務是個外行。再則，我也沒法子脫離現在的工作，所以我只能說，真對不起，實在不能去。我想你一定能原諒吧！

5 在此地的舊同學有老齊、老夏還有足球大王李冬生。我們時常聚會，想搞一個球隊。他們聽到你這個好消息，都很高興，叫我順便替他們向你道喜呢。 祝

近好

小弟 項志平一月二十二日

12. 「人貧志短馬瘦毛長」這句話是形容一個人叫生活壓迫到了沒辦法的時候，自然連原有的志向都談不到了，就像馬到了瘦的時候他的毛自然長了，不好看了。然而這句話是對一般人一種原諒的說法。一個真正有志向有抱負的人，即使到了任何窮困

5 的時候也是不肯屈服的，一定要努力和窮困爭鬪。孔子曰「君子憂道不憂貧」這句話的意思在以前的課文裏曾經講過。真正有志向的人倘使遇到了貧窮和種種困難也是不足憂的。

13. 老舍在一篇小說裏描寫一個女孩子受他父母的偏愛，大意是這樣：

“我的父母兄弟，要是比起別人的，都很精明體面，可是跟我一比，他們還不算頂精明頂體面。父母只有我這麼一個女兒，

5 兄弟只有我這麼一個姐妹。我天生來的可貴，連父母都得聽我的話，我永遠是對的。我要是在平地上倒了，他們便爭着去責打那塊地。我要是說水果碰破了我的嘴皮，他們便齊聲的罵水果。我並不感謝他們，他們應當服從我，我覺得世界上一切都應當服從我。”

10 唐小姐就是在像這樣的家庭長大的。她在她父母心中好像一隻可愛的小鳥。所以她從來自信頂精明，不肯聽別人的話。

可是到了大學要畢業的時候，她有點兒慌張了，原因是從來

不用功，小學、中學是混過去了。這回念完了大學，自己知道考的不怎麼好，多半得不到大學的畢業文憑，那張文憑在她心目中自然算不了甚麼，然而一個自信頂精明的小姐，如果念完了大學得不到一張畢業文憑，該是多麼不夠體面呀。

5 於是她覺悟了，她知道從小到現在都是錯誤了。她想起小時候的事情不由得說：“是偏愛害了我。”

14. 九龍三面臨海，一面和中國的大陸接連，隔海就是香港。這兩個地方從前屬於中國，後來歸英國統治。當地人民百分之九十以上是中國人。如果有人問他們是不是都做了英國的順民了呢？那麼所得的答案一定是一個「否」字。有一次我從日本坐船去

5 歐洲順路經過香港，我趁着機會要探訪些新聞，尤其是關於中國大陸的消息。可是當地的人幾乎是多數不談政治。其餘的不是替共產黨吹牛，就是替國民黨鼓吹。可是都不敢妄為，即使有少數人有甚麼妄動，也起不了甚麼大的作用。這就意味着這地方是一個不尋常的地方。

15. 有幾個學生開一次座談會，談論的題目是對於「欲速則不達」的意見。首先發言的人說：“這是古時聖人所說的話，意思是叫人無論是求學或者是做事，要一步一步的，按步就班的去做，不可着急也不要想一下子就成功。如果急於要成功，反而不能

5 達到成功的目的了。”有人說：“這種說法雖然也有他的道理，但是在古代是可以的，在現在這個時代，是講求工作效率的時代。讀書也好，做事也好，越快越好。如果還是一步一步慢慢地做，一定要落後的。比方說科學落後的國家，必須用最速的方法迎頭趕上，豈可仍學不慌不忙的作風呢？”後來有人歸納各種意

10 見得了一個結論，意思是在現在時代應當求速，加緊向前跑，可是不能亂跳，亂跳不會成功的。

16. 小妹妹練習寫字，把「我們」寫成「我門」。她哥哥看見了，問



她：“你寫的那個「門」字是不是少寫了一個偏旁？她說：“我想起來了，少寫了一個立人兒。”哥哥又看到他寫的「齊心」兩個字，就問她：“齊心”怎麼講？”她想了一會兒答不出來。哥哥告訴她：“我們對日本抗戰的時候，有人編了一個抗戰歌，歌裏  
5 有兩句話是「中華民族到了最危險的時候，我們萬眾一心…前進！前進！」這「萬眾一心」就是「齊心」的意思。”小妹妹說：“我明白了。”

17. 高老大是煤礦工人。每天的工錢僅够吃飽。有時有了病不能工作，就找老陳借錢。因為他只借不還，所以欠老陳的款項越來越多。有一天又去借錢老陳沒借給他。他因為借錢不遂，就罵起老陳來了。有人說老陳對他那麼好，他還罵老陳真是豈有此  
5 理。
18. 有一年美國政府為了增加國家的收入公布一個個人所得減稅的辦法，當時有人說這不過是對人民討好罷了，減稅豈能增加國家的收入。後來減稅之後國家的收入果然增加了，因為減稅之後人民收入比從前多出來了，他們把多出來多數用在消費上。  
5 因為消費多，工商業就特別發達。工商業特別發達，國家的收入就自然增加了。
19. 有一個窮人很迷信，天天拜佛。他相信佛能救他，也能叫他發財。有一天晚上，他正要睡覺忽然看見了佛。佛問他：“你天天拜我，希望我幫助你，如果我叫你馬上發財，是不是你就趁願了呢？”他說：“我巴不得馬上發財，要是真的發了財，那時我  
5 想吃甚麼就吃甚麼，想要甚麼就有甚麼，我可以隨心所欲，再不要妄想別的事了。”不久，他果然發了財。可是他發財之後覺得只是有錢，還沒勢力，仍然不能隨心所欲。於是他想做官。後來真的做了官，他又想做大官。做過大官之後，又想做皇帝。

做了皇帝又想長生不老。這時候佛對他哈哈大笑說：“無論到了甚麼時候，你永遠覺得不能隨心所欲，那我也沒法幫助你了。”於是他急得不得了，連覺也不想睡了。張開眼睛一看，又回想方才的情景，原來是做了一個夢。

## 20. 諸位讀者：

這是這本書的最後一課。諸君讀完這本書，感想如何？有甚麼批評？在我們編寫到這裏的時候，固然沒法子知道。可是很希望在不久的將來能知道諸君寶貴的意見。

事實很明顯，這本書選用了四百個字，連同以前初級、中級  
5 讀本各四百字總共是一千二百個字，完全是最常用的。由這些字配合成了將近七千個詞兒，當然也是最常用的。這本書就是這些字和詞寫的。

值得特別提出的是編寫的方式是注重反復溫習，而且是有計劃有規律的把已經在以前各課所學過的單字反復溫習。舉例來  
10 說：在第二十一課至二十五課這五課課文中已經把中級讀本的四百個單字在句子裏全部再用一次。又比方在第二十五課課文裏已經把已學過的高級讀本第一、第七、第十二、第十七、第二十二等課的單字又用一次，並且將第二十四課的單字又用兩次。所有其他各課均可依此類推。為甚麼要這樣的反復溫習呢？  
15 為的是對於學過的東西能有深深的印象，不會忘卻，而且溫故知新熟能生巧，進步一定很快。

同時我們也盡量選用或者是節錄古今著名的文藝作品以便提高學習的水準。但是以我們所選用的一千二百個字來讀這些名著，當然是不夠用的。凡是遇到生字的時候，只好用我們學過  
20 的字替代，並且要和那些生字的原意沒有多大差別。這不但要向讀者說明，也要請現代名著的原作者原諒。

最後應當說明的是課文的語句多半是日常所用的口語，並且力求淺易。有時為了溫習以前各課單字，不免多少有些好像多

餘的語句。可是為了達到我們溫習的目的，不得不如此編寫，只要是不太影響了語句的通順。

諸君讀完這本書對於中國語文已經有了相當的認識。然而學無止境，所以希望繼續努力，多看書，常練習寫作，功到自然  
5 成，敬祝進步！

### Illustrative Sentences (English)

- 4.2. [It's amazing that] with so little ability he actually dares to take on such a huge job.
- 4.3. [Speaking] in (good) conscience, he's treated you rather shabbily.
- 6.3. I hear that the [case of] murder was due to (the murderer's) failure to borrow money.
- 8.7. Chen is getting married tomorrow. It's just my bad luck that it's my mother's birthday, so I can't go offer my congratulations.
- 9.3. There's no need to worry about anything. If only everyone is of one mind (everything) can easily be resolved.
- 15.3. Mr. Zhang, you are so learned that I should honor you as my teacher...  
You flatter me.
- 15.6. That matter is a tremendous responsibility. How is it possible for you to agree to it ?
- 25.2. "Shiye" is not a Chinese surname, but a Japanese one. Dr. Ishino is a Japanese. He's a professor at the Tokyo Institute of Technology.
- 26.2. What he said about that matter is not true. Although I didn't say anything, I saw through it.
- 30.1. To oppose such a policy is a matter of humanity, so everyone unhesitatingly approves doing so.
- 32.1. I don't have (a definite) interest in that matter. I'm (just) curious.
- 54.1. Do you know what the I. Q. for a genius is ?
- 55.1. In everything one does or says one should leave room (for manœuvre).
- 74.1. Thinking afterwards about what I said to Mr. Zhong, (I realize that) it went too far.

## Supplementary Lessons on Simplified Characters

### 第一课。 預預， 備備， 陰陰， 曆曆， 禮禮， 財財， 婦婦

1. 谢书楼是个大财主。虽然钱很多，可是从小没读过多少书。他有两个儿子，已经念中学了。谢书楼常对朋友说：“我从小没念过多少书，心里很难过，我一定供两个儿子大学毕业之后到外国去留学。我已经预备了一笔钱作为我儿子将来的学费。”可是  
5 他太太是个乡下妇女，很不赞成用很多钱给儿子作学费。她说：“没钱的人因为得作事所以必得念书。我们不作事也有饭吃，何必去念书，不念书有什么关系？”
2. 上礼拜六，我们学校请妇女会主席劳贵方女士讲妇女及家庭问题。大意是，自从五四之后，中国的家庭发生很大的变化，原因是受了工业发达之影响，工业发达了而妇女有机会出去工作，中国从来轻看妇女在社会上的地位，她们有了自立的能力，当然  
5 要争地位平等。所以由大家庭改变到小家庭，妇女参政的也渐渐地多了。
3. 在两千多年之前，有一位姓田的，是一个财主，也是当时的一位大官。有一年他太太在阴历五月五日生了一个儿子。那个时候的风俗，认为五月五日生孩子不好，所以那位大官让他太太赶紧把那个孩子送给别人。母亲当然不愿意把自己生的儿子  
5 送人了，便把那个孩子藏起来养活着，起个名字叫田文。等到田文已经六岁的时候，他母亲把他带到他父亲面前去见他父亲。他父亲问是谁，这个时候他父亲才明白，就是以前不想要的那个孩子。他很生气。田文走到父亲面前，问他父亲说：“父亲，

你为什么不要我呢？”他父亲告诉他五月五日生的孩子，长到和门一样高的时候，父母就得死。田文问他父亲是谁说的，父亲对他说，是从古以来传下来的说法。田文对父亲说：“父亲把门修的高一些，人总不会长到门一样高啊。”大家听了他所说的话，都笑起来了。他父亲听了他讲的话，也没话可说了。而且很喜欢他，认为他很聪明。田文长大之后很喜欢交际，交了很多朋友。因为他对朋友好，所以大家都很赞扬他。他父亲死了之后，他也作了官。田文造了一所很大的房子，是专门预备住客人的。凡是到他这里来的，无论什么人，他一律收留。田文虽然自己很有地位，但是对客人非常客气，每天吃饭总是和客人在一块儿吃，而且和客人吃的是同样的菜和饭。据说那个时候他有三千多个客人。

4. 我家是个旧家庭，家里是很保守的。凡是阴历年和过节，都是按着旧时代一样烧香、上供、拜年等等这些礼节。

第二课。 鬧闹，壞坏，須須，  
餘余，貨貨

1. 学诗二弟：

光阴过的真快，不知不觉又是一年了。我本来打算在本月十五日左右回家过年，可是最近飞机票又加价了。我回去只能在家住两个礼拜，必须下月初回学校。我想太不经济。如果坐船路上的时间又太多了。何必呢？只好不回去了。我想你们都一定很失望。前几天颜复聪夫妇对我说让我到他们家去过过年。我想去，因为他们家人多，过年热闹。上礼拜六接到许亚农来信，信写的非常消极。大意是一个人的理想，往往不能实现，理想和事实离的太远了。他说他对现在所作的工作根本对它一点儿兴趣也没有。他在一家百货公司里做事，待遇坏的不能再坏了，

一家四口甚至连饭都不够吃。他末了说他对他的前途感到很没希望。我当时就回他一封信，我讲人应该乐观，所谓「不如意事常八九」，工作不满意可以慢慢找较好的工作。老许那儿离我这儿很近。我预备过阴历新年的时候去看看他。其实他很有天才，就是因为经济的问题不能继续地读书了，我想必须找几个同学研究研究怎么样设法帮助他。不写了。其余的下次谈。祝新年发财

兄绍维 二月十八日

2. 一个人每天除了工作吃饭睡觉之外，一定有个多余的时间，在那个时候就要消遣消遣。应该怎么样消遣呢？消遣的法子很多。比如玩儿麻将，看电影儿，听音乐，也有的人喜欢热闹，到市场去走走。究竟那种消遣最好呢？这得按照每一个人的兴趣来看。虽然是消遣，可是也要选什么是好的什么是坏的。比如你喜欢看电影儿，你就随便走进一家电影院，看了之后一定失望，也许是一部很可怕片子，你晚上睡不着觉。要是玩儿麻将，玩儿了十几个钟头结果精神很不好。这都失去了消遣的意义，所以消遣也要事前想好。

### 第三课. 運运, 戲戏, 愛爱, 燈灯, 爺爷

1. 在我们家乡，一到了灯节非常热闹，各种买卖家家户户都要挂灯。我们附近有一家杂货店今年虽然生意坏极了，可是也得花很多钱去买灯。昨天我爷爷到那个杂货店去找店里的主人谈天儿，店主人对我爷爷说：“最要命的事情是过年、过节。不论有钱没钱，人人必须过。我虽然是一个很保守的人，但是我很希望把过年、过节的風俗习惯改变了。”

2. 爱华：

我两个星期没给你写信了。我想你一定生气了吧？现在我把最近两週的事情告诉你。上星期我们学校开运动会。平常我最爱运动，当然我也被選参加了。这次运动会大致都不错。听说中华体育会已约我们学校明年参加华北运动会。运动会完了之后接着就是考试。这次考的很不好，这是受了参加运动会的影响。

你怎么样？考试了没有？昨天接到我母亲来信，她说近来精神很不好。我接到这封信心里很不放心。希望你有时间到我家去看看她老人家。麻烦你。其余的事下次再详细的谈。祝

10 近好

连子园 九月十九日

### 3. 老苏：

到府上拜访你不在家。今天晚上中华戏院的戏很好。我已经把戏票买好了，请你七点半在戏院门口儿等我。祝

午安

陆广闻 七月十一日早

## 第四课。 装装， 胜胜， 败败， 独独， 议议， 隻只

1. 在一个很小的房子里，布置的很简单，房子里没别的都是书，这就是我爷爷的书房。我爷爷的书多极了。无论那一类的书他都有。古今中外文学、历史、杂志什么书都有。他把所有的书都编了号，好像图书馆似的。爷爷是一个最爱读书的人，天天拿着书本。我一到爷爷的书房，他总是把书拿给我看。我慢慢的大了，也和爷爷一样喜欢读书了。爷爷很爱听京戏，每次都是独自一个人去听，他说听戏最好是一个人单独去，要是和别人大家一起去，大家一说话根本不能听戏了。爷爷每次听戏都是白天去。晚上回来，仍是点着灯看书，一直看到夜深了才睡觉。
- 10 他养成了每天必得看书的习惯了。爷爷老是穿中装，从来没穿

过西装。他说一穿上洋装，觉着正个身子难过。现在爷爷已经不在四年了。可是他的书房还在，就是看不见爷爷了。

2. 今天报纸上说：「在美国最近有一个重要学术研究会举行会议，他们是研究中国文化传统问题的一种运动。据说参加的有三十多位学者。他们是在一个旅馆里举行了一个中国文化传统以及外交关系的一个会。那个会是强调中华民国是中国文化保存的<sup>5</sup>地方。参加会议的都是中美的学者。」
3. 在中国对日本抗战胜利之后，就是日本失败了的时候，我们全家坐了一只木船到上海去。这只木船很小，不仅坐了我们一家十口人，而且还有很多行李都靠这只小船。那个时候我大约有八九岁，什么都不懂，天天在船上闹着要下船。船一共走了有<sup>5</sup>两个月才到了上海，下船之后一家人都病了。天天找医生。我想一定有人想为什么不坐大船呢？原因刚胜利的时候，政府运东西以及公务员到上海去，飞机和船都不够用。老百姓虽然想尽了方法也不可能找得到大船。
4. 这几天是正在开世界运动会的时候。因为我很喜欢运动，所以天天注意报纸上关于这次世界运动会的消息。据说这次我们参加的几种运动都失败了，失败的原因是我们运动员的身体不够高而力气也不够大。

### 第五课。 视觉， 忧虑， 始终， 党党

1. 孙中山先生穿的服装，等到革命成功之后国民党和政府的公务员一律都穿。名子叫「中山装」。虽然样式一样，可是颜色不同。有的机关穿蓝色的，有的机关穿黑色的。



2. 我毕业之后一直的没找到工作。昨天老苏来了，告诉我某百货公司有个机会。他们要请一个英文比较好的职员，老苏说介绍我去。我和老苏说：“我的英文程度不知能不能胜任。”老苏说：“你是英文系的高才生，一定能胜任。”於是老苏和经理约了一个日期，带我去见他。谈的结果很好，让我上星期一去工作。我去了之后，经理和我说，他们这个公司是某某党设立的，我在那里工作必得参加他们的党。我当时对他说：“我出来工作是为了谋生，我不愿意参加任何党。”经理说他们对于职员是不是党员他们很重视这个问题。我说：“那么我是不是应该辞职呢？”  
5 经理说：“这个问题你自己想吧。”
3. 报纸上说那两个国家举行的和平会议又失败了。据说这两个国家根本不可能和平，因为主义、利害不同，怎能和平呢？你别看这不过是这两个小国的问题，其实全世界都很重视。
4. 七月四号是美国独立纪念，年年到了这一天全美国都要举行纪念大会而且各团体联合起来游行，有很好听的音乐，参加这个游行的服装都相当好看。有海军、陆军、空军以及各学校代表。我和我祖母每年一到了这个日子，老早就到街上站着等着看游  
5 行的。
5. 昨天早上我起来刚一开房门看见花园里有一只小羊，在园子里走来走去的。我把花园门开着希望它走出去，始终也没看见它走出去。我在园子里找了半天也没有，结果在大树下边睡觉呢。
6. 我是一个乐观的人，从来不知道什么叫作忧愁。近几年来为了经济的逼迫，我的快乐的心情一点儿也没有了。不是忧愁儿女不能供他们毕业，就是忧愁失业之后没饭吃。心里无论怎么往高兴的事情上想始终快乐不了。

第六课. 擺摆, 賞赏, 賽賽,  
斷断, 龍龙

1. 今天我讲成语「名落孙山」. 在宋朝的时候有一个有天才的孩子, 名字叫孙山. 他人很聪明, 又好说笑话. 很多有学问的人都赏识他. 可是他对考试上始终不得意. 有一次他和一个同乡的儿子一同去考试. 等到考试完了之后, 他看名单上他的名字在  
5 最后, 他是最后的一个了, 而和他一同去的那同乡的儿子没考上. 孙山自己先回到家里, 同乡便去问他的儿子考上了没有, 孙山并没直接的回答他. 他说出了两句诗:

名单尽处是孙山,  
你儿更在孙山外.

10 这两句诗的意思是孙山的名字在名单上最后一名, 同乡儿子的名子在孙山的外边, 那当然是没考上了. 从此之后人们就根据这个故事, 凡是参加各种考试没考上的就叫「名落孙山」.

2. 中国旧式家庭的风俗一到了中秋节的时候都要赏月. 到了晚上月亮出来的时候对着月亮摆上水果和各种吃的东西. 摆完之后大家拜月亮然后喝茶谈天儿赏月.

3. 我在香港的时期, 每年一到了五月节赛龙船的时候, 我都去看赛龙船的. 到了那天虽然天气很热, 人都站满了在河边儿上, 可是还是不断的有人来看, 真是有无数的人站在河边儿上等着看. 其实就是几条木船在河里比赛. 有一年天气太热了, 在河边儿  
5 上热死了好几个人. 可是年年还是有那么多人去看龙船.

4. 近来才独立不久的那个小国家, 他们很重视科学, 对于化学一方面他们不断的努力研究. 当然有很多不能避免的困难, 所以有人忧愁开始出产的东西将来会不会有人欢迎. 没想到他们出

产的东西相当成功。虽然他们很努力这个国家是很有希望的，但是国内有一个团体，时常想要革命，推翻现在的政府。这对於他们的前途发展很受影响。

第七课。 讨论， 宝宝， 项项， 灵灵，  
 髮发， 烏乌

1. 昨天我到项灵老师家里去拜访他。他很高兴。因为他家里人都去看赛龙船的去，他一个人在家里画画儿呢。他和我讨论了半天他最近想到东南亚去旅行的问题。讨论完了之后他又和我谈起来关于中国的美术。他说：“我们中国的美术是随着历史而发展的。中国历代每一个时期都有特色的美术作品，所以研究中国的美术就可以断定它是那一个时期的东西。中国从最早的时期就有了很优秀的美术家。中国石刻最早是在商朝和周朝。在汉代以前中国的石刻并不多，到了汉代造的房子什么的差不多有石刻的美术品。汉代最有名的石刻是在山东发现的，那是很宝贵的一些石刻。这些石刻是在纪元一千四百零七年左右在一个庙里发现的。有四十多石板上刻着车、马、龙、人物等等的。那些石刻都是形容汉代民间日常生活。等到汉代以后因为受了佛教的影响，中国美术又有了很大的变化。”说到这里门外有人叫门，原来是师母带着孩子们看完了赛船的回来了。师母一看见我在这儿说：“宝文你什么时候来的？”我说我才来，时候已经不早了，我就告辞要走了。项老师和师母一定等我吃了饭再走。於是我在老师家里吃了饭才回家。
2. 许宝灵是我中学的同学。她父亲做过外交官，她是在法国长大的，中学才回到祖国受教育。她画儿画的很好，动物里鸟儿画的特别好。她虽然只有十六岁，已经有了作品二百多张。在学校五十周年纪念时，他给学校画了一张很大的画儿，上面画的

滿是鸟儿。她说那张画儿的名子是「百鸟图」。我们学校谢亚农教授非常赏识他的作品，说许宝灵如果努力继续地研究下去，将来没问题的可以成为一个有名的画家。

3. 在英国出现了四个奇怪的音乐家，他们的头发留的很长，每次登台连音乐带唱歌儿都是他们四个人，很受一般青年人们的欢迎。每次他们表演，台下的男女作出那种奇怪的声音表示欢迎他们，而女孩子连哭带叫。我真不懂，他们的歌儿为什么这么受人欢迎呢？而且有很多男青年也学他们留着很长的头发。
4. 明天是阴历八月十五中秋节了。祖母和母亲商量怎样赏月。我和弟弟都赞成到海边去赏月。母亲不赞成，他说又麻烦又费事。母亲愿意在院子里摆上桌子赏月。结果是母亲胜利了，决定在家里院子赏月。

### 第八课。 觸触，轉转，誤誤，純纯， 賬賬，與与

1. 项宝灵的父亲是个大商人，很会做买卖，所以发了财，家里的宝贵的东西不知道有多少，但是一个字也不认识。项宝灵很聪明，书念的非常好，数学好极了。他父亲商店里的账，每星期都让他给看看账有什么错误没有。因为他们有钱所以接触的都是有钱的青年。其中免不了有坏人。后来他学坏了，书不好好儿地念了，天天喝酒看戏，手里没钱了就把家里的宝贵的东西拿出去卖了。学校里简与如老师和他父亲是好朋友，把他的事情都告诉了他父亲。他父亲想这可怎么办呢？和简老师讨论了半天，结果是他父亲决定赶紧把他送到欧洲去念书。在走之前简与如老师给他送行请他吃饭对他说：“你父亲没法子，把你送到外国去。你是「聪明反被聪明误。」希望你到欧洲之后，把你

过去不好的习惯完全改过来，作一个新人，你必得积极的努力，对於交朋友要接触好人。你父亲是个大事业家。你回来之后要帮助他。这是你父亲最希望的。”他听了之后，觉得自己过去的事情实在不对，他对简老师说：“我这次出国，一面读书一面替  
5 父亲计划事情，我一定改过。”

2. 昨天我们学校开运动会。学校的老师学生全体总动员，一共参加比赛的老师学生有五百多人。最后是赛跑。开始我们高中一落后了，等到最后我们转败为胜。据说明年全国运动会，赛跑一项我们学校参加与别的学校比赛。

3. 鸟儿是一种很有灵性的动物。有的鸟能转信。中国有一个历史故事，说有一个妇人他丈夫出门儿十八年连一点儿消息也没有。有一次她门口儿落下来一只鸟儿。那个妇人对鸟儿说：“你能给我丈夫转一封信吗？”那只鸟儿叫了三声，意思说可以，於是  
5 那妇人把写好了的信挂在鸟儿的头上。结果她丈夫真的收到了这封信。

第九课。 罵骂，頓頓，資資，衆衆，  
麥麥，廠廠

1. 从前作官的目的都是弄钱，老百姓当然在背后要骂了。在北方有一个大官，他将老百姓的钱弄去的太多了。有一个人就对那位大官说：“你应该为老百姓多作点儿事少要点儿钱，免得老百姓骂你。”这位大官说：“不论他们怎样的骂，反正我作官为的是  
5 弄钱。”

2. 麦子纯是我多年的好朋友。他本来在一家工厂里管账，不知为了什么误会他与会计主任发生了意见，结果经理把他骂了一顿。

他一生气辞职不做了。到现在已经差不多一年没有工作了。昨天一位朋友告诉我，大众化学工厂要扩大厂房需要增加一位会计员，於是我就转求那位朋友介绍麦子纯去做。朋友问我关于老麦的资历，我将老麦的工作经验以及他的资历都老实地告诉了那位朋友。我很希望老麦的事情成功。要不然他家每日两顿饭都要成问题了。

3. 近来我时常接触一些研究语<sub>2</sub>学的朋友，所以我对语<sub>2</sub>学这种学问也有了一点儿认识。有了空我就看一点儿关于语<sub>2</sub>学一方面的书。昨天汤大文送给我一本大众出版社出版的研究语<sub>2</sub>学的基本方法。我翻开看了看，文字又简单又明白，很容易懂。
- 5 我很感谢汤大文。

### 第十课。 則則，糧粮，食食

1. 昨天麦则丰先生给我们讲，什么是真正的快乐。大意是快乐和不快乐对人生有很大的关系，如果一个人脸上常带着高兴的样子，亲戚朋友们一定都很喜欢他，很爱和他接近。如果他脸上总是带着忧愁，谁也不愿意和他接近。有的人虽然被别人打了一顿，或者是骂了一顿，或者是家里没钱买粮食，还是照样快乐。什么是真正的快乐呢？孔子对于快乐的见解是父母活着，兄弟很平安是第一种最快乐的事情。所作的事情对得起神，也对得起人是第二种的快乐。能够得到最聪明而最有天才的学生而教他们，是第三种快乐。我觉得孔子说的是个人的一种快乐，人应该有一种大众共同的快乐。比如你有资格开工厂的话，你必得让工人们生活提高，使他们生活的快乐。我们在报纸上时常看见社会新闻，大家拿出力量尽力帮助别人，这都是最有意义而最快乐的。

2. 劳则范是山东济南人，他本来在山东德华大学念书，他是学农的。他对麦子很有研究。他读书的时期非常困难，白日读书，夜里在工厂做工。麦则范书念的非常好。他常说：“我的精神食粮胜过物质的食粮，不吃饭可以，不念书可不行。”

第十一课。 閱閱，傷傷，適适，乾干，  
雙雙，鋪鋪，藝藝

1. 我记得有一年双十节，总统在上午十点钟阅兵。还不到九点钟呢，马路两边儿的人都站满了。很多男女学生手里拿着国旗，马路边儿上的铺子也都挂着国旗。十点刚过一点儿远远儿地看见很多兵在前面走过来。跟着总统坐着大汽车也过来了。大家这个时候都叫口号「总统万岁！中华民国万岁！」总统看见大众这种情形，他举起双手表示谢谢。等到阅兵完了已经下午两点了。
2. 在抗战的时候，有一次我军和日本军在济南经过三天三夜的战争，结果我军胜利日军打败。这次战争我军死伤五十余人，日本军死伤一百余人。据说这次日本军失败的主要原因是粮食不够。正在作战紧张之间，他们没有粮食，所以军人没有力量作战了。
3. 我弟弟的性情很适合学艺术，可是我父亲的思想很古老，他认为孩子们就应该学科学或文学，艺术並不是一种正当的学问。他说我们姓李的世代代的是念书的跟作官的，如果有人去唱戏演电影儿或是画画儿，多么给祖宗丢人。我无论和他怎么说他绝不许可。我和父亲说：“现在人们的思想和看法都转变了。弟弟的性情适合学艺术而且他书又念不好，为什么非得让他读书呢？”父亲说：“这种说法我绝对不赞成。如果说，一个人他

适合作什么就去做什么，那么他想杀人作家长的也得由他的意思去作吗？”父亲说的我没话可说了。

4. 金则声是我父亲的老朋友。他很喜欢喝酒，他每次喝酒必得用大碗。他最喜欢喝白干儿酒。有一次他约我父亲两个人到一个卖酒的铺子去喝酒。他们两个人一边儿喝着白干儿一边儿谈着。父亲才喝了一杯就不行了，脸红的不得了，而金则声先生用大碗喝了两大碗还想喝。正赶上一个朋友来买酒把他们两个人带到那个朋友家里去。金则声先生为什么这么好喝酒呢？是有原因的。他太太很早就死了，他心里非常难过，他一喝酒就把这件事情给忘了。俗语说「酒能消愁。」这话大概有点儿对。

第十二课。 歸归， 納纳， 顯显， 訊讯，  
輯辑， 劇剧， 叢丛， 雲云

1. 本市消息，东方图书公司於三月二十九日正式作买卖。那个图书公司地点是在中国街。它们专门卖台湾、香港及美国出版之中英文书、文学艺术和儿童知识丛书、剧本、杂志、报纸等，以及国语、广东语、客家话的流行歌及音乐唱片。据说在开始作买卖期间，特别大減价。
2. 我在课本之外，很喜欢阅读文学作品，所以在没事的时候不是在本校图书馆看书就是到街上的书铺里去看各种文学丛书。昨天我在一本杂志上看见学生通讯题目是「怎样阅读文学作品」。大意是学一点儿文学有什么好处呢？如果要提高文化，首先要丰富文学知识。文学最能使人充实，更了解人家。如果你多研究文学，它可以把你带到各个时代和各个社会里，看到各种不同的人物，还能让你知道各式各样的生活，让你好像和各个时代各种社会各式各样人生活在一起。在我们阅读了一本书之后，



我们要想一想书里有什么问题，那些问题是怎样解决，书里每一个人物的性格怎么样。我们看书时常发生的毛病是，要是喜欢看的作品，要很快的把它看完，可是内容是什么也没记住。有的不高兴看的東西，看了一半就不继续的往下看了。我们看  
5 书的时候应该这样，凡是看一本书应该很用心的看下去。在看书的时候，每次看完一章就把那一章的简要的内容把它写下来。这样对你很有帮助。这样你把一本书看完之后便有一个简单的阅读笔记。日子久了，你把很多的東西归纳在一起了，如果你写作或是看书，遇见了问题，看看自己所写的简单的笔记，很  
10 容易可以查出来而解决了。否则的话，我们要费很多时间去在一本几十万字的一本书里去找。

3. 张子云和归显文本来是最要好的朋友，而且还是干亲。不知为了什么，两个人打起来了。张子云打了归显文一个嘴吧。归显文的太太一看丈夫受了委屈，跑过来打了张子云一个嘴吧。这时候张子云太太也来参加了。男女四个人打的很利害。张太太  
5 和归太太打，归显文和张子云打。楼上住的是一家报馆的总编辑，下楼来给他们双方说和。他们正在打的热闹的时候也看不清楚谁是谁了，结果那位总编辑受了伤。我想他们的东西可能登在报纸上。

4. 我父亲在中央通讯社里当出纳。他很喜爱京剧，凡是假期或者是週末，他就到剧院里去看京剧。他自己也会唱。有时候週末也请几位喜欢京剧的朋友到我们家里来唱。差不多都要唱到半夜一点多钟。我们都睡觉了，他们还在客厅里唱呢。虽然父亲  
5 很喜欢戏剧，但是母亲很不喜欢，所以父亲在家里唱戏玩儿，她很反对。她认为对于孩子们读书很受影响。她说週末是孩子们在家里温习功课的时间，不适合在家里作这种没益处的消遣。而父亲的意思是，他每天在外面办公很累，到了週末，他应该

有点儿消遣，结果父亲和母亲两个人的感情，为了这个问题弄得非常坏。

第十三课。 熟熟， 殘殘， 壯壯， 碼碼，  
夢夢， 莊莊， 腦腦

1. 庄显云是一个研究戏剧的。他对中西音乐和戏剧都很有研究。在中国戏剧里，他最喜欢京剧。他现在在中大戏剧系教戏剧，他编辑了很多关于戏剧的东西。最近还负一个艺朮周刊上京剧通讯的责任。庄显云今年也不过是三十五岁的样子。上星期他病了，病的很重，家里人急忙将他送进医院。进了医院不到三小时就死了。真可惜。在艺朮界损失了一位很有希望的人才。在我个人失去了一位很要好的老朋友。他一生的脑力完全用在音乐戏剧上。没想到壮年就死了。
2. 老残遊记和红楼梦都是清代最有名的小说，但是红楼梦是中国文学史上的一件大事，它发扬了中国几千年文学优秀的传统，把古典文学表现的最高。红楼梦这部书是一百多万句之语写出来的作品。从皇帝的家写到普通老百姓，也写出了封建社会的各种不同的生活，同时也从各方面的生活里很复杂的人和人的关系上充分的表现出来人物的性格和事情的发展。红楼梦虽然是用三个男女的爱情问题作中心，但是它正个是写的封建统治階级的社会，也接触到封建统治的社会问题。这本书最大的成功是把每一个人的个性写的很显明，书里面每一个人都是在那种复杂的社会关系里生活着，他们的思想和性格，也是在那种情况里发展着。换一句话说用人物自己的行动，来表现性格。归纳起来说红楼梦是一部有头有尾很完全的家庭故事。这部小说我在读初中就开始看它，直到现在大约我看了起码有五次了。我曾经将上面的诗背的很熟。

3. 昨天在书铺里看见一本古版的老残遊记，书面儿已经残缺的差不多没有了，可是书的页数还很完全，一点儿也没缺少。看那本书破旧的那种程度，大概起码有五六十年的了。这本书我对它倒是没多大的兴趣。我知道麦教授他很喜欢买旧书，他曾经对我说过，如果有熟人想卖旧书希望告诉他。这本老残遊记我想买下来送给他。

#### 4. 继壮：

我们分别以后已经半年的时间不见了。你近来怎样？我从到了此地之后身体还不错，就是工作太忙，每天把正个儿的脑力都用在公事上。在这里我最感觉不方便的是买不到书。关于文艺的作品根本买不到。希望你有时间，你到书店将最近出版的各种周刊及科学知识丛书还有学生通讯等，买点儿给我。祝近好。

弟大维 五月十九日

### 第十四课。 載載，敵敵，陳陳

1. 我在念初中的时候父亲为我请了一位陈老先生教我古文。这位老先生虽然七十来岁了，可是身体很强壮。他家离我们家有七八里路那么远，他每天都是走路到我们家里。他教书对我很利害，每天教的东西第二天非得背的很熟不可。弄的我每天一看见他来了就心跳，恐怕书背不下来他骂我。有一个时期念庄子。庄子这本书很难念，天天不是背就是念。有一天因为早上起来就念书，我为了换换脑子看老残遊记和红楼梦。陈老先生来了，我来不及收起来，被他看见了。他把我骂了一顿，说这种书不能看，小孩子看这种书没有好处，要看这些书起码还要过十年八载才可以看。这位老先生有意思极了。他常对我说：“如果你的家长不满意我了，想要辞了我，不必告诉我，只是把我的座位换一个地方，我一看就明白了。”有一次不知为了什么，他生

气了大声的骂我，被母亲听见了，母亲对父亲说明天早上把他的位子换了，让他自己辞职。父亲不肯。父亲说：“他那么大的年纪了，为了几个钱出来教书，何必呢？”母亲才取消了这个意思。

2. 昨天报纸上的消息某某商人用十几列火车载运军用品资敌，事前被政府知道了，派军队到火车站把这批物资留下，并且将办事的人带到司令部去问。可是将物资资敌的负责人早已逃走了。据说这批军用物资价值美金几千万元。

第十五课。 騎骑，築筑，訓训，  
榮荣，牆牆

1. 陈士林是一位很有名的建筑师，他很有钱。在不久之前，为了建筑某种工程失败，而宣告破产了。於是關於建筑的事，没人去找他了。差不多有三年没有工程。有一次，有人和他谈到市政府要修理城墙，可是很多人不愿意做这种工程。他对朋友说，  
5 他很愿意做，於是第二天他就到市政府去，谈这件工程。城墙修好之后，市长很满意。从此陈士林的建筑事业又有了转机，接连着为政府建造了不少的工程，如公路、办公厅以及公立学校校舍等。一般朋友都说，再过一年半载陈士林又成了一个大财主了。
2. 在一本故事书里有这样一段故事，我写出来你们看看：在唐朝的时候，离首都不远有一个乡村里，有一座很有名的庙，庙里的主人，外表好像很好的老人，实际上他是一个心很坏的人。有一次有人告诉他，如果能吃五十个小孩子的手，便可以长  
5 不老。於是他在一个夜里便把庙里的人都叫来，对他们说让他们去找五十个小孩子来。当天晚上他们立刻将五十个小孩子找

到了，关在庙里准备着慢慢儿地吃他们的手。等到第二天全村孩子们的父母都知道庙里的主人把孩子们弄去将来要吃孩子们的手，但是庙里主人很有势力，他们没法子救他们的孩子，所以大家为了失去孩子而哭。这时刚好有一位叫荣士训的老先生  
 5 骑着马从这儿路过，看见许多人在一起哭，他很奇怪，於是下了马问问，究竟是怎么回事，他才知道是为了失去孩子而哭。荣士训想救这些孩子，便把他自己的两隻手用刀切下来，让庙里人带到庙里去。他的目的是希望救那五十个孩子。他的手切下来之后，没有一会儿，他就死了。庙里主人看见这两隻手以  
 10 后，他一点儿也没受感动，他让别人把手拿走。别人把那两隻手放在一抔大石头上，可是再拿，拿不下来了，好像长在大石头上一样。他一看怕的不得了，骑着马就跑了。那些小孩子也被人给救出去了。这个庙主人骑着马跑在路上，他觉得有敌人在他后面，因为天黑了马走到河边儿上不小心走到水里去了，  
 15 於是他就死在河里了。

第十六课.     击， 担， 扰， 营，  
                           圣， 桥

1. 我看了「背影」那篇文章之后，我有很多的感触。真正的感情是在日常一些小的事情上自然而然的表现出来的。比如「背影」那篇小说里面的父亲，家里的情况很不好，可是儿子仍然让他读书。父亲自己穿着棉布做的衣服，可是给儿子买很好的大衣。  
 5 儿子已经二十岁了，而且出过很多次门儿了，父亲把他看做一个未出过门儿的几岁的小孩子。为了给儿子买几个水果，父亲费很大的力。我看完了「背影」，想到我的父亲。他负担我们一家人的生活，还要供给我们弟兄姐妹六个人的教育费。他正天的工作，没有休息的时间，为的是争取多一点儿的金钱。所以  
 10 他每天吃饭睡觉，都不正常，弄的他老人家营养不够，身体很

坏。使我永远不能忘的是，父亲是一个建筑师，有一年他为政府建筑一座桥，不知怎么地，桥造成功不到三个月，忽然坏了。父亲经过这次的打击，不到半年的时间我们家的经济状况很不好。可是父亲虽然受了那么大的打击，不让我们知道他心里的难过。他永远是对我们笑着。虽然他和母亲每天都吃一些没有营养的东西，可是给我们还是买最好的东西吃。我们孩子们，不知道父亲事业失败，还是向父亲要钱买东西，看电影。每次向他要钱，他从来没有不给过我们。世界上最大的爱，是父亲给我们的爱。父母的爱，任何力量不能改变的。

2. 昨天我约李子训到城外头去骑马。我们骑了不到半小时，李子训不小心，从马上掉下来了，受了伤。当时我很难过。因为他父母就他这么一个儿子，要是受了重伤怎么办？等到将他送到医院之后，经过医生的判断，他受伤并不很重，休息两天就可以了。我很后悔，不应该约他出来骑马。他本来马骑的并不好，我为什么要约他去骑马呢。这次的骚扰是我自己找的。
3. 我们几个人都是信基督教的。每次除了礼拜天到礼拜堂作礼拜之外，没有地方可以研究圣经。有一次在一个场合遇见了一位温先生，他请我到 he 家里去，我看见他家墙上挂着基督的像，知道他们一定是基督徒。他们家客厅很大。我们想希望每週能借他的客厅，大家在一块儿讨论讨论圣经上的问题。我向他们夫妇一说，他们很热心，温先生和太太很高兴，他们说他希望参加我们这个团体，同时他们还说每次他们用茶招待，还为我们请一位牧师帮助我们研究圣经上的问题。我想每週都要打忧他们，而且他们还要负担茶，应该给他们一点钱。他们夫妇说：  
10 “我们不能要钱，你看我们墙上挂的什么？”

第十七课。 滅灭， 壓压， 穩穩， 嚴严，  
礦礦， 權權

1. 严圣权一家八口人。他经营了一个小商店。本来生活可以维持，因为战事的关系，生意不好了，所以靠商店生活就不行了。因此每月都得向别人借钱，不久商店也关了门了。严圣权受了这个打击，加上生活的压迫，於是病了。他朋友介绍他大儿子到  
5 煤矿去作工，煤矿的工作很累，他儿子作了不到一个月就病了，不能去作工了。一家的生活就没人负担了。正在这个时候，有两个信基督教的夫妇，知道了这件事很同情，於是夫妇到严家去了看了之后，他们心里很难过，当时给了他们一点儿钱，而且对他们说，让他们父子两个赶紧看医生，至於费用他们夫妇  
10 负责。严圣权感动的当时就哭了。
2. 近来物价的不稳，虽然是由於战事的原因，一方面也是有不道德的商人有意扰乱，所以物价就不稳了。省政府昨天开会讨论这件事。有人提议，应该如何没法消灭这类的商人。
3. 中山先生在三民主义里的民生主义里，曾经说过，中国人所以没有饭吃的原因很多。最大的原因是农业不进步，其次就是由於受外国经济的压迫。他说外国人用经济势力来压迫中国，每年可以得到中国的利益，有十二万万元。中国这十二万万元的  
5 损失，並不都是他们把中国的金钱拿到外国去。一部分是用粮食。中国的粮食，供给本国已经不够了。有一次中国北方有旱灾，华北因为没有饭吃，死了不少的人。可是东北有很多麦子和大豆运出国外去。这是什么原因呢？就是受外国经济压迫的关系。没有金钱给外国，只有把粮食运到外国去。
4. 前些日子我们这一带来了一隊兵，据说是在前线正作战的时候，

他们不愿意打仗跑了。在我们家附近一带忧乱了好几天，后来被政府军队给消灭了。有的人家受到了惊扰损失很大。我们家因为在桥这边儿，没受到损害。

### 第十八课. 罷罢, 惡惡

1. 严士权工广里的工人，因为要求增加工资未达到目的，因此罢工了。严士权急的不得了，但是也没办法。说实在的，老严对工人相当好，工广的工人待遇比任何工广都好。他对工人从来都很客气，绝不压迫工人。可是这个时代，工人第一，说罢工就罢工，你对工人怎么好也没用。
2. 昨天晚上我做了一个恶梦，梦见我们家的房子被大火给烧了，我们全家都跑出来了，只是不见我弟弟。因为我弟弟遇见什么事情都是很稳定的，我们想他一定是被烧死了。等到火灭了，我们回家以后，始终也不见弟弟了，平时我和弟弟的感情很好。我心里很难过，我就大声的哭。正哭着呢，忽然听见有很大的声音，原来是离我家不远有一个煤矿，天亮了工人开工了。这个时候我才知道原来我是做了一场恶梦。

### 第十九课. 幹干, 虧亏, 護护

1. 张文干先生的煤矿罢工了，罢工的原因是因为有一个工人被煤矿方面给辞了。煤矿辞那个工人的理由是，那个工人不但不保护矿上的东西，而且平时做事的态度也很坏，可恶极了，不能不辞他。等到辞了之后，知道事情不简单，他们是有工会的，他们罢工的理由是煤矿压迫工人，於是全体工人开会议决实行罢工。



2. 昨天我的车开在公路上忽然不走了。幸亏在那个时候后面没有车，否则不得了。我当时在公路上打电话找人来修理。他们看过之后说里面的机器一部分坏了。我很奇怪，我这部车才买了不到一年，而且是我自己开，保护的很好，平时不论走多远，  
5 从来没出过毛病。
3. 我是一个公务员。我在政府机关干了十几年了。我太太是一个很会过日子而且很节省的女人，要不然我不但不能剩钱，还得亏空呢。我太太常对我说：“我们再苦十年，儿女成人了就好了，他们可以养活我们。”我对他说：“这个年代都是组织小家庭，他们长大了怎么能养我们？”我太太说：“我们的儿女我想不会的。”  
5

第二十课 縱纵，勵勵，潑泼，  
廢废，覽覽

1. 章勵文小姐是一个很活泼而虚荣心很大的女孩子。他父母就她一个女儿，所以很纵容着她。因为家里经济情况不很好，她初中毕业，父亲就没力量供她念书了。父亲说让他学一种专门的技能，他说他愿意学护士，於是没法找护士学校，考过三次护  
5 士学校也没考上。幸亏他父亲有一位朋友是医生，她父亲求那位医生，给护士学校校长写了一封介绍信，这次总算考上了。可是到了护士学校不到一个星期就不想干了，说当护士太苦了。她父亲认为费了很多事，求朋友写介绍信，要是几天就不干了，很不好意思，於是鼓励她说人得能吃苦，将来才有幸福。说什  
10 么她也不去了。她父亲说：“那么你想干什么呢？”她说：“当电影儿明星又有钱又有名，我想去当电影儿演员去。”她父亲是一个思想很古老的人，那儿能让女儿去当演员呢。一听女儿说要去当演员马上就泼口大骂说：“不要臉！你说的是废话！什么也

别干，在家我养着你。”

2. 上次的世界博览会是在美国开的，我曾经和家里人去过两次，世界上各国的东西看见了不少。我记得有一次，我们事前买了电影儿票，计划着白天参观博览会，晚上九点钟去看电影儿，结果到十点钟了，我们还没出来。我弟弟说现在纵然去看电影儿也不完全了。后来只好不去看电影儿了。电影儿票也作废了。

### 第二十一课 鬪鬥，憐怜，頂頂，畝亩

1. 金励生本来在一个中学念初中，因为打仗逃难停学了。他本来是一个又聪明又活泼的孩子，不念书了当然精神非常痛苦了，因此他非常的恨军人。有一次他在家里远远儿地看见一隊兵往他们村子来了，他就拿了一块大石头，私自上了房子，他坐在房顶上，等到那些兵走到他家门口儿的时候，他把大石头从房顶上往下一推，有一个兵被石头给打死了。其余的兵看见房子上有人，於是上房把他弄下来，当即送到司令部去。可怜的金励生被他们打得差不多半死了。有一个军官看他是一个十四五岁的小孩子，觉得很可怜，说：“不要打他了。纵然把他打死，死了的人也活不了了。”於是就将他送到一个地方去，关了二年多才判他没有罪。他虽然没罪了，可是那次的打，他的右手被打断了，他差不多是废人了。

2. 上星期五我们学校农学院开农产品展览会，一共开了三天，约有两万人来参观，得到了不少很好的批评。现在我将我们农学院大致的情形畧说一说：

我们农学院一共有五百亩地。农学院最注重的是研究小麦如何能增加生产量，因此多数种的是小麦，而农学院的研究生也是多数是研究小麦的生产。五百亩地有三百余亩种的是麦子。

其余一百多亩，有的种了一点儿棉花以及豆子、白菜、水果一些副食品，也养了几十头牛、猪、羊等。农学院有三百多学生，其中有七十几个研究生，教授里面有的是留学研究农业的专家，有的是对农业很有经验的。农学院他们有一个口号很有意思是  
5 「到农村去」。意思是不要只在书面上得到一点儿农业的知识，要实地去经验它。

3. 昨天看三民主义民权主义第五讲，我将大意写在下面：

最近可以亡中国的是日本。他们的陆军平时可以出一百万，战时可以出三百万。他们的海军也很强，差不多可以和英美一样了。日本的大兵船战斗力相当大。比如日本要是来两隻大兵  
5 船，中国便没有更大战斗力的兵船可以抵抗。日本离我国很近，海军随时可以进入。日本或者因为机会没到，现在不动手。如果动手，天天可以亡中国。从日本动员的日子到他们来攻击的日子最多不过是十天，所以中国假若和日本绝交，日本在十天之内便可以亡中国。

第二十二课。 晓晓，拥挤

1. 昨天晚上十一点钟从图书馆回来就睡了一夜到天亮。今天早上起来已经八点钟了。早饭之后给父母写了一封信。因为好久没接到他们来信了，心里很是不安，不晓得是什么原因他们不来信。他们两位老人家的身体是否还是那么健康？弟弟妹妹书读  
5 的怎么样？家里那几亩地出产的如何？父亲是村子里的代表，很受村子人的拥护。这几年来虽然斗争的很利害，可是父亲仍然是被人们拥护着。他心里本来不想干了，可是没法子。他去年来信说，心里很痛苦，不想再干下去，顶多再继续两三个月他绝不干了。父亲很可怜，每天做他心里所不想做的事情。这  
10 么久他没来信我很不放心，不晓得他老人家 and 家里人的近况怎

么样。

### 第二十三课. 衛卫, 顧顾, 淺淺

1. 昨天在报纸上有一段關於印度人民节制生育的问题, 题目是「印度人民节制生育推行困难」。大意是印度家庭计划部长陈博士说: 自从印度独立以来, 他就负责印度节制生育政策。他认为节制生育是印度目前最需要的事。他说在世界上印度人口佔百分之十五, 世界上七个人口之中就有一个屬於印度人。陈部长又说在未来的十年之内, 人口不要超过七万万。他又说如果大家不顾国家将来的前途, 不拥护他的政策, 将来印度没法子负担过多的人口。他又说印度人口百分之八十没受过教育, 都分别住在五十六万个乡村里。百分之八十九人民不懂得家庭计划是什么意思, 他们反而认为儿女多是有福, 一来增加家庭的人力, 二来将来父母靠儿女养老。同时印度的政党、宗教也使家庭计划难於实行。政党分子也拿人口多少作他们支持的力量, 节制生育会减少人口, 损失宗教和政党的力量。他们不晓得人口过多的害处。据说这段消息是卫生局供给的资料。
2. 卫教授昨天晚上在我这儿吃饭, 饭后大家谈關於教学法。卫教授说, 我们在没教学之前必得有充分的准备, 不但要了解教材的内容, 而且要仔细地研究应该怎样教给学生, 让学生能够了解。比如教说话, 首要注意的是发音, 要注意每一个学生他们发音的缺点。上课的时候教学的次序, 第一先让他们阅读。第二提出生字、生词以及难了解的短句, 用各种方法让学生反復地练习。第三讨论课文内容。第四问他们大意, 由浅入深一步一步的讲解。让学生练习作句子, 先用极浅而容易的, 渐渐由浅入深。卫教授说完了之后, 我想怪不得顾校长常说卫教授是好教授, 果然不错。

## 第二十四课。 補补， 貧贫， 軟软

1. 我家隔壁住了一位顾老先生，他在一个贫民学校教书。他的中文相当好，他是研究中国古文学的。因为在五四之后人们都不重视古文了，所以顾老先生虽然那么有学问可是不受人重视，只能在中学教教中国古文。每一个星期没有很多钟点儿，所以
- 5 收入很少，因此相当的貧窮。但是他很快乐，他对别人说：“我在物质上是一个貧窮的人，精神上我是很富的。”他家对门儿是一商人很有钱，曾经送钱想补助他。顾老先生不接受。他说：“让人家补助的人太可怜了。谢谢你的好意。我不要你的钱。”
2. 有一个落后的国家，人民根本不懂什么叫作卫生，所以人民的身体都很軟弱，而且也时常发生流行病。近几年来他们政府极力提倡卫生，於是印刷很多宣传品，宣传品是用很浅劣的文字，加上图画，为的是让人民容易了解。人民看到这些宣传品之后
- 5 果然觉悟了，於是大家注意卫生。近几年里，不但人民身体比以前好了，没有以前那么軟弱了，而流行病也很久没发生过了。

第二十五课。 諒諒， 憑憑， 順順， 臨臨，  
齊齊， 輩輩， 諸諸

1. 齐老大从小家里就很貧窮，十岁就给人家牧羊。十三岁在一个木厂当学徒。当学徒的是非常劳苦，除了学习木工之外，还要做些别的事情，像照料经理的孩子，收拾屋子，买菜等等，诸如此类的事他都得去做。一天到晚没有休息时间，没有人可怜
- 5 他，没有人体谅他，有时候还要打他骂他，都得忍受，一切都得顺着老师的意思。很奇怪！他本来身体很軟弱，现在反而渐渐地强壮起来。后来他憑着强壮的身体，加上学到的手艺，结果他能够给人家造房子了。他收的费用比别人少，他常说：“我

从小没念过书，就是凭着一点聪明，有了这点儿成就，我没下过本钱，何必跟别人要那么多钱呢。”

2. 在以前中国的旧式大家庭里常有些不讲道理的事情。比如晚辈说话跟做事，必得顺着长辈的意思。有时候即使是长辈说错了或是做错了，长辈並不认错，反而得晚辈向长辈认错，请长辈原谅。同辈有了错误也不能明说，恐怕引起了误会，伤了和气，  
5 以后不能相处了。诸如此类的事在大家庭里多得很，所以有人说大家庭是黑暗的，一点儿也不错。
3. 昨天老王求我给他找工作。我说：“现在找工作相当不容易，我实在没法子帮你忙。”他说：“要是临时的工作也可以。”我忽然想起来齐如明先生的儿子准备着考中学，要临时请一位补习数学的先生。我知道老王的数学好，於是我问他愿不愿意去。  
5 王很愿意。

# STROKE-ORDER CHART

## Lessons 1 - 8

免	ノ	夕	夕	夕	夕	夕	夕	免					8
席	、	一	广	产	产	产	产	席	席	席			10
聚	厂	尸	尸	目	取	取	取	聚	聚	聚	聚	聚	2
鬪	斗	斗	斗	斗	斗	斗	斗	鬪	鬪	鬪	鬪	鬪	14
睡	川	月	目	目	目	目	目	睡	睡	睡	睡	睡	15
恭	一	十	廿	卅	卅	卅	卅	恭	恭	恭	恭		14
既	丿	丿	ヨ	目	目	目	目	既	既				3
破	一	丿	石	石	石	石	石	破	破				10
某	一	十	廿	廿	廿	草	草	某					9
承	丿	了	了	了	了	承	承						5
斷	<	纟	纟	纟	纟	纟	纟	斷	斷	斷	斷	斷	8
龍	立	立	音	音	音	音	音	龍	龍	龍	龍	龍	6
髮	一	厂	尸	長	長	長	長	髮	髮	髮	髮	髮	18
鳥	ノ	亅	亅	白	白	白	鳥	鳥	鳥	鳥	鳥		16
誤	一	言	言	言	言	言	言	誤	誤	誤	誤	誤	7
													15
													11
													8
													14

爱	一	亻	忄	心	心	心	心	学	旁	爱	爱	11
戏	丿	又	又	戏	戏	戏						6
装	丶	丿	斗	斗	壮	壮	壮	壮	装	装	装	4 12
议	丶	讠	讠	议	议							5 6
龙	一	丩	九	龙	龙							5 7
发	㇇	夕	夕	发	发							5
乌	丶	㇇	乌	乌								4 8
转	一	㇇	㇇	车	车	车	车	转	转			9
与	一	与	与									3 10
食	ノ	人	人	今	令	食						6 16
扌	一	扌	扌	扌	扌	扌						7 17
压	一	厂	厂	斤	压	压						6
严	一	丂	丂	丂	丂	亚	严					7 20
览	丨	𠃉	𠃉	𠃉	临	临	临	临	𠃉	𠃉	览	14 23
卫	丿	卩	卫									3
顾	一	厂	厂	厄	厄	厄	顾	顾	顾			10 25
临	丨	丨	𠃉	𠃉	𠃉	临	临	临				9



遲	𠂇	尸	尸	尸	尸	尸	尸	尸	尸	尸	尸	尸	15
瘦	一	广	广	疒	疒	疒	疒	疒	疒	疒	疒	疒	14
與	一	与	与	与	与	与	与	与	与	与	与	与	13
骨	丨	口	口	口	口	骨	骨	骨	骨	骨			10
彙	<	<	彙	彙	彙	彙	彙	彙	彙	彙	彙	彙	12
延	一	丨	丨	正	延	延							6
舞	人	人	舞	舞	舞	舞	舞	舞	舞	舞	舞	舞	15
靜	一	青	青	青	青	青	青	青	青	青	青	青	16
臣	一	厂	厂	臣	臣	臣							7
辨	一	立	立	立	辨	辨	辨	辨	辨	辨	辨	辨	18
率	一	玄	玄	玄	玄	玄	玄	玄	玄	玄	率		11
威	一	厂	厂	威	威	威							9
弱	一	弓	弓	弱	弱	弱	弱	弱	弱				10
鬪	鬥	鬥	鬥	鬥	鬥	鬥	鬥	鬥	鬥	鬥	鬥	鬥	21
班	一	王	王	班	班	班	班	班	班				23
忍	一	刀	刀	忍	忍	忍							10
齊	一	齊	齊	齊	齊	齊	齊	齊	齊	齊	齊	齊	24

# Summary Chart I. Characters Arranged by Lesson

(Numbers below characters refer to radicals.)

①	預	備	哭	管	失	免	陰	曆	命	令	禮	席	財	屋	春	婦	②	招	待
181	9	30	118	37	10	170	72	30	9	113	50	154	44	72	38	64	60		
布	聚	遣	鬧	睡	壞	須	餘	貨	司	精	神	味	座	③	愛	運	遊	避	恭
50	128	162	191	109	32	181	184	154	30	119	113	30	53	61	162	162	162	61	
既	未	戲	序	夜	兵	燈	戚	爺	樹	林	④	救	破	投	肯	替	勝	敗	
71	75	62	55	36	12	86	62	88	75	75	④	66	112	64	145	72	19	66	
強	急	獨	旁	某	洋	議	隻	⑤	承	登	視	逃	忽	畧	憂	愁	端	終	黨
57	61	94	70	75	85	149	172	64	64	105	113	162	61	102	61	117	120	203	
派	局	街	桌	丈	⑥	擺	丟	掉	示	退	賞	賽	斷	委	屈	休	息	唱	歌
85	44	144	75	1	64	64	4	64	113	162	154	154	69	38	44	9	61	30	76
秋	龍	⑦	掌	握	討	缺	慌	寶	惟	否	首	項	段	靈	髮	臉	鳥	克	⑧
115	212	64	64	149	149	121	61	40	61	30	185	181	79	173	190	130	196	10	
碰	觸	轉	悔	誤	效	遲	純	胖	瘦	唯	仿	賑	隊	與	即	⑨	弄	背	拉
112	148	159	61	149	66	162	120	130	104	30	9	154	170	134	26	55	130	64	
罵	伸	引	惜	頓	料	資	氏	底	衆	象	麥	廠	⑩	減	准	危	險	則	央
122	9	57	61	181	68	154	83	53	109	152	199	53	85	15	26	170	18	37	
套	素	骨	鬼	糧	食	甲	乙	丙	丁	⑪	排	列	散	瞧	訂	閱	傷	稍	微
37	120	188	194	119	184	102	5	1	1	64	18	66	109	149	169	9	115	60	
適	乾	雙	草	鋪	童	藝	⑫	歸	納	值	擇	顯	訊	輯	索	彙	疑	劇	尚
162	5	172	140	167	117	140	77	120	9	64	64	181	149	159	120	58	103	18	42
卷	叢	嘴	雲	⑬	脫	熟	殘	折	恰	巧	副	建	壯	莊	碼	晋	夢	腦	尾
26	29	30	173	130	86	78	64	61	48	18	54	33	140	112	72	36	130	44	
貝	⑭	跳	刺	阻	奏	載	延	雄	敵	曲	彩	壁	玉	策	陳	胡	舍	⑮	判
154	157	18	170	37	159	54	172	66	73	59	96	96	118	170	130	135	18	18	
宣	騎	築	訓	舞	靜	榮	勇	逐	盛	宮	牆	君	臣	材	⑯	攻	擊	尊	奉
40	187	118	149	136	174	75	19	162	108	90	30	131	75	75	66	64	41	37	
吸	輸	擔	擾	督	牧	營	聖	徒	仁	橋	棉	⑰	減	壓	侵	拖	配	倍	穩
30	159	64	64	109	93	86	128	60	9	75	75	85	32	9	64	164	9	115	
肥	嚴	混	煤	礦	權	羣	夏	冬	⑱	罷	辦	居	率	召	亡	裂	威	疼	善
130	30	85	86	112	75	123	35	15	122	160	44	95	30	8	145	38	104	30	
惡	弱	患	眼	睛	志	⑲	幹	涉	警	察	犯	罪	幸	虧	抱	激	護	依	固
61	57	61	109	109	61	51	85	149	40	94	94	122	51	141	64	85	149	9	31
虛	仔	血	⑳	操	縱	衝	突	鼓	勵	潑	健	烈	廢	覽	檢	描	超	季	日
141	9	143	64	120	144	116	207	19	85	9	86	53	147	75	64	156	39	73	
⑳	鬪	醒	停	憐	痛	恨	頂	妻	姑	娘	寸	尺	斗	斤	畝	⑳	搞	曉	
191	164	9	61	104	61	181	38	38	38	41	44	68	69	102	31	64	72		
尋	游	捉	露	擁	怒	欠	款	案	另	竹	狗	虎	皮	⑳	防	衛	偷	顧	悲
41	85	64	173	64	61	76	76	75	30	118	94	141	107	170	144	9	181	61	
悟	薄	厚	淺	野	尤	暗	宿	俱	班	架	⑳	補	忍	搖	吹	妄	隔	喊	呼
61	140	27	85	166	43	72	40	9	96	75	145	61	61	30	38	170	30	30	
貧	輒	迷	哈	趁	稅	球	巴	⑳	諒	倘	探	憑	順	遂	臨	偏	齊	輩	毫
154	159	162	30	156	115	96	49	149	9	64	61	181	162	131	9	210	159	82	
諸	乎	欲	豈	卻															
149	4	76	151	26															

# Summary Chart II. Characters Arranged by Number of Strokes

(Numbers below characters refer to lessons.)

①	乙	②	丁	③	丈	亡	寸	④	引	氏	仁	曰	尺	斗	斤	欠	尤	巴	⑤
失	令	布	司	未	示	央	甲	丙	巧	玉	冬	召	犯	仔	另	皮	乎	弄	丢
1	1	2	2	3	6	10	10	10	9	14	17	20	21	21	21	22	23	24	6
休	仿	危	列	曲	臣	血	竹	妄	⑦	免	序	兵	投	局	否	克	即	弄	伸
6	8	10	11	14	15	19	22	24	13	1	3	3	4	5	7	8	9	9	9
折	壯	尾	貝	延	判	君	材	攻	吸	志	防	忍	吹	⑧	命	招	味	夜	林
13	13	13	13	14	15	15	15	16	16	18	23	24	24	24	1	2	2	3	3
肯	承	忽	委	屈	拉	底	尚	卷	刺	阻	舍	奉	牧	拖	肥	居	幸	抱	依
4	5	5	6	6	9	9	12	12	14	14	14	16	16	17	17	18	19	19	19
固	季	妻	姑	狗	虎	呼	⑨	春	屋	神	待	既	急	某	洋	逃	派	退	秋
19	20	21	21	22	22	24	1	1	1	2	2	3	4	4	4	5	5	6	6
首	段	胖	背	則	食	訂	恰	建	奏	胡	宣	勇	侵	威	突	恨	怒	厚	架
7	7	8	9	10	10	11	13	13	14	14	15	15	17	18	20	21	22	23	23
迷	哈	卻	⑩	財	席	哭	座	破	旁	旁	隻	桌	息	討	缺	悔	效	純	料
24	24	25	1	1	1	1	2	4	4	4	5	5	6	7	8	8	8	8	9
准	套	素	鬼	草	納	納	值	索	晋	晋	彩	彩	宮	訓	徒	配	倍	夏	疹
10	10	10	10	11	12	12	12	12	13	13	14	14	15	15	16	17	17	17	18
弱	涉	烈	娘	捉	案	案	悟	班	倘	倘	豈	豈	婦	陰	貨	戚	救	敗	視
18	19	20	21	22	22	22	23	23	25	25	25	25	1	1	2	3	4	4	5
畧	終	掉	唱	鳥	唯	唯	惜	排	脫	脫	副	莊	陳	盛	混	率	患	眼	虛
5	5	6	6	7	8	8	9	11	13	13	13	13	14	15	17	18	18	18	19
健	停	頂	倫	淺	野	宿	貧	探	偏	偏	毫	欲	⑫	備	須	運	遊	替	勝
20	21	21	23	23	23	23	24	25	25	25	25	25	25	1	2	3	3	4	4
强	登	街	掌	項	隊	隊	衆	象	散	散	稍	乾	童	雲	殘	雄	策	尊	棉
4	5	5	7	7	8	8	9	9	11	11	11	11	11	12	13	14	14	16	16
裂	善	惡	描	超	尋	尋	游	款	悲	補	搖	喊	趁	稅	順	遂	⑬	預	遣
18	18	18	20	20	22	22	22	22	23	24	24	24	24	25	25	25	1	1	2
愛	爺	裝	愁	慌	與	與	頓	資	傷	微	橐	腦	跳	載	督	聖	滅	煤	羣
3	3	4	5	7	8	8	9	9	11	11	12	13	14	16	16	17	17	17	17
晴	幹	罪	圓	⑭	暗	暗	隔	管	精	精	睡	聚	端	歌	誤	瘦	適	疑	夢
18	19	19	21	2	24	24	24	1	2	2	2	2	5	6	8	8	11	12	13
舞	榮	察	齊	鬧	餘	餘	憂	髮	遲	遲	賬	廠	閱	歌	劇	嘴	熟	碼	敵
15	15	19	25	2	5	5	5	7	8	8	8	9	11	11	11	12	13	13	14
罷	衝	潑	廢	憐	諒	諒	諸	⑯	避	避	燈	樹	獨	罵	險	擇	輯	築	靜
18	20	20	20	21	25	25	25	1	3	3	3	3	4	9	10	12	15	15	15
輪	擔	橋	辦	激	操	操	曉	衛	軟	軟	憑	禮	禮	戲	賽	龍	臉	瞧	牆
16	16	16	18	19	22	22	22	23	24	24	25	1	1	3	6	6	7	11	15
擊	營	縱	歷	虧	檢	檢	薄	⑰	轉	轉	糧	雙	歸	叢	壁	騎	擾	擺	斷
16	16	20	17	19	20	20	23	25	8	8	10	11	12	12	14	15	16	16	15
壞	⑲	藝	穩	礦	⑳	議	黨	寶	觸	嚴	警	⑳	護	覽	露	顧	⑳	權	⑳
2	2	11	17	17	4	4	5	7	8	17	19	21	19	20	22	23	22	23	23
顯	⑳	靈	鬪																
12	7	7	21																

Summary Chart III. Characters Arranged by Radical

(Numbers below characters refer to lessons.)

- ① 仁<sub>16</sub> 則<sub>10</sub> 命<sub>1</sub> 圓<sub>21</sub> 威<sub>18</sub> 尤<sub>23</sub> 序<sub>3</sub> 徒<sub>16</sub> 悟<sub>23</sub> 擊<sub>16</sub> 斗<sub>21</sub> 林<sub>3</sub> 殘<sub>13</sub> 熟<sub>13</sub> 球<sub>24</sub> 瞧<sub>11</sub> 突<sub>20</sub> 缺<sub>7</sub> 臣<sub>15</sub> 街<sub>5</sub> ①51 輯<sub>12</sub> 配<sub>17</sub> ①73 ①87 齊<sub>25</sub>  
 ② 大<sub>5</sub> 侵<sub>17</sub> 列<sub>11</sub> 哭<sub>1</sub> ③2 妻<sub>21</sub> ④4 廠<sub>9</sub> ⑤61 悲<sub>23</sub> 擾<sub>16</sub> ⑥69 樹<sub>3</sub> ⑦79 營<sub>16</sub> ⑧102 督<sub>16</sub> ⑨117 ⑩122 臨<sub>25</sub> 衝<sub>20</sub> 豈<sub>25</sub> 載<sub>14</sub> 醒<sub>21</sub> 靈<sub>7</sub> ①87 騎<sub>15</sub> ②12 龍<sub>6</sub>  
 丙<sub>10</sub> 倍<sub>17</sub> 劇<sub>12</sub> 司<sub>2</sub> 壞<sub>2</sub> 姑<sub>21</sub> 屋<sub>1</sub> 底<sub>9</sub> 恭<sub>3</sub> 忍<sub>24</sub> 拖<sub>17</sub> 斷<sub>6</sub> 某<sub>4</sub> 段<sub>7</sub> 煤<sub>17</sub> 畧<sub>5</sub> 眼<sub>18</sub> 端<sub>5</sub> 罵<sub>9</sub> ①34 衛<sub>23</sub> ①52 輸<sub>16</sub> ①66 雲<sub>12</sub> ①88 骨<sub>10</sub>  
 丁<sub>10</sub> 仔<sub>19</sub> 副<sub>13</sub> 味<sub>2</sub> 壓<sub>17</sub> 娘<sub>21</sub> 局<sub>5</sub> 廢<sub>20</sub> 愛<sub>3</sub> 憑<sub>25</sub> 抱<sub>19</sub> 斤<sub>21</sub> 桌<sub>5</sub> ②82 烈<sub>20</sub> 甲<sub>10</sub> 睛<sub>18</sub> 童<sub>11</sub> 罷<sub>18</sub> 與<sub>8</sub> ①45 象<sub>9</sub> 輓<sub>24</sub> 野<sub>23</sub> 露<sub>22</sub> 骨<sub>10</sub>  
 ④ 依<sub>19</sub> 刺<sub>14</sub> 唱<sub>6</sub> ③3 妄<sub>24</sub> 屈<sub>6</sub> ⑤54 急<sub>4</sub> ⑥62 描<sub>20</sub> ⑦70 材<sub>15</sub> 毫<sub>25</sub> ⑧88 畝<sub>21</sub> ⑨112 ⑩118 罪<sub>19</sub> ①35 裝<sub>4</sub> ②154 輩<sub>25</sub> ③167 鋪<sub>11</sub> 靜<sub>15</sub> 髮<sub>7</sub>  
 ④ 健<sub>20</sub> 判<sub>15</sub> 否<sub>7</sub> 壯<sub>13</sub> ③39 尾<sub>13</sub> 建<sub>13</sub> 忽<sub>5</sub> 戚<sub>3</sub> 操<sub>20</sub> 勞<sub>4</sub> 榮<sub>15</sub> ⑧83 爺<sub>3</sub> ⑩103 破<sub>4</sub> 管<sub>1</sub> ①23 舍<sub>14</sub> 裂<sub>18</sub> 財<sub>1</sub> ②160 輦<sub>25</sub> ③167 鋪<sub>11</sub> 靜<sub>15</sub> 髮<sub>7</sub>  
 乎<sub>25</sub> 停<sub>21</sub> ①9 唯<sub>8</sub> ③35 季<sub>20</sub> 居<sub>18</sub> 延<sub>14</sub> 愁<sub>5</sub> 戲<sub>3</sub> 捉<sub>22</sub> ⑦71 橋<sub>16</sub> 氏<sub>9</sub> ⑨90 疑<sub>12</sub> 碰<sub>8</sub> 策<sub>14</sub> 羣<sub>17</sub> ①36 舞<sub>15</sub> 覽<sub>20</sub> 賞<sub>6</sub> ②162 閱<sub>11</sub> 預<sub>1</sub> 鬧<sub>2</sub>  
 乙<sub>10</sub> 倫<sub>23</sub> 勇<sub>15</sub> 君<sub>15</sub> ③36 寶<sub>7</sub> ④48 弄<sub>9</sub> 息<sub>6</sub> 招<sub>2</sub> 擁<sub>22</sub> ⑦72 權<sub>17</sub> 洋<sub>4</sub> ⑨93 瘦<sub>8</sub> 礦<sub>17</sub> 竹<sub>22</sub> 聚<sub>2</sub> ①40 觸<sub>8</sub> 賽<sub>6</sub> 遣<sub>2</sub> ②170 須<sub>2</sub> 鬪<sub>21</sub>  
 乾<sub>11</sub> 倘<sub>25</sub> 勵<sub>20</sub> 吸<sub>16</sub> 夜<sub>3</sub> 宣<sub>15</sub> 巧<sub>13</sub> ⑤57 惟<sub>7</sub> 投<sub>4</sub> 搖<sub>24</sub> 春<sub>1</sub> 檢<sub>20</sub> 派<sub>5</sub> 牧<sub>16</sub> 疼<sub>18</sub> ①13 ②119 聖<sub>16</sub> 草<sub>11</sub> ④149 賤<sub>8</sub> 運<sub>3</sub> 陰<sub>1</sub> 項<sub>7</sub> ②194  
 ⑧ 偏<sub>25</sub> ②26 嚴<sub>17</sub> 夢<sub>13</sub> 宮<sub>15</sub> ④49 强<sub>4</sub> 慌<sub>7</sub> 承<sub>5</sub> 探<sub>25</sub> 曆<sub>1</sub> 案<sub>22</sub> 減<sub>10</sub> ②94 痛<sub>21</sub> 禮<sub>1</sub> 精<sub>2</sub> ③130 藝<sub>11</sub> 議<sub>4</sub> 資<sub>9</sub> 遊<sub>3</sub> 隊<sub>8</sub> 頓<sub>9</sub> 鬼<sub>10</sub>  
 亡<sub>18</sub> ⑩10 即<sub>8</sub> 召<sub>18</sub> ③37 察<sub>19</sub> 巴<sub>24</sub> 引<sub>9</sub> 悔<sub>8</sub> 掉<sub>6</sub> ⑥66 替<sub>4</sub> 架<sub>23</sub> 滅<sub>17</sub> 獨<sub>4</sub> ⑩105 神<sub>2</sub> 糧<sub>10</sub> 肯<sub>4</sub> 莊<sub>13</sub> 討<sub>7</sub> 貝<sub>13</sub> 避<sub>3</sub> 險<sub>10</sub> 顯<sub>12</sub> ②196  
 ⑨ 免<sub>1</sub> 危<sub>18</sub> 善<sub>18</sub> 失<sub>1</sub> 宿<sub>23</sub> ⑤50 弱<sub>18</sub> 惜<sub>9</sub> 擺<sub>6</sub> 救<sub>4</sub> 晋<sub>13</sub> ⑦76 混<sub>17</sub> 犯<sub>19</sub> 登<sub>5</sub> 視<sub>5</sub> ②120 臉<sub>7</sub> 薄<sub>23</sub> 誤<sub>8</sub> 貧<sub>24</sub> 逃<sub>5</sub> 阻<sub>14</sub> 頂<sub>1</sub> 鳥<sub>7</sub>  
 令<sub>1</sub> 克<sub>7</sub> 卷<sub>12</sub> 另<sub>22</sub> 央<sub>10</sub> ④41 席<sub>1</sub> ⑤58 恰<sub>13</sub> 掌<sub>7</sub> 敗<sub>4</sub> 曉<sub>22</sub> 歌<sub>6</sub> 涉<sub>19</sub> 狗<sub>22</sub> ⑩107 示<sub>6</sub> 終<sub>5</sub> 胖<sub>8</sub> ①141 訂<sub>11</sub> ②156 退<sub>6</sub> 陳<sub>14</sub> 顧<sub>23</sub> ③199  
 備<sub>1</sub> ⑫12 卻<sub>25</sub> 吹<sub>24</sub> 套<sub>10</sub> 尊<sub>16</sub> 布<sub>2</sub> 彙<sub>12</sub> 志<sub>18</sub> 握<sub>7</sub> 效<sub>8</sub> 暗<sub>23</sub> 欠<sub>22</sub> 激<sub>19</sub> ②95 皮<sub>22</sub> ③115 純<sub>8</sub> 背<sub>9</sub> 虧<sub>19</sub> 訊<sub>12</sub> 超<sub>20</sub> 適<sub>11</sub> 隔<sub>24</sub> ④184 順<sub>25</sub> 麥<sub>9</sub>  
 休<sub>6</sub> 兵<sub>3</sub> ②7 呼<sub>24</sub> 奏<sub>14</sub> 寸<sub>21</sub> ⑤51 患<sub>18</sub> 拉<sub>9</sub> 散<sub>11</sub> ⑦73 款<sub>20</sub> 潑<sub>18</sub> 率<sub>18</sub> ⑩108 秋<sub>6</sub> 素<sub>10</sub> 腦<sub>13</sub> 虛<sub>19</sub> 訓<sub>15</sub> 趁<sub>24</sub> 適<sub>11</sub> 隔<sub>24</sub> ④184 餘<sub>2</sub> 黨<sub>5</sub> ②03  
 仿<sub>8</sub> ⑮15 厚<sub>23</sub> 哈<sub>24</sub> 奉<sub>16</sub> 尋<sub>22</sub> 幹<sub>19</sub> 彩<sub>14</sub> 惡<sub>18</sub> 排<sub>11</sub> 敵<sub>14</sub> 曲<sub>25</sub> 欲<sub>25</sub> 游<sub>22</sub> ②96 盛<sub>15</sub> 稍<sub>11</sub> 納<sub>12</sub> 脱<sub>13</sub> 虎<sub>22</sub> 警<sub>19</sub> 跳<sub>19</sub> 迷<sub>24</sub> 雙<sub>4</sub> 食<sub>10</sub> ②07  
 伸<sub>9</sub> 准<sub>10</sub> ⑲29 喊<sub>24</sub> ③38 幸<sub>19</sub> ⑥60 憐<sub>21</sub> 擇<sub>12</sub> 攻<sub>16</sub> 曰<sub>20</sub> ⑦77 淺<sub>23</sub> 玉<sub>14</sub> ⑩109 穩<sub>17</sub> 索<sub>12</sub> 胡<sub>14</sub> ①43 護<sub>19</sub> 跳<sub>19</sub> 迷<sub>24</sub> 雙<sub>4</sub> 食<sub>10</sub> ②07  
 傷<sub>11</sub> 冬<sub>17</sub> 叢<sub>12</sub> ③31 婦<sub>1</sub> 尚<sub>12</sub> ⑤53 待<sub>2</sub> 恨<sub>21</sub> 折<sub>13</sub> ⑥68 歸<sub>12</sub> ⑧86 壁<sub>14</sub> 睡<sub>24</sub> 縱<sub>20</sub> 肥<sub>17</sub> 血<sub>19</sub> 諒<sub>25</sub> ②159 遂<sub>25</sub> 雙<sub>11</sub> 首<sub>7</sub> ②10  
 值<sub>12</sub> ⑳30 固<sub>19</sub> 委<sub>6</sub> ④43 座<sub>2</sub> 微<sub>11</sub> 怒<sub>22</sub> 擔<sub>16</sub> 料<sub>9</sub> 未<sub>3</sub> ⑦78 燈<sub>3</sub> 班<sub>23</sub> 衆<sub>9</sub> ⑩116 ①121 ②131 ③144 諸<sub>25</sub> 轉<sub>8</sub> ④164 雄<sub>14</sub> 首<sub>7</sub> ⑤210

Summary Chart IV. Comparison of Sung and Ming Type Faces

(Numbers preceding characters refer to lessons.)

1.	預命	預命	備令	備令	哭禮	哭禮	管席	管席	失財	失財	免屋	免屋	陰春	陰春	曆婦	曆婦
2.	招須	招須	待餘	待餘	布貨	布貨	聚司	聚司	遣精	遣精	鬧神	鬧神	睡味	睡味	壞座	壞座
3.	愛序	愛序	運夜	運夜	遊兵	遊兵	避燈	避燈	恭戚	恭戚	既爺	既爺	未樹	未樹	戲林	戲林
4.	救強	救強	破急	破急	投獨	投獨	裝旁	裝旁	肯某	肯某	替洋	替洋	勝議	勝議	敗隻	敗隻
5.	承端	承端	登終	登終	視黨	視黨	逃派	逃派	忽局	忽局	畧街	畧街	憂桌	憂桌	愁丈	愁丈
6.	擺委	擺委	丟屈	丟屈	掉休	掉休	示息	示息	退唱	退唱	賞歌	賞歌	賽秋	賽秋	斷龍	斷龍
7.	掌首	掌首	握項	握項	討段	討段	缺靈	缺靈	慌髮	慌髮	寶臉	寶臉	惟鳥	惟鳥	否克	否克
8.	碰胖	碰胖	觸瘦	觸瘦	唯唯	唯唯	仿仿	仿仿	誤賤	誤賤	效隊	效隊	與與	與與	純即	純即
9.	弄料	弄料	背資	背資	拉氏	拉氏	罵底	罵底	伸衆	伸衆	引象	引象	惜麥	惜麥	頓廠	頓廠
10.	減骨	減骨	准鬼	准鬼	危糧	危糧	險食	險食	則甲	則甲	央乙	央乙	套丙	套丙	素丁	素丁
11.	排微	排微	列適	列適	散乾	散乾	瞧雙	瞧雙	訂草	訂草	閱鋪	閱鋪	傷童	傷童	稍藝	稍藝
12.	歸彙	歸彙	納疑	納疑	值劇	值劇	擇尚	擇尚	顯卷	顯卷	訊叢	訊叢	輯嘴	輯嘴	索雲	索雲
13.	脫壯	脫壯	熟莊	熟莊	殘碼	殘碼	折晉	折晉	恰夢	恰夢	巧腦	巧腦	副尾	副尾	建具	建具
14.	跳曲	跳曲	刺彩	刺彩	阻壁	阻壁	奏玉	奏玉	載策	載策	延陳	延陳	雄胡	雄胡	敵舍	敵舍
15.	判勇	判勇	宣逐	宣逐	騎盛	騎盛	築宮	築宮	訓牆	訓牆	舞君	舞君	靜臣	靜臣	榮材	榮材

16. 攻督 攻督 擊牧 擊牧 尊營 尊營 奉聖 奉聖 吸徒 吸徒 輸仁 輸仁 擔橋 擔橋 擾棉 擾棉  
 17. 滅嚴 滅嚴 壓混 壓混 營侵 營侵 拖礦 拖礦 徒配 徒配 仁倍 仁倍 橋穩 橋穩 棉肥 棉肥  
 18. 罷疼 罷疼 辨善 辨善 居惡 居惡 率弱 率弱 召患 召患 羣亡 羣亡 夏裂 夏裂 冬威 冬威  
 19. 幹抱 幹抱 善涉 善涉 惡警 惡警 弱察 弱察 患犯 患犯 眼罪 眼罪 晴幸 晴幸 志虧 志虧  
 20. 操烈 操烈 激縱 激縱 衝護 衝護 依突 依突 固鼓 固鼓 虛勵 虛勵 仔潑 仔潑 血健 血健  
 21. 鬪姑 鬪姑 廢醒 廢醒 覽停 覽停 尺游 尺游 痛斗 痛斗 超恨 超恨 斤畝 斤畝 妻圓 妻圓  
 22. 搞欠 搞欠 曉款 曉款 尋案 尋案 另顧 另顧 捉竹 捉竹 露狗 露狗 擁虎 擁虎 怒皮 怒皮  
 23. 防淺 防淺 衛野 衛野 偷尤 偷尤 顧暗 顧暗 悲宿 悲宿 悟俱 悟俱 薄班 薄班 厚架 厚架  
 24. 補貧 補貧 忍輓 忍輓 搖迷 搖迷 吹哈 吹哈 妄趁 妄趁 隔稅 隔稅 喊球 喊球 呼巴 呼巴  
 25. 諒齊 諒齊 倘輩 倘輩 探毫 探毫 憑諸 憑諸 順乎 順乎 稅遂 稅遂 球臨 球臨 巴偏 巴偏

Summary Chart V.

Comparison of Regular and Simplified Characters

1	5	頓 顿	熟 熟	礦 矿	24
預 预	視 视	資 资	殘 残	權 权	補 补
備 备	憂 忧	衆 众	壯 壮	18	貧 贫
陰 阴	終 终	麥 麦	莊 庄	罷 罢	輓 挽
歷 历	黨 党	廠 厂	碼 码	惡 恶	25
禮 礼	6	10	夢 梦	19	諒 谅
財 财	擺 摆	則 则	腦 脑	幹 干	憑 憑
婦 妇	賞 赏	糧 粮	14	虧 亏	順 顺
2	賽 赛	食 食	載 载	護 护	臨 临
壞 坏	斷 断	11	敵 敌	20	齊 齐
鬧 闹	龍 龙	閱 阅	陳 陈	縱 纵	輩 辈
須 须	7	傷 伤	15	勵 励	諸 诸
餘 余	討 讨	適 适	騎 骑	潑 泼	
貨 货	寶 宝	乾 干	築 筑	廢 废	
3	項 项	雙 双	訓 训	覽 覽	21
愛 爱	靈 灵	鋪 铺	牆 墙		鬪 鬥
運 运	髮 发	藝 艺	16	憐 怜	頂 顶
戲 戏	烏 乌	12	擊 击	頂 顶	畝 亩
燈 灯	8	歸 归	擔 担	22	曉 晓
爺 爷	觸 触	納 纳	擾 扰	擁 拥	23
4	轉 转	顯 显	聖 圣	衛 卫	
裝 装	誤 误	訊 讯	橋 桥	顧 顾	
勝 胜	純 纯	輯 辑	17	淺 浅	
敗 败	賬 账	劇 剧	滅 灭		
獨 独	與 与	叢 丛	壓 压		
議 议	9	雲 云	穩 稳		
隻 只	罵 骂	13	嚴 严		

# Summary Chart VI. Variant Forms of Characters

(The following chart contains some of the most common variant forms which might be encountered in ordinary handwritten or printed matter. In each group the first character is given as written in large size at the beginning of each lesson. The forms in parentheses are simplified characters. Numbers refer to lessons.)

①	戲(戏)	賽(赛)	罵罵	鋪鋪
預豫	燈(灯)	斷(断)	(骂)	藝(艺)
(預)	爺(爷)	龍(龙)	頓(顿)	⑫
備備	④	⑦	資(资)	歸(归)
(備)	裝(装)	討(讨)	衆(众)	納(纳)
陰(阴)	勝(胜)	寶寶	麥(麦)	顯(显)
曆(历)	敗(败)	(宝)	廠(厂)	訊(讯)
禮(礼)	獨(独)	項(项)	⑩	輯(辑)
財(财)	議(议)	靈(灵)	減減	劇(剧)
婦(妇)	隻(只)	髮(发)	則(则)	叢(丛)
②	⑤	鳥(鸟)	糧(粮)	雲(云)
壞(坏)	視(视)	⑧	食(食)	⑬
鬧(闹)	畧略	觸(触)	⑪	熟(熟)
須(须)	憂(忧)	轉(转)	閱(阅)	殘(残)
餘(余)	終(终)	誤(误)	傷(伤)	壯(壮)
貨(货)	黨(党)	純(纯)	適(适)	莊(庄)
③	⑥	賬(账)	乾乾	碼(码)
愛(爱)	擺(摆)	與(与)	(干)	夢(梦)
運(运)	賞(赏)	⑨	雙(双)	腦(脑)



14

載(载)

敵(敌)

陳(陈)

15

騎(骑)

築(筑)

訓(训)

牆(墙)

16

擊(击)

擔(担)

擾(扰)

聖(圣)

橋(桥)

17

滅(灭)

壓(压)

穩(稳)

嚴(严)

礦(矿)

權(权)

18

罷(罢)

惡(恶)

19

幹(干)

虧(亏)

護(护)

20

縱(纵)

厲(厉)

潑(泼)

廢(废)

覽(览)

21

鬪(斗)

憐(怜)

頂(顶)

畝(亩)

22

曉(晓)

擁(拥)

23

衛(卫)

(卫)

顧(顾)

薄(薄)

淺(浅)

24

補(补)

貧(贫)

輓(挽)

(挽)

25

諒(谅)

憑(凭)

順(顺)

臨(临)

齊(齐)

輩(辈)

諸(诸)



# INDEX

- ài 愛 love (N/V); like to; be apt to 3.1  
     ài V bù V V or not, as you please 3.1  
 àiguó 愛國 love one's country, be patriotic 3.1  
 ài guó lì mín 愛國利民 love one's country and serve the people 3.1  
 àiguó zhūyì 愛國主義 patriotism 4.32  
 àihào 愛好 to care for, to affect, to like, to prefer 6.19  
 àiměi 愛美 be fond of beauty 3.1  
 àiqíng 愛情 love, affection 3.1  
 àirén 愛人 lover, husband; wife 3.1  
 ài rén rú jǐ 愛人如己 love others as oneself 3.1  
 àishàng 愛上 fall in love with, be much taken with 3.1  
 àixin 愛心 affection, love 15.52  
 àn 案 a case at law; proposal, bill 22.11  
 àn 暗 dark (lit. and fig.), secret 23.12  
 ànbùjiùbān(de) 按步就班(的) in the proper order, following orders 25.31  
 àndìli 暗地裏 in secret, secretly 23.12  
 āndùn 安頓 arrange, put in order; keep quiet, settle down 9.8  
 ānhǎo 安好 install, set up (VO); well, in peace 16.42  
 ànjiàn 案件 legal case 22.11  
 ānjìng 安靜 quiet 15.7  
 ànjuàn 案卷 document 22.11  
 àn lǐ shuō 按理說 rightly speaking, by rights 20.40  
 ānpái 安排 allocate, arrange, dispose of, fix; disposition 19.30  
 ànqíng 案情 facts of a case 22.11  
 ànshā 暗殺 assassinate; assassination 23.12  
 àn shuō 按說 rightly speaking, by rights 20.40  
 ānwēi 安危 safety or danger 16.27  
 ānwěn 安穩 peaceful, calm, steady 25.37  
 ànxiǎng 暗想 reflect, think over in secret, think to oneself 23.12  
 ànxiào 暗笑 laugh up one's sleeve, laugh to oneself 23.12  
 ànzhōng 暗中 secretly 23.12  
 ànzhù 按住 hold down, repress (RV) 19.61  
 ànzi 案子 a case at law (M: 件 jiàn) 22.11  
 bā 八  
     shí M bā M a score or so M 14.44  
 bā 巴 hope; (name of an ancient kingdom in present Szechuan); (used in transliteration); see also 巴 ba) 24.16  
 bǎ 把  
     bǎ A dāng yìhuì shì consider A important, pay attention to A 9.29  
 bà 罷 cease, quit 18.1  
     A yě bà, B yě bà no matter whether A or B 23.21  
 ba 巴 (noun suffix) 24.16  
 ba 罷 (equivalent to 吧) 18.1  
 bābudé 巴不得 earnestly hope, eager (to), can hardly wait (to); would that ...! 24.16  
 bābunéng 巴不能 earnestly hope, eager (to), can hardly wait (to); would that! 24.16  
 bà gōng 罷工 go on strike (of laborers) (VO) 18.1  
 bà jiào 罷教 go on strike (of teachers) (VO) 18.1  
 bājié 巴結 flatter, curry favor 24.16

- Bā Jīn** 巴金 Pa Chin (a well-known novelist) 24.16
- bà kè** 罷課 go on strike (of students) (VO) 18.1
- bàle** 罷了 Enough! Enough of that! O.K.; call something off; that's all, nothing else (used with preceding *búguò, zhǐ, yě jiùshi*, etc.) 18.1
- Bānámǎ** 巴拿馬 Panama 24.16
- bà shì** 罷市 go on strike (of merchants) (VO) 18.1
- bǎo wò** 把握 confidence, assurance; firm hold; grasp firmly 7.2
- Bāxī** 巴西 Brazil 24.16
- bǎxì** 把戲 acrobatic performances, juggling, etc.; a game, a trick 3.8
- Bāxiàn** 巴縣 Pabsien (in Szechuan) 24.16
- Bāyuejié** 八月節 Mid-Autumn Festival 3.17
- bǎi** 擺 display, arrange, set in order; place, put; swing, wave 6.1
- bài** 敗 defeated, beaten 4.8
- bǎibu** 擺布 handle (a matter or a person with respect to a matter); handling (a matter or person) 6.1
- báigānr (jiǔ)** 白乾兒 (酒) (a kind of wine) 11.11
- Báigōng** 白宮 White House 15.12
- bái huā** 白花 white flower; spend in vain, spend uselessly 8.36
- bǎihuò gōngsī** 百貨公司 department store 2.12
- bǎi jiàzi** 擺架子 put on airs 25.39
- bǎikāi** 擺開 spread out, display 6.1
- báiliǎn** 白臉 white-painted face 15.24
- báimiàn(r)** 白麵(兒) heroin 25.68
- báirì** 白日 white sun; daytime, broad daylight 25.25
- báirimèng** 白日夢 a day dream 13.13
- bǎishè** 擺設 put on display, lay out, exhibit; ornaments 24.30
- bàishén** 拜神 worship the gods (VO) 2.14
- bǎishǒu** 擺手 wave hand(s) (VO) 6.1
- bǎituō** 擺脫 get rid of, separate oneself (from something) 20.33
- bàizhàng** 敗仗 a lost battle, a losing battle 4.8
- bǎi zhuōzi** 擺桌子 set a table 6.1
- bān** 班 class (of students); squad (of soldiers); (measure for scheduled trains, flights, ships, etc.); (a surname) 23.15
- bàn** 半  
yī M<sub>1</sub> bàn M<sub>2</sub> half to one M 14.44
- Bān Chāo** 班超 (Pan Ch'ao, a Han Dynasty general, brother of Pan Ku) 23.15
- bāncì** 班次 relative rank, order, sequence, gradation, schedule 23.15
- Bān Gù** 班固 (Pan Ku, Han Dynasty historian) 23.15
- bànyè** 半夜 midnight 3.10
- bānyùn** 搬運 move, transfer, carry 14.25
- bānzhǎng** 班長 class leader; squad leader 23.15
- báo** 薄 thin (of sheets, cakes, walls, etc.); ungenerous 23.7
- bǎo** 寶 precious, rare 7.6
- bào** 抱 hold, carry (in the arms), embrace; take, assume (an attitude); adopt (a child) 19.9
- bàobupíng** 抱不平 unable to hold (something) level; indignant, aggrieved 19.22
- bàodá** 報答 repay, give thanks 22.29
- bàofù** 抱負 ambition, goal 25.42
- bǎoguǎn** 保管 keep safely, take into custody 1.4
- bǎoguì** 寶貴 valuable, precious 7.6
- bǎohù** 保護 protect 19.11
- bào lèguān** 抱樂觀 assume an optimistic attitude, be optimistic 19.9
- bǎoshí** 寶石 a gem 7.6

- Bǎoshǒudǎng** 保守黨 Conservative Party  
5.11
- bāowéi** 包圍 encircle, surround 17.49
- bǎowèi** 保衛 protect, guard 23.3
- bǎoxiǎn** 保險 insure, guarantee; insurance  
10.4
- bǎoxiǎn gōngsī** 保險公司 insurance company 10.4
- bǎoyǒu** 保有 keep, preserve safely 19.38
- bǎozhù** 保住 preserve, protect (RV)  
2.22
- bào<sub>zhu</sub>** 抱住 embrace, enfold 19.9
- bēi** 背 carry on the back 9.2
- bēi** 悲 grieved, sad 23.5
- bèi** 備 prepare 1.2
- bèi** 背 the back; recite by heart; bad, unfavorable 9.2
- bèi** 倍 times, -fold (M) 17.6
- bèi** 輩 generation (M) 25.10
- bèichulai** 背出來 repeat from memory (RV) 9.2
- bèicì** 被刺 be assassinated 17.32
- běidǒu** (xīng) 北斗(星) Big Dipper 21.13
- bēiguān** 悲觀 pessimistic, discouraged  
23.5
- bēiguān zhǔyì** 悲觀主義 pessimism 23.5
- bèihòu** 背後 behind the back; back part, area behind 9.2
- bèijǐng** 背景 background, milieu; backing, ulterior motive 9.2
- bēijù** 悲劇 tragedy 23.5
- bèimiàn** (r) 背面(兒) the rear, the back  
9.2
- bèirèn<sub>wéi</sub>** 被任為 be appointed as 18.54
- bēishāng** 悲傷 depressed, sad 23.5
- bèishū** 背書 repeat from memory (VO)  
9.2
- bèishu** 輩數 (number of) generation 25.10
- bēitòng** 悲痛 sorrowful, sad, grieved 23.5
- bèiyǐng** (r) 背影(兒) back (of a person)  
15.41
- bèiyuē** 背約 break a treaty, break a promise (VO) 9.2
- bèiyùn** 背運 be unlucky; bad luck 9.2
- bèizhàn** 備戰 prepare for war 1.2
- bèizhe** 背着 carry on the back 9.2
- bèizhe** 背着 going contrary to, against (one's conscience, advice); (put) behind one's back (lit. or fig.) 9.2
- bèizhe shǒu** 背着手 put hands behind back  
9.2
- bēizhuàng** 悲壯 tragic 23.5
- bēnjiā** 本家 one's own family, relatives  
12.40
- běnwén** 本文 this text, the present text  
20.38
- běnxìng** 本性 innate nature 18.46
- běnyì** 本義 basic meaning 10.22
- bì** 避 avoid, evade, stay away from 3.4
- bì** 壁 a wall 14.11
- bìbào** 壁報 wall newspaper, bulletin posted on a wall 14.11
- bìfēng** 壁風 avoid wind or drafts 3.4
- bìhuà** 壁畫 wall-painting, mural 14.11
- bìkāi** 避開 avoid, stay away from 3.4
- Bìlìshí** 比利時 Belgium 22.19
- bìmiǎn** 避免 avoid, circumvent 3.4
- bì<sub>nàn</sub>** 避難 avoid troubles or calamity  
5.17
- bì nán jiù yì** 避難就易 take the easy way 20.60
- bìrán** (de) 必然(的) necessary, certain; necessarily certainly 17.31
- bìràng** 避讓 give way (to), yield (to)  
3.4
- bìsài** 比賽 compete (with) 6.7
- bì shí jī xū** 避實擊虛 avoid (the enemy's) strength and attack (his) weakness 22.27
- bìxū** 必須 absolutely necessary to 2.9
- bìxūpǐn** 必須品 a necessity (sometimes, though incorrectly, written 必須品)  
16.45

- bì zhòng jiù qīng 避重就輕 avoid what is difficult and take on what is easy 3.4
- biàn 辨 distinguish, discriminate 18.2
- biànbié 辨別 distinguish, see the differences between 18.2
- biànchulai 變出來 bring out (by a seemingly magical change) 11.22
- biàndiào 變調 to change tone; change in tone, tone sandhi 14.19
- biānjì 編輯 to edit; editor 12.7
- biānjíbù 編輯部 editorial department, editorial staff 12.7
- biānjirén 編輯人 editor, compiler 18.39
- biānjìshì 編輯室 editorial office 12.7
- biānlì 編列 compile (in an orderly manner) 20.67
- biànmài 變賣 sell off 19.33
- biànrèn 辨認 distinguish, recognize, identify 18.2
- biānrù 編入 include, enroll 23.21
- biàn xìfǎ(r) 變戲法(兒) perform legerdemain 3.8
- biàn xìfǎ(r) de 變戲法(兒)的 magician 11.22
- biànxiàng 變相 change, undergo metamorphosis (VO); changed, altered, in another form 21.48
- biàn xīn 變心 have a change of heart, change one's views (VO) 8.27
- biānyìn 編印 compile and print 15.92
- biānyìn chūbǎn 編印出版 compile and publish 15.92
- biànyú 便於 advantageous for, convenient for; have convenience in 20.34
- biǎo 表 second-degree relative of a different surname 8.23
- biǎodá 表達 to express 6.21
- biǎodá qíngyì 表達情意 express emotions and thoughts 6.21
- biāodiǎn 標點 punctuation 20.34
- biǎogē 表哥 older male cousin on the maternal side or on the paternal aunt's side 8.23
- biǎoqing 表情 express emotions, express feelings; expression of emotions 6.21
- biǎoqing dáyi 表情達意 express emotions and thoughts 6.21
- biǎoshì 表示 express, show 6.4
- bié 別
- bié V don't V; separately V (W) 18.62
- bié lí 別離 leave, depart from 23.20
- bié shì 別事 a different matter; other work 18.39
- bié xiàng 別項 other item(s), other kind(s) 7.10
- bié yì 別義 secondary meaning 10.22
- bīng 兵 soldier 3.11
- bīng 丙 C, third in order 10.15
- bīng chuán 兵船 warship 3.11
- bīng dǎo 病倒 be seriously ill 25.51
- bīng děng 丙等 third class 10.15
- bīng fǎ 兵法 military tactics, military strategy 3.11
- bīng lì 兵力 military force 3.11
- bīng shì 兵士 soldiers 3.11
- bó 薄 thin; ungenerous 23.7
- bó ài 博愛 universal love 3.1
- bó lǎn huì 博覽會 an exhibition, a fair 20.11
- bó mìng 薄命 have an unfortunate fate, be unfortunate in life 23.7
- bó ruò 薄弱 weak, feeble 23.7
- bǔ 補 mend, patch; supplement, add 24.1
- bù 補 cotton cloth; inform 2.3
- bù 部 radical (of a Chinese character) 12.17
- bù 不
- bù A bú B neither A nor B (if A and B are opposite in meaning); very not A B (if A and B have the same or similar meaning) 19.17

- bù lěng bù rè neither hot nor cold  
19.17
- bù míng bù bái quite unclear 19.17
- bù qīng bù chū quite unclear, quite  
muddled 19.17
- bù yán bù yǔ be silent, not say a word  
19.17
- V bùjí be too late in V-ing, V too  
late, belatedly V 20.41
- V<sub>1</sub> bu V<sub>1</sub>V<sub>2</sub> (a variant question form  
of compound verbs V<sub>1</sub>V<sub>2</sub>) 15.94
- bùbiàn 不便 be inconvenient, not be con-  
venient; not be advisable; inconvenience,  
inadvisability 15.64
- bùbīng 步兵 infantry 3.11
- bùchōng 補充 add, supplement; recruit  
(people) 24.1
- bùchōng dúwù 補充讀物 supplementary  
reading materials 24.1
- bùchōng jiàocái 補充教材 supplementary  
teaching materials 24.1
- bù dào dé 不道德 unethical, immoral,  
lacking in virtue 12.5.
- bùdiàn 布店 draper's shop, dry goods store  
2.3
- bùduàn(de) 不斷的 incessantly, constant-  
ly 6.8
- bùfēnshèngbài 不分勝敗 fight a drawn  
battle 4.8
- bùgào 布告 announce, make known to the  
public; announcement 2.3
- bùgù 不顧 disregard, be unmindful of  
23.4
- bùguǎn 不管 not control; not care; no  
matter, regardless 1.4
- bùhǎo 不好  
V bùhǎo it would not be good (for  
someone) to V 15.88
- bùhuài 不壞 not bad, pretty good 2.8
- bùjìn 不禁 unable to restrain, uncontrol-  
lable 15.76
- bùjǐng 布景 scenery (in a play) 3.24
- bùjué(de) 不覺(的) involuntarily, uncon-  
sciously 22.24
- bùkǎo 補考 make up an exam, take a sup-  
plementary exam; a make-up exam, a sup-  
plementary exam 24.1
- bù kě duō dé 不可多得 rare 16.48
- bùkěn 不肯 be unwilling (to), refuse  
(to) 4.5
- búkuài 不快 not fast; unhappy; unhappi-  
ness, dissatisfaction, irritation 18.48
- búliào 不料 to one's surprise, unexpected-  
ly 9.9
- bùlíng 不靈 out of order, not working  
7.12
- bùmǎn 不滿 dissatisfied; not full(y)  
10.32
- búpèi 不配 unfit to 17.5
- bùpíng 不平 not level, uneven; be indig-  
nant, consider (something) unjust or  
unfair 19.22
- bùqiǎo 不巧 unfortunate(ly), not oppor-  
tune(ly) 13.6
- bùrěnxīn 不忍心 can't bear to 24.2
- bǔ shēntǐ 補心體 restore health 24.1
- bùshǒu 部首 radical (of a Chinese char-  
acter) 12.17
- bùsuí 不遂 not be fulfilled, not be realiz-  
ed 25.6
- bùtóng 不同  
yǔ zhòng bùtóng different from most,  
unique 16.61
- bǔxí 補習 give supplementary instruction  
24.1
- bùxī 不惜 not begrudge; not sparing, re-  
gardless of 9.7
- bùxià 部下 a subordinate, someone under  
a certain command 4.30
- bùxìng 不幸 unfortunately 19.7
- bùyào liǎn 不要臉 disregard one's repu-  
tation, be shameless 7.14

- búyào mìng 不要命 reckless of one's life  
1.9
- búyì 不易 not easy (with impersonal subject); have difficulty, have a hard time (with personal subject) 25.67
- bùyī 不依 not comply with; take offence at 19.12
- bǔ yīfú 補衣服 patch clothes 24.1
- bù-yì-wéi-rán 不以為然 disagree, not consider right 18.29
- bú yòng shuō A jiùshì B 不用說 A 就是 B leaving A aside, even B; to say nothing of A, even B; not to mention A, even B; not only A but also B 21.23
- bùyóude 不由得/的 involuntarily, unconsciously 17.34
- bùzé shǒuduàn 不擇手段 (be) without scruples as to method, unscrupulous 12.4
- bùzhí 不值 not worth (a stated amount of money) 12.3
- bùzhì 布置 prepare, arrange 2.3
- bùzhíde 不值得 not worth (doing something); not worth the bother, not worth it 12.3
- bùzhù 補助 assist 24.1
- bùzhùde 不住的 incessantly, uninterruptedly 13.36
- bùzhùfèi 補助費 subsidy 24.1
- bùzhùjīn 補助金 subsidy 24.1
- bùzhǔn 不准 reject 10.2
- bùzúwéiqí 不足為奇 not to be considered strange, not unusual 23.26
- cái 財 wealth 1.13
- cái 材 material 15.16
- cái 才
- cái V bùjiǔ V'd a short while (ago) 15.17
- dàole ... cái not V until ... 17.18
- V<sub>1</sub> cái yǒu TW jiù V<sub>2</sub> V<sub>2</sub> after having V<sub>1</sub> only TW 15.17
- yào dào ... cái V not V until ... 17.18
- yào xiān V<sub>1</sub> cái néng V<sub>2</sub> can only V<sub>2</sub> after V<sub>1</sub> 17.18
- cǎi 彩 decoration; prize (in lottery, etc.) 14.10
- cáichǎn 財產 property, estate 1.13
- cáigàn 才幹 talent, ability 19.1
- cái kě tōng shén 財可通神 money can move the gods 2.14
- cáilio 材料 material, raw materials 15.16
- cáinéng 才能 talent 6.23
- cái néng 才能 only then can 6.23
- cǎipiào 彩票 lottery ticket 14.10
- cǎisè (de) 彩色(的) variegated, varicolored 14.10
- cǎisè zhàoxiàng 彩色照像 color-photography 14.10
- cáishén 財神 God of Wealth 2.14
- cáishényé 財神爺 God of Wealth 24.18
- cáizhèng 財政 finance, financial administration 1.13
- Cáizhèng Bù 財政部 Ministry of Finance 1.13
- cáizhu 財主 wealthy person 1.13
- cán 殘 wither, fade; crippled; cruel, ruthless 13.3
- cánfèi 殘廢 disabled, crippled; a cripple 20.10
- cánnián 殘年 declining years 13.3
- cánquē 殘缺 deficient, broken 13.3
- cánrěn 殘忍 cruel, ruthless 24.2
- cánshā 殘殺 massacre, decimate 13.3
- cānyì 參議 councillor 4.15
- cānyìyuán 參議員 senator, diet member, etc. 4.15
- cānyìyuàn 參議院 senate, diet, etc. 4.15
- cányú 殘餘 remnants; left-over, remaining (AT) 13.3
- cānzhèng 參政 participate in government



- 1.25  
cāngshūshǐ 藏書室 library 22.20  
cāo 操 to drill 20.1  
cǎo 草 grass, straw, herb, weed; hasty, cursive (of writing) 11.13  
cǎocǎoliǎoshì 草草了事 do a thing carelessly 11.27  
cāochǎng 操場 exercise ground, drill-field 20.1  
cǎodi 草地 lawn, meadow 11.13  
cāoláo 操勞 work hard 20.1  
cǎogēn 草根 grass stalk 25.23  
cǎoliàn 操練 drill (N/V) 20.1  
cǎomù 草木 grass and trees, vegetation 20.29  
cǎotú 草圖 rough sketch, draft 19.52  
cǎoxiě 草寫 write rapidly, write grass characters 11.13  
cǎoxīn 操心 to worry (over something); be worried 20.1  
cǎoxíng 操行 behavior, conduct 20.1  
cǎoyuē 草約 a draft agreement 11.13  
cǎozì 草字 grass characters, running-hand style of characters 11.13  
cǎozòng 操縱 dominate, control, manipulate; domination, manipulation 20.2  
cè 策 policy 14.13  
cèlùè 策畧 plan, tactic, strategy 14.13  
chá 察 observe, examine 19.4  
chákan 察看 examine, investigate 19.4  
chà yidiǎn(r) méi 差一點(兒)沒 almost didn't; almost did 16.50  
cházhàng 查帳 audit an account (VO) 8.13  
chāi 差 send on an errand, commission 15.74  
chāishi 差事 official employment 15.74  
chǎn'ér 產兒 product 14.33  
chǎng 廠 factory, mill (M: 家 jiā) 9.16  
chàng 唱 sing 6.13  
chàng chàng 唱唱兒 sing songs 6.13  
chǎngfáng 廠房 factory building (M: 座 zuò) 9.16  
chàng gē(r) 唱歌(兒) sing songs 6.14  
chángmìng 長命 (have) a long life 1.9  
chángmìng bǎisui 長命百歲 wish someone a long life 1.9  
chàngpiàn(r) 唱片(兒) phonograph record (M: 張 zhāng) 6.13  
chàng qǔ(r) 唱曲(兒) sing a song (usually an old-style song) 14.9  
chàngqǔ(r)de 唱曲(兒)的 singer of songs 14.9  
chàng 兒 song 6.13  
cháng shēng bù lǎo 長生不老 be immortal; immortality 3.25  
chàngxì 唱戲 sing (a part in) an opera (VO) 6.13  
chángyu 長於 good at 15.60  
chǎngzhǎng 廠長 factory manager 9.16  
chǎngzi 廠子 factory 9.16  
chāo 超 surpass, exceed 20.14  
cháo 朝 face towards 20.53  
chāochū 超出 surpass, exceed 20.14  
chāoděng 超等 highest class, highest grade, highest ranking 20.14  
chāoguò 超過 surpass, exceed 20.14  
chāoji 超級 highest grade, highest ranking 20.14  
cháozhe 朝着 face, towards 20.53  
chēfū 車夫 chauffeur, carter, rickshaw man 25.73  
chēzi 車子 vehicle, car 14.47  
chén 陳 aged, seasoned; stale; display; (a common surname) 14.14  
chén 臣 minister, official (in a monarchy) 15.15  
chèn 趁 avail oneself of, take advantage of; while, during; take (such-and-such conveyance) 24.13  
chènbiàn 趁便 take advantage of an opportunity; at one's convenience, when

- convenient 24.13
- Chén Dúxiù 陳獨秀 (name of literary and political leader, ca. 1879-1942) 14.14
- chèn jīhuì 趁機會 seize the opportunity 24.13
- chénjiǔ 陳酒 old wine 14.14
- chénjiù 陳舊 obsolete, stale, old-fashioned 14.14
- chénliè 陳列 display, exhibit, arrange for an exhibition 14.14
- chénlièguǎn 陳列館 showroom, exhibition hall, museum 14.14
- chénlièpǐn 陳列品 articles on exhibit, exhibits 14.14
- chénlièsuǒ 陳列所 showroom, exhibition hall, museum 14.14
- chénshè 陳設 arrange, set out, furnish (a home); arrangement, furnishings 14.14
- chènshì 趁勢 take advantage of a situation 24.13
- chèn shíhou 趁時候 take advantage of a time; at a (previously agreed upon) time 24.13
- chénshuō 陳說 explain, describe 19.44
- chènyuàn 趁願 achieve a hope 24.13
- chènǎo(r) 趁早(兒) in good time, well in advance 24.13
- chènzhè 趁着 avail oneself of, take advantage of; while, during 24.13
- chéng 承 receive (from a predecessor); undertake, manage; admit 5.1
- chéngbài 成敗 success and failure 4.8
- chéngdāng 承當 make oneself responsible (for) 5.1
- chéngdīng 成丁 attain majority 10.16
- chēnghu 稱呼 to call, to address 24.8
- chéngjì 承繼 inherit 5.1
- chéngjìrén 承繼人 successor, heir 5.1
- chéngpǐn 成品 manufactured object, product 20.37
- chéngpíng 承平 peace 5.1
- chéngpíng shí 承平時 (in) times of peace 5.1
- chéngqiáng 城牆 wall 15.13
- chéngquan 成全 help (someone) accomplish (something) 21.11
- chéngqún 成羣 (form) a group, be numerous 23.27
- chéngrèn 承認 confess, acknowledge, concede; recognize (a government) 5.1
- chéngshòu 承受 receive, inherit 5.1
- chéngshú 成熟 mature, ripe 13.2
- chéngshuāng 成雙 form a pair 19.55
- chéngshuāng zuòduì 成雙作對 form a pair 19.55
- chéngxiào 成效 (good) result, success 8.6
- chéngxù 程序 order, sequence, process, procedure 3.9
- chí 遲 late; (a surname) 8.7
- chídào 遲到 come late arrive late 8.7
- chǐ 尺 foot (M) (14.1 English inches, 10 Chinese inches); ruler (M: 把 bǎ, 根 gēn) 21.12
- chǐcùn 尺寸 size, measurement 21.12
- chījīng 吃驚 startled (VO) 21.52
- chīkuī 吃虧 suffer loss; be victimized, be deceived (VO) 19.8
- chī sù 吃素 eat vegetarian food, have a vegetarian diet 10.8
- chíyán 遲延 to delay 14.6
- chíyí 遲疑 hesitate, be hesitant, unsure 25.30
- chí yíri 遲一日 a day later 8.7
- chízǎo 遲早 sooner or later 8.7
- chǐzi 尺子 ruler 21.12
- chōng 衝 rush toward 20.3
- chòng 衝 facing toward (CV) 20.3
- chóngbiān 重編 make over, redo, rewrite, redraw 21.39
- chōngchū 衝出 break out; spurt out 23.31

- chōngdòng 衝動 irritate, provoke; impulse 20.3
- chōngfèn 充分 sufficient, adequate 21.25
- chónggǎi 重改 revise 12.25
- chónguǐdào 重回到 return to 13.38
- chōngsàn 衝散 scatter 20.3
- Chóngyángjié 重陽節 Ninth Month Festival 3.17
- chòngzhe 衝着 face toward, look toward, facing toward 20.3
- chóu 愁 be worried (about), worry about 5.8
- chū 初 (ordinalizing prefix used before numbers 1-10 to designate first ten days of the lunar month) 3.20
- chù 觸 touch, knock against 8.2
- chūbīng 出兵 dispatch troops (VO) 3.11
- chūbù 初步 first step, introduction 20.23
- Chǔ Cí 楚詞 Ch'u poetry 14.30
- chúdiào 除掉 exclude, except, remove; excluding, except for 6.3
- chūdòng 出動 move out, make a sortie 16.69
- chū fēngtǒu 出風頭 stand out 20.30
- chūhū 出乎 go out of, be beyond (W) 25.13
- chūhū yìliào (zhīwài) 出乎意料(之外) be beyond expectation 25.13
- chūhū yìwài 出乎意外 be beyond expectation 25.13
- chǔjìng 處境 situation (a person is in) 24.19
- chūkǒushuì 出口稅 export duties 24.14
- chǔmù 觸目 strike the eye 11.23
- chǔmù shāngxīn 觸目傷心 see something which causes sorrow, be overcome with sorrow on seeing something 11.23
- chūnà 出納 cashier; cashier's work 12.2
- chūpǐn 出品 product, production 20.36
- chūqí 出奇 extraordinary, strange 25.52
- chūqì 出氣 vent spleen, give vent to anger (VO) 15.57
- chūquē 出缺 have a vacancy (VO) 7.4
- chūshēn 出身 be born into (a particular social class) 6.25
- chūshǐ 出使 go on an embassy to, be ambassador to 17.52
- chúwài 除外 exclusive of, with the exception of 21.19
- chūxí 出席 be present (at), attend 1.12
- chūyáng 出洋 go abroad (VO) 4.14
- chūyī 初一 first day in lunar calendar (similarly for other numbers through 10); for the first time (before a verb) 3.20
- chǔyú 處於 be (in a situation) 5.41
- chuándào 傳道 preach religion, proselytize, be a missionary 16.19
- chuánjiào 傳教 preach religion, proselytize, be a missionary 16.19
- chuánliú 傳留 transmit, hand down 15.69
- chuánqí 傳奇 extraordinary, out of the ordinary (e.g. supernatural, picaresque, etc.) 21.46
- chuánrù 傳入 transmit into, penetrate into 16.24
- chuánshàng 傳上 catch (an illness) 22.26
- chuántóu 船頭 front of a boat, bow 13.17
- chuánwěi 船尾 rear of a boat, stern 13.17
- chuàngbàn 創辦 initiate, found 22.17
- chuàngliàn 創練 gain experience (by doing) 15.32
- chuàngyè 創業 found a family, estate, or business 15.32
- Chuàngzào Yuèkān 創造月刊 Creation Monthly 15.26
- chuī 吹 blow (TV and IV); boast 24.4
- chuīle 吹了 break up (of friends); fall through (of plans) 24.4
- chuīniú 吹牛 talk big, boast (VO) 24.4
- chūn 春 spring 1.15

- chún 純 pure(ly) 8.8
- chūnjì 春季 spring 20.15
- chūnjià 春假 spring vacation 1.15
- chūnjié 春節 Chinese New Year's Day, Chinese New Year Festival 1.15
- chūnmíng 春明 (name of a gate in the capital of the T'ang Dynasty, later used to designate a capital city) 15.28
- Chūnqiū 春秋 Spring and Autumn period (720-475 B.C.); Spring and Autumn Annals 15.25
- chūntiān 春天 spring 1.15
- chúnzhèng 純正 pure, orthodox 8.8
- cí 詞 poem of unequal lines with fixed tonal pattern 14.29
- cì 刺 stab, pierce, kill; splinter, thorn, sliver (M: 根 gēn, 個 ge) 14.2
- cí bù dáyì 辭不達意 words do not make one's meaning clear, fail to make one's meaning clear 6.21
- cǐchù 此處 here, this place 15.80
- cìdāo 刺刀 dagger, bayonet (M: 把 bǎ) 14.2
- cídiào 辭掉 leave (a job); dismiss, cashier, fire 9.26
- cídiào 詞調 (word) tone 14.19
- cígǔ 刺骨 penetrate to the bone (as cold, hatred) 14.2
- cíhuì 辭彙, 詞彙 vocabulary, word list 12.9
- cìjī 刺激 stimulate; upset, shock; exciting; stimulus, stimulation, excitement; shock (N) 19.10
- cǐjiān 此間 this place, here, hereabouts 19.60
- cíjù 詞句 expression, wording, phraseology 20.38
- cíkè 刺客 assassin 14.2
- cíqù 辭去 leave, resign 18.30
- cìshā 刺殺 stab to death 14.2
- císù 詞素 smallest meaningful element, morpheme 14.24
- cítóu 詞頭 prefix 13.18
- cíwěi 詞尾 suffix 13.18
- cìxù 次序 order, sequence 3.9
- cōng 叢 thicket (W) 12.14
- cóng 從
- cóng gēn shàng shuō speak of fundamentals, speak of the basic matter, fundamentally speaking 15.58
- A cóng TW jiù V V as early as TW 18.20
- N V cóng TW jiù yǒule N did V from TW, V-ing by N existed as early as TW 18.20
- cóngjūn 從軍 join the army, enlist (VO) 18.26
- cōngkān 叢刊 a collection of reprinted periodicals 12.14
- cóngróng 從容 calm, unruffled 19.45
- cóngshì 從事 work at 18.26
- cōngshū 叢書 collectanea, collection (of reprinted works published as a set) (M: 部 bù, 套 tàò) 12.14
- cùn 寸 inch (M) 21.11
- cùn bù nán xíng 寸步難行 difficult to move a step 21.11
- cùn tǔ bì zhēng 寸土必爭 must contest every inch of ground 21.11
- cuòchū 錯處 fault, wrong 4.27
- cuòguò 錯過 let slip, miss 7.31
- cuòwù 錯誤 error, mistake 8.5
- dǎ 打 buy (something in liquid form); dip up liquids 16.49
- dà 大
- dà kǔ weep inordinately 1.3
- dà yǒu have very much 18.27
- dáàn 答案 reply (in writing), answer (N) 25.60
- dǎbài 打敗 to defeat; be defeated, fight and lose a battle (RV) 4.8

- dàchén 大臣 minister (in a monarchy) 15.15
- dǎchéng 打成 beat into, form 15.21
- dǎchéng yípiàn 打成一片 become one, form a group 15.21
- dàdà xiǎoxiǎo 大大小小 large and small (see also ICR, lesson 5, no. 37) 16.57
- dǎdào 答道 to answer 22.21
- dǎdǎo Kǒng jiā diàn! 打倒孔家店! Down with Confucianism! 17.28
- dǎdìng 打定 decide, settle 21.33
- dǎduàn 打斷 break off, interrupt 7.33
- dàgōng 大功 great merit 23.22
- dǎgǔ 打鼓 beat a drum (VO) 20.5
- dàgūzi 大姑子 eldest sister-in-law (husband's eldest sister) 21.9
- dǎ guānsi 打官司 carry on a lawsuit, go to law 2.12
- dǎ hàhà 打哈哈 tell jokes, play jokes 24.12
- dǎhū 打呼 snore 24.8
- dáhuà 答話 answer, reply (VO) 25.60
- dǎhuǒ 打火 start a fire (by striking something) 19.31
- dǎjī 打擊 strike, beat; a blow, a shock 16.2
- dǎjià 打架 quarrel, fight (VO) 23.16
- dǎjiē 大街 main street 5.14
- dàjú 大局 general situation 5.13
- dǎkāi 打開 open, break open 16.58
- dàlitáng 大禮堂 auditorium 1.11
- dàlüè 大畧 generally, roughly, for the most part, in outline 5.6
- dà mǎxì 大馬戲 circus 3.8
- dà mǎxìtuán 大馬戲團 circus troupe 3.8
- dàmài 大麥 barley 9.15
- dà páiháng 大排行 (have such-and-such) seniority among siblings and cousins of the same generation; system of seniority among siblings and cousins 15.31
- dǎpò 打破 smash, break (lit. and fig.) 4.2
- dǎ qiú 打球 play a ball game 24.15
- dàqù 大去 go and not return; die (W) 15.48
- dǎrǎo 打擾 disturb 16.8
- dǎshāng 打傷 injure by a blow 11.7
- dǎshèng(zhàng) 打勝(仗) win a victory 6.34
- Dàxīyáng 大西洋 Atlantic Ocean 4.14
- dàxiàng 大象 elephant (M: 隻 zhī) 9.14
- Dà Xué 大學 Great Learning (one of the Four Books) 20.58
- dàiyáng 大洋 ocean (M); (Mexican) dollar (M: 塊 kuài) 4.14
- dàyé 大爺 uncle, father's older brother, (honorific title) 3.14
- dàyi 達意 make one's meaning clear, express one's thoughts 6.21
- dà yǒu 大有 have very much 18.27
- dǎ yú 打魚 to fish 20.35
- dàzhì 大志 great purpose, lofty ambition 23.22
- dàzhòng 大眾 the masses 9.13
- dǎ zuǐba 打嘴巴 to slap on the face 24.16
- dāi 待 stay, remain 2.2
- dài 待 treat, deal with (people) 2.2
- dài 帶 to wear 10.7
- dāi huǐr 待會兒 stay a while; after a while, in a moment 2.2
- dàikè 待客 treat guests, entertain guests 2.2
- dàikè zhōudào 待客週到 treat guests properly 2.2
- dàilǐng 帶領 to lead 8.31
- dàimíngcí 代名詞 pronoun 14.22
- dàirén 待人 treat a person, treat persons (VO) 2.2
- dàirén rújǐ 待人如己 treat others as oneself 2.2
- dàitì 代替 to substitute for; instead of, on behalf of 4.6

- dàixiào 帶笑 be smiling, laughing 13.45
- dāi yihuǐr 待一會兒 stay a while; after a while, in a moment 2.2
- dāiyù 待遇 treatment; pay 2.2
- dān 擔 carry on the shoulder, to shoulder (fig. and lit.) 16.7
- dàn 擔 picul (synonymous with 石 dàn) 16.7
- dānbǎo 擔保 guarantee 16.7
- dānchún 單純 simple, unmixed 8.8
- dāndāng 擔當 take responsibility (for) 16.7
- dāndú 單獨 alone, by oneself 4.11
- dānfù 擔負 bear a financial burden; a financial burden 16.7
- dān jīng shòu pà 擔驚受怕 be frightened, startled, alarmed 16.7
- dànquè 但卻 but, however 25.16
- dānrèn 擔任 take responsibility for 16.7
- dānshēn 單身 a single person 19.21
- dānshēnhàn 單身漢 bachelor 21.32
- dānyīn 單音 single sound 10.23
- dānyīnjié 單音節 monosyllable 10.23
- dānyīnzì 單音字 monosyllabic character 10.23
- dānyuàn 但願 would that ...! 25.27
- dānyuàn rúcǐ 但願如此 would that it might be so! 25.27
- dānzi 擔子 load, burden (N) 25.31
- dāng 當  
bǎ/ná A dāng yíhuí shì consider A important, pay attention to A 9.29
- dǎng 黨 party, clique, faction 5.11
- dāng bīng 當兵 be a soldier, serve as a soldier 13.37
- dǎngbù 黨部 party headquarters 23.18
- dāngchǎng 當場 then and there 17.32
- dāngjì 當即 thereupon 17.32
- dāngjú 當局 the authorities 5.13
- dāngpài 黨派 parties 5.12
- dāngrì 當日 on the same day, on the day in question 8.42
- dāng'wǎn 當晚 that evening, the evening in question, the same evening 12.37
- dāngxuǎn 當選 (be) elected 17.32
- dǎngyuán 黨員 member of a party, partisan 5.11
- Dào 道 The Way 16.18
- dào 到  
dào N (wéi) zhǐ up until N, to N 2.23
- dào le ... cái V not V until 17.18
- SV dào SV to the extent that, so SV that; SV to the extent of 10.18
- dàodá 到達 arrive 24.37
- dàodé 道德  
bú dàodé unethical, immoral, lacking in virtue 12.50
- dàodéjiā 道德家 moralist 5.24
- dàodǐ 到底 to the end (postverb); after all, at last, finally 9.12
- dàogū 道姑 Taoist nun 21.9
- Dàojiā 道家 Taoist(s) 16.18
- Dàojiào 道教 Taoism 16.18
- dàolái 到來 arrive, come 14.46
- dào le ... cái V 到了...才 V not V until 17.18
- dàoqī 到期 expire, be time for; expiry, expiration, maturation, time for 17.38
- Dàoshi 道士 Taoist priest 16.18
- dàoshǒu 到手 come into one's possession, get into one's hands 18.40
- dàotuì yíbù 倒退一步 take a step backward 6.5
- de 底 (used for 的 in possessive and similar uses) 9.12
- de 得, 的 at, in (resultative verb complement equivalent to 到 and 在) 16.38
- de 的  
V<sub>1</sub> N<sub>1</sub> de V<sub>1</sub> N<sub>1</sub>, V<sub>2</sub> N<sub>2</sub> de V<sub>2</sub> N<sub>2</sub> some engage in V<sub>1</sub>N<sub>1</sub>, some engage in V<sub>2</sub> N<sub>2</sub> 9.20
- décai 得彩 gain a prize (as in a lot-

- tery) 14.10
- dēguān 得官 obtain an official position (VO) 18.41
- déle 得了 (see also déliǎo)
- déli 得利 make a profit (VO) 16.44
- déliǎo 得了  
N hái déliǎo ma? will N do? (implies 'How can N do? N won't do.) 24.5  
N zěnme déliǎo ne? How can N do? N won't do. 24.5
- déshǎng 得賞 obtain a prize, get a reward 6.6
- déshī 得失 gain and loss 1.5
- dézui 得罪 offend; I beg your pardon 19.6
- děi 得  
yào V<sub>1</sub> (nà jiù) děi V<sub>2</sub> if one wants to V<sub>1</sub> then one must V<sub>2</sub>; to V<sub>1</sub> must V<sub>2</sub> 21.28
- děiyào 得要 require, need 3.27
- dēng 燈 lamp, lantern, light 3.12
- dēng 登 mount, ascend; publish (in a newspaper or magazine) 5.2
- dēngbào 登報 insert in a newspaper 5.2
- dēngdài 等待 wait (until) 16.35
- dēnggāo 登高 ascend a height 5.2
- dēngguāng 燈光 light from a lamp 3.12
- dēngjì 登記 to register, list 5.2
- dēngjié 燈節 Lantern Festival 3.12
- dēng shān 登山 climb a mountain 5.2
- dēngtái 登台 go on stage, be on stage (VO) 5.2
- dēngyóu 燈油 lamp oil 3.12
- dēngzài 登載 publish 14.5
- dí 敵 opponent 14.8
- dǐ 底 bottom; background, origin, foundation; a copy; end; (pronounced de and used for 的 in possessive and similar uses) 9.12
- dìduàn 地段 section of land 7.11
- dìguó 敵國 enemy country 14.8
- dījī 敵機 enemy plane 24.47
- dīluò 低落 decline 19.51
- dǐmiàn 底面 the under surface 9.12
- díqíng 敵情 information on the enemy; enemy situation 14.8
- dìqiú 地球 the Earth 24.15
- dírén 敵人 opponent, enemy 14.8
- díshì 敵視 hostile (to), inimical (to) 18.29
- díshǒu 敵手 opponent, rival 14.8
- dìshuì 地稅 land-tax 24.14
- dīwēi 低微 low (of salary, status, etc.) 20.35
- dìwèi 帝位 imperial position, throne 18.25
- dǐxì 底細 background details, real story 9.12
- díxia 底下 underneath, below; lower part, bottom; next (in order) 9.12
- dìxiong NUge 弟兄NU個 (be) NU brothers, be such-and-such rank among brothers (see also ICR, lesson 26, no. 14.0) 15.31
- dǐzi 底子 a foundation; copy (of a manuscript, etc.) 9.12
- dìzǐ 弟子 disciple, follower, student 16.52
- diànbàojú 電報局 telegraph office 5.13
- diǎndēng 點燈 light a lamp (VO) 3.12
- diàndēng 電燈 electric light 3.12
- diǎnlǐ 典禮 ceremony, rite, ritual 1.11
- diànshì 電視 television 5.3
- diǎntóu 點頭 nod the head (VO) 15.62
- diànyǐng(r) mí 電影(兒)迷 movie fan, movie addict 24.11
- diào 掉 fall, drop; lose, misplace; turn around; off, out (RV ending) 6.3
- diàobīng 調兵 move troops (VO) 3.11
- diàodiǎn(r) 掉點(兒) to sprinkle (of rain) (VO) 6.3
- diàohuàn 掉換 to exchange, change 6.3

- diàopài 調派 send (on an assignment) 23.18
- diàotóu 掉頭 turn around (of persons, cars, ships, etc.) 6.3
- diàowèi 掉位 change seats (VO) 6.3
- diàoxialai 掉下來 drop (down) 6.3
- diàozi 調子 tune; tone (of voice) 13.35
- dīng 丁 small adult; D, fourth in order; (a surname) 10.16
- dǐng 頂 top, pinnacle; most; carry on the head; assume (a name) 21.7
- dìng 訂 order (merchandise); conclude (an agreement); subscribe (to a periodical) 11.5
- dìngbào 訂報 subscribe to a newspaper (VO) 11.5
- dǐngdiǎn 頂點 summit, highest point 21.7
- dǐng hǎo 頂好 be best, fine 21.7
- dìnghūn 訂婚 become engaged (VO) 11.5
- dìngguò 訂貨 order merchandise (VO) 11.5
- dǐngjìn 頂進 push in with the head 24.46
- dǐngmíng 頂名 assume the name of another (VO) 21.7
- dìngqī 訂期 set a period of time (VO); a set period of time, fixed period; periodic 11.5
- dǐngr 頂兒 roof 21.7
- dìngyuē 訂約 conclude an agreement (VO) 11.5
- dìngyuè 訂閱 subscribe (to a periodical) 11.6
- dìngzuì 定罪 fix a punishment (VO) 19.6
- diū 丟 lose, misplace; lose by theft; throw; (RV ending) 6.2
- diūdiào 丟掉 lose 6.3
- diūkai 丟開 put aside, give up (RV) 6.2
- diūliǎn 丟臉 lose face, disgrace oneself (or some other person) (VO) 7.14
- diūrén 丟人 lose face, disgrace oneself (VO) 7.18
- diūxià 丟下 leave; get rid of, set aside (RV) 6.2
- dōng 冬 winter 17.16
- dōng 東
- dōng A xī B A here B there, A and B haphazard (with A and B possibly the same) 20.25
- dòngcí 動詞 verb 13.19
- dōngjì 冬季 winter 20.15
- Dōngjīng Gōngyì Xuéyuàn 東京工藝學院 Tokyo Institute of Technology 25.25
- dōnglìng 冬令 winter season, winter time 17.16
- dòngren 動人 moving, exciting 13.42
- dòngshǒu 動手 start, begin, take action, proceed 25.35
- dōngtiān 冬天 winter 17.16
- Dōngyáng 東洋 Eastern Sea; Japan 4.14
- dòngyáo 動搖 waver 24.3
- dòngyáo fēnzǐ 動搖分子 wavering element(s) 24.3
- dōngyè 冬夜 winter night 17.16
- dòngyòng 動用 put to use 19.58
- dòngyuán 動員 mobilize 8.21
- dōng zǒu xī sàn 東走西散 scatter to the four winds 17.34
- dōu 都
- dōu V QW V all QW (see Advanced Chinese, lesson 17, note 1) 14.17
- dǒu 斗 peck (M); peck measure 21.13
- dòu 鬪 fight 21.1
- dòufu gānr 豆腐乾兒 dried beancurd 11.11
- dòukǒu 鬪口 squabble, wrangle (VO) 21.1
- dòuzhēng 鬪爭 fight (V/N) 21.1
- dòuzǐ 鬪嘴 squabble, wrangle (VO) 21.1
- dū 督 supervise, direct 16.9
- dú 獨 alone 4.11



- dù 度 pass, spend (time) 13.31
- dūbàn 督辦 control, manage; commissioner 16.9
- dūchá 督查 oversee, superintend, manage, direct; overseer, superintendent, manager, director 16.9
- dūjūn 督軍 Tuchun, military governor of a province (in warlord period) 16.9
- dúlì 獨立 be independent, become independent; do independently; independence 4.11
- dúshú 讀熟 master thoroughly (RV) 13.2
- dútè(de) 獨特(的) unique, special 4.11
- dúwù 讀物 reading matter 12.26
- dúzǐ 獨子 an only son 4.11
- dúzì 獨自 alone, by oneself 4.11
- duān 端 raise, hold (something on a level, such as a tray); upright, regular; end 5.9
- duàn 段 (measure for sections, parts, pieces, paragraphs, stories); (a surname) 7.11
- duàn 斷 break into segments; discontinue, break (habit, relationship); to judge; definitely, certainly 6.8
- duànbù 斷不 absolutely not, on no account 19.39
- duàndìng 斷定 decide, judge, settle, come to a conclusion 6.8
- duān fàn 端飯 serve a meal 5.9
- duàngēn(r) 斷根(兒) cut off the roots, root out, eradicate (VO) 6.8
- duànjiāo 斷交 break off relations; a breach of friendship 6.8
- duànjué 斷絕 break off, cut off 6.8
- duànluò 段落 paragraph, section, stage (N/M) 20.25
- gào yì duànluò come to the end (of a task), reach a conclusion 2025
- duǎnmìng 短命 (have) a short life 1.9
- duànqì 斷氣 die 6.8
- duànrán 斷然 decided(ly), positive(ly), certain(ly) 25.61
- duānwǔ 端午 fifth day of fifth lunar month; Dragon-Boat Festival 5.9
- duānwǔjié 端午節 Dragon-Boat Festival 5.9
- duǎnxiǎo 短小 short, small; dwarfish 25.45
- duānyáng 端陽 fifth day of the fifth lunar month; Dragon-Boat Festival 5.9
- duānyángjié 端陽節 Dragon-Boat Festival 5.9
- duānzhèng 端正 correct, proper, upright 5.9
- duānzhuāng 端莊 dignified, sober 13.10
- duì 隊 (measure for groups of men, warships, planes, etc.); team, squadron 8.14
- duì 對 check, compare, proofread 8.38
- duì 對 a pair, a couple 15.64
- duìfāng 對方 the other side, the opposite end 18.55
- duìkàng 對抗 oppose 5.22
- duìr 對兒 a pair, a couple 15.64
- duìxiàng 對象 opposite party, opponent; sweetheart 15.36
- duìyuán 隊員 member of a team or group 8.14
- duìzhǎng 隊長 leader of a team or group; commanding officer 8.14
- duìzhèng 對證 corroborate; corroboration 25.73
- dùn 頓 pause (in reading or writing); prepare; (measure for meals); (measure for a time, a spell) 9.8
- dùnhào(r) 頓號(兒) pause mark; enumerative comma 9.8
- duōchu 多出 be in excess (of an expected amount), have in excess 2.17
- duō chū 多出 give in addition 2.17
- duōchulai 多出來 be in excess (of an expected amount), have in excess 2.17

duōmo 多麼

A gāi shì duōmo SV A is (bound to be) very SV, how SV A is 24.19

duō shì zhī qiū 多事之秋 a season of much trouble and anxiety, eventful period 6.15

duōyí 多疑 full of suspicion 12.10

duōyīnjié 多音節 polysyllable 10.23

duōyú 多餘 surplus, superfluous, unnecessary 2.10

duōyúchulai 多餘出來 be left over, be superfluous; have as surplus 2.10

duōzǔi 多嘴 be talkative, talk too much 12.15

è 惡 evil 18.11

è mèng 惡夢 bad dream, terrifying dream (M: 場 chǎng, 個 ge) 18.11

è míng 惡名 bad reputation 18.11

è rén 惡人 scoundrel, blackguard, bad person 18.11

è yán 惡言 bad words 18.11

è yì 惡意 bad intention 18.11

ér 而

wúwéi ér zhì govern by doing nothing 17.22

yīnwei A ér V V because of A 15.57

zhǐzhe A ér V refer to A, mean A 16.41

èrgūzi 二姑子 second sister-in-law (husband's second sister) 21.9

értóng 兒童 child 11.15

Értóngjié 兒童節 Children's Day 11.15

érxì 兒戲 a trifle, child's play 3.8

éryǐ 而已 (and) that's all (written equivalent of spoken jiù shìle; often paired with a preceding term meaning 'only') 7.21

fǎ 法

méifǎ(r) have no way (to do some-

thing), be unable to, can't do anything about 15.30

fǎ 法 imitate (W) 15.93

fǎ 髮 hair (on the head) 7.13

fǎ 法

yǐ fǎ zhì guó rule the country by means of law 17.21

fābái 發白 turn white, become light 21.17

fācái 發財 become rich, make a fortune (VO) 1.13

fāchóu 發愁 apprehensive, worried (VO) 5.8

fāchū 發出 issue (forth), send forth, send out 16.29

fāhēi 發黑 become black, blacken, darken (VO) 15.56

fāhóng 發紅 turn red 21.17

fāhuāng 發慌 lose one's presence of mind, get flustered, become disturbed 7.5

Fǎjiā 法家 Legalist(s) 17.21

fājué 發覺 discover 23.19

fālěng 發冷 have chills 23.30

fǎlǐng 法令 statute, law 15.63

fānù 發怒 become angry, get into a temper (VO) 22.8

fāqǐ 發起 initiate, start, promote 4.21

fāxiàlai/qu 發下來/去 issue (salaries, etc.) 8.35

Fǎxīnshè 法新社 Agence France-Presse 25.50

fāyán 發言 make a statement, speak (VO) 18.48

fāyáng guāngdà 發揚光大 develop, expand 14.35

fāyù 發育 develop; development 20.57

fǎzé 法則 rule, pattern 10.5

fāzuò 發作 become, develop, break out; express anger 8.35

fàn 犯 offend, violate; recur, come back

- (of a disease); do (something bad) 19.5
- fànbìng 犯病 have a recurrence of an old illness 19.5
- fānburú 反不如 on the contrary not as good as, as against (something) it would be best to 23.29
- fānbùshàng 犯不上 not worthwhile, not deserve (often in pattern N<sub>1</sub> N<sub>2</sub> fānbùshàng V 'N<sub>1</sub> doesn't deserve N<sub>2</sub>'s V-ing') 19.5
- fānduìdǎng 反對黨 opposition party 5.11
- fānduìpài 反對派 opposition group 5.12
- fānfǎ 犯法 break the law (VO) 19.5
- fānfèi 飯費 food expenses 18.28
- fāngōng 反攻 counter-attack (N/V) 16.1
- fānguī 犯規 break a rule (VO) 19.5
- fānguolai shuō 反過來說 in other words; reversing the situation, if the situation were reversed 16.36
- fānhuǐ 反悔 go back on one's word 8.4
- fānjī 反擊 to counter-attack 16.2
- fānkāi 翻開 open, leaf through (a book) 9.28
- fānkàn 翻看 leaf through (to) 25.34
- fānliàng 飯量 capacity for food 8.25
- fānqiè 反切 traditional system of Chinese spelling; to spell by the fānqiè method 12.24
- fānrǎo 煩擾 annoy, disturb, unsettle; annoyance, disturbance 16.8
- fānrén 犯人 criminal 19.5
- fānzhi 反之 on the contrary, in contrast, in contradiction to, in the opposite situation 18.52
- fānzhuǎn 反轉 to turn, reverse 8.3
- fānzù 犯罪 commit a crime (VO) 19.6
- fāng 防 guard against; defend 23.1
- fāng 仿 imitate, copy 8.12
- fāngbèi 防備 guard against 23.1
- fāngcùn 方寸 square inch (M) 21.11
- fāngdǐng(r) 房頂(兒) roof (of a house) 21.7
- fānggǔ 仿古 imitate something old 8.12
- fānghuǒ 放火 set a fire 23.19
- fāngkōng 防空 air raid protection, air defense 23.1
- fāngshǒu 防守 defend, hold 23.1
- fāng Sòng 仿宋 imitation Song 8.12
- fāngwèi 防衛 protect against, guard against 23.2
- fāngwū 房屋 house, home 19.53
- fāngxiàn 防線 line of defense (M: 道 dào) 23.1
- fāngxiào 仿效 imitate, pattern on, model on 8.12
- fāngzào 仿造 imitate, make in imitation (of) 8.12
- fāngzhào 仿照 imitate 8.12
- fāngzhǐ 防止 prevent 23.1
- fēi 非
- fēi V<sub>1</sub> bù V<sub>2</sub> unless V<sub>1</sub> cannot V<sub>2</sub>, must V<sub>1</sub> or not V<sub>2</sub> 21.24
- fēi 肥 fat (of meat, animals; also, derogatorily, of persons); fertile 17.8
- fèi 廢 abolish, discard; useless; crippled 20.10
- fèichú 廢除 get rid of 20.10
- féidà 肥大 fat, corpulent 17.8
- fèihuà 廢話 useless chatter, irrelevant talk, hot air, nonsense 20.10
- fēikuài 飛快 very fast 16.28
- fèiliào 肥料 fertilizer 17.8
- fèiquē 肥缺 good job, nice vacancy, lucrative post 25.20
- fèirén 廢人 useless person 20.10
- fèiròu 肥肉 fat meat (in the Chinese view, something desirable); a tasty morsel (lit. and fig.) 17.8
- fèitián 肥田 fertile fields, fertilize fields 17.8
- fèizhǐ 廢止 abolish 20.10
- fèizhǐ 廢紙 wastepaper 20.10

- fèi zhū 肥猪 fat pig 17.8
- fēnbiàn 分辨 distinguish, discriminate 18.2
- fēnduàn(luò) 分段(落) divide into sections (VO) 20.25
- fēnjiā 分家 divide family property (VO) 15.53
- fēnjú 分局 branch office 5.13
- fēnlí 分離 be separated, be apart (from); separation 8.30
- fēnliè 分裂 crack, split 18.7
- fēnpài 分派 divide into cliques (VO); distribute, allot, assign 5.12
- fēnpèi 分配 divide up, distribute, ration 17.5
- fēnshudān(r) 分數單(兒) report card 10.36
- fēnshǒu 分手 part company 6.30
- fèng 奉 offer, contribute; receive from a superior 16.4
- fèngchéng 奉承 to compliment, praise, flatter 16.4
- fēngchuīcǎodòng 風吹草動 movement, disturbance 24.4
- fènggōngshǒufǎ 奉公守法 be law-abiding 16.4
- fēngjiàn 封建 feudal (AT) 13.8
- fènglìng 奉令 receive an order 16.4
- fēngliú 風流 gay; profligate, dissipated 21.41
- fèngmìng 奉命 receive an order (to do something) 16.4
- fēngqù 風趣 flavor, taste; flavorful, delightful 17.43
- fèngsòng 奉送 to present 16.4
- fēngtiáo 封條 paper strip pasted across letters, boxes, doors, etc. as a seal 21.47
- fēngtōu 風頭 trend of affairs; prominence 20.30
- chū fēngtōu stand out 20.30
- fèngyǎng 奉養 support (parents) 16.4
- fēng yǔ wú zǔ 風雨無阻 regardless of wind or rain 14.3
- fómiào 佛廟 Buddhist temple 14.54
- fǒu 否 no, not, not so; deny 7.8
- fǒudìng 否定 negate, deny; negation, denial 7.8
- fǒudìngshì 否定式 negative (form of a sentence) 14.27
- fǒujué 否決 veto, turn down 7.8
- fǒurèn 否認 deny 7.8
- fǒuzé(de huà) 否則(的話) otherwise 10.5
- fù 婦 wife; woman 1.16
- fù 副 secondary, assistant, vice- 13.7
- fù 副 (measure for sets of things, appearance, etc.) 21.44
- fǔbài 腐敗 corrupt 4.8
- fùběn(r) 副本(兒) copy (of minutes, manuscript, treaty, etc.) 13.20
- fù chǎnpǐn 副產品 by-product, subsidiary product, secondary product 13.7
- fùcí 副詞 adverb 13.19
- fùdān 負擔 bear a financial burden; bear the cost (of); financial burden 16.7
- fūfù 夫婦 husband and wife 1.16
- fùhé 複合 complex, compound 14.23
- fùhé jù 複合句 complex sentence 14.23
- fùjiā 附加 attach, add, affix 13.46
- Fújiàn 福建 Fukien (Province) 13.8
- fù jiàoshòu 副教授 assistant professor 25.25
- fù jīnglǐ 副經理 assistant manager 13.7
- fùkān 副刊 a supplement (i.e., a supplementary publication) 24.22
- fù lǐngshì 副領事 vice-consul 13.7
- fùnǚ 婦女 women, womankind 1.16
- fùnǚhuì 婦女會 sorority 1.16
- fūqī 夫妻 husband and wife 21.8
- fùqiáng 富強 rich and powerful 4.9
- fùrén 婦人 woman 1.16

- fùrénjiā 婦人家 woman in general, woman-kind 1.16
- fù shípǐn 副食品 subsidiary food(stuffs) 13.29
- fùshǒu 副手 an assistant 13.7
- fù xiàozhǎng 副校長 vice-president (of a university), vice-principal (of a high school) 13.7
- fùyán 附言 postscript 14.38
- fùyè 副業 a side-line, avocation 13.7
- fùyǒu 富有 rich; rich in (often in pattern fùyǒu N<sub>1</sub> de N<sub>2</sub> 'N<sub>1</sub> rich in N<sub>2</sub>') 24.20
- fúzhūāng 服裝 clothes, clothing, uniform 4.4
- fúzhūāngdiàn 服裝店 clothing store 4.4
- fù zǒngtǒng 副總統 vice-president (of a country) 13.7
- fùzú 富是 wealthy 15.86
- gāi 該  
A gāi shì duōmo SV A is (bound to be) very SV, how SV A is 24.19
- gǎiguān 改觀 change appearance 24.41
- gǎishàn 改善 reform, improve 23.32
- gān 乾 dry; nominal (relating to relationships); dried 11.11
- gàn 幹 do, manage; pick on, quarrel with; main body 19.1
- gānbēi 乾杯 bottoms up! 11.11
- gànbù 幹部 cadre, staff member 19.1
- gǎnchù 感觸 stimulate, move; stimulus, stimulation, excitation, provocation 8.2
- gān érzi 乾兒子 godson 11.11
- gānfàn 乾飯 cooked rice (without gravy) 11.11
- gānguǒzi 乾果子 dried fruit 11.11
- gǎnji 感激 grateful (to) 19.10
- gānle 幹了 too bad! 19.1
- gànmá 幹麼 why, how come?; do what? 19.1
- gànmá dōu 幹麼都 why all ...; no matter what (someone) does 19.1
- gànmá yě 幹麼也 no matter what (someone) does 19.1
- gǎnpǎo 趕跑 drive away 8.34
- gānqīn 乾親 adoptive relatives (i.e. foster father, godmother, godson, etc.) 11.11
- gānr 乾兒 dried (as suffix) 11.11
- gānrǎo 干擾 interfere; interference 16.8
- gānshe 干涉 interfere with; interference 19.2
- gàn shénmo 幹甚麼 why, how come?; do what? 19.1
- gàn shénmo dōu 幹甚麼都 why all ...; no matter what (someone) does 19.1
- gàn shénmo yě 幹甚麼也 no matter what (someone) does 19.1
- gànshì 幹事 manage affairs (VO) 19.1
- gànshi 幹事 secretary, executive officer 19.1
- gànxìàn 幹線 main line, trunk line 19.1
- gǎnzǒu 趕走 drive away 20.56
- gǎo 搞 (generalized verb of doing) 22.1
- gǎobulái 搞不來 can't succeed (in doing something) 22.1
- gǎobuqīng 搞不清 be unclear (about something), be unable to ascertain, not know, be confused; to make unclear, to confuse 22.1
- gāochāo 高超 be above average, outstanding 20.14
- gǎochéng 搞成 handle successfully, succeed in doing (RV) 22.1
- gàocí 告辭 say farewell (to) 7.32
- Gāoděng Jiàoyu Sī 高等教育司 Bureau of Higher Education 2.12
- gāodī 高低 high and low; height, rank 10.31
- gāodù 高度 high-grade, superior 15.27
- Gāo'erjī 高而基 Gorki 18.36

- gāoguì 高貴 noble (in character) (SV)  
25.46
- gāohǎo 搞好 do something well, make  
something well, fix up, repair (RV)  
22.1
- gāohuài 搞壞 to ruin 22.1
- Gāojiāsuo 高加索 Caucasus 19.27
- gāoluàn 搞亂 mess up 23.29
- gāomíng 高明 of excellent ability, of ex-  
cellent quality 16.51
- gàoshì 告示 public proclamation, a notice  
6.4
- gāotōng 搞通 succeed in (doing some-  
thing); get straight (RV) 22.1
- gào yīduànluò 告一段落 come to the end  
(of a task), reach a conclusion 20.25
- gē 歌 song (M: 隻 zhī) 6.14
- gé 格 case (in inflected languages)  
14.21
- gé 隔 partition (N/V); be apart from; be  
separated from; every other (CV) 24.6
- gè 個  
V ge bù/méi wán/tíng V without end,  
V continuously 16.53
- gébì 隔壁 next door 24.6
- gèbié 個別 the individual, the particular  
12.48
- Gē-Dà 哥大 Columbia University (short  
for Gēlúnbīyǎ Dàxué) 24.45
- gēduàn 隔斷 cut off, sever, interrupt  
24.6
- géhǎi 隔海 be separated by an ocean  
24.6
- gējù 歌劇 opera, operetta, lyric drama  
12.11
- géjué 隔絕 cut off (from) 24.6
- gékāi 隔開 separate, divide, partition  
24.6
- géli(kai) 隔離(開) set apart, keep apart  
24.6
- gémìng 革命 revolt; revolution 1.9
- gémìngdǎng 革命黨 revolutionary party;  
a revolutionist 20.39
- gémìngjiā 革命家 a revolutionist, a re-  
volutionary 13.34
- gémìngzhě 革命者 a revolutionist, a re-  
volutionary 4.23
- gēqǔ 歌曲 a song, a tune 6.14
- gétiān 隔天 another day, after one day,  
day after next, every other day 24.6
- gēwǔ 歌舞 sing and dance; singing and  
dancing 15.6
- gèxìng 個性 personal nature, personality  
4.28
- gézhe 隔着 be separated (by an interval  
of space or time) 24.6
- gèzì 各自 each by himself, each for  
himself 8.33
- gēnr 根兒  
cóng gēnr shàng shuō speak of funda-  
mentals, speak of the basic matter,  
fundamentally speaking 15.58
- gēnsuí 跟隨 follow 15.72
- gēngtián 耕田 plough land, cultivate, farm  
12.39
- gēngzhòng 耕種 plough and plant 12.39
- gēr 歌兒 song 6.14
- gēr NUge 歌NU個 (be) NU brothers, be  
such-and-such rank among brothers  
15.31
- gōng 公 male (of animals other than  
chickens and a few other animals) 12.23
- gōng 恭 respect; respectfully 3.5
- gōng 攻 attack 16.1
- gōng 宮 palace 15.12
- gōngān 公安 public safety 5.18
- Gōngānbù 公安部 Ministry of Public  
Safety 5.18
- Gōngānjú 公安局 Bureau of Public Safe-  
ty, police office 5.18
- gōngbù 公布 make public, announce 2.3
- gōng bù yīng qiú 供不應求 supply is un-

- able to meet the demand 17.40
- gòng cài 供菜 make offerings of food; offering 2.19
- gòngchǎn 共產 be public property; communist 5.19
- Gòngchǎndǎng 共產黨 Communist Party 5.19
- gòngchǎn jítuán 共產集團 communist bloc 5.19
- gòngchǎn zhǔyì 共產主義 communism 5.19
- gōngchǎng 工場 workshop, shop, plant 8.29
- gōngchǎng 工廠 factory, workshop 9.16
- gōng chéng 攻城 attack a city, lay siege to a city (VO) 16.1
- gōngchǐ 公尺 meter (M) 21.12
- gōngdǎ 攻打 to attack, storm 16.1
- Gōngdǎng 工黨 Labor Party 5.11
- gongdào 公道 impartial, fair, moderate, equitable; impartiality, fairness 19.24
- gōng dào zìrán chéng 功到自然成 hard work naturally brings success 25.49
- gōngfu 工夫  
xià gōngfu take time (to do something) 20.24
- gōnggàn 公幹 public affairs 19.1
- Gōnghéduǎng 共和黨 Republican Party 5.11
- gōngjī 攻擊 attack (physical or verbal) (N/V) 16.2
- gōngjīn 公斤 kilogram 21.14
- gōngjù 工具 tool(s), apparatus, equipment 13.16
- gōngkuǎn 公款 public funds, funds not belonging to one individual 22.10
- gōnglǎo 功勞 merit, service, exploits, credit (for doing something) 10.26
- gōnglǐ 公理 justice 1.23
- gōngliào 工料 work and materials 9.9
- gōngniú 公牛 ox 12.23
- gōngnǚ 宮女 court maidservant 15.12
- gōngpíng dài rén 公平待人 treat people with equality; fair treatment 2.2
- gōngqǐng 恭請 respectfully request 16.32
- gōngqǔ 攻取 occupy by attack, assault 16.1
- gōngrèn 公認 universally recognize, generally acknowledge 24.28
- gōngshén 供神 make offerings to the gods 2.14
- gōngsī 公司 company, corporation 2.12
- Gōngsūn 公孫 (a double surname) 15.85
- gōngtíng 宮庭 palace 15.12
- gōngwei 恭維 praise, flatter 3.5
- gōngxǐ 恭喜 congratulate; (holiday greeting, similar to "Happy New Year!") 3.5
- gōngxiào 功效 efficacy 8.6
- gōngyì 工藝 industrial arts, technology 25.25
- gōngzhòng 公眾 public (AT) 9.13
- gōngzhòng shítáng 公眾食堂 public restaurant 10.12
- gōngzhù 恭祝 to tender respectful congratulations, respectfully wish that 25.78
- gōngzī 工資 wages 9.10
- gǒu 狗 dog (M: 隻 zhī, 條 tiáo) 22.14
- gǒujiào 狗 dog barks (subject-verb); barking of dogs 22.14
- gū 姑 unmarried girl; father's sister; husband's sister; lenient 21.9
- gú 骨 bone 10.9
- gǔ 骨 bone 10.9
- gǔ 鼓 drum (M: 面 miàn) 20.5
- gù 固 solid, firm 19.13
- gù 顧 take care of, look after; think of, take into consideration; (a surname) 23.4
- Gǔbā 古巴 Cuba 24.16
- Gǔběikǒu 古北口 Kupekow (town and pass through the Great Wall, important

- historically as guarding the approach to Peking) 16.26
- gùbude** 顧不得 not be able to take care of, not be able to look after, not be able to concern oneself with, neglect (doing something) 23.4
- gǔchuí** 鼓吹 encourage, arouse; foment, agitate (for) 24.4
- gùde** 顧得 take into consideration, pay attention to 23.4
- gùdìng** 固定 stationary, fixed, permanent, continuing 19.13
- gǔdòng** 鼓動 arouse, incite, instigate 20.5
- gūgu** 姑姑 aunt (father's sister) 21.9
- gǔguài** 古怪 strange, peculiar 9.25
- gùkè** 顧客 customer, client 23.4
- gǔlai** 古來 since antiquity 18.37
- gǔlǎo shibàdàide** 古老十八代的 out-of-date, antiquated, oldfashioned 15.34
- gǔlì** 鼓勵 encourage, stimulate; encouragement 20.6
- gù miànzi** 顧面子 eager to save face 23.4
- gūmǔ** 姑母 aunt (father's sister) 21.9
- gūniang** 姑娘 girl, young lady; Miss 21.10
- gūqiè** 姑且 for the time being, for the present 24.25
- gùquán** 顧全 fully attentive to 23.4
- gùrán** 固然 of course, certainly, to be sure, while it is true that ... 19.13
- gǔròu** 骨肉 bone and flesh; blood relationship; blood relatives 10.9
- gǔròuzhīqíng** 骨肉之情 ties of blood, family feeling 10.9
- gùtǐ** 固體 a solid (i.e. not a liquid) 19.13
- gútóu** 骨頭 bone 10.9
- gùwèn** 顧問 advise; adviser 23.4
- gūxī** 姑息 be overly lenient, be appeas-
- ing 21.9
- gùxiāng** 故鄉 native place 24.23
- gùyǒu(de)** 故有(的) original 19.13
- gù yuē** 故曰 hence it is said, hence it is called 20.16
- gǔzhǎng** 鼓掌 applaud (VO) 20.5
- gūzi** 姑子 nun 21.9
- guǎn** 管 manage, control, govern, take care of; include, provide for; guarantee; be concerned about; (measure for pens); tube, pipe; (coverb with 叫 jiào 'call'); (a surname) 1.4
- guǎn N<sub>1</sub> jiào N<sub>2</sub>** designate N<sub>1</sub> as N<sub>2</sub>, call N<sub>1</sub> N<sub>2</sub> 1.4
- guǎnbǎo** 管保 guarantee; definitely 1.4
- guǎnbīng** 官兵 officers and soldiers 3.11
- guǎnbuzhù** 管不住 can't manage or restrain; can't be managed or restrained 1.4
- guāncè** 觀測 view, observation 14.48
- guānchá** 觀察 look into, observe; observation, view 19.4
- guānchǎng** 官場 official circles, officialdom 15.81
- guāndēng** 關燈 extinguish a light (VO) 3.12
- guānfǔ** 官府 government 18.41
- guǎnhuàn** 管換 guarantee (to accept) return (of defective articles) 1.4
- guǎnjiā** 管家 manage a family (VO); housekeeper, steward 1.4
- guǎnlǐ** 管理 manage, control, take care of 1.4
- guǎnliyuán** 管理員 supervisor, custodian 1.4
- guǎnr** 管兒 tube, pipe 1.4
- guǎnshì** 管事 be in charge (of affairs) (VO); manager 1.4
- guānshuì** 關稅 customs dues 24.14
- guānsī** 官司 lawsuit 2.12
- dǎ guānsī** carry on a lawsuit, go to law 2.12



- guānxi(zhe) 關係(着) to affect, influence 1.28
- guǎnzhàng 管賬 keep accounts (VO); bookkeeper 16.43
- guǎnzi 管子 tube, pipe 1.4
- guǎngbō 廣播 broad, extensive, profound (of learning) 3.29
- guāngcǎi 光彩 splendor; splendid 14.10
- guāngdà 光大 glorious, great, grand 14.35
- guāngliàng 光亮 bright, shiny; light, brightness 8.28
- guāngmíng zhèngdà 光明正大 open and aboveboard 15.38
- guāngróng 光榮 glory, honor, splendor, glorious 15.8
- Guāngwǔ 光武 Kuang-wu (Han emperor, reigned 25-57 A.D.) 20.62
- guǎngyì 廣義 generalize; generalization; broad definition, liberal interpretation 13.24
- guāngyīn 光陰 time 1.7
- guǎnzhàng 管賬 keep accounts (VO) 8.13
- guī 歸 gather together (TV); be in the possession of; be one's responsibility to; return (to); (a surname) 12.1
- guǐ 鬼 ghost, spirit, demon; smart, quick-witted 10.10
- guī gēn jié dǐ 歸根結底 in the last analysis, fundamentally 12.1
- guīguó 歸國 return to one's native land 12.1
- guīhuà 歸化 be naturalized as a citizen (of a country) 12.1
- guǐhuà 鬼話 ghost story; tall tale 10.10
- guīlǜ 規律 a rule 12.31
- guīnà 歸納 bring together; inductive 12.2
- guīnàfǎ 歸納法 inductive method 12.2
- guǐshén 鬼神 devils and gods 10.10
- guǐtóuguǐnǎo 鬼頭鬼腦 surreptitious(ly) 21.35
- guīzé 規則 a rule 10.5
- guìzhòng 貴重 precious, valuable 7.31
- guóbǎo 國寶 a country's treasures 7.6
- guócè 國策 national policy 14.13
- guòcuò 過錯 error 23.26
- guòdù 過度 excessive, beyond measure; excess 23.28
- guófáng 國防 national defense 23.1
- Guófáng Bù 國防部 Ministry of Defense 23.1
- guófángfèi(yòng) 國防費(用) defense expenditures 23.1
- guófáng jiànshè 國防建設 defense works 23.1
- guófángjūn 國防軍 national defense forces 23.1
- guòfèn 過分 excessive (VO) 25.74
- guógē(r) 國歌兒 national anthem 6.14
- Guó-Gòng 國共 Kuomintang and Communist parties 5.20
- guòhòu 過後 afterwards 25.74
- guójì 國計 national program 17.30
- guójì mínshēng 國計民生 national program and people's livelihood 17.30
- guójūn 國君 ruler, king, monarch, sovereign 25.21
- Guómíndǎng 國民黨 Nationalist Party, Kuomintang; member of the Kuomintang 5.11
- guónàn 國難 national crisis 5.17
- guòqī 過期 expired, late, overdue (VO) 8.26
- guò qiáo 過橋 cross a bridge 16.15
- guóshì 國事 national affairs, governmental affairs 15.71
- guóshì 國勢 status of a country, condition of a country 15.71
- guòshī 過失 error, fault 1.5
- guówù 國務 national affairs (W) 7.26
- Guóyǔ 國語 Discourses of the States

- 15.25  
guòyú 過於 overly, too much, excessively  
19.50  
guóyuè 國樂 national music, Chinese  
music 15.23  
guǒzi 果子 fruit 22.28
- hā 哈 (sound of laughter); (a surname)  
24.12  
hǎ 哈 (used in transliterating) 24.12  
Hādemén 哈德門 Hatamen (Street) (a  
main thoroughfare in Peking) 24.12  
Hǎfú 哈佛 Harvard 24.12  
hāhā 哈哈 ha! haha! 24.12  
hāhā dà xiào 哈哈大笑 laugh loudly, guf-  
faw 24.12  
hài 害  
hài ... bìng suffer from ..., have the  
fault of ... 4.24  
hài ... máobìng suffer from ..., have  
the fault of ... 4.24  
hǎiwèi 海味 seafood 2.15  
hān 喊 cry out, shout 24.7  
hānhǎo(r) 喊好(兒) applaud, shout ap-  
proval 24.7  
hānjiào 喊叫 call, shout, scream, yell  
24.7  
hān kǒuhào(r) 喊口號(兒) shout slogans  
24.7  
hānkǔ 喊苦 wail bitterly, bewail 24.7  
hān rén 喊人 call a person 24.7  
Hàn-Zàng yǔzú 漢藏語族 Sino Tibetan  
language family 13.21  
háng NU 行 NU (have such-and-such)  
seniority among siblings 15.31  
hángdao(r) 行道(兒) occupation, profes-  
sion 21.27  
háo 毫 (not) at all (used before a nega-  
tive verb) 25.11  
hǎo 好 good; very, exceedingly; (indi-  
cates irony, generally before negative)
- 6.19  
hǎo SV! How SV! 6.19  
A yě hǎo, B yě hǎo no matter whether  
A or B 23.21  
hào 好 like to, be fond of; apt to (fol-  
lowed by a verb) 6.19  
háobù 毫不 not at all, not the slightest  
(followed by a two-syllable expression)  
25.11  
hǎo bú fèishì 好不費事 very troublesome  
indeed, not at all easy 6.19  
hǎo bù róngyì 好不容易 very difficult,  
not at all easy 6.19  
hǎochī 好吃 good to eat 6.19  
hào chī 好吃 be fond of eating, like to  
eat 6.19  
hǎochu 好處  
qià dào háochu just right, exactly ap-  
propriate 19.65  
hǎo fèishì 好費事 very troublesome in-  
deed, not at all easy 6.19  
hǎohuài 好壞 good or bad 24.25  
hào lì 好利 be avid for gain 6.19  
hàomǎr 號碼兒 a number (e.g. a tele-  
phone number) 13.11  
hǎomíng 好名 a good name, a good re-  
putation 6.19  
hào míng 好名 love fame 6.19  
hǎomìng 好命 (have) a happy lot, life, or  
destiny 1.9  
hàoqí 好奇 full of curiosity 25.32  
hàoqíxīn 好奇心 curiosity 25.32  
hǎoquē 好缺 lucrative post 7.4  
hǎorè 好熱 how hot!, exceedingly hot  
6.19  
hǎo róngyì 好容易 very difficult, not  
at all easy 6.19  
háowú 毫無 lack completely, not the  
slightest (followed by a two syllable  
expression) 25.11  
háowú guānxi 毫無關係 have nothing to

- do with each other, quite unrelated, immaterial 25.11
- háowúkěqǔ 毫無可取 not have a single good point 25.11
- hǎoxiào 好笑 laughable 6.19
- hǎoyǒu 好友 good friend (W) 15.54
- hǎoyùn(qi) 好運氣 good luck 3.2
- hǎozài 好在 the good is at ... ; fortunately, happily 6.19
- hàozhào 號召 summon, rouse 18.5
- hè 喝 shout, cry out 14.39
- hècǎi 喝彩 give a cheer, shout applause 14.39
- hèchù 何處 where? (W) 20.21
- hékǔ 何苦 why? 20.64
- héměi 和美 be harmonious; harmony 15.63
- hépingpài 和平派 peace party 5.12
- hèshang 和尚 Buddhist priest 16.23
- hèshēn 合身 to fit (the body) 10.27
- hèshí 何時 at what time? 15.68
- hèshì 合適 fitting, suitable 11.10
- Hétào 河套 great bend of the Yellow River 10.7
- hézòu 合奏 play music together 14.4
- hēiàn 黑暗 dark; corrupt, decadent; darkness (fig.) 23.12
- hēiàn shìjiè 黑暗世界 dark world, dark age 23.12
- hèn 恨 to hate 21.6
- hènbude 恨不得 regret inability to, hope that; would that, if only could, feel like 21.6
- hènbunéng 恨不能 regret inability to, hope that; would that, if only could, feel like 21.6
- hènrén 恨人 hate people (VO); provoking, exasperating 21.6
- hènsì 恨事 a regrettable thing 21.6
- hènsi 恨死 hate, abhor 20.6
- hènyì 恨意 hatred 25.47
- hóngliǎn 紅臉 red face 7.14
- Hóng Lóu Mèng 紅樓夢 Dream of the Red Chamber 13.13
- hòu 厚 thick, generous, liberal 23.8
- hòubèi 後輩 (persons of) a later generation 25.10
- hòudài 厚待 treat kindly, treat generously 23.8
- hòudao 厚道 magnanimous, kindly 23.8
- hòufāng 後方 the rear 11.21
- hòuguǒ 後果 consequence, effect 24.21
- hòuhuǐ 後悔 repent, feel remorse, be repentful 8.4
- hū 呼 exhale; call 24.8
- hū 乎 (literary interrogative particle); at, in, from, than (W) 25.13
- hú 胡 blindly, in a bungling way; northern barbarians (of ancient times); (a surname) 14.15
- hū 忽 suddenly; to neglect 5.5
- hū A hū B suddenly A then B; now A, now B 5.5
- hǔ 虎 tiger (M: 隻 zhī) 22.15
- hù 護 protect 19.11
- hùbīng 護兵 guard (N) 19.11
- hūhǎn 呼喊 to shout 24.8
- hūjiào 呼叫 to call, scream 24.8
- hǔkǒu 虎口 tiger's mouth (lit. and fig.) 22.15
- hǔliē 虎列拉 cholera 22.15
- hūlù 忽畧 neglect, overlook; forgetful, careless 5.6
- húnào 胡鬧 act capriciously, act recklessly, do mischief, cause trouble, do a job sloppily 14.15
- hūrán 忽然 suddenly, all of a sudden 5.5
- húrén 胡人 northern barbarians, Tartars, Mongols 14.15
- Hú Shì 胡適 Hu Shih (a well-known scholar, 1891-1962) 14.15
- hùshi 護士 a nurse 19.11

- húshuō 胡說 talk nonsense, talk irrelevantly; Nonsense! 14.15
- húshuō báodào 胡說八道 talk nonsense, talk irrelevantly; Nonsense! 14.15
- hú sī luàn xiǎng 胡思亂想 fret, let one's thoughts dwell on dire things 14.15
- hútong 胡同 lane, alley (in specific names) 14.15
- hútòng'r 胡同(兒) lane, alley 14.15
- hūxī 呼吸 breathe; breathing, respiration 24.8
- hùzhào 護照 passport 19.11
- hùzhe 護着 side with (in an argument) 19.11
- hùzhu 護住 protect, defend (RV) 19.11
- huābù 花布 figured cotton 2.3
- huācǎo 花草 flowering and other plants 11.13
- huàjù 話劇 play, drama 12.11
- huāliǎn 花臉 painted face (of actors in general); non-white painted face (representing heroic characters) 15.24
- Huáshèngdùn 華盛頓 Washington 15.11
- huāshēng ré'r 花生仁兒 (shelled) peanuts 16.14
- huàxuépǐn 化學品 chemical product (including plastics) 20.36
- huāyánqiǎoyǔ 花言巧語 flowery talk; engage in flowery talk 13.6
- huàyǔ 話語 speech, expression 20.57
- huài 壞 bad; out of order, broken down; to ruin, spoil 2.8
- huàichu 壞處 bad point, bad feature, drawback, shortcoming 2.8
- huài dōngxi 壞東西 spoiled thing; rotten person, depraved person (abusive) 2.8
- huàihuà 壞話 slander (N) 2.8
- huàile 壞了 spoiled, bad; Darn! 2.8
- huài liángxin 壞良心 become depraved in conscience, go bad (VO) 2.8
- huài máobing 壞毛病 bad defect 2.8
- huàirén 壞人 a bad person, an evil person 2.8
- huàishì 壞事 wickedness, evil deed; ruin an affair (VO) 2.8
- huàiyùn(qì) 壞運(氣) bad luck 3.2
- huàn 患 calamity, misfortune 18.13
- huànbìng 患病 be sick, fall ill, become sick 18.13
- huānhū 歡呼 cheer, shout for joy 24.8
- huānjiào 歡叫 cheer, shout for joy 23.37
- huānjù 歡聚 gather together happily; happy gathering 20.50
- huānlè 歡樂 joy; joyful 23.23
- huànnàn 患難 suffer misfortune, endure hardship (VO); misfortune, calamity 18.13
- huànnàn zhī jiāo 患難之交 friends in distress 18.13
- huàn nǎozi 換腦子 switch to another subject, change to something else; change one's viewpoint 13.14
- huánshàng 還上 return (something to someone) 4.29
- huāng 慌 nervous; flustered 7.5
- huāngluàn 慌亂 in disorder, in confusion 7.17
- huāngmáng 慌忙 agitated, excited, hurried 7.5
- huángniú 黃牛 cattle, common ox of China, India, etc. 4.33
- huāngzhāng 慌張 frightened, alarmed 7.5
- huí 回 chapter (M) 20.20
- huǐ 悔 repent, regret, feel sorry that 8.4
- huì 彙 collection 12.9
- huìbào 彙報 a composite report, a compiled report 12.9
- huìbiān 彙編 a compilation, a concordance; compile, put together 12.9
- huìbiān chūbǎn 彙編出版 compile and publish 15.92
- huìchǎng 會場 meeting place, hall 20.41

- huǐgǎi 悔改 repent, reform 8.4
- huìhé 會合 join together, come together, merge 9.19
- huījī 彙集 to collect; a collection (of books) 12.9
- huìkān 會刊 publication of an organization 20.59
- huìwù 會務 the business of a meeting 20.49
- huíxiǎng 回想 recollect 15.83
- huìyì 會議 confer, hold a meeting; conference, meeting 4.15
- huìyì 會意 compound ideograph 10.19
- huìyìshì 會議室 conference room 4.15
- huízǔi 回嘴 talk back, retort 12.15
- hūn 混 mix; mixed up, confused, undifferentiated 17.10
- hùn 混 mix; fool around; live aimlessly, scrape along 17.10
- hùn fàn (chī) 混飯(吃) struggle to make a living, live from hand to mouth 17.10
- hùnguòqu 混過去 muddle through 25.63
- hūnhé 混合 to combine; mixed 17.10
- hūnlùn 混亂 confusion, disorder; be in confusion 17.10
- hūnlǐ 婚禮 marriage ceremony 1.11
- hūnyuē 婚約 marriage contract, marriage agreement 20.39
- hūnzá 混雜 mixed up 17.10
- hūnzhàn 混戰 wild battle, confused battle 17.10
- hūnzhàng 混賬 scoundrel; no good; Damn! 17.10
- huò 貨 goods, commodity, item of merchandise 2.11
- huòbì 貨幣 currency 17.25
- huò bù dān xíng 貨不單行 calamities don't come singly 15.42
- huòchē 貨車 vehicle for transporting goods (i.e. cart, truck, freight train) 2.11
- huòchuán 貨船 cargo boat 2.11
- huòdān 貨單 invoice 2.11
- huòhuàn 禍患 misfortune, calamity, disaster 18.13
- huòpǐn 貨品 goods 23.24
- huópo 活潑 lively 20.7
- huòsè 貨色 class of goods, type of article 15.82
- huóshēngshēngde 活生生的 lively 8.22
- huòshì 禍事 misfortune, disaster 21.49
- huǒtóu 火頭 person responsible for starting a fire; start of a fire 16.29
- huòwù 貨物 goods, commodities, wares, merchandise, cargo 2.11
- huòxǔ 或許 possibly, probably 14.52
- huòyàng(zǐ) 貨樣(子) sample of goods 2.11
- huò zhēn jià shí 貨真價實 genuine goods and reasonable price 2.11
- huǒzhǒng 火種 tinder, source of a conflagration 19.31
- jī 擊 beat, strike 16.2
- jī 激 incite, stir up, arouse, stimulate; violent 19.10
- jī 幾 well-nigh, almost 25.17
- jī 急 hurried; worried, anxious; angry, upset; urgent; urgently, in a hurry 4.10
- jī 即 namely; then, straightaway 8.16
- jǐ 及  
V bùjǐ be too late in V-ing, V too late, belatedly V 20.41
- jí SV 極 extremely SV 20.18
- jì 即 see jí
- jì 輯 edit 12.7
- jì 季 season (of the year); (a surname) 20.15
- jì 既 since, now that; already 3.6
- jì ... yě both ... and, not only ... but also (with negatives: neither ... nor)

- 3.6  
jì ... yòu both ... and, not only ... but also (with negatives: neither ... nor) 3.6
- jǐbìng 急病 critical illness 13.39
- jìcè 計策 strategem, scheme, plan 14.13
- jìchéng 繼承 succeed (to) 5.1
- jìchengrén 繼承人 successor, heir 5.1
- jìdé 既得 (already) acquired 18.61
- jìdòng 激動 excite, arouse 19.10
- Jīdū 基督 Christ; Christian 16.9
- Jīdūjiào 基督教 Christianity; Protestantism 16.9
- jídūān 極端 extreme, extremist 23.19
- jīfēn(xué) 積分(學) integral calculus 25.24
- jīhu 幾呼 almost, nearly 25.17
- jījihu 幾幾乎 almost, nearly 25.17
- jìjié 季節 season 20.15
- jíjiù 急救 give aid to; first aid 4.10
- jíjiùsuǒ 急救所 first-aid station 4.10
- jìkān 季刊 quarterly journal 20.15
- jíkè 即刻 at once 21.18
- jílì 極力 (with) the utmost effort 6.28
- jìliè 激烈 violent; radical; passionate 20.9
- jìliú 激流 swift current 19.10
- jīluò 擊落 shoot down 16.2
- jìlù 紀律 discipline 8.31
- jímǎn 集滿 accumulate, fill up (with) 22.20
- jímáng 急忙 hasty, hurried 4.10
- jínàn 急難 distress, trouble 5.17
- jìqǐlái 記起來 recall, remember (RV); jot down, write down, note down 13.47
- jìqiǎo 技巧 ingenious, skillful, expert; skill, expertness 13.6
- jìrán 既然 inasmuch as, since, now that (often paired with 就 in second clause) 3.6
- jìrán rúcǐ 既然如此 since it is so, since such is the case 3.6
- jìrán shì 既然是 inasmuch as, since, now that (often paired with 就 in second clause) 3.6
- jìshǐ 即使 even if, even though, supposing 8.16
- jìshí 及時 at once (note tone on jì) 20.47
- jìshì 既是 inasmuch as, since, now that 3.6
- jìshù 基數 cardinal number; base number 25.54
- jísǐ 急死 worried to death 4.10
- jìsuànchǐ 計算尺 slide rule 21.12
- jìwǎng 既往 the past, what has gone before 3.6
- jīwěi jiǔhuì 鷄尾酒會 cocktail party 13.15
- jìxìng 急性 quick-acting, quick to action; impatient disposition 4.17
- jìxìngzi 急性子 (person of) impatient disposition 4.17
- jìyào 輯要 summary, essentials (used especially in book titles) 12.7
- jìyòng 急用 in a hurry to use; urgently need; an urgent need 4.10
- jìzǎi 記載 record (N/V) 14.5
- jìzhàn 激戰 wage violent war; a violent battle 19.10
- jìzhàng 記賬 note a transaction (in a ledger), post (VO) 8.13
- jìzhōngyíng 集中營 concentration camp 16.11
- jiǎ 甲 armor; A, first in order 10.13
- jià 架 prop up, support; framework; (measure for machines, airplanes, etc.); a quarrel 23.16
- jiābèi 加倍 to double 17.6
- jiǎděng 甲等 first class 10.13
- jiāgōng 加工 add work, do extra work (VO) 20.37

- jiǎgǔ 甲骨 shells and bones 10.13
- jiǎgǔwén 甲骨文 writing on shells and bones 10.13
- jiǎjiè 假借 (falsely) borrow; phonetic loan character 10.19
- jiājù 家具 furniture 13.16
- jiākuài 加快 speed up 18.56
- jiāqilai 架起來 prop up 23.16
- jiāqiáng 加強 strengthen, enhance, improve, add to 15.84
- jiārù 加入 enter, join 22.27
- jiāwù 家務 housework; family matters 10.34
- jiāyán 家嚴 my father (polite form) 17.9
- jiāyǐ 加以 add (to the foregoing the fact that), and, in addition 16.43
- jiǎyǐ 甲乙 first and second, better and worse 10.14
- jiǎyú 甲魚 turtle, tortoise 10.13
- jiàzhí 價值 value 12.3
- jiǎzhuāng(r)(de) 假裝(兒)(的) pretend, feign (TV) 4.4
- jiàzi 架子 framework, trellis; shelf, rack, stand 23.16; airs, snobbishness 25.39
- bǎi jiàzi put on airs 25.39
- jiǎn 減 diminish; subtract; minus 10.1
- jiǎn 檢 inspect, check, examine 20.12
- jiàn 建 found, establish; erect, build; Fukien 13.8
- jiàn 健 healthy 20.8
- jiàn 見 (passive indicator) 19.46
- jiàn 漸
- yóu jiàn ér rù penetrate gradually 17.50
- jiǎnbàn 減半 reduce to one half (in price) 10.1
- jiǎnchá 檢察 inspect, supervise 20.12
- jiǎnchá 檢查 inspect (baggage, goods); examine (as a doctor); inspection; physical examination 20.12
- jiànde 見得 evident, it can be seen that 25.80
- jiànguài 見怪 be offended 19.46
- jiànguó 建國 found a nation, found a kingdom, reconstruct a country 13.8
- jiǎnjià 減價 reduce the price, hold a bargain sale (VO) 10.1
- jiǎnjiè 簡介 brief introduction 12.21
- jiànli 建立 to found, erect, build, establish 13.8
- jiǎnliàn 簡練 pithy, concise and to the point 20.24
- jiǎnlüè 簡畧 a sketch, an outline; sketchy 5.6
- jiàn qiáo 建橋 build a bridge 16.15
- jiǎnqīng 減輕 extenuate, palliate, mitigate, lighten 10.1
- jiànquán 健全 completely healthy (lit. or fig.) 20.8
- jiànshè 建設 construct, build up, develop; (capital) construction, development, growth 13.8
- jiànshēncāo 健身操 calisthenics, body-building exercises 20.8
- jiǎnshǎo 減少 diminish, decrease 10.1
- jiǎnshěng 減省 economize on, reduce; thrifty, frugal 10.1
- jiànshi 見識 experience and knowledge; experience (something), gain experience 15.44
- jiǎnshuì 減稅 reduce a tax, reduce a duty (VO); tax reduction, rebate 25.67
- jiàntán 健談 be a good conversationalist 20.8
- jiǎntǎo 檢討 review (a matter) 20.12
- jiǎnyàn 檢驗 examine, inspect 20.12
- jiǎnyào 簡要 sketch, compendium, (used especially in book titles); concise, sketchy 12.21
- jiànyì 建議 propose, suggest, make a suggestion; proposal, suggestion 13.8

- jiǎnyuè 檢閱 review (troops) 20.12
- jiànào 建造 build, construct, 13.8
- jiànzhù 建築 build, construct; building; architecture 15.4
- jiànzhùshī 建築師 architect 15.4
- jiànzhùwù 建築物 structure, building 15.4
- jiànzhuxué 建築學 architecture (as a subject) 15.4
- jiànzhùàng 建壯 strong and healthy 20.8
- jiǎng 講
- jiǎng qínglǐ 講情 to appeal to reason 14.44
- jiǎngcí 講詞 text of a lecture 24.45
- jiǎngdào 講道 preach (a sermon) 16.19
- jiāngjìn 將近 about, almost; soon, next 23.18
- jiǎnglǐ 講理 to appeal to reason (VO) 14.44
- jiǎng qínglǐ 講情理 to appeal to reason (VO) 14.44
- jiǎngqiú 講求 be deeply concerned with 25.66
- jiǎngshǎng 獎賞 reward, prize (N/V) 6.6
- jiào 校 check, collate, proofread 24.26
- jiàocái 教材 teaching materials 15.16
- jiàohǎn 叫喊 call, shout, scream, yell 24.7
- jiàohuì 教會 church (a building or a religion) 16.22
- jiāohuò 交貨 deliver goods (VO) 21.47
- jiāo juàn(r) 交卷(兒) hand in an examination paper 12.13
- jiāoshe 交涉 negotiate; negotiation 19.2
- jiàotáng 教堂 church (a building) 16.22
- jiàotú 教徒 religious disciple 16.13
- jiǎowéi SV 較為SV be comparatively more SV 21.20
- jiàoxǐng 叫醒 wake up (someone) 25.44
- jiàoxùn 教訓 instruct; admonish; precept, lesson; scolding 15.5
- jiàoyǎng 教養 educate and bring up 20.45
- jiāoyóu 交遊 associate with friends; association with friends 3.2
- jiàoyuè 校閱 examine, inspect, proofread 24.26
- jiē 街 street (M: 條 tiáo, 道 dào) 5.14
- jiécāo 節操 integrity, high moral principles; chastity 20.1
- jiéchéng 結成 join together (as), form 13.40
- jiēchù 接觸 contact (N/V) 8.2
- jiěchú 解除 release, cancel, end 5.29
- jiědá 解答 give an explanatory reply, (explain and) answer, solve 18.33
- jiēdài 接待 receive (people) 2.2
- jiēdǎng 結黨 form a faction, form a party (VO) 5.11
- jiéjú 結局 end, conclusion 5.13
- jièkuǎn 借款 a loan 22.10
- jiélù 節錄 summarize; summary, abstract 17.41
- jiēshàng 街上 in the street 5.14
- jiēshàng 接上 join together to set (as broken bones) 20.54
- jiēshén 接神 welcome the gods (VO) 2.14
- jièyì 介意 to heed, regard 25.41
- jiěyōu 解憂 dispel anxiety, forget grief 5.7
- jīn 斤 catty (1 1/3 lbs.) (M) 21.14
- jìn 晋 Tsing Dynasty (265-420 A.D.); (monosyllabic name for Shansi); increase (W) 13.12
- jìn 近
- jìn rén(qíng) 盡人(情) be reasonable 14.48
- jìnbīng 進兵 march troops forward, advance troops, move troops forward (VO) 3.11
- Jìn Cháo 晋朝 Tsing Dynasty (265-420 A.D.) 13.12
- jìnchù 盡處 last place, end 6.26
- jìngōng 進攻 offensive, attack, assault



- 18.32
- Jin Guó 晉國 Tsin (a feudal state under the Chou Dynasty, in present day Shansi) 13.12
- jìn huà 進化 progress (N/V) 6.33
- jīnhuáng(sè) 金黃(色) orange (color) 23.25
- jǐnjí 緊急 critical, urgent 15.69
- jìnjí 晉級 promote 13.12
- jìnjiàn 晉見 to visit, have a personal interview 13.12
- jìnkǒushuì 進口稅 import duties 24.14
- jìnkǔān 進款 income 22.10
- jīnliǎng 斤兩 weight 21.14
- jìnlìng 禁令 a prohibition 1.10
- jìnqíng 盡情 as much as one likes 23.23
- jìnqíng 近情 be reasonable 14.44
- jìn qínglǐ 近情理 be reasonable 14.44
- jìn rénqíng 近人情 be reasonable 14.44
- jìnshìyǎn 近視眼 near-sighted 18.14
- jīnwén 今文 modern text 12.43
- jìnxìàng 進項 income 7.10
- jìnxíng 進行 carry out, do; advance, progress (V) 18.27
- jìnyì 進益 improvement, advance 18.27
- jīnzi 金子 gold 10.12
- jīng 睛 eye 18.15
- jīng 精 skillful; shrewd, smart; fine, refined, pure; essence; thoroughly 2.13
- jǐng 警 warn, caution 19.3
- jìng 靜 quiet, motionless 15.7
- jǐngbào 警報 sound the alarm, alert; alarm (N) 19.3
- jīngbīng 精兵 selected soldiers, elite force 3.11
- jīngcǎi 精彩 excellent, elegant, of high quality 14.10
- jǐngchá 警察 police (N) 19.4
- jǐngchájú 警察局 police station 19.4
- jìng'er 竟而 finally, after all (W) 15.73
- jǐnggào 警告 warn, admonish; warning, admonition 19.3
- jǐngguān 警官 police officer 19.3
- jīnghuá 精華 the flower (of something), the best (of something) 14.36
- jīnghuāng 驚慌 alarmed, startled, terrified 18.43
- Jīngjiào 景教 Nestorianism 16.21
- jīngjù 京劇 Peking-style opera 12.11
- jǐngjué 警覺 be alert, be vigilant, be on one's guard, take note 19.3
- jīnglì 精力 spirit and energy 2.13
- jīngmíng 精明 clever, bright, intelligent 2.13
- jīngqí 驚奇 astonished (that); astonish-ing 20.33
- jīngqiǎo 精巧 finely wrought, delicate 13.6
- jīngquè 精確 accurate, exact, precise; accuracy, exactness, precision 2.13
- jīngrǎo 驚擾 scare, frighten, disturb; a fright, a scare (N) 16.8
- jīngshen 精神 spirit, vitality; energetic 2.14
- jīngshǒu 經手 manage 9.22
- jīngtián 耕田 plough land, cultivate, farm 12.39
- jīngtōng 精通 thoroughly versed in, have a thorough knowledge of 2.13
- jīngxì 精細 fine, delicate 2.13
- jīngxì 京戲 Peking opera 3.8
- jīngxiǎn 驚險 terrifying and dangerous 15.39
- jīngxiàng 景象 conditions, appearance, outlook 16.62
- jīngxuǎn 精選 select with care (from) 20.38
- jìngyǎng 靜養 to rest and care for one's health 15.7
- jīngyíng 經營 manage, operate 16.11
- jìngyù 境遇 environmental circumstances, situation 25.48

jīngzhòng 耕種 plough and plant 12.39  
 jǐngzhōng 警鐘 alarm bell 19.3  
 jiù 救 save, rescue, help 4.1  
 jiù 就 accept (a job) 18.53  
 jiù 就  
 A cóng TW jiù V V as early as TW  
 18.20  
 bì nán jiù yì take the easy way 20.60  
 N V cóng TW jiù yǒule N did V from  
 TW, V-ing by N existed as early as  
 TW 18.20  
 V<sub>1</sub> cái yǒu TW jiù V<sub>2</sub> V<sub>2</sub> after having  
 V<sub>1</sub> only TW 15.17  
 V ne jiù V<sub>2</sub>, bù V<sub>1</sub> ne jiù V<sub>3</sub> if V<sub>1</sub>  
 then V<sub>2</sub>, if not V<sub>1</sub> then V<sub>3</sub> 18.17  
 jiùchulai 救出來 save (out of), rescue,  
 deliver (from a place or situation) 4.1  
 jiǔdiàn 酒店 wine-shop 16.32  
 jiùdiào 舊調 old stuff, same old business  
 20.68  
 jiǔguǐ 酒鬼 a drunkard 10.10  
 jiùguó 救國 save the country (VO); na-  
 tional salvation 4.1  
 jiǔhuì 酒會 (see jǐwēi jiǔhuì)  
 jiùhuǒ 救火 put out a fire (VO) 4.1  
 jiùjí 救急 help in extremity, relieve ur-  
 gent need 4.10  
 jiùjì 救濟 extend relief (to), relieve the  
 distress (of) 4.1  
 Jiùjiào 舊教 Catholicism (lit. Old Reli-  
 gion) 16.21  
 jiùlì 舊曆 old (lunar) calendar 1.8  
 jiùlìnián 舊曆年 New Year according to  
 the old (lunar) calendar 1.21  
 Jiǔlóng 九龍 Kowloon 6.16  
 jiù mǐn 救民 save the people 13.37  
 jiùmìng 救命 save life; Help! (VO) 4.1  
 jiùnàn 救難 rescue from disaster 5.17  
 jiùrén 救人 rescue a person; Help!  
 (VO) 4.1  
 jiùrì 舊日 former(ly), (in) olden times

20.50  
 jiùshì 就是  
 bú yòng shuō A jiùshì B leaving A aside,  
 even B; to say nothing of A, even B;  
 not to mention A, even B; not only A  
 but also B 21.23  
 zài jiùshì moreover, furthermore 12.41  
 jiǔxí 酒席 banquet 1.12  
 jiùzāi 救災 relieve calamity (VO) 4.1  
 jiùzhu 救助 to help, rescue 4.1  
 jū 居 reside; (used in names of restau-  
 rants) 18.3  
 jú 局 bureau, office, department; store,  
 shop; condition, situation 5.13  
 jù 聚 gather, assemble 2.4  
 jù 具 instrument, tool; write out 13.16  
 jù 劇 play, drama 12.11; severe, intense  
 20.69  
 jù 俱 all, entirely, without exception  
 23.14  
 jùbèi 具備 have (W) 14.42  
 jùběn 劇本 play book, written drama  
 12.11  
 jùchǎng 劇場 the stage, a theater 12.11  
 jùdiàn(r) 句點(兒) period (punctuation  
 mark) 9.17  
 jùdōu 俱都 all 23.14  
 jùhuì 聚會 get together, have a meeting;  
 a get-together, a gathering 2.4  
 jùjí 聚集 collect together, gather togeth-  
 er 2.4  
 jù-jīng-huì-shén 聚精會神 concentrate  
 one's attention 18.49  
 jùlèbù 俱樂部 (social) club 23.14  
 jùliè 劇烈 fierce, intense, violent 20.69  
 jūliú 居留 remain, settle down 18.3  
 júmiàn 局面 situation, position, (career)  
 post 5.13  
 jūmín 居民 resident 18.3  
 jù míng 具名 sign one's name (VO) 13.16  
 jùquán 俱全 be complete 23.14

- jūrán 居然 indeed, actually 18.3
- jùshì 局勢 situation 5.13
- jùshí 據實 according to the facts 22.24
- jù shì 俱是 all are 23.14
- jù shì rú cǐ 俱是如此 all are like this, be always like this 23.14
- jùtǐ 具體 concrete, practical 13.16
- jùtǐ bànfǎ 具體辦法 practical method of doing something 13.16
- jùwěi 句尾 end of a sentence 13.15
- jùyǒu 具有 have (fully), contain 13.35
- jùyuàn 劇院 theater (used especially in names of theaters) 12.11
- júzhǎng 局長 bureau chief, head of a jú 25.20
- jūzhù 居住 reside 18.3
- jùzuojia 劇作家 dramatist, playwright 12.11
- juàn 卷 document, record; examination paper; chapter, fascicle (M) 12.13
- juàn yī 卷一 Vol. I (similarly for other volumes) 12.13
- juànzi 卷子 examination paper 12.13
- jué 絕
- mà bù jué kǒu curse unceasingly 14.57
- juéduàn 決斷 decide; decision 6.8
- juéjì 決計 decide, reach a decision; decided(ly), definitely 7.29
- jué kǒu 絕口 (see mà bù jué kǒu ACR 14.57)
- juéshí 絕食 stop eating, fast (VO) 10.12
- juéwù 覺悟 apprehend, become aware (of), be conscious (of); consciousness, awareness 23.6
- juéyì 決議 resolve, decide; resolution 4.15
- jūn 君 ruler, sovereign; Mr., you 15.14
- jūnchén 君臣 ruler and minister, prince and minister 15.15
- jūnduì 軍隊 troops 8.14
- jūnhuǒ 軍火 munitions 16.63
- jūnliáng 軍糧 food supplies for an army 10.11
- jūnxùn 軍訓 military training 15.5
- jūnyíng 軍營 military camp 16.11
- jūnzǔ 君主 monarch, king, ruler 15.14
- jūnzǔ zhuānzhì 君主專制 autocratic monarchy 15.14
- jūnzi 君子 a princely man, a gentleman 15.14
- kāidēng 開燈 light a lamp, turn on a light (VO) 3.12
- kāidòng 開動 start up, set going 15.49
- kāiduān 開端 begin (a new procedure); beginning 5.9
- kāifā 開發 develop; development 15.29
- kāifàng 開放 keep open, make open for use, have open house 6.29
- kāigōng 開工 start work (VO) 9.23
- kāiguó 開國 found a state 15.67
- kāi juàn yǒuyì 開卷有益 reading is profitable 12.13
- kāi kuàng 開礦 open a mine 17.12
- kāizhī 開支 expenses, payment, disbursement 24.36
- kāizǒu 開走 leave, depart (of ships) 8.24
- kànhu 看護 nurse (N/V) 19.11
- kànpò 看破 see through, discern that 4.2
- kàn xì 看戲 see a play 3.8
- kānzǎi 刊載 print(ed) 15.60
- Kāng-Dà 康大 Cornell University (short for Kāngnǎier Dàxué) 24.45
- kāngjiàn 康健 well, healthy, robust, hale, vigorous 25.75
- kào jìn 靠近 draw near, approach, lie by 25.44
- kǎochá 考察 search into, investigate; investigation 19.4
- kǎoyàn 考驗 test (N/V) 25.53
- kǎozhòng 考中 succeed in an examination (RV) 10.33

kè 克 conquer, overcome 7.16  
 kě'ài 可愛 loveable, likeable 3.1  
 kě'bēi 可悲 heart-rending, pitiful 25.48  
 kèfú 克服 overcome 7.16  
 kèfù 克復 recapture 7.16  
 kěguì 可貴 can be considered valuable, precious 25.63  
 kěhèn 可報 hateful 21.6  
 kějiànde 可見得 one can see that, it is obvious that; apparently 15.90  
 kělián 可憐 to pity; pitiable, pitiful, pitifully inadequate 21.4  
 kètào(r) 客套(兒) conventional utterance, trite phraseology, conventional talk 10.7  
 kěwù 可惡 hateful, abominable, mean 18.11  
 kěxī 可惜 pitiable, lamentable 9.7  
 kě xiǎng ér zhī 可想而知 no need to go into details, a moment's thought will enable one to know 16.45  
 kěyí 可疑 suspicious 12.10  
 kèzuò 客座 seat for guests 2.15  
 kèzuò jiàoshòu 客座教授 visiting professor 2.16  
 kěn 肯 be willing (to), promise (to) 4.5  
 kěndìng 肯定 affirmative, firm, decisive 4.5  
 kǒnghuāng 恐慌 panic, crisis; be in a state of crisis, be critical 10.28  
 Kǒng jiā diàn 孔家店  
 dǎdǎo Kǒng jiā diàn! Down with Confucianism! 17.28  
 kōngxū 空虛 empty, lacking (in money, spirit, etc.) 19.14  
 kǒu 口  
 yírényikǒu (be) all by oneself; one mouthful per person 18.21  
 kǒuliáng 口糧 victuals, food 10.11  
 kū 哭 weep, cry (about) 1.3  
 kǔgàn 苦幹 work hard 22.17

kǔgōng 苦工  
 xià kǔgōng study hard, work hard at one's studies 15.79  
 kǔgōngfu 苦工夫  
 xià kǔgōngfu study hard, work hard at one's studies 15.79  
 kǔmìng 苦命 (have) a miserable lot 1.9  
 kǔ'nàn 苦難 hardship 19.44  
 kū xiào bù dé 哭笑不得 not know whether to cry or laugh 1.3  
 kuài 會 calculate 8.17  
 kuàiji 會計 accounting; treasurer, accountant, bookkeeper 8.17  
 kuàijìshī 會計師 accountant 8.17  
 kuàijìxué 會計學 accounting (as a subject of study) 8.17  
 kuàijìyuán 會計員 accountant 8.17  
 kuàimàn 快慢 fast or slow, speed, tempo 12.38  
 kuǎn 款 funds, a fund; inscription 22.10  
 kuǎnxiang 款項 (money) item 22.10  
 kuǎnzi 款子 money, funds 22.10  
 kuàng 礦 ore; mine 17.12  
 kuàngchǎn 礦產 minerals 17.12  
 kuàngshān 礦山 a mine 17.12  
 kuàngwù 礦物 mineral, ore; mineralogy 17.12  
 kuàngyè 礦業 mining industry 17.12  
 kuī 虧 lack, be short of; owe; disappoint, let down; fortunately, happily; thanks to, be indebted to 19.8  
 kuīkong 虧空 have a deficit; debt, deficit 19.8  
 kuīle 虧了 thanks to be indebted to 19.8  
 kuīqiàn 虧欠 be in arrears 22.9  
 kuīsūn 虧損 lose; suffer loss; loss 19.8  
 kuīxīn 虧心 have a guilty conscience 19.8  
 kùnkǔ 困苦 distress; be in distress, be poverty-stricken 13.26

- lā 拉 pull, drag 9.3
- lā chē 拉車 pull a vehicle 9.3
- lāchēde 拉車的 rickshaw puller, rickshaw man 9.3
- lādǎo 拉倒 pull down, topple 9.3
- Lādīng 拉丁 Latin 10.16
- Lādīnghuà 拉丁化 Latinization 10.16
- Lādīngwén 拉丁文 Latin language 10.16
- lāshǒu 拉手 shake hands; hold hands; seize the hand (VO) 9.3
- lāzá 拉雜 mixed up, sloppy 24.22
- lāzhù 拉住 hold fast (RV) 9.3
- lái 來  
NU lái NU-odd, somewhat in excess of NU 12.29
- láiláiwǎngwǎng 來來往往 come and go 15.96
- lǎn 覽 look over, view 20.11
- lǎobèi 老輩 (person of) an older generation (older than zhāngbèi when both are referred to together) 25.10
- Lǎo Cán Yóuji 老殘遊記 Travels of Mr. Derelict 13.3
- láo ér wú gōng 勞而無功 work to no avail 12.28
- lǎohu 老虎 tiger 22.15
- lǎojìng 老境 situation in old age 15.46
- lǎoqiánbèi 老前輩 person of an older generation 25.10
- Lǎo Shè 老舍 (pseudonym of Shù Shèyú, a popular contemporary writer, ca. 1898—) 14.16
- lǎotào 老套 old stuff, same old business 20.68
- lǎoye 老爺 old gentleman (honorific) 3.14
- lè 樂  
V zhī lè the happiness of V-ing, pleasure in V-ing 16.68
- lěijìn 累進 progressive(ly) increase 24.35
- lěngjìng 冷靜 lonely; calm, nonchalant 15.7
- lěngluò 冷落 quiet, dead, solitary, lonely 15.43
- lǐ 禮 gift; rite, ceremony; courtesy, manners, propriety 1.11
- lì 曆 calendar 1.8
- lì 勵 encourage, urge 20.6
- liàn 立案 to register 22.11
- Lǐ Bái 李白 Li Po (T'ang dynasty poet) 18.36
- lǐbài 禮拜 act of worship; week; Sunday 1.11
- lǐbairì 禮拜日 Sunday 1.11
- lǐbaitáng 禮拜堂 church (building) 1.11
- lǐbaitiān 禮拜天 Sunday 1.11
- lǐbaiyī 禮拜一 Monday (similarly for remaining days of week) 1.11
- líbié 離別 to separate, part from 24.42
- Lǐ Bó 李白 Li Po (T'ang dynasty poet) 18.36
- lichūn 立春 beginning of spring 1.15
- lǐfā 理髮 get a haircut (VO) 7.13
- lǐfāguǎn 理髮館 barber shop 7.13
- lǐfāshī 理髮師 barber 7.13
- lǐfú 禮服 formal dress, ceremonial attire 1.11
- lì guó 立國 establish a state; base a country (on something) 20.53
- Lǐ Jì 禮記 Book of Rites 1.11
- lìjí 立即 immediately 8.16
- lǐjiào 禮教 dictates of propriety 25.48
- lǐjié 禮節 etiquette, ceremony 1.11
- lìlùn 立論 to reason, marshal ideas 25.58
- lìnián 歷年 year after year, successive years 15.75
- líqí 離奇 strange 17.44
- lìqiú 力求 strive for 20.34
- lìrén(r) 立人(兒) 'standing man' radical 12.18

- lìshí 立時 immediately 19.33
- lìshì 力士 strong man, a stalwart 19.35
- lìshū 曆書 almanac 1.8
- lítáng 禮堂 hall, auditorium 1.11
- lǐwù 禮物 present, gift 1.11
- lìxī 利息 interest (on money) 6.12
- lìxià 立下 set up, achieve 16.60
- lǐyuè 禮樂 rites and music 1.11
- lǐzhì 禮制 ritual 22.25
- lián 憐 pity 21.4
- lián 連 company (M) 8.19
- lián 連
- lián V yě bù gǎn V not even dare to V 16.49
- liǎn 臉 face (lit. or fig.); facade, front part 7.14
- bú yào liǎn disregard one's reputation, be shameless 7.14
- liànrài 憐愛 to love 21.4
- liàncāo 練操 to drill (VO) 20.1
- liándài 連帶 connected, joined, linked; additionally 17.53
- liǎnhóng 臉紅 to blush, flush (subject-verb) 7.14
- liǎnmiàn 臉面 reputation, face 7.14
- liǎnpí 臉皮 (skin of) the face (especially figurative) 22.16
- liǎnsè 臉色 facial expression; color (of the face), complexion 7.14
- liánshēngde 連聲的 repeatedly, over and over again 16.54
- liántóng 連同 together with 25.68
- liánzhǎng 連長 company commander 8.19
- liánzhe V N 連着 V N to V N continuously, to V N one after another 14.43
- liáng 糧 grain; provisions, food 10.11
- liǎng 兩 tael, Chinese ounce 15.50
- liǎng 兩
- yī M<sub>1</sub> liǎng M<sub>2</sub> one or two M 14.44
- sān M<sub>1</sub> liǎng M<sub>2</sub> two or three M 14.44
- liàng 諒 forgive; sympathize 25.1
- liǎngbèi 兩倍 twice (fold), double 17.6
- liǎngchóng 兩重 double, duplex 20.59
- liǎngdiǎn shuǐ 兩點水 two-dot water radical 12.18
- liǎnghuí shì 兩回事 two different matters, two separate things 9.29
- liàngjiě 諒解 understand (sympathetically) 25.1
- liǎngkǒu (zi/r) 兩口 (子/兒) husband and wife 21.51
- liàngr 亮 light (N) 16.63
- liángshāng 糧商 grain merchant 10.11
- liángshì 糧市 grain market 10.11
- liángshí 糧食 food, provisions 10.12
- liǎo 了 finish, complete 11.27
- liào 料 suppose, guess; raw material 9.9
- liàodào 料到 foresee 9.9
- liǎode 了得 tolerable 23.37
- liàolǐ 料理 manage, arrange 9.9
- liǎoquè 了卻 finish with 25.16
- liǎoshì 了事 settle a matter (VO) 11.27
- liàozi 料子 material (for clothing) 9.9
- liè 列 list, arrange in order; (measure for trains); series, row 11.2
- liè 裂 crack, split 18.7
- liè 烈 intense, ardent 20.9
- lièchē 列車 a train (railroad term) (M) 11.2
- lièguó 列國 all countries, various countries 11.2
- lièhuǒ 烈火 fierce fire 20.9
- lièkāi 裂開 crack open, split open 18.7
- lièrù 列入 be included in, enter into 11.2
- lièshì 烈士 martyred patriot, martyr 20.9
- lièxìng 烈性 fiery nature, ardent disposition 20.9
- lièzhuàn 列傳 biography (one in a series) 22.25
- Lièzǐ 列子 (name of a Taoist philoso-

- pher); (book title) 11.2
- lín 林 woods; (a surname) 3.16
- Línkěn 林肯 Lincoln 4.5
- lín 臨 be located near to; just before V-ing, just on the point of V-ing 25.7
- línbié 臨別 just before parting, when parting 25.7
- línhǎi 臨海 be located near the ocean 25.7
- línshí 臨時 temporary; temporarily; when the time comes, at that time (when something else happens) 25.7
- línshígōng 臨時工 temporary worker 25.7
- línshí zhèngfǔ 臨時政府 provisional government 25.7
- línzǒu 臨走 just before leaving 25.7
- líng 靈 efficacious, effective; be in working order, be working; alert, keen; soul, spirit 7.12
- líng 零 and (used between a series of NU-M) 16.64
- líng 令 make, cause; command, order (N/V); your (honorific prefix referring to someone else's relatives); season 1.10
- líng 另 in addition, besides; separately; different, other, another (before NU)
- líng'ài 令愛 your daughter (polite form) 3.1
- língbiàn 靈便 supple, limber, active, skillful (of people); portable (of things) 7.12
- língdì 令弟 your younger brother 1.10
- líng huó 靈活 lively, active, nimble 7.12
- línglù 領路 lead the way (VO) 25.62
- língluò 零落 stripped of leaves 20.29
- língmèi 令妹 your younger sister 1.10
- língqiǎo 靈巧 skillful, ingenious, subtle 20.48
- língtáng 令堂 your mother 1.10
- língtōng 靈通 be in communication with, be onto the news 7.12
- língwài 另外 in addition, besides 22.12
- língxìng 靈性 supernatural nature, spirituality, spiritual quality; prescience, fore-knowledge (of people) 7.12
- língxiōng 令兄 your older brother 1.10
- língzūn 令尊 your father 16.3
- Lìu Bù Shàngshū 六部尚書 presidents of the Six Boards of State (of the imperial period) 12.12
- liúdòng 流動 circulate; circulating, mobile, flowing, current 19.53
- liúli 流離 scattered, wandering 18.34
- liúli 流利 fluent, lively 6.27
- liúshén 留神 take care, pay attention (to) 2.14
- Lìu Shū 六書 Six Categories of Characters 10.19
- liúxuè 流血 bleed (VO); bloody 19.16
- lóng 龍 dragon (M: 條 tiáo); (a surname) 6.16
- lòng 弄 (reading pronunciation for nòng)
- lóngchúan 龍船 dragon-boat 6.16
- lòu 露 reveal, expose, view 22.6
- lòuchū(lái) 露出(來) reveal, expose to view, come into view 22.6
- lòutiān 露天 open-air (attributive); in the open air, under the open sky, outdoors; be open to the sky (VO) 22.6
- lòutiān diànyǐng 露天電影 open-air movie, drive-in movie 22.6
- lù 露 dew 22.6
- lùshuǐ 露水 dew 22.6
- lùtiān 露天 open-air (attributive); in the open air, under the open sky, outdoors; be open to the sky (VO) 22.6
- lùtiān diànyǐng 露天電影 open-air movie, drive-in movie 22.6
- lùyíng 露營 camp out; camping 22.6
- luànxiǎng 亂想 think of the worst (that might happen), imagine the worst 1.29
- luànzi 亂子 disorder, ruckus 20.41

- lùn 論 with respect to, speaking of 16.46  
 lùnjù 論據 basis of argument 14.55  
 Lúnyǔ 論語 (Confucian) Analects (note tone on lún) 15.25  
 luòhuashēng 落花生 peanut 17.48  
 luòxuǎn 落選 fail to be selected, lose an election 24.38  
 lǜ 率 a rate 18.4  
 lǚxíng bǎoxiǎn 旅行保險 travel insurance 10.4  
 lüè 畧 omit; outline, sketch; simple, rough; a little, somewhat 5.6  
 lüèshuō 畧說 speak in general terms 5.6  
 lüè zhī yī èr 畧知一二 understand a little 15.54  
 mǎ 碼 a yard (M); counter, marker, figure, number 13.11  
 mà 罵 call someone names; scold, revile, curse; run down, tear apart, criticize 9.4  
 mà bù jué kǒu 罵不絕口 scold without ceasing, curse unceasingly 9.4  
 mǎchǎng 馬場 horse market, horse depot; race track 6.22  
 màchū kǒu lai 罵出口來 swear 17.56  
 mà rén 罵人 curse someone, abuse people 9.4  
 mà rén de huà 罵人的話 abusive expression, cursing 9.4  
 mǎtóu 碼頭 wharf, dock 13.11  
 mǎxì 馬戲 circus 3.8  
 mǎxìtuán 馬戲團 circus troupe 3.8  
 mǎzi 碼子 token, counter, marker 13.11  
 mài 麥 wheat; (a surname) 9.15  
 màiyǒu 賣友 betray a friend 19.37  
 màizi 麥子 grain (wheat or barley) 9.15  
 màizi miàn 麥子麵 flour (made of wheat or barley) 9.15  
 màndài 慢待 treat discourteously (used deprecatingly to guests) 2.2  
 màn xìng zǐ 慢性子 (person of) easy-going disposition 4.17  
 mǎnzhuò 滿座 whole audience; have a full house, all seats taken (in a restaurant, theater, etc.) 6.31  
 mǎnzhuò 滿坐 whole audience; have a full house, all seats taken (in a restaurant, theater, etc.) 20.55  
 mǎnzhuò shēng fēng 滿坐生氣 the whole audience is aroused 20.55  
 mángluàn 忙亂 flustered, anxious 18.43  
 méi 煤 coal 17.11  
 méi 沒  
 zài yě méi never again 16.59  
 méifá (r) 沒法 have no way (to do something), be unable to, can't do anything about 15.30  
 méichǎng 煤廠 coal yard (at a mine or elsewhere) 17.11  
 méikuàng 煤礦 coal mine 17.12  
 méi liǎn 沒臉 lose face, not have face 7.14  
 měimǎn 美滿 perfect, fine 13.26  
 méiqì 煤氣 coal gas 17.11  
 Méi Shān 煤山 Coal Hill (in Peking) 17.11  
 měishùjiā 美術家 artist 7.30  
 měishùpǐn 美術品 art object 7.30  
 méiyóu 煤油 kerosene 17.11  
 méiyǒu 沒有  
 N<sub>1</sub> méiyǒu N<sub>2</sub> bù/méi V there isn't any N<sub>2</sub> that N<sub>1</sub> doesn't/hasn't V 17.20  
 méi yǒu liǎn 沒有臉 lose face, not have face 7.14  
 méi (yǒu) yòng 沒有用 useless 17.47  
 měiyuán 美圓 American dollar 21.16  
 mèizi 妹子 younger sister 25.19  
 mén 門 (measure for marriages) 21.29  
 ménqiáng 門牆 a scholar's gate 16.31  
 ménshēng 門生 disciple 16.31  
 méntú 門徒 disciple, pupil 16.13



- ménzi 門子 (measure for marriages)  
21.29
- méng 蒙 cover up; be covered up with  
23.24
- mèng 夢 a dream (M: 個 *ge*, 場 *chǎng*)  
13.13
- mènghuà 夢話 senseless talk 13.13
- mèngjian 夢見 see something in a dream,  
dream of, dream that (RV) 13.13
- méngshàng 蒙上 cover up (with) 23.24
- mèngxiǎng 夢想 to daydream, imagine,  
dream that; daydream, vain hope 13.13
- mèngxiǎngbudào 夢想不到 would never  
have dreamt that 13.13
- mí 迷 be very fond of, crazy about; cap-  
tivate, fascinate, deceive, delude, blind;  
a person who is crazy about something,  
a fan (used as suffix) 24.11
- míle 迷了 deluded, astray, lost (also  
used as RV ending) 24.11
- mílù 迷路 lose one's way, become lost  
(VO) 24.11
- mímá 密碼 cipher, code 13.11
- mímá diànbào 密碼電報 code telegram  
13.11
- míxin 迷信 superstitious (SV); super-  
stition; bewitch, lead astray (VO) 24.11
- mián 棉 cotton; cotton-padded; quilted  
16.16
- miǎn 免 eliminate, dispense with; free  
from 1.6
- miànbāo 麵包 bread 5.25
- miánbèi 棉被 comforter, quilt 19.56
- miánbù 棉布 cotton cloth 16.16
- miǎnde 免得 avoid, so as not to, save the  
trouble of, lest 1.6
- miǎnfèi 免費 be admitted free 1.6
- miǎnfèipiào 免費票 free admission ticket,  
free pass 1.6
- miánhua 棉花 cotton 16.16
- miànmu 面目 appearance, aspect 13.44
- miànmu quán fēi 面目全非 completely  
changed in appearance (referring to phys-  
ical objects) 21.52
- miànpí 面皮 (skin of) the face (espe-  
cially figurative) 22.16
- miǎnpào 免票 free admission ticket, free  
pass 1.6
- miántián 棉田 cotton field 16.16
- miányīfu 棉衣服 quilted clothing 16.16
- miǎnzhàn 免戰 decline battle, avoid a  
fight, seek a truce 1.6
- miǎnzhí 免職 dismiss from office (in re-  
ference to a high-level official) 1.6
- miánzi 棉子 cotton seeds 16.16
- miánzi yóu 棉子油 cottonseed oil 16.16
- miǎn zuì (guo) 免罪(過) remit a punish-  
ment 19.6
- miào 描 make a tracing, trace; write  
over, paint over, retrace 20.13
- miáoxiě 描寫 describe, depict 20.13
- miàozi 描字 to trace characters, to trace  
writing (VO) 20.13
- miè 滅 extinguish; be extinguished 17.1
- miè huǒ 滅火 put out a fire 17.1
- mièhuǒqì 滅火器 fire-extinguisher 17.1
- mièkǒu 滅口 silence a person by murder  
17.1
- mièwáng 滅亡 annihilated, be destroyed  
completely; annihilation 18.6
- mín'gē(r) 民歌(兒) folk song, popular  
song 6.27
- mínjiān gēqǔ 民間歌曲 folk-song 6.14
- mínshēng 民生 livelihood of the people  
(third of Dr. Sun Yatsen's Three Prin-  
ciples) 5.23
- Mínshēng Zhūyì 民生主義 principle of  
the People's Livelihood 5.23
- mínxīn 民心 popular sentiment 18.22
- mínzhòng 民衆 the masses 9.13
- Mínzhǔdǎng 民主黨 Democratic Party  
5.11

- míng** 名 to be entitled, to have such-and-such **míng** 13.30
- mìng** 命 life; fate, destiny, destiny, luck; an order, command 1.9
- mìng'àn** 命案 manslaughter case, murder case 22.11
- míngbai** 明白  
**bù míng bù bái** quite unclear 19.17
- míngdān** 名單 list of names, roster 6.35
- míngdìng** 命定 pre-ordain 1.9
- Mínghuáng** 明皇 Illustrious Emperor (ruled 713-756) 15.28
- mínglìng** 命令 a command, an order 1.10
- míngquè** 明確 clear and definite, self-evident 19.63
- míngshèng** 名勝 famous, celebrated; famous place 22.19
- míngshí** 名實 name and reality 24.28
- míngxiǎn** 明顯 evident, obvious, clear, distinct 12.5
- míngyì** 名義  
**yǐ A míngyì** in the name of A, in the capacity of A, under the pretext of A 7.19
- míngyùn** 命運 destiny, fate 6.23
- míngzhī** 明知 know quite well 15.54
- mófǎng** 模仿 imitate 8.12
- mòwěi** 末尾 end, rear; last(ly) 24.38
- mǒu** 某 a certain (person or thing) 4.13
- mǒumǒu** 某某 a certain (person or thing), so-and-so, such-and-such 4.13
- mǒurén** 某人 a certain person 4.13
- mǒurì** 某日 a certain day (similarly for other periods of time) 4.13
- mǔ** 母 female (of animals) 12.23
- mǔ** 畝 (Chinese) acre (1/3 English acre) 21.15
- mù** 牧 tend animals; pasture 16.10
- mù bù shí dīng** 目不識丁 not know a single word, be completely illiterate 10.16
- mùcǎi** 木材 timber 15.16
- mùchǎng** 木廠 lumber yard 9.16
- mùchǎng** 牧場 pasture (N) 16.10
- mùdìdì** 目的地 objective, destination 4.19
- mǔjī** 母雞 hen 12.23
- mùliào** 木料 timber, lumber 9.9
- mǔniú** 母牛 cow 12.23
- mùniú** 牧牛 to herd cows (VO) 16.10
- mùshī** 牧師 pastor, minister 16.10
- mǔshù(r)** 畝數(兒) number of acres, acreage 21.15
- mùtóng** 牧童 a shepherd (child) 16.10
- mù wú** 目無 have no regard for 16.25
- mùyáng** 牧羊 to tend sheep (VO) 16.10
- ná** 拿  
**ná A dāng yìhuì shì** consider A important, pay attention to A 9.29
- nà** 納 pay, give; accept 12.2
- nà jiù** 那就  
**yào V<sub>1</sub> nà jiù děi V<sub>2</sub>** if one wants to V<sub>1</sub> then one must V<sub>2</sub>; to V<sub>1</sub> must V<sub>2</sub> 21.28  
**yào V<sub>1</sub> nà jiù xūyào V<sub>2</sub>** if one wants to V<sub>1</sub> then one must V<sub>2</sub>; to V<sub>1</sub> must V<sub>2</sub> 21.28
- nà liáng** 納糧 pay taxes in grain 12.2
- nǎ lùn** 那論 it doesn't matter; no matter, regardless of 16.46
- nǎ pà** 那怕 why fear?; even (if), even though, no matter if, never mind how 15.19
- nǎ pà (jiùshì) ... dōu/yě** 那怕(就是)...都/也 even if, even though, no matter if, never mind how 15.19
- nàshuì** 納稅 pay tax, pay duty (VO) 24.14
- nàn** 難 distress, disaster, difficulty 5.17
- nán'er** 男兒 male, son 23.22
- nánmiǎn** 難免 difficult to avoid; inevi-

- tably 1.6  
 nànmín 難民 refugee 5.17  
 nánqǔ 南曲 southern (style of) song  
 24.44  
 nántí 難題 difficult problem 5.41  
 Nányáng 南洋 South Seas 4.14  
 Nányáng Qúndǎo 南洋群島 South Sea Islands 17.14  
 nányi V 難以V hard to V 23.17  
 nǎo 腦 brain(s) 13.14  
 nào 鬧 make a noise, make a disturbance, make a fuss; be disturbed by, suffer from; disturbing, noisy; (RV prefix indicating causation) 2.6  
 nàobuqīng 鬧不清 not be clear (about something) 2.6  
 nàochu shì lai 鬧出事來 create trouble 2.6  
 nàoguǐ 鬧鬼 be haunted 10.10  
 nǎoli 腦力 mental energy, brains; mental effort 13.14  
 nǎoméngzi 腦門子 forehead 13.14  
 nàoqīngchu 鬧清楚 understand clearly 2.6  
 nàoshì 鬧事 create trouble, cause an uproar (VO) 2.6  
 nào tiānqi 鬧天氣 have bad weather (Peking dialect) 2.6  
 nàozhōng 鬧鐘 alarm clock 2.6  
 nǎozi 腦子 brain(s), mind; memory 13.14  
 nèiluan 內亂 civil strife, internal disturbance 18.22  
 nèiyōu 內憂 domestic troubles (of a country); have internal difficulties 18.42  
 nèng 弄 see nòng  
 néngfǒu 能否 can or cannot (W) 7.8  
 nénggan 能幹 capable; competence 19.1  
 nǐ zhēng wǒ duó 你爭我奪 engage in mutual attacks, attack each other; mutual attacks 14.41  
 niàn 念 ponder, think over, reflect on 13.32  
 niándǐ(xia) 年底(下) end of the year 9.12  
 niànshú 念熟 master thoroughly (RV) 13.2  
 niàntou 念頭 thought 25.56  
 niányuè 年月 year and month, time 2.24  
 niánzhōng 年終 end of the year 5.10  
 niáng 娘 ma, mom, mamma, mother; girl, maiden 21.10  
 niángjia 娘家 wife's own family 21.10  
 niǎo 鳥 bird 7.15  
 niǎoxué 鳥學 ornithology 7.15  
 niǎor 鳥兒 bird 7.15  
 niúpi 牛皮 cowhide, leather 22.16  
 nòng 弄 (generalized verb of doing); straighten, fix, repair; toy with, fool with, fuss with; get; (RV prefix) 9.1  
 nòngcuò 弄錯 get (something) wrong (RV) 9.1  
 nòng fàn 弄飯 fix a meal, cook 9.1  
 nònghǎo 弄好 fix, put in working order (RV) 9.1  
 nònghuài 弄壞 spoil, put out of order (RV) 9.1  
 nòng huǒ 弄火 light a fire 9.1  
 nóngjù 農具 farm implements 13.16  
 nónglì 農曆 farmers' (lunar) calendar 1.8  
 nòng qián 弄錢 acquire money 9.1  
 nòngqīngchu 弄清楚 understand clearly, get clear (RV) 9.1  
 nòngwán 弄完 finish (RV) 9.1  
 nóngzuòwù 農作物 agricultural products, field crops 17.24  
 nóngzuòyè 農作業 farming 17.24  
 nouns  
 NV → VN the NV → some NV 12.22  
 nù 怒 angry, indignant 22.8  
 nùqì 怒氣 anger, fury 22.8

numbers

NU SV M/N (see Advanced Chinese,  
lesson 22, note d) 19.18  
nǚshén 女神 goddess 2.14

pà 怕 (see also nǎ pà)

pái 排 arrange, line up (in a line, row,  
or column) (lit. or fig.); rehearse; set  
type; platoon (M); row (M); anti 11.1

pài 派 depute, dispatch, appoint; distrib-  
ute, assign; clique, party, group (M);  
school (of thought, art, etc.) 5.12

paibie 派別 school (of thought, etc.),  
clique 5.12

paichu 排除 remove, get rid of 24.40

paidui 排隊 line up 11.1

paigu 排骨 ribs 11.1

paixing di NU 排行第 NU (have such-  
and-such) seniority among siblings  
15.31

paihao 排好 arrange, settle; finish com-  
posing (type) 11.1

pailian 排練 rehearse 11.1

pailie 排列 arrange (in a line, row, or  
column) 11.2

paiqian 派遣 delegate, dispatch, send, ex-  
pedite 24.27

paiqiu 排球 volley-ball 24.15

paiwai 排外 anti-foreign 11.1

paizhang 排長 platoon leader 11.1

paizi 排字 set up type (VO) 11.1

paizi gongren 排字工人 compositor 11.1

paizi jiqi 排字機器 type-setting machine  
11.1

pàn 判 to judge; to sentence 15.1

pàn'àn 判案 pronounce a verdict 22.11

pànduàn 判斷 to judge, ascertain, evalu-  
ate; judgment, evaluation 15.1

pànjué 判決 reach a decision; judgment,  
decision 15.1

pànzui 判罪 to convict 22.24

páng 旁 side; other, different 4.12

pàng 胖 be fat (of a person) 8.9

pángguān 旁觀 look on by the side 4.12

pángmén 旁門 side door 4.12

pángren 旁人 other person, other people  
4.12

pángting 旁聽 listen in, audit 4.12

pángtingshēng 旁聽生 auditor 4.12

pàngzi 胖子 a fat person; Fatty (a nick-  
name) 8.9

pèi 配 to mate; find ... to fit, find ... to  
match; fit to, qualified to; allot; be a  
good match 17.5

pèichéng 配成 go together, match; com-  
bine together 23.33

pèihé 配合 be a good match, go well to-  
gether; be coordinated; matched with,  
plus (preceded by 再 or 又) 17.5

pèiji 配給 distribute, allocate, ration  
17.5

pèng 碰 knock, bump; run into, meet ac-  
cidentally 8.1

pèngbì 碰壁 fail, run into an obstacle  
22.29

pèngdao 碰到 run into, encounter (RV)  
8.1

pèng jīhuì 碰機會 hit upon an opportunity,  
depend on chance 8.1

pèngjian 碰見 run into, meet accidentally  
(RV) 8.1

pèngpò 碰破 crash, smash 22.23

pèngqiǎo 碰巧 by chance, by accident; it  
so happens that 13.6

pèng yùnqì 碰運氣 be a matter of luck,  
depend upon one's luck, try one's luck,  
have a stroke of luck 8.1

pèngzháo 碰着 run into, encounter (RV)  
8.1

pí 皮 skin, hide, peel, bark 22.16

píbao 皮包 pocketbook, purse, handbag  
22.16

- pí dàyī 皮大衣 fur coat 22.16
- pídài 皮帶 leather belt (M: 條 tiáo, 根 gēn) 22.16
- píyī 皮衣 fur clothing 22.16
- pīzhǔn 批准 assent to (a petition) 10.2
- piān 偏 inclined to one side, one-sided; perversely 25.8
- piānài 偏愛 favor, love someone more than another 25.8
- piānjiàn 偏見 prejudiced; prejudice 25.8
- piānpáng 偏旁 side of a character 25.8
- piānpīan(r)de 偏偏(兒)的 perversely, of all things 25.
- piānqiǎo 偏巧 coincidentally, by coincidence 25.8
- piānxiàng 偏向 incline toward, favor; inclination, bias 25.8
- piānxīn 偏心 partiality, bias 25.8
- piānzòng 偏重 have a preference for something 25.8
- pín 貧 poor 24.9
- pínkǔ 貧苦 poor, poverty-stricken 24.9
- pínmin 貧民 poor people, the poor 24.9
- pínmin xuéxiào 貧民學校 school for the poor 24.9
- pínqióng 貧窮 poor 24.9
- píng 憑 depend on; lean on; due to the fact that, since; evidence, basis 25.4
- píngbèi 平輩 (persons of) the same generation 25.10
- píngdìng 評定 decide, judge (the quality of something) 20.27
- píngfán 平凡 ordinary, commonplace 24.31
- píngjù 平劇 Peking-style opera 12.11
- píngju 憑劇 proof, evidence 25.4
- píngkōng 憑空 unfounded, groundless, without proof 25.4
- píng liángxīn 憑良心 (do) according to (one's) conscience, act conscientiously 25.4
- píngrì 平日 daily, ordinarily 20.55
- píngshí 平時 (in) ordinary times, ordinarily 17.43
- píngwěn 平穩 steady, normal 17.7
- píngzhe 憑着 lean on; on the basis of, according to 25.4
- píngzhe liángxīn 憑着良心 (do) according to (one's) conscience, act conscientiously 25.4
- pō 潑 throw out (water, etc.), spill, splash; shrewish 20.7
- pò 破 break (things, records, etc.); broken, damaged, worn out, torn; lousy (e.g. movies); (RV ending indicating disclosure of something) 4.2
- pòchǎn 破產 go bankrupt (VO); bankruptcy 4.2
- pòfei 破費 spend (extravagantly) 4.2
- pōfù 潑婦 a shrew 20.7
- pòhuài 破壞 ruin, destroy, spoil; say bad things about 4.2
- pòjiù 破舊 stale, passé, frayed, etc. 4.2
- pòkāi 破開 split open, break open; break (a large bill) (RV) 4.2
- pō-kǒu-dà-mà 潑口大罵 revile violently 20.7
- pòliè 破裂 be cracked, torn, split, broken 18.7
- pō shuǐ 潑水 spill water 20.7
- pū 鋪 spread out or over; pave 11.14
- pù 鋪 a store, a shop (M: 家 jiā) 11.14
- pūdi 鋪地 spread on the ground, cover a floor (VO) 11.14
- pūlù 鋪路 pave a road (VO) 11.14
- pūzhāng 鋪張 lay out, lay down, display; make a splurge 11.14
- pùzi 鋪子 shop, store 11.14
- qī 妻 wife 21.8
- qí 騎 sit astride, ride astride 15.3
- qí 齊 even, regular, of equal length or height; make even or neat, straighten up;

- together; (a surname); (name of a Chou Dynasty kingdom) 25.9
- qǐ 豈 how can it be that (W) 25.15
- qì 戚 relatives; (a surname) 3.13
- qībèi 齊備 be all in readiness 25.9
- qíbīng 騎兵 cavalry 15.3
- qǐbùshì 豈不是 is it not so 25.15
- qǐcǎo(r) 起草(兒) prepare a rough draft 11.13
- qǐdàn 豈但 not only 25.15
- qìgài 氣概 manner, behavior 25.36
- qǐgǎn 豈敢 how (do I) dare (a self-deprecating remark) 25.15
- Qí Guó 齊國 kingdom of Ch'i 25.9
- qí hǔ nán xià 騎虎難下 have a tiger by the tail, get into a situation from which there is no way out 22.15
- qìhuài 氣壞 be terribly angry; infuriate 2.8
- qǐhuǒ 起火 burst into flames 1.24
- qíjiā 齊家 rule the family 25.9
- qǐjiàn 起見  
wèi(le) ... qǐjiàn with a view to ... 19.19
- qìjù 器具 tools, instruments 13.16
- qǐkě 豈可 how can it be, how is it possible (that)? 25.15
- qilai 起來  
zěnmō V qilai how is it that V qilai? 17.19  
zěnmō V qilai in so V-ing, V-ing in this way, from what is V'd 17.19  
zhěnmō V qilai in so V-ing, V-ing in this way, from what is V'd 17.19
- qíle 齊了 all ready, all present (used especially in pattern *dōu* V *qíle'* all V-ed [that were supposed to V]') 25.9
- qí mǎ 騎馬 ride a horse 15.3
- qǐmǎ 起碼 opening price, minimum; from the start, at least 13.11
- qínéng 豈能 how can it be, how is it possible (that)? 25.15
- qíshēng 齊聲 unanimous(ly) 25.30
- qíshū 奇書 exotic book 17.46
- qīwàng 期望 hope, look forward to 14.51
- qìwei 氣味 bad smell, stench 21.36
- qíwén 奇聞 oddity, unusual bit of news 25.38
- qíxīn 齊心 be of one mind 25.9
- qǐyīn 起因 cause, origin 19.47
- qǐyǒucǐlǐ 豈有此理 unreasonable; how ridiculous 25.15
- qíyú(de) 其餘(的) the balance, the rest 2.10
- qízhěng 齊整 be in good order, orderly, neat 25.9
- qīzǐ 妻子 wife and children 21.8
- qīzi 妻子 wife 21.8
- qí zìxíngchē 騎自行車 ride a bicycle 15.3
- qià 恰 exactly, just 13.5
- qiàdāng 恰當 just right, just fitting, proper, appropriate 13.5
- qià dào hǎochù 恰到好處 just right, exactly appropriate 19.65
- qiàhǎo 恰好 just happened to; fortunately 13.5
- qiàqià(de) 恰恰(的) exactly, just 13.5
- qiàqiǎo 恰巧 just at the moment, just happen that; opportunely, luckily 13.6
- qiǎn 遣 depute, dispatch 2.5
- qiǎn 淺 shallow (lit. or fig.); light (in color); simple, easy to comprehend, elementary 23.9
- qiàn 欠 owe; lack, be short 22.9
- qiánbèi 前輩 (person of) an older generation 25.10
- qiánbì 錢幣 money 9.21
- qiáncái 錢財 money, wealth 21.38
- qiān-fāng-bǎi-jì 千方百計 various strategies; use various strategems 19.49
- qiǎn lán 淺藍 light blue (similarly with

- a few other colors, but not all) 23.9
- qiànqián 欠錢 owe money (VO) 22.9
- qiánqù 前去 go, proceed to; gone, previous 19.62
- qiǎnse 淺色 light shade of color 23.9
- qiǎnshuǐ 淺水 shallow water 23.9
- qiánwǎng 前往 proceed to, go to 18.32
- qiánxiàn 前線 front line 11.21
- qiǎnyánse 淺顏色 light shade of color 23.9
- qiányè 前夜 night before last 3.10
- qiǎnyì 淺易 simple and easy to understand 23.9
- qiánzhuāng 錢莊 an exchange shop, a local bank 13.10
- qiáng 強 strong, powerful; superior, better; compel 4.9
- qiáng 牆 wall (M: 道 dào, 面 miàn) 15.13
- qiǎng 強 compel 4.9
- qiángbì 牆壁 wall, partition 15.13
- qiángcíduólǐ 強詞奪理 sophistry, quibbling; engage in sophistry, quibble 15.37
- qiángdà 強大 strong and great; make strong and great 4.9
- qiángdiào 強調 emphasize, state emphatically 4.9
- qiángguó 強國 strong nation, a power 4.9
- qiángjiàn 強健 strong 20.8
- qiǎngpò 強迫 to force, compel 4.9
- qiángqiú 強求 demand urgently, press 4.9
- qiángshèng 強盛 flourishing 16.62
- qiángzhàn 強佔 take by force, usurp 4.9
- qiángzhuàng 強壯 robust, strong 13.9
- qiángzuǐ 強嘴 obstinate or unreasonable in argument 12.15
- qiáo 瞧 look at, see, watch; depend on, be up to 11.4
- qiáo 橋 a bridge (M: 座 zuò, 道 dào) 16.15
- qiǎo 巧 skillful, ingenious; lucky, timely, opportune 13.6
- qiáobìng 瞧病 consult a doctor; see a patient 11.4
- qiáobuqǐ 瞧不起 look down on, disdain 11.4
- qiǎodehěn 巧得很 very fortunately 13.6
- qiǎojíle 巧極了 just the right moment, just the right thing, by the luckiest chance 13.6
- qiáojiàn 瞧見 see 11.4
- qiǎole 巧了 how lucky!; very lucky; luckily 13.6
- qiáobao 瞧瞧 have a look at 11.4
- qiě 且 for the time being, for a short while (W) 16.67
- qīn 親 having the same father and mother 8.40
- qīn 侵 invade 17.3
- qīn'ài(de) 親愛(的) dear, beloved (used especially in letters) 3.1
- qīnfàn 侵犯 invade 19.5
- qīnhài 侵害 violate, infringe (upon), encroach (upon) 17.3
- qīnlüè 侵畧 invade, commit aggression against 17.3
- qīnmì 親密 intimate, close 18.41
- qīnqi 親戚 relatives 3.13
- qīnrù 侵入 invade, penetrate 17.3
- qīnshēn 親身 personally, by oneself 13.41
- qīnxìn 親信 trusted and intimate; a confidante 17.62
- qīnyǒu 親友 friends and relatives 12.41
- qīnzhàn 侵佔 invade and occupy 17.3
- qíngbào 情報 report, intelligence 10.17
- qíngbàojú 情報局 information bureau; intelligence office 10.17
- qíng bù néng zì yǐ 情不能自己 unable to

- repress one's feelings 15.47
- qīngcài 青菜 (green) vegetables 8.41
- qīngchu 清楚  
bù qīng bù chǔ quite unclear, muddled  
19.17
- qínggē(r) 情歌(兒) love-song 21.41
- qīnghū 輕忽 make little of, think light  
of 5.5
- qīngjìng 清靜 quiet 15.7
- qíngjǐng 情景 condition, circumstances,  
aspect 17.64
- qīngkuài 輕快 cheerful 15.81
- qínglǐ 情理 reason, reasonable conduct  
14.44
- Qīngmíngjié 清明節 Festival of the Tombs  
3.17
- qǐngqiú 請求 to request 1.22
- qīngshì 輕視 to slight, look down upon  
5.3
- qīngshuài 輕率 make light of 18.4
- qīngwēi 輕微 slight, minute 16.59
- qīngxǐng 清醒 think clearly, be alert  
23.30
- qíngyì 情意 feelings, emotions 6.21
- qīngyīn 輕音 neutral tone 14.20
- qīngzhàng 清賬 clear off a debt (VO)  
8.13
- qióngfù 窮富 poor or rich 24.25
- qióngjìn 窮盡 exhausted 24.36
- qióngkǔ 窮苦 poor; miserable 12.42
- qióngkùn 窮困 poor, distressed, in dis-  
tress 25.56
- qiū 秋 autumn, fall 6.15
- qiú 球 ball, sphere 24.15
- qiúchǎng 球場 athletic field for ball  
games 24.15
- qiúduì 球隊 ball team 24.15
- qiúhūn 求婚 propose marriage, make a  
marriage proposal (VO) 8.27
- qiūjì 秋季 autumn 20.15
- qiúmiǎn 求免 seek remission of a punish-  
ment 19.37
- qiúmén 球門 goal (in a ball game) 24.15
- qiú qīn 求親 seek a marriage alliance,  
propose 19.54
- qiúqíng 求情 ask a favor; apologize for  
someone, intercede for someone 19.32
- qiūshōu 秋收 autumn harvest; take in the  
autumn harvest 6.15
- qiūtiān 秋天 (in) autumn, fall 6.15
- qiúxíng 球形 spherical shape 24.15
- qiúyuán 球員 ball player 24.15
- qiú zhī bù dé 求之不得 fail to get the  
desired object 21.56
- qū 屈 be wronged; submit unwillingly;  
bent; (a surname) 6.10
- qū 曲 crooked 14.9
- qǔ 曲 song, piece of music; crooked  
14.9
- qǔdiào(r) 曲調(兒) tune, melody 14.9
- qùdiào 去掉 remove, take off, get rid of,  
subtract; except 6.3
- qūfú 屈服 submit to, obey unwillingly;  
submission 6.10
- Qǔhuǒzhě 取火者 The Fire-Fetcher (a  
designation for Prometheus in a story  
written in 1933 by Zheng Zhenduo) 19.23
- qǔ'nào 取鬧 make a row, cause a nuisance  
18.31
- qǔshèng 取勝 gain a victory, achieve suc-  
cess 20.44
- qùwèi 趣味 interest (N) 2.15
- qūxiàn 曲線 a curve, a curved line 14.9
- qūxiànměi 曲線美 a graceful figure 14.9
- Qū Yuán 屈原 (name of a Chou Dynasty  
poet) 6.10
- qūzhé, qūzhé 屈折 ins and outs, compli-  
cations, complexity; dilemma, inflection  
13.4
- qǔzi 曲子 songs (M: 隻 zhī) 14.9
- quán 權 power, authority 17.13
- quánlì 權利 right, privilege 17.13



- quánli** 權力 right, power, authority  
 17.13  
**quánshì** 權勢 power and influence 17.13  
**quánwēi** 權威 authority, power, influence  
 18.8  
**quē** 缺 lack, be short of; scarce, hard to  
 get; vacant post, vacancy 7.4  
**què** 卻 decline, refuse; yet, nevertheless  
 25.16  
**quēdiǎn** 缺點 shortcoming, defect 7.4  
**quēshǎo** 缺少 lack, be short of; be defi-  
 cient, be in short supply 7.4  
**quèshì** 卻是 the fact is, actually is,  
 nevertheless 25.16  
**quèxìn** 確信 firm faith, firm belief; have  
 firm faith, believe firmly, be confident  
 that 25.29  
**qún** 羣 crowd, flock, herd, etc. (M)  
 17.14  
**qúndǎo** 羣島 archipelago 17.14  
**qúnqǐ** 羣起 rise as a body, act in concert  
 18.57  
**qúnzhòng** 羣衆 the masses 17.14  
**qū** 曲兒 song (M: 隻 *zhī*) 14.9  
  
**rǎo** 擾 disturb 16.8  
**rǎoluàn** 擾亂 disturb, stir up, roil 16.8  
**rǎoluàn zhìān** 擾亂治安 disturb public  
 order; rioting 16.17  
**rèliè** 熱烈 burning hot; ardent, enthusi-  
 astic; fierce 20.9  
**rè'nao** 熱鬧 bustling 2.6  
**rén** 仁 human, humane; humanity, perfect  
 virtue; kernel 16.14  
**rén** 人  
**yírényikǒu** (be) all by oneself; one  
 mouthful per person 18.21  
**rěn** 忍 endure, tolerate, stand; hold back,  
 control (one's emotions) 24.2  
**rén'ài** 仁愛 love, sympathy; loving, sym-  
 pathetic 16.14  
**réncai** 人材 talented person 15.16  
**rénchēng dàimíngcí** 人稱代名詞 personal  
 pronoun 14.22  
**réndào** 人道 humane, humanitarian; hu-  
 manity, humanitarianism 25.30  
**réndào zhǔyì** 人道主義 humanitarianism,  
 humanity 25.30  
**rén dì liǎng shēng** 人地兩生 people and  
 place are both unfamiliar 17.55  
**réndīng** 人丁 a person, an individual  
 10.16  
**réndīngcè** 人丁冊 census 10.16  
**rénmìng** 人命 human life 9.29  
**rèn qì zìrán** 任其自然 go along as usual,  
 follow a natural bent 18.56  
**rénqíngwèi(r)** 人情味(兒) friendliness,  
 milk of human kindness 3.22  
**rénqún** 人羣 the masses 17.14  
**rénshì** 人事 human affairs; personal af-  
 fairs 1.20  
**rěnshòu** 忍受 endure, bear, tolerate, stand  
 24.2  
**rénshù** 仁術 kindness, act of goodwill  
 16.14  
**rěntòng** 忍痛 bear pain (VO) 24.2  
**rénxīn** 仁心 kind-hearted, benevolent;  
 benevolence 16.14  
**rěnxīn** 忍心 hard-hearted 24.2  
**rénxìng** 人性 human nature, disposition  
 18.46  
**rényì** 仁義 love and justice 16.46  
**rényuán** 人員 personnel 16.60  
**rénzào wèixīng** 人造衛星 man-made satel-  
 lite 23.2  
**rěnzhe** 忍着 endure, tolerate, stand; hold  
 back, control (one's emotions) 24.2  
**rěnzù** 忍住 endure, stand (RV) 24.2  
**rér** 仁兒 kernel 16.14  
**rìhòu** 日後 in the future 17.42  
**rì jī yuè lěi** 日積月累 constantly accu-  
 mulating, gradually 7.25

rìjiàn 月漸 day by day 19.51  
 rìlì 日歷 calendar 1.8  
 rìyè 日夜 day and night 4.36  
 róng 榮 glory, honor; (a surname) 15.8  
 róngmiàn 容面 face to face (W) 16.65  
 róngrèn 榮任 have the post of 25.20  
 róngxìng 榮幸 be honored (used in polite utterances) 19.7  
 rùchǎng 入場 be admitted (to a hall, theater, etc.), enter; admission, admittance, entrance 14.53  
 rúcǐ 如此 like this, so (W) 15.80  
 rújīn 如今 nowadays, at present 8.25  
 ruǎn 軟 soft, yielding, weak (lit. or fig.) 24.10  
 ruǎnhuò 軟和 soft, yielding, easy, accommodating 24.10  
 ruǎnjìn 軟禁 be confined to an area, be restricted in one's movements 24.10  
 ruǎnrùo 軟弱 weak (lit. or fig.) 24.10  
 ruò 弱 weak 18.12  
 ruòdiǎn 弱點 weak point, weakness 18.12  
 ruòguó 弱國 weak nation 18.12  
 ruòxiǎo 弱小 weak and young, weak and small 18.12  
 sài 賽 compete 6.7  
 sàichuán 賽船 to race boats (VO); boat race 6.7  
 sàiguò 賽過 surpass (RV) 6.7  
 sàimǎ 賽馬 to race horses (VO); horse race, horse racing (M: 場 chǎng) 6.7  
 sàimǎchǎng 賽馬場 racecourse 6.7  
 sàipǎo 賽跑 run a race (VO); footrace 6.7  
 sàiqiú 賽球 compete in a ball game (VO) 24.15  
 sān 三  
 sān M<sub>1</sub> liǎng M<sub>2</sub> two or three M 14.40  
 sān M<sub>1</sub> wǔ M<sub>2</sub> several M 14.44  
 sǎn 散 loose, become loose, come apart

11.3  
 sàn 散 disperse, scatter 11.3  
 sànbù 散步 take a walk (VO) 11.3  
 sāndiǎn shuǐ 三點水 three-dot water radical 12.18  
 sāngōng 散工 odd jobs 11.3  
 sàngōng 散工 leave work (VO) 11.3  
 Sān Guó 三國 (abbreviated title of a popular historical novel dealing with the Three Kingdoms period) 14.31  
 Sān Guó Yǎnyì 三國演義 (historical novel translated by C. H. Brewitt-Taylor under the title Romance of the Three Kingdoms) 20.27  
 sànhuì 散會 adjourn (VO) 11.3  
 sànkāi 散開 disperse, scatter, break up 11.3  
 sānliǎng 三兩 two or three 4.26  
 sānqīn liùgù 三親六故 family and friends 21.32  
 sǎnwén 散文 prose 11.3  
 sǎnxì 散戲 to come to the end of a performance 16.58  
 sǎnxīn 散心 take some recreation (VO) 11.3  
 shāshēn 殺身 lose one's life 16.59  
 shātóu 殺頭 behead (VO) 21.55  
 shàn 善 good, benevolent; (a surname) 18.10  
 shāndǐng(r) 山頂(兒) top of a mountain, summit 21.7  
 shàn'è 善惡 good and evil 18.11  
 shànliáng 善良 kind, good 18.10  
 shànren 善人 good person 18.10  
 shànshì 善事 a good act, a virtuous deed 18.10  
 shànxīn 善心 a kind heart 18.10  
 shànyì 善意 good intention 18.10  
 shànyu 善於 good at 18.10  
 Shāng 商 Shang Dynasty (1500-1028 B.C.) 7.22

- shāng 傷 hurt, injure, wound, damage (lit. or fig.); injury, wound; (RV ending) 11.7
- shǎng 賞 give, bestow; enjoy the beauty of 6.6
- shàng 尚 still, however (W); (a surname) 12.12
- Shāng Cháo 商朝 Shang Dynasty (1500-1028 B.C.) 7.22
- shàngdàng 上當 be swindled (VO) 7.31
- Shàngdì 上帝 God (term used by Protestants) 16.20
- shàng féi (liào) 上肥(料) fertilize, apply fertilizer 17.8
- shāngfēng 傷風 catch cold, have a cold (VO) 11.7
- shānggǎn 傷感 moved, touched, grieved, sad; grief 20.29
- Shànggǔ Hànyǔ 上古漢語 Archaic Chinese (Chou Dynasty) 13.22
- shàngguò 上貨 to load goods (VO) 2.11
- shàngjiē 上街 go to town, go downtown, go out on the street 5.14
- Shāng Jūn 商君 Lord Shang (Chou Dynasty legalist) 15.14
- shàng kě 尚可 still possible 12.12
- shàngmén 上門 go to a house; fasten a door, close shop (VO) 19.54
- shàng néng 尚能 still able to 12.12
- shǎngqián 賞錢 bestow money; gift of money (VO) 6.6
- shàngqiě 尚且 moreover, still, however, for all that 12.12
- V<sub>1</sub> shàngqiě búshuō hái V<sub>2</sub> not only V<sub>1</sub> but also V<sub>2</sub> 12.12
- shāngrén 傷人 hurt someone (lit. and fig.) (VO); injured person, casualty 11.7
- shǎngshì 賞識 appreciate 6.6
- shàngshū 尚書 (title of high officials in dynastic period) 12.12
- Shàng Shū 尚書 Book of History 12.12
- shàngshuì 上稅 pay tax, pay duty (VO) 24.14
- shàngtiān 上天 ascend to heaven (VO) 2.18
- shāngwáng 傷亡 casualties, dead and wounded 19.66
- shāngxīn 傷心 heart-broken, brokenhearted, grieved 11.7
- shāngxīnshì 傷心事 a heart-breaking affair 11.7
- shāngyējia 商業家 merchant 5.24
- shàngyóu 上游 upper reaches of a stream 22.4
- shàng yǒu 尚有 still there is; and, plus 12.12
- shǎngyuè 賞月 enjoy the moonlight 6.6
- shàngzuò 上座 seat of honor 2.16
- shāo 稍 a little, slightly 11.8
- shǎo 稍 a little, slightly 11.8
- shǎofù 少婦 young woman 13.36
- shǎo jiàn duō guài 少見多快 unsophisticated, so little experienced that everything is strange 17.36
- shāoshāo 稍稍 a bit, slightly 11.8
- shāowēi 稍微 just a little 11.9
- shàoyē 少爺 son (honorific); (often preceded by 大 dà, 二 èr, etc.) 3.14
- shāo zhǐ 燒紙 burn paper for the dead 3.23
- shàozhuàng 少壯 strong young man 13.9
- shē 涉 wade; involve, concern 19.2
- shè 舍 a building; my, our (referring to relatives younger than oneself) 14.16
- shèbèi 設備 be equipped; equipment, facilities 17.37
- shèdì 舍弟 my younger brother 14.16
- shèmèi 舍妹 my younger sister 14.16
- shěshuǐ 涉水 wade through water 19.2
- shèxià 舍下 at my home 14.16
- shéi V shéi? 誰 V 誰? who V's whom?

- 18.18
- shēn 伸 stretch out; to state 9.5
- shén 神 deity, god; expression 2.14
- shēncái 身材 build of a person 15.16
- shēnchū 伸出 stretch forth 9.5
- shènduō 甚多 very many, very much(W) 7.30
- shénfù 神父 (Catholic) priest, Father 16.23
- shénhuà 神話 myth 2.14
- shénjīng 神經 nerves 2.14
- shénjīngbìng 精神病 mental illness 2.14
- shēnkè 深刻 intense, profound, thorough, searching 21.43
- shēnpáng 身旁 at one's side, handy 25.51
- shénqì 神氣 bearing, looks, manner, air; successful and content 2.14
- shénsè 神色 appearance, countenance, facial expression 2.14
- shēnshì 身世 life story 21.30
- shēnshǒu 伸手 stretch out one's hand(s) or arm(s) 9.5
- shēnshǒuyī A 伸手一A to extend one's hand and A once (where A is either a verb or a noun functioning as a verb) 12.44
- shēnsù 伸訴 complain, present a complaint (about) 9.5
- shéntóng 神童 child prodigy 24.37
- shéntōngguǎngdà 神通廣大 (have) great abilities 24.43
- shénxiàng 神像 images of the gods 2.14
- shènyú 甚於 greater than, more than; even as far as, even to the point that, even to 19.30
- shēnzhǎn 伸展 extend (IV) 9.5
- shēnzhāng 伸張 become larger, expand, extend 9.5
- shēnzhí 伸直 straighten out (lit. and fig.) 9.5
- shēng 聲 occurrence (M) (used after a verb) 3.21
- shēng 聲 initial 12.32
- shèng 勝 conquer, win, defeat; able to bear; superior 4.7
- shèng 聖 holy, sacred; a sage 16.12
- shèng 盛 flourishing, prosperous; (a surname) 15.11
- A yǐ B wéi shèng with respect to A, B is the most flourishing 15.18
- shèngbài 勝敗 victory and defeat 4.8
- shèngdà 盛大 magnificent, very great 15.11
- shèngde 省得 spare (someone) from doing (something); lest 15.87
- shēngdiào 聲調 tones; (musical) tune 14.19
- shēngfēng 生風 become aroused 20.55
- shēnggēn 生根 take root 25.23
- shèngguò 勝過 excell, surpass 4.7
- shèng huì 省會 provincial capital 9.19
- Shèng Jīng 聖經 Bible 16.12
- shēngjù 生聚 accumulate population and wealth 15.61
- shènglì 勝利 win, be victorious, have the best of it; victory 4.7
- shēnglüè 省畧 abbreviate 5.6
- shēngmíng 聲明 statement, declaration 12.20
- shèngqíng 盛情 great favor, kindness 15.11
- shēng'ér 聲兒 occurrence (M) (used after a verb) 3.21
- shèngrén 聖人 a sage 16.12
- shèngrèn 勝任 adequate for a post, qualified for an office, able to bear a responsibility 4.7
- Shèng Táng 盛唐 Glorious T'ang (period 713-766) 15.11
- shēngwēi 聲威 prestige 18.8
- shèngxíng 盛行 be in fashion, be widespread 15.11

- shèngyì 盛意 one's goodness, goodwill, goodness of heart, kindness 15.11
- shèngzhàng 勝仗 victorious battle, victorious war, a victory 18.51
- shèngzhuāng 盛裝 festively dressed 15.11
- shī 失 lose; miss, err 1.5
- shī 師 division (M) 8.19
- shí 十
- [shí M<sub>1</sub> bā M<sub>2</sub> a score or so M 14.40
- shí 食 food, feed (N); eat (literary style) 10.12
- shì 視 look 5.3
- shì 示 show, reveal 6.4
- shì 氏 clan name; family; Mr. (formal written style); née (as in pattern A B shì' Mrs. A, née B') 9.11
- shì 適 appropriate, suitable 11.10
- shì 是  
N<sub>1</sub> shì N<sub>2</sub> zhī suǒ V (de) N<sub>1</sub> is V'd by N<sub>2</sub> 19.68
- shì 事  
yìhuì shì a matter, an important matter, something important 9.29  
liǎnghuí shì two different matters, two separate things 9.29  
ná/bǎ A dāng yìhuì shì consider A important, pay attention to A 9.29
- shībài 失敗 be defeated, lose, fail; defeat, failure 4.8
- shìbàn 試辦 make the experiment, try 16.37
- shìbīng 士兵 soldiers 3.11
- shīcè 失策 fail in one's policy 14.13
- shìchá 視察 inspect, make an inspection tour (of) 19.4
- shīcháng 失常 be abnormal, deviate from normal 1.5
- shìchén 使臣 envoy 25.21
- Shìdàlín 史大林 Stalin 3.16
- shìdāng 適當 fitting, proper, suitable 11.10
- shìfǒu 是否 is or is not, whether or not, is it so? 7.8
- shīgē 詩歌 poems and songs 6.14
- shìguān 史官 historiographer 22.22
- shíguāng 時光 time 8.28
- shìhài 實害 a real injury 22.30
- shìhé 適合 fitting, suitable 11.10
- shìhòu 事後 after an event, afterwards 1.18
- shìhuǒ 失火 catch fire 1.5
- shíjī 時機 opportunity, right moment for something 14.32
- shī jīhuì 失機會 neglect an occasion or chance 1.5
- shìjiān 世間 the world 25.38
- shìjǐng 實景 actual conditions, concrete situation 20.51
- shījù 詩句 verse 22.18
- shíjú 時局 present situation 5.13
- shìjuàn(r) 試卷(兒) examination paper 12.13
- shíkè 石刻 stone engraving, inscribed stone 15.22
- shì kě ér zhǐ 適可而止 stop at an appropriate place (i.e. neither going too far nor falling short in something) 20.40
- shìlǐ 事理 facts and principles 6.32
- shìlì 事例 an instance, a happening 18.37
- shíliáng 食糧 ration, food 10.12
- shíliàng 食量 capacity for food 10.12
- shíliào 食料 foodstuffs 10.12
- shíling 時令 times and seasons 1.10
- shǐmìng 使命 task, mission 1.9
- shípǐn 食品 food, foodstuffs 13.29
- shìqì 士氣 morale 23.36
- shīqu 失去 lose 1.5
- shìr 事兒 matter, affair 15.53
- shīsè 失色 change color; lose stature, suffer by comparison 1.5

- shíshì 時勢 (present) circumstances  
14.34
- shīshǒu 失守 lose control of territory;  
fall (from control) 1.5
- shīshū 史書 historical books, annals  
22.22
- Shī Shuō 師說 On Scholars (work by the  
Han Dynasty scholar Han Yü) 16.55
- shisuǒ 失所 homeless 18.34
- shítáng 食堂 dining hall (M: 間 jiān);  
restaurant (M: 間 jiān, 家 jiā) 10.12
- shìtǐ 事體 matter, affair (Shanghai dia-  
lect) 24.24
- Shítou Jì 石頭記 (another name for the  
famous novel Dream of the Red Chamber)  
8.23
- shīwàng 失望 be disappointed, lose hope;  
hopelessness, disappointment 1.5
- shíwù 實物 actual objects, goods in kind  
20.51
- shǐ wú qiánlì 史無前例 unprecedented in  
history, without historical precedent  
16.39
- shìxiān 事先 beforehand 20.46
- shìxiàng 石像 statue 25.35
- shìxìn 失信 break faith 11.18
- shīyè 失業 lose one's job, be unemployed  
1.5
- shīyì 詩意 poetic feeling, poetic quality  
7.24
- shìyì 示意 demonstrate, indicate (one's  
feelings or thoughts), make plain 6.4
- shìyìng 適應 adapt to; adaptation 11.10
- shìyòng 適用 sufficient for use, serves  
the purpose, usable, applicable, applied;  
application, applicability 11.10
- shīyuē 失約 fail to keep an appointment  
1.5
- Shī yuē 詩曰 It is said in the Odes  
20.16
- shīzhǎng 師長 divisional commander;  
teacher 8.19
- shízhǐ 實質 substance, physical matter,  
solid mass 20.19
- shízhǐshàng 實質上 in reality, in sub-  
stance, actually 20.19
- shǐzhōng 始終 first and last; to the end;  
from beginning to end 5.10
- shìzhōng 適中 central, be centrally lo-  
cated 11.25
- shízú 十足 complete, ample, pure 20.30
- shóu 熟 ripe; cooked, done; familiar;  
thoroughly, deeply 13.2
- shǒu 首 head (N); chief, principal; stanza  
(measure for poetry) 7.9
- shòu 瘦 thin (of people, animals); lean  
(of meat) 8.10
- shōucáng 收藏 store away, hide 22.20
- shǒudū 首都 capital 7.9
- shǒuduàn 手段 method; workmanship, skill  
in doing something 7.11
- shǒufǎ 守法 keep the law, obey the law  
15.65
- shǒufǎ 手法 handling, way of doing some-  
thing 20.37
- shǒujiù 守舊 conservative 17.39
- shǒulǐng 首領 leader, head 7.9
- shōuliú 收留 keep 1.26
- shòunàn 受難 be in difficulties; be killed  
5.17
- shòuqū 受屈 injured, wronged, suffer  
wrong 6.10
- shòuròu 瘦肉 lean meat 8.10
- shòushāng 受傷 be wounded, be injured  
(VO) 11.7
- shóushi 熟識 familiar (with) 15.44
- shǒutào (r) 手套(兒) gloves 10.7
- shǒutóu 手頭 the hand, grasp of the hand;  
at one's disposal, at hand 24.26
- shòuxí 首席 chief place; chief, leading  
(delegate, etc.) 7.9
- shǒuxiān 首先 first (of all), at the very

- beginning 7.9
- shǒuxiàng 首相 prime minister 7.9
- shòuxiǎo 瘦小 thin, lean 8.10
- shǒuxu 手續 procedure 4.18
- shǒuyào 首要 chief(ly), principal(ly), most important(ly) 8.37
- shǒuyè 首頁 first page; title-page 20.38
- shōuyì 收益 income 24.35
- shǒuyì 手藝 handicraft 11.16
- shōuzhàng 收賬 collect bills (VO) 8.13
- shǒuzhǎng 手掌 palm; a slap (M) 7.1
- shǒuzhǎng 首長 chief, head, leader, top man 15.40
- shòuzi 瘦子 a thin person; Skinny (a nickname) 8.10
- shòuzuì 受罪 suffer distress (VO) 19.6
- shǒuzuò 首座 seat of honor 7.9
- shū 輸 lose (in gambling, etc.); to transport 16.6
- shú 熟 ripe; cooked, done; familiar; thoroughly, deeply 13.2
- shù 樹 tree; to plant, erect 3.15
- shūchū 輸出 to export; exports 16.6
- shūfǎ 書法 calligraphy 15.30
- shūfèi 書費 book expenses 18.28
- shùgàn 樹幹 tree-trunk 25.29
- shūjì 書記 secretary, clerk 4.35
- shūjià(zì) 書架(子) bookshelves 23.16
- shūjú 書局 publishing company, bookstore (engaged in book publication) 5.13
- shūle 輸了 lost 16.6
- shúle 熟了 ripe; thoroughly cooked; experienced, thoroughly familiar 13.2
- shùlì 樹立 to set up, erect 3.15
- shúliàn 熟練 experienced (in), accustomed (to), versed (in), facile (in); fluent, smooth 13.2
- shùliàng 數量 quantity 12.34
- shùlín(zì) 樹林(子) forest, woods 3.16
- shùmù 樹木 raise a tree 3.15
- shùmù 樹木 trees 3.15
- shú néng shēng qiǎo 熟能生巧 practice makes perfect 25.70
- shūpí(r) 書皮(兒) book cover 22.16
- shūpù 書鋪 bookstore 11.14
- shūqì 書氣 the air of a literary man, a literary air 17.46
- shū qián 輸錢 lose money 16.6
- shúrén 熟人 a person one knows well 13.2
- shùrén 樹人 nourish men of talent 3.15
- shūrù 輸入 to import; imports; introduce 16.6
- shūshēng 書生 scholar 20.52
- shūsòng 輸送 to transport 16.6
- shūwū 書屋 (small private) library 1.14
- shúxí 熟習 practiced (in), conversant (with), proficient (in) 13.2
- shūzhuō 書桌 desk 5.15
- shuài 率 lead, command 18.4
- shuàilǐng 率領 lead, guide 18.4
- shuàitóng 率同 take with one 18.4
- shuāng 雙 pair, couple (M); double, two 11.12
- shuàng 雙 twins 11.12
- shuāngbèi 雙倍 twice (fold), double 17.6
- shuāngfāng(miàn) 雙方(面) two sides, both sides 11.12
- shuāng lìrén(r) 雙立人(兒) 'double standing man' radical 12.18
- shuāngqīn 雙親 parents 11.12
- shuāngshēng(zǐ) 雙生(子) twins 11.12
- shuāngshíjié 雙十節 Double Tenth (October 10th, anniversary of the Republic of China) 11.12
- shuāngshuāng 雙雙 both; in pairs 24.24
- shuāngxǐ 雙喜 two happy events 11.12
- shuì 睡 to sleep 2.7
- shuì 稅 tax, duty, customs impost 24.14
- shuǐcǎo 水草 water-plants 21.36
- shuǐguǎn 水管 water pipe 1.4

- shuìguān 稅關 customs house 24.14
- shuìjiào 睡覺 to sleep (VO) 2.7
- shuǐlì 水利 water conservancy 17.59
- shuǐliú 水流 flow of water, current; water flows (subject-verb) 17.59
- shuìlǜ 稅率 tax rate, rate of duty 24.14
- shuǐshàng bǎoxiǎn 水上保險 marine insurance 10.4
- shuìwù 稅務 tax matters 24.14
- shuìwujú 稅務局 tax office 24.14
- shuìyī 睡衣 pyjamas, night-clothes 2.7
- shuìzhāo 睡着 fall asleep (RV) 2.7
- shuìzhe 睡着 be sleeping 2.7
- shùn 順 smooth, fluent; successful, lucky; along (CV) 25.5
- shùnbìan 順便 when convenient, at one's convenience 25.5
- shùncóng 順從 be unquestionably obedient toward, follow 25.5
- shùnfēng 順風 have a favorable wind (lit. and fig.) 25.5
- shùnkǒu 順口 pleasing to the taste; talk without thinking 25.5
- shùnlì 順利 be prosperous, go well; without difficulty, smoothly 25.5
- shùnlù 順路 (be) on the way 25.5
- shùnmín 順民 obedient people, law-abiding people 25.5
- shùnxīn 順心 have things according to one's wish 25.5
- shùnyǎn 順眼 pleasing to the eye 25.5
- shùnzhe 順着 (go) along; obedient to, go along with (someone) 25.5
- shuō 說
- bú yòng shuō A jiùshi B leaving A aside, even B; to say nothing of A, even B; not to mention A, even B; not only A but also B 21.23
- shuō V jiù V say V and immediately V, V impulsively, V as soon as it comes to mind (here shuō does not actually imply speaking) 21.22
- shuōdào 說道 speak, say 15.78
- shuōjiàozhě 說教者 preacher 19.29
- shuō shí chí nà shí kuài 說時遲那時快 in less time than it takes to tell 22.23
- Shuōwén 說文 (title of an etymological dictionary) 9.18
- sī 司 control, be in charge of; bureau, governmental division below a 部 bù 'ministry' 2.12
- sìdiǎn huǒ 四點火 four-dot fire radical 12.18
- sīfǎ 司法 judicature; judicial (AT) 2.12
- Sīfǎ Yuàn 司法院 Judicial Branch (of the Nationalist Government) 2.12
- sīfán 思凡 worldly yearnings; (title of a popular opera about a nun who returned to secular life) 24.31
- sīfēnwūliè 四分五裂 disintegrate, fall apart 18.7
- sìhu 似乎 seem that, appear to be 25.13
- sījī 司機 driver, chauffeur 2.12
- sìjì 四季 the four seasons 20.15
- sīkuǎn 私款 private funds 22.10
- sīlǐ 司理 manage; manager 2.12
- sǐ-lì-táo-shēng 死裏逃生 escape with one's life 19.44
- sīliáng 思量 think, consider 22.24
- sīlìng 司令 commander (of a military force) 8.20
- sīlìngbù 司令部 headquarters 8.20
- sīlù 思路 (path of one's) thoughts 20.63
- Sīmǎ 司馬 (a double surname) 2.12
- sǐshāng 死傷 die and be wounded; dead and wounded 11.7
- sīsuǒ 思索 think, meditate, speculate 25.41
- sǐwáng 死亡 die, perish 18.6
- sǐwáng lǜ 死亡率 death rate, mortality



- rate 18.6
- sīyǔ 私語 talk secretly 21.35
- sīzhǎng 司長 head of a bureau 2.12
- sǐzhě 死者 dead person, casualty, corpse 20.61
- sǐzuì 死罪 capital punishment 19.6
- sòngbié 送別 see off, say goodbye 23.20
- sòng hào(r) 送號(兒) give a name 15.97
- sòng huò 送貨 make delivery of goods (VO) 2.11
- sòng huò(de) 送貨(的) delivery man 2.11
- sònglǐ 送禮 send a present (VO) 1.11
- sòng wàihào(r) 送外號(兒) give a nickname 15.97
- stative verbs  
 NU SV M/N (see Advanced Chinese, lesson 22, note d) 19.18
- sù 素 simple, plain; vegetarian; habitually; element 10.8
- sù 宿 lodge for a night; old 23.13
- sùcài 素菜 vegetarian food 10.8
- sùcháng 素常 commonly, generally, usually 10.8
- sùlái 素來 habitually, be in the habit of 10.8
- sùlǜ 速率 velocity, speed 18.4
- sùshě 宿舍 dormitory 23.13
- sùyuàn 宿願 long-cherished wish 23.13
- suànmìng 算命 calculate a fortune, tell a fortune 1.9
- suànzhang 算賬 calculate an account; settle an account (lit. or fig.) 8.13
- suí 遂 comply with, follow; forthwith 25.6
- suí 隨  
 A suí tā A is up to B (where A may be two stative verbs of opposite meaning, or a positive and negative verb, or a question word) 20.41
- suíxīn 遂心 as one wishes, in accordance with one's desire 25.6
- suíxīnsuǒyù 遂心所欲 follow one's own desires, get one's wish 25.14
- suíyì 遂意 get one's way, (do) as one likes (VO) 25.6
- suiyuè 歲月 months and years, time 24.33
- sūnshī 損失 suffer loss, suffer injury; loss, injury, casualty 1.5
- Sūn Wǔ 孫武 (a Chou Dynasty scholar-official) 3.26
- Sūnzǐ 孫子 Master Sun (i.e. Sun Wu); (a book title) 3.26
- suǒ 索 importune, exact 12.8
- suǒ 所  
 A wéi B suǒ V (de) A is V'd by B 20.17  
 A yǒu B suǒ V A is V'd by B, there is B which V's A 13.33  
 N<sub>1</sub> shì N<sub>2</sub> zhī suǒ V (de) N<sub>1</sub> is V'd by N<sub>2</sub> 19.67  
 N<sub>1</sub> shì yóu N<sub>2</sub> suǒ V (de) N<sub>1</sub> is V'd by N<sub>2</sub> 14.55  
 suǒ xué fēi suǒ yòng what one studied is not what one uses 17.60  
 suǒ zuò suǒ wéi one's every act 17.33  
 wú suǒ bù V there is nothing which one doesn't V 17.33
- suǒdé 所得 acquired, obtained; income 24.17
- suǒdeshuì 所得稅 income tax 24.17
- suǒjiàn suǒwén 所見所聞 what one sees and hears 16.30
- suǒwèi A zhě 所謂A者 the so-called A (equivalent to English quotes: "A") 20.42
- suǒxìng 索性 make up one's mind to; might as well 12.8
- suǒ xué fēi suǒ yòng 所學非所用 what one studied is not what one uses 17.60
- suǒyǐ 所以

- N suǒyǐ V (de yuányīn) shì the reason  
why N V is ... 6.17
- N suǒyǐ V (zhī yuányīn) wéi the reason  
why N V is ... 6.17
- suǒyǐn 索引 index 12.8
- suǒzài 所在 (place) at which located,  
whereabouts 16.30
- suǒ zuò suǒ wéi 所作所為 one's every act  
17.33
- tāxiāng 他鄉 another region 21.32
- tàigōng 太公 great-grandfather; ances-  
tor; (title of respect); (title of a Chou  
Dynasty person noted for his constant  
bad luck) 9.27
- Tàipíngyáng 太平洋 Pacific Ocean 4.14
- tàiyīn 太陰 moon 1.7
- tàizǐ 太子 crown prince 15.66
- tàn 探 investigate, search out, seek in-  
formation; visit, inquire after 25.3
- tànbìng 探病 visit a sick person (VO)  
25.3
- tànfǎng 探訪 inquire about, get informa-  
tion about 25.3
- tánlùn 談論 discuss 2.25
- tàntīng(dào) 探聽(到) seek information,  
find out 25.3
- tànwèn 探問 ask (about), inquire (about),  
get information (about) 25.3
- tànxiǎn 探險 seek adventure, go in search  
of adventure; adventure 25.3
- tànxiǎnduì 探險隊 expedition 25.3
- tànxiǎnjiā 探險家 explorer 25.3
- tǎng 倘 if 25.2
- tǎnghuò 倘或 if, supposing 25.2
- tǎngrú 倘如 if, supposing 25.2
- tǎngruò 倘若 if, supposing 25.2
- tǎngshǐ 倘使 if, supposing 25.2
- táo 逃 escape, flee 5.4
- tǎo 討 ask for, beg for 7.3
- tào 套 put on, slip on, sheathe; a sheath,  
a covering; a set (M); a suit (M) 10.7
- táobì 逃避 avoid, escape from 5.4
- táobīng 逃兵 a deserter 5.4
- tǎofàn 討飯 beg food (VO) 7.3
- tǎofānde 討飯的 beggar 7.3
- tǎohǎo 討好 ingratiate, win (someone's)  
approval 7.3
- tǎolùn 討論 discuss 7.3
- táomìng 逃命 flee for one's life; escape  
with one's life 5.4
- táonàn 逃難 take refuge, flee disaster  
5.17
- táoshēng 逃生 flee for one's life; escape  
with one's life 5.4
- táoxué 逃學 play truant 5.4
- tàoyòng 套用 cite, quote 22.18
- táozǒu 逃走 run away, flee 5.4
- tèquán 特權 special right, privilege  
17.13
- tèyì 特意 special(ly) 13.41
- téng 疼 hurt; love fondly, dote on 18.9
- téngài 疼愛 love ardently, dote on 18.9
- téngtòng 疼痛 pain (N/V) 21.5
- tì 替 substitute for, take the place of;  
for (CV) 4.6
- tícái 題材 subject, material (for liter-  
ary production) 15.16
- tǐcāo 體操 gymnastic exercises; engage  
in gymnastic exercises 20.1
- tìdài 替代 to substitute for; instead of,  
on behalf of 4.6
- tífáng 提防 beware (of), take precautions  
(against) 23.1
- tìgōng 替工 do substitute work; a sub-  
stitute worker 4.6
- tíkuǎn(r) 題款(兒) write an inscription  
(VO) 22.10
- tǐliàng 體諒 make allowance for 25.1
- tǐmiàn 體面 honor, prestige; be presti-  
gious 25.20
- tíqīn 提親 discuss marriage 21.29

- tì rén** 替人 to substitute for someone 4.6  
**tìshēn(r)** 替身(兒) a substitute; a stand-in (for an actor) 4.6  
**tìshǒu(r)** 提手(兒) 'lifting hand' radical 12.18  
**tíxǐng** 提醒 awaken, remind, advise 24.34  
**tīyàn** 體驗 understand (through experience); understanding 24.32  
**tīyào** 提要 gist, essence, summary 20.49  
**tīyì** 提議 propose, move 4.15  
**tiánchǎn** 田產 landed property 16.26  
**tiāndà** 天大 huge, immense, enormous 21.49  
**tiāndì** 天地 heaven and earth 5.43  
     **zìyóu tiāndì** place of freedom 17.57  
**tiándì** 田地 land, field 12.39  
**tiānhé** 天河 Milky Way 21.54  
**tiānmìng** 天命 will of heaven 1.9  
**tiānshēng(lái)(de)** 天生(來)(的) (be) natural, inborn, inherent, natural(ly produced), produced by heaven 25.18  
**tiān wú jué rén zhī lù** 天無絕人之路 Heaven does not provide blind alleys (i.e. Heaven is merciful) 15.90  
**tiānzhēn** 天真 simple, unaffected, child-like, naive 15.55  
**Tiānzǔ** 天主 God (term used by Catholics) 16.20  
**Tiānzhujiào** 天主教 Catholicism 16.20  
**tiào** 跳 jump, leap, hop; skip; throb, pulsate 14.1  
**tiàogāo** 跳高 do the high-jump; high-jump (N) 14.1  
**tiào shuǐ** 跳水 jump into the water, dive into the water (VO); diving 14.1  
**tiàowǔ** 跳舞 dance (N/V); dancing 15.6  
**tiào yíháng** 跳一行 skip a line 14.1  
**tiào yíjí** 跳一級 skip a grade, skip a course 14.1  
**tiàoyuǎn(r)** 跳遠(兒) do the broad-jump; broad jump (N) 14.1  
**tiěkuàng** 鐵礦 iron mine 17.12  
**tiělùjú** 鐵路局 railroad bureau 9.52  
**tīng** 聽 let, allow 1.19  
**tíng** 停 stop; stay; park (a car), berth (a ship) 21.3  
**tíngchē** 停車 stop a vehicle; park a vehicle (VO) 21.3  
**tíngchēchǎng** 停車場 parking lot 21.3  
**tíngchēchù** 停車處 parking place 21.3  
**tíngdùn** 停頓 stop temporarily 21.3  
**tínggōng** 停工 stop work (VO) 21.3  
**tínghuǒ** 停火 cease firing (VO) 21.3  
**tíngkān** 停刊 suspend publication of a periodical (VO) 21.3  
**tíngkè** 停課 suspend instruction (VO) 21.3  
**tíngliú** 停留 stop, delay 24.33  
**tīngqǔ** 聽取 listen to, take in (aurally) 18.31  
**tīng tiān yóu mìng** 聽天由命 meet one's fate with resignation, be resigned to one's fate 1.19  
**tīng xì** 聽戲 listen to Chinese opera 3.8  
**tíngxué** 停學 suspend studies 21.3  
**tíngzhàn** 停戰 suspend hostilities; armistice 21.3  
**tíngzhǐ** 停止 stop 21.3  
**tīngzhòng** 聽眾 audience 22.32  
**tíngzhù** 停住 stop (RV) 21.3  
**tóng** 童 boy; child; (a surname) 11.15  
**tóng** 同 (N<sub>1</sub> N<sub>2</sub>) **tóng shì** N<sub>3</sub> (N<sub>1</sub> and N<sub>2</sub>) are both (the same) N<sub>3</sub> 12.45  
**tòng** 痛 painful, sore; intensely, extremely, severely, deeply 21.5  
**tóngbān** 同班 classmate 23.15  
**tóngbèi** 同輩 (persons of) the same generation 25.10  
**tōngbìng** 通病 common failing 25.39  
**tóngdǎng** 同黨 of the same party 5.11

- tóngguà 童話 story for children 11.15
- tóngjí 同級 be of the same class (in school); classmates 16.48
- tòngkǔ 痛苦 sad, bitter 21.5
- tòngkuai 痛快 joyfully happy, satisfied 21.5
- tóngnián 童年 boyhood, childhood 11.15
- tōngshùn 通順 clear (of writing); clarity 25.5
- tóngxí 同席 (be) at the same banquet 1.12
- tòngxīn 痛心 irritated, pained in heart 21.5
- tōngxùn 通訊 communication(s), news 12.6
- tōngxùnrè 通訊社 news agency; Associated Press 12.6
- tóng zài yí chù 同在一處 be together in the same place 13.38
- tóngzài yìqǐ 同在一起 all together 12.40
- tóngzhì 同志 comrade 18.16
- tóngzǐjūn 童子軍 Boy Scouts 11.15
- tōu 偷 steal 23.3
- tóu 投 throw; throw oneself into; cast (votes) 4.3
- tóu 頭
- yǒu tóu yǒu wěi 有頭有尾 have a beginning and an end, be methodical 13.15
- yǒu tóu wú wěi 有頭無尾 have a beginning but no end, stop before completion 13.15
- tóudǐng 頭頂 crown of the head, top of the head 21.7
- tóufa 頭髮 hair (on the head) 7.13
- tóugǔ 頭骨 skull 10.9
- tóuhǎi 投海 throw oneself into the sea (VO) 4.3
- tóuhé 投河 throw oneself into a river (VO) 4.3
- tóujī 投機 speculate, take chances (VO); speculative, opportunistic; be congenial, hit it off 4.3
- tóujī fēnzǐ 投機分子 opportunist 4.3
- tóujī shìyè 投機事業 speculative business, speculative enterprise 4.3
- tóujiāng 投江 throw oneself into a river (VO) 4.3
- tóukàn 偷看 steal a glance, read on the sly 23.3
- tóukòng(r) 偷空(兒) steal a moment, take a free moment 23.3
- tóupǎo 偷跑 steal away, escape, flee, run away 23.3
- tóupiào 投票 cast a vote, vote by ballot (VO) 4.3
- tóu téng 頭疼 have a headache (lit. and fig.); headache (N) 18.9
- tóutòng 頭痛 headache; have a headache 21.5
- tóutōu(r)de 偷偷(兒)的 stealthily, secretly 23.3
- tóuzhe pǎo 偷着跑 steal away, escape, flee, run away 23.3
- tóuzī 投資 invest; investment 9.10
- transformations
- NV → VN the NV → some NV 12.22
- tú 徒 disciple, apprentice 16.13
- tù 突 suddenly 20.4
- tùchū 突出 stand out, protrude; prominent, outstanding 20.4
- túdi 徒弟 disciple, apprentice 16.13
- tùrán 突然 suddenly 20.4
- tùrúqílái 突如其來 (come) unexpectedly 20.4
- tūshān 土山 mound, hill (of earth) 17.48
- tǔzhì, tǔzhì 土質 (type of) soil 14.52
- tuánjù 團聚 collect together, unite 2.4
- túanzi 團子 ball, sphere (e.g. rice ball, dumpling, etc.) (M) 23.31
- tuì 退 retreat, withdraw, retire, move back, give way; return, give back 6.5
- tuì bīng 退兵 withdraw troops, retreat

- 19.45
- tuìbù 退步 withdraw, retrogress, degenerate (VO) 6.5
- tuìchū 退出 leave, withdraw from 6.5
- tuīdǎo 推倒 overturn, push over 5.44
- tuìdiào 退掉 give up, return, cancel 6.5
- tuìhuà 退化 degenerate, retrogress; degeneration, retrogression 6.5
- tuìhuí 退回 return, give back 6.5
- tuīlǐ 推理 deduce, reason out; reasoning 12.33
- tuīquè 推卻 make excuses, decline 25.16
- tuìràng 退讓 give in 6.5
- tuī rìzì 推日子 postpone, put off 8.26
- tuītuō 推拖 make excuses 17.4
- tuītuō 推脫 make excuses 13.1
- tuìwèi 退位 abdicate (VO) 6.5
- tuìxiū 退休 retire from a job 6.11
- tuīyán 推延 procrastinate 14.6
- tuō 脫 shed, take off (clothes, etc.); get out of, escape from, get away from; miss, omit 13.1
- tuō 拖 drag (along); put off, procrastinate, delay 7.4
- tuōbukāi shēn 脫不開身 can't get away 13.1
- tuōcháng 拖長 stretch out, draw out 17.4
- tuōchē 拖車 tow truck; trailer 17.4.
- tuōchuán 船 tow boat, tug 17.4
- tuōkǒu 脫口 spontaneously 25.41
- tuōlājī 拖拉機 tractor 17.4
- tuōlěi 拖累 implicate, involve 17.4
- tuōlí 脫離 separate (from), break off (from) 13.1
- tuō ní dài shuǐ 拖泥帶水 dragged through mud and water, muddled (as a style of writing or acting) 20.31
- tuōqu 脫去 throw off discard, abandon 18.30
- tuōtáo 脫逃 escape, run off, run away (from) 13.1
- tóuwěi 頭尾 head and tail, beginning and end 13.15
- tuōxia 脱下 take off 13.1
- tuōxiǎn 脫險 escape from danger, be out of danger 13.1
- tuōyán 拖延 delay, put off 17.4
- verbs
- NV → VN the NV → some NV 12.22
- wàihuàn 外患 trouble from the outside (e.g. a foreign invasion) 18.13
- wàishǐ 外史 historical novel 15.28
- wàitào(r) 外套(兒) jacket, short overcoat 10.7
- wàiyáng 外洋 foreign country; abroad 5.29
- wán 完
- V ge bù/méi wán V without end, V continuously 16.53
- wàn 萬 (used before negatives as an intensifier) 25.22
- wǎnbèi 晚輩 later generation, a junior 25.10
- wànfēn 萬分 extremely 23.35
- wán qiú 玩球 play a ball game 24.15
- wánr qiú 玩兒球 play a ball game 24.15
- wánshàn 完善 complete, perfect 18.10
- wànshì diūkāi 萬事丟開 cast all one's cares to the wind, forget about all one's cares 6.2
- wán shuǐ 玩水 enjoy the water (either by playing in it or simply looking at it) 17.45
- wánzhěng 完整 intact, integrated, integral 20.42
- wànzhòng 萬聚 the masses, all the people 25.22
- wànzhòng yìxīn 萬聚一心 (be) all of one heart, all of one mind 25.22

- wáng 亡 perish; cause the end of 18.6
- wàng 望 look towards; (looking) towards 15.78
- wàng 妄 absurd, fantastic 24.5
- wángcháo 王朝 royal court, dynasty 19.34
- wàngdòng 妄動 act without due consideration, act rashly 24.5
- wángguó 亡國 suffer the downfall of one's country (VO) 18.6
- wànghuí 望回 toward the back 15.78
- wàngjian 望見 see (from afar) 15.78
- wǎnglái 往來 back and forth; association, contact 24.20
- wángmìng 亡命 flee, escape 18.6
- wàngquè 忘卻 forget 25.16
- wǎngrì 往日 in former days 15.91
- wángshì 王室 royal family, royal house 18.24
- wàngwéi 妄為 (engage in) unseemly behavior 24.5
- wàngxiǎng 妄想 have vain hopes to; vain hopes, wishful thinking, illusion 24.5
- wàngzhe 望着 look towards; (looking towards) 15.78
- wēi 微 tiny, small 11.9
- wēi 威 prestige 18.8
- wéi 惟 only 7.7
- wéi 唯 only, but 8.11
- wēi 危 perilous 10.3
- wéi 為
- A wéi B suǒ V (de) A is V'd by B 20.17
- N<sub>1</sub> yǐ N<sub>2</sub> (wéi) zuì SV among N<sub>1</sub>, N<sub>2</sub> is the most SV 12.27
- yǐ A wéi B take A as B (written equivalent of spoken ná A zuò B) 7.19
- wěi 委 appoint, depute; grievance, a wrong 6.9
- wěi 尾 tail 13.15
- yǒu tóu wú wěi have a beginning but no end, stop before completion 13.15
- wèi 味 taste; odor 2.15
- wèi 未 not yet 3.7
- wèi 衛 protect, guard; (a surname) 23.2
- wéi 為
- wèi ... qǐjiàn with a view to ... 19.19
- wěiba 尾巴 a tail 24.16
- wèibì 未必 not necessarily, perhaps not 3.7
- wèibīng 衛兵 sentry, guard 23.2
- wèicéng 未曾 not yet, never 3.7
- wèidào 味道 taste, flavor; smell, odor 2.15
- wèide 為的
- V<sub>1</sub> shì wèide V<sub>2</sub> the reason for V<sub>1</sub>-ing is to V<sub>2</sub>, to V<sub>1</sub> in order to V<sub>2</sub> 17.28
- wēifēn(xué) 微分(學) differential calculus 25.24
- wēifēng 威風 awe-inspiring, impressive; awe-inspiring appearance 18.8
- wèihé 為何 why (W) 21.53
- wèihūnqī 未婚妻 fiancée 21.30
- wēijí 危急 dangerous, critical 10.3
- wēijīfēn(xué) 微積分(學) differential and integral calculus 25.24
- wéikǒng 惟恐 lest, fearing; only fear (usually used before a negative verb, equal to 'hope' plus a positive verb) 7.7
- wèilái 未來 future 3.7
- wèile 為了
- wèile ... qǐjiàn with a view to 19.19
- wēilì 威力 power, force 18.8
- wéi lì shì tú 惟利是圖 care only for profit it 7.7
- wèimiǎn 未免 rather, more or less (AD) 3.7
- wéinàn 危難 critical point, serious danger 10.3
- wěiqu 委屈 be wronged, suffer grievances; to wrong, treat unjustly; a wrong, an injury 6.10

- wēiqu 委屈 be wronged, suffer grievances; to wrong, treat unjustly; a wrong, an injury 14.9
- wěirèn 委任 appoint; (a low-rank) appointment 6.9
- wèishēng 衛生 be hygienic, sanitary; hygiene, sanitation 23.2
- Wèishēng Jú 衛生局 Bureau of Public Health 23.2
- wēishēngwù 微生物 microbe; microbiology 11.9
- wēishēngwùxué 微生物學 microbiology 11.9
- wēiwēide 微微的 very slightly, to a small degree 11.9
- wéiwùlùn 唯物論 materialism 8.11
- wēixiǎn 危險 dangerous, perilous; danger 10.4
- wēixin 威信 authority, prestige 18.8
- wéixinlùn 唯心論 idealism 8.11
- wèixīng 衛星 satellite 23.2
- wèixīng guó(jiā) 衛星國(家) satellite country 23.2
- wéiyī(de) 惟一(的) only, sole, unique 7.7
- wéiyī(de) 惟一(的) only, sole, unique 8.11
- wéiyǒu 為友 be a friend, become a friend, as a friend (W) 19.32
- wèiyǒu 未有 not (yet) have 18.63
- wéi yǒu 惟有 only have; only 7.7
- wéi yǒu rúcǐ 惟有如此 only thus 7.7
- wéiyuán 委員 member of a committee; deputy, delegate, commissioner 6.9
- wéiyuánhui 委員會 committee, commission 6.9
- wén 文 a cash (old currency) (M) 23.35
- wěn 穩 steady, stable, settled; definitely, doubtlessly, certainly; (RV ending) 17.7
- wèn ān(hǎo) 問安(好) send best regards (to), ask after 16.42
- wénbǐ 文筆 style (of writing) 15.60
- wěndāng 穩當 stable, steady, firm, secure, reliable 17.7
- wèndào 問道 to ask 22.21
- Wéndì 文帝 Civilian Emperor 12.49
- wěndìng 穩定 steady, stable, settled; stabilize 17.7
- wēngùzhīxīn 溫故知新 diligent study and review; engage in diligent study and review, learn new things after review of the old 25.71
- wèn hòu 問候 ask about, send greetings to 5.30
- wénjiào 文教 culture and education 15.72
- wénjù 文具 stationery 13.16
- wénjùdiàn 文具店 stationery store 13.16
- wénmíng 聞名 famous; be known to; hear about 16.26
- wènpíng 文憑 diploma, certificate 25.4
- wéntǐ 文體 literary style 20.43
- wényì 文藝 literary arts 11.16
- wěnzòng 穩重 calm, steady, serious, grave, deliberate 17.7
- wěnzù 穩住 firm, secure, steady (RV) 17.7
- wèr 味兒 taste, flavor; smell, odor 2.15
- wò 握 hold fast 7.2
- wòshǒu 握手 shake hands (VO) 7.2
- wū 屋 room; house 1.14
- wú 無
- wú suǒ bu V there is nothing which one doesn't V 17.33
- wú yuán wú gù with no reason, without reason 17.33
- wǔ 舞 dance 15.6
- wǔ 五
- sān M<sub>1</sub> wǔ M<sub>2</sub> several M 14.44
- wù 誤 be behind schedule, late; miss, fail to make (a train, etc.); spoil, bungle

- 8.5
- wù 惡 loathe 18.11
- wù comprehend 23.6
- wúbiān 無邊 boundless 25.79
- wǔcǎi (de) 五彩(的) five-colored, variegated, vari-colored 14.10
- wǔchǎng 舞場 dance hall, dance floor 15.6
- Wūdài Shìguó 五代十國 Five Dynasties and Ten Kingdoms (906-960) 18.23
- wùdiǎn 誤點 be late (of trains, etc.) 8.5
- wūding(r) 屋頂(兒) roof (of a house) 21.7
- wúfǎ 無法 have no way to, be unable to 16.43
- Wú Hú Shíliù Guó 五湖十六國 (period of) the Sixteen Kingdoms of the Five Barbarians (304-439 A.D.) 14.15
- wǔhuì 舞會 a dance, a ball 15.6
- wùhuì 誤會 misunderstand, misapprehend, think incorrectly; misunderstanding 8.5
- wú jià zhī bǎo 無價之寶 priceless treasure 7.6
- wùjiě 誤解 misunderstand, misinterpret; misapprehension, misinterpretation 8.5
- wújìn (de) 無盡(的) endless 16.34
- wùle 誤了 miss (a train, etc.) 8.5
- wúlǐ 無理 unreasonable 18.31
- wúliàngshù 無量數 countless, immeasurable 19.36
- wùpǐn 物品 articles, goods 21.48
- wúqíng 無情 unfeeling, cruel 24.33
- wúqióngjìn 無窮盡 inexhaustible, infinite, endless 24.36
- wùshì 誤事 bungle an affair (VO) 8.5
- Wǔsì Yùndòng 五四運動 May Fourth Movement 3.2
- wú suǒ bù V 無所不 V there is nothing which one doesn't V 17.33
- wǔtái 舞台 stage, platform 15.6
- wǔtái jù 舞台劇 a stage play 15.6
- wúwéi 無為 do nothing, remain passive; inaction, non-action 16.47
- wúwéi ér zhì 無為而治 govern by doing nothing 17.22
- wúxiào 無效 ineffectual, without effect 8.6
- wùxìng 悟性 (native) intelligence, understanding 23.6
- wùxū 務須 absolutely necessary to 2.9
- wúyí (de) 無疑(的) without doubt, no doubt, doubtless, undoubtedly 12.10
- wú yuán wú gù 無原無故 with no reason, without reason 17.33
- Wǔyuejié 五月節 Dragon-Boat Festival 3.17
- wūzhǔ 屋主 landlord 1.14
- wūzi 屋子 room; house 1.14
- wùzī 物資 commodities 17.49
- xī 惜 to pity; to regret 9.7
- xī 吸 absorb, inhale 16.5
- xí 席 banquet (a surname) 1.2
- xì 戲 a play 3.8
- xì 息 to rest; to breathe 6.12
- xǐài 喜愛 love (N/V) 11.26
- xǐ-chū-wàng-wài 喜出望外 happy beyond all expectations 18.35
- xìdān(r) 戲單(兒) playbill 3.8
- xìfǎ(r) 戲法(兒) magic, magician's trick 3.8
- xìfú 戲服 theatrical costume 3.8
- xìjù 戲劇 drama 12.11
- xīlì 西曆 Western (solar) calendar; Christian era 1.8
- xīlì 吸力 (power of) attraction, drawing power 16.5
- xǐnù 喜怒 pleasure and anger, pleasure or anger 22.8
- xìqǔ 戲曲 (operatic) play, drama 14.9
- xīshōu 吸收 absorb (lit. or fig.), take in



- 16.5
- xítái 戲台 the stage 3.8
- xítí 習題 assignment, work, practice, exercise 10.25
- xíwèi 席位 seat 6.28
- xiyán 戲言 a joke, a jest 3.8
- xiyīn 吸引 attract; attraction 16.5
- xiyīnlì 吸引力 (power of) attraction, drawing power 16.5
- Xiyóu(jì) 西遊(記) (popular novel, translated by Arthur Waley under the title of Monkey) 14.31
- xiyuàn 戲院 theater (old name) (M: 家 jiā) 3.8
- xiyuán(zì) 戲園(子) theater (old name) (M: 家 jiā) 3.8
- xiyuè 西樂 Western music 15.23
- xīzhuāng 西裝 foreign clothing, foreign costume 4.4
- xià 下 a time, a moment, an occurrence, a blow (M) (used especially after a verb) 3.21
- xià 夏 summer; Hsia Dynasty (traditionally 1705-1776 B.C.); (a surname) 17.15
- Xià Cháo 夏朝 Hsia Dynasty 17.15
- xià gōngfu 下工夫 take time (to do something) 20.24
- xiàhuò 下貨 to unload goods (VO) 2.11
- xiàjì 夏季 summer 20.15
- xià kǔgōng(fu) 下苦工夫 study hard, work hard at one's studies 15.79
- xiàling 夏令 summer season, summer time 17.15
- xiàlingyíng 夏令營 summer camp 17.15
- xià pànduàn 下判斷 reach a conclusion, make a judgment 15.1
- xiàr 下兒 a time, a moment, an occurrence (M) (used especially after a verb) 3.21
- xiàtiān 夏天 summer 17.15
- xiàyóu 下游 lower reaches of a stream 22.4
- xiàzi 下子 a time, a moment, an occurrence (M) (used especially after a verb) 3.21
- xiān 先
- yào xiān V<sub>1</sub> cái néng V<sub>2</sub> can only V<sub>2</sub> after V<sub>1</sub> 17.18  
(see also xiān bié V, xiān bù V)
- xiǎn 險 dangerous; danger 10.4
- xiǎn 顯 prominent, conspicuous, noticeable; display, show 12.5
- xiàn 限
- yǐ A wéi xiàn have A as a limit, with A as a limit, be limited to A 7.19
- xiān bié V 先別 don't V, stop V-ing, temporarily not V (usually with implication of holding off until some other action has taken place) 8.43
- xiān bù V 先不 V don't V, stop V-ing, temporarily not V (usually with implication of holding off until some other action has taken place) 8.43
- xiànchéng 現成 ready-made, prepared, ready at hand 20.32
- xiǎnchū(lái) 顯出(來) to reveal; be revealed, be made manifest 12.5
- xiānjìn 先進 advanced 4.34
- xiànkǎn 現款 cash, ready money 22.10
- xiǎnmíng 顯明 evident, obvious, clear, distinct 12.5
- xiànsuǒ 線索 a clue, a lead 12.8
- xiǎnxiàn 顯現 display, manifest; become manifest, appear; manifestation, revelation 25.28
- xiànxiàng 現象 phenomenon, appearance 9.14
- xiànxíng 現形 become manifest, reveal (one's original) nature (VO) 7.32
- xiǎnyào 險要 strategic 10.4
- xiǎnzhe 顯着 show off, reveal; seem 20.66
- xiǎnzhù 顯著 prominent, conspicuous, ev-

- ident 12.5
- xiàng 項 item (of business) (M); article (in a document); (a surname) 7.10
- xiàng 象 elephant (M: 個 *ge*, 隻 *zhi*); appearance, phenomenon 9.14
- xiàng 像 a likeness, a portrait (two or three dimensional) 16.66
- xiàng 像  
V de xiàng N<sub>1</sub> (nènmo) SV de N<sub>2</sub> N<sub>1</sub> who/which V's as N<sub>2</sub> 17.17  
xiàng N<sub>1</sub> (nènmo) V de N<sub>2</sub> an N<sub>2</sub> who/which V's like N<sub>1</sub> 17.17
- xiāngchéng 相成 mutually create, mutually form 20.28
- xiāngchuán 相傳 transmit, hand down 6.24
- xiāngduì 相對 relative, face to face, corresponding 23.34
- xiāngfǎng 相仿 similar, alike 8.12
- xiānghé 相合 to correspond, be in agreement (with); join together 3.28
- xiànghuà 像話 make sense, be right, appropriate 21.45
- xiāngjiān 鄉間 country, rural district 22.26
- xiāngjiàn 見 see each other, meet 8.30
- xiānglí 相離 be separated from each other 8.30
- xiàngmù 項目 item 7.10
- xiàngpí 象皮 elephant skin; eraser 22.16
- xiàngqián 向前 go forward, go first, go on ahead, go to the front 6.34
- xiàngshēng 象聲 phonetic character 10.20
- xiàngshēng(r) 相聲(兒) comic dialogue 17.43
- xiàngshì 象事 simple ideograph 10.20
- xiāngtōng 相通 mutual(ly) penetrating, mutually communicating 24.43
- xiāngwèi(r) 香味(兒) perfume, fragrance, aroma 2.15
- xiǎngxiàng 想像 imagination, idea; imagine 10.29
- xiàngxíng 象形 pictograph, hieroglyph 10.19
- xiāngzhù 相助 mutually help, assist 20.28
- xiǎo 曉 know 22.2
- xiào 效 effect, efficacy; imitate 8.6
- xiāochóu 消愁 assuage sorrow, dissipate sorrow 5.8
- xiàode 曉得 know, understand (Central China) 22.2
- xiàofǎ 效法 imitate, follow 8.6
- xiàoguǒ 效果 result, effect 8.6
- xiāojí 消極 passive; negative 1.17
- xiàokān 校刊 school publication 21.39
- xiàoli 效力 effectiveness, force 17.47
- xiàoliǎn 笑臉 a smiling face 7.14
- xiàolǜ 效率 efficiency 25.66
- xiǎomài 小麥 wheat 9.15
- xiāomiè 消滅 destroy, exterminate, get rid of 17.1
- Xiǎonián(r) 小年(兒) Little New Year's 3.18
- xiāoqiǎn 消遣 amuse oneself, kill time; amusement 2.5
- xiàoshè 校舍 school building 14.16
- xiǎotōu(r) 小偷(兒) thief 23.3
- xiāoxi 消息 news, information 6.12
- xiàoyòng 效用 utility, use 8.6
- xiě 血 blood 19.16
- xìn 信 free, easy, aimless 20.26
- xìnbǐ 信筆 aimlessly, thoughtlessly (in writing) 20.26
- xīnbīng 新兵 newly recruited soldiers, new recruits, new army 3.11
- xīnchūn 新春 New Year 1.15
- xìnfú 信服 believe; belief 25.49
- xīnhuāng 心慌 flustered 7.5
- xīn huāng yì luàn 心慌意亂 very fluster-

- ed, agitated, upset 7.17
- xīnhūn 心婚 new marriage; newly wed  
21.31
- Xīnjiào 新教 Protestantism (lit. New Religion) 16.21
- xìnkǒu 信口 aimlessly, thoughtlessly (in speech) 20.26
- xìnkǒu kāihé 信口開河 chatter, speak idly, talk spontaneously 20.26
- xīnlì 新曆 new (solar) calendar 1.8
- xīnlinián 新曆年 New Year according to the new (solar) calendar 1.21
- xīnlíng 心靈 mind, soul 24.32
- xīnniáng(zi) 新娘(子) bride 21.10
- xīnqíng 心情 mood 5.43
- Xīn Qīngnián 新青年 La Jeunesse 15.26
- xīnsi 心思 thoughts, thinking 13.39
- xīnténg 心疼 feel sorrow, be pained (SV) 18.9
- xīntiào 心跳 heart beats, heart palpitates, heart throbs (subject-predicate) 14.1
- xìntú 信徒 believer, disciple 16.22
- xìnxì 信息 news, information 6.12
- xìnxīn 信心 trust, faith, confidence 7.29
- xīnxū 心虛 apprehensive 19.14
- xīnyì 心意 thoughts, ideas, aims; appreciation, gratitude 7.17
- xīnzhèng 新政 new deal 15.70
- xǐng 醒 wake up; sober up 21.2
- xìng 幸 fortunate 19.7
- xìng'ér 幸而 luckily, fortunately 19.7
- xìngfú 幸福 happy, blessed; happiness, blessings 19.7
- xǐngguolai 醒過來 to awake 21.2
- xìngjí 性急 hot-tempered, impatient 4.17
- xìngkuī 幸虧 fortunately 19.8
- xǐngle 醒了 wake up; sober up 21.2
- xínglǐ 行禮 to salute, perform a ceremony (VO) 1.11
- xínglù 行路 to proceed along a road, travel 16.40
- xìngmìng 性命 life, existence 1.9
- xìngmìng nánbǎo 性命難保 difficult to preserve life, hang between life and death 1.9
- xǐngmù 醒目 attract attention, be striking to the eye 21.2
- xǐngqǐ 興起 rise, arise, begin 17.42
- xìngr 性兒 disposition, character, nature 4.17
- xíngshàn 行善 give to charitable causes 18.10
- xǐngshèng 興盛 prosperous, flourishing 15.11
- xíngshēng 形聲 radical-phonetic compound 10.19
- xíngshǐ 行使 employ, use, exercise a function; employment, use, exercise (of a function) 19.48
- xíngtōng 行通 carry out, be carried out, become effective (e.g. laws, policies), work, be possible (RV) 15.65
- xīngwáng 興亡 rise and fall (N/V) 18.6
- xǐngwù 醒悟 realize one's error 23.6
- xīngxīng 星星 star 23.34
- xìngyun 幸運 fortunate, lucky; good fortune 19.7
- xǐngzhe 醒着 be awake 21.2
- xìngzi 性子 disposition, character, nature 4.17
- xióng 雄 male; heroic 14.7
- xióng cái dà lüè 雄才大畧 clever strategy 15.33
- xióngjī 雄鷄 rooster 14.7
- xióngxīn 雄心 ambition 14.7
- xióngzhuàng 雄壯 strong, robust (of people); vigorous, spirited (of songs, speeches, etc.) 14.7
- xiū 休 rest; cease, desist 6.11
- xiūbǔ 修補 mend, repair 24.1
- xiū dēng 息燈 put out a lamp 6.12

- xiūjià** 休假 take a vacation, take a furlough (VO) 6.11
- xiùlù** 修路 repair a road, build a road; road-building (VO) 8.32
- xiūxi** 休息 take a rest 6.12
- xiūxi shì** 休息室 a lounge 6.12
- xiūyǎng** 休養 rest up 6.11
- xiūyǎng** 修養 self-discipline; cultivate self-discipline 15.35
- xiūyè** 休業 suspend business 6.11
- xiūzhàn** 休戰 stop fighting, have a truce; truce, armistice 6.11
- xiūzhù** 修築 build; repair 15.4
- xū** 須 must; necessarily 2.9
- xū** 虛 empty, void; false, unreal; poor (in health) 19.14
- xù** 序 preface (M: 篇 piān); series, order 3.9
- xūdeì** 須得 must; necessarily 2.9
- xūjiǎ** 虛假 false, unreal, insincere 19.14
- xūmíng** 虛名 false reputation 19.14
- xūróng** 虛榮 vanity, vainglory, a show 19.14
- xūróngxīn** 虛榮心 vanity, desire for glory and wealth 19.14
- Xǔ Shì Shuōwén** 詳氏說文 Mr. Xu's Shuōwén 9.18
- xùwén** 序文 preface, introduction 3.9
- xūxīn** 虛心 meek, humble 19.14
- xūyào** 須要 absolutely necessary (to) 2.9
- yào V<sub>1</sub> (nà jiù) xūyào V<sub>2</sub>** if one wants to V<sub>1</sub> then one must V<sub>2</sub>; to V<sub>1</sub> must V<sub>2</sub> 21.28
- xǔyuàn** 許願 vow (N/V), make a vow (to do something in return for a favor) (VO) 19.26
- xūzhī** 須知 should know; what one should know, essentials (used especially in book titles) 2.9
- xūzì** 虛字 (grammatical) particle 19.14
- xuān** 宣 proclaim, declare publicly 15.2
- xuānbù** 宣布/佈 announce (formally that), make known (that) 15.2
- xuānchuán** 宣傳 spread propaganda (for), advertise; propaganda 15.2
- xuānchuánpǐn** 宣傳品 publicity material, propaganda material 15.2
- xuǎndìng** 選定 elect, choose 20.46
- xuāngào** 宣告 declare formally; formal declaration 15.2
- xuāngào pòchǎn** 宣告破產 declare bankruptcy 15.2
- Xuānhé** 宣和 Hsüan-ho (reign title, 1119-1126) 15.2
- xuǎnjì** 選輯 selected works 12.7
- xuǎnjuquán** 選舉權 right to vote 17.13
- xuānpàn** 宣判 declare a judgment, announce a court decision, announce a verdict 15.2
- xuānyán** 宣言 declaration, communiqué 15.2
- xuānyáng** 宣揚 publicize 15.2
- xuānyòng** 選用 select for use 20.37
- xuǎnzé** 選擇 select 12.4
- xuānzhàn** 宣戰 declare war; declaration of war 15.2
- xuě** 血 blood 19.16
- xuéchéng** 學成 finish one's studies 19.59
- xué fēi suǒ yòng** 學非所用 what one studied is not what one uses 17.60
- xuéhuài** 學壞 become corrupted by bad example (RV) 2.8
- xuéshi** 學士 a scholar (old term, now specialized as 'Bachelor of Arts, B.A.') 15.89
- xuětǒng** 血統 blood relationship 19.16
- xué tōng Zhōng-Xī** 學通中西 conversant with both China and the West 17.61
- xué tú** 學徒 an apprentice; study as an apprentice 16.13

- xué wú zhǐ jìng 學無止境 in scholarship  
there is no end 25.77
- xuèxìng 血性 (manly) character, resolution 19.16
- xuéyè 學業 (advanced) education (W)  
7.23
- xuéyì 學藝 learn a trade 11.16
- xuèzhàn 血戰 a bloody battle; fight a  
bloody battle 19.16
- xún 尋 seek, search for 22.3
- xùn 訊 news, information 12.6
- xùn 訓 instruction (from a superior)  
15.5
- xúncáng 尋常 customary, usual, routine  
22.3
- xùnhuà 訓話 make a speech (to subordi-  
nates); a speech 15.5
- xùnliàn 訓練 to drill, train; training  
15.5
- xùnliàn jīguān 訓練機關 training institu-  
tion 15.5
- xúnsǐ 尋死 commit suicide 22.3
- xùnwèn 訊問 interrogate 17.32
- xúnzhǎo 尋找 seek, look for 22.3
- yà 壓 press down, crush down 17.2
- yādǎo 壓倒 upset, overturn; excel, sur-  
pass 17.2
- yādī 壓低 crush down, lower, depress  
24.39
- yàgēnr 壓根兒 from the very beginning,  
throughout a whole period of time, to  
start with, in the first place 17.2
- yāhuài 壓壞 crush, destroy by pressure  
23.35
- yàlì 壓力 pressure (lit. or fig.) 17.2
- yāpò 壓迫 oppress; oppression 17.2
- yāsǐ 壓死 crush to death 17.2
- yán 延 prolong, postpone 14.6
- yán 嚴 strict, rigorous; (a surname)  
17.9
- yán 言
- yǐ A'ér yán as far as A is concerned,  
speaking of A 7.19
- N<sub>1</sub> shì zhǐ N<sub>2</sub> ér yán N<sub>1</sub> means N<sub>2</sub>, N<sub>1</sub>  
has reference to N<sub>2</sub> 21.26
- yǎn 眼 eye (M: 隻 zhī); a glance (M)  
18.14
- Yán'ān 延安 Yen'an (in Shensi Province)  
14.6
- yáncháng 延長 prolong, extend 14.6
- yándào 延到 postpone to, prolong to  
14.6
- yándú 研讀 to study (at college level or  
above) 25.25
- yán'gé 嚴格 strict, exact, severe 17.9
- yǎnguāng(r) 眼光(兒) insight, vision,  
(power of) judgment 18.14
- yǎnguāng yuǎndà 眼光遠大 have foresight  
18.44
- yán guī yú hǎo 言歸於好 become reconcil-  
ed, have a reconciliation 14.37
- yǎnhóng 眼紅 have red eyes (from cry-  
ing); jealous, envious 18.14
- yǎnjiàn 眼見 see with one's own eyes  
18.14
- yánjìn 嚴禁 strictly forbid 17.9
- yǎnjìn 演進 develop; development, evolu-  
tion 25.57
- yǎnjīng 眼睛 eye 18.15
- yánjiūshì 研究室 research laboratory, re-  
search office 5.27
- yǎnkàn(zhe) 眼看(着) see that; right  
now, right away 18.14
- yǎnlì 眼力 eyesight; vision (lit. and fig.)  
18.14
- yánlùn 言論 speech 19.64
- yánmì 嚴密 thorough 17.9
- yánqī 延期 extend time, postpone (VO)  
14.6
- yǎnxí 演習 rehearsal, exercise 15.68
- yǎnxì 演戲 act, perform a play (VO)

- 3.8  
yányán(r) de 嚴嚴(兒)的 strictly, rigorously 17.9
- yǎnyì 演義 popular version (of a history), historical novel 20.27
- yányu 言語  
bù yán bù yǔ be silent, not say a word 19.17
- yánzhòng 嚴重 serious, weighty, critical 17.9
- yǎnzòu 演奏 perform music 14.4
- yǎnzòuhuì 演奏會 musical performance, concert 14.4
- yāng 央 center; beg, beseech 10.6
- yáng 洋 ocean; foreign; occidental 4.14; extensive (W) 17.35
- yángfú 洋服 foreign clothing 4.14
- yángguǐzi 洋鬼子 foreign devil 10.10
- yángháng 洋行 foreign firm (M: 家 jiā) 4.14
- yānghuǒ 洋火 match(es) (Peking dialect) 4.14
- yānghuò 洋貨 foreign goods 4.14
- yánglì 洋曆 solar calendar 1.8
- yǎngliào 養料 nutritious substance, fertilizer 17.48
- yǎngmǔ 養母 foster mother 21.30
- yǎngnǚ 養女 foster daughter 21.30
- yángqián 洋錢 coined silver money, coined silver dollar, Mex. (so-called because originally imitated Mexican silver dollars) 4.14
- yāngqiú 央求 entreat, beg 10.6
- yángren 洋人 foreigner 4.14
- yángshì 洋式 foreign style 4.14
- yángwén 洋文 foreign language 4.14
- yángyáng 洋洋 extensive, widespread (W) (used in pattern 洋洋Nu言 'extensive to the amount of NU words') 17.35
- yángzhuāng 洋裝 foreign clothing 4.14
- yáo 搖 shake, rock, swing to and fro 24.3
- yào 要  
yào dào ... cái V not V until ... 17.18  
yào V hái méi V just about to V, just on the point of V-ing 16.56  
yào V<sub>1</sub> (nà jiù) děi V<sub>2</sub> if one wants to V<sub>1</sub> then one must V<sub>2</sub>; to V<sub>1</sub> must V<sub>2</sub> 21.28  
yào V<sub>1</sub> (nà jiù) xūyào V<sub>2</sub> if one wants to V<sub>1</sub> then one must V<sub>2</sub>; to V<sub>1</sub> must V<sub>2</sub> 21.28  
yào xiān V<sub>1</sub> cái néng V<sub>2</sub> can only V<sub>2</sub> after V<sub>1</sub> 17.18
- yáobǎi 搖擺 shake, sway, rock 24.3
- yáo chuán 搖船 row a boat 24.3
- yàodào 要到 want to go to; must wait until; request and acquire 20.52
- yáodòng 搖動 shake 24.3
- yàomìng 要命 dangerous, deadly; care about life; terrific(ally), awful(ly) (especially in pattern SV de yàomìng 'awfully SV') 1.9
- yáo shǒu 搖手 wave the hand 24.3
- yàosù 要素 important element (M/N) 10.8
- yáo tóu 搖頭 shake the head 24.3
- yáo tóu bǎi wěi 搖頭擺尾 wagging the head and tail; pleased, well content 24.3
- yé 爺 old gentleman (used in various terms of address for men, often preceded by 大 dà, 二 èr, etc.) 3.14
- yě 野 wild, untamed; uncivilized, crude, uncouth; country, wilderness 23.10
- yě 也  
A yě bà, B yě bà no matter whether A or B 23.21  
A yě hǎo, B yě hǎo no matter whether A or B 23.21  
jì ... yě both ... and, not only ... but also (with negatives: neither ... nor)

- 3.6
- zài yě bù never again 16.59
- yè 夜 evening, night (N/M) 3.10
- yèhuā 野花 wild flower 23.10
- yèjiān 夜間 at night 3.10
- yèjìng 夜靜 stillness of night 20.45
- yèlì 夜裏 nighttime; at night 3.10
- yěmǎ 野馬 wild horse 23.10
- yěwài 野外 (in) the open country 23.10
- yèwù 業務 business, activity, operation 16.43
- yèxiàng 野象 wild elephant 23.10
- yèxiào 夜校 night school 3.10
- yěxīn 野心 mad ambition 23.10
- yéye 爺爺 grandfather 3.14
- yèyí 業已 already 8.32
- yèyú 業餘 spare time, after hours, extra-professional 18.60
- yī 依 agree with; forgive; according to (CV); rely on 19.12
- yī 一
- yī M<sub>1</sub> bàn M<sub>2</sub> half to one M 14.40
- yī M<sub>1</sub> liǎng M<sub>2</sub> one or two M 14.40
- yìrén yìkǒu (be) all by oneself; one mouthful per person 18.21
- yìxīnyìyì(de) wholeheartedly 18.21
- yìzé ... èr zé firstly ... secondly 10.5
- yí 疑 suspect, doubt 12.10
- yǐ 乙 B, second in order 10.14
- yǐ 以 take, use; by, with (literary particle equivalent to spoken ná 'take') 7.19
- N<sub>1</sub> yǐ N<sub>2</sub> (wéi) zuì SV among N<sub>1</sub>, N<sub>2</sub> is most SV 12.27
- yǐ A ér yán as far as A is concerned, speaking of A 7.19
- yǐ A míngyì in the name of A, in the capacity of A, under the pretext of A 7.19
- yǐ A wéi B take A as B (written equivalent of spoken ná A zuò B) 7.19
- A yǐ B wéi shèng with respect to A, B is the most flourishing 15.18
- yǐ A wéi xiàn have A as a limit, with A as a limit, be limited to A 7.19
- A yǐ B wéi zhǔ A is centered around B 13.43
- yǐ A wéi zhūn take A as the base, base on A, on the basis of A 7.19
- yǐ fá zhì guó rule the country by means of law 17.21
- yì 藝 skill; art 11.16
- yì 議 discuss 4.15
- yībèi 一倍 twice (fold), double 17.6
- yībèizi 一輩子 a lifetime, till doomsday 25.10
- yìbiàn 以便 so as to (W) 7.23
- yīcǐlèitui 依此類推 infer from this, judge the rest from this 25.72
- yìděng 己等 second class 10.14
- yìděng 一等 first class 4.32
- yídùn fàn 一頓飯 a meal 9.8
- yīfǎ 依法 in accordance with the law, legally 22.24
- yìhé 議和 negotiate peace; peace negotiations 4.15
- yìhuí shì 一回事 a matter; an important matter, something important 9.29
- yìjià(zì) 衣架 zì clothesrack 23.16
- Yìjīng 易經 Book of Changes 15.25
- yìjīng 一經 as soon as 18.58
- yìjiù 依舊 as before, in the usual way 19.12
- yìjué 議決 resolve, decide; decision 4.15
- yīkào 依靠 depend on; support (N) 19.12
- yīliào 衣料 material for clothing 9.9
- yìliào 意料 anticipate, expect, guess; anticipation, expectation, guess 13.25
- yìlùn 議論 discuss, talk about; talk, discussion 4.15

- yímiǎn 以免 so as to avoid 5.28
- yímóyíyàng 一模一樣 entirely alike 25.19
- yìniàn 意念 thought, idea, meaning, spirit 6.20
- yìqí 一齊 together 25.9
- yìqún rén 一羣人 a crowd of people, a knot of people 17.14
- yírán 依然 as before, still 19.12
- yìren 藝人 person in the arts 21.43
- yìrén yìkǒu 一人一口 (be) all by oneself; one mouthful per person 18.21
- yì rú fǎn zhǎng 易如反掌 as easy as turning one's hand 19.20
- Yìsèliè 以色列 Israel 16.33
- yìshu 藝術 art; artistic 11.16
- yìshùjiā 藝術家 artist 11.16
- yìshupǐn 藝術品 work of art, art object 11.16
- yìshuyuǎn 藝術院 art gallery 24.50
- yìtiān yíyè 一天一夜 a day and a night (similarly with other numbers) 3.10
- yìtiáo xīn 一條心 one mind, one objective 8.30
- yìtóng 一同 (all) together 6.22
- yìwèi 意味 idea and flavor (as of music, poetry, etc.); signify; think, believe 25.65
- yìwèn 疑問 a doubt, a question 12.10
- yìwèncí 疑問詞 question particle 12.10
- yìwèn dàimíngcí 疑問代名詞 question pronoun 14.22
- yìwènshì 疑問式 question form (of a sentence) 12.10
- yìxiàzi 一下子 (see 下 xià)
- yìxiǎng 意想 think of; impression, idea 18.29
- yìxīn 疑心 suspect; suspicion 12.10
- yìxīn 一心 with all one's heart 4.37
- yìxīnyìyì (de) 一心一意(的) wholeheartedly 18.21
- yìyuán 議員 member of congress, parliament, diet, etc. 4.15
- yìyuàn 議院 congress, parliament, diet, etc. 4.15
- yìzǎo (shàng) 一早(上) early in the morning 8.24
- yìzé ... èrzé 一則...二則 firstly ... secondly 10.5
- yìzhào 依照 in obedience to, according to 19.12
- yìzhe 依着 comply with 19.12
- yìzhì 以致 so that, with the result that 15.67
- yìzhì 意志 will, resolve, determination 18.16
- yìzhōngrén 意中人 loved one 21.31
- yìzhǔn 一準 certainly 14.49
- yìzì yìyì 一字一義 one character one meaning 10.22
- yīn 陰 cloudy, shady (lit. or fig.); reticent, secretive; crafty, devious, scheming; female principle; lunar 1.7
- yīn 引 lead, guide; attract; arouse; quote 9.6
- yīndiào (r) 音調(兒) tune; intonation 10.24
- yīnhuǒ 引火 set on fire (VO) 9.6
- yīnjiān 陰間 nether world, Hades 1.7
- yīnjié 音節 syllable 10.23
- yīnlì 陰曆 lunar calendar 1.8
- yīnlǐng 引領 lead in, bring forward 24.29
- yīnlù 引路 show the way, lead along a road (lit. and fig.) (VO) 9.6
- yīnmóu 陰謀 secret plot, conspiracy 1.7
- Yìn-Ōu Yǔzú 印歐語族 Indo-European language family 13.21
- yīnqǐ 引起 induce, provoke, arouse 9.6
- yínqì 銀器 silverware 5.42
- yīnshēn 引伸 infer 9.6
- yīnsù 因素 factor, element 10.8



- yīnsù 音素 sound-element, phoneme 10.8
- yīntiān 陰天 cloudy day 1.7
- yīnwei A ér V 因為 V 而 V V because of A 15.57
- yīnxiàng 印象 impression 9.14
- yīnxùn 音訊 news, information 12.6
- yīnyáng 陰陽 the dual principle of Chinese philosophy—dark and light, female and male, etc. 1.7
- yīnyáng fēngshuǐ 陰陽風水 geomancy 1.7
- yīnyáng xiānsheng 陰陽先生 fortune teller, geomancer 1.7
- yīnyuèduì 音樂隊 (musical) band, orchestra members of a band or orchestra 8.14
- yīnyòng 引用 use, bring forward for use; cite 20.20
- yīnzhèng 引證 cite, confirm by quotation, use as evidence 9.6
- yīng 應 respond (W) 21.53
- yíng 營 military camp; battalion (M); manage 16.11
- yǐngbì 影壁 screen-wall in front of an entrance, spirit wall (M:座 zuò) 14.11
- yīngcùn 英寸 English inch (M) 21.11
- yíngfáng 營房 barracks, quarters, garrison 16.11
- yíngjiē 迎接 go out to meet, welcome, receive 24.18
- yíngmén 迎門 face a gate 24.49
- yíngtóu 迎頭 begin to 25.76
- yīngxióng 英雄 hero 14.7
- yíngyǎng 營養 nourish; nourishment 16.11
- yíngyè 營業 run a business, do business; business, trade 16.11
- yíngyè shíjiān 營業時間 business hours, office hours 16.11
- yīngyǒng 英勇 martial, brave 15.9
- yíngzhǎng 營長 battalion commander 16.11
- yǐngzi 影子 shadow 11.17
- yōng 擁 to crowd; support 22.7
- yǒng 勇 brave 15.9
- yōngbào 擁抱 hug, embrace 22.7
- yōngdǎo 擁倒 push over (by a crowd), trample 22.7
- yòngfei 用費 costs, charges, expenses 18.28
- yǒnggǎn 勇敢 bold, brave, courageous 15.9
- yōnghu 擁護 support, back someone (in doing something) 22.7
- yòngjù 用具 apparatus, appliance, equipment, kit 25.59
- yǒngqì 勇氣 bravery, pluck, courage 15.9
- yōngrù 擁入 push into 22.7
- yōngshànglái 擁上來 to crowd, throng, surge forward 22.7
- yǒngshì 勇士 a valiant man, a brave man 15.9
- yōngyǒu 擁有 possess 24.23
- yōu 憂 worried, grieved 5.7
- yóu 遊 travel, roam 3.2
- yóu 游 swim, float; travel, roam; section of a river; (a surname) 22.4
- yóu 尤 especially; (a surname) 23.11
- yóu 由  
 $N_1$  shì yóu  $N_2$  suǒ V (de)  $N_1$  is V'd by  $N_2$  14.51
- yǒu 有  
 A yǒu B suǒ V A is V'd by B, there is B which V's A 13.33
- dà yǒu 有 very much 18.27
- N V cóng TW jiù yǒule N did V from TW, V-ing by N existed as early as TW 18.20
- $V_1$  cái yǒu TW jiù  $V_2$   $V_2$  after having  $V_1$  only TW 15.17
- yǒu  $SV_1$  yǒu  $SV_2$  some are  $SV_1$  and some are  $SV_2$  12.47
- yǒu  $V_1$  yǒu  $V_2$  there is  $V_1$ -ing and  $V_2$ -

- ing, there is something to  $V_1$  and  $V_2$   
12.47
- V yǒu (written equivalent of V 着 or  
V 了 when followed by a numerical ex-  
pression) 14.45
- yòu 又  
V le yòu V keep on V-ing, V over and  
over again 6.18
- yǒu bǎwò 有把握 have the situation in  
hand, be confident of success 7.2
- yǒuchóu 憂愁 sorrowful, mournful, melan-  
choly; sorrow, sadness 5.8
- yǒudeshì 有的是 have a lot (of) 4.26
- yǒude shì 有的是 some are 4.26
- yǒuděng 優等 high-class, superior 5.30
- yóudēng 油燈 oil lamp 3.12
- yǒuguān 有關 concerned with, relevant to  
(often used in pattern yǒuguān A de B  
'the B concerned with A') 25.28
- yǒuhǎo 友好 be friendly; friendship  
17.53
- yóuhú 游湖 go for an excursion on a lake  
17.45
- yóujì 遊記 travel journal 3.2
- yóuji 游擊 guerrilla attack 22.4
- yóujidài 游擊隊 guerrilla force, guerril-  
las 22.4
- yóu jiàn ér rù 由漸而入 penetrate grad-  
ually 17.50
- yǒu juéduàn 有決斷 be strong-willed and  
determined 6.8
- yóukè 遊客 tourist, excursionist 3.2
- yóukè 游客 tourist 22.4
- yóulǎn 游覽 go sight-seeing 22.4
- yóuli 遊歷 travel 3.2
- yóuli 游歷 make a trip (as a tourist),  
travel, tour 22.4
- yóuliáng 優良 excellent; excellence  
13.48
- yóuqí 尤其 especially; still more 23.11
- yóuqíshì 尤其是 especially 23.11
- yóu qiǎn rù shēn 由淺入深 go from shal-  
low to profound, from the easy to the  
difficult 23.9
- yǒurén 友人 friend 23.20
- yǒushāng 優傷 grieved, sorrowful 11.7
- yǒushì 優勢 superiority, ascendancy 20.22
- yǒushì 有勢 have power, be powerful  
(VO) 21.34
- yǒu shǐ yǒu zhōng 有始有終 see things  
through 5.28
- yǒushù 有數 limited in number, not many;  
have the situation in hand, be confident  
of success 25.26
- yóushuǐ 游水 swim (VO) 22.4
- yǒu tiáo yǒu lǐ 有條有理 systematic  
20.31
- yǒu tóu wú wěi 有頭無尾 have begin-  
ning but no end, stop before completion  
13.15
- yǒu tóu yǒu wěi 有頭有尾 have a begin-  
ning and an end, be methodical 13.15
- yǒuwú 有無 is there, have or not, wheth-  
er is, whether have 10.37
- yóuwù 尤物 a beautiful woman 23.11
- yóuxì 遊戲 play (V); game (M: 場 chǎng)  
22.4
- yóuxì 遊戲 play (V); game (M: 場 chǎng)  
3.8
- yóuxìchǎng 遊戲場 playground 3.8
- yǒuxiàn gōngsī 有限公司 limited company,  
Ltd. 2.12
- yǒuxiào 有效 efficacious, effective; have  
effect 8.6
- yóuxíng 遊行 to parade 3.2
- yóuxíng 游行 parade (N/V) 22.4
- yóuxué 遊學 travel for study (now im-  
plies less serious study than in case of  
liúxué) 20.61
- yóuyìhuì 游藝會 gathering (for entertain-  
ment, as in a school) 22.4
- yǒuyú 有餘 there is more than enough,

- there is a surplus 2.10
- yǒuzhì 有志 be ambitious (to), have ambition (to) 18.16
- yǒuzuì 有罪 be guilty, do something deserving punishment (VO) 19.6
- yú 餘 remainder, the remaining, the rest 2.10
- yú 於 at, in 12.19
- V yú V at, V in 12.19
- SV yú V be SV in V 12.19
- SV yú N be SV with regard to N; be more SV than N 12.19
- yǔ 與 with (CV); and (W) 8.15
- yù 預 beforehand 1.1
- yù 玉 jade (M; 塊 kuài) 14.12
- yù 遇 to wish, desire; will (AV) (literary equivalent of 要 yào) 25.14
- yù 遇
- yù ... shí when ... 18.59
- yùbàbùnénɡ 欲罷不能 want to stop but be unable to, can't help oneself 25.14
- yùbèi 預備 prepare, get ready, provide for, plan; preparation 1.2
- yùbèidui 預備隊 (military) reserves, reserve force 23.21
- yùchulai 餘出來 be left over, be superfluous; have as surplus 2.10
- yùcì 魚刺 fishbone 14.2
- yùdì 餘地 room, spare room, spare ground (lit. and fig.) 25.55
- yùdìng 預定 settle beforehand, decide beforehand 1.1
- yùfáng 預防 take precautions against 23.1
- yùgào 預告 forecast (N/V); prophesy; announcement 1.1
- yùjù 語句 phrase, sentence 20.34
- yùliào 預料 guess, suppose, anticipate 9.9
- yùmi 玉米 corn, maize 14.12
- yùmi miàn 玉米麵 corn meal 14.12
- yù móu 預謀 premeditate, scheme to; a plot, a scheme 1.1
- yù'nàn 遇難 meet with misfortune; be killed 5.17
- yǔqí 與其 rather than 8.15
- yǔqí V<sub>1</sub> (jiù) bùrú V<sub>2</sub> it is better to V<sub>2</sub> than to V<sub>1</sub> 8.15
- yǔqì 語氣 wording, expression (of voice) 12.30
- yùqì 玉器 jade object 14.12
- yúshàng 於上 above 17.41
- yǔshēng 語聲 sound of a voice 25.43
- yúshì 於是 then, thereupon 4.22
- yǔshuǐ 雨水 rainwater 24.29
- yù sù (zé) bù dá 欲速(則)不達 haste makes waste 25.14
- yùsuàn 預算 make advance plans or calculations; budget 1.1
- yúxià 於下 below 17.41
- yúxialai 餘下來 be left behind, be left over 2.10
- yùxiān 預先 beforehand 1.1
- yùyán 預言 predict, foretell 1.1
- yùyánjiā 預言家 soothsayer, prophet 1.1
- yùyüē 預約 subscribe in advance; agree beforehand (W) 1.1
- yǔ zhòng bùtóng 與眾不同 different from most, unique 16.61
- yùzhù 預祝 wish (someone well) (W) 1.1
- yǔzú 語族 language family 13.21
- yuán 圓 round, circular; dollar (M) 21.16
- yuǎnchù 遠處 distant place 8.29
- yuǎndà 遠大 vast, great 18.44
- yuándì 園地 grounds (park or garden) (lit. or fig.) 10.30
- yuándīng 園丁 gardener 10.16
- yuándònglì 原動力 motive force, generative power 5.21
- yuǎnkè 遠客 visitor coming from afar

- 12.41
- yuánliàng 原諒 to excuse, make excuses for 25.1
- yuánliào 原料 raw materials, original matter 9.9
- yuánmǎn 圓滿 satisfactory 21.16
- yuǎnshìyǎn 遠視眼 far-sighted 18.14
- yuánshǒu 元首 supreme leader 7.9
- yuánsù 元素 an element 10.8
- yuánxiān 原先 at the beginning, in the past 21.37
- yuǎnxíng 遠行 go on a long journey 23.20
- yuányì 原意 primary meaning (of a word); primary motive, original intent 25.69
- yuánzé 原則 principle 10.5
- yuē 曰 say (used in classical Chinese to introduce a direct quotation) 20.16
- Yuè 起 Kingdom of Yüeh 15.61
- yuè 閱 peruse (W) 11.6
- yuè 越 pass over, cross over 16.28
- yuèbīng 閱兵 review troops (VO) 11.6
- yuèdǐ(xia) 月底(下) end of the month 9.12
- yuèdú 閱讀 read 11.6
- yuèduì 樂隊 (musical) band, orchestra; members of a band or orchestra 8.14
- yuèfā(de) 越發(的) all the more (AD) 21.50
- yuèfǔ 樂府 folk-songs (generally with five characters to a line); (book title) 14.28
- Yuèguāng Qǔ 月光曲 Moonlight Sonata 14.9
- Yuè Guó 越國 (Kingdom of) Yüeh 15.61
- yuèguò 越過 pass over, cross over 16.28
- yuèlì 閱歷 experience (N/V) 11.6
- yuèqì 樂器 musical instrument 5.3
- yuètái 台 platform 15.45
- yún 雲 cloud (M: 塊 kuài, 片 piàn) 12.16
- yùn 運 move about; ship, transport, convey; fate, luck 3.2
- yùncū 運出 to export 3.2
- yùndòng 運動 move about, exercise; physical exercise; movement 3.2
- yùndòngchǎng 運動場 stadium; athletic field 3.2
- yùndonghuì 運動會 athletic meet 3.2
- yùnfèi 運費 cost of transport 3.2
- yùnhé 運河 canal; the Grand Canal 3.2
- yùnhuí 運回 convey back 3.2
- yùnhuò 運貨 transport goods (VO) 3.2
- Yúnnán 雲南 Yunnan (Province) 12.16
- yùnqì 運氣 luck, fortune 3.2
- yùnshū 運輸 transportation 16.6
- yùnsòng 運送 carry (to), transport (to); transportation 3.2
- yùnyòng 運用 use, utilize; utilization 3.2
- záhuò 雜貨 groceries 2.11
- záhuòdiàn 雜貨店 grocery store 2.11
- zájù 雜劇 plays, theatricals 24.48
- záwén 雜文 miscellaneous writings 20.34
- zài 載 carry, convey; hold, contain, be loaded with; year 14.5
- zài 在  
SV zài A the being SV consists of A, the being SV is in A 20.43
- zàihu 在乎 care for, be interested in, take seriously; care, mind 25.13
- zài huò 載貨 carry goods, load goods 14.5
- zàihuòchē 載貨車 truck, van, freight car 14.5
- zài jiēshàng 在街上 in the street 5.14
- zài jiùshì 再就是 moreover, furthermore 12.41
- zài kè 載客 carry passengers 14.5
- zāinàn 災難 calamity, disaster 5.17

- zàiqìcì** 再其次 thirdly 2.29  
**zàishēng** 再生 be reborn, be born again  
 11.20  
**zài yě bù/méi** 再也不/沒 never again  
 16.59  
**zàiyú** 在於 lies with, rests in 23.21  
**zāiyùn** 載運 transport, convey (W)  
 14.5  
**zàizé** 再則 moreover 19.28  
**zànxǔ** 贊許 commend (and accept) 25.53  
**zànzhù** 贊助 approve, support, acquiesce;  
 approval, support, acquiescence 14.50  
**zàojùfǎ** 造司法 syntax 14.26  
**zàolín** 造林 reforest, afforest; reforest-  
 ation, afforestation 17.26  
**zàoqiáo** 造橋 build bridge 16.15  
**zǎorì** 早日 at an early date (W) 7.23  
**zǎoyǐ** 早已 long since, long ago 4.25  
**zàozhǐ** 造紙 make paper; paper-making  
 9.30  
**zàozhǐchǎng** 造紙廠 paper mill 9.30  
**zé** 則 (measure for news items) 25.50  
**zé** 則 principle, rule, standard; then  
 (written equivalent of 就 jiù) 10.5  
**zìyè** ... èrzé firstly ... secondly 10.5  
**zé** 擇 select 12.4  
**bùzé shǒuduàn** (be) without scruples as  
 to method, unscrupulous 12.4  
**zébèi** 責備 reprimand (N/V) 19.25  
**zédǎ** 責打 flog, punish by flogging 25.64  
**zémà** 責罵 scold; scolding reproof  
 19.25  
**zèrì** 擇日 select an auspicious day (VO)  
 17.63  
**zèyào** 擇要 a selection of important  
 points, essentials (used especially in  
 book titles) 12.4  
**zěnmó** V qilai 怎麼 V 起來 how is it that  
 V qilai? 17.19  
**zěnmó** V qilai 這麼說起來 in so V-ing,  
 V-ing in this way, from what is V'd  
 17.19  
**zēngjiàn** 增建 increase the building of,  
 construct in greater number 13.8  
**zhànbài** 戰敗 defeated in battle 5.29  
**zhànchǎng** 戰場 battlefield 18.32  
**zhàndì** 戰地 battlefield, theater of war  
 24.27  
**zhàndòu** 戰鬪 to war 21.2  
**zhàndòuli** 戰鬪力 fighting power, war  
 strength, combat efficiency 21.1  
**zhànguó** 戰國 belligerent nations; War-  
 ring Kingdoms; Warring Kingdoms Period  
 (B.C. 403-221) 13.42  
**Zhànguócè** 戰國策 Records of the War-  
 ring Kingdoms 14.18  
**zhànjù** 佔據 hold, occupy, take forcibly  
 5.26  
**zhǎnkāi** 展開 open out, open up, start  
 17.29  
**zhǎnlǎn** 展覽 to exhibit, display 20.11  
**zhǎnlǎnhuì** 展覽會 an exhibition, a fair  
 20.11  
**zhànshèng** 戰勝 win a battle, defeat (an  
 opponent) in battle 4.7  
**zhànshì** 戰士 soldiers, warriors 8.21  
**zhànzhǎng** 站長 station-master 8.39  
**zhāng** 張 open up, extend 20.32  
**zhǎng** 掌 palm of the hand; be in charge  
 of, run 7.1  
**zhàng** 丈 ten Chinese feet; elderly per-  
 son 5.16  
**zhàng** 賬 an account (M: 筆 bǐ) 8.13  
**zhǎngbèi** 長輩 (person of) an older gen-  
 eration 25.10  
**zhāngdà** 張大 extend, expand 21.21  
**zhàngdān** (r/zi) 賬單 (兒/子) bill 8.13  
**zhàngfū** 丈夫 husband 5.16  
**zhāngguǎn** 掌管 control, take charge of  
 7.1  
**zhǎnglǐ** 掌理 manage, superintend 7.1  
**zhàngmù** 賬目 accounts 8.13

- zhàngren 丈人 father-in-law, wife's father 5.16
- zhǎngwò 掌握 seize, grasp control; control (N/V) 7.2
- zhāng zuǐ 張嘴 open one's mouth (VO) 20.32
- zhāo 招 to recruit; wave, beckon (with the hand) 2.1
- zhāo 召 summon 18.5
- zhāo 着 catch, receive, suffer from, be troubled with 4.38
- zhāo 着 catch, receive, suffer from, be troubled with 4.38
- zhāo 着 be ignited, lit; touch; (RV suffix indicating success in attaining and touching or connecting) 8.18
- zhào 召 summon 18.5
- zhāodài 招待 entertain, be hospitable to 2.2
- zhāodaishì 招待室 reception room 2.2
- zhāodaisuǒ 招待所 reception room; guest house 2.2
- zhàogu 照顧 look after; patronize, buy 23.4
- zhāohuí 召回 recall 18.5
- zhāohuǒ 着火 have a fire, catch on fire 8.18
- zhāojí 着急 anxious (about), disturbed in mind, worried; irritated, angered 4.38
- zhàoji 召集 call, convene 18.5
- zhàokàn 照看 look after, take care of 15.77
- zhàoliàng 照亮 illuminate, light up 19.43
- zhàoliào 照料 look after 9.9
- zhàoqing 召請 invite 18.5
- zhāorèn 招認 confess 2.1
- zhāoshàng qián lái 找上前來 seek out 20.66
- zhāoshēng 招生 advertise for students 2.1
- zhāoshǒu 招手 beckon with the hand (asking someone to come); wave hello (VO) 2.1
- zhàoying 照應 look after, care for; care (N) 13.28
- zhàozhǔn 照准 permit, accept, authorize 21.50
- zhé 折 be traded for, be worth so-and-so much in a trade-in; snap, break; bend; turn back; discount 13.4
- zhě 者  
suǒwèi A zhě the so-called A (equivalent to English quotes: "A") 20.42
- zhe 着  
SVzhe ne very SV 18.19
- zhébàn 折半 reduce by half (VO) 13.4
- zhè hái liǎode 這還了得 can such a thing be? intolerable! 23.37
- zhéhuí 折回 turn back (when part way along on a journey) 13.4
- zhéjià 折價 reduce price (VO) 13.4
- zhènmō V qilai 這麼 V 起來 in so V-ing, V-ing in this way, from what is V'd 17.19
- zhēnxīn 真心 sincere(ly) 15.52
- zhèng 正 first month of the year 3.19
- zhèngběn(r) 正本(兒) main text, main copy (of minutes, manuscript, treaty, etc.) 13.20
- zhèngbǐ 正筆 real subject, real topic 15.59
- zhèngcè 政策 (administrative) policy 14.13
- zhèngdà 正大 upright, honorable 15.38
- zhèngdāng 正當 correct, legitimate, normal 2.26
- zhèngdǎng 政黨 political party 5.11
- zhèngdùn 整頓 put in order, reorganize 9.8
- zhēngduó 爭奪  
nǐ zhēng wǒ duó engage in mutual attacks, attack each other; mutual attacks

- 14.41
- zhèngjú 政局 political situation 5.13
- zhěngqí 整齊 be in good order, orderly, neat; be equal (in quality, size, etc.) 25.9
- zhēngqiáng 爭強 contend, struggle for power 19.40
- zhèngqiǎo 正巧 by chance, by accident; it so happens that 13.6
- zhèngquán 政權 political power 17.13
- zhēngshí 爭食 compete (with someone) to eat 18.45
- zhèngwén 正文 real subject, real topic 15.59
- zhēngxiānkǒnghòu 爭先恐後 strive to be first 23.27
- zhèngyuè 正月 first month of the lunar calendar; January 3.19
- zhēngzhàn 爭戰 fight, struggle (N/V) 19.40
- zhī 隻 (measure for boats, birds, some animals, certain paired things, etc.) 4.16
- zhí 值 be worth; deserve; be worthwhile; take one's turn of duty 12.3
- zhǐ 指
- $N_1$  shì zhǐ  $N_2$  ér yán  $N_1$  means  $N_2$ ,  $N_1$  has reference to  $N_2$  21.26
- zhǐ 止
- zhì ... wéi zhǐ up to ... 7.20
- zhì 志 will, ambition 18.16
- zhì 至
- zhì ... wéi zhǐ up to ... 7.20
- zì ... zhì from ... to 17.58
- zhì'ān 治安 public order, security 16.17
- zhībù 織布 weave cloth (VO) 13.23
- zhíde 值得 worth (doing something), worthwhile (RV) 12.3
- zhǐde 只得 (absolutely) must, have to, can only; only get 12.46
- zhǐguǎn 只管 only have charge of; just (go ahead and) 1.4
- zhǐguǎn V (hǎo le) 只管 V (好了) just (go ahead and) V 1.4
- zhǐjiǎ 指甲 fingernail 10.13
- zhíjiē liǎodàng 直接了當 straightforward 17.54
- zhījué 知覺 perception, awareness, consciousness 4.25
- zhǐ lǎohu 紙老虎 paper tiger 22.15
- zhīpèi 支配 to boss, manage; allot, distribute 19.42
- zhìqì 志氣 ambition 18.16
- zhíqián 值錢 valuable 12.3
- zhì qíng zhì xìngde 至情至性的 most profound (feelings), deepest (emotion) 15.51
- zhírì 值日 on duty for the day 12.3
- zhírìde 值日的 person on duty for the day 12.3
- zhírìshēng 值日生 student on duty for the day 12.3
- zhǐshì 指示 direct, point out 6.4
- zhǐshì 指事 simple ideograph 10.19
- zhìshì 治世 peaceful era 18.47
- zhíshuài 直率 straightforward 18.4
- zhìsǐ 治死 kill by a wrong cure 19.57
- zhíwèi 職位 post, position, job 8.33
- zhìxiàng 志向 ambition 18.16
- zhìyèjiā 職業家 a person in a particular profession, a professional 18.38
- zhìyèzhě 職業者 a person in a particular profession, a professional 18.38
- zhìyuàn 志願 ambition, will, volition; volunteer, have the ambition to 18.16
- zhìyuànjūn 志願軍 a volunteer, an army of volunteers 18.16
- zhìzào 製造 make, manufacture 20.36
- zhǐzhe A ér V 指着 A 而 V refer to A, mean A 16.41
- zhǐzhù 止住 to stop 20.47
- zhōng 終 to finish, end; the end; all, the

- whole of 5.10
- zhòng 中 (RV postverb indicating success) 10.33
- zhòng 衆 multitude 9.13
- yǔ zhòng bùtóng 不同 不同 from most, unique 16.61
- zhōngchǎn jiēji 中產階級 person of moderate wealth; middle class, bourgeoisie 17.23
- Zhōng-Gòng 中共 Chinese Communist Party 5.20
- Zhōnggǔ Hànyǔ 中古漢語 Ancient Chinese (about 600 A.D.) 13.22
- Zhōngguojiē 中國街 Chinatown 5.14
- Zhōnghuá mínzú 中華民族 Chinese nationality, nationalities of China 4.31
- zhōngjiǔ 終久 after all, in the end 5.10
- zhōnglìqū 中立區 neutral zone 1.27
- zhòngliàng 重量 weight 22.28
- zhōngliǎo 終了 be ended, finished 17.65
- zhòng mù suǒ jiàn 衆目所見 seen by all 9.13
- zhōngnián 終年 throughout the year, through the whole year 5.10
- Zhōngqiūjié 中秋節 Mid-Autumn Festival 6.15
- zhòng rén 衆人 multitude, crowd 9.13
- zhòngshǎng 重賞 reward highly; high reward 22.31
- zhōngshēn 終身 throughout one's life, a lifetime 5.10
- zhòngshì 重視 care for greatly, esteem, consider important 5.3
- zhōngyāng 中央 the heart, the center; central government 10.6
- Zhōngyāng Qíngbàojú 中央情報局 Central Intelligence Agency, C.I.A. 10.17
- zhōngyāng yínháng 中央銀行 central bank 10.6
- zhōngyāng zhèngfǔ 中央政府 central government 10.6
- zhōngyú 終於 end in; finally 5.10
- zhōngyuán 中原 central plain (area south of the Yellow River) 16.27
- zhōngzhǐ 終止 complete, finish 5.10
- zhōngzhuāng 中裝 Chinese-style clothing 4.4
- Zhōu Shùrén 周樹人 Chou Shu-je (modern Chinese writer) 18.36
- zhōuyóu 週遊 travel around 11.19
- zhū 諸 all, the many 25.12
- zhú 逐 chase away 15.10
- zhú 竹 bamboo 22.13
- zhǔ 主  
A yǐ B wéi zhǔ A is centered around B 13.43
- zhù 築 build, construct 15.4
- zhúchū 逐出 cast out, expel 15.10
- zhǔgé 主格 nominative case 14.21
- zhúgōng 竹工 bamboo laborer 22.13
- zhǔgù 主顧 customer, client 23.4
- zhújiàn 逐漸 gradually, little by little 15.10
- zhūjūn 諸君 all of you (polite form of direct address), gentlemen 25.12
- zhúkèlìng 逐客令 dismissal order, expulsion order, dismissal notice 15.10
- zhúlín 竹林 bamboo grove 22.13
- zhùlù 築路 build a road (VO); road-building 17.51
- zhúqì 竹器 article made of bamboo 22.13
- zhǔquán 主權 sovereignty, sole power 17.13
- zhūrúcǐlèi 諸如此類 and so forth, and so on, and such 25.12
- zhūshì rúyì 諸事如意 may everything be as you wish 25.12
- zhùsù 住宿 to lodge, pass a night 23.13
- zhù tiě lù 築鐵路 lay railroad tracks 15.4
- zhūwèi 諸位 all of you (polite form of direct address), gentlemen 25.12



- zhǔxí 主席 chairman 1.12  
 zhúzi 竹子 bamboo 22.13  
 zhūzibǎijiā 諸子百家 all classes of philosophers 25.12  
 zhǔzuò 主座 seat of honor 21.40  
 zhuǎn 轉 turn (around), revolve; pass on, forward (e.g. mail) 8.3  
 zhuàn 轉 turn (around), revolve; pass on, forward (e.g. mail) 8.3  
 zhuǎn bài wéi shèng 轉敗為勝 change defeat into victory 8.3  
 zhuǎnbiàn 轉變 change (N/V) 8.3  
 zhuāncháng 專長 a specialty, a special proficiency, a special ability 11.24  
 zhuǎn chē 轉車 change trains (or buses, etc.) 8.3  
 zhuǎnchéng 轉成 evolve into, change to 8.3  
 zhuǎnfā 轉發 forward (to) 8.3  
 zhuǎn'gào 轉告 pass on the word (to) 24.21  
 zhuǎnhuí 轉回 turn around, return 8.3  
 zhuǎnjī 轉機 a turn for the better 8.3  
 zhuǎnjiāo 轉交 forward (mail) 8.3  
 zhuǎnqiú 轉求 seek help indirectly (through someone) 8.3  
 zhuǎn shēn 轉身 turn the body (VO) 8.3  
 zhuǎnsòng 轉送 forward (to) 8.3  
 zhuǎn xìn 轉信 forward mail 8.3  
 zhuǎnyǎn zhī jiān 轉眼之間 in the twinkling of an eye, very soon 18.14  
 zhuǎnyùn 轉運 transport, convey (goods); have a change of luck 8.3  
 zhuǎnzhù 轉注 derivative character 10.19  
 zhuāng 裝 pretend, feign; to load, fill, pack; contain, hold, carry; install 4.4  
 zhuāng 莊 serious, grave; village, hamlet; shop, store; (a surname) 13.10  
 zhuàng 壯 big and strong, healthy, robust 13.9  
 zhuāng chuán 裝船 load (aboard) a boat 4.4  
 zhuāng chē 裝車 load a car 4.4  
 zhuàngdà 壯大 large, strong 13.9  
 zhuàngdīng 壯丁 an adult, a strong man, a man of age for military service 13.9  
 zhuāngjiǎ 裝假 pretend, feign 4.4  
 zhuàngliè 壯烈 heroic, noble 20.9  
 zhuāngmǎn 裝滿 loaded full 4.4  
 zhuàngnián 壯年 manhood, (in) the prime of life 13.9  
 zhuàngshi 壯士 hero, a strong and brave man 13.9  
 zhuāngsǐ 裝死 feign death 4.4  
 zhuāngyán 莊嚴 dignified, serious, formal 17.9  
 zhuāngzhòng 莊重 serious, well-mannered 13.10  
Zhuāngzǐ 莊子 Chuangtzu (a Taoist philosopher); (title of a book by) 13.10  
 zhuāngzi 莊子 village, farm 13.10  
 zhǔn 准 allow, permit 10.2  
 zhǔn 準  
     yǐ A wéi zhǔn take A as the base, base on A, on the basis of A 7.19  
 zhǔnbèi 準備 prepare, be ready for 1.2  
 zhǔnjià 准假 grant leave (VO) 10.2  
 zhǔnxíng 准行 sanction, permit 10.2  
 zhǔnxǔ 准許 allow, permit; permission 10.2  
 zhuō 桌 table (M:張 zhāng); (measure indicating tablefuls of guests, dishes) 5.15  
 zhuō 捉 seize, catch, arrest 22.5  
 zhuōnong 捉弄 play tricks on, haze 22.5  
 zhuóshí 著實 actually, really; solid, in earnest 25.45  
 zhuóxiǎng 着想 concerned about, care about, worry about 8.27  
 zhuōzhu 捉住 lay hold of, seize, catch 22.5

- zhuōzi** 桌子 table (N); tableful (M)  
 5.15  
**zhuōr** 桌兒 table 5.15  
**zī** 資 aid, assist; reserves 9.10  
**zǐ** 仔 minutely, carefully 19.15  
**zì** 自  
 zì ... zhì from ... to 17.58  
**zìban** 自辦 to manage (by) oneself 17.31  
**zìběn** 資本 capital, capital goods 9.10  
**zìběnjiā** 資本家 capitalist 9.10  
**zìběn jiējī** 資本階級 capitalist class  
 9.10  
**zìběn zhǔyì** 資本主義 capitalism 9.10  
**zìchǎn** 資產 property 9.10  
**zìdì** 資敵 aid the enemy 14.8  
**zǐdì** 子弟 sons and younger brothers, sons  
 and heirs, one's juniors 15.20  
**zīge** 資格 qualification, standing 9.10  
**zìgè(r)** 自格(兒) (by) oneself 25.33  
**zìhuì** 字彙 vocabulary word list 12.9  
**zìjìn** 自盡 kill oneself 21.31  
**zìjū** 自居 call oneself, consider oneself,  
 (often in pattern 以 N 自居 'consider  
 oneself N') 18.3  
**zìjué** 自覺 become aware; awareness,  
 consciousness 19.41  
**zīlì** 資歷 qualifications and experience  
 9.10  
**zīliáng** 資糧 materials; things needed  
 to maintain life 18.39  
**zīliào** 資料 materials 9.10  
**zìmǎn** 自滿 self-satisfied, conceited  
 25.33  
**zìmiàn** 字面 wording, phraseology 20.59  
**zìmìng** 自命 call oneself 18.50  
**zìpáng** 字旁 side of a character; side  
 radical 12.17  
**zìqiáng** 自強 exert oneself, depend on  
 oneself 4.9  
**zìrán zhǔyì** 自然主義 naturalism 10.35  
**zìrú** 自如 easily, smoothly, naturally  
 21.42  
**zì-sī-zì-lì** 自私自立 think only of one's  
 own interest 19.50  
**zìtiáo(r)** 字條(兒) note, chit 16.58  
**zìtóu** 字頭 top of a character; top radi-  
 cal 12.17  
**zīwàng** 資望 reputation 9.10  
**zǐxì** 仔細 careful, attentive 19.15  
**zìxìn** 自信 have confidence (in oneself)  
 that 25.33  
**zìxíng** 字形 form of a character 10.21  
**zìxù** 自序 author's preface, author's in-  
 troduction 3.9  
**zìyǎn** 字眼 phrase, expression 21.45  
**zìyàng** 字樣 an expression; form of a  
 character 9.24  
**zìyì** 字義 meaning of a character 10.21  
**zìyīn** 字音 sound of a character 10.21  
**Zìyóudǎng** 自由黨 Liberal Party 5.11  
**zìyóu tiāndì** 自由天地 place of freedom  
 17.57  
**zǐ yuē** 子曰 The Master said 20.16  
**zǐzìxì** 仔仔細細 detailed, careful  
 19.15  
**zòng** 縱 release, let loose 20.2  
**zǒngdū** 總都 governor-general, viceroy  
 (in imperial period) 16.9  
**zǒngguǎn** 總管 have general control (of);  
 general manager 1.4  
**zǒngjú** 總局 head office 5.13  
**zǒng liáncí** 總連詞 main conjunction, con-  
 junction between higher-level constitu-  
 ents 12.35  
**zòngrán** 縱然 even though, granting that  
 20.2  
**zòngróng** 縱容 tolerate, permit 20.2  
**zǒngsīling** 總司令 commander-in-chief  
 8.20  
**zǒngtí** 總題 general theme, general topic  
 12.36  
**zòu** 奏 play music 14.4

- zǒu bèiyùn 走背運 have bad luck 9.2
- zǒudiū 走丟 lose one's way, wander off  
and be lost (RV) 6.2
- zǒudòng 走動 move, walk (RV) 15.95
- zǒugǒu 走狗 running dog, lackey 22.14
- zǒulòu 走露 disclose, blurt out 22.6
- zǒusàn 走散 scatter, separate 25.52
- zòuyuè 奏樂 play music 14.4
- zǔ 阻 obstruct, hinder, block 14.3
- zǔgé 阻隔 separate, cut off, interrupt;  
separation, hindrance 24.6
- zǔlì 阻力 resistance, hindrance 14.3
- zúqiú 足球 soccer 24.15
- zǔzhǐ 阻止 stop, block prevent 14.3
- zuǐ 嘴 mouth 12.15
- zuì 罪 crime, offence, sin, wrong 19.6
- zuì 最  
N<sub>1</sub> yǐ N<sub>2</sub> (wéi) zuì SV among N<sub>1</sub>, N<sub>2</sub>  
is most SV 12.27
- zuǐba 嘴吧 mouth (non-Peking dialects);  
a slap on the cheek (Peking dialect)  
12.15
- zuǐba 嘴巴 mouth (non-Peking dialects);  
a slap on the cheek (Peking dialect)  
24.16
- zuǐbazi 嘴吧子 cheek; a slap on the cheek  
(note tone on bà) 12.15
- zuǐbazi 嘴巴子 cheek; a slap on the cheek  
(note tone on bà) 24.16
- zuì 罪惡 evil, sin, wickedness 19.6
- zuìguo 罪過 sin, guilt, crime 19.6
- zuìhòu shènglì 最後勝利 final victory,  
ultimate victory 4.7
- zuìrén 罪人 criminal, sinner 19.6
- zuìzhàng 罪狀 criminal charge 19.6
- zūn 尊 to honor 16.3
- zūnchēng 尊稱 a title of respect; re-  
spectfully call 16.3
- zūn dàrén 尊大人 your father 16.3
- zūn fūren 尊夫人 your wife 21.29
- zūnguì 尊貴 place great store on, have a  
high regard for; respected, honorable,  
noble 25.40
- zūnróng 尊榮 honor 20.56
- zūnshī 尊 your teacher (honorific); to  
respect one's teacher 16.3
- zūnyán 尊嚴 dignity 25.40
- zūnzhǎng 尊長 an elder 16.3
- zūnzhòng 尊重 reverence, respect, honor  
(N/V) 16.3
- zuò 座 seat; (measure for buildings,  
mountains, etc.) 2.16
- zuòduì 作對 oppose; form a pair 19.55
- zuò è 做惡 do something evil, perform  
evil deeds 18.11
- zuòfèi 作廢 cancel, rescind, revoke, void  
20.10
- zuòfēng 作風 behavior, style of work  
17.27
- zuòkè 作客 be a guest, be a stranger  
21.32
- zuòlè 作樂 make merry 2.20
- zuò libài 作禮拜 to worship, go to church  
1.11
- zuòmèng 作夢 to dream (VO) 13.13
- zuò qǔ 作曲 compose songs 14.9
- zuòqǔfǎ 作曲法 song-writing technique  
14.9
- zuòqǔjiā 作曲家 composer 14.9
- zuò qǔzi 作曲子 compose songs 14.9
- zuór 昨兒 yesterday 16.29
- zuór 座兒 a seat 2.16
- Zuǒ Sī 左思 Tso Ssu (Tsin dynasty  
writer) 18.36
- zuòtánhuì 座談會 forum, conference, dis-  
cussion meeting 2.16
- zuòwèi 座位 a seat 2.16
- zuòxí 坐席 partake of a feast, have a  
feast 21.40
- zuóyè 昨夜 last night 3.10
- zuòzhàn 作戰 make war, engage in combat  
(VO); combat, operation 15.61